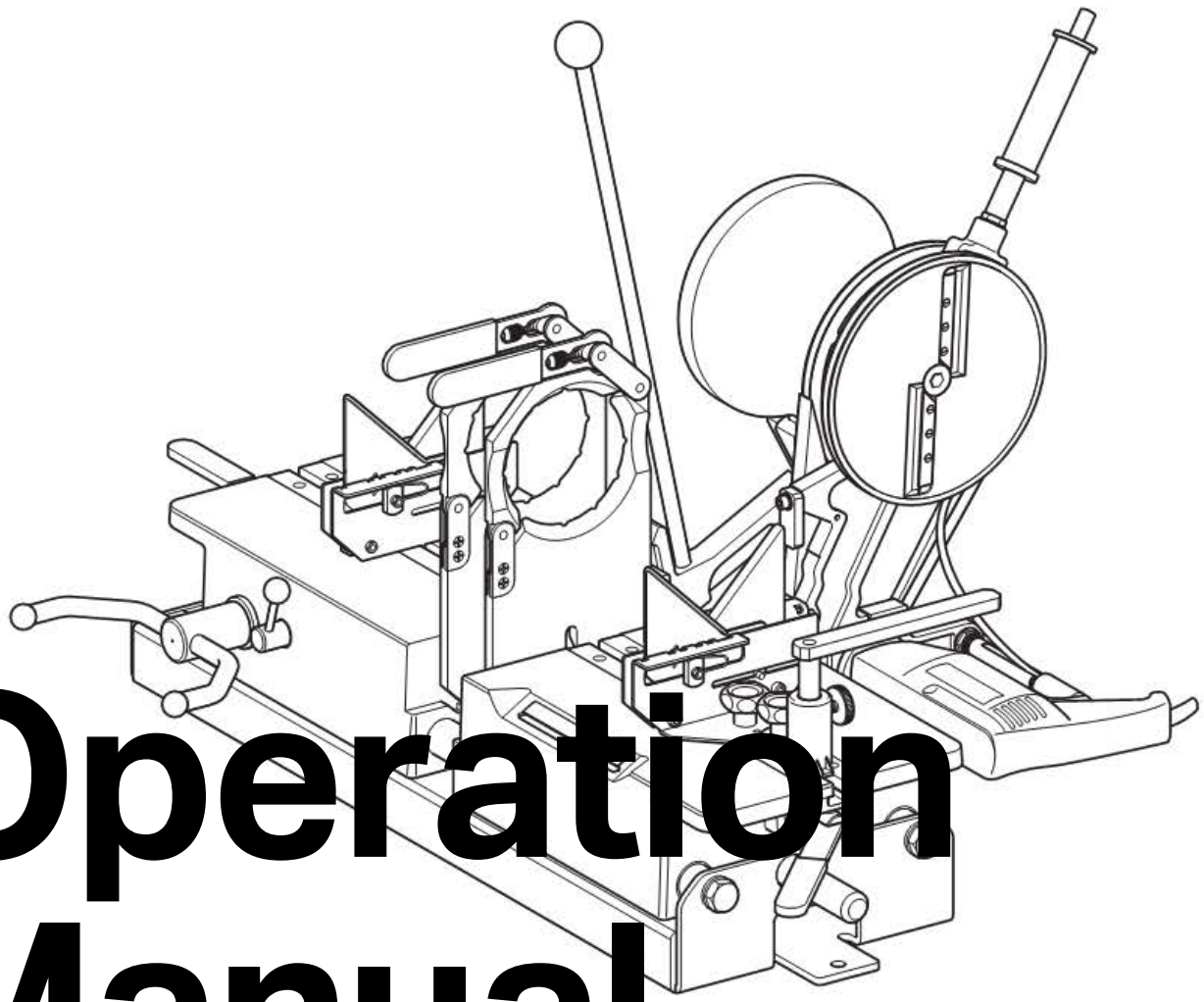
Geberit UNIVERSAL

GEBERIT



Operation Manual

Betriebsanleitung
Manuel d'utilisation
Istruzioni di funzionamento

KNOW HOW INSTALLED

GEBERIT

DE	Betriebsanleitung	5
EN	Operation manual	16
FR	Manuel d'utilisation	27
IT	Istruzioni di funzionamento	38
NL	Handleiding	49
ES	Instrucciones de servicio	60
PT	Instruções de operação	71
DK	Driftsvejledning	82
NO	Driftsveiledning	93
SE	Driftinstruktion	104
FI	Käyttöohje	115
IS	Rekstrarhandbók	126
PL	Instrukcja obsługi	137
HU	Üzemeltetési útmutató	148
SK	Návod na prevádzku	159
CZ	Návod k provozu	170
SL	Navodila za uporabo	181
HR	Pogonske upute	192
SR	Uputstvo za upotrebu	203
EE	Tööjuhend	214
LV	Lietošanas pamācība	225
LT	Eksploatavimo instrukcija	236
BG	Ръководство за потребителя	247
RO	Instrucțiuni de operare	258
GR	Εγχειρίδιο λειτουργίας	269
TR	İşletme kılavuzu	280
RU	Руководство по эксплуатации	291
CN	肤爸咱倒鎱穱	303
AE	تعليمـــــات التشـــــغيل	314

B792-003 © 04-2012

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Originalbetriebsanleitung

Sicherheit

Grundlegende Sicherheitshinweise

- Vor Inbetriebnahme des Werkzeugs Betriebsanleitung durchlesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen
- Betriebsanleitung zusammen mit dem Werkzeug aufbewahren
- Länderspezifische Sicherheitsvorschriften befolgen

GEFAHR
Lebensgefahr durch elektrischen Schlag

- Vor jedem Gebrauch Schweissmaschine, Netzkabel, Netzstecker und Starttaster von Elektrohobel auf Beschädigungen und Funktion prüfen
- Beschädigte Netzkabel oder Netzstecker nicht berühren und sofort von einer Elektrofachkraft austauschen lassen
- Vor allen Wartungsarbeiten an der Schweissmaschine Netzstecker ziehen
- Kontakt zwischen Netzkabel und den Maschinenbaugruppen vermeiden
- Elektrische Einrichtungen gemäss den ortsüblichen Vorschriften kontrollieren lassen

WARNUNG
Verletzungsgefahr durch Unachtsamkeit

- Schweissmaschine auf ebenem, festem Unterbau fixieren
- Schweissmaschine nur an witterungsgeschützten Orten betreiben
- Schweissmaschine nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen
- Sämtliche Teile der Schweissmaschine vor jedem Gebrauch auf Schäden prüfen
- Schweissmaschine nur in gut belüfteten Räumen benutzen
- Keine brennbaren Materialien im Umkreis von 1 m um die Schweissmaschine lagern
- Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt halten
- Arbeitsbereich ausreichend beleuchten
- Kinder und nicht autorisierte Personen während der Benutzung der Schweissmaschine vom Arbeitsplatz fernhalten
- Schweissmaschine nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten benutzen
- Schweissmaschine nicht unbeaufsichtigt lassen

VORSICHT
Verletzungsgefahr durch unsachgemässen Umgang

- Beschädigte Teile nur durch original Geberit Ersatzteile auswechseln
- Trittsichere Schuhe tragen
- Weite und lose Kleidungsstücke sichern
- Lange Haare durch ein Haarnetz sichern
- Freihängende Gegenstände im Arbeitsbereich vermeiden
- Während dem Betrieb des Elektrohobels keine Schutzhandschuhe tragen
- Gewicht der Schweissmaschine beachten; für den Transport entsprechende Transporthilfsmittel verwenden

VORSICHT
Geräteschaden durch unsachgemässen Umgang

- Für Transport und Lagerung Transportkiste verwenden und Schweissmaschine in einem trockenen Raum aufbewahren
- Schweissmaschine regelmässig warten und auf Funktionstüchtigkeit prüfen
- Störungen und Beschädigungen an der Schweissmaschine sofort durch Geberit oder eine autorisierte Fachwerkstatt beheben lassen

B792-003 © 04-2012

Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
GEFAHR	Weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.
WARNUNG	Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.
VORSICHT	Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin, die leichte oder mittlere Verletzungen oder Sachschaden zur Folge haben kann.
	Weist auf eine wichtige Information hin.

Symbole auf der Schweissmaschine

Symbol	Bedeutung
	Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
	Verbrennungsgefahr durch heissen Schweissspiegel.
	Gefahr von Schnittverletzungen durch Hobelmesser.
	Gefahr von Quetschungen durch offen geführten Keilriemen.
	Schutzbrille während der Benutzung des Elektrohobels tragen.
	Gehörschutz während der Benutzung des Elektrohobels tragen.

Zielgruppe

Dieses Werkzeug darf nur von Fachkräften gemäss EN IEC 62079:2001 verwendet werden.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Die Geberit Schweissmaschine UNIVERSAL ist ausschliesslich zum Hobeln und Schweissen von Geberit PE und Geberit Silent-db20 Rohren und Formstücken bis ø 315 mm bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet Geberit nicht.

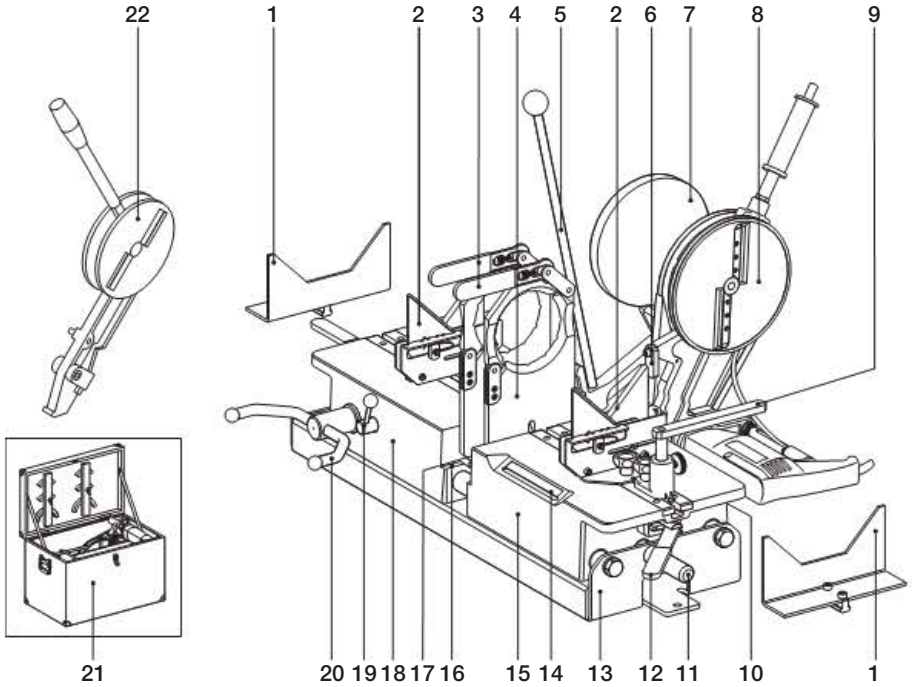
B792-003 © 04-2012

Aufbau

Die Schweissmaschine besteht aus:

- Grundelement
- Aufspann- und Abstützungsvorrichtungen
- Schweissspiegel
- Elektro- oder Handhobel
- Transportkiste

Die Ausstattung kann je nach Lieferumfang variieren.



1 Abstützprismen ø 200 mm
2 Abstützprismen ø 50–160 mm
3 Exzenterhebel, verstellbar
4 Aufspannplatte
5 Schweissspiegelarm
6 Anschlag
7 Schweissspiegel KSS 160 (für Rohre und Formstücke bis ø 160 mm)
7 Schweissspiegel KSS 200 (für Rohre und Formstücke bis ø 200 mm)
7 Ringschweissspiegel KSS 315 (für Rohre und Formstücke ø 200 bis ø 315 mm)
8 Elektrohobel 40–160 (für Rohre und Formstücke bis ø 160 mm)
8 Elektrohobel 40–200 (für Rohre und Formstücke bis ø 200 mm)
8 Elektrohobel 200–315 (für Rohre und Formstücke ø 200 bis ø 315 mm)
9 Abstützung, schwenkbar
10 Führungsstange
11 Zahnstange
12 Exzenterhebel
13 Maschinenrahmen
14 Druckskala
15 Spannschlitten
16 Spannplattenauflage
17 Spannschraube
18 Spannbock
19 Arretiergriff
20 Handrad
21 Schweisszubehör für ø 200–315 mm inkl. Ringschweissspiegel, Elektrohobel, Aufspannplatten und elektrischer Schaltkasten
22 Handhobel (für Rohre und Formstücke bis ø 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Technische Daten

Nennspannung	Siehe Typenschild
Netzfrequenz	Siehe Typenschild
Leistungsaufnahme	Siehe Typenschild
Schutzart (Elektrohobel 40–160)	IP X0
Schutzart (Elektrohobel 40–200)	IP X0
Schutzart (Elektrohobel 200–315)	IP X0
Schutzart (Schweissspiegel KSS 160)	IP 20
Schutzart (Schweissspiegel KSS 200)	IP 20
Schutzart (Ringschweissspiegel KSS 315)	IP 20
Schutzklasse (Elektrohobel 40–160)	II
Schutzklasse (Elektrohobel 40–200)	II
Schutzklasse (Elektrohobel 200–315)	II
Schutzklasse (Schweissspiegel KSS 160)	I
Schutzklasse (Schweissspiegel KSS 200)	I
Schutzklasse (Ringschweissspiegel KSS 315)	I
Nettogewicht	60 kg
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers	80 dB(A)
Schwingungsemissionswert	≤ 2,5 m/s^2
Betriebstemperatur	-10 – +50 °C
Lagertemperatur	-20 – +60 °C
Abmessungen der betriebsbereiten Maschine	90 x 85 x 75 cm (L x B x H)
Minimaler Raumbedarf für das sichere Arbeiten mit der Maschine	≥ 2,0 x 2,0 m

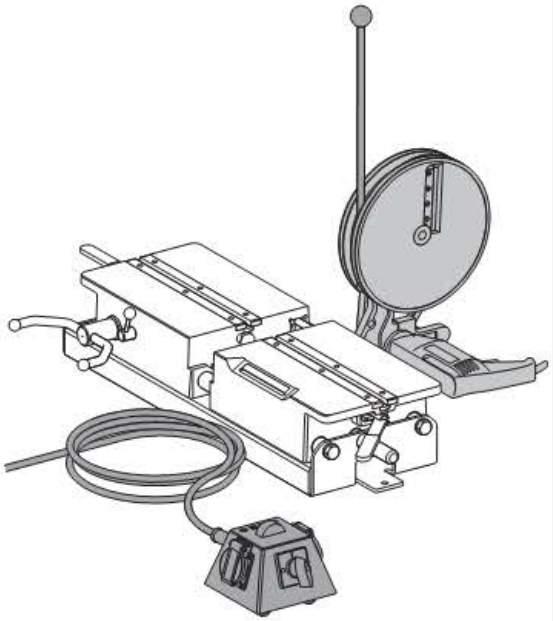
B792-003 © 04-2012

Inbetriebnahme

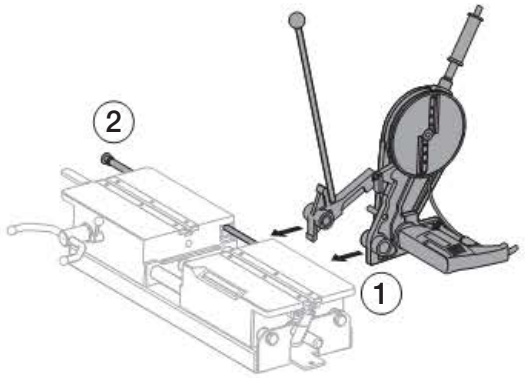
Schweissmaschine einrichten

WARNUNG
Verletzungsgefahr durch Hobelmesser
- Für die Montage von Handhobel oder Elektrohobel Schutzhandschuhe tragen

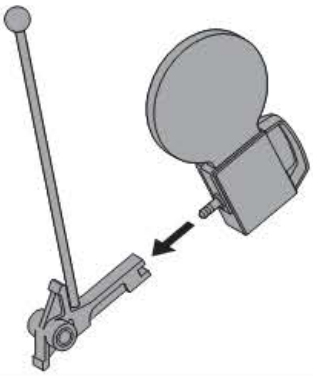
Für Arbeiten mit dem Elektrohobel ø 200–315 mm muss der elektrische Schaltkasten installiert und vor der Schweissmaschine platziert werden.



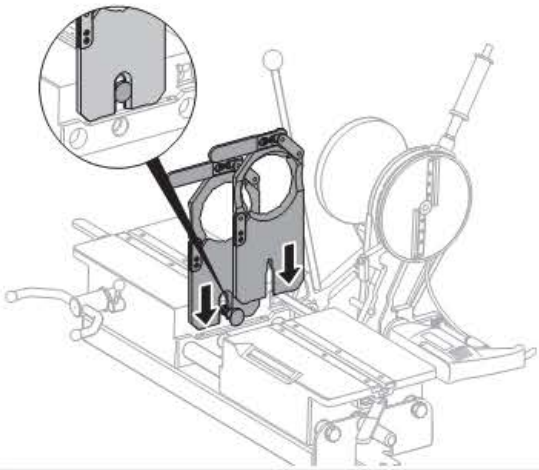
1 Handhobel oder Elektrohobel und Schweissspiegelarm zwischen Spannschlitten und Spannbock schieben. Führungsstange durch Hobel und Schweissspiegelarm schieben und fixieren.



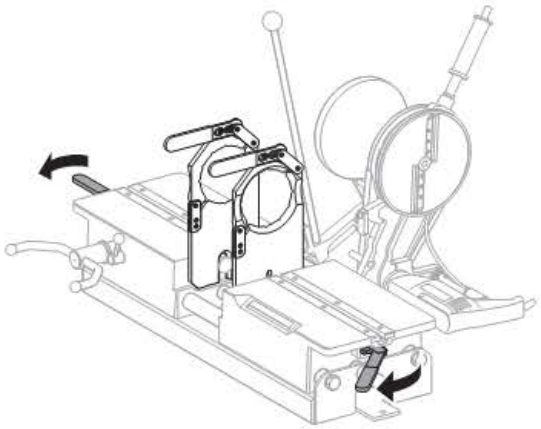
2 Schweissspiegel auf Schweissspiegelarm montieren.



3 Aufspannplatten auf die vorstehenden Schwalbenschwanzköpfe der Spannschrauben stecken.



4 Aufspannplatten ausrichten und mit Exzenterhebeln festklemmen.

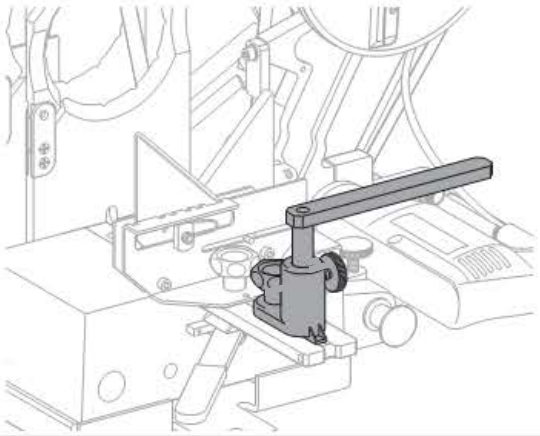


Für Rohre/Formstücke mit ø 50–160 mm müssen die Abstützprismen ø 50–160 mm benutzt werden.

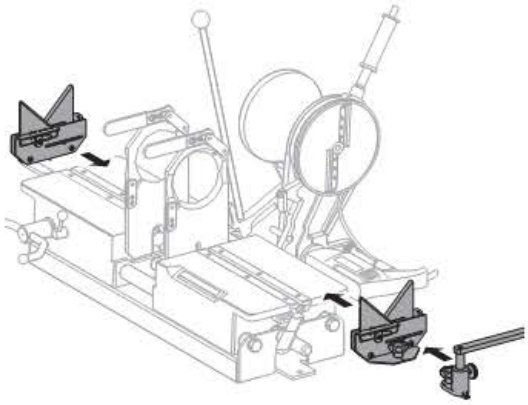
Für Rohre/Formstücke mit ø 200–315 mm müssen die Abstützprismen ø 200 mm oder die Abstützungen ø 200–315 mm benutzt werden.

B792-003 © 04-2012

Die schwenkbare Abstützung mit Sockel dient als Auflage für Bögen oder Abzweige.



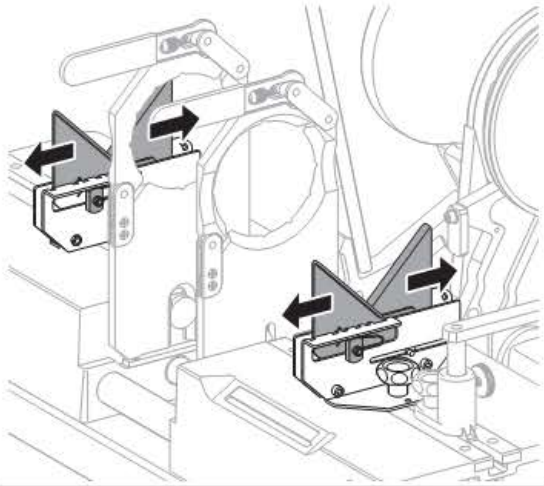
5 Abstützprismen mit Nocken auf die Stützschiene stecken und fixieren. Gegebenenfalls auch schwenkbare Abstützung auf die Stützschiene stecken und fixieren.



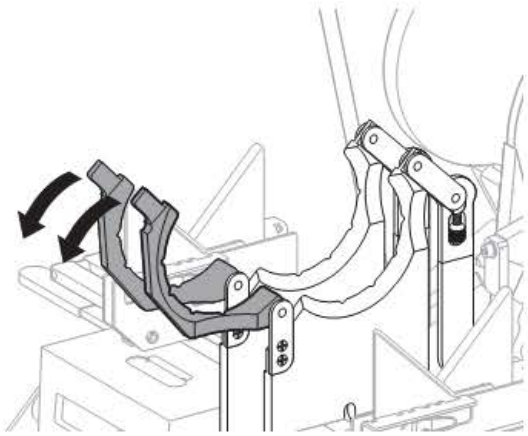
Bedienung

Rohre oder Formstücke einspannen

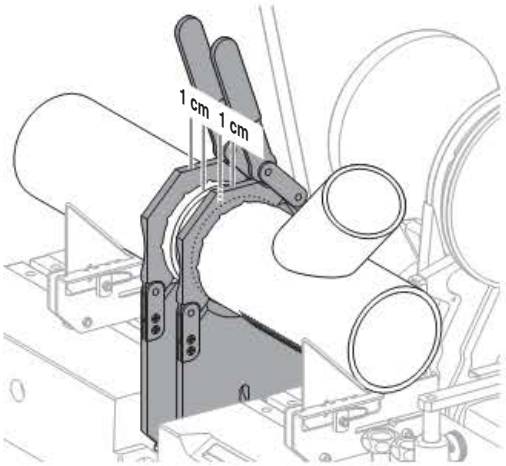
1 Abstützprismen auf die gewünschte Dimension einstellen.



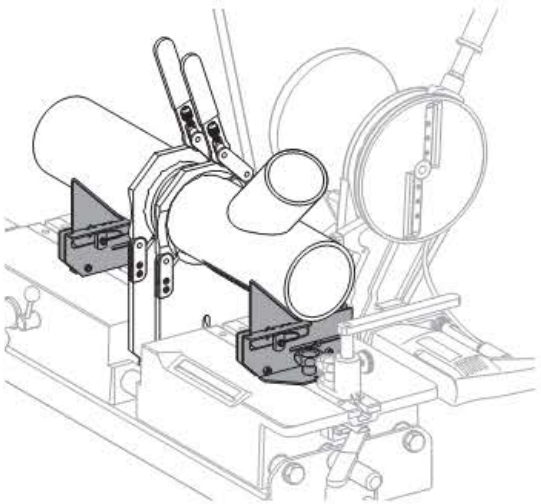
2 Bügel der Aufspannplatten aufklappen und Schweissteile einlegen.



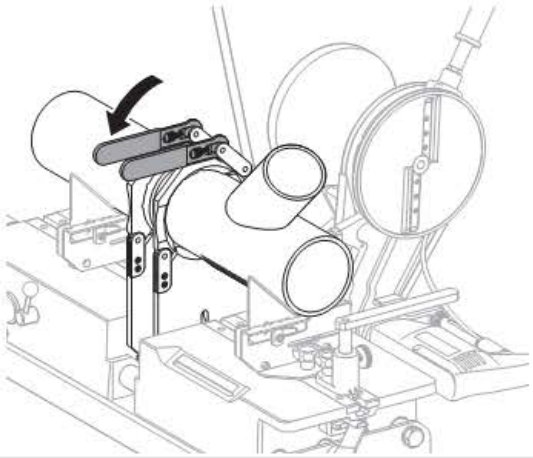
Rohre oder Formstücke müssen so eingelegt werden, dass die zu schweissenden Enden 1 cm von der Aufspannplatte abstehen.



Die Abstützprismen müssen möglichst weit von den Aufspannplatten entfernt sein. Abzweige und Bögen müssen mit dem geraden Teil auf den Abstützprismen aufliegen.



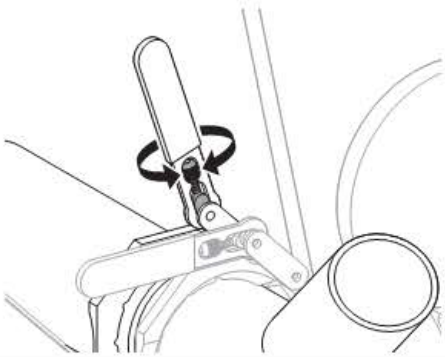
3 Rohre oder Formstücke mit den verstellbaren Exzenterhebeln festspannen.



Wenn die Schweissteile axial nicht aufeinanderpassen, kann die rechte Aufspannplatte durch Lösen des Exzenterhebels seitlich verschoben werden.

4 Handrad nach rechts drehen, um die Schweissteile zusammenzupressen und die Fixierung der Schweissteile zu prüfen.

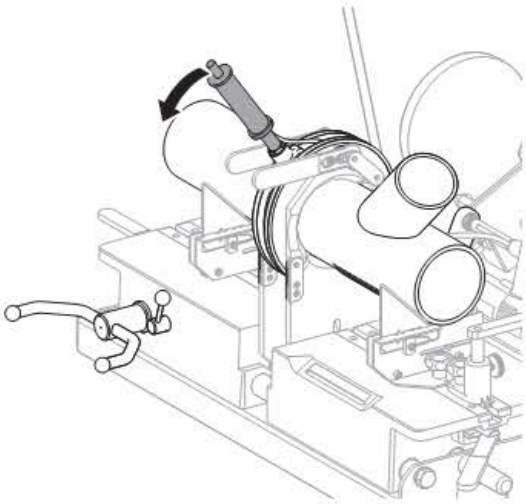
5 Bei unzureichender Fixierung mit dem verstellbaren Exzenterhebel nachspannen.



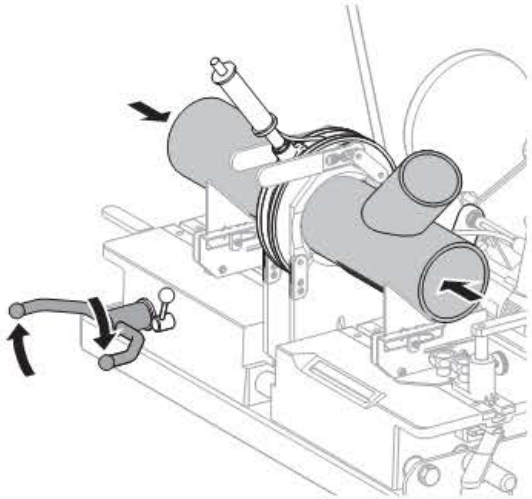
B792-003 © 04-2012

Rohre oder Formstücke hobeln

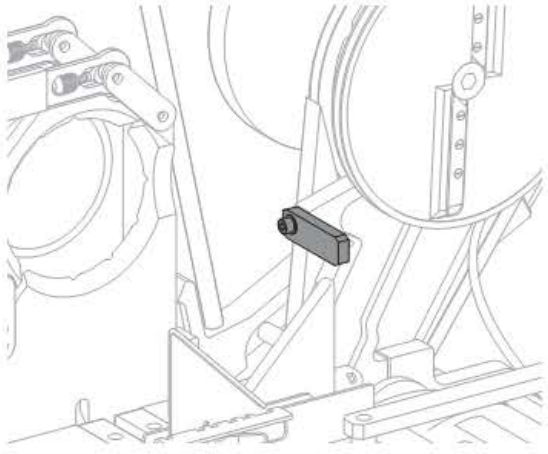
1 Elektrohobel oder Handhobel zwischen die Schweissteile schwenken.



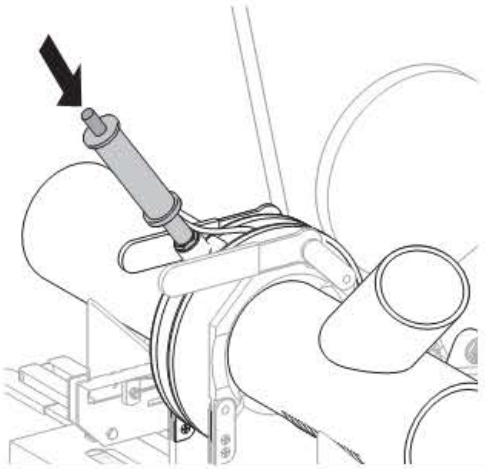
2 Handrad nach rechts drehen, um die Schweissteile beidseitig leicht an die Hobelscheibe zu pressen.



Bei einseitigem Hobeln muss der Anschlag ausgeschwenkt sein, damit zwischen Hobel und unbestückter Aufspannplatte ein Abstand gewahrt wird. Aufspannplatte und Hobel können sich so nicht berühren.



3 Elektrohobel durch Drücken des Starttasters einschalten. Während des Hobelns Starttaster gedrückt halten.



4 Zum Beenden des Hobelns Starttaster loslassen.

5 Elektrohobel ausschwenken.

6 Schnittflächen durch Zusammenfahren der Schweissteile kontrollieren.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

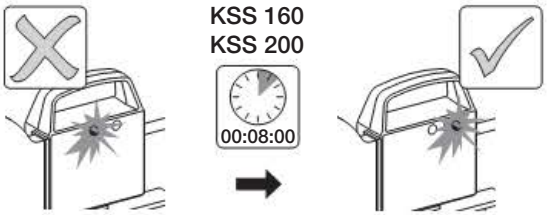
Rohre oder Formstücke schweissen

1 Netzstecker an Stromnetz anschliessen.

2 Das Erreichen der Schweisstemperatur abwarten.

Schweissspiegel KSS 160 oder KSS 200:

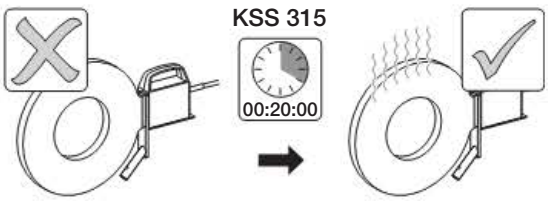
Während der Aufheizphase leuchtet die rote Kontrolllampe. Ist die Schweisstemperatur erreicht, leuchtet die grüne Kontrolllampe.



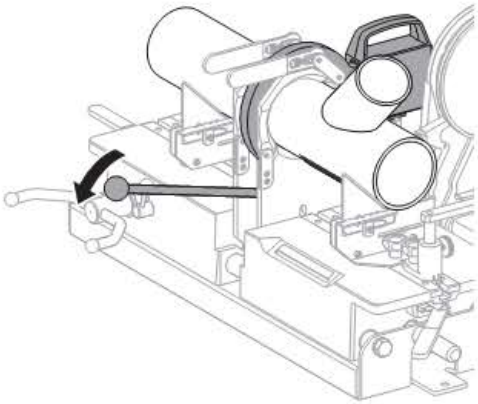
Die Schweisstemperatur wird nach 8–10 Minuten erreicht.

Schweissspiegel KSS 315:

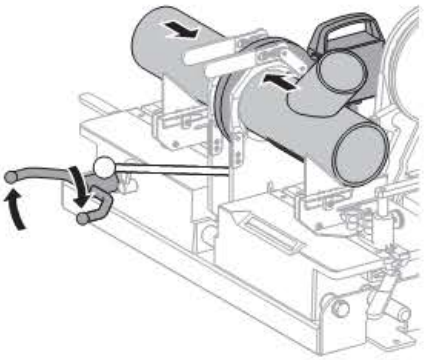
Die Aufheizphase wird durch einen eingebauten Temperaturregler überwacht. Die Schweisstemperatur wird nach ca. 20 Minuten erreicht.



3 Schweissspiegel mit dem Schweissspiegelarm zwischen die Schweissteile schwenken.



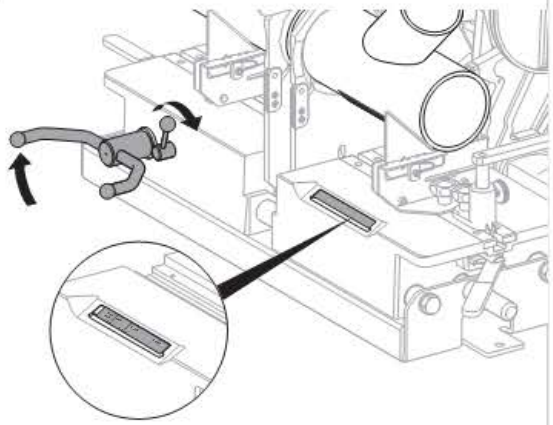
4 Handrad nach rechts drehen, um die Rohre beidseitig leicht an den Schweissspiegel zu pressen: Die Schnittflächen schmelzen an.



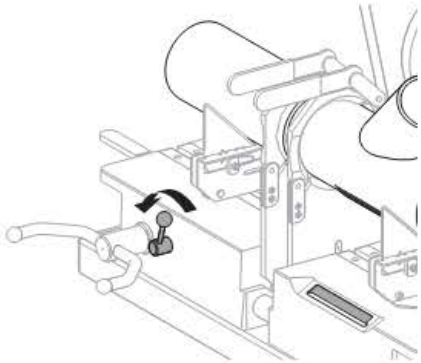
5 Den Schmelzvorgang genau beobachten: Schweissspiegel entfernen, sobald der Schweisswulst etwa halb so gross ist wie die Wandstärke des Rohres.

Für die Schweissung muss ein bestimmter Druck erzeugt werden. Der nötige Anpressdruck ist erreicht, wenn auf der Druckskala der entsprechende Rohrdurchmesser abzulesen ist.

6 Schweissteile mit Handrad vorsichtig zusammenpressen, bis der Druck gemäss Druckskala erreicht ist. Druck durch Anziehen des Arretiergriffs halten, bis die Schweissnaht erkaltet ist.



7 Nach Erkalten der Schweissnaht Arretiergriff lösen.



8 Exzenterhebel lösen, Aufspannplatten aufklappen und verschweisste Rohre oder Formstücke herausnehmen.

B792-003 © 04-2012

Wartung

Für eine eventuelle Reparatur die komplette Schweissmaschine immer in der Transportkiste zur Reparatur geben.
Reparaturarbeiten dürfen nur durch die autorisierten Fachwerkstätten ausgeführt werden.
Adressen von autorisierten Fachwerkstätten bei den Geberit Vertriebsgesellschaften oder über www.geberit.com abrufen.

Intervall	Wartungsarbeit
Regelmässig	- Schweissmaschine, Elektrohobel und Schweissspiegel auf äussere sicherheitsrelevante Mängel und Beschädigungen prüfen. - Schweissmaschine und deren Einzelteile reinigen und schmieren.

Schweissmaschine reinigen und schmieren

Voraussetzungen

Elektrohobel und Schweissspiegel sind stromlos.

WARNUNG
Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Einschalten
▸ Vor allen Wartungsarbeiten an der Schweissmaschine Elektrohobel und Schweissspiegel vom Stromnetz trennen

VORSICHT
Schaden an Schweissmaschine durch Feuchtigkeit und Nässe
▸ Schweissmaschine, Elektrohobel und Schweissspiegel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen

1. Schmutz ausblasen oder auspinseln.
2. Schweissmaschine und deren bewegliche Einzelteile mit BRUNOX® Turbo-Spray® oder gleichwertigem Schmiermittel schmieren.
3. Überschüssiges Schmiermittel abwischen.

Recycling

Inhaltsstoffe

Dieses Produkt ist konform mit den Anforderungen der Richtlinie 2002/95/EG RoHS (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten).

Entsorgung

In Anlehnung an die Richtlinie 2002/96/EG WEEE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen und sauber zu entsorgen.

Das Symbol gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Geberit zurückzugeben.

Adressen der Annahmestellen sind bei der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft oder über www.geberit.com zu erfragen.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

EG-Konformitätserklärung entsprechend Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG und 2006/95/EG

Hiermit erklären wir, dass die Geberit Schweissmaschine UNIVERSAL aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht.

Bei einer nicht bestimmungsgemässen Verwendung der Schweissmaschine oder bei einer nicht mit Geberit abgestimmten Änderung der Schweissmaschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte Normen:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Geschäftsführer

G. Taubert, Leiter Normen/Patente

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

Dokumentationsbeauftragte

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

B792-003 © 04-2012

Translation of the original operating instructions

Safety

Basic safety notes

- Read through the operating instructions before commissioning the tool and follow the instructions they contain to the letter
- Keep the operating instructions together with the tool
- Follow the country-specific safety regulations

DANGER
Danger of fatal electric shock

- Before using, always check the welding machine, mains connection cable, mains plug and start button of the electric plane for damage and proper functioning
- Do not touch damaged mains connection cables or mains plugs. Have them replaced immediately by an electrically skilled person.
- Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance work on the welding machine.
- Avoid contact between the mains connection cable and the machine modules.
- Have electrical equipment checked according to local regulations

WARNING
Risk of injury from lack of care

- Fix the welding machine to a flat, solid substructure
- Only operate the welding machine in weather-proofed places
- Only use the welding machine if it is in perfect working order
- Always check all parts of the welding machine for damage before use
- Only use the welding machine in well-ventilated areas
- Do not store combustible material within 1 m of the welding machine
- Keep the working area clean and tidy
- Illuminate the working area sufficiently
- Keep children and unauthorized persons away from the workplace during operation of the welding machine
- Do not use the welding machine if tired or under the influence of alcohol, drugs or medication
- Do not leave the welding machine unattended

CAUTION
Risk of injury from incorrect handling

- Only replace damaged parts with original Geberit spare parts
- Wear non-slip shoes
- Tie up baggy or loose clothing
- Keep long hair in place with a hair net
- Avoid having suspended objects in the working area
- Do not wear protective gloves while operating the electric plane
- Take the weight of the welding machine into account; use suitable means of transport when transporting the machine

CAUTION
Risk of damage to the device from incorrect handling

- Use the transport case for transport and storage, and store the welding machine in a dry room
- Service the welding machine regularly and check it is functioning correctly
- Any malfunctions or damage to the welding machine should be rectified immediately by Geberit or an authorised repair shop.

B792-003 © 04-2012

Symbols in the instructions

Symbol	Meaning
DANGER	Refers to an immediately dangerous situation that may cause serious injury or death.
WARNING	Refers to a potentially dangerous situation that may cause serious injury or death.
CAUTION	Refers to a potentially dangerous situation that may cause slight or moderate injury or material damage.
	Refers to important information.

Symbols on the welding machine

Symbol	Meaning
	Danger of fatal electric shock.
	Risk of burns from hot welding plate.
	Danger of cuts from the planer blade.
	Danger of crushing by openly routed belt.
	Wear protective goggles while using the electric plane.
	Wear ear protection while using the electric plane.

Target group

This tool may only be used by skilled persons in accordance with EN IEC 62079:2001.

Intended use

The Geberit welding machine UNIVERSAL is to be used exclusively for planing and welding Geberit PE and Geberit Silent-db20 pipes and fittings of up to ø 315 mm.

Any other use or a use extending beyond this is deemed to be improper. Geberit will not accept any liability for any resulting damage.

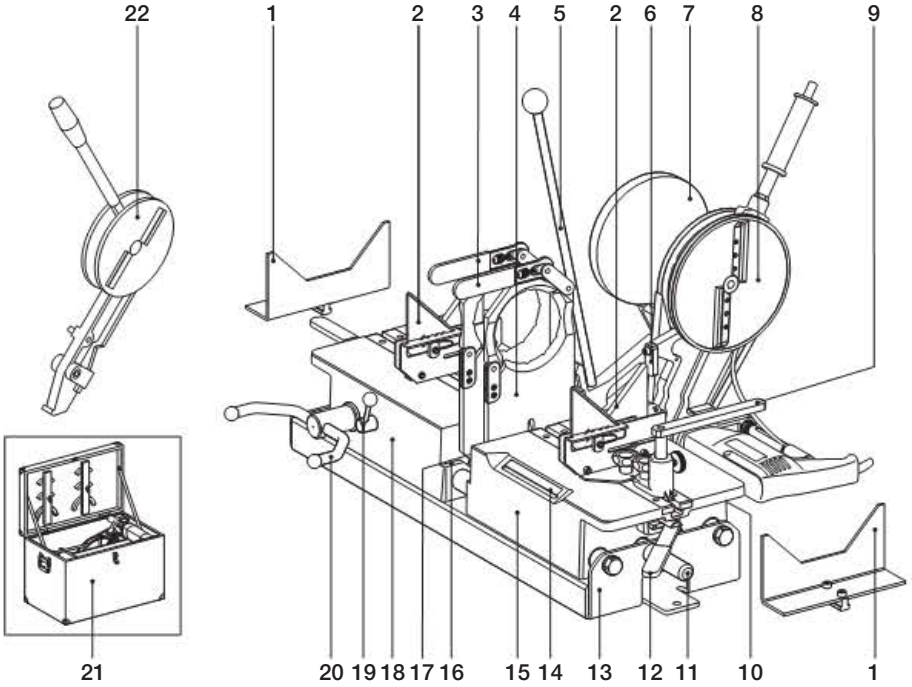
B792-003 © 04-2012

Structure

The welding machine consists of:

- Base unit
- Clamping and support device
- Welding plate
- Electric or hand-operated plane
- Transport case

The equipment may vary depending on the scope of delivery.



1 Pipe support prisms ø 200 mm
2 Pipe support prisms ø 50–160 mm
3 Adjustable eccentric lever
4 Tension device
5 Welding plate support
6 Stopper
7 Welding plate KSS 160 (for pipes and fittings of up to ø 160 mm)
7 Welding plate KSS 200 (for pipes and fittings of up to ø 200 mm)
7 Ring welding plate KSS 315 (for pipes and fittings of ø 200 up to ø 315 mm)
8 Electric plane 40–160 (for pipes and fittings of up to ø 160 mm)
8 Electric plane 40–200 (for pipes and fittings of up to ø 200 mm)
8 Electric plane 200–315 (for pipes and fittings of ø 200 up to ø 315 mm)
9 Swivel support
10 Guide bar
11 Toothed rack
12 Eccentric lever
13 Machine frame
14 Pressure scale
15 Clamping carriage
16 Tension device support
17 Clamping screw
18 Tensioning block
19 Locking handle
20 Hand wheel
21 Welding accessories for ø 200–315 mm incl. ring welding plate, electric plane, tension devices and electric switch box
22 Hand-operated plane (for pipes and fittings of up to ø 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Technical data

EN

Nominal voltage	See specification plate
Mains frequency	See specification plate
Power consumption	See specification plate
Protection degree (electric plane 40–160)	IP X0
Protection degree (electric plane 40–200)	IP X0
Protection degree (electric plane 200–315)	IP X0
Protection degree (welding plate KSS 160)	IP 20
Protection degree (welding plate KSS 200)	IP 20
Protection degree (ring welding plate KSS 315)	IP 20
Protection class (electric plane 40–160)	II
Protection class (electric plane 40–200)	II
Protection class (electric plane 200–315)	II
Protection class (welding plate KSS 160)	I
Protection class (welding plate KSS 200)	I
Protection class (ring welding plate KSS 315)	I
Net weight	60 kg
Sound pressure level at user's ear	80 dB(A)
Vibration emission value	≤ 2,5 m/s^2
Operating temperature	-10 – +50 °C
Storage temperature	-20 – +60 °C
Dimensions of the operational machine	90 x 85 x 75 cm (L x W x H)
Minimum space requirement for safe operation of the machine	≥ 2,0 x 2,0 m

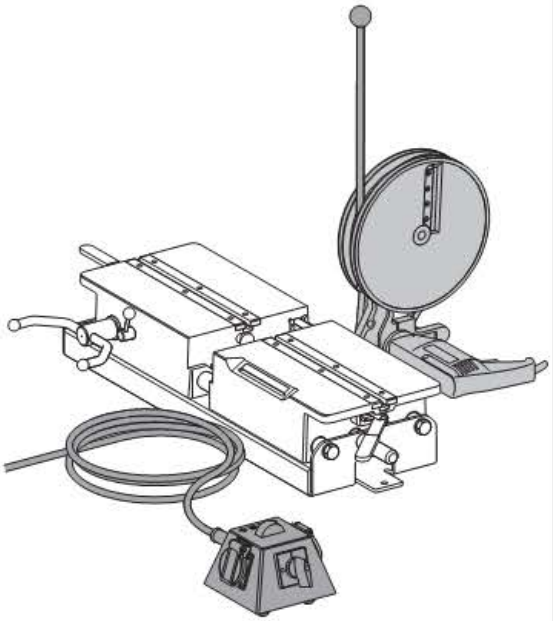
B792-003 © 04-2012

Commissioning

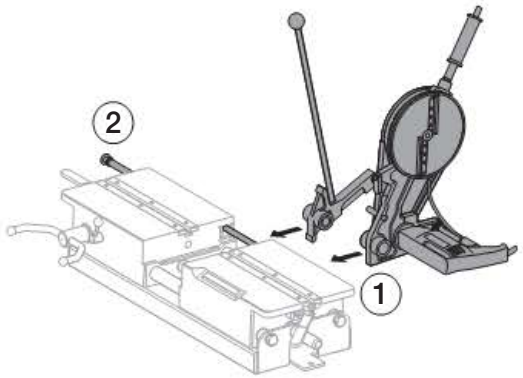
Setting up the welding machine

WARNING
Risk of injury from planer blade
- Wear protective gloves when installing the hand-operated or electric plane

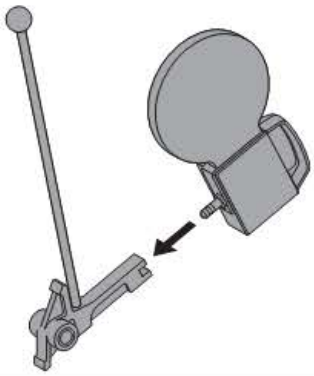
When working with the electric plane ø 200–315 mm, the electric switch box must already be installed and placed in front of the welding machine.



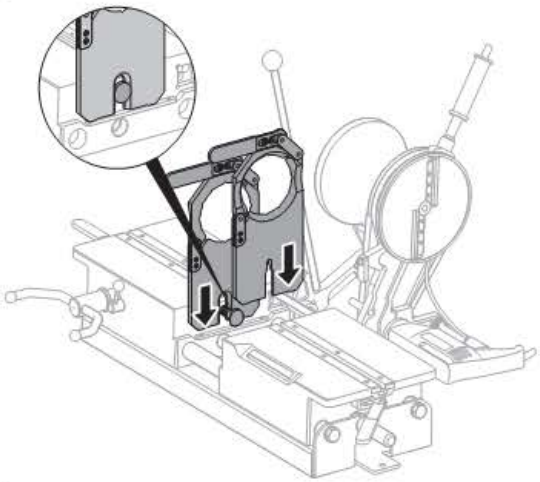
1 Push the hand-operated plane or electric plane and the welding plate support between the clamping carriage and the tensioning block. Push the guide bar through the plane and the welding plate support and fix it in place.



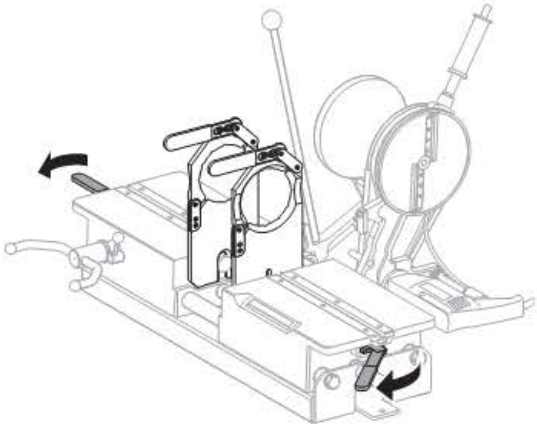
2 Mount the welding plate on the welding plate support.



3 Place the tension devices on the protruding dovetail heads of the clamping screws.



4 Align the tension devices and clamp with the eccentric levers.



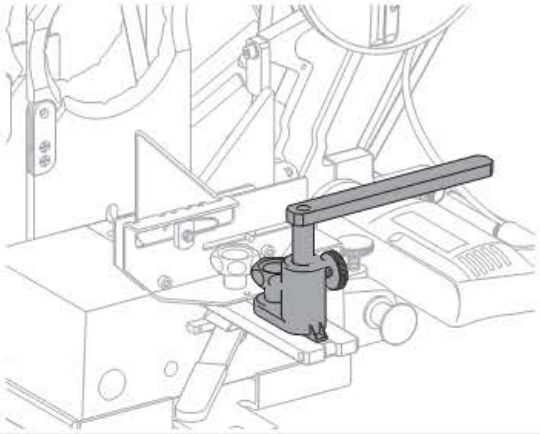
For pipes/fittings with ø 50–160 mm, the pipe support prisms ø 50–160 mm must be used.

For pipes / fittings with ø 200–315 mm, the pipe support prisms ø 200 mm or the supports ø 200–315 mm must be used.

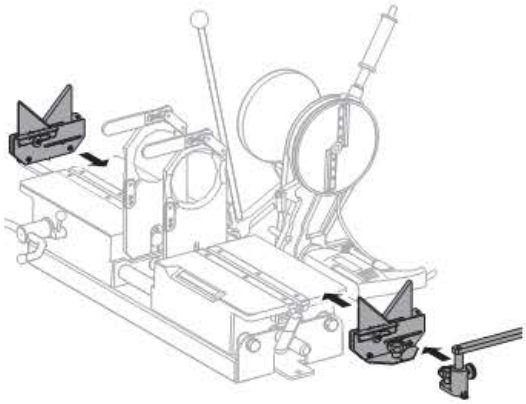
B792-003 © 04-2012

GEBERIT

The swivelling support with base serves as a support for pipe bends or branch fittings.



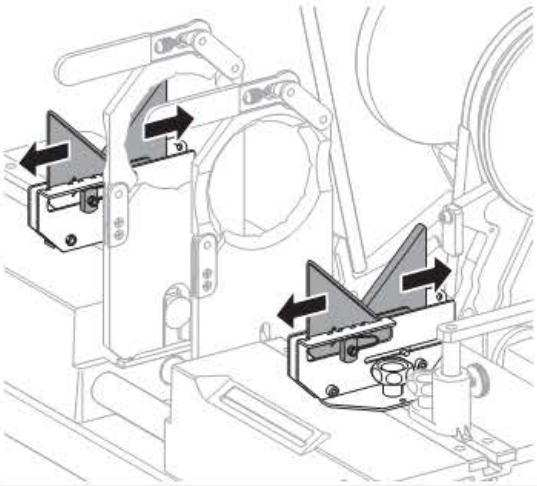
5 Place the pipe support prisms with cams on the support rail and fix them in place. If applicable, place the swivelling support onto the support rail and fix it in place.



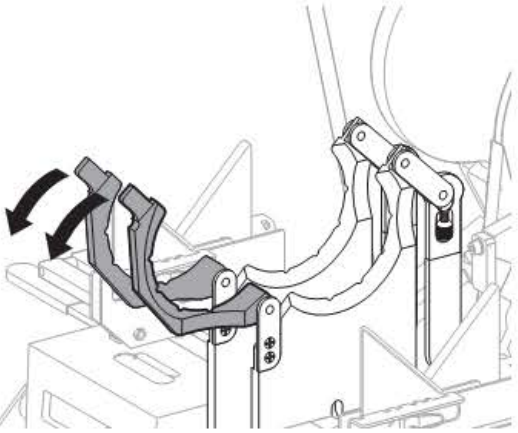
Operation

Clamping the pipes or fittings

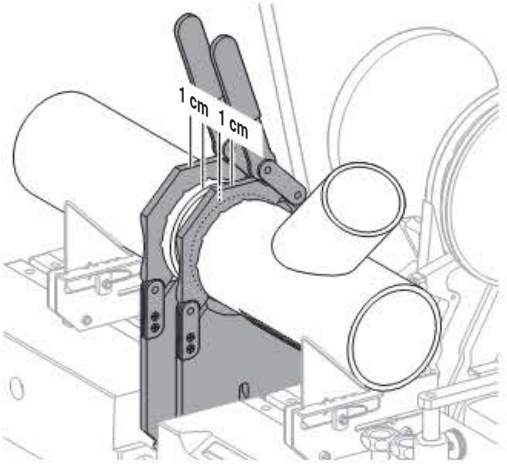
1 Set the pipe support prisms to the required dimension.



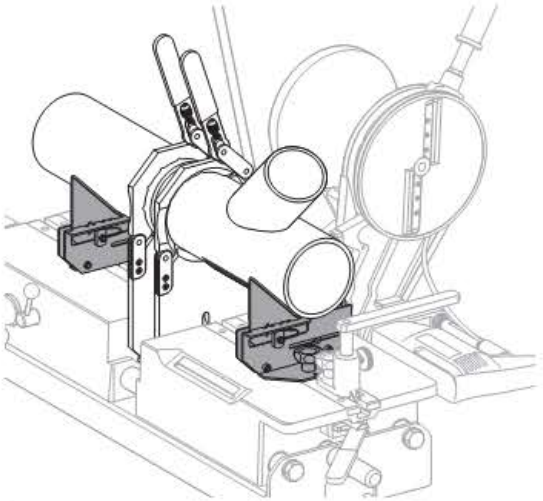
2 Fold up the brackets of the tension devices and insert the parts to be welded.



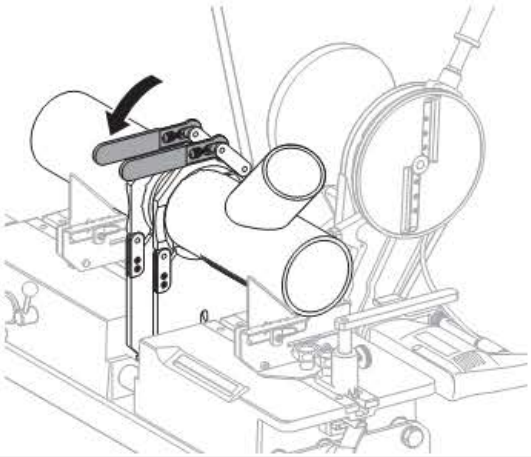
The pipes or fittings must be inserted in such a way that the ends to be welded protrude 1 cm from the tension device.



The pipe supporting prisms must be as far as possible from the tension devices. Branch fittings and bends must be placed with the straight section on the pipe support prisms.



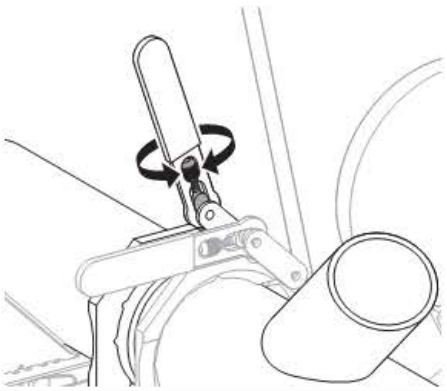
3 Clamp the pipes or fittings with the adjustable eccentric levers.



If the parts to be welded do not match one another axially, the right-hand tension device can be moved to the side by loosening the eccentric lever.

4 Turn the hand wheel to the right to press together the parts to be welded, and check the fixing of the parts to be welded.

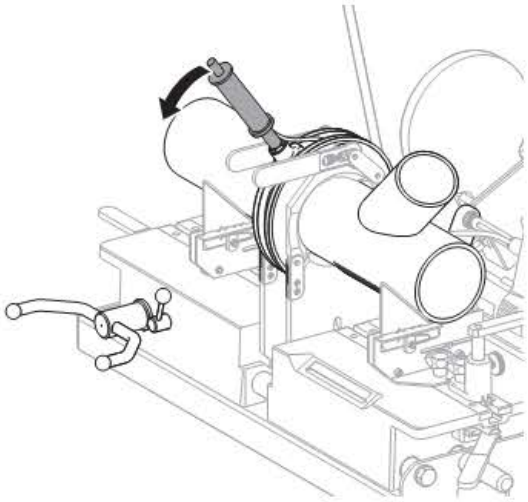
5 Tighten with the adjustable eccentric lever if fixing is not adequate.



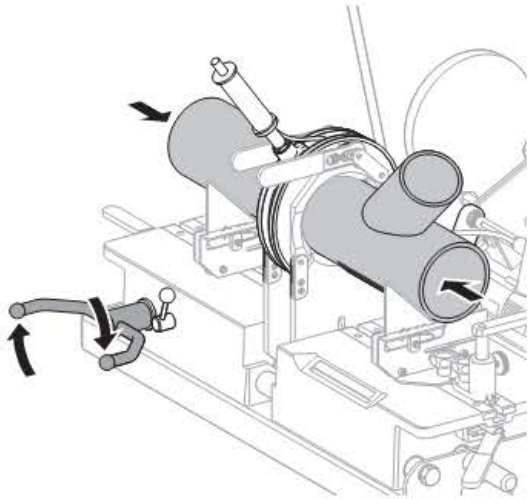
B792-003 © 04-2012

Planing the pipes or fittings

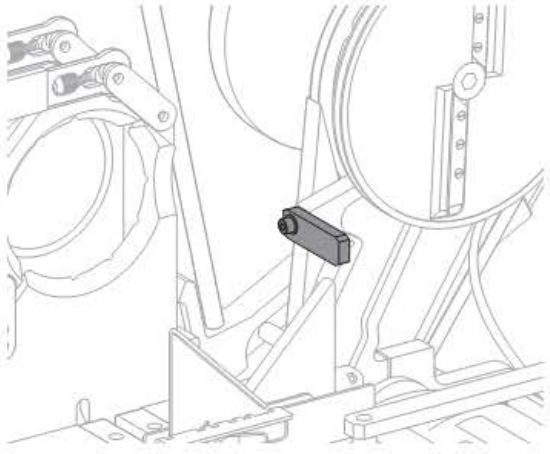
1 Swivel the electric or hand-operated plane between the parts to be welded.



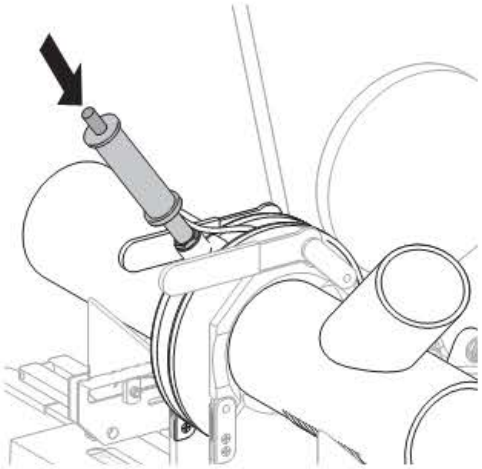
2 Turn the hand wheel to the right to lightly press the parts to be welded into the plane disc on both sides.



When planing on one side, the stopper must be swivelled out so that there is some clearance between the plane and the empty tension device. The tension device and the plane cannot touch each other in this way.



3 Switch on the electric plane by pressing the start button. Hold down the start button while planing.



4 Release the start button to stop planing.

5 Swing the electric plane out.

6 Check the cut surfaces by bringing together the parts to be welded.

B792-003 © 04-2012

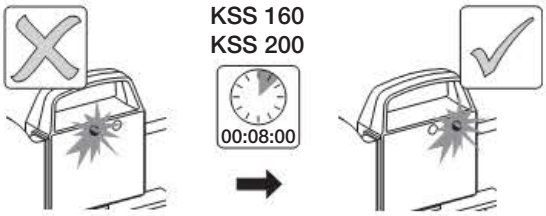
Welding the pipes or fittings

1 Connect the mains plug to the power supply system.

2 Wait until the welding temperature has been reached.

Welding plate KSS 160 or KSS 200:

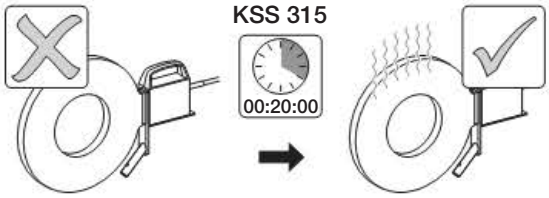
The red signal lamp lights up during the heat-up phase. The green signal lamp lights up when the welding temperature has been reached.



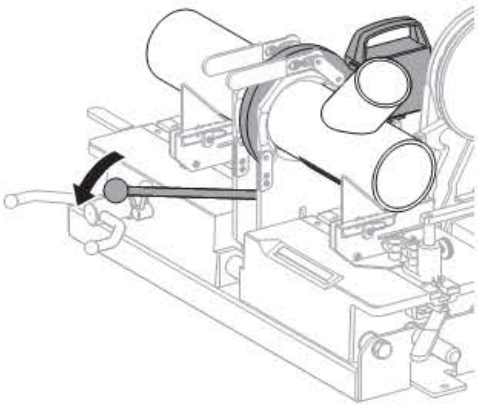
It takes around 8–10 minutes to reach the welding temperature.

Welding plate KSS 315:

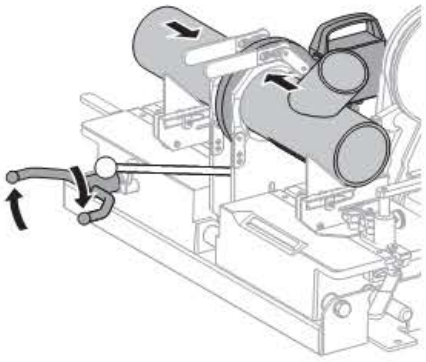
The heat-up phase is monitored by a built-in temperature regulator. It takes around 20 minutes to reach the welding temperature.



3 Swivel the welding plate with the welding plate support between the parts to be welded.



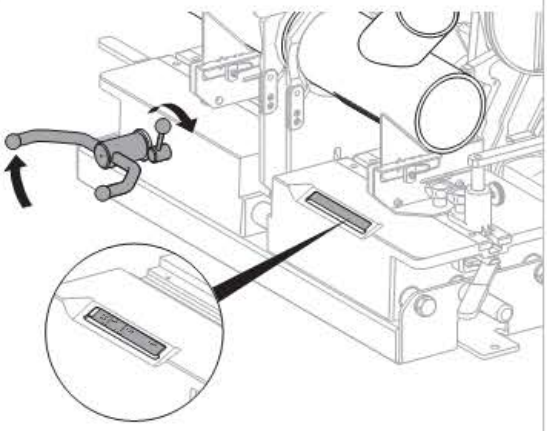
4 Turn the hand wheel to the right to lightly press the pipes onto the welding plate on both sides: The cut surfaces start to melt.



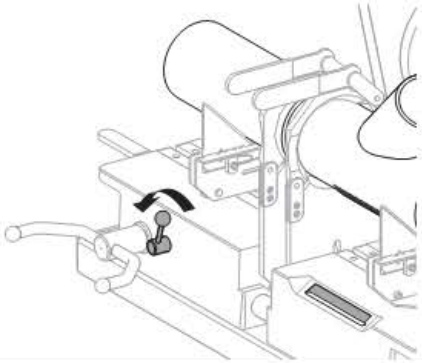
5 Observe the melting process closely: Remove the welding plate as soon as the welding bead is about half the size of the wall thickness of the pipe.

A certain amount of pressure must be exerted for welding. The required contact pressure is reached when the corresponding pipe diameter can be read on the pressure scale.

6 Carefully press together the parts to be welded with the hand wheel until the pressure reaches the required level on the pressure scale. Maintain this pressure by tightening the locking handle until the weld seam has cooled down.



7 Loosen the locking handle once the weld seam has cooled down.



8 Remove the eccentric levers, fold up the tension devices and take out the welded pipes or fittings.

B792-003 © 04-2012

Maintenance

EN

Should repair be necessary, always hand over the complete welding machine in the transport case.
Repair work may only be performed by authorized repair shops.
For addresses of authorized repair shops contact your Geberit sales company or visit www.geberit.com.

Interval	Maintenance work
Regularly	- Check the welding machine, electric plane and welding plate for externally visible defects and damage that could affect safety. - Clean and lubricate the welding machine and its individual parts.

Cleaning and lubricating the welding machine

Prerequisites

The electric plane and welding plate are switched off.

WARNING
Risk of injury from switching on inadvertently
▸ Disconnect the electric plane and welding plate from the mains before starting any maintenance work on the welding machine

CAUTION
Damage to the welding machine from moisture
▸ Never immerse the welding machine, electric plane and welding plate in water or other liquids

1. Use compressed air or a brush to remove dirt.
2. Lubricate the welding machine and its individual moving parts with BRUNOX® Turbo-Spray® or an equivalent lubricant.
3. Wipe off any excess lubricant.

Recycling

Constituents

This product meets the requirements of the directive 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances in electrical and electronic equipment).

Disposal

In accordance with directive 2002/96/EC WEEE on waste electrical and electronic equipment, manufacturers of electrical equipment are obliged to take back old equipment and to dispose of it correctly.

The symbol indicates that the product cannot be disposed of with non-recyclable waste. Old equipment should be returned directly to Geberit where it will be disposed of appropriately.

Please contact your responsible Geberit sales company or visit www.geberit.com for collection point addresses.

B792-003 © 04-2012

EC declaration of conformity in accordance with directives 2004/108/EC, 2006/42/EC and 2006/95/EC

We hereby declare that the Geberit welding machine UNIVERSAL meets the relevant basic health and safety requirements as a result of its design and construction as well as the version that we have put on the market.

If the welding machine is used improperly or is modified without the permission of Geberit, this declaration becomes invalid.

Applied standards:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Managing Director

G. Taubert, Head of International Standardisation

Address

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Switzerland

Person responsible for documentation

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Switzerland

B792-003 © 04-2012

Traduction du mode d'emploi original

Sécurité

FR

Consignes de sécurité fondamentales

- Lire entièrement le mode d'emploi avant la mise en service de l'outil et suivre les instructions au pied de la lettre
- Conserver le mode d'emploi au même endroit que l'outil
- Observer les normes de sécurité spécifiques au pays

DANGER
Danger de mort dû à une décharge électrique

- Vérifier avant chaque utilisation de la machine à souder que le câble d'alimentation secteur, la prise électrique et le bouton-poussoir de démarrage du rabot électrique ne sont pas endommagés et qu'ils fonctionnent parfaitement
- Ne pas toucher le câble d'alimentation secteur ou la prise électrique endommagé(e) et les faire remplacer immédiatement par un électricien spécialisé
- Débrancher la prise électrique avant tout travail de maintenance sur la machine à souder
- Éviter tout contact entre le câble d'alimentation secteur et les sous-groupes de la machine
- Faire contrôler les installations électriques conformément aux prescriptions locales

AVERTISSEMENT
Risque de blessure par inattention

- Fixer la machine à souder sur un profilé de base plat et stable
- N'utiliser la machine à souder que sur des surfaces à l'abri des intempéries
- N'utiliser la machine à souder que dans un état technique parfait
- Avant toute utilisation, contrôler que chaque pièce de la machine à souder ne soit pas endommagée
- La machine à souder ne doit être utilisée que dans des pièces aérées
- N'entreposer aucun matériau inflammable dans un périmètre de 1 m autour de la machine à souder
- Maintenir propre et rangée la zone de travail
- Éclairer suffisamment la zone de travail
- Tenir les enfants ou toute autre personne non autorisée éloignés de la zone de travail pendant l'utilisation de la machine à souder
- Ne pas utiliser la machine à souder en cas de fatigue ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments
- Ne pas laisser la machine à souder sans surveillance

ATTENTION
Risque de blessure dû à une manipulation inappropriée

- Ne remplacer les pièces endommagées que par des pièces détachées d'origine Geberit
- Porter uniquement des chaussures avec lesquelles vous avez le pied sûr
- Prendre des mesures préventives en cas de vêtements larges et volants
- Les cheveux longs sont à protéger par une résille
- Il faut éviter les objets suspendus librement dans la zone de travail
- Ne pas porter de gants de protection lorsque le rabot électrique est utilisé
- Tenir compte du poids de la machine à souder, utiliser les outils adéquats pour la transporter

ATTENTION
Dommages sur l'appareil dus à une manipulation inappropriée

- Utiliser le coffre pour le stockage et le transport de la machine à souder et conserver cette dernière dans un local à l'abri de l'humidité
- Entretenir régulièrement la machine à souder et vérifier son aptitude à fonctionner
- Faire immédiatement réparer tout dérangement ou tout dommage de la machine à souder par Geberit ou un atelier spécialisé autorisé

B792-003 © 04-2012

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole	Signification
DANGER	Signale une situation dangereuse immédiate pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.
AVERTISSEMENT	Signale une situation dangereuse potentielle pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.
ATTENTION	Signale une situation dangereuse potentielle pouvant entraîner des blessures corporelles légères ou moyennes ou des dommages matériels.
	Signale une information importante.

Symboles utilisés sur la machine à souder

Symbole	Signification
	Danger de mort dû à une décharge électrique.
	Risque de brûlure dû à des miroirs à souder chauds.
	Risque de coupure dû à la lame du rabot.
	Risque d'écrasement dû à des courroies de guidage mises à nu.
	Porter des lunettes de protection lors de l'utilisation du rabot électrique.
	Porter une protection auditive lors de l'utilisation du rabot électrique.

Clientèle visée

Cet outil ne peut être utilisé que par des personnes qualifiées au sens de EN IEC 62079:2001.

Utilisation conforme

La machine à souder Geberit UNIVERSAL est exclusivement destinée à raboter et souder les tubes Geberit PE et Geberit Silent-db20 ainsi que les raccords jusqu'à ø 315 mm.

Toute autre utilisation que celle décrite ci-dessus est considérée comme non conforme. Geberit ne peut être tenu responsable des dommages en découlant.

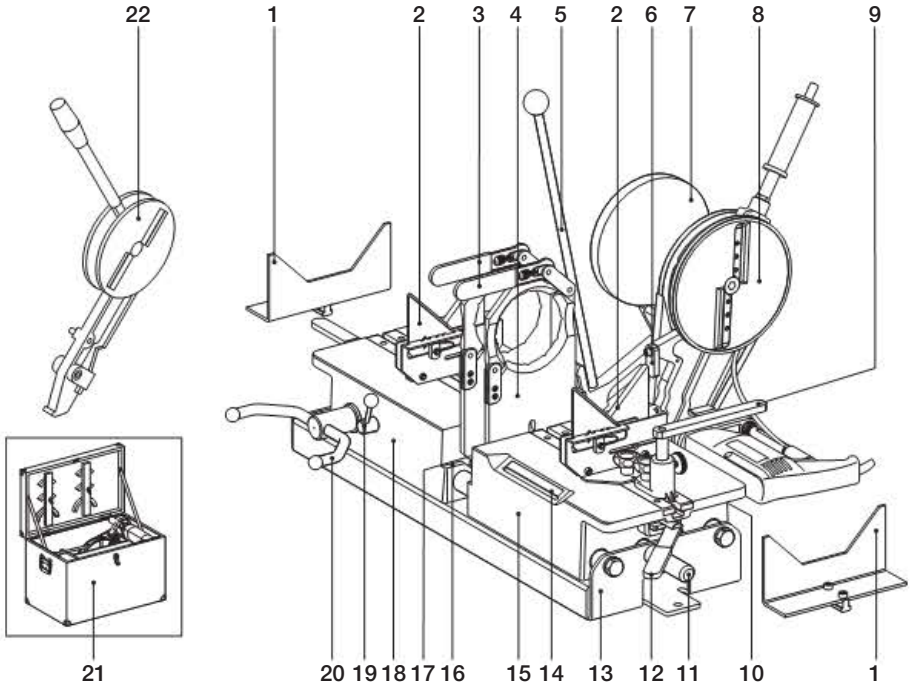
B792-003 © 04-2012

Structure

La machine à souder est composée de :

- Élément de base
- Dispositifs d'ouverture et d'appui
- Miroir à souder
- Rabot électrique ou à main
- Coffre de transport

L'équipement peut varier en fonction de l'étendue de la livraison.



1 Supports prismatiques ø 200 mm
2 Supports prismatiques ø 50–160 mm
3 Levier à excentrique réglable
4 Support de fixation
5 Support de miroir à souder
6 Butée
7 Miroir à souder KSS 160 (pour tubes et raccords jusqu'à ø 160 mm)
7 Miroir à souder KSS 200 (pour tubes et raccords jusqu'à ø 200 mm)
7 Miroir à souder annulaire KSS 315 (pour tubes et raccords allant de ø 200 à ø 315 mm)
8 Rabot électrique 40–160 (pour tubes et raccords jusqu'à ø 160 mm)
8 Rabot électrique 40–200 (pour tubes et raccords jusqu'à ø 200 mm)
8 Rabot électrique 200–315 (pour tubes et raccords allant de ø 200 à ø 315 mm)
9 Support mobile orientable
10 Barre de guidage
11 Glissière à crémaillère
12 Levier à excentrique
13 Bâti de machine
14 Échelle de pression graduée
15 Table de travail mobile
16 Appui des supports de fixation
17 Dispositif de serrage
18 Table de travail fixe
19 Poignée d'arrêt
20 Volant intégré
21 Accessoires de soudage pour ø 200–315 mm comprenant un miroir à souder annulaire, un rabot électrique, des supports de fixation et une boîte de commutation
22 Rabot à main 40–160 (pour tubes et raccords jusqu'à ø 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Caractéristiques techniques

Tension nominale	Voir plaque signalétique
Fréquence du réseau	Voir plaque signalétique
Puissance absorbée	Voir plaque signalétique
Type de protection (rabot électrique 40–160)	IP X0
Type de protection (rabot électrique 40–200)	IP X0
Type de protection (rabot électrique 200–315)	IP X0
Type de protection (miroir à souder KSS 160)	IP 20
Type de protection (miroir à souder KSS 200)	IP 20
Type de protection (miroir à souder annulaire KSS 315)	IP 20
Classe de protection (rabot électrique 40–160)	II
Classe de protection (rabot électrique 40–200)	II
Classe de protection (rabot électrique 200–315)	II
Classe de protection (miroir à souder KSS 160)	I
Classe de protection (miroir à souder KSS 200)	I
Classe de protection (miroir à souder annulaire KSS 315)	I
Poids net	60 kg
Niveau de pression acoustique dans l'oreille de l'utilisateur	80 dB(A)
Valeur de vibration	≤ 2,5 m/s^2
Température de service	-10 – +50 °C
Température de stockage	-20 – +60 °C
Dimensions de la machine prête pour utilisation	90 x 85 x 75 cm (L x l x h)
Place minimale requise pour un travail sûr avec la machine	≥ 2,0 x 2,0 m

B792-003 © 04-2012

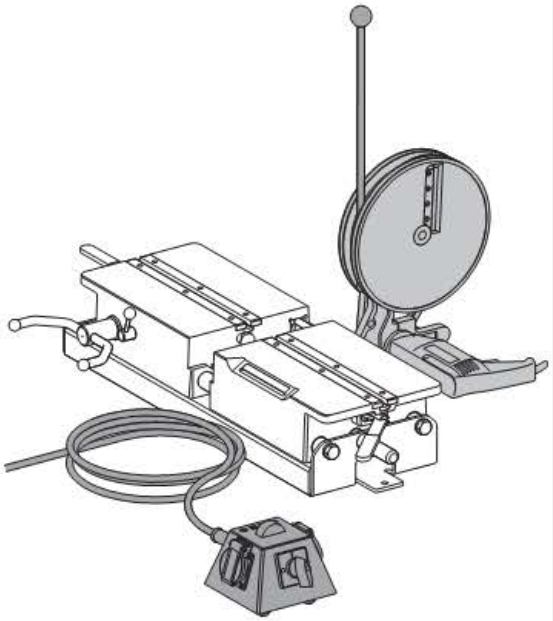
Mise en service

FR

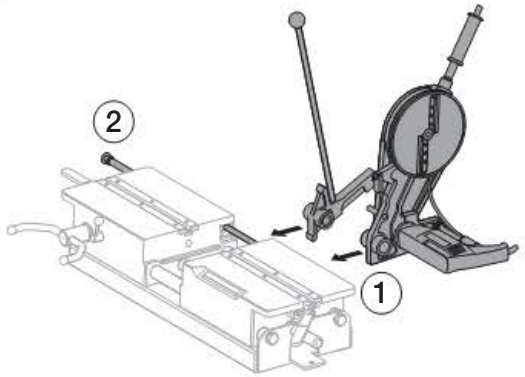
Installation de la machine à souder

AVERTISSEMENT
Risque de blessure dû à la lame du rabot
- Porter des gants de protection pour monter un rabot à main ou électrique

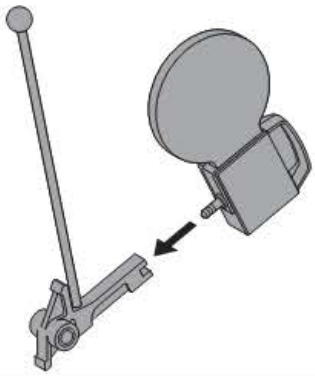
Avant de travailler avec le rabot électrique ø 200–315 mm, il faut installer et placer la boîte de commutation devant la machine à souder.



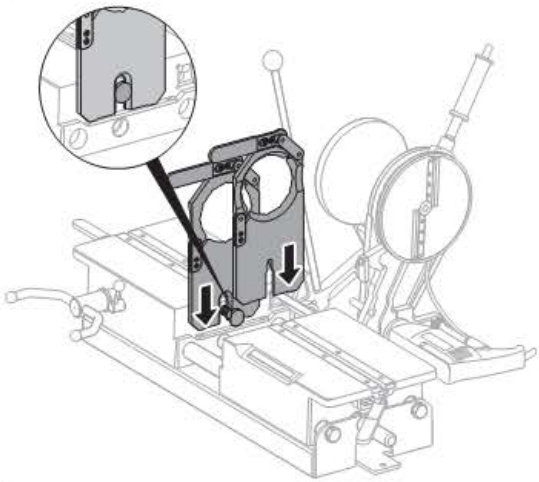
1 Pousser le rabot à main ou électrique et le support de miroir à souder entre les tables de travail mobile et fixe. Introduire puis fixer la barre de guidage dans le rabot et le support du miroir à souder.



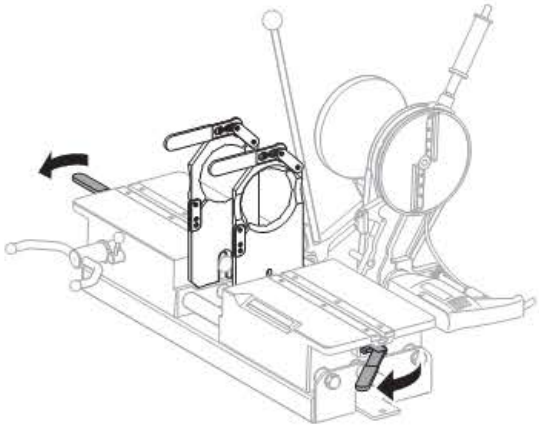
2 Monter le miroir à souder sur son support.



3 Placer les supports de fixation sur les assemblages en queue d'aronde des dispositifs de serrage.



4 Orienter les supports de fixation et les bloquer avec les leviers à excentrique.

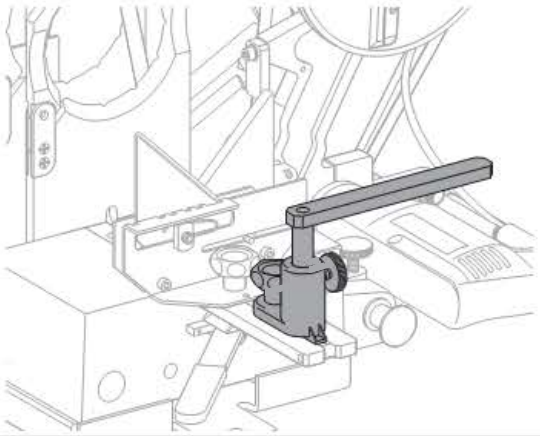


Avec des tubes ou des raccords entre ø 50–160 mm, utiliser des supports prismatiques de ø 50–160 mm.

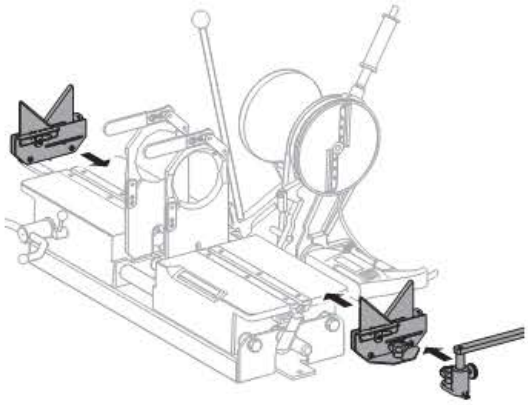
Avec des tubes ou des raccords entre ø 200–315 mm, utiliser des supports prismatiques de ø 200 mm ou de ø 200–315 mm.

B792-003 © 04-2012

Le support mobile orientable avec socle sert de support pour coudes et embranchements.



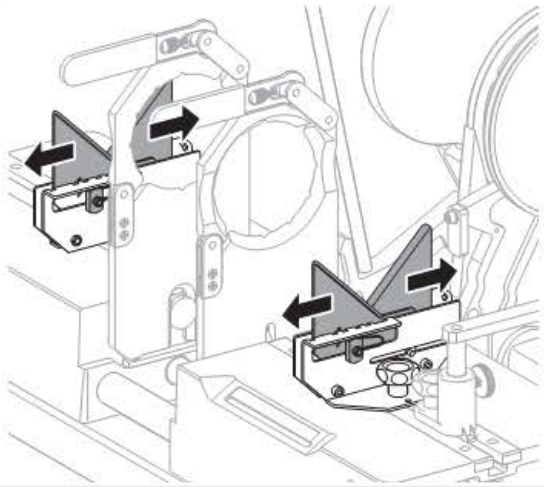
5 Introduire puis fixer les supports prismatiques avec la came sur le rail de support. Le cas échéant, introduire puis fixer également le support mobile orientable sur le rail de support.



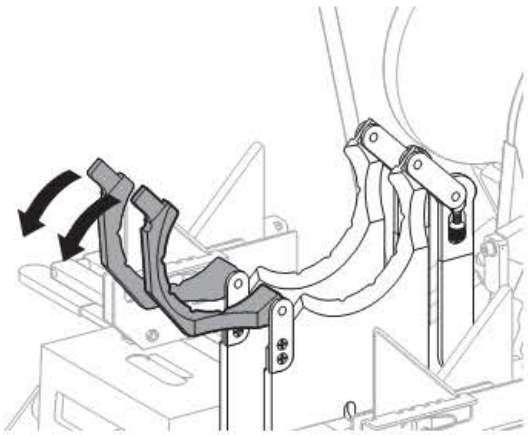
Commande

Serrage de tubes ou de raccords

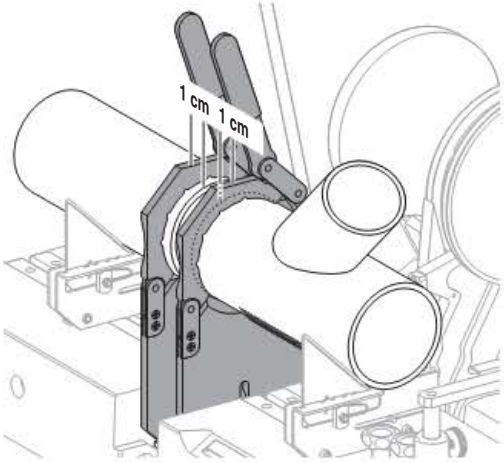
1 Régler les supports prismatiques à la dimension souhaitée.



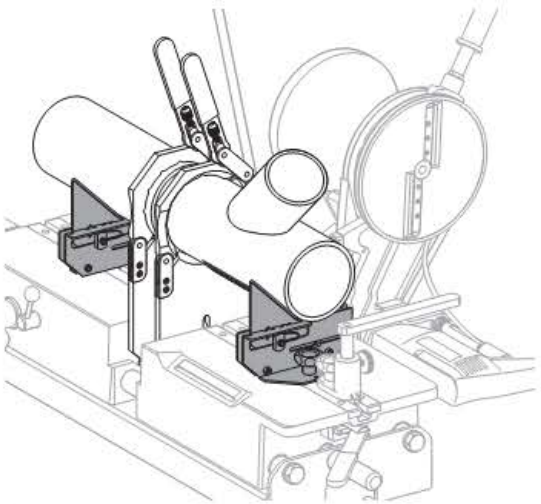
2 Relever l'étrier des supports de fixation et mettre les pièces à souder en place.



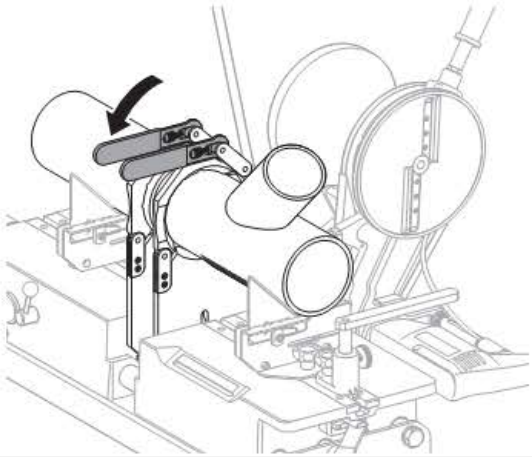
Les tubes ou les raccords doivent être placés de façon à ce qu'il existe un écart de 1 cm entre les extrémités à souder et le support de fixation.



Les supports prismatiques doivent être éloignés au maximum des supports de fixation. Les parties droites des embranchements et des coudes doivent être couchées sur les supports prismatiques.



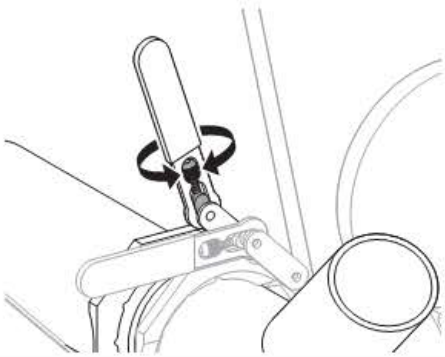
3 Bloquer les tubes ou les raccords à l'aide des leviers à excentrique réglables.



Si les axes des pièces à souder ne coïncident pas entre eux, le support de fixation droit peut être déplacé latéralement en desserrant le levier à excentrique.

4 Tourner le volant intégré vers la droite afin de presser les pièces à souder les unes contre les autres puis contrôler la fixation des pièces à souder.

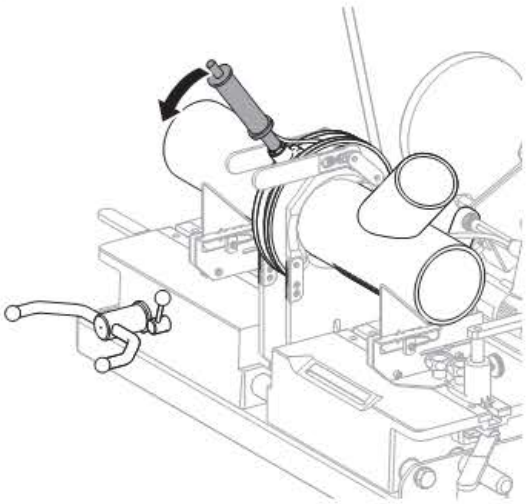
5 En cas de fixation insuffisante, retendre à l'aide du levier à excentrique réglable.



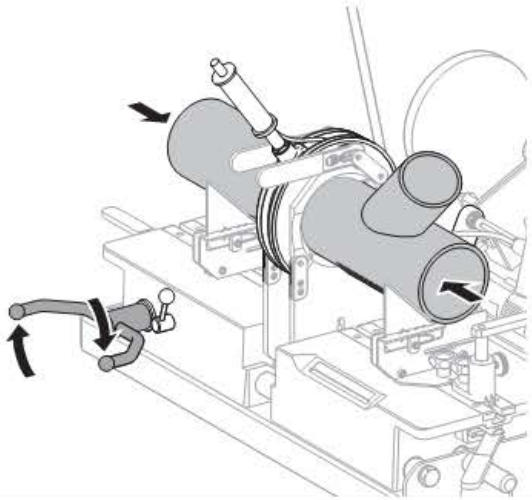
B792-003 © 04-2012

Rabotage de tubes ou de raccords

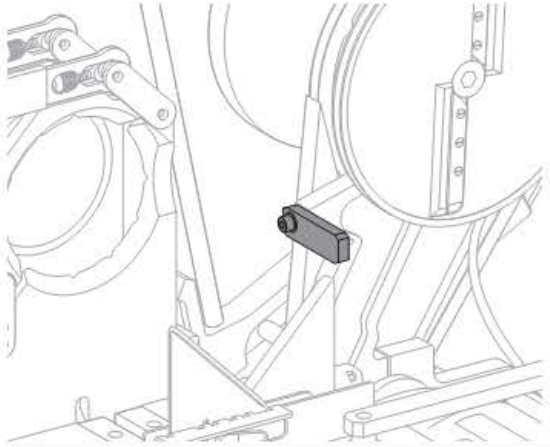
1 Déplacer le rabot électrique ou à main entre les pièces à souder.



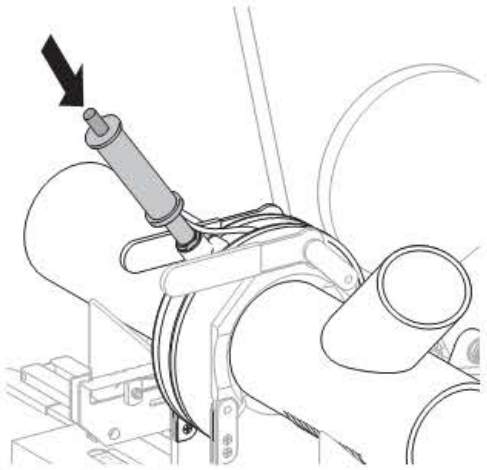
2 Tourner le volant intégré vers la droite afin de presser facilement les deux côtés des pièces à souder contre le disque du rabot.



Si le rabotage est effectué d'un seul côté, la butée doit être pivotée afin de garder une certaine distance entre le rabot et le support de fixation vide. Ainsi, le support de fixation et le rabot ne peuvent entrer en contact.



3 Mettre le rabot électrique en marche en appuyant sur le bouton-poussoir de démarrage. Pendant le rabotage, laisser enclenché le bouton-poussoir de démarrage.



4 A la fin du rabotage, relâcher le bouton-poussoir de démarrage.

5 Faire pivoter le rabot électrique.

6 Contrôler les surfaces de coupe en laissant glisser les pièces à souder les unes contre les autres.

B792-003 © 04-2012

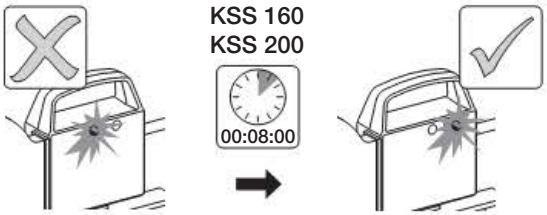
Soudure de tubes ou de raccords

1 Brancher l'appareil.

2 Attendre que la température de soudage soit atteinte.

Miroir à souder KSS 160 ou KSS 200:

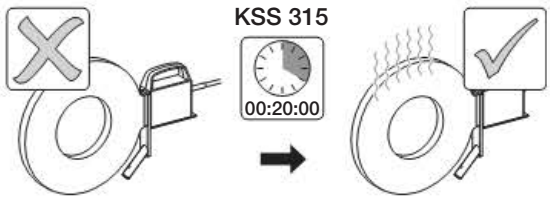
Une lampe-témoin rouge est allumée pendant la phase de chauffage. La lampe-témoin verte s'allume une fois la température de soudage atteinte.



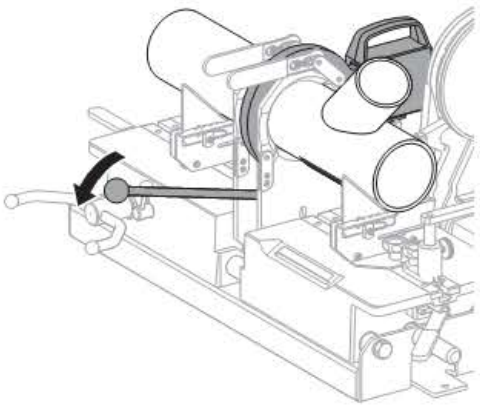
La température de soudage est atteinte environ 8–10 minutes après.

Miroir à souder KSS 315:

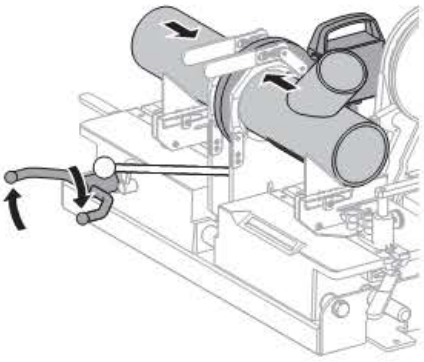
La phase de chauffage est surveillée par un régulateur de température intégré. La température de soudage est atteinte environ 20 minutes après.



3 Laisser pivoter le miroir à souder entre les pièces à souder à l'aide de son support.



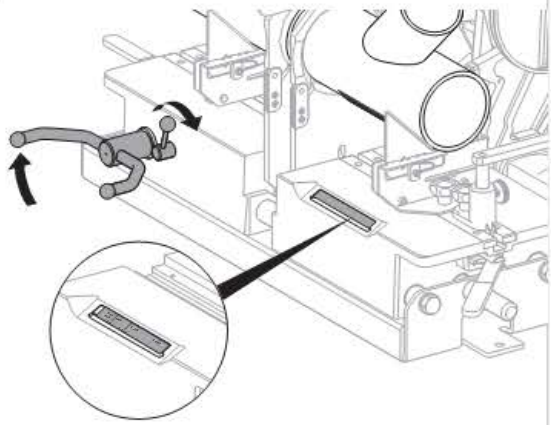
4 Tourner le volant intégré vers la droite afin de presser facilement les deux côtés des tubes contre le miroir à souder : les surfaces de coupe fondent.



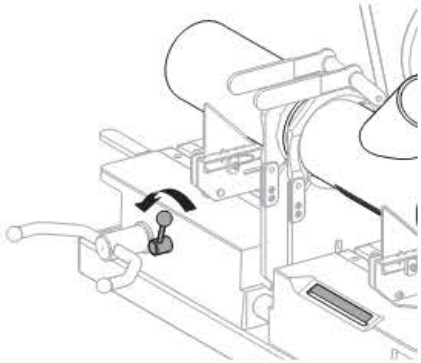
5 Observer très attentivement la fusion : retirer le miroir à souder dès que le bourrelet atteint à peu près la moitié de l'épaisseur du tube.

Pour la soudure, une certaine pression doit être générée. La force de pressage est suffisante lorsque le diamètre correspondant au tube est lisible sur l'échelle de pression graduée.

6 A l'aide du volant intégré, presser les pièces à souder avec précaution jusqu'à ce que la pression indiquée par l'échelle de pression graduée soit atteinte. Conserver la pression en serrant la poignée d'arrêt jusqu'à ce que la soudure ait refroidi.



7 Après le refroidissement de la soudure, desserrer la poignée d'arrêt.



8 Desserrer le levier à excentrique, relever les supports de fixation et retirer les tubes ou les raccords soudés.

B792-003 © 04-2012

Maintenance

Pour toute réparation éventuelle, donner toujours à réparer la machine à souder complète dans son coffre de transport.

Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par les ateliers spécialisés autorisés.

Consulter les adresses des ateliers spécialisés autorisés auprès des sociétés de distribution Geberit ou sur le site internet www.geberit.com.

Intervalle	Travaux de maintenance
Régulièrement	- Contrôler l'absence de vices et de dommages extérieurs importants au regard de la sécurité sur la machine à souder, le rabot électrique et le miroir à souder. - Nettoyer et graisser la machine à souder et ses pièces détachées.

Nettoyer et graisser la machine à souder

Conditions requises

Le rabot électrique et la machine à souder sont hors tension.

AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à une mise en marche inopinée

▸ Couper l'alimentation réseau du rabot électrique et du miroir à souder avant tout travail de maintenance sur la machine à souder

ATTENTION

Dommages sur la machine à souder dus à l'eau et à l'humidité

▸ Ne jamais plonger la machine à souder, le rabot électrique et le miroir à souder dans l'eau ou d'autres liquides

1. Souffler ou enlever les impuretés au pinceau.
2. Graisser la machine à souder et ses pièces détachées mobiles avec de la graisse BRUNOX® Turbo-Spray® ou un lubrifiant de qualité comparable.
3. Essuyer le lubrifiant superflu.

Recyclage

Substances

Ce produit est conforme aux exigences de la directive 2002/95/EG RoHS (restriction d'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques).

Elimination

En référence à la directive 2002/96/EG WEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les fabricants d'appareils électriques sont astreints à reprendre les appareils usagés et à les éliminer correctement.

Le symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les déchets résiduels. Les appareils usagés doivent être directement retournés à Geberit pour être éliminés conformément à la législation.

Demander les adresses de reprise auprès de la société de distribution Geberit compétente ou sur le site Internet www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

Déclaration de conformité CE conformément aux directives 2004/108/CE, 2006/42/CE et 2006/95/CE

FR

Nous déclarons par la présente que la machine à souder Geberit UNIVERSAL, tant par sa conception que par sa réalisation, ainsi que le modèle commercialisé par nos soins, est conforme aux exigences fondamentales correspondantes en matière de sécurité et de santé.

En cas d'utilisation non conforme de la machine à souder ou de modification que nous, Geberit, n'avons pas approuvée, la présente déclaration sera caduque.

Normes appliquées :

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Gérant

G. Taubert, , responsable des normes et brevets

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Suisse

Responsables de la documentation

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Suisse

B792-003 © 04-2012

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Sicurezza

Avvertenze fondamentali per la sicurezza

- Prima della messa in funzione dell'attrezzo leggere le istruzioni per l'uso e seguire rigorosamente le indicazioni che vi sono contenute
- Conservare le istruzioni per l'uso insieme all'attrezzo
- Attenersi alle norme di sicurezza nazionali

PERICOLO

Pericolo di morte per scossa elettrica

- Prima di ogni uso, controllare l'integrità e il funzionamento della saldatrice, del cavo elettrico, della spina elettrica e del tasto di avvio della fresa-pialla elettrica
- Non toccare il cavo elettrico o la spina elettrica se danneggiati, e farli sostituire immediatamente da un elettricista qualificato
- Staccare la spina elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sulla saldatrice
- Evitare il contatto tra il cavo elettrico e le parti della macchina
- Far controllare i dispositivi elettrici conformemente alle disposizioni di legge locali

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni dovute a disattenzione

- Fissare la saldatrice su una base piana e stabile
- Utilizzare la saldatrice solo in luoghi protetti dalle intemperie
- Impiegare la saldatrice solo in condizioni tecnicamente perfette
- Prima di ogni utilizzo, controllare tutte le componenti della saldatrice per escludere eventuali danni
- Usare la saldatrice solo in ambienti ben ventilati
- Non depositare materiali infiammabili nel raggio di 1 m intorno alla saldatrice
- Mantenere il luogo di lavoro pulito e in ordine
- Provvedere a una sufficiente illuminazione del luogo di lavoro
- Tenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dal luogo di lavoro durante l'uso della saldatrice
- Non utilizzare la saldatrice in caso di stanchezza o se sotto l'influsso di alcol, stupefacenti o farmaci
- Non lasciare incustodita la saldatrice

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni dovute ad uso non appropriato

- Sostituire le componenti danneggiate esclusivamente con pezzi di ricambio originali Geberit
- Indossare scarpe antiscivolo
- Fissare indumenti larghi o slacciati
- Raccogliere i capelli lunghi usando un'apposita retina
- Non tenere oggetti sospesi nella zona di lavoro
- Non indossare guanti protettivi mentre si utilizza la fresa-pialla elettrica
- Prestare attenzione al peso della saldatrice; per il trasporto utilizzare appositi ausili idonei

ATTENZIONE

Danni all'apparecchio dovuti a uso improprio

- Per il trasporto e la conservazione utilizzare l'apposita cassa e tenere la saldatrice in un luogo asciutto
- Eseguire la manutenzione a intervalli regolari e verificare la funzionalità della saldatrice
- In caso di malfunzionamenti o danni alla saldatrice, contattare Geberit o un'officina specializzata autorizzata per una tempestiva riparazione

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Simboli nelle istruzioni

Simbolo	Significato
PERICOLO	Richiama l'attenzione su una situazione di pericolo immediato, che può determinare la morte o lesioni gravi.
AVVERTENZA	Richiama l'attenzione su una situazione potenzialmente pericolosa, che può determinare la morte o lesioni gravi.
ATTENZIONE	Richiama l'attenzione su una situazione potenzialmente pericolosa, che può determinare lesioni di leggera o media entità oppure danni materiali.
	Indica un'informazione importante.

Simboli sulla saldatrice

Simbolo	Significato
	Pericolo di morte per scossa elettrica.
	Pericolo di ustioni dovute alla temperatura molto elevata dello specchio per saldare.
	Pericolo di lesioni da taglio causate dalla lama della fresa-pialla.
	Pericolo di schiacciamento causato dalla cinghia trapezoidale scoperta.
	Indossare occhiali di protezione durante l'utilizzo della fresa-pialla elettrica.
	Indossare la protezione per l'udito durante l'utilizzo della fresa-pialla elettrica.

Gruppo target

Questo attrezzo deve essere utilizzato solo da persone istruite secondo EN IEC 62079:2001.

Utilizzo conforme

La saldatrice Geberit UNIVERSAL è destinata esclusivamente alla piallatura e saldatura di tubi e raccordi Geberit PE e Geberit Silent-db20 fino a ø 315 mm.

Un impiego diverso o che si discosti da quello specificato non è considerato conforme alla destinazione. Geberit non risponde per i danni derivanti da un utilizzo improprio.

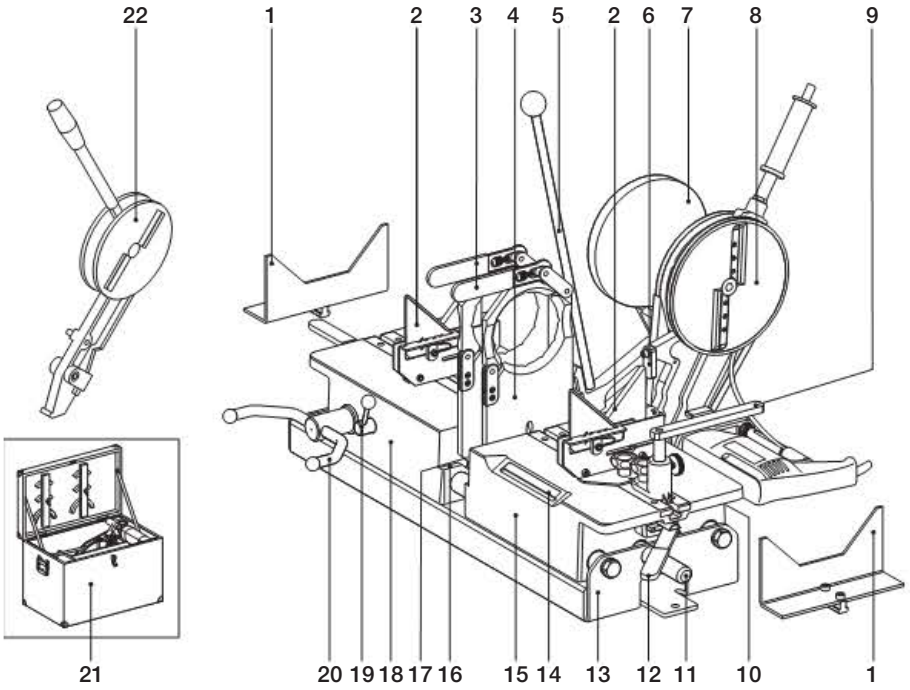
B792-003 © 04-2012

Struttura

La saldatrice è composta da:

- Elemento di base
- Dispositivi di serraggio e supporto
- Specchio per saldare
- Fresa-pialla elettrica o a mano
- Cassa di trasporto

La composizione può variare in base al materiale in dotazione.



1 Supporti a prisma ø 200 mm
2 Supporti a prisma ø 50–160 mm
3 Leva ad eccentrico, regolabile
4 Piastra portapezzo
5 Braccio dello specchio per saldare
6 Arresto
7 Specchio per saldare KSS 160 (per tubi e raccordi fino a ø 160 mm)
7 Specchio per saldare KSS 200 (per tubi e raccordi fino a ø 200 mm)
7 Specchio ad anello per saldare KSS 315 (per tubi e raccordi da ø 200 a ø 315 mm)
8 Fresa-pialla elettrica 40–160 (per tubi e raccordi fino a ø 160 mm)
8 Fresa-pialla elettrica 40–200 (per tubi e raccordi fino a ø 200 mm)
8 Fresa-pialla elettrica 200–315 (per tubi e raccordi da ø 200 a ø 315 mm)
9 Supporto, girevole
10 Barra di guida
11 Cremagliera
12 Leva ad eccentrico
13 Telaio macchina
14 Scala di compressione
15 Slitta di serraggio
16 Appoggio piastre portapezzo
17 Vite di serraggio
18 Morsa
19 Maniglia di fermo
20 Volantino
21 Accessori di saldatura per ø 200–315 mm incluso specchio ad anello per saldare, fresa-pialla elettrica, piastre portapezzo e scatola di comando
22 Fresa-pialla a mano (per tubi e raccordi fino a ø 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Dati tecnici

Tensione nominale	Vedi targhetta
Frequenza di rete	Vedi targhetta
Potenza assorbita	Vedi targhetta
Grado di protezione (fresa-pialla elettrica 40–160)	IP X0
Grado di protezione (fresa-pialla elettrica 40–200)	IP X0
Grado di protezione (fresa-pialla elettrica 200–315)	IP X0
Grado di protezione (specchio per saldare KSS 160)	IP 20
Grado di protezione (specchio per saldare KSS 200)	IP 20
Grado di protezione (specchio ad anello per saldare KSS 315)	IP 20
Classe di isolamento (fresa-pialla elettrica 40–160)	II
Classe di isolamento (fresa-pialla elettrica 40–200)	II
Classe di isolamento (fresa-pialla elettrica 200–315)	II
Classe di isolamento (specchio per saldare KSS 160)	I
Classe di isolamento (specchio per saldare KSS 200)	I
Classe di isolamento (specchio ad anello per saldare KSS 315)	I
Peso netto	60 kg
Livello di pressione sonora all'orecchio dell'utente	80 dB(A)
Valore di emissione vibrazioni	≤ 2,5 m/s^2
Temperatura d'esercizio	-10 – +50 °C
Temperatura di magazzinaggio	-20 – +60 °C
Dimensioni della macchina pronta per l'uso	90 x 85 x 75 cm (L x l x A)
Spazio minimo necessario per lavorare in sicurezza con la macchina	≥ 2,0 x 2,0 m

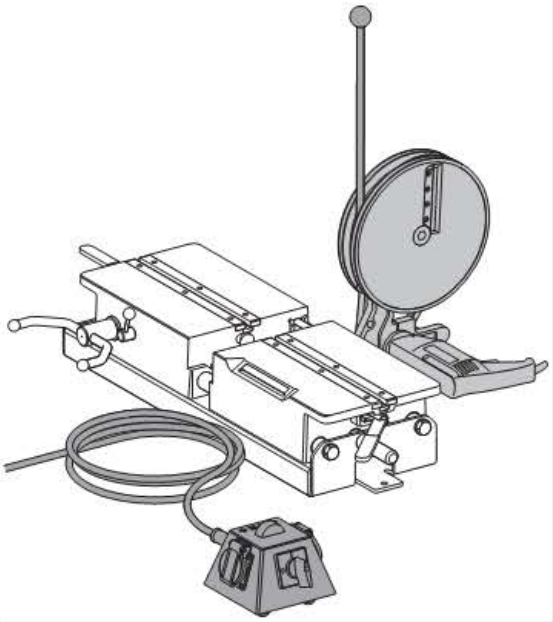
B792-003 © 04-2012

Messa in funzione

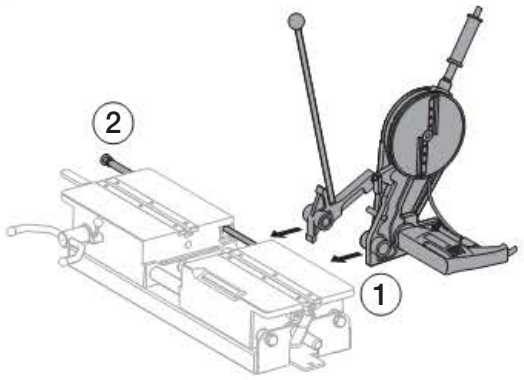
Approntamento della saldatrice

AVVERTENZA
Pericolo di lesioni causate dalla lama della fresa-pialla
- Indossare i guanti protettivi per il montaggio della fresa-pialla a mano o elettrica

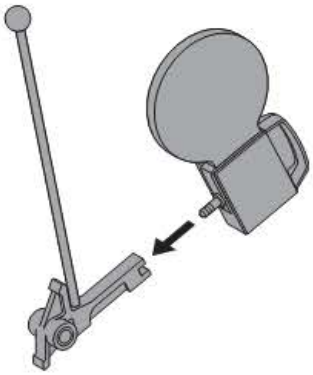
Per lavorare con la fresa-pialla elettrica ø 200–315 mm è necessario installare la scatola di comando e collocarla davanti alla saldatrice.



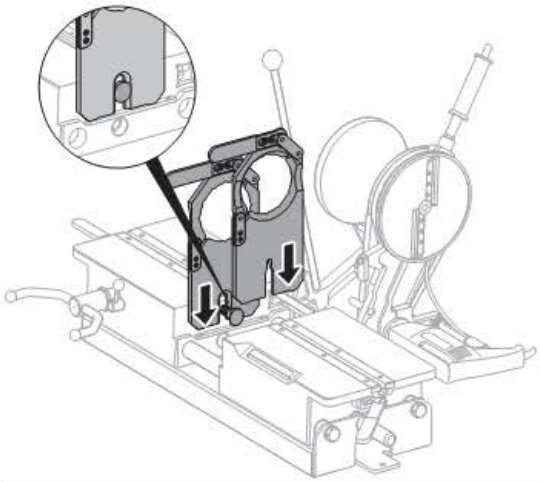
1 Spingere la fresa-pialla a mano o elettrica e il braccio dello specchio per saldare tra la slitta di serraggio e la morsa. Spingere la barra di guida attraverso la fresa-pialla e il braccio dello specchio per saldare e bloccare.



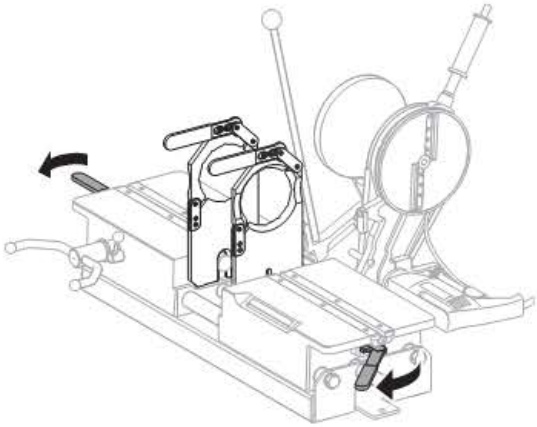
2 Montare lo specchio per saldare sull'apposito braccio.



3 Infilare le piastre portapezzo sulle teste a coda di rondine sporgenti delle viti di serraggio.



4 Allineare le piastre portapezzo e bloccarle con le leve ad eccentrico.

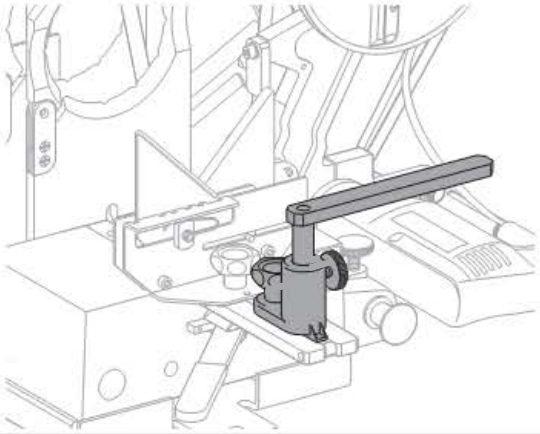


Per i tubi/raccordi da ø 50–160 mm si devono utilizzare i supporti a prisma ø 50–160 mm.

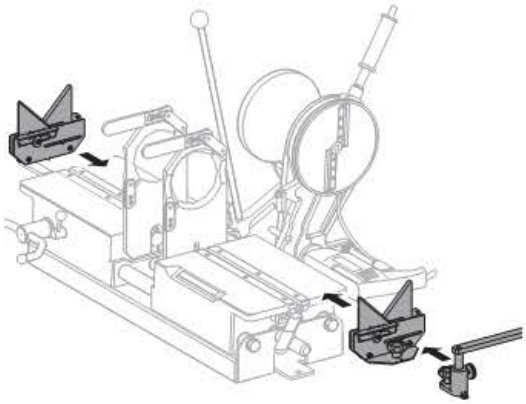
Per i tubi/raccordi da ø 200–315 mm si devono utilizzare i supporti a prisma ø 200 mm oppure i supporti ø 200–315 mm.

B792-003 © 04-2012

Il supporto girevole completo di zoccolo serve da appoggio per curve o diramazioni.



5 Infilare i supporti a prisma con le camme sulla sbarra di appoggio e bloccare. Eventualmente infilare sulla sbarra di appoggio anche il supporto girevole e bloccare.

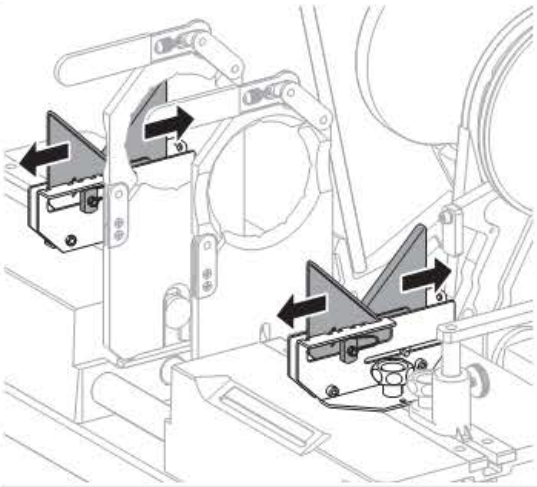


B792-003 © 04-2012

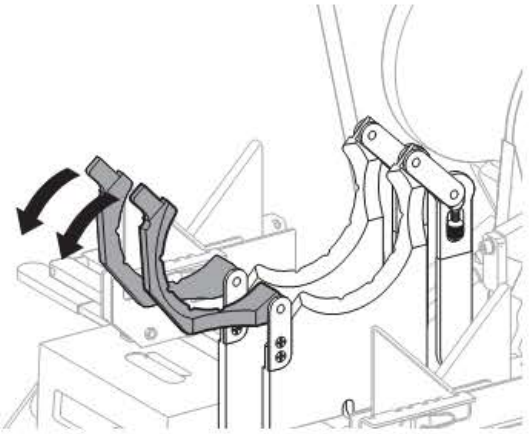
Uso

Bloccaggio dei tubi o raccordi

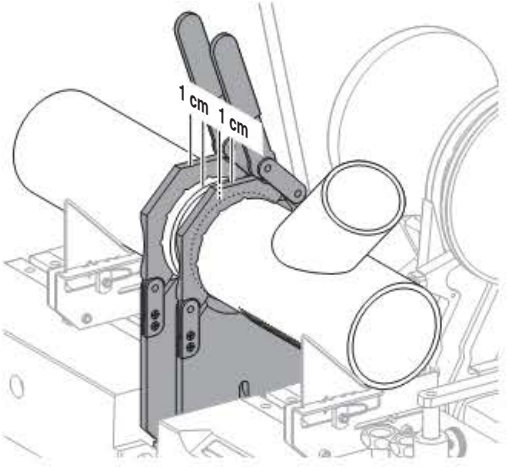
1 Impostare i supporti a prisma sulla dimensione desiderata.



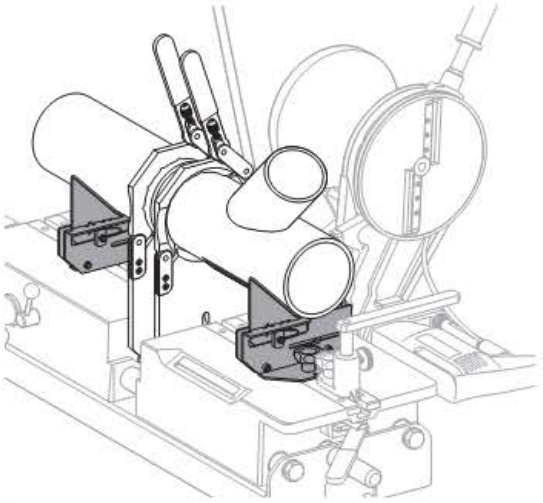
2 Aprire le staffe delle piastre portapezzo e inserire i pezzi da saldare.



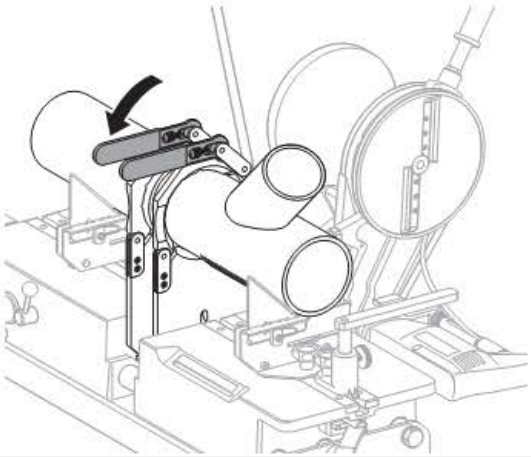
I tubi o raccordi devono essere inseriti in modo tale che le estremità da saldare sporgano di 1 cm dalla piastra portapezzo.



I supporti a prisma devono essere posizionati alla massima distanza possibile dalle piastre portapezzo. Le diramazioni e le curve devono essere appoggiate con la parte diritta sui supporti a prisma.



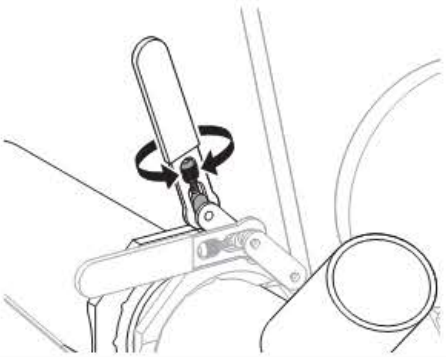
3 Bloccare in posizione i tubi o i raccordi usando le leve ad eccentrico regolabili.



Se i pezzi da saldare non combaciano l'uno con l'altro in senso assiale, è possibile spostare lateralmente la piastra portapezzo destra allentando la leva ad eccentrico.

4 Girando il volantino verso destra, spingere i pezzi da saldare uno contro l'altro e controllarne il fissaggio.

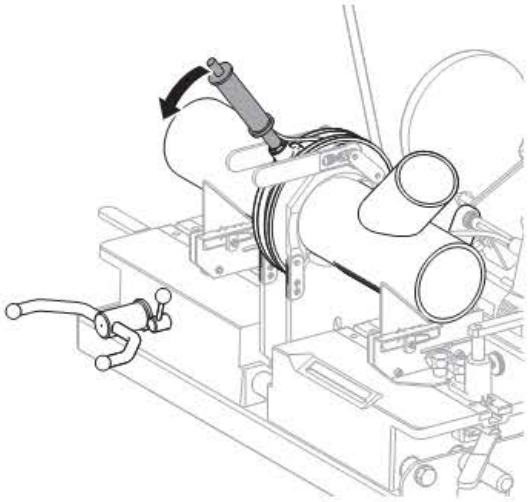
5 In caso di fissaggio insufficiente, procedere a un ulteriore serraggio utilizzando la leva ad eccentrico regolabile.



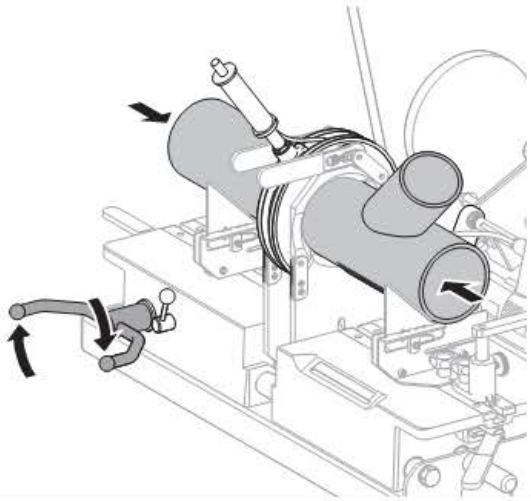
B792-003 © 04-2012

Piallatura di tubi o raccordi

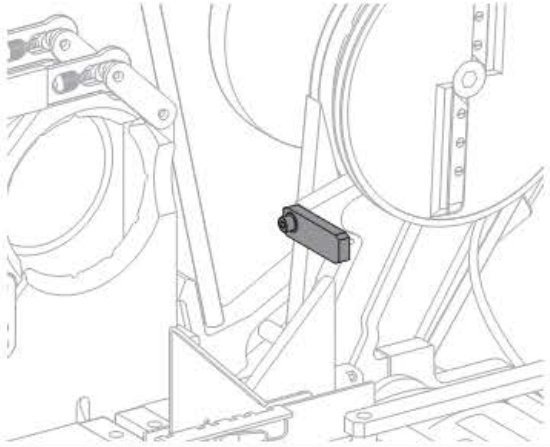
1 Ruotare la fresa-pialla elettrica o a mano per portarla tra i pezzi da saldare.



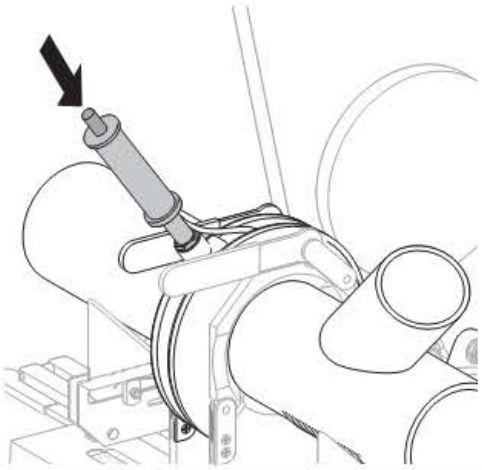
2 Girare il volantino verso destro destra per spingere leggermente i pezzi da saldare da entrambi i lati sul disco della fresa-pialla



In caso di piallatura su un solo lato, l'arresto deve essere ruotato verso l'esterno per garantire che la fresa-pialla resti distanziata dalla piastra portapezzo vuota. In tal modo, la piastra portapezzo e la fresa-pialla non possono toccarsi.



3 Accendere la fresa-pialla elettrica premendo il tasto di avvio. Durante la piallatura tenere premuto il tasto di avvio.



4 Per terminare la piallatura rilasciare il tasto di avvio.

5 Ruotare verso l'esterno la fresa-pialla elettrica.

6 Controllare le superfici di taglio avvicinando i pezzi da saldare.

B792-003 © 04-2012

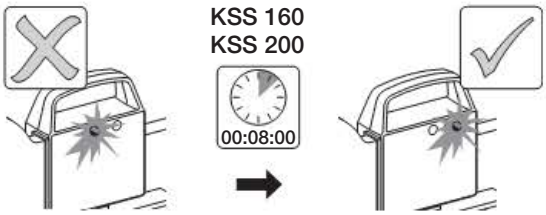
Saldatura di tubi o raccordi

1 Collegare la spina elettrica alla rete.

2 Attendere il raggiungimento della temperatura di saldatura.

Specchio per saldare KSS 160 o KSS 200:

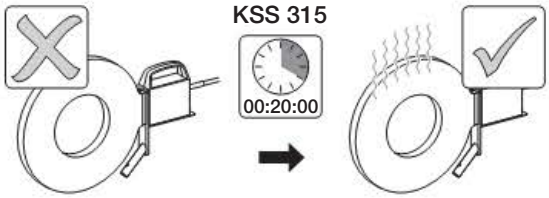
Durante la fase di riscaldamento si accende la spia di controllo rossa e rimane accesa. Appena raggiunta la temperatura di saldatura, si accende la spia di controllo verde.



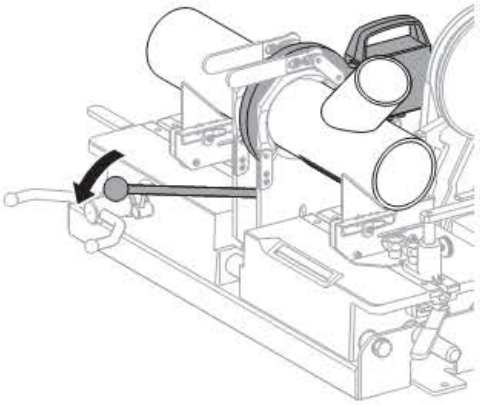
La temperatura di saldatura viene raggiunta dopo circa 8–10 minuti di riscaldamento.

Specchio per saldare KSS 315:

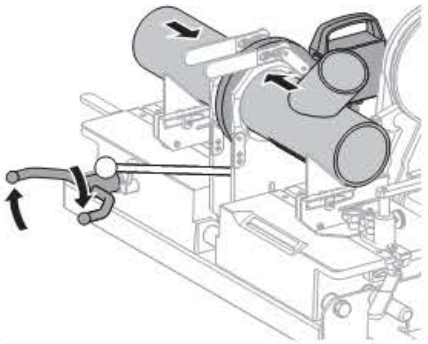
Il termoregolatore integrato controlla la fase di riscaldamento. La temperatura di saldatura viene raggiunta dopo circa 20 minuti di riscaldamento.



3 Con l'apposito braccio, portare lo specchio tra i pezzi da saldare.



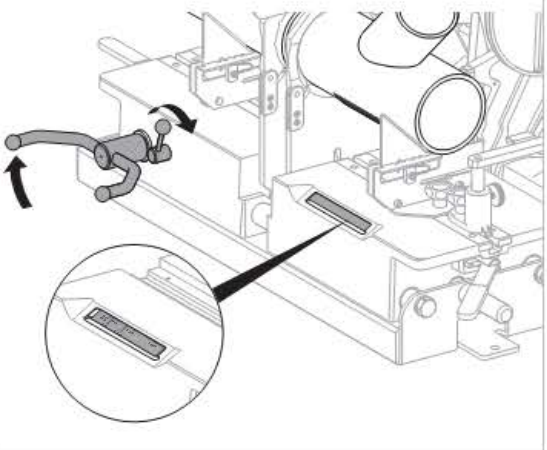
4 Ruotare il volantino verso destra per spingere leggermente i tubi da entrambi i lati sullo specchietto per saldare: Le superfici di taglio si fondono.



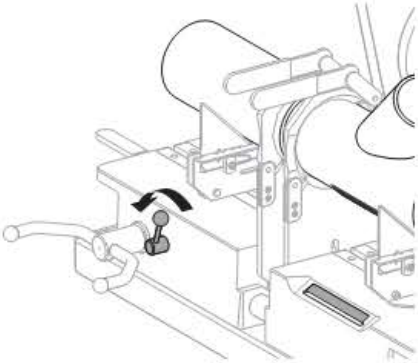
5 Osservare attentamente l'operazione di fusione: Rimuovere lo specchio per saldare non appena il cordone di saldatura in rilievo corrisponde grosso modo alla metà dello spessore della parete del tubo.

Per eseguire la saldatura è necessario esercitare una certa pressione. La pressione necessaria è raggiunta quando sulla scala di compressione si può rilevare il diametro del tubo corrispondente.

6 Premere insieme attentamente i pezzi da saldare utilizzando il volantino, fino a raggiungere la pressione indicata dalla scala di compressione. Mantenere la pressione bloccando la maniglia di fermo, fino al raffreddamento del cordone di saldatura.



7 Dopo il raffreddamento del cordone di saldatura sbloccare la maniglia di fermo.



8 Allentare la leva ad eccentrico, aprire le piastre portapezzo ed estrarre i tubi o raccordi saldati.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Manutenzione

Per un'eventuale riparazione, consegnare sempre la saldatrice completa all'interno della cassa prevista per il trasporto.

I lavori di riparazione possono essere eseguiti solo dalle officine specializzate autorizzate.

Richiedere gli indirizzi delle officine specializzate autorizzate alle società di vendita Geberit oppure consultare il sito www.geberit.com.

Intervallo	Intervento di manutenzione
Ad intervalli regolari	- Controllare che la saldatrice, la fresa-pialla elettrica e lo specchio per saldare non presentino difetti e danni esterni rilevanti dal punto di vista della sicurezza. - Pulire e lubrificare la saldatrice e le singole componenti.

Pulizia e lubrificazione della saldatrice

Requisiti

La fresa-pialla elettrica e lo specchio per saldare sono scollegati dall'alimentazione elettrica.

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni per accensione involontaria

- Prima di tutte le operazioni di manutenzione sulla saldatrice, scollegare dalla rete elettrica la fresa-pialla elettrica e lo specchio per saldare

ATTENZIONE

Danni alla saldatrice per effetto dell'umidità e dell'acqua

- Non immergere mai la saldatrice, la fresa-pialla elettrica e lo specchio per saldare in acqua o in altri liquidi

1. Rimuovere lo sporco con un getto d'aria o un pennello.
2. Lubrificare la saldatrice e le sue parti mobili con BRUNOX® Turbo-Spray® o un lubrificante equivalente.
3. Rimuovere il lubrificante in eccesso.

Riciclaggio

Materiale e sostanze

Questo prodotto è conforme con i requisiti della direttiva 2002/95/EG RoHS (sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche).

Smaltimento

In base alla direttiva 2002/96/EG WEEE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, i produttori di tali apparecchiature sono tenuti a ritirare e a smaltire le unità usate secondo criteri ecologici.

Il simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito assieme ai rifiuti non riciclabili. Gli apparecchi usati dovranno essere conferiti direttamente a Geberit, che si occuperà del corretto smaltimento.

Richiedere gli indirizzi dei punti di accettazione alla società di vendita Geberit competente oppure tramite il sito www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

Dichiarazione di conformità CE secondo le direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE e 2006/95/CE

Con la presente dichiariamo che, nella concezione e nel tipo nonché nella versione da noi messa in circolazione, la saldatrice Geberit UNIVERSAL soddisfa i requisiti fondamentali del settore per la sicurezza e la tutela della salute.

In caso di utilizzo non conforme o di modifica della saldatrice non concordata con Geberit, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Norme applicate:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Amministratore

G. Taubert, Responsabile Norme/Brevetti

Indirizzo

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Svizzera

Addetta alla documentazione

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Svizzera

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Vertaling van de originele handleiding

Veiligheid

Fundamentele veiligheidsvoorschriften

- Voor de inbedrijfstelling van het gereedschap de handleiding lezen en de daarin gegeven aanwijzingen nauwkeurig opvolgen
- Handleiding samen met het gereedschap bewaren
- Specifieke nationale veiligheidsinstructies opvolgen

NL

GEVAAR
Levensgevaar door elektrische schok
- Voor elk gebruik lasmachine, aansluitkabel, stekker en startknop van elektrische schaaf op beschadigingen en werking controleren
- Beschadigde aansluitkabels of stekkers niet aanraken en onmiddellijk door een elektricien laten vervangen
- Voor alle onderhoudswerkzaamheden aan de lasmachine stekker uit de contactdoos trekken
- Contact tussen aansluitkabel en de machinecomponenten voorkomen
- Elektrische installaties volgens de ter plaatse gebruikelijke voorschriften laten controleren

WAARSCHUWING
Gevaar voor letsel door onoplettendheid
- Lasmachine op een vlakke, stevige ondergrond vastzetten
- Lasmachine alleen gebruiken op plaatsen die tegen weersinvloeden beschermd zijn
- Lasmachine alleen in technisch correcte toestand gebruiken
- Alle onderdelen van de lasmachine voor elk gebruik op beschadiging controleren
- Lasmachine alleen in goed geventileerde ruimtes gebruiken
- Geen brandbaar materiaal binnen een afstand van 1 m rond de lasmachine bewaren
- Werkgebied schoon en opgeruimd houden
- Werkgebied voldoende verlichten
- Kinderen en onbevoegde personen tijdens het gebruik van de lasmachine uit de buurt van de werkplek houden
- Lasmachine niet bij vermoeidheid of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen gebruiken
- Lasmachine niet zonder toezicht achterlaten

VOORZICHTIG
Gevaar voor letsel door foutieve omgang
- Beschadigde onderdelen alleen door originele Geberit onderdelen vervangen
- Stevige schoenen dragen
- Wijde en losse kleren vastmaken
- Lang haar met een haarnet beschermen
- Vrij hangende voorwerpen in het werkgebied vermijden
- Tijdens het gebruik van de elektrische schaaf geen veiligheidshandschoenen dragen
- Op het gewicht van de lasmachine letten; voor het transport de juiste hulpmiddelen gebruiken

VOORZICHTIG
Beschadiging van het apparaat door foutieve omgang
- Voor transport en opberging transportkist gebruiken en lasmachine op een droge plaats bewaren
- Lasmachine regelmatig onderhouden en de functie ervan controleren
- Storingen en beschadigingen aan de lasmachine onmiddellijk door Geberit of een erkend servicepunt laten verhelpen

B792-003 © 04-2012

Symbolen in de handleiding

Symbool	Betekenis
GEVAAR	Wijst op een direct gevaarlijke situatie die de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
WAARSCHUWING	Wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie die de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.
VOORZICHTIG	Wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie die licht tot matig letsel of schade aan eigendom tot gevolg kan hebben.
	Wijst op belangrijke informatie.

Symbolen op de lasmachine

Symbool	Betekenis
	Levensgevaar door elektrische schok.
	Gevaar voor verbranding door hete lasspiegel.
	Gevaar voor snijwonden door schaafmes.
	Gevaar voor kneuzingen door open riemen.
	Beschermbril dragen tijdens het gebruik van de elektrische schaaf.
	Oorbescherming dragen tijdens het gebruik van de elektrische schaaf.

Doelgroep

Dit werktuig mag uitsluitend door technische experts conform EN IEC 62079:2001 worden gebruikt.

Reglementair gebruik

De Geberit lasmachine UNIVERSAL is uitsluitend bestemd voor het schaven en lassen van Geberit PE en Geberit Silent-db20 buizen en fittingen tot ø 315 mm.

Ander of verdergaand gebruik geldt als niet-reglementair. Voor daaruit ontstane schade is Geberit niet aansprakelijk.

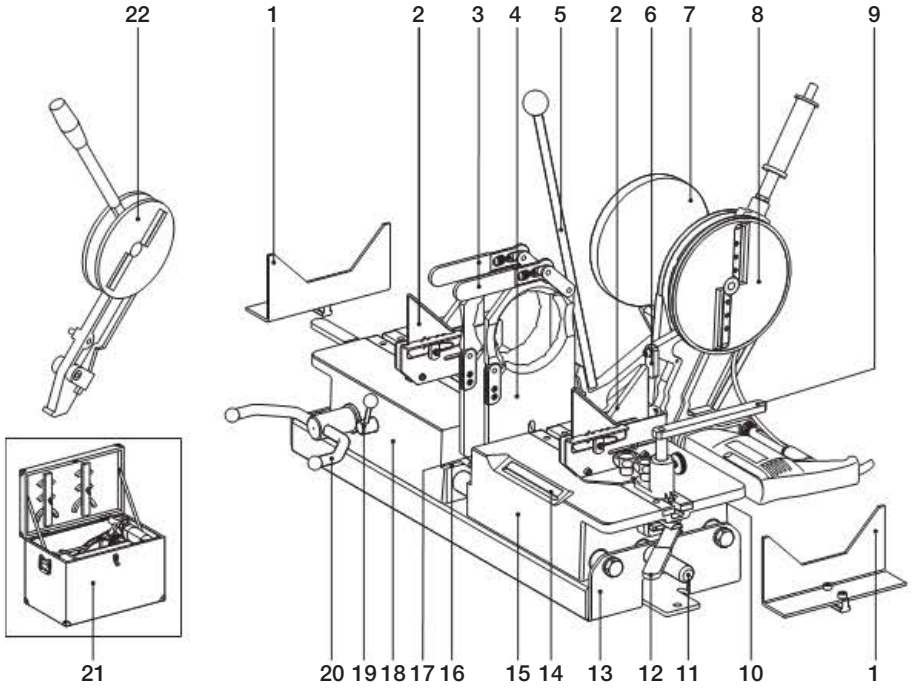
B792-003 © 04-2012

Opbouw

De lasmachine bestaat uit:

- Basiselement
- Span- en steuninstallaties
- Lasspiegel
- Elektrische en handschaaf
- Transportkist

De uitrusting kan afhankelijk van de omvang van de levering variëren.



1 Buissteunprisma's ø 200 mm
2 Buissteunprisma's ø 50–160 mm
3 Centreerhendel, verstelbaar
4 Spanplaat
5 Spiegelarm
6 Aanslag
7 Lasspiegel KSS 160 (voor buizen en fittingen tot ø 160 mm)
7 Lasspiegel KSS 200 (voor buizen en fittingen tot ø 200 mm)
7 Ringlasspiegel KSS 315 (voor buizen en fittingen ø 200 tot ø 315 mm)
8 Elektrische schaaf 40–160 (voor buizen en fittingen tot ø 160 mm)
8 Elektrische schaaf 40–200 (voor buizen en fittingen tot ø 200 mm)
8 Elektrische schaaf 200–315 (voor buizen en fittingen ø 200 tot ø 315 mm)
9 Steun, zwenkbaar
10 Geleidingsstang
11 Tandstang
12 Centreerhendel
13 Machineframe
14 Drukschaal
15 Klemgeleider
16 Spanplaatondersteuning
17 Klemschroef
18 Klemblok
19 Klemhendel
20 Handwiel
21 Lasaccessoires voor ø 200–315 mm incl. ringlasspiegel, elektrische schaaf, spanplaten en elektrische schakelkast
22 Handschaaf (voor buizen en fittingen tot ø 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Technische gegevens

Nominale spanning	Zie typeplaatje
Netfrequentie	Zie typeplaatje
Opgenomen vermogen	Zie typeplaatje
Beschermingsvorm (elektrische schaaf 40–160)	IP X0
Beschermingsvorm (elektrische schaaf 40–200)	IP X0
Beschermingsvorm (elektrische schaaf 200–315)	IP X0
Beschermingsvorm (lasspiegel KSS 160)	IP 20
Beschermingsvorm (lasspiegel KSS 200)	IP 20
Beschermingsvorm (ringlasspiegel KSS 315)	IP 20
Beschermingsklasse (elektrische schaaf 40–160)	II
Beschermingsklasse (elektrische schaaf 40–200)	II
Beschermingsklasse (elektrische schaaf 200–315)	II
Beschermingsklasse (lasspiegel KSS 160)	I
Beschermingsklasse (lasspiegel KSS 200)	I
Beschermingsklasse (ringlasspiegel KSS 315)	I
Nettovekt	60 kg
Geluidssterkteniveau aan het oor van de gebruiker	80 dB(A)
Acceleratie t.g.v. trilling	≤ 2,5 m/s^2
Bedrijfstemperatuur	-10 – +50 °C
Opslagtemperatuur	-20 – +60 °C
Afmetingen van de gebruiksklare machine	90 x 85 x 75 cm (l x b x h)
Minimale benodigde ruimte om veilig met de machine te werken	≥ 2,0 x 2,0 m

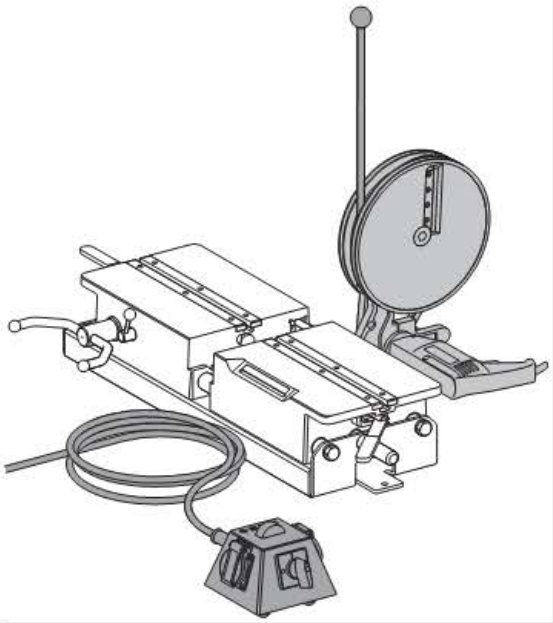
B792-003 © 04-2012

Inbedrijfstelling

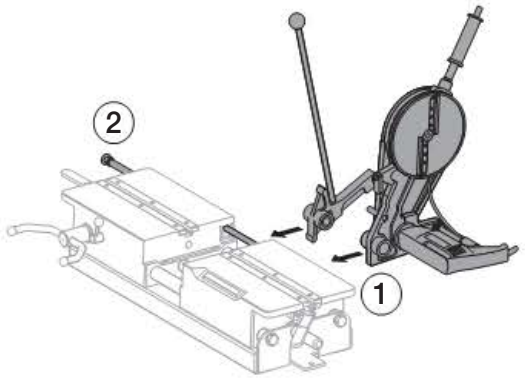
Lasmachine voorbereiden

WAARSCHUWING
Gevaar voor letsel door schaafmes
- Voor de montage van handschaaf of elektrische schaaf veiligheidshandschoenen dragen

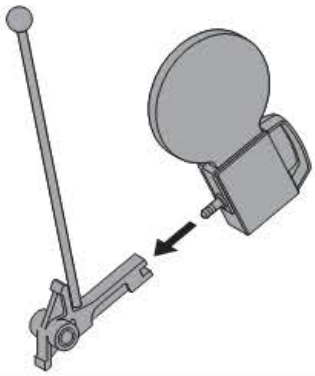
Voor werkzaamheden met de elektrische schaaf ø 200–315 mm moet de elektrische schakelkast geïnstalleerd en voor de lasmachine geplaatst worden.



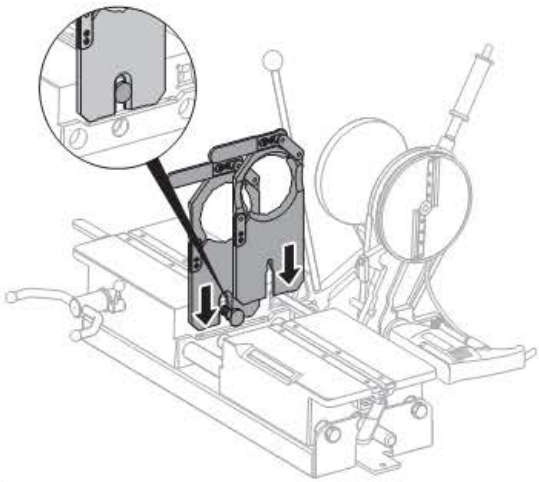
1 Handschaaf of elektrische schaaf en spiegelarm tussen klemgeleider en klemblok schuiven. Geleidingsstang door schaaf en spiegelarm schuiven en vastzetten.



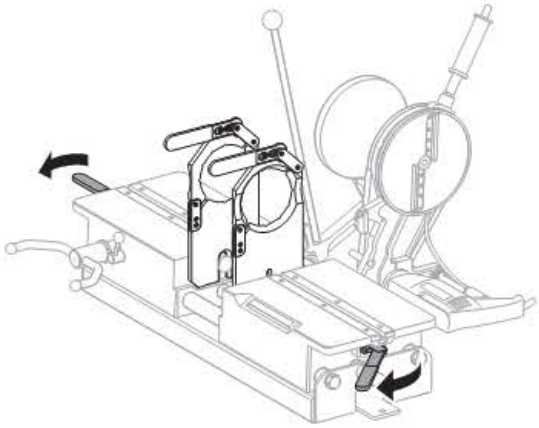
2 Lasspiegel op spiegelarm monteren.



3 Spanplaten op de uitstekende verbindingskoppen van de klemschroeven steken.



4 Spanplaten uitrichten en met centreerhendels vastklemmen.

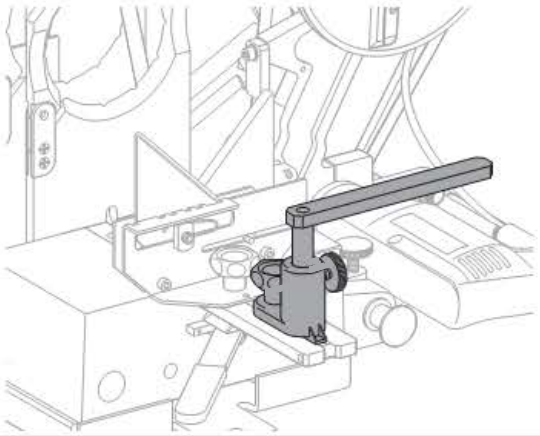


Voor buizen/fittingen met ø 50–160 mm moeten de buissteunprisma's ø 50–160 mm gebruikt worden.

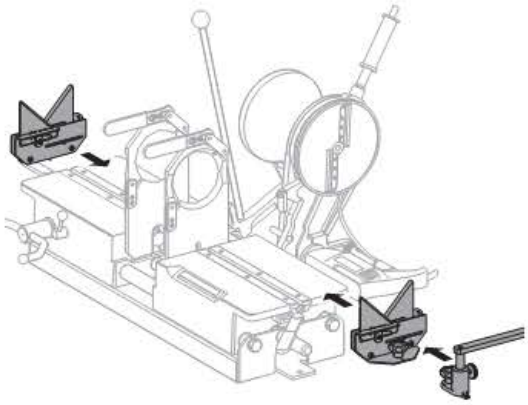
Voor buizen/fittingen met ø 200–315 mm moeten de buissteunprisma's ø 200 mm of de steunen ø 200–315 mm gebruikt worden.

B792-003 © 04-2012

De zwenkbare ondersteuning met sokkel dient als steun voor bochten of aftakkingen.



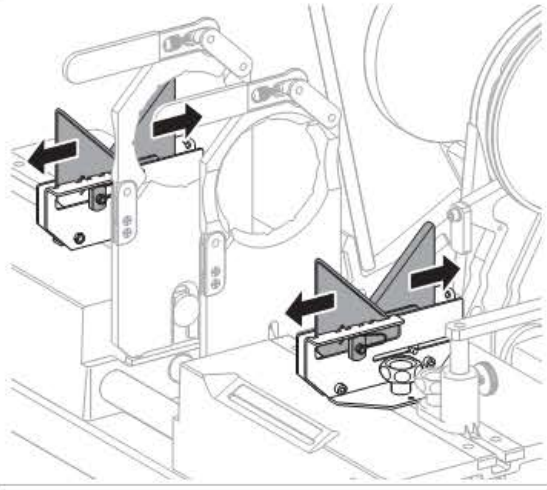
5 Buissteunprisma's met nokken op de ondersteuningslat steken en vastzetten. Eventueel ook zwenkbare ondersteuning op de ondersteuningslat steken en vastzetten.



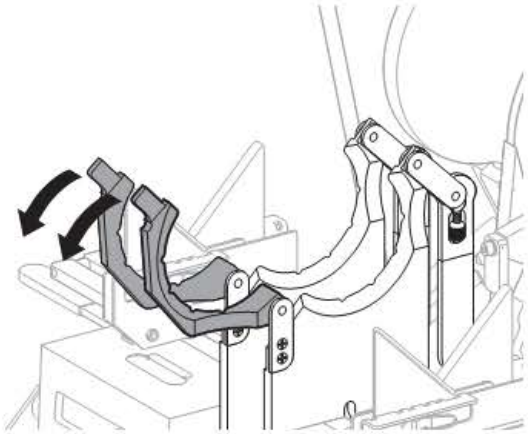
Bediening

Buizen of fittingen inklemmen

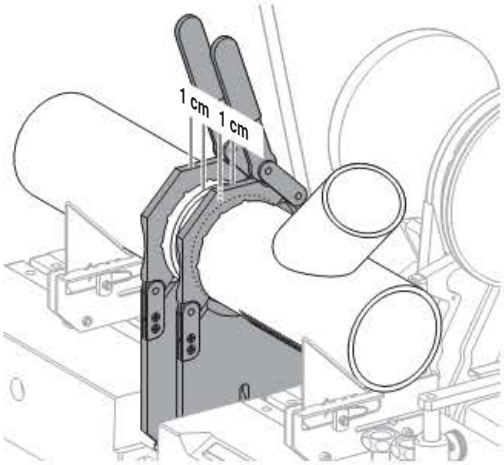
1 Buissteunprisma's op de gewenste maat instellen.



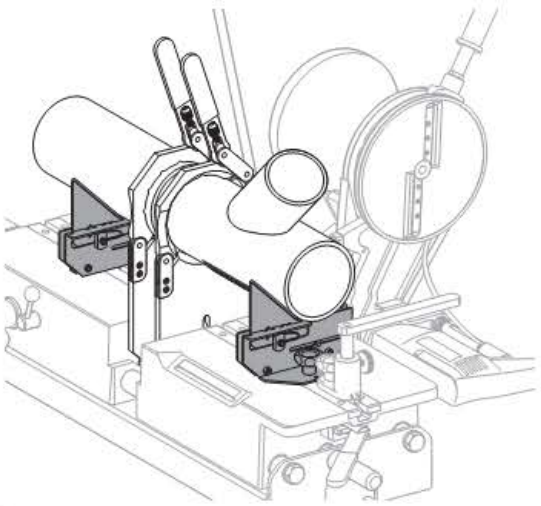
2 Beugels van de spanplaten omhoog klappen en te lassen delen erin leggen.



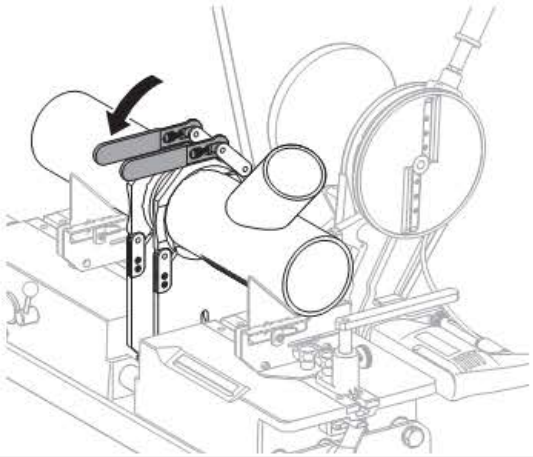
Buizen of fittingen moeten zo ingelegd worden dat de te lassen uiteinden 1 cm van de spanplaat af staan.



De buissteunprisma's moeten zo ver mogelijk van de spanplaten verwijderd zijn. Aftakkingen en bochten moeten met het rechte deel op de buissteunprisma's liggen.



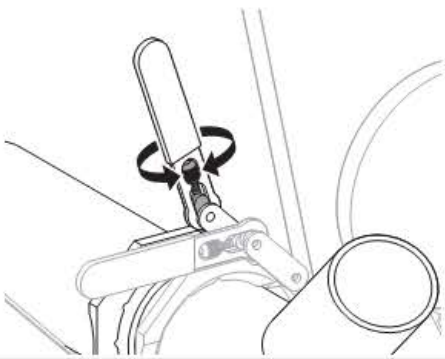
3 Buizen of fittingen met de verstelbare centreerhendels vastklemmen.



Als de lasvlakken axiaal niet op elkaar passen, kan de rechter spanplaat opzij geschoven worden door de centreerhendel los te zetten.

4 Handwiel naar rechts draaien om de lasvlakken op elkaar te persen en de fixering van de lasvlakken te controleren.

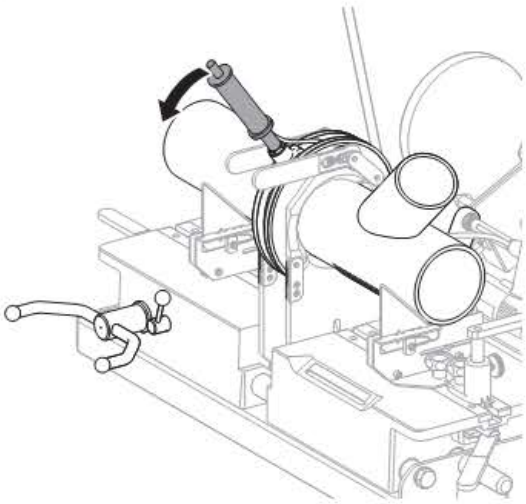
5 Als de fixering onvoldoende is, met de verstelbare centreerhendel spannen.



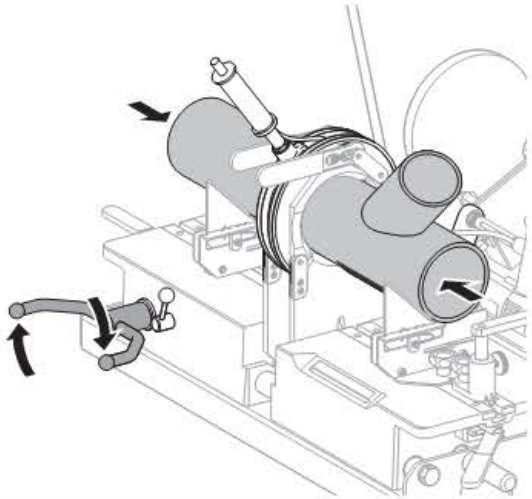
B792-003 © 04-2012

Buizen of fittingen schaven

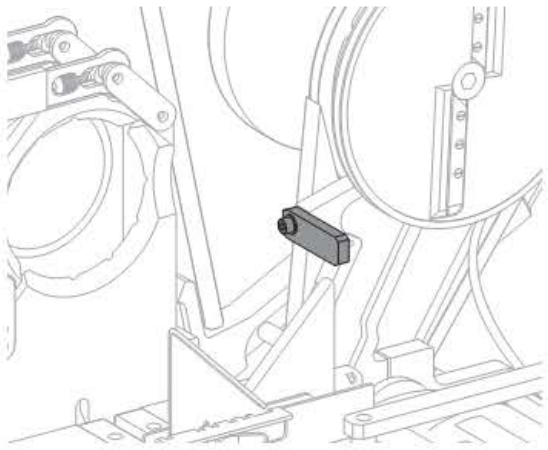
1 Elektrische schaaf of handschaaf tussen de lasvlakken zwenken.



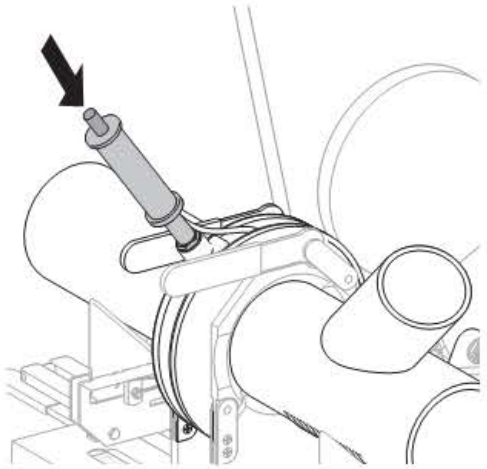
2 Handwiel naar rechts draaien om de lasvlakken aan beide kanten licht tegen de afvlakplaat te drukken.



Bij eenzijdig schaven moet de aanslag uitgezwenkt zijn, zodat er afstand bewaard wordt tussen schaaf en lege spanplaat. Spanplaat en schaaf kunnen elkaar zo niet raken.



3 Elektrische schaaf inschakelen door op de startknop te drukken. Tijdens het schaven de startknop ingedrukt houden.



4 Om het schaven te stoppen de startknop loslaten.

5 Elektrische schaaf uitzwenken.

6 Snijvlakken controleren door de lasvlakken naar elkaar toe te bewegen.

B792-003 © 04-2012

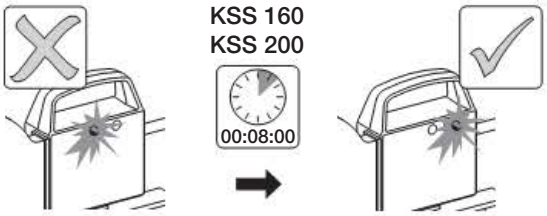
Buizen of fittingen lassen

1 Stekker op het stroomnet aansluiten.

2 Wachten tot de lastemperatuur bereikt is.

Lasspiegel KSS 160 of KSS 200:

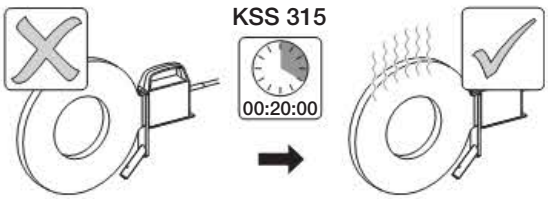
Tijdens de opwarmfase brandt het rode controlelampje. Als de lastemperatuur bereikt is, brandt het groene controlelampje.



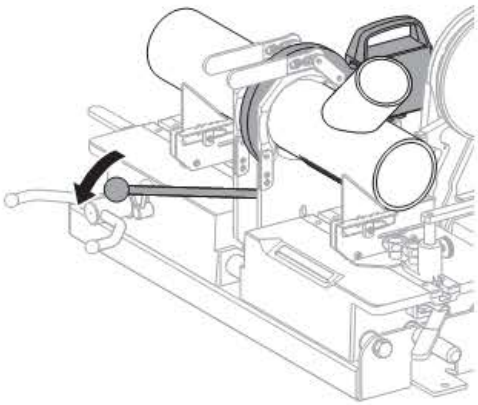
De lastemperatuur is na 8–10 minuten bereikt.

Lasspiegel KSS 315:

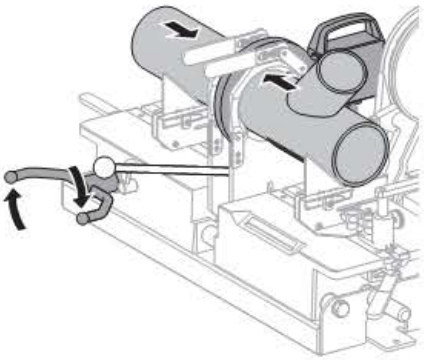
De opwarmfase wordt bewaakt door een ingebouwde temperatuurregelaar. De lastemperatuur is na ca. 20 minuten bereikt.



3 Lasspiegel met de spiegelarm tussen de lasvlakken zwenken.



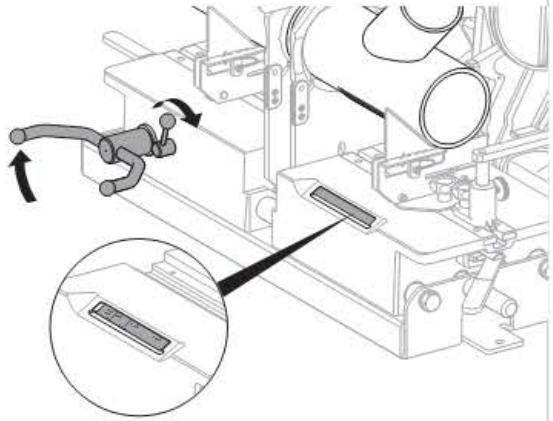
4 Handwiel naar rechts draaien om de buizen aan beide kanten licht tegen de lasspiegel te drukken: de snijvlakken beginnen te smelten.



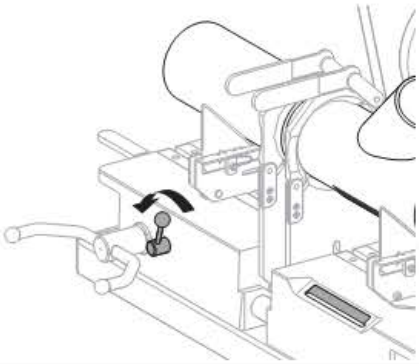
5 Houd het smeltproces nauwkeurig in het oog: lasspiegel verwijderen zodra de lasril ongeveer half zo groot is als de wanddikte van de buis.

Voor het lassen moet een bepaalde druk worden gegenereerd. De vereiste lasdruk is bereikt als op de drukschaal de betreffende buisdiameter af te lezen is.

6 Lasvlakken met handwiel voorzichtig tegen elkaar drukken tot de druk volgens de drukschaal bereikt is. Druk handhaven door aan de klemhendel te trekken tot de lasnaad afgekoeld is.



7 Na het afkoelen van de lasnaad de klemhendel loslaten.



8 Centreerhendel loszetten, spanplaat omhoog klappen en gelaste buizen of fittingen eruit halen.

B792-003 © 04-2012

Onderhoud

Voor een eventuele reparatie de hele lasmachine altijd in de transportkist voor reparatie afgeven.
Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door de erkende servicepunten worden uitgevoerd.
Adressen van erkende servicepunten kunnen bij de Geberit verkoopkantoren of via www.geberit.com opgeroepen worden.

Interval	Onderhoudswerkzaamheden
Regelmatig	- Lasmachine, elektrische schaaf en lasspiegel op uitwendige voor de veiligheid relevante gebreken en beschadigingen controleren. - Lasmachine en de afzonderlijke onderdelen reinigen en smeren.

Lasmachine reinigen en smeren

Voorwaarden

Elektrische schaaf en lasspiegel zijn spanningsloos.

WAARSCHUWING
Gevaar voor letsel door onopzettelijk inschakelen
▸ Voor alle onderhoudswerkzaamheden aan de lasmachine elektrische schaaf en lasspiegel van het stroomnet loskoppelen

VOORZICHTIG
Schade aan de lasmachine door vochtigheid en natheid
▸ Lasmachine, elektrische schaaf en lasspiegel nooit in water of andere vloeistoffen dompelen

1	Vuil wegblazen of wegborstelen.
2	Lasmachine en de bewegende onderdelen daarvan met BRUNOX® Turbo-Spray® of een gelijkwaardig smeermiddel smeren.
3	Overtollig smeermiddel wegvegen.

Recycling

Bestanddelen

Dit product voldoet aan de eisen van de richtlijn 2002/95/EG RoHS (beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur).

Verwijdering als afval

In het kader van de richtlijn 2002/96/EG WEEE betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) zijn fabrikanten van elektrische apparatuur verplicht oude apparaten terug te nemen en correct als afval te verwijderen.

Het symbool geeft aan dat het product niet met normaal afval mag worden weggegooid. Oude apparaten moeten voor vakkundige verwijdering als afval direct aan Geberit worden geretourneerd.

Inleveradressen kunnen bij het verantwoordelijke Geberit verkoopkantoor of via www.geberit.com worden aangevraagd .

B792-003 © 04-2012

EG-conformiteitsverklaring volgens de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/42/EG en 2006/95/EG

Hiermee verklaren wij dat de Geberit lasmachine UNIVERSAL op grond van conceptie en constructie en de door ons geleverde uitvoering voldoet aan de geldende fundamentele veiligheids- en gezondheidsvoorschriften.

Bij onreglementair gebruik van de lasmachine of bij een niet met Geberit afgesproken verandering van de lasmachine is deze verklaring niet meer van kracht.

Toegepaste normen:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, directeur

G. Taubert, hoofd Normen/patenten

Adres

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Zwitserland

Verantwoordelijk voor documentatie

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Zwitserland

B792-003 © 04-2012

Traducción de las instrucciones de servicio originales

Seguridad

Normas de seguridad básicas

- Antes de la puesta en marcha de la herramienta, hay que leer las instrucciones de servicio y observar estrictamente las indicaciones contenidas en las mismas
- Guardar las instrucciones de servicio con la herramienta
- Seguir las normas de seguridad nacionales

PELIGRO

Peligro de muerte por descarga eléctrica

- Antes de cualquier uso, comprobar la máquina de soldar, el cable de conexión a red, el enchufe a la red eléctrica y el botón de arranque del cepillo eléctrico en cuanto a daños y funcionamiento
- No tocar cables de conexión a red o enchufes a la red eléctrica dañados, y mandarlos sustituir inmediatamente por una persona cualificada eléctricamente
- Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en la máquina de soldar, desenchufar el enchufe a la red eléctrica
- Evitar cualquier contacto entre el cable de conexión a red y los módulos de la máquina
- Mandar controlar los dispositivos eléctricos de acuerdo con las normativas locales

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por descuido

- Fijar la máquina de soldar sobre una base plana y estable
- Hacer funcionar la máquina de soldar únicamente en lugares protegidos contra la intemperie
- Utilizar la máquina de soldar únicamente en perfecto estado técnico
- Comprobar que ninguna pieza de la máquina de soldar presente daños antes de cada uso
- Usar la máquina de soldar sólo en estancias bien ventiladas
- No almacenar materiales inflamables en un perímetro de 1 m alrededor de la máquina de soldar
- Mantener la zona de trabajo limpia y recogida
- Iluminar suficientemente la zona de trabajo
- Mantener alejados a los niños y las personas no autorizadas del puesto de trabajo durante la utilización de la máquina de soldar
- No usar la máquina de soldar estando cansado o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos
- No dejar la máquina de soldar sin vigilancia

ATENCIÓN

Peligro de lesiones por un uso incorrecto

- Sustituir las piezas defectuosas únicamente por piezas de recambio originales Geberit
- Usar zapatos que no resbalen
- Asegurar la ropa ancha y suelta
- Recoger el pelo largo con una redecilla para el cabello
- Evitar que haya objetos colgantes en la zona de trabajo
- No utilizar guantes protectores durante el funcionamiento del cepillo eléctrico
- Tener en cuenta el peso de la máquina de soldar; utilizar unos medios auxiliares adecuados para el transporte

ATENCIÓN

Peligro de daños en la máquina por un uso incorrecto

- Utilizar la caja de transporte para el transporte y el almacenaje, y guardar la máquina de soldar en un lugar seco
- Someter la máquina de soldar a un mantenimiento periódico y comprobar la capacidad de funcionamiento
- Mandar reparar cualquier fallo o daño en la máquina de soldar inmediatamente por parte de Geberit o de un servicio de asistencia técnica autorizado

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Símbolos que aparecen en estas instrucciones

Símbolo	Significado
PELIGRO	Indica una situación peligrosa inminente que puede tener como consecuencia la muerte o graves lesiones.
ADVERTENCIA	Indica una posible situación peligrosa que puede tener como consecuencia la muerte o graves lesiones.
ATENCIÓN	Indica una posible situación peligrosa que puede tener como consecuencia lesiones leves o medias o daños materiales.
	Indica una información importante.

Símbolos en la máquina de soldar

Símbolo	Significado
	Peligro de muerte por descarga eléctrica.
	Peligro de quemaduras por una placa de calentamiento caliente.
	Peligro de lesiones por cortaduras con la cuchilla del cepillo.
	Peligro de aplastamiento por unas correas de transmisión guiadas de forma abierta.
	Durante la utilización del cepillo eléctrico es necesario llevar gafas de protección.
	Durante la utilización del cepillo eléctrico es necesario llevar un protector de oídos.

Grupo objetivo

Esta herramienta deben emplearla únicamente personas cualificadas conforme a EN IEC 62079:2001.

Uso previsto

La máquina de soldar Geberit UNIVERSAL ha sido diseñada exclusivamente para el cepillado y la soldadura de tubos y accesorios Geberit PE y Geberit Silent-db20 de hasta ø 315 mm.

Cualquier otra aplicación no será considerada como uso adecuado. Geberit no se responsabilizará de los daños resultantes.

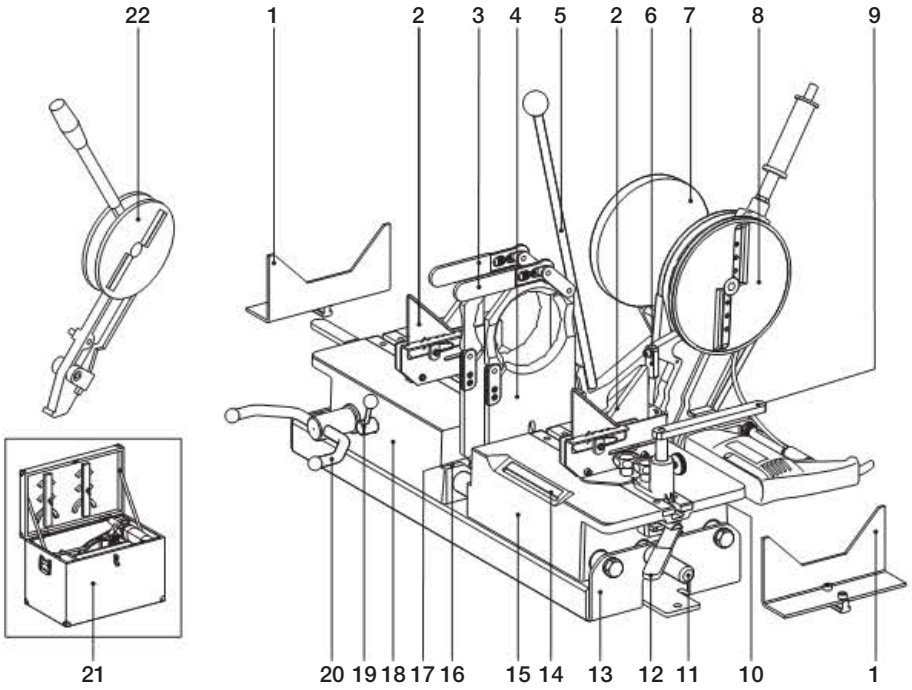
B792-003 © 04-2012

Descripción del sistema

La máquina de soldar consta de:

- Elemento base
- Dispositivos de sujeción y apoyo
- Placa de calentamiento
- Cepillo eléctrico o manual
- Caja de transporte

El equipamiento puede variar en función del alcance del suministro.



1 Prismas de apoyo ø 200 mm
2 Prismas de apoyo ø 50–160 mm
3 Empuñadura, ajustable
4 Placa de sujeción
5 Palanca para placa de calentamiento
6 Tope
7 Placa de calentamiento KSS 160 (para tubos y accesorios de hasta ø 160 mm)
7 Placa de calentamiento KSS 200 (para tubos y accesorios de hasta ø 200 mm)
7 Plancha de calentamiento KSS 315 (para tubos y accesorios desde ø 200 hasta ø 315 mm)
8 Cepillo eléctrico 40–160 (para tubos y accesorios de hasta ø 160 mm)
8 Cepillo eléctrico 40–200 (para tubos y accesorios de hasta ø 200 mm)
8 Cepillo eléctrico 200–315 (para tubos y accesorios desde ø 200 hasta ø 315 mm)
9 Apoyo, orientable
10 Barra guía
11 Barra dentada
12 Empuñadura
13 Estructura
14 Escala de presiones
15 Sujeción
16 Soporte de la plancha
17 Tornillo de sujeción
18 Caballete tensor
19 Palanca de bloqueo
20 Volante
21 Accesorios de soldadura para ø 200–315 mm, incl. plancha de calentamiento, cepillo eléctrico, placas de sujeción e interruptor de arranque eléctrico
22 Cepillo manual (para tubos y accesorios de hasta ø 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Información técnica

Tensión nominal	Ver la placa de características
Frecuencia de red	Ver la placa de características
Potencia de entrada	Ver la placa de características
Grado de protección (cepillo eléctrico 40–160)	IP X0
Grado de protección (cepillo eléctrico 40–200)	IP X0
Grado de protección (cepillo eléctrico 200–315)	IP X0
Grado de protección (placa de calentamiento KSS 160)	IP 20
Grado de protección (placa de calentamiento KSS 200)	IP 20
Grado de protección (plancha de calentamiento KSS 315)	IP 20
Clase de protección (cepillo eléctrico 40–160)	II
Clase de protección (cepillo eléctrico 40–200)	II
Clase de protección (cepillo eléctrico 200–315)	II
Clase de protección (placa de calentamiento KSS 160)	I
Clase de protección (placa de calentamiento KSS 200)	I
Clase de protección (plancha de calentamiento KSS 315)	I
Peso neto	60 kg
Nivel de presión acústica en el oído del usuario	80 dB(A)
Valor de vibración	≤ 2,5 m/s^2
Temperatura de servicio	-10 – +50 °C
Temperatura durante el almacenaje	-20 – +60 °C
Dimensiones de la máquina lista para funcionar	90 x 85 x 75 cm (L x A x H)
Espacio mínimo requerido para trabajar de forma segura con la máquina	≥ 2,0 x 2,0 m

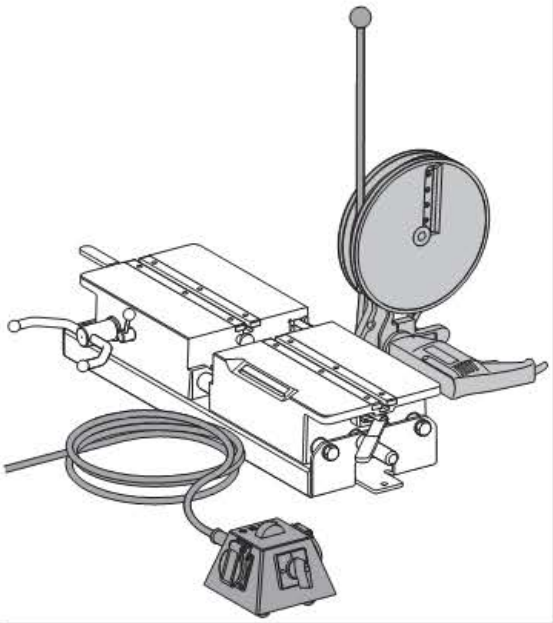
B792-003 © 04-2012

Puesta en marcha

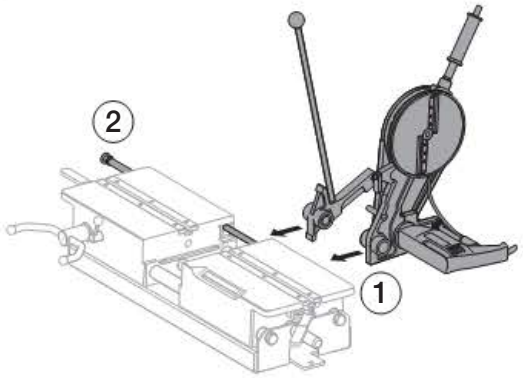
Preparar la máquina de soldar

ADVERTENCIA
Peligro de lesiones por la cuchilla del cepillo
- Utilizar guantes protectores para el montaje de cepillos manuales o cepillos eléctricos

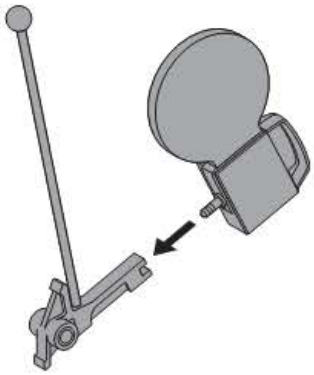
Para los trabajos con el cepillo eléctrico ø 200–315 mm debe instalarse el interruptor de arranque eléctrico y colocarse delante de la máquina de soldar.



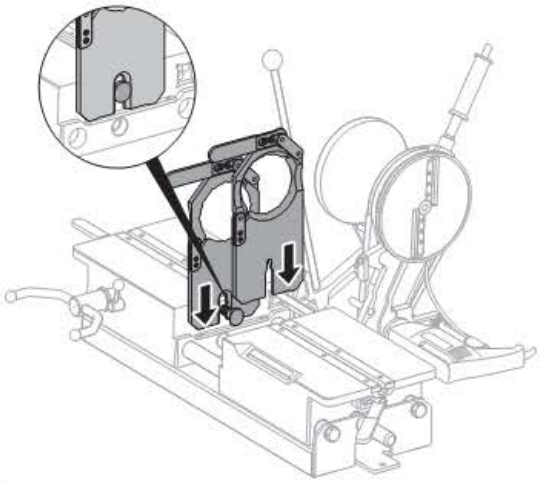
1 Insertar el cepillo manual o el cepillo eléctrico y la palanca para placa de calentamiento entre la sujeción y el caballete tensor. Insertar y fijar la barra guía a través del cepillo y la palanca para placa de calentamiento.



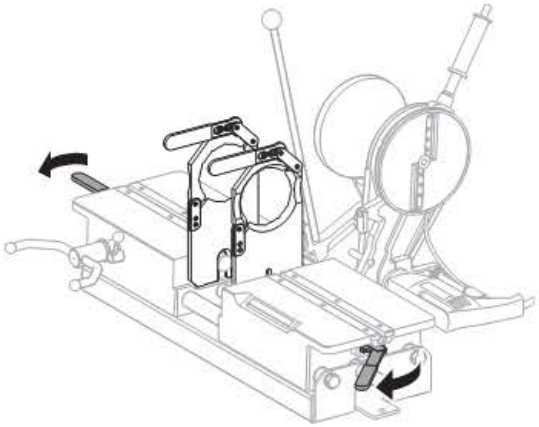
2 Montar la placa de calentamiento en la palanca para placa de calentamiento.



3 Insertar las placas de sujeción en las ranuras existentes de los tornillos de sujeción.



4 Alinear las placas de sujeción y fijarlas con las empuñaduras.

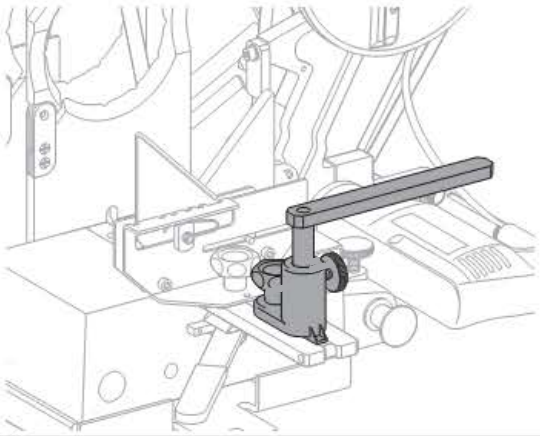


Para tubos/accesorios de ø 50–160 mm deben utilizarse los prismas de apoyo de ø 50–160 mm.

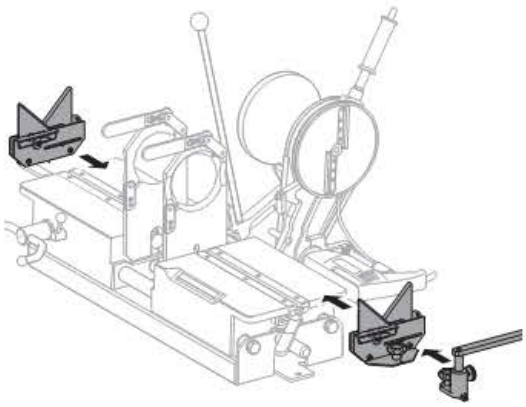
Para tubos/accesorios de ø 200–315 mm deben utilizarse los prismas de apoyo de ø 200 mm o los apoyos de ø 200–315 mm.

B792-003 © 04-2012

El apoyo orientable con zócalo sirve como soporte para codos o injertos.



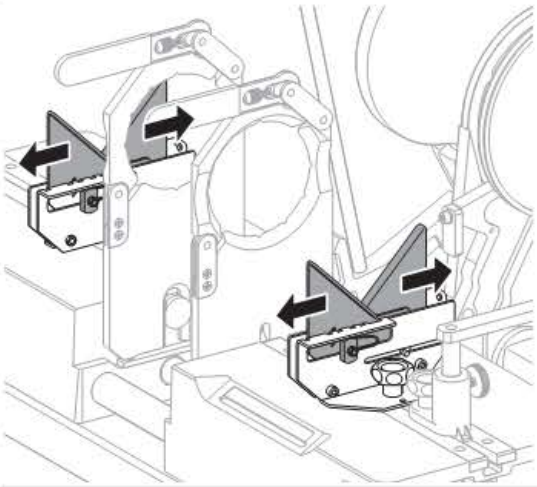
5 Insertar y fijar los prismas de apoyo con levas en el raíl soporte. En caso necesario, insertar y fijar también el apoyo orientable en el raíl soporte.



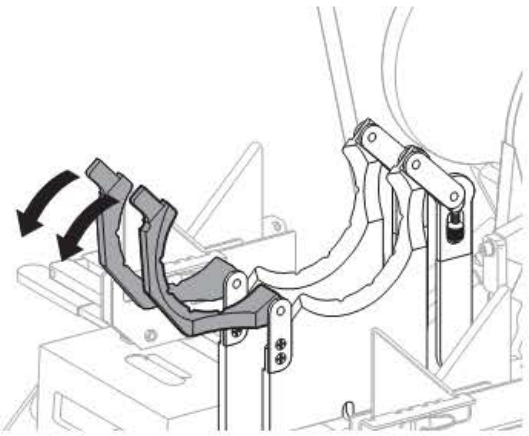
Manejo

Sujetar tubos o accesorios

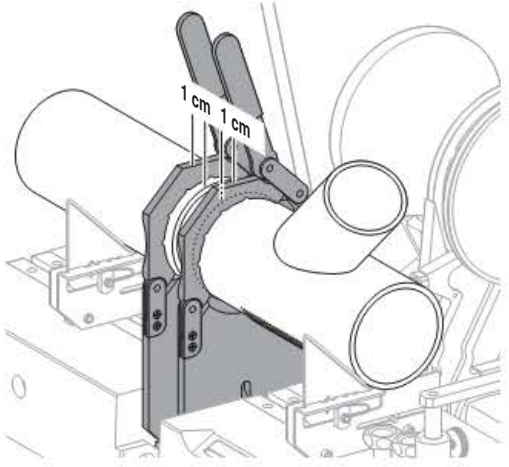
1 Ajustar los prismas de apoyo a las medidas deseadas.



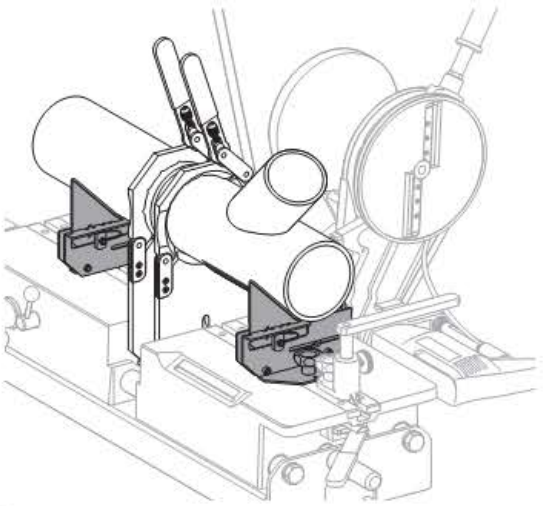
2 Abrir el asa de las placas de sujeción y poner las áreas de soldadura.



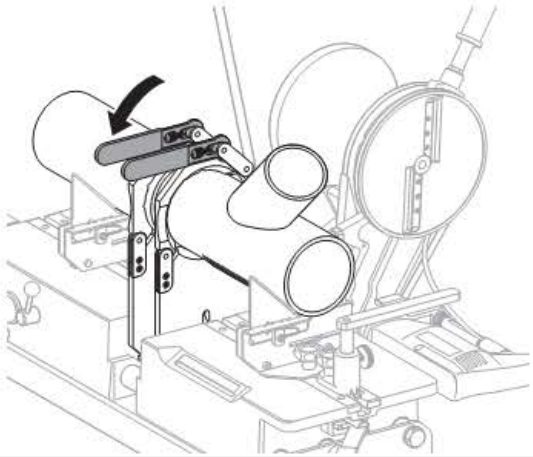
Los tubos o accesorios deben estar colocados de forma que la terminación a soldar esté a una distancia de 1 cm de la placa de sujeción.



Los prismas de apoyo deben estar lo más alejados posible de las placas de sujeción. Los injertos y codos deben descansar con la parte recta sobre los prismas de apoyo.



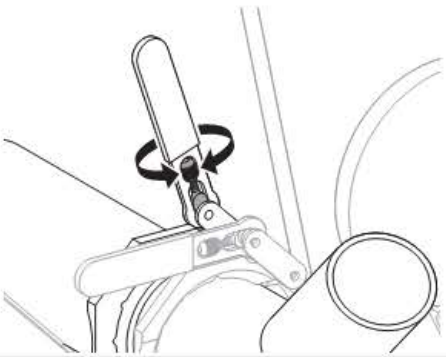
3 Sujetar los tubos o accesorios con las empuñaduras ajustables.



Si los ejes de las áreas de soldadura no encajan entre ellos axialmente, puede desplazarse la placa de sujeción derecha lateralmente aflojando la empuñadura.

4 Girar el volante hacia la derecha para unir a presión las áreas de soldadura y comprobar su fijación.

5 En caso de que la fijación sea insuficiente, apretar con la empuñadura ajustable.

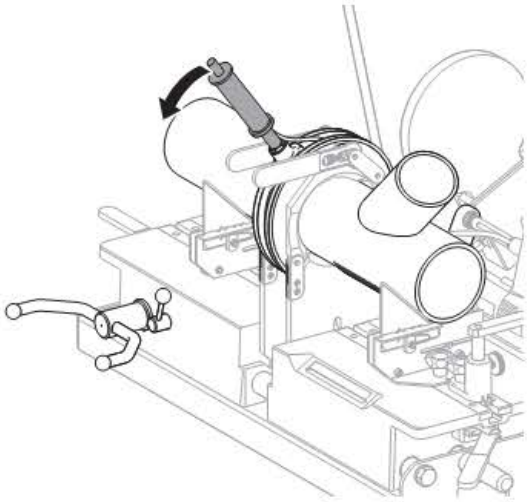


B792-003 © 04-2012

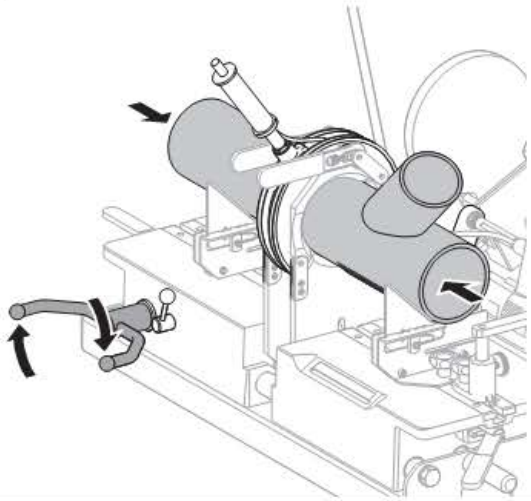
GEBERIT

Cepillar tubos o accesorios

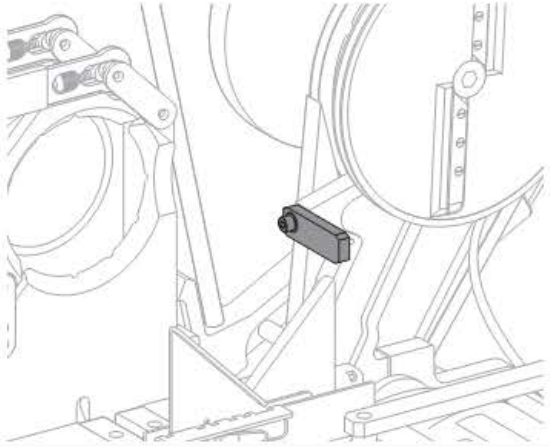
1 Girar el cepillo eléctrico o cepillo manual situándolo entre las áreas de soldadura.



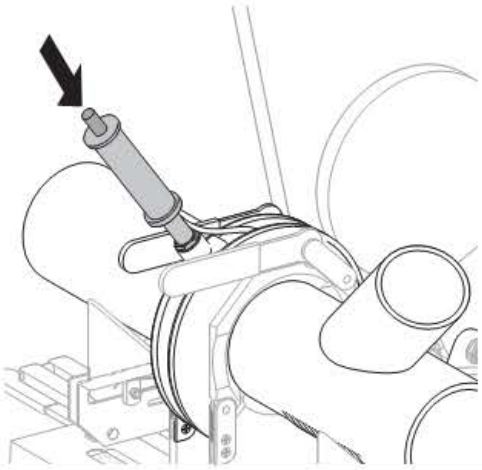
2 Girar el volante hacia la derecha para apretar ligeramente las áreas de soldadura en ambos lados hacia el cepillo.



En caso de querer cepillar solo un lado, debe orientarse hacia fuera el tope para mantener una distancia entre el cepillo y la placa de sujeción libre. De esta forma, no se tocarán la placa de sujeción y el cepillo.



3 Poner en marcha el cepillo eléctrico pulsando el botón de arranque. Mantener pulsado el botón de arranque durante el cepillado.



4 Para finalizar el cepillado, soltar el botón de arranque.

5 Girar hacia fuera el cepillo eléctrico.

6 Controlar las superficies de corte acercando las áreas de soldadura.

B792-003 © 04-2012

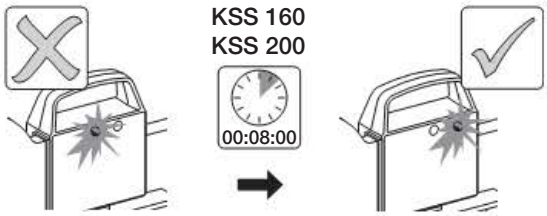
Soldar tubos o accesorios

1 Conectar el enchufe a la red eléctrica al sistema de suministro de red.

2 Esperar a que se alcance la temperatura de soldadura.

Placa de calentamiento KSS 160 o KSS 200:

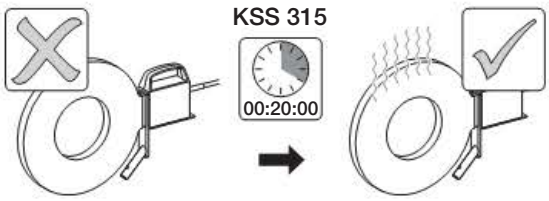
Durante la fase de calentamiento se enciende el indicador de control rojo. Una vez alcanzada la temperatura de soldadura, se enciende el indicador de control verde.



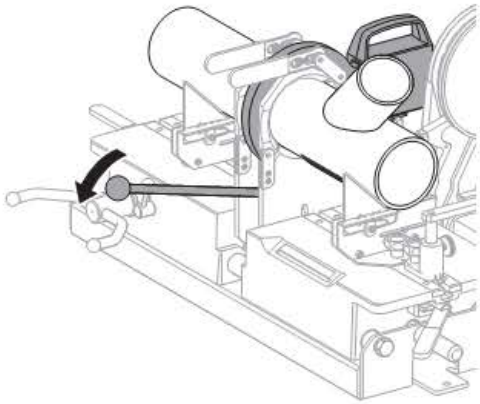
La temperatura de soldadura se alcanza tras 8–10 minutos.

Placa de calentamiento KSS 315:

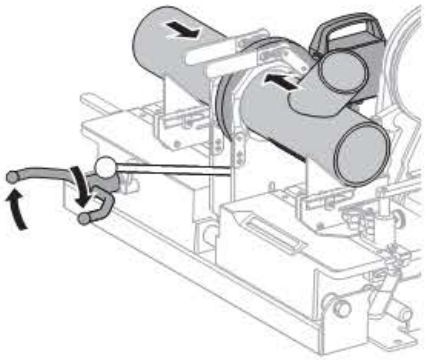
Un regulador de temperatura instalado vigila la fase de calentamiento. La temperatura de soldadura se alcanza tras unos 20 minutos.



3 Girar la placa de calentamiento con la palanca para placa de calentamiento situándola entre las áreas de soldadura.



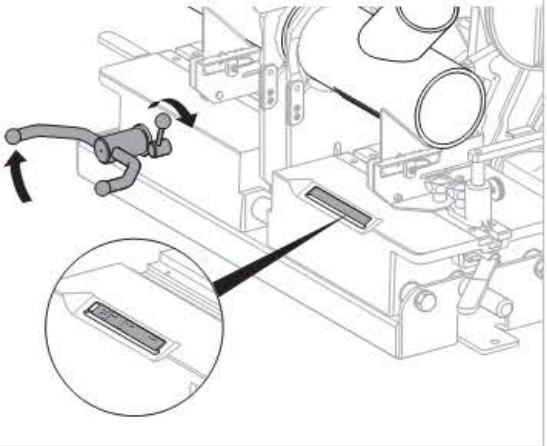
4 Girar el volante hacia la derecha para apretar ligeramente los tubos en ambos lados hacia la placa de calentamiento: Las superficies de corte se funden.



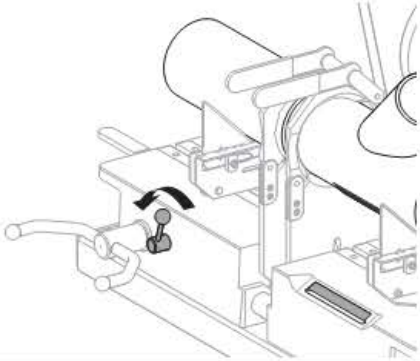
5 Observar bien el proceso de fusión: Retirar la placa de calentamiento tan pronto como el cordón de soldadura sea aproximadamente la mitad del espesor de pared del tubo.

Para la soldadura debe generarse una presión determinada. Se alcanza la presión de contacto necesaria cuando en la escala de presiones se lee el diámetro del tubo correspondiente.

6 Presionar las áreas de soldadura con el volante, con cuidado, hasta que se alcance la presión conforme a la escala de presiones. Mantener la presión apretando la palanca de bloqueo hasta que se enfríe la soldadura.



7 Una vez se haya enfriado la soldadura, soltar la palanca de bloqueo.



8 Aflojar la empuñadura, abrir las placas de sujeción y extraer los tubos o accesorios soldados.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Mantenimiento

Para una posible reparación, enviar a reparar la máquina de soldar completa siempre en la caja de transporte.

Los trabajos de reparación solo deben ser realizados por servicios de asistencia técnica autorizados.

Consulte las direcciones de los servicios de asistencia técnica autorizados en las empresas distribuidoras de Geberit o a través de www.geberit.com.

Intervalo	Trabajo de mantenimiento
Periódicamente	- Comprobar la máquina de soldar, el cepillo eléctrico y la placa de calentamiento en cuanto a defectos y daños exteriores, relevantes para la seguridad. - Limpiar y engrasar la máquina de soldar y sus componentes.

Limpiar y engrasar la máquina de soldar

Prerequisitos

El cepillo eléctrico y la placa de calentamiento están sin corriente.

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por un encendido no intencionado

- Antes de cualquier trabajo de mantenimiento en la máquina de soldar, desconectar el cepillo eléctrico y la placa de calentamiento del sistema de suministro de red

ATENCIÓN

Daños en la máquina de soldar debido a la humedad

- No sumergir la máquina de soldar, el cepillo eléctrico ni la placa de calentamiento nunca en el agua o en otros líquidos

1. Eliminar las impurezas con aire o con un pincel.
2. Engrasar la máquina de soldar y sus componentes móviles con BRUNOX® Turbo-Spray® o un lubricante equivalente.
3. Eliminar con un paño el lubricante sobrante.

Reciclaje

Componentes

Este producto cumple con los requisitos de la Directiva 2002/95/CE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Eliminación de desechos

En base a la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, los fabricantes de aparatos eléctricos están obligados a aceptar la devolución de aparatos usados y a eliminarlos correctamente.

El símbolo indica que el producto no debe eliminarse junto con otros desechos. Para una eliminación apropiada, los aparatos usados deben devolverse directamente a Geberit.

Las direcciones de los puntos de entrega pueden consultarse a la sociedad distribuidora competente de Geberit, o a través de www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

Declaración de conformidad CE conforme a las directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE y 2006/95/CE

Por la presente declaramos que la máquina de soldar Geberit UNIVERSAL cumple con los requisitos de seguridad y salud básicos correspondientes gracias a su diseño y tipo de construcción, así como a la ejecución que hemos puesto en circulación.

En caso de un empleo de la máquina de soldar no ajustado al uso previsto, o de una modificación de la máquina de soldar no acordada con Geberit, esta declaración perderá toda validez.

Normas aplicadas:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Director gerente

G. Taubert, Director para normas y patentes

Dirección

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Suiza

Persona encargada de la documentación

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Suiza

B792-003 © 04-2012

Tradução das instruções de operação originais

Segurança

Instruções básicas de segurança

- Ler na íntegra as instruções de operação antes de colocar a máquina em funcionamento e respeitar rigorosamente as instruções apresentadas
- Guardar as instruções de operação junto com a máquina
- Respeitar as normas de segurança específicas do país

PERIGO
Perigo de morte provocado por choque eléctrico

- Antes de cada utilização, verificar se a máquina de soldar, o cabo de ligação à electricidade, a ficha de rede e o botão de arranque da faceadora eléctrica apresentam danos e estão a funcionar correctamente
- Não tocar no cabo de ligação à electricidade ou na ficha de rede se estiverem danificados e solicitar a sua substituição imediata a uma pessoa electricamente qualificada
- Antes da realização de todos os trabalhos de manutenção na máquina de soldar, desligar a ficha de rede da tomada
- Evitar o contacto entre o cabo de ligação à electricidade e os módulos individuais da máquina
- Solicitar a verificação dos dispositivos eléctricos em conformidade com as disposições locais

ATENÇÃO
Perigo de ferimento provocado por falta de atenção

- Fixar a máquina de soldar sobre uma base plana e estável
- Utilizar a máquina de soldar apenas em locais protegidos contra as intempéries
- Só operar a máquina de soldar se esta se encontrar em perfeitas condições técnicas
- Antes de cada utilização da máquina de soldar, é necessário verificar todos os componentes quanto a danos.
- Utilizar a máquina de soldar somente em locais bem ventilados
- Não armazenar materiais inflamáveis num raio de 1 m em torno da máquina de soldar
- Manter a área de trabalho limpa e arrumada
- Providenciar uma iluminação suficiente da área de trabalho
- Durante a utilização da máquina de soldar, manter crianças e pessoas não autorizadas afastadas do local de trabalho
- Não utilizar a máquina de soldar se estiver cansado ou sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos
- Não deixar a máquina de soldar sem supervisão

CUIDADO
Perigo de ferimento causado por manuseamento incorrecto

- Os componentes danificados devem ser substituídos exclusivamente por peças de substituição originais Geberit
- Usar calçado sólido
- Prender as peças de vestuário soltas e largas
- Prender cabelos compridos com uma rede própria para cabelo
- Evitar a presença de objectos suspensos na área de trabalho
- Não utilizar luvas de protecção durante a utilização da faceadora eléctrica
- Atenção ao peso da máquina de soldar. Utilizar dispositivos auxiliares de transporte adequados

CUIDADO
Perigo de danos na máquina provocado por um manuseamento incorrecto

- Para o transporte e armazenamento, utilizar a caixa para transporte e manter a máquina de soldar num local seco
- Realizar trabalhos de manutenção regulares na máquina de soldar e verificar o seu estado de funcionamento
- Solicitar imediatamente à firma Geberit ou a uma oficina especializada devidamente autorizada a reparação das avarias ou de danos na máquina de soldar

B792-003 © 04-2012

Símbolos nas instruções

Símbolo	Significado
PERIGO	Adverte para uma situação de perigo iminente que pode causar a morte ou ferimentos graves.
ATENÇÃO	Adverte para uma eventual situação de perigo que pode causar a morte ou ferimentos graves.
CUIDADO	Indica uma eventual situação de perigo que pode causar ferimentos ligeiros ou de média gravidade ou danos materiais.
	Adverte para uma informação importante.

Símbolos na máquina de soldar

Símbolo	Significado
	Perigo de morte provocado por choque eléctrico.
	Perigo de queimadura provocado pelo espelho de soldadura quente.
	Perigo de corte provocado pela lâmina da faceadora.
	Perigo de esmagamento provocado pela correia trapezoidal exposta.
	Utilizar óculos de protecção durante a utilização da faceadora eléctrica.
	Utilizar protecção auricular durante a utilização da faceadora eléctrica.

Grupo alvo

Esta ferramenta só pode ser utilizada por pessoas qualificadas em conformidade com a norma EN IEC 62079:2001.

Utilização adequada

A máquina de soldar UNIVERSAL da Geberit destina-se exclusivamente ao faceamento e à soldadura de tubos e peças moldadas Geberit PE e Geberit Silent-db20 até ø 315 mm .

Qualquer aplicação diferente da indicada é considerada incorrecta. A Geberit não assume qualquer responsabilidade por consequentes danos.

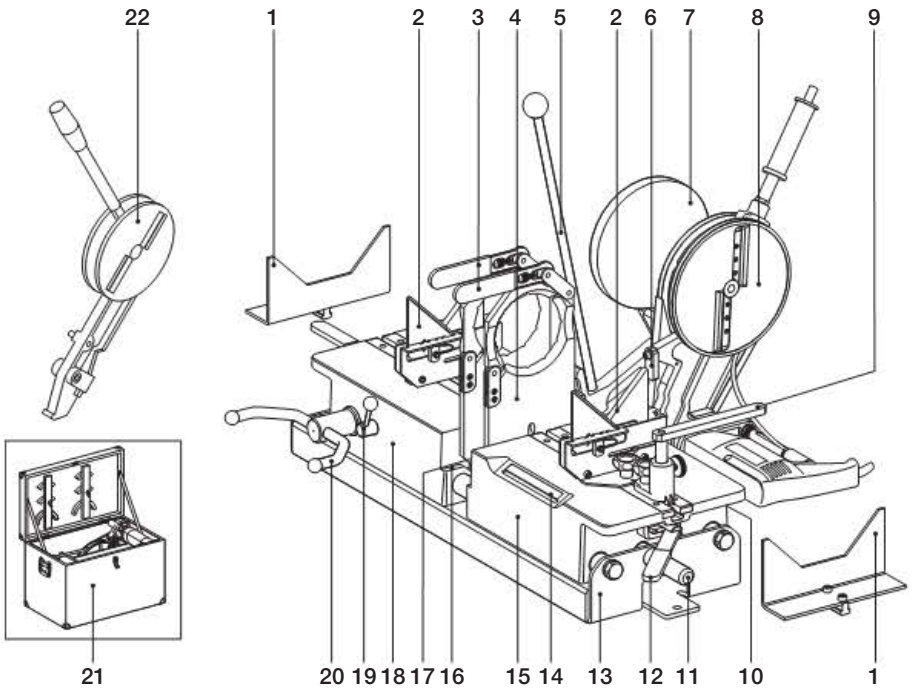
B792-003 © 04-2012

Estrutura

A descarga automática sanitária é constituída por:

- Elemento base
- Dispositivos de fixação e de suporte
- Espelho de soldar
- Faceadora eléctrica ou manual
- Caixa para transporte

O equipamento pode variar de acordo com o fornecimento.



1 Suportes de apoio de tubo regulável ø 200 mm
2 Suportes de apoio de tubo regulável ø 50–160 mm
3 Alavanca excêntrica, ajustável
4 Suporte de fixação
5 Apoio do espelho de soldar
6 Batente
7 Espelho de soldadura KSS 160 (para tubos e peças moldadas até ø 160 mm)
7 Espelho de soldadura KSS 200 (para tubos e peças moldadas até ø 200 mm)
7 Espelho de soldadura circular KSS 315 (para tubos e peças moldadas ø 200 até ø 315 mm)
8 Faceadora eléctrica 40–160 (para tubos e peças moldadas até ø 160 mm)
8 Faceadora eléctrica 40–200 (para tubos e peças moldadas até ø 200 mm)
8 Faceadora eléctrica 200–315 (para tubos e peças moldadas ø 200 até ø 315 mm)
9 Suporte, orientável
10 Barra guia
11 Cremalheira
12 Alavanca excêntrica
13 Estrutura da máquina
14 Escala de pressão
15 Corrediça de fixação
16 Apoio do suporte de fixação
17 Parafuso de fixação
18 Cavalete de fixação
19 Manípulo de bloqueio
20 Manípulo
21 Acessórios de soldadura para ø 200–315 mm incl. espelho de soldadura circular, faceadora eléctrica, grampos de fixação e caixa de comutação eléctrica
22 Faceadora manual (para tubos e peças moldadas até ø 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Dados técnicos

Tensão nominal	Ver a placa de características
Frequência da rede	Ver a placa de características
Consumo de energia	Ver a placa de características
Nível de protecção (faceadora eléctrica 40–160)	IP X0
Nível de protecção (faceadora eléctrica 40–200)	IP X0
Nível de protecção (faceadora eléctrica 200–315)	IP X0
Nível de protecção (espelho de soldadura KSS 160)	IP 20
Nível de protecção (espelho de soldadura KSS 200)	IP 20
Nível de protecção (espelho de soldadura circular KSS 315)	IP 20
Classe de protecção (faceadora eléctrica 40–160)	II
Classe de protecção (faceadora eléctrica 40–200)	II
Classe de protecção (faceadora eléctrica 200–315)	II
Classe de protecção (espelho de soldadura KSS 160)	I
Classe de protecção (espelho de soldadura KSS 200)	I
Classe de protecção (espelho de soldadura circular KSS 315)	I
Peso líquido	60 kg
Nível de pressão sonora no ouvido do utilizador	80 dB(A)
Valor de vibração	≤ 2,5 m/s^2
Temperatura de serviço	-10 – +50 °C
Intervalo de temperatura durante o armazenamento	-20 – +60 °C
Dimensões da máquina operacional	90 x 85 x 75 cm (C x L x A)
Espaço mínimo necessário para um trabalho seguro com a máquina	≥ 2,0 x 2,0 m

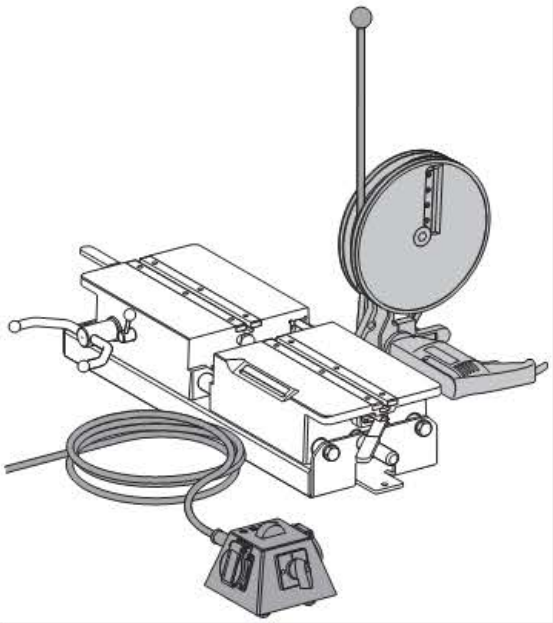
B792-003 © 04-2012

Colocação em funcionamento

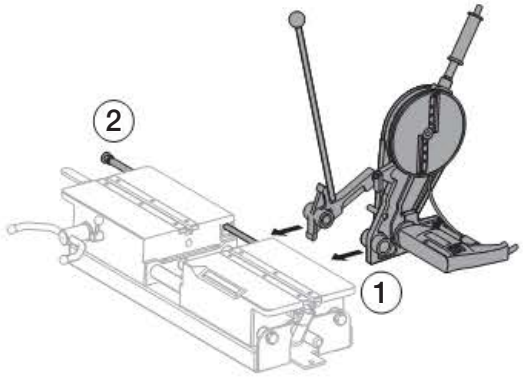
Preparar a máquina de soldar

ATENÇÃO
Perigo de ferimento provocado por lâmina da faceadora
- Utilizar luvas de protecção durante a montagem da faceadora manual ou eléctrica

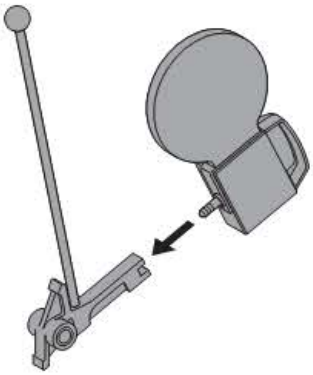
Nos trabalhos a realizar com a faceadora eléctrica ø 200–315 é necessário instalar a caixa de comutação eléctrica e colocá-la à frente da máquina de soldar.



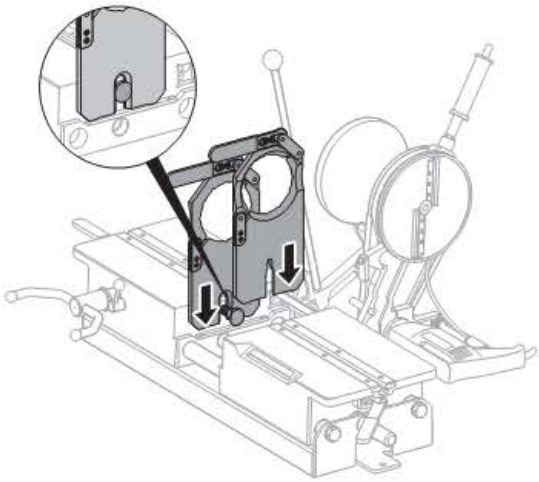
1 Deslocar a faceadora manual ou a faceadora eléctrica e o apoio do espelho de soldar entre a corrediça de fixação e o cavalete de fixação. Passar a barra guia através da faceadora e do apoio do espelho de soldar e fixar.



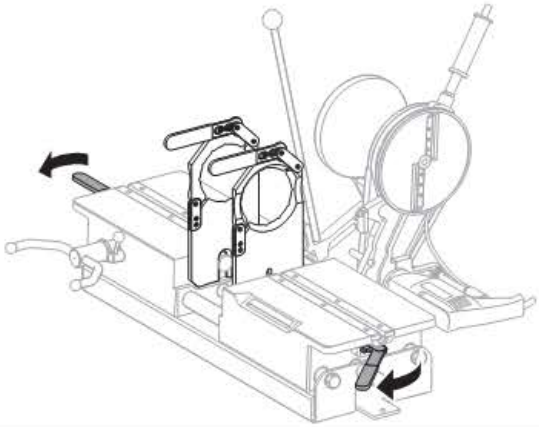
2 Montar o espelho de soldar no apoio do espelho de soldar.



3 Encaixar os suportes de fixação nas cabeças de cauda de andorinha dos parafusos de fixação.



4 Prender os suportes de fixação com as alavancas excêntricas.



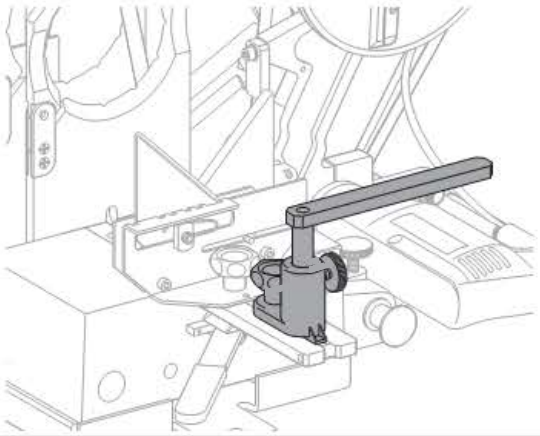
Para tubos / peças moldadas com ø 50–160 mm é necessário utilizar suportes de apoio de tubo regulável de ø 50–160 mm.

Para tubos / peças moldadas com ø 200–315 mm é necessário utilizar suportes de apoio de tubo regulável de ø 200 mm ou os suportes de apoio de tubo regulável ø 200–315 mm.

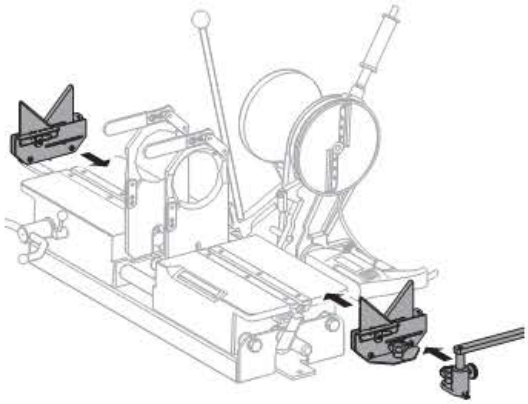
PT

B792-003 © 04-2012

O apoio orientável com base serve de suporte para a curvas ou forquilhas.



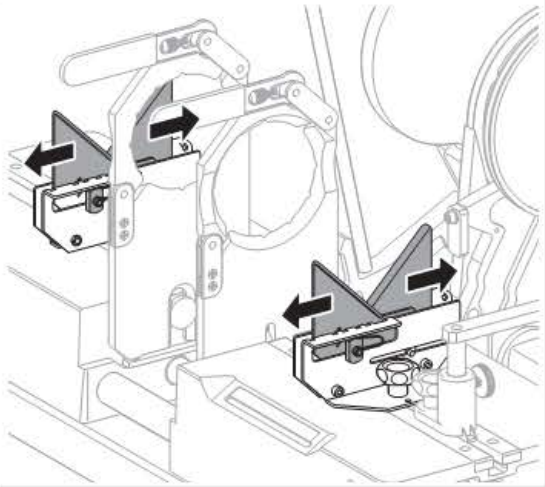
5 Encaixar e fixar os suportes de apoio de tubo reguláveis com o came na corrediça de apoio. Caso necessário, encaixar e fixar os apoios orientáveis na corrediça de apoio.



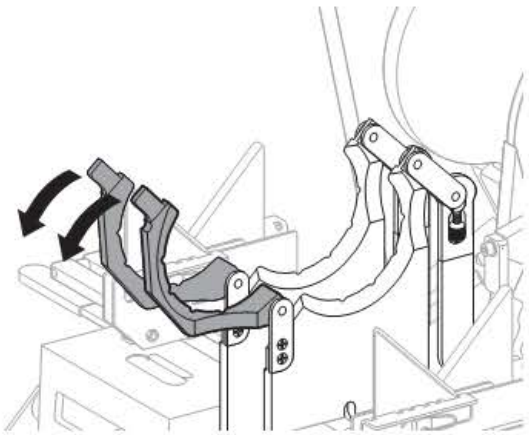
Comando

Fixar tubos ou peças moldadas

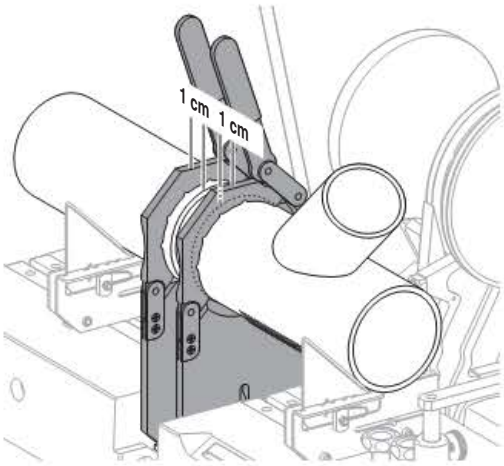
1 Ajustar os suportes de apoio de tubo reguláveis para a dimensão pretendida.



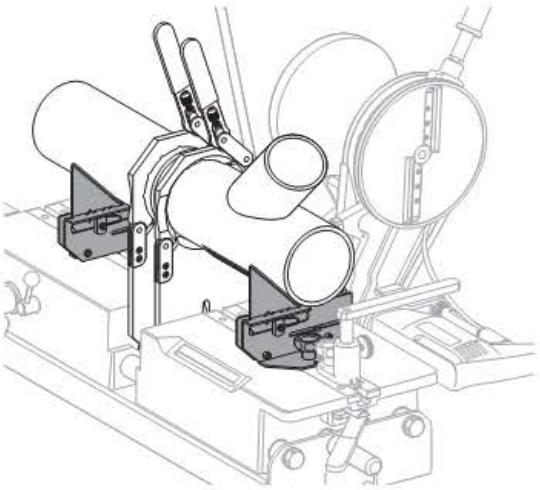
2 Abrir os estribos dos suportes de fixação e colocar as peças de soldadura.



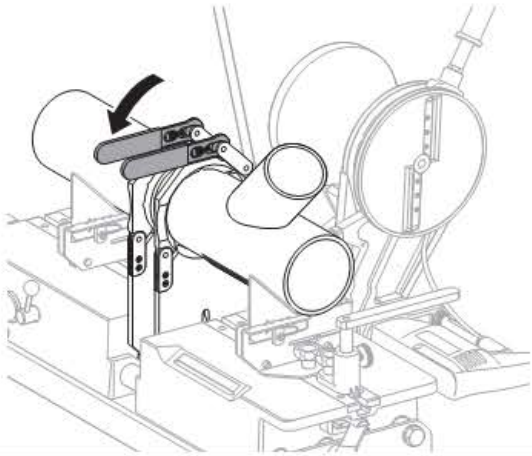
Os tubos ou as peças moldadas devem ser posicionados de modo a manter as extremidades a soldar a 1 cm do suporte de fixação.



Os suportes de apoio de tubo reguláveis devem estar o mais afastados possível dos suportes de fixação. As forquilhas e as curvas devem assentar com a parte direita nos suportes de apoio de tubo reguláveis.



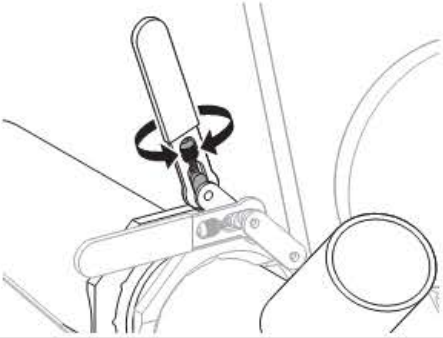
3 Fixar os tubos ou as peças moldadas com a alavanca excêntrica orientável.



Se as peças de soldadura não encaixarem axialmente entre si, é possível deslocar lateralmente o suporte de fixação direito, soltando a alavanca excêntrica.

4 Rodar o manípulo para a direita, para comprimir as peças soldadas, e verificar a fixação das peças soldadas.

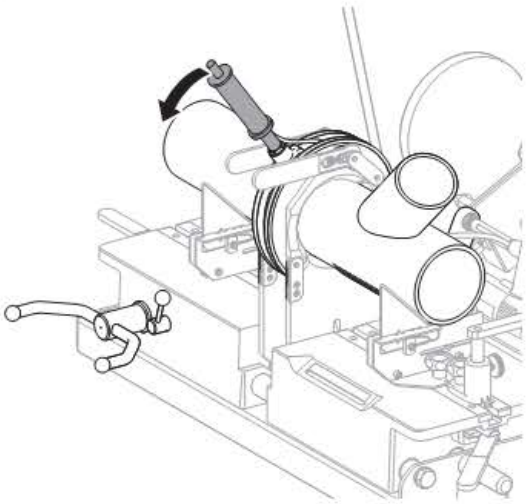
5 Em caso de fixação insuficiente, reapertar com a alavanca excêntrica orientável.



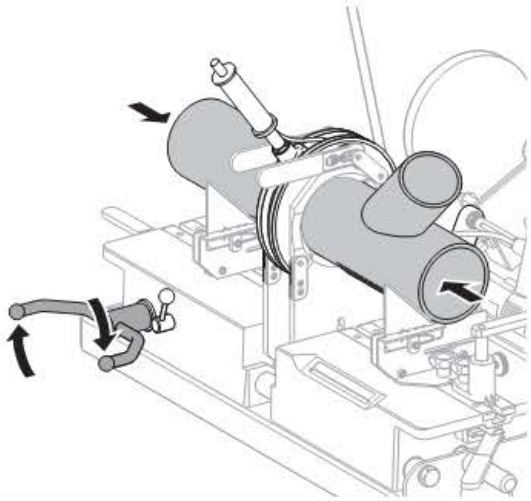
B792-003 © 04-2012

Facear tubos ou peças moldadas

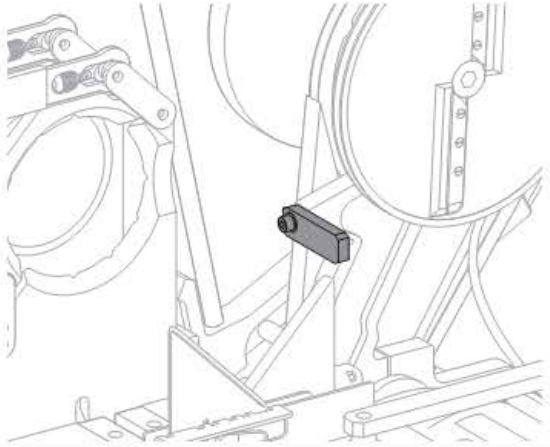
1 Deslocar a faceadora eléctrica ou a faceadora manual entre as peças de soldadura.



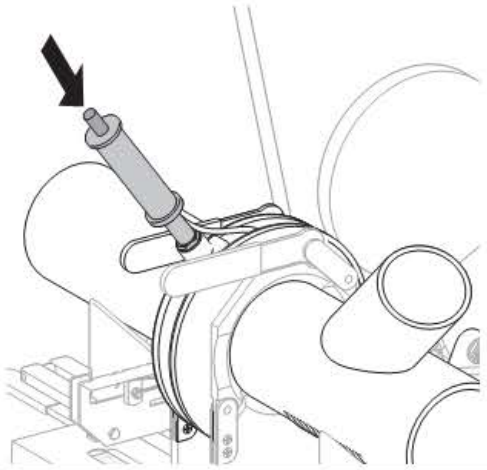
2 Rodar o manípulo para a direita, para comprimir as peças de soldadura, de ambos os lados, contra o disco faceador



Caso seja faceado apenas um lado, é necessário abrir o batente, por forma a manter um afastamento entre a faceadora e o suporte de fixação. Os suportes de fixação e a faceadora não podem entrar em contacto.



3 A faceadora eléctrica pode ser ligada premindo o botão de arranque. Durante a operação da faceadora, manter o botão de arranque premido



4 Para terminar a operação da faceadora, soltar o botão de arranque.

5 Deslocar a faceadora eléctrica.

6 Controlar as superfícies de corte unindo as peças de soldadura.

B792-003 © 04-2012

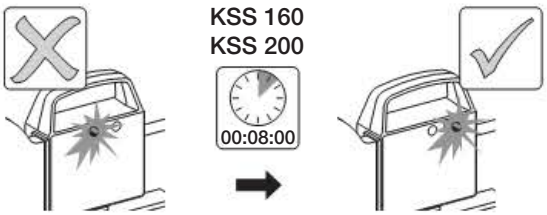
Soldar tubos ou peças moldadas

1 Conectar a ficha de rede à rede eléctrica.

2 Aguardar até atingir a temperatura de soldadura.

Espelho de soldadura KSS 160 ou KSS 200:

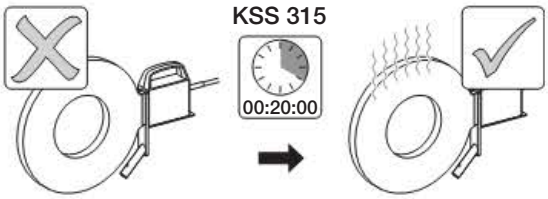
Durante a fase de aquecimento, a lâmpada de controlo vermelha acende-se. Quando a temperatura de soldadura for atingida, a lâmpada de controlo verde acende-se.



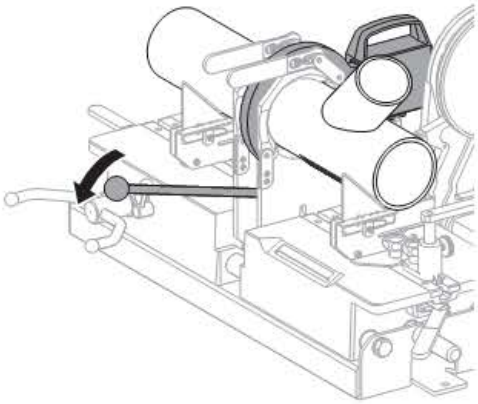
A temperatura de soldadura é alcançada após 8–10 minutos.

Espelho de soldadura KSS 315:

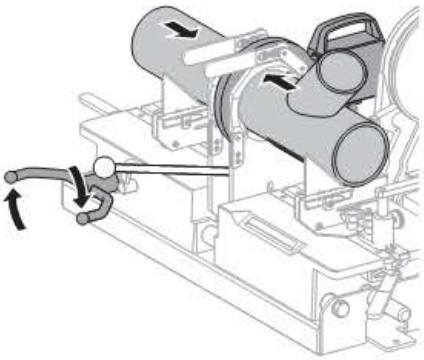
A fase de aquecimento é monitorizada por um regulador de temperatura incorporado.
A temperatura de soldadura é alcançada após aprox. 20 minutos.



3 Deslocar o espelho de soldadura com o apoio do espelho de soldadura entre as peças de soldadura.



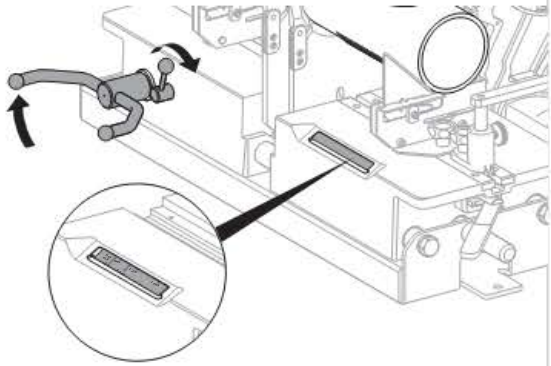
4 Rodar o manípulo para a direita, para comprimir os tubos, de ambos os lados, contra o espelho de soldadura: As superfícies de corte começam a fundir.



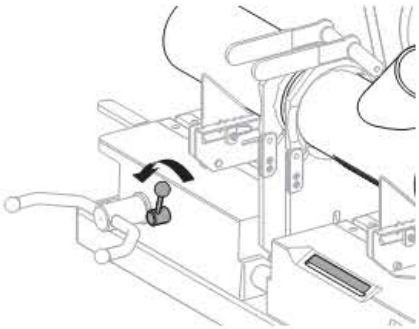
5 Controlar cuidadosamente o processo de fundição: Remover o espelho de soldadura, logo que o material depositado no cordão de soldadura apresente uma espessura equivalente a metade da espessura da parede do tubo.

É necessário estabelecer uma pressão específica para a soldadura. A força de pressão necessária é atingida quando a escala de pressão apresentar o diâmetro do tubo respectivo.

6 Comprimir cuidadosamente as peças de soldadura com o manípulo, até atingir a pressão de acordo com a escala de pressão. Manter a pressão, apertando o manípulo de bloqueio, até a costura de soldadura arrefecer.



7 Depois da costura de soldadura ter arrefecido, soltar o manípulo de bloqueio.



8 Soltar a alavanca excêntrica, abrir o suporte de fixação e retirar os tubos soldados ou as peças moldadas.

B792-003 © 04-2012

Manutenção

Em caso de uma eventual reparação, entregar sempre a máquina de soldar completa na caixa para transporte.

Os trabalhos de reparação devem ser realizados exclusivamente pelas oficinas especializadas devidamente autorizadas.

Consultar a respectiva empresa de marketing e vendas da Geberit para obter os endereços de oficinas especializadas devidamente autorizadas ou em www.geberit.com.

Intervalo	Trabalho de manutenção
Regularmente	- Verificar se a máquina de soldar, a faceadora eléctrica e o espelho de soldadura apresentam danos externos que possam reduzir a segurança. - Limpar e lubrificar a máquina de soldar e os seus componentes.

Limpar e lubrificar a máquina de soldar

Pré-requisitos

A faceadora eléctrica e o espelho de soldadura estão isentos de corrente.

ATENÇÃO

Perigo de ferimento se a máquina for ligada acidentalmente

▸ Antes da realização de trabalhos de manutenção na máquina de soldar, desligar a faceadora eléctrica e o espelho de soldadura da rede eléctrica

CUIDADO

Danos na máquina de soldar causados por humidade e líquidos

▸ Nunca imergir a máquina de soldar, a faceadora eléctrica e o espelho de soldadura em água ou outros líquidos

1. Soprar as impurezas ou removê-las com um pincel.
2. Lubrificar a máquina de soldar e os seus componentes móveis com BRUNOX® Turbo-Spray® ou com um produto similar.
3. Remover o lubrificante excedente.

Reciclagem

Substâncias

Este produto está em conformidade com as exigências da Directiva 2002/95/EG RoHS (relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos).

Tratamento de resíduos

Com base na Directiva 2002/96/EG WEEE, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE), os fabricantes de aparelhos eléctricos são obrigados a recolher e a tratar aparelhos no fim da sua vida útil.

O símbolo indica que o produto não pode ser tratado juntamente com o lixo comum. Aparelhos após o fim da vida útil devem ser enviados directamente à Geberit para o tratamento especializado.

Consultar a empresa de marketing e vendas Geberit competente ou www.geberit.com para obter os endereços dos pontos de recolha.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Declaração CE de conformidade de acordo com as Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE e 2006/95/CE

Declaramos que a máquina de soldar UNIVERSAL da Geberit com base na sua concepção e tipo de construção, assim como a versão comercializada por nós, cumpre as respectivas exigências básicas de segurança e saúde.

Em caso de uma utilização inadequada da máquina de soldar, ou em caso de uma alteração não autorizada pela Geberit a presente declaração deixa de ser válida.

Normas aplicadas:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Gerente

G. Taubert, Director Normas/Patentes

Endereço

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Suíça

Responsável pela documentação

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Suíça

B792-003 © 04-2012

Oversættelse af original driftsvejledning

Sikkerhed

Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner

- Læs driftsvejledningen igennem inden ibrugtagning af værktøjet, og følg anvisningerne heri nøje
- Opbevar driftsvejledningen sammen med værktøjet
- Overhold de nationale sikkerhedsforskrifter

FARE
Livsfare på grund af elektrisk stød

- Kontrollér svejsemaskine, netkabel, netstik og startknap på el-høvlen for skader og funktion før hver anvendelse
- Rør ikke ved beskadigede netkabler eller netstik, og få dem straks udskiftet af en elinstallatør
- Træk netstikket ud inden vedligeholdelsesarbejde på svejsemaskinen
- Undgå kontakt mellem netkabel og maskinens enheder
- Elektriske anordninger skal kontrolleres iht. de stedlige forskrifter

ADVARSEL
Fare for kvæstelser som følge af uagtsomhed

- Fastgør svejsemaskinen på et plant, fast underlag
- Benyt kun svejsemaskinen på steder, der er beskyttet mod vejrlig
- Anvend kun svejsemaskinen i teknisk fejlfri stand
- Kontrollér alle svejsemaskinens dele for eventuelle skader inden hver anvendelse
- Brug kun svejsemaskinen i rum med god ventilation
- Opbevar ikke brændbare materialer i en radius på 1 m til svejsemaskinen
- Hold arbejdspladsen ren og ryddelig
- Arbejdspladsen skal være tilstrækkeligt oplyst
- Hold børn og uvedkommende væk fra arbejdsstedet, når svejsemaskinen anvendes
- Svejsemaskinen må ikke anvendes, hvis brugeren er træt eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin
- Svejsemaskinen må ikke stå uden opsyn

FORSIGTIG
Fare for kvæstelser som følge af forkert anvendelse

- Beskadigede dele må kun erstattes med originale Geberit-reservedele
- Anvend skridsikkert fodtøj
- Løsthængende beklædning og beklædning med stor vidde skal sikres
- Langt hår skal tildækkes med et hårnet
- Sørg for, at der ikke er nogen frithængende genstande i arbejdsområdet
- Brug ikke beskyttelseshandsker, når el-høvlen benyttes
- Vær opmærksom på svejsemaskinens vægt; anvend passende transportmiddel til transporten

FORSIGTIG
Fare for maskinskader som følge af forkert anvendelse

- Anvend transportkufferten af træ til transport og opbevaring, og opbevar svejsemaskinen i et tørt rum
- Svejsemaskinen skal vedligeholdes regelmæssigt, og dens funktionsevne skal testes
- Få straks fejl og skader på svejsemaskinen afhjulpet hos Geberit eller et autoriseret værksted

B792-003 © 04-2012

Symboler i vejledningen

Symbol	Betydning
FARE	Henviser til en umiddelbar farlig situation, som kan medføre død eller alvorlige personskader.
ADVARSEL	Henviser til en mulig farlig situation, som kan medføre død eller alvorlige personskader.
FORSIGTIG	Henviser til en mulig farlig situation, som kan medføre mindre eller middelsvære kvæstelser eller materielle skader.
	Henviser til en vigtig oplysning.

Symboler på svejsemaskinen

Symbol	Betydning
	Livsfare på grund af elektrisk stød.
	Forbrændingsfare på grund af varmt svejsespejl.
	Fare for snitsår på grund af høvlklingen.
	Fare for knusning på grund af åben kilerem.
	Anvend beskyttelsesbriller, når el-høvlen benyttes.
	Anvend høreværn, når el-høvlen benyttes

Målgruppe

Dette værktøj må kun anvendes af fagfolk iht. EN IEC 62079:2001.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Geberit svejsemaskinen UNIVERSAL er udelukkende beregnet til høvling og svejsning af Geberit PE og Geberit Silent-db20 rør og formstykker op til ø 315 mm.

Anden anvendelse eller anvendelse herudover betragtes som værende ukorrekt. Geberit påtager sig intet ansvar for skader, der opstår som følge heraf.

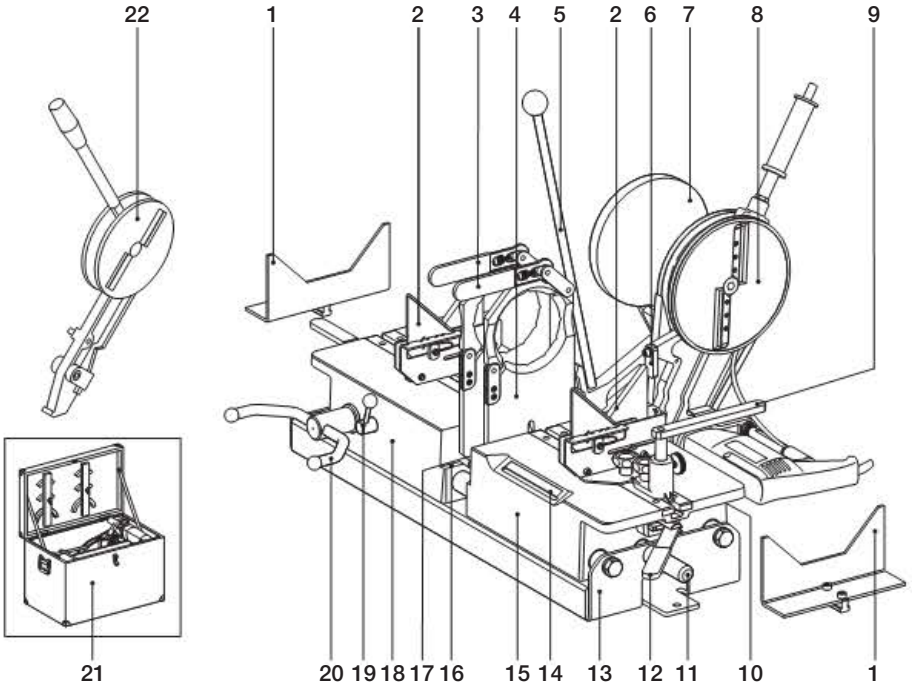
B792-003 © 04-2012

Opbygning

Svejsemaskinen består af:

- Grundelement
- Opspændings- og støtteanordninger
- Svejsespejl
- El- eller håndhøvl
- Transportkasse af træ

Udstyret kan variere afhængigt af leveringsomfang.



1 Støtter til rør ø 200 mm
2 Støtter til rør ø 50–160 mm
3 Spændearm, indstillelig
4 Spændeplade
5 Svejsespejlholder
6 Stopklods
7 Svejsespejl KSS 160 (til rør og formstykker op til ø 160 mm)
7 Svejsespejl KSS 200 (til rør og formstykker op til ø 200 mm)
7 Svejsespejl KSS 315 (til rør og formstykker ø 200 til ø 315 mm)
8 El-høvl 40–160 (til rør og formstykker op til ø 160 mm)
8 El-høvl 40–200 (til rør og formstykker op til ø 200 mm)
8 El-høvl 200–315 (til rør og formstykker ø 200 til ø 315 mm)
9 Støtte
10 Styrestang
11 Trykstang
12 Spændearm
13 Maskinramme
14 Trykskala
15 Spændestift
16 Støtte til spændeplade
17 Tilspændingsskrue
18 Spændeblok
19 Lukkehåndtag
20 Håndhjul
21 Svejsetilbehør til ø 200–315 mm inkl. svejsespejl, el-høvl, spændeplader og elektrisk afbryder
22 Håndhøvl (til rør og formstykker op til ø 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Tekniske data

Mærkespænding	Se typeskilt
Netfrekvens	Se typeskilt
Effektforbrug	Se typeskilt
Beskyttelsestype (el-høvl 40–160)	IP X0
Beskyttelsestype (el-høvl 40–200)	IP X0
Beskyttelsestype (el-høvl 200–315)	IP X0
Beskyttelsestype (svejsespejl KSS 160)	IP 20
Beskyttelsestype (svejsespejl KSS 200)	IP 20
Beskyttelsestype (svejsespejl KSS 315)	IP 20
Beskyttelsestype (el-høvl 40–160)	II
Beskyttelsestype (el-høvl 40–200)	II
Beskyttelsestype (el-høvl 200–315)	II
Beskyttelsestype (svejsespejl KSS 160)	I
Beskyttelsestype (svejsespejl KSS 200)	I
Beskyttelsestype (svejsespejl KSS 315)	I
Nettovægt	60 kg
Lydstyrke ved brugerens øre	80 dB (A)
Vibrationsværdi	≤ 2,5 m/s^2
Driftstemperatur	-10 – +50 °C
Opbevaringstemperatur	-20 – +60 °C
Dimensioner på maskinen, der er klar til brug	90 x 85 x 75 cm (L x B x H)
Min. pladsbehov for sikkert arbejde med maskinen	≥ 2,0 x 2,0 m

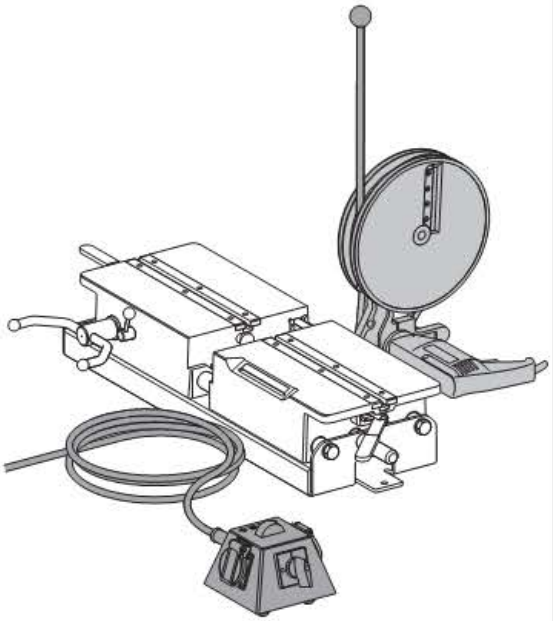
B792-003 © 04-2012

Ibrugtagning

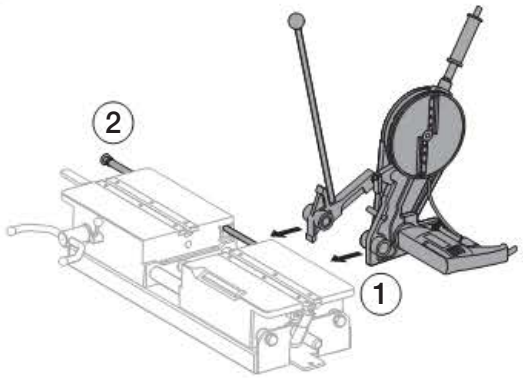
Klargøring af svejsemaskine

ADVARSEL
Fare for kvæstelser på grund af høvlklingen
- Bær beskyttelseshandsker ved monteringen af håndhøvlen eller el-høvlen

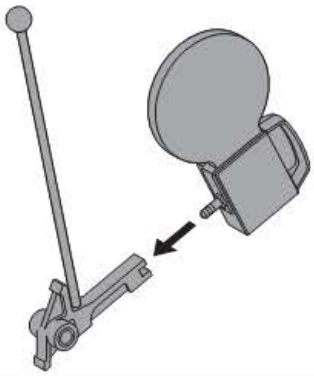
Ved arbejde med el-høvlen ø 200–315 mm skal den elektriske afbryder installeres og placeres før svejsemaskinen.



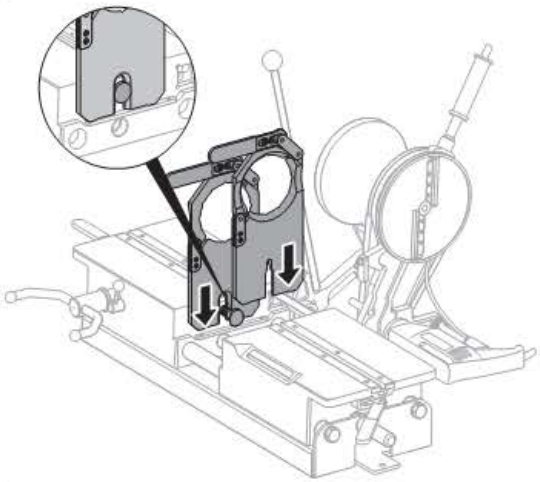
1 Skub håndhøvlen eller el-høvlen samt svejsespejlholderen ind mellem spændestift og spændeblok. Før styrestangen gennem høvl og svejsespejlholder, og fastgør den.



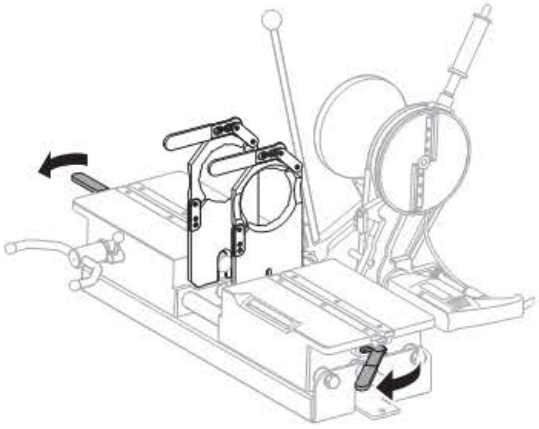
2 Monter svejsespejl på svejsespejlholderen.



3 Sæt spændepladerne på de fremspringende tilspændingsskruers forbindelseshoveder.



4 Klem spændepladerne fast med spændearmene.

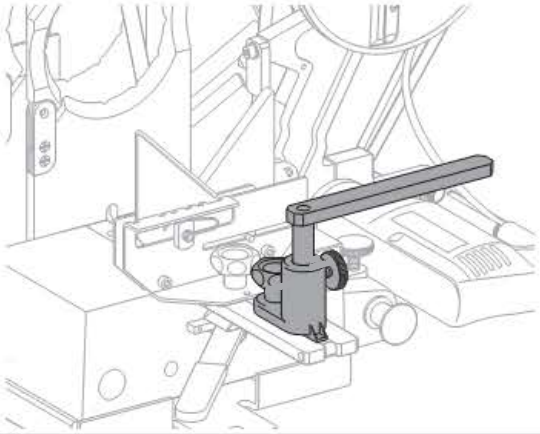


Til rør/formstykker med ø 50–160 mm skal der anvendes støtter til rør på ø 50–160 mm.

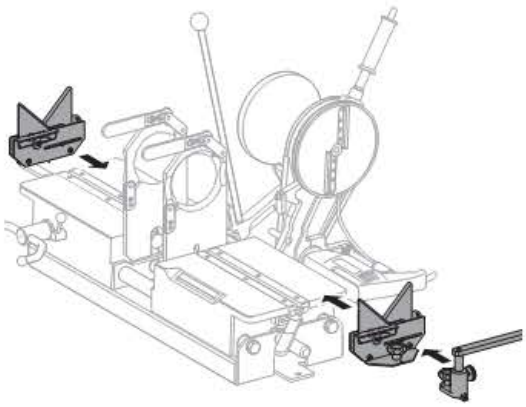
Til rør/formstykker med ø 200–315 mm skal der anvendes støtter til rør på ø 200 mm eller støtter på ø 200–315 mm.

B792-003 © 04-2012

Den svingbare støtte med sokkel anvendes som støtte for bøjninger eller grenrør.



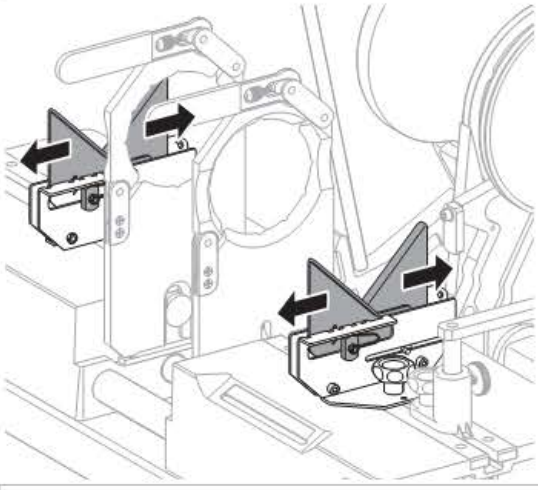
5 Sæt støtterne til rør med knast på støtteskinnen, og fastgør dem. Sæt eventuelt også den svingbare støtte på støtteskinnen, og fastgør den.



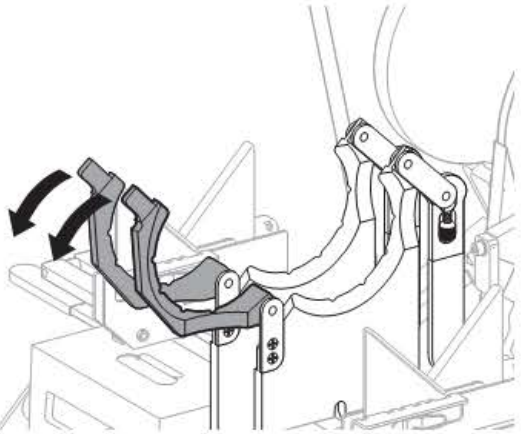
Betjening

Opspænding af rør og formstykker

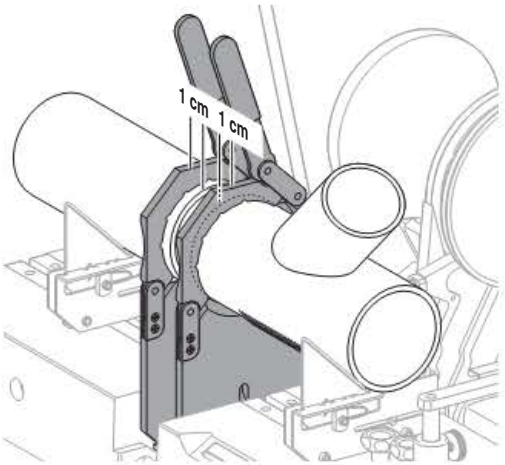
1 Indstil støtterne til rør til den ønskede dimension.



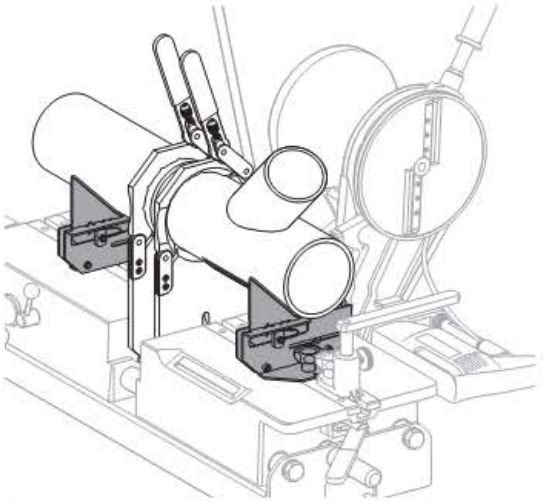
2 Klap spændepladernes bøjler op, og indsæt svejsedelene.



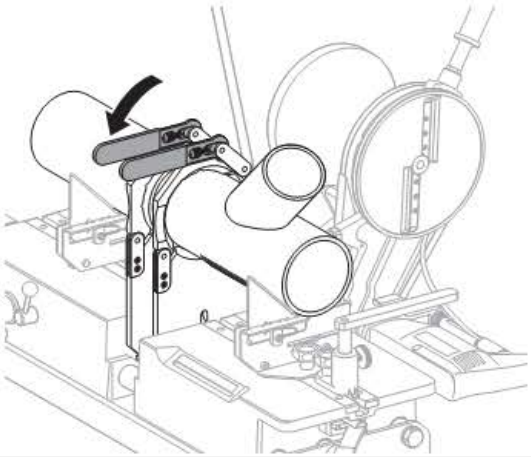
Rørene eller formstykkerne skal indsættes, således at de ender, der skal svejses, rager 1 cm ud over spændepladen.



Støtterne til rør skal befinde sig så langt væk som muligt fra spændepladerne. Grenrørene og bøjningerne skal anbringes med den lige del på rørstøtterne.



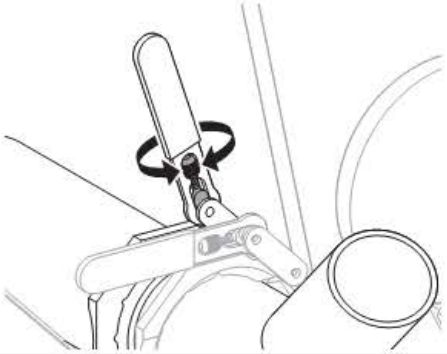
3 Fastspænd rørene og formstykkerne med de indstillelige spændearme.



Hvis svejsedelene ikke passer sammen aksialt, kan den højre spændeplade skydes til siden ved at løsne spændearmen.

4 Drej håndhjulet til højre for at presse svejsedelene sammen og kontrollér, at de er fastgjort ordentligt.

5 Hvis de ikke er tilstrækkeligt godt fastgjorte, spændes der efter med spændearmen.

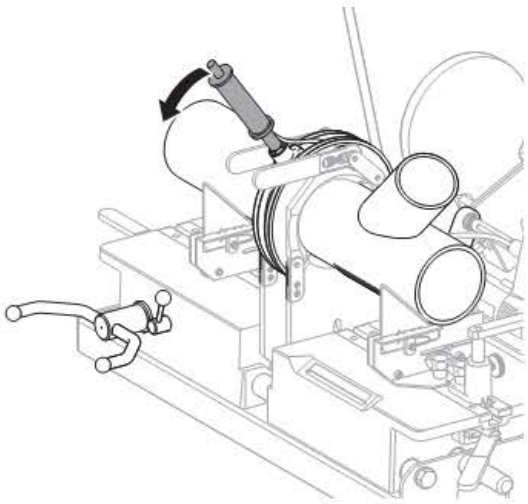


B792-003 © 04-2012

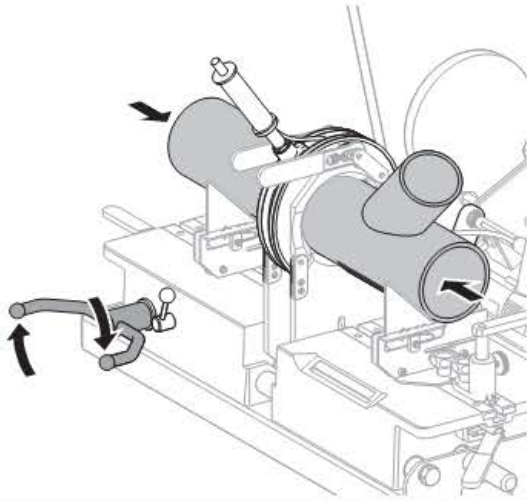
GEBERIT

Opspænding af rør og formstykker

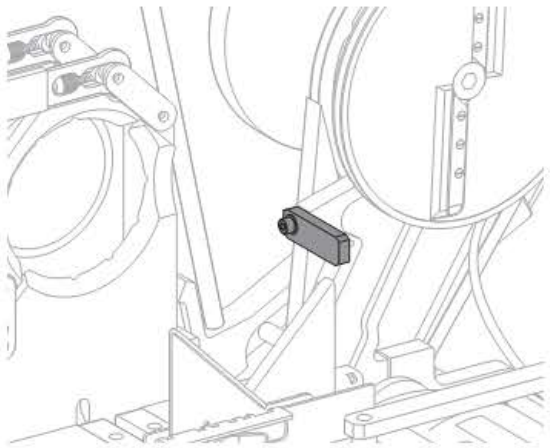
1 Sving el-høvlen eller håndhøvlen mellem svejsedelene.



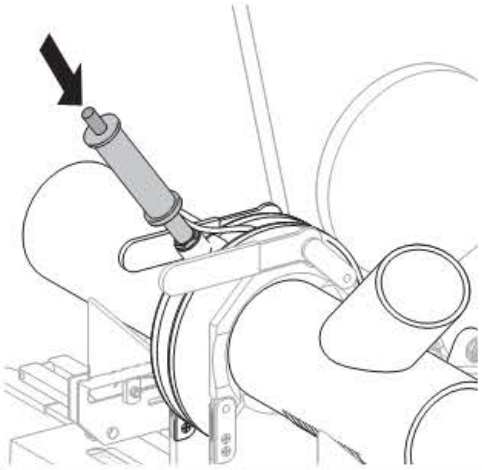
2 Drej håndhjulet til højre for at presse svejsedelene let mod pladen til høvlen på begge sider.



Ved høvling på én side skal stopklodsen svinges ud, så der opretholdes en afstand mellem høvlen og spændepladen uden emne. På denne måde kan spændepladen og høvlen ikke berøre hinanden.



3 Tænd for el-høvlen ved at trykke på startknappen. Hold startknappen trykket ned, mens der høvles.



4 Slip startknappen for at afslutte høvlingen.

5 Sving el-høvlen ud.

6 Kontrollér snitfladerne ved sammenkøring af svejsedelene.

B792-003 © 04-2012

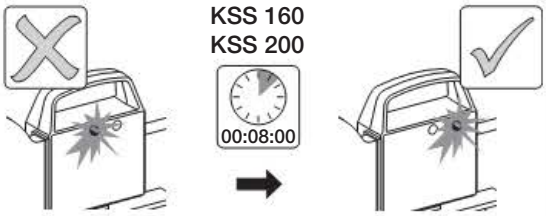
Svejsning af rør og formstykker

1 Tilslut netstikket til strømforsyningen.

2 Vent, indtil svejsetemperaturen nås.

Svejsespejl KSS 160 eller KSS 200:

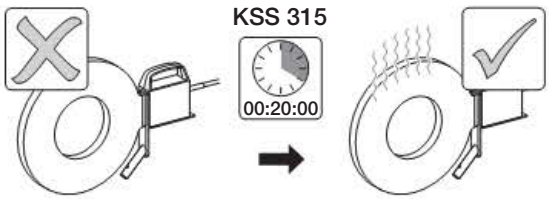
Den røde kontrollampe lyser under opvarmningsfasen. Når svejsetemperaturen er nået, lyser den grønne kontrollampe.



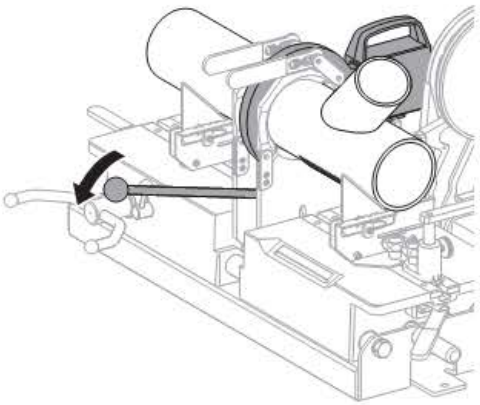
Svejsetemperaturen nås efter 8–10 minutter.

Svejsespejl KSS 315:

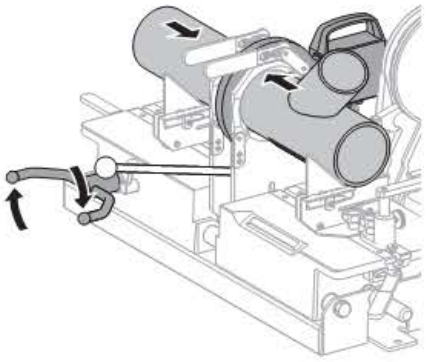
Opvarmningsfasen overvåges af den indbyggede termostat. Svejsetemperaturen nås efter ca. 20 minutter.



3 Sving svejsespejlet med svejsespejlholderen mellem svejsedelene.



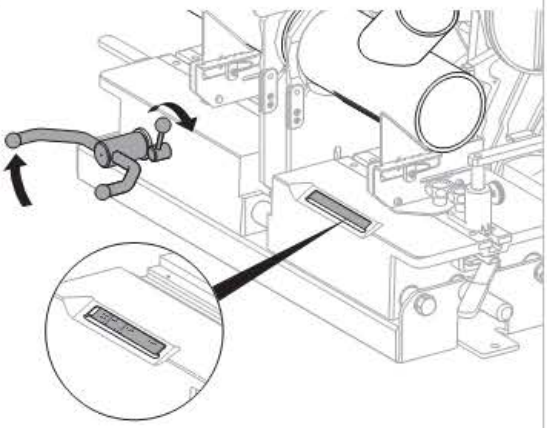
4 Drej håndhjulet til højre for at presse rørene let mod svejsespejlet på begge sider: Snitfladerne begynder at smelte.



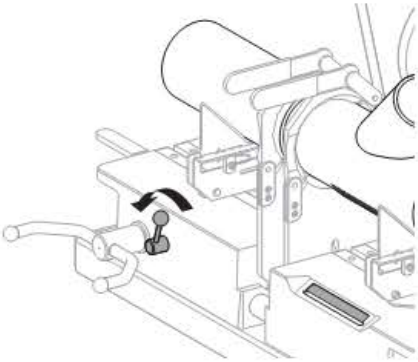
5 Hold nøje øje med smelteprocessen: Fjern svejsespejlet, så snart svejsevulsten er omtrent halvt så stor som rørets materialetykkelse.

Der skal dannes et bestemt tryk til svejsningen. Det påkrævede svejsetryk nås, når den tilsvarende rørdiameter kan aflæses på trykskalaen.

6 Pres svejsedelene forsigtigt sammen med håndhjulet, indtil trykket nås iht. trykskalaen. Oprethold trykket ved at trække i lukkehåndtaget, indtil svejsesømmen er afkølet.



7 Løsn lukkehåndtaget efter afkøling af svejsesømmen.



8 Løsn spændearmen, klap spændepladerne op, og tag de svejste rør eller formstykker ud.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Vedligeholdelse

Ved eventuelle reparationer skal hele svejsemaskinen altid indleveres til reparation i transportkassen.
Reparationsarbejde må kun udføres af de autoriserede værksteder.
Adresser på de autoriserede værksteder kan fås hos Geberit salgsselskaberne eller kan ses på www.geberit.com.

Interval	Vedligeholdelsesarbejde
Regelmæssigt	- Kontroller svejsemaskine, el-høvl og svejsespejl for udvendige sikkerhedsrelevante mangler og skader. - Rengør og smør svejsemaskinen og dens enkelte dele.

Rengøring og smøring af svejsemaskinen

Forudsætninger

El-høvl og svejsespejl er spændingsløse.

ADVARSEL
Fare for kvæstelser på grund af utilsigtet tilkobling
▸ Strømforsyningen skal frakobles før alle former for vedligeholdelsesarbejde på svejsemaskinen, el-høvlen og svejsespejlet

FORSIGTIG
Skader på svejsemaskinen på grund af fugtige og våde omgivelser
▸ Svejsemaskinen, el-høvlen og svejsespejlet må under ingen omstændigheder dyppes i vand eller andre væsker

1. Blæs eller pensl snavs væk.
2. Smør svejsemaskinen og dens bevægelige enkeltdele med BRUNOX® Turbo-Spray® eller lignende smøremiddel.
3. Tør overskydende smøremiddel af.

Recycling

Indholdsstoffer

Dette produkt lever op til kravene i direktivet 2002/95/EF RoHS (begrænsning anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr).

Bortskaffelse

Ifølge EU-direktivet 2002/96/EF WEEE om affald af elektrisk og elektronisk udstyr er producenter af elektriske apparater forpligtede til at tage brugte apparater retur og bortskaffe dem korrekt.

Symbolet angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med restaffald. Brugte apparater skal leveres direkte tilbage til Geberit med henblik på sagkyndig bortskaffelse.

Modtageradresser kan rekvireres hos det ansvarlige Geberit-salgsselskab eller kan findes på www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

EU-overensstemmelseserklæring i henhold til direktiv 2004/108/EF, 2006/42/EF og 2006/95/EF

Hermed erklærer vi, at Geberit svejsemaskine UNIVERSAL i udvikling og konstruktion samt vores markedsførte model overholder alle relevante gældende sikkerheds- og sundhedskrav.

Ved en ikke bestemmelsesmæssig anvendelse af svejsemaskinen eller ved ændringer på svejsemaskinen, der ikke er aftalt med Geberit, mister denne erklæring sin gyldighed.

Anvendte standarder:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, direktør

G. Taubert, leder standarder/patenter

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

Dokumentationsansvarlig

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

B792-003 © 04-2012

Oversettelse av original bruksanvisning

Sikkerhet

Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

- Les igjennom hele driftsveiledningen før du tar i bruk verktøyet, og følg alle instrukser nøye
- Oppbevar driftsveiledningen sammen med verktøyet
- Følg sikkerhetsforskrifter som er spesifikke for hvert enkelt land

FARE
Livsfare på grunn av elektrisk støt

- Kontroller sveisemaskinen, nettilslutningskabelen, støpslet og startknappen for den elektriske høvelen med tanke på skader og funksjon før hver bruk
- Ikke ta i skadde nettilslutningskabler eller støpsler, og få dem straks skiftet av en autorisert elektriker
- Dra ut støpslet før alle vedlikeholdsarbeider på sveisemaskinen
- Unngå kontakt mellom nettilslutningskabelen og maskinens komponentgrupper
- Få elektrisk utstyr kontrollert i henhold til lokale forskrifter

NO

ADVARSEL
Fare for skade ved uaktsomhet

- Fest sveisemaskinen på jevn, fast grunnstruktur
- Sveisemaskinen må bare brukes på steder som er beskyttet mot vær og vind
- Sveisemaskinen må kun brukes når den er i feilfri teknisk stand
- Alle deler i sveisemaskinen må kontrolleres med tanke på skader før hver gang maskinen brukes
- Bruk sveisemaskinen bare i godt ventilerte rom
- Ikke oppbevar brennbare materialer i en omkrets på 1 m rundt sveisemaskinen
- Hold arbeidsområdet rent og ryddig
- Sørg for at arbeidsområdet har tilstrekkelig belysning
- Barn og ikke-autoriserte personer skal ikke oppholde seg på eller i nærheten av arbeidsplassen når sveisemaskinen brukes
- Ikke bruk sveisemaskinen hvis du er trøtt eller er påvirket av alkohol, rusmidler eller medikamenter
- Ikke gå fra sveisemaskinen uten oppsyn

FORSIKTIG
Fare for personskader ved ukyndig håndtering

- Skadde deler skal bare erstattes av originale Geberit-reservedeler
- Bruk sklisikre sko
- Sikre vide og løse klær
- Bruk hårnett hvis du har langt hår
- Unngå fritthengende gjenstander i arbeidsområdet
- Ikke bruk vernehansker under drift av den elektriske høvelen
- Ta hensyn til vekten av maskinen; bruk tilsvarende transporthjelpemidler ved transport

FORSIKTIG
Fare for skader på apparatet ved ukyndig håndtering

- Bruk transportkassen til transport og lagring, og oppbevar sveisemaskinen i et tørt rom
- Utfør vedlikehold på sveisemaskinen med jevne mellomrom og kontroller at den fungerer som den skal
- Feil og skader på sveisemaskinen må utbedres omgående av Geberit eller et annet autorisert fagverksted

B792-003 © 04-2012

Symboler i veiledningen

Symbol	Betydning
FARE	Gjør oppmerksom på en umiddelbart farlig situasjon som kan ha dødelige eller alvorlige skader til følge.
ADVARSEL	Gjør oppmerksom på en potensielt farlig situasjon som kan ha dødelige eller alvorlige skader til følge.
FORSIKTIG	Gjør oppmerksom på en mulig farlig situasjon som kan medføre lett til middels personskade eller materiell skade.
	Gjør oppmerksom på viktig informasjon.

Symboler på sveisemaskinen

Symbol	Betydning
	Livsfare på grunn av elektrisk støt.
	Fare for å brenne seg på varmt sveisespeil.
	Fare for kuttskader på grunn av høvelbladet.
	Fare for klemming på grunn av åpne kilereimer.
	Bruk vernebriller ved bruk av den elektriske høvelen.
	Bruk hørselsvern ved bruk av den elektriske høvelen.

Målgruppe

Dette verktøyet må kun brukes av fagpersoner iht. EN IEC 62079:2001.

Korrekt bruk

Geberit-sveisemaskinen UNIVERSAL skal kun brukes til høvling og sveising av Geberit PE- og Geberit Silent-db20-rør og -formstykker opptil ø 315 mm.

All annen montering og bruk anses som feil bruk. Geberit er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette.

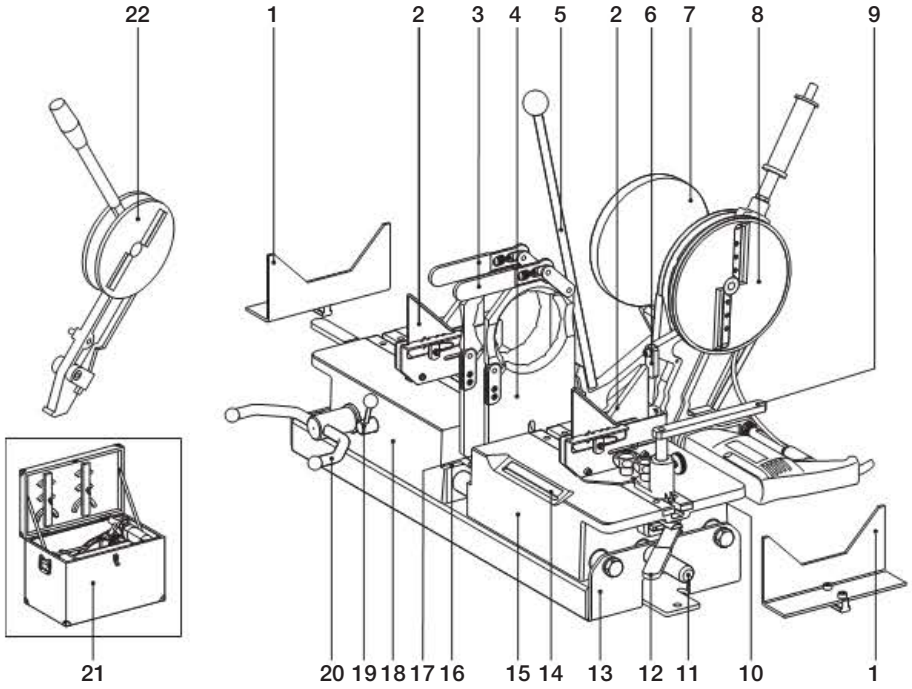
B792-003 © 04-2012

Konstruksjon

Sveisemaskinen består av:

- Grunnelement
- Oppspennings- og støtteinnretninger
- Sveisespeil
- Elektrisk høvel eller håndhøvel
- Transportkasse

Utstyret kan variere alt etter leveransens omfang.



1 Rørstøtter ø 200 mm
2 Rørstøtter ø 50–160 mm
3 Eksentrisk hendel, justerbar
4 Spenningsplate
5 Sveisespeilstøtte
6 Anslag
7 Sveisespeil KSS 160 (for rør og formstykker opptil ø 160 mm)
7 Sveisespeil KSS 200 (for rør og formstykker opptil ø 200 mm)
7 Sveisespeil KSS 315 (for rør og formstykker ø 200 opptil ø 315 mm)
8 Elektrisk høvel 40–160 (for rør og formstykker opptil ø 160 mm)
8 Elektrisk høvel 40–200 (for rør og formstykker opptil ø 200 mm)
8 Elektrisk høvel 200–315 (for rør og formstykker ø 200 opptil ø 315 mm)
9 Dreibar støtte
10 Føringsstang
11 Tannstang
12 Eksentrisk hendel
13 Maskinramme
14 Trykkskala
15 Holder for klemmer
16 Spennplatestøtte
17 Strammeskrue
18 Spennbukk
19 Låsehendel
20 Håndsveis
21 Sveisetilbehør for ø 200–315 mm inkl. sveisespeil, elektrisk høvel, spenningsplater og elektrisk koblingsboks
22 Håndhøvel (for rør og formstykker opptil ø 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Tekniske data

Nettspenning	Se typeskilt
Nettfrekvens	Se typeskilt
Strømforbruk	Se typeskilt
Beskyttelsesgrad (elektrisk høvel 40–160)	IP X0
Beskyttelsesgrad (elektrisk høvel 40–200)	IP X0
Beskyttelsesgrad (elektrisk høvel 200–315)	IP X0
Beskyttelsesgrad (sveisespeil KSS 160)	IP 20
Beskyttelsesgrad (sveisespeil KSS 200)	IP 20
Beskyttelsesgrad (sveisespeil KSS 315)	IP 20
Beskyttelsesklasse (elektrisk høvel 40–160)	II
Beskyttelsesklasse (elektrisk høvel 40–200)	II
Beskyttelsesklasse (elektrisk høvel 200–315)	II
Beskyttelsesklasse (sveisespeil KSS 160)	I
Beskyttelsesklasse (sveisespeil KSS 200)	I
Beskyttelsesklasse (sveisespeil KSS 315)	I
Nettovekt	60 kg
Lydtrykknivå ved brukerens øre	80 dB(A)
Vibrasjonsverdi	≤ 2,5 m/s^2
Driftstemperatur	-10 – +50 °C
Lagringstemperatur	-20 – +60 °C
Mål for driftsklar maskin	90 x 85 x 75 cm (L x B x H)
Minimalt plassbehov for sikkert arbeid med maskinen	≥ 2,0 x 2,0 m

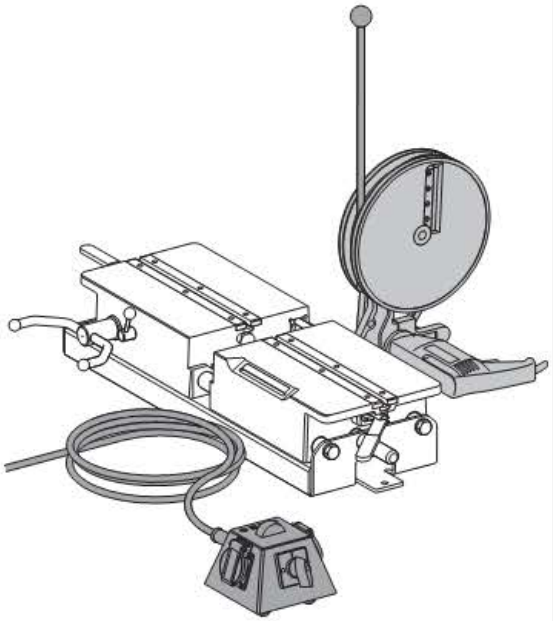
B792-003 © 04-2012

Ta i bruk

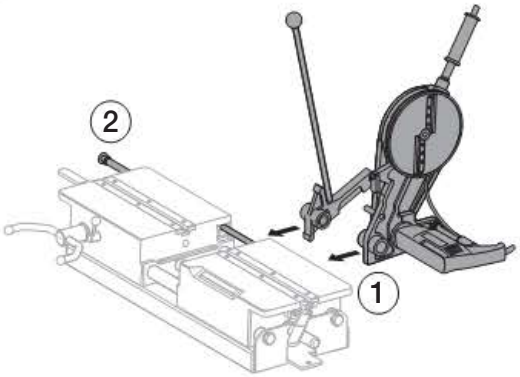
Innrett sveisemaskinen

ADVARSEL
Fare for skader på grunn av høvelbladet
- Ved montering av håndhøvel eller elektrisk høvel må du bruke vernehansker

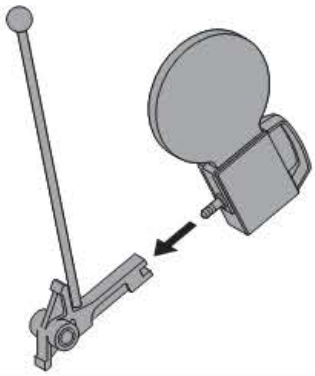
For arbeider med den elektriske høvelen ø 200–315 mm må den elektriske koblingsboksen være montert og plassert foran sveisemaskinen.



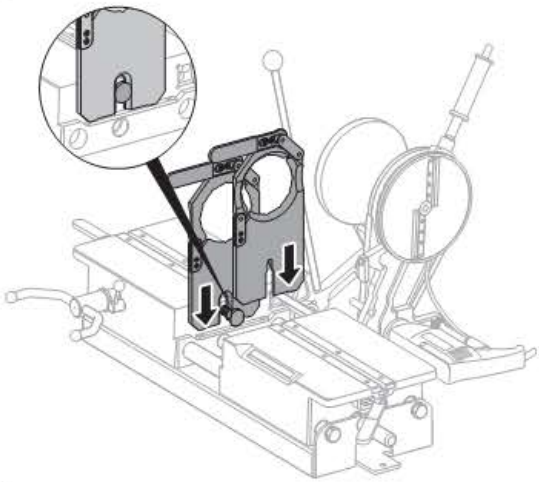
1 Skyv håndhøvelen eller den elektriske høvelen og sveisespeilstøtten mellom holderen for klemmer og spennbukken. Skyv føringsstangen gjennom høvelen og sveisespeilstøtten, og fest den.



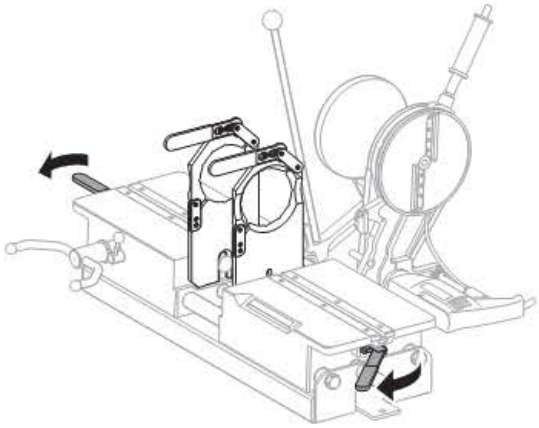
2 Monter sveisespeilet på sveisespeilstøtten.



3 Sett spenningsplater på de fremstående sammenføyningshodene for strammekruene.



4 Rett inn spenningsplatene og fest dem med de eksentriske hendlene.



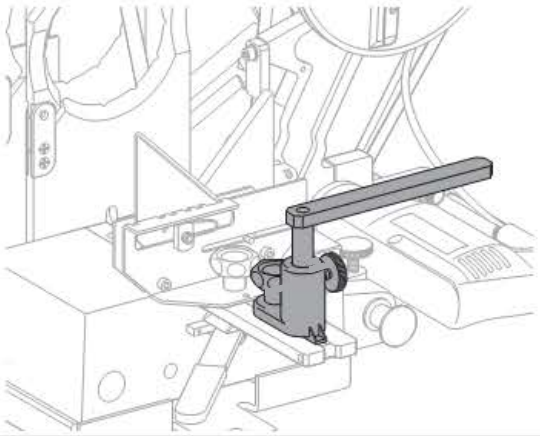
For rør/formstykker med ø 50–160 mm må rørstøttene ø 50–160 mm brukes.

For rør/formstykker med ø 200–315 mm må rørstøttene ø 200 mm eller støttene ø 200–315 mm brukes.

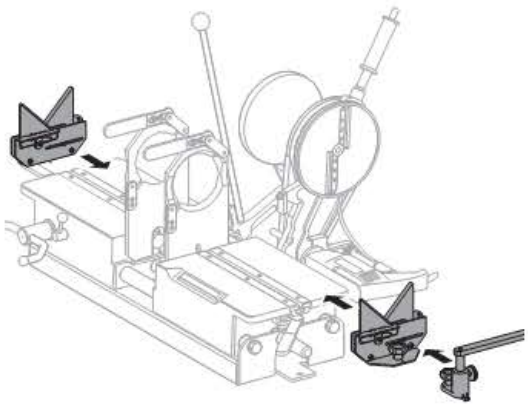
NO

B792-003 © 04-2012

Den dreibare støtten med sokkel fungerer som underlag for bender eller grenrør.



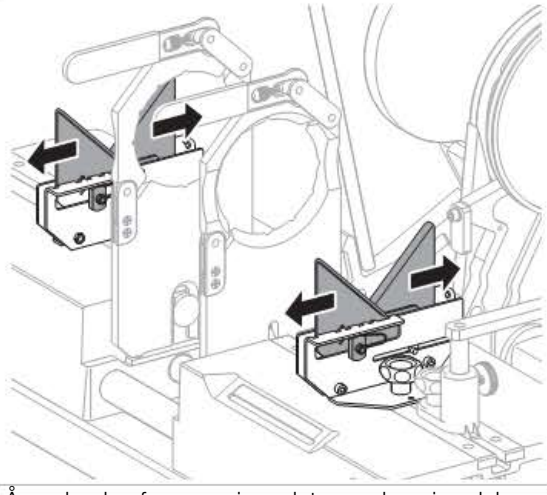
5 Sett rørstøtter med holdere på støtteskinnen, og fest dem. Ved behov må også den dreibare støtten settes på støtteskinnen og festes.



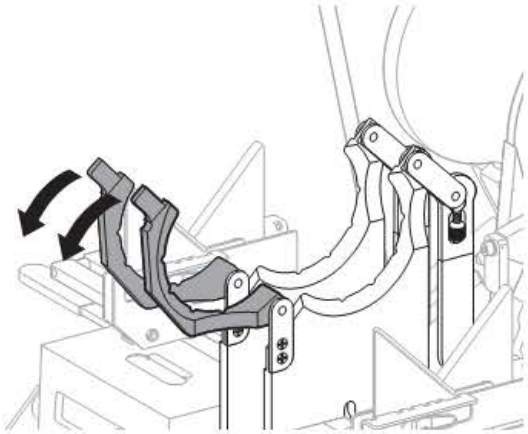
Betjening

Spenne fast rør eller formstykker

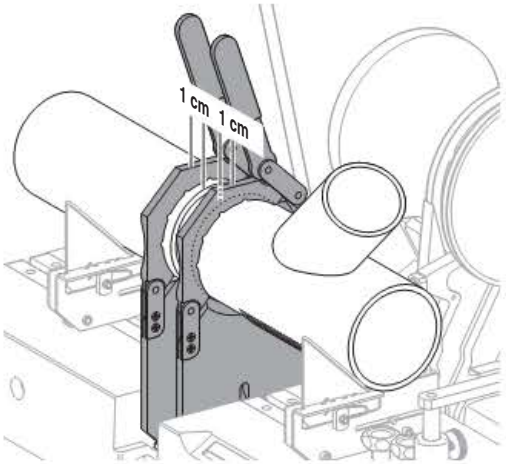
1 Still inn rørstøttene til ønsket dimensjon



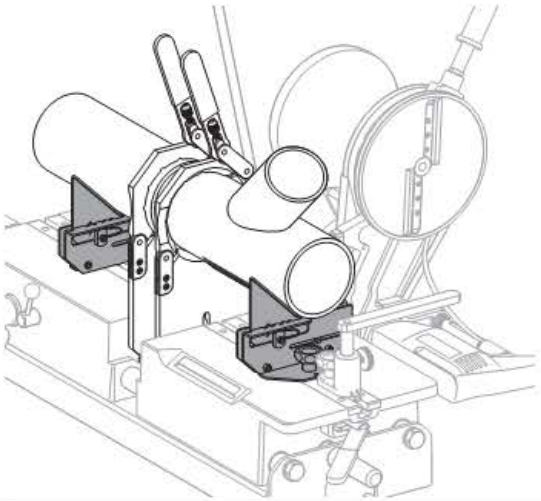
2 Åpne bøylen for spenningsplaten og legg inn delene som skal sveises.



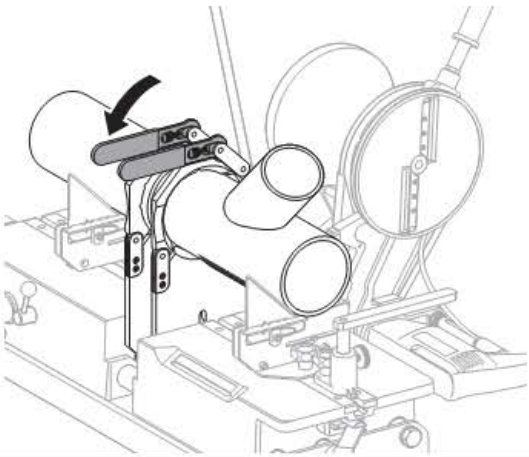
Rør og formstykker må legges inn på en slik måte at endene som skal sveises, står opp 1 cm fra spenningsplaten.



Rørstøttene må være så langt borte fra spenningsplatene som mulig. Grenrør og bender må ligge sammen med den rette delen på rørstøttene.



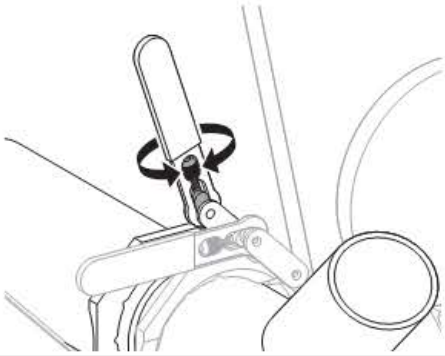
3 Rør og formstykker må spennes fast med de justerbare eksentriske hendlene.



Hvis delene som skal sveises ikke passer mot hverandre, kan den høyre spenningsplaten skyves sidelengs ved å løsne den eksentriske hendelen.

4 Drei håndsveisen mot høyre for å presse sveisedelene sammen og kontrollere festingen av delene.

5 Hvis delene ikke er godt festet, må de strammes med den justerbare eksentriske hendelen.

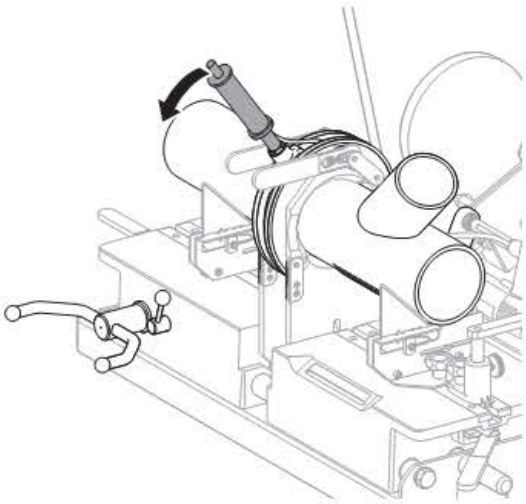


NO

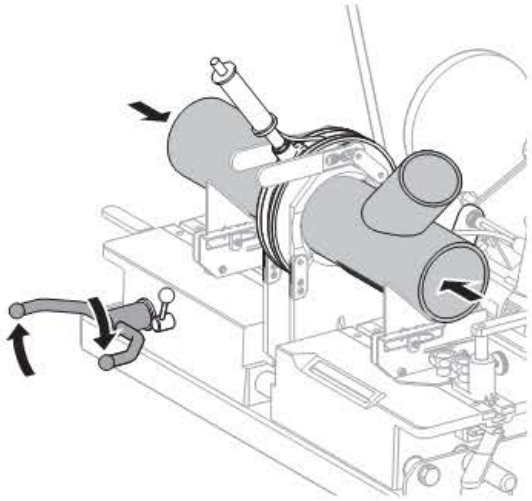
B792-003 © 04-2012

Høvle rør eller formstykker

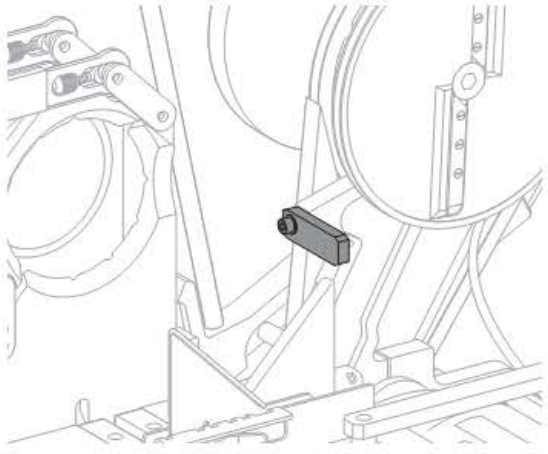
1 Sving den elektriske høvelen eller håndhøvelen mellom delene som skal sveises.



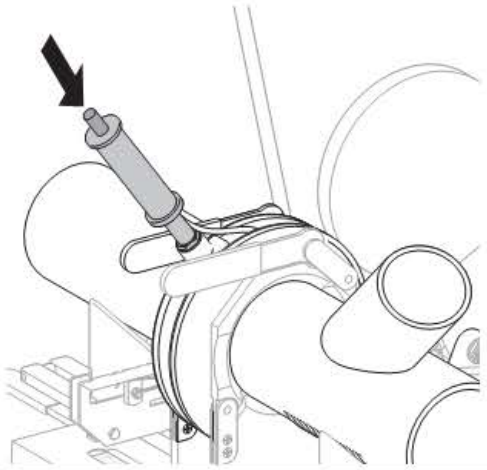
2 Drei håndsveisen mot høyre for å trykke sveisedelene lett mot høvelbladet på begge sider.



Ved ensidig høvling må anslaget svinges ut slik at det garanteres avstand mellom høvelen og den ubestykkede spenningsplaten. På denne måten kan ikke spenningsplaten og høvelen komme i berøring med hverandre.



3 Slå den elektriske høvelen på ved å trykke på startknappen. Hold startknappen inne mens du høvler.



4 Slipp startknappen for å avslutte høvlingen.

5 Sving ut den elektriske høvelen.

6 Kontroller kuttoverflatene ved å kjøre sveisedelene sammen.

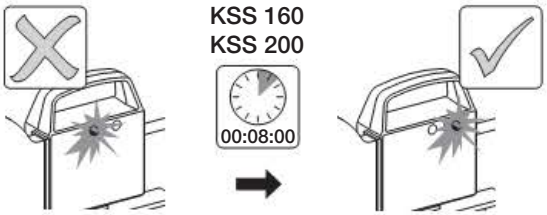
Sveise rør eller formstykker

1 Koble støpslet til strømnettet.

2 Vent til sveisetemperaturen nås.

Sveisespeil KSS 160 eller KSS 200:

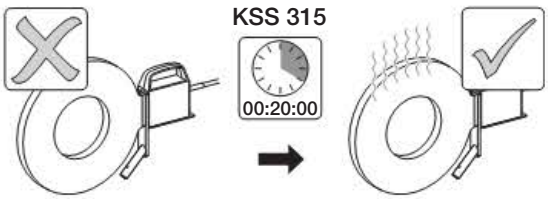
I oppvarmingsfasen lyser den røde kontrollampen. Når sveisetemperaturen er nådd, lyser den grønne kontrollampen.



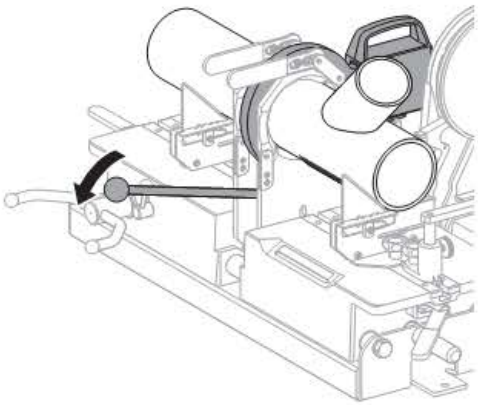
Sveisetemperaturen nås etter ca. 8–10 minutter.

Sveisespeil KSS 315:

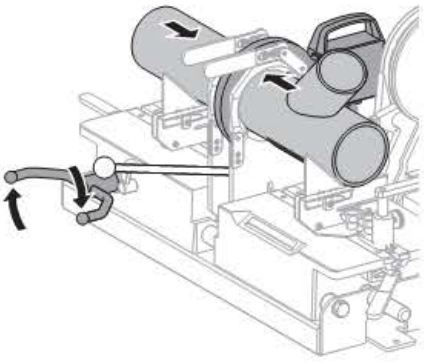
Oppvarmingsfasen overvåkes av en integrert temperaturregulator. Sveisetemperaturen nås etter ca. 20 minutter.



3 Sving sveisespeilet med sveisespeilstøtten mellom delene som skal sveises.



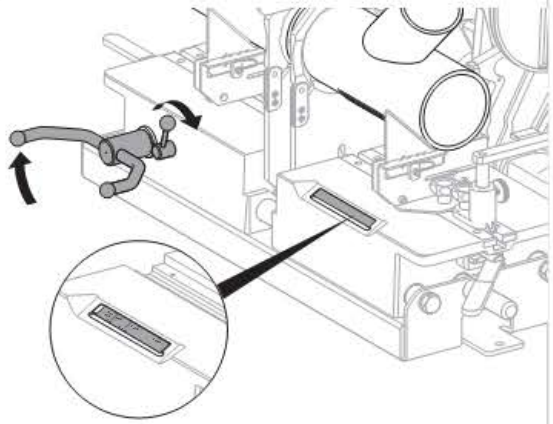
4 Drei håndsveisen mot høyre for å skyve rørene lett mot sveisespeilet på begge sider: Kuttoverflatene smelter.



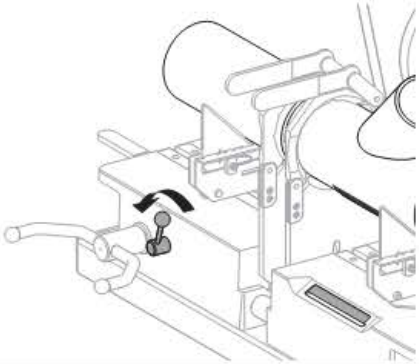
5 Hold nøye øye med smeltingen: Fjern sveisespeilet straks sveisevulsten er halvparten så stor som rørets veggtykkelse.

Til sveisingen må det genereres et bestemt trykk. Nødvendig kontakttrykk er nådd når den aktuelle rørdiameteren kan leses av på trykkskalaen.

6 Trykk delene forsiktig sammen med håndsveisen til trykket samsvarer med trykkskalaen. Hold trykket ved å stramme låsehendelen til sveisesømmen er avkjølt.



7 Løsne låsehendelen når sveisesømmen er avkjølt.



8 Løsne den eksentriske hendelen, åpne spenningsplatene og ta ut rørene eller formstykkene som er sveiset.

NO

Vedlikehold

Ved en eventuell reparasjon må sveisemaskinen alltid sendes i transportkassen.
Reparasjonsarbeider må kun utføres av autoriserte fagverksteder.
Adresser til autoriserte fagverksteder finner du hos Geberit-forhandlerne eller på www.geberit.com.

Intervall	Vedlikeholdsarbeid
Regelmessig	- Sveisemaskinen, den elektriske høvelen og sveisespeilet må kontrolleres med tanke på utvendige, sikkerhetsrelevante mangler og skader. - Rengjør og smør sveisemaskinen og maskinens enkeltdeler.

Rengjøre og smøre sveisemaskinen

Forutsetninger

Den elektriske høvelen og sveisespeilet er ikke koblet til strømforsyningen.

ADVARSEL
Fare for personskader ved utilsiktet innkobling
▸ Før alle vedlikeholdsarbeider på sveisemaskinen må den elektriske høvelen og sveisespeilet kobles fra strømnettet

FORSIKTIG
Skader på sveisemaskinen på grunn av fuktighet og vann
▸ Sveisemaskinen, den elektriske høvelen og sveisespeilet må aldri dyppes i vann eller andre væsker

1. Blås eller børst vekk smuss.
2. Smør sveisemaskinen og maskinens bevegelige deler med BRUNOX® Turbo-Spray® eller et tilsvarende smøremiddel.
3. Tørk vekk overflødig smøremiddel.

Resirkulering

Innholdsstoffer

Dette produktet er i samsvar med kravene i EU-direktiv 2002/95/EG RoHS (Begrensning av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr).

Avfallshåndtering

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EG WEEE om utrangert elektrisk og elektronisk utstyr er produsentene av elektroutstyr forpliktet til å ta gammelt utstyr i retur og deponere dette forskriftsmessig.

Symbolet angir at produktet ikke skal deponeres sammen med restavfallet. Gammelt utstyr skal sendes i retur direkte til Geberit for forskriftsmessig deponering.

De aktuelle mottaksadressene får du fra din Geberit-forhandler eller ved å se under www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

EU-samsvarserklæring iht. EU-direktivene 2004/108/EF, 2006/42/EF og 2006/95/EF

Vi erklærer med dette at Geberit-sveisemaskinen UNIVERSAL oppfyller grunnleggende sikkerhets- og helsekrav gjennom måten det er designet og konstruert på, samt i versjonen det selges og markedsføres.

Denne erklæringen gjelder ikke lenger hvis sveisemaskinen ikke brukes på tiltenkt måte, eller hvis den modifiseres uten at dette er avtalt med Geberit.

Anvendte standarder:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Daglig leder

G. Taubert, Leder for standarder/patenter

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Sveits

Dokumentasjonsansvarlig

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Sveits

B792-003 © 04-2012

Översättning av driftsinstruktion i original

Säkerhet

Grundläggande säkerhetsanvisningar

- Läs igenom driftinstruktionen innan verktyget tas i drift och följ anvisningarna noggrant
- Förvara driftinstruktionen tillsammans med verktyget
- Följ landsspecifika säkerhetsföreskrifter

FARA
Livsfara p.g.a. elektriska stötar

- Kontrollera före varje användning att elsvetsmaskinen, nätkabeln, stickproppen och startknappen på elhyveln inte är skadade och fungerar som de ska
- Skadade nätkablar och stickproppar får inte vidröras utan ska omedelbart bytas ut av en fackman
- Dra alltid ut stickproppen innan underhållsarbete påbörjas på elsvetsmaskinen
- Undvik kontakt mellan nätkabeln och maskinens komponenter
- Elektriska anordningar måste kontrolleras enligt lokala regler och föreskrifter

VARNING
Risk för personskada vid oaktsamhet

- Fixera elsvetsmaskinen på en jämn fast underdel
- Elsvetsmaskiner får endast användas på platser som är skyddade mot väder och vind
- Använd bara elsvetsmaskiner som fungerar felfritt
- Kontrollera före varje användning att ingen del av elsvetsmaskinen är skadad
- Använd endast elsvetsmaskinen i väl ventilerade utrymmen
- Inget brännbart material får förvaras inom 1 m från elsvetsmaskinen
- Håll arbetsområdet rent och städat
- Se till att ha bra belysning i arbetsområdet
- Se till att inga barn eller obehöriga personer befinner sig på arbetsplatsen när elsvetsmaskinen används
- Använd inte elsvetsmaskinen när du är trött eller är påverkad av alkohol, narkotika eller läkemedel
- Lämna inte elsvetsmaskinen utan tillsyn

OBSERVERA
Risk för personskada vid felaktig hantering

- Byt endast ut skadade delar mot originalreservdelar från Geberit
- Använd halksäkra skor
- Säkra vida eller löst sittande kläder
- Använd ett hårnät för långt hår
- Se till att föremål inte hänger fritt i arbetsområdet
- Använd inte skyddshandskar vid användning av elhyveln
- Tänk på att elsvetsmaskinen är tung. Använd lämpliga hjälpmedel vid transport

OBSERVERA
Skada på apparaten vid felaktig hantering

- Använd trälådan för transport och lagring och förvara elsvetsmaskinen i ett torrt utrymme
- Underhåll elsvetsmaskinen regelbundet och kontrollera att den fungerar som den ska
- Fel eller skador på elsvetsmaskinen skall genast åtgärdas av Geberit eller en auktoriserad verkstad

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Symboler i anvisningen

Symbol	Betydelse
FARA	Varnar för en direkt farlig situation som kan leda till döden eller svåra personskador.
VARNING	Varnar för en möjlig, farlig situation som kan leda till döden eller svåra personskador.
OBSERVERA	Varnar för en möjlig, farlig situation som kan leda till lätta eller medelsvåra personskador eller materiella skador.
	Hänvisar till viktig information.

Symboler på elsvetsmaskinen

Symbol	Betydelse
	Livsfara p.g.a. elektriska stötar.
	Risk för brännskador orsakade av den varma spegelsvetsen.
	Risk för skärskador orsakade av hyvelkniven.
	Risk för klämskador orsakade av kilremmen vid öppen drift.
	Använd skyddsglasögon när du använder elhyveln.
	Använd hörselskydd när du använder elhyveln.

Målgrupp

Detta verktyg får endast användas av fackmän enligt EN IEC 62079:2001.

Ändamålsenlig användning

Elsvetsmaskinen Geberit UNIVERSAL får endast användas för hyvling och svetsning av rör och rördelar av typen Geberit PE och Geberit Silent-db20 upp till ø 315 mm.

Annan eller utökad användning anses inte vara ändamålsenlig. Geberit ansvarar inte för skador som uppstått på grund av detta.

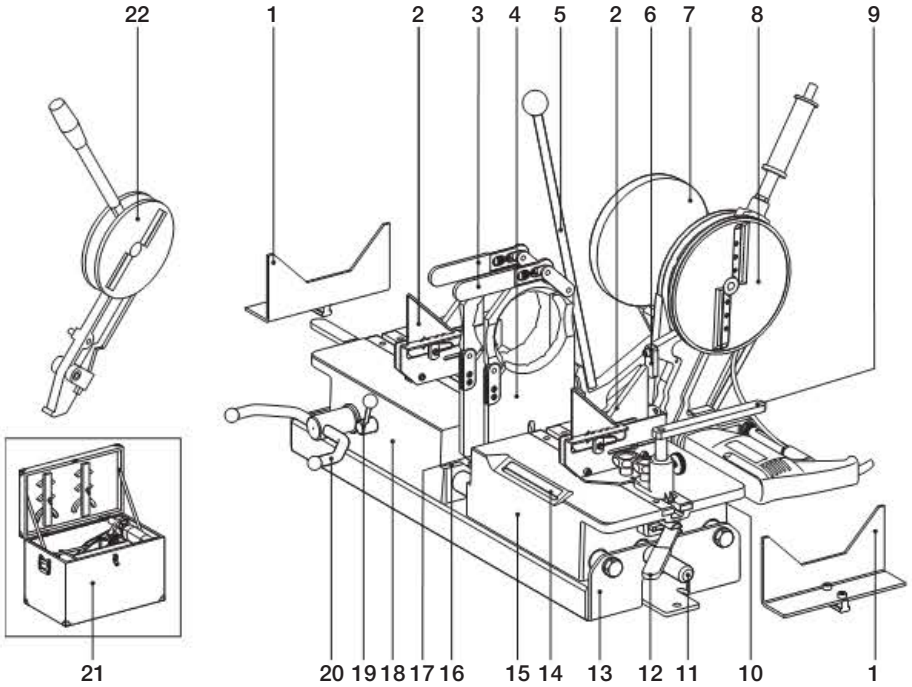
B792-003 © 04-2012

Uppbyggnad

Elsvetsmaskinen består av:

- Huvudkomponent
- Fastspännings- och stödanordningar
- Spegelsvets
- El- eller handhyvel
- Trälåda

Utrustningen kan variera beroende på leveransomfång.



1 Rörstöd ø 200 mm
2 Rörstöd ø 50–160 mm
3 Justerbart excentriskt handtag
4 Spännplattor
5 Hållare till spegelsvets
6 Stoppbit
7 Spegelsvets KSS 160 (för rör och rördelar upp till ø 160 mm)
7 Spegelsvets KSS 200 (för rör och rördelar upp till ø 200 mm)
7 Svetsskiva KSS 315 (för rör och rördelar från ø 200 upp till ø 315 mm)
8 Elhyvel 40–160 (för rör och rördelar upp till ø 160 mm)
8 Elhyvel 40–200 (för rör och rördelar upp till ø 200 mm)
8 Elhyvel 200–315 (för rör och rördelar från ø 200 upp till ø 315 mm)
9 Vridstöd
10 Hjälpstag
11 Tandad hållare
12 Excentriskt handtag
13 Maskinram
14 Tryckskala
15 Glidvagga
16 Stöd för uppspänningsplatta
17 Spännskruv
18 Spännblock
19 Låshandtag
20 Ratt
21 Svetstillbehör för ø 200–315 mm inkl. svetsskiva, elhyvel, spännplattor och elektrisk kopplingsskåp
22 Handhyvel (för rör och rördelar upp till ø 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Tekniska data

Märkspänning	Se typskylten
Nätfrekvens	Se typskylten
Effekt	Se typskylten
Skyddsnivå (elhyvel 40–160)	IP X0
Skyddsnivå (elhyvel 40–200)	IP X0
Skyddsnivå (elhyvel 200–315)	IP X0
Skyddsnivå (spegelsvets KSS 160)	IP 20
Skyddsnivå (spegelsvets KSS 200)	IP 20
Skyddsnivå (svetsskiva KSS 315)	IP 20
Skyddsklass (elhyvel 40–160)	II
Skyddsklass (elhyvel 40–200)	II
Skyddsklass (elhyvel 200–315)	II
Skyddsklass (spegelsvets KSS 160)	I
Skyddsklass (spegelsvets KSS 200)	I
Skyddsklass (svetsskiva KSS 315)	I
Nettovikt	60 kg
Ljudtrycksnivå vid användarens öra	80 dB(A)
Vibrationsvärde	≤ 2,5 m/s^2
Drifttemperatur	-10 – +50 °C
Lagringstemperatur	-20 – +60 °C
Mått för driftsklar maskin	90 x 85 x 75 cm (L × B × H)
Minsta utrymmeskrav för säker användning av maskinen	≥ 2,0 x 2,0 m

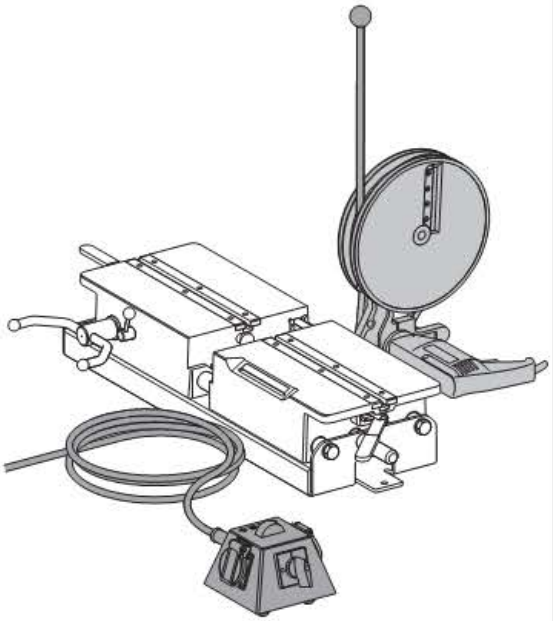
B792-003 © 04-2012

Idrifttagande

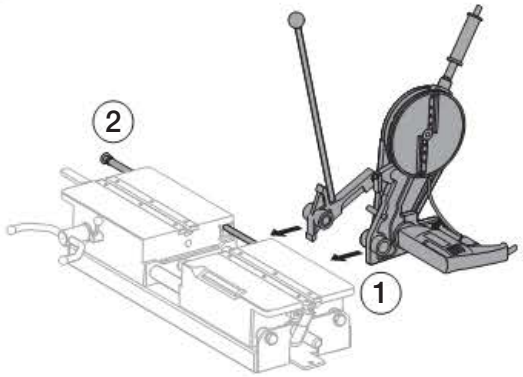
Inställning av elsvetsmaskinen

VARNING
Risk för personskador orsakade av hyvelkniven
- Använd skyddshandskar vid monteringen av handhyveln och elhyveln

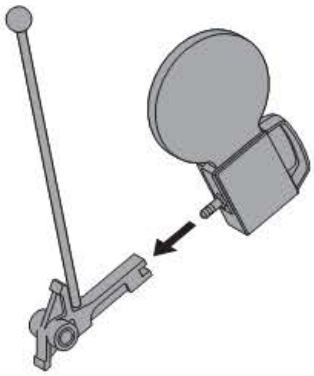
Före arbetet med elhyveln ø 200–315 mm måste det elektriska kopplingsskåpet installeras och placeras framför elsvetsmaskinen.



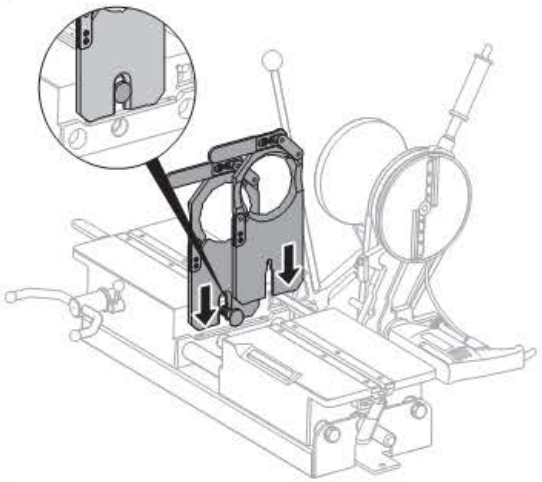
1 Skjut handhyveln eller elhyveln och hållaren till spegelsvetsen mellan glidvaggan och spännblocket. Skjut hjälpstaget genom hyveln och hållaren till spegelsvetsen och fäst det.



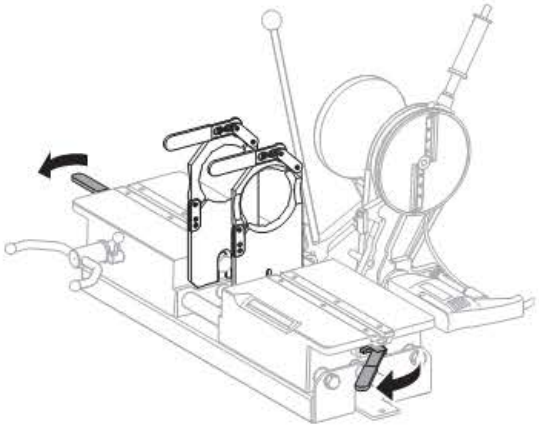
2 Montera spegelsvetsen på hållaren.



3 Montera spännplattorna på spännskruvarnas utstickande förbindningar.



4 Justera spännplattorna och kläm fast dem med de excentriska handtagen.

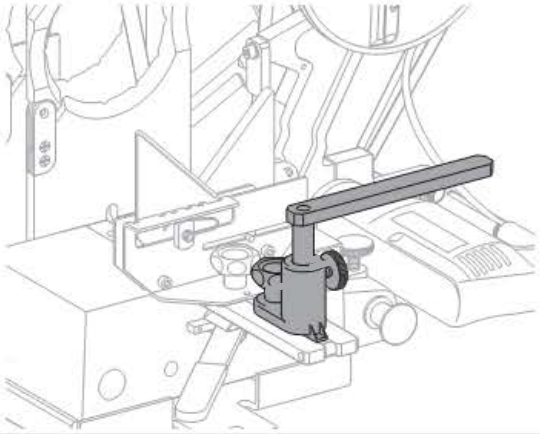


För rör/rördelar med ø 50–160 mm måste rörstöden ø 50–160 mm användas.

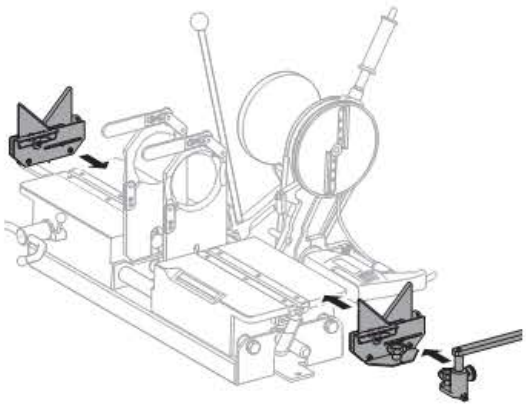
För rör/rördelar med ø 200–315 mm måste rörstöden ø 200 mm eller stöden ø 200–315 mm användas.

B792-003 © 04-2012

Vridstödet med sockel fungerar som anläggningsyta för böjar eller förgreningar.



5 Sätt på rörstöden med kammar på stödskenorna och fixera dem. Montera eventuellt även på vridstödet på stödskenan och fäst det.

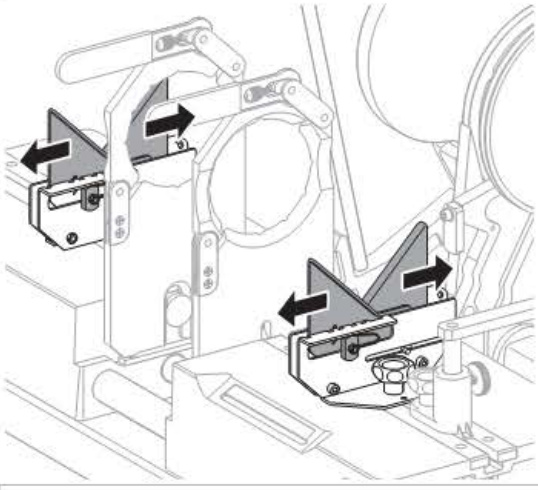


B792-003 © 04-2012

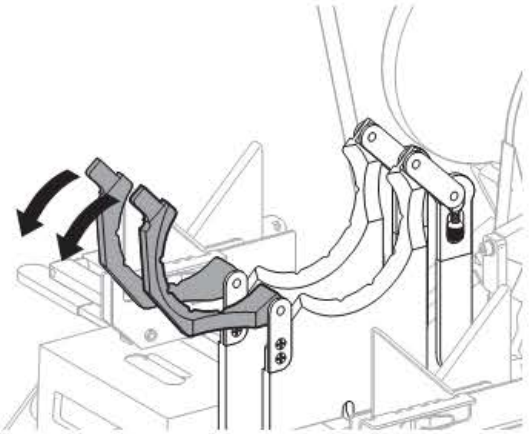
Manövrering

Fastspänning av rör eller rördelar

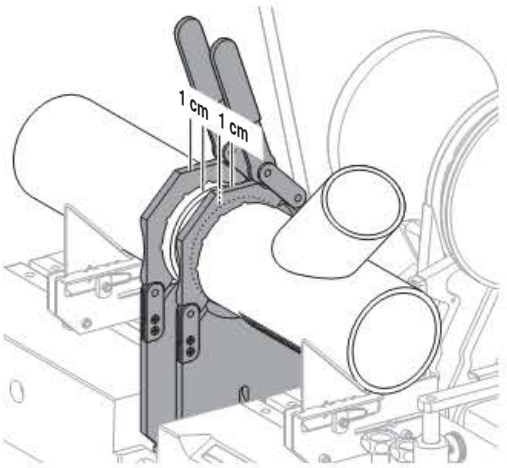
1 Ställ in rörstöden till önskad dimension.



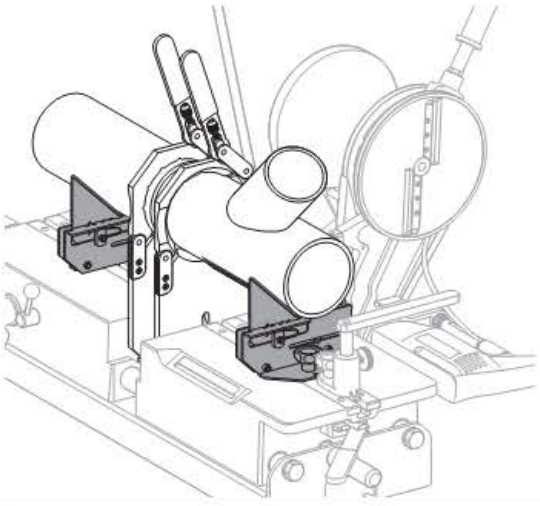
2 Fäll upp spännplattornas byglar och lägg i svetsdelarna.



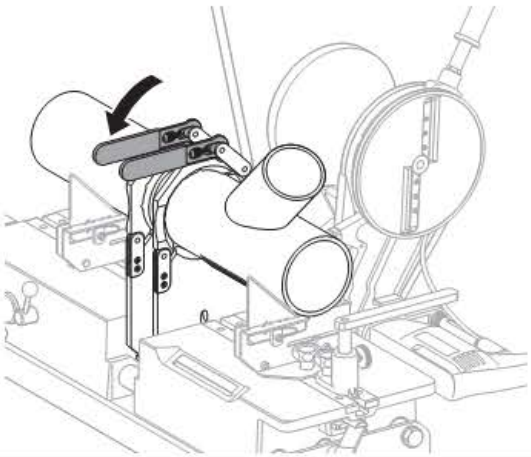
Lägg i rör och rördelar så att de ändar som skall svetsas sticker ut ca 1 cm från spännplattan.



Rörstöden måste befinna sig så långt bort som möjligt från spännplattorna. Förgreningar och böjar måste ligga med den raka delen mot rörstöden.



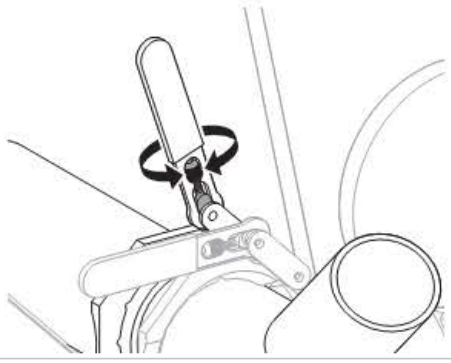
3 Spänn fast rör och rördelar med de justerbara excentriska handtagen.



Om svetsdelarna inte passar ihop axialt kan den högra spännplattan förskjutas i sidled genom att man lossar det excentriska handtaget.

4 Vrid ratten åt höger för att pressa ihop svetsdelarna och kontrollera svetsdelarnas fixering.

5 Efterspänn med det justerbara excentriska handtaget om svetsdelarna inte fixerats tillräckligt.

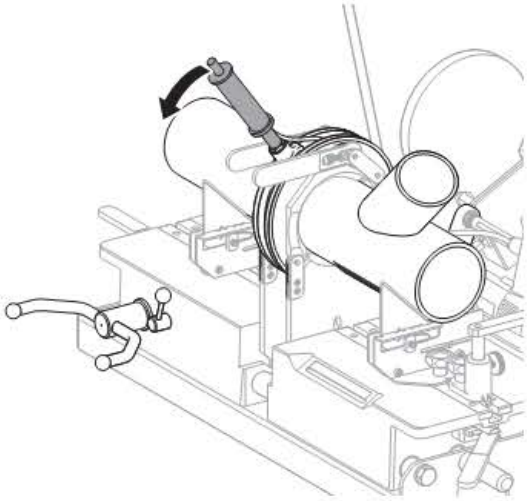


B792-003 © 04-2012

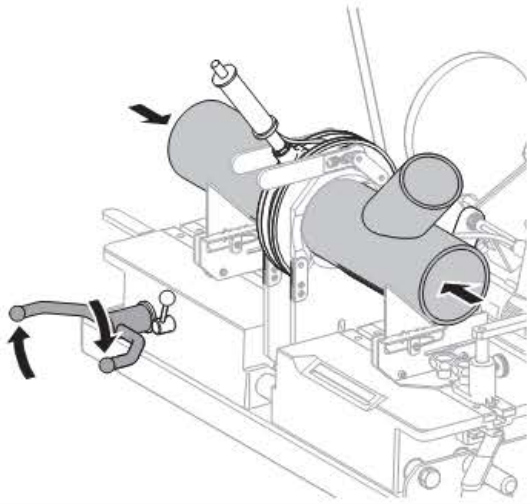
GEBERIT

Hyvling av rör eller rördelar

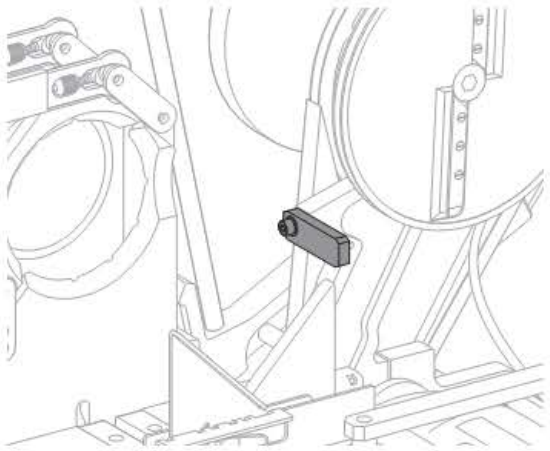
1 Sväng elhyveln eller handhyveln mellan svetsdelarna.



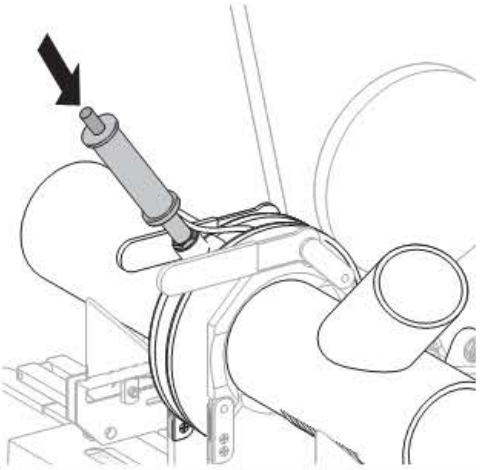
2 Tryck ratten åt höger för att pressa båda svetsdelarna lätt mot hyvelns platta.



Vid ensidig hyvling måste stoppbiten svängas ut så att det finns ett avstånd mellan hyveln och den tomma spännplattan. Spännplattorna och hyveln kan då inte röra vid varandra.



3 Slå på elhyveln med startknappen. Håll startknappen intryckt under hyvlingen.



4 Släpp upp startknappen för att avsluta hyvlingen.

5 Sväng ut elhyveln.

6 Kontrollera skärytorna genom att köra ihop svetsdelarna.

SE

B792-003 © 04-2012

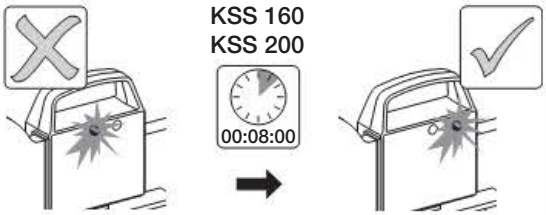
Svetsning av rör eller rördelar

1 Anslut stickproppen till elnätet.

2 Vänta tills svetstemperaturen nåtts.

Spegelsvets KSS 160 eller KSS 200:

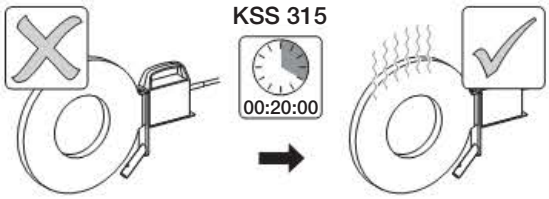
Under uppvärmningsfasen lyser den röda kontrollampan. När svetstemperaturen har uppnåtts lyser den gröna kontrollampan.



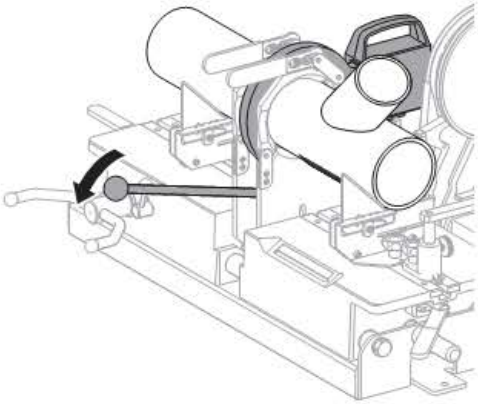
Svetstemperaturen nås efter 8–10 minuter.

Spegelsvets KSS 315:

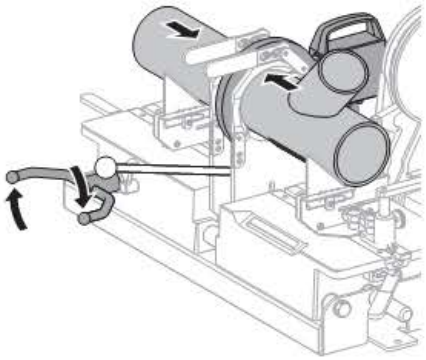
Uppvärmningsfasen övervakas av en inbyggd termostat. Svetstemperaturen nås efter ca 20 minuter.



3 Sväng spegelsvetsen med hållaren mellan svetsdelarna.



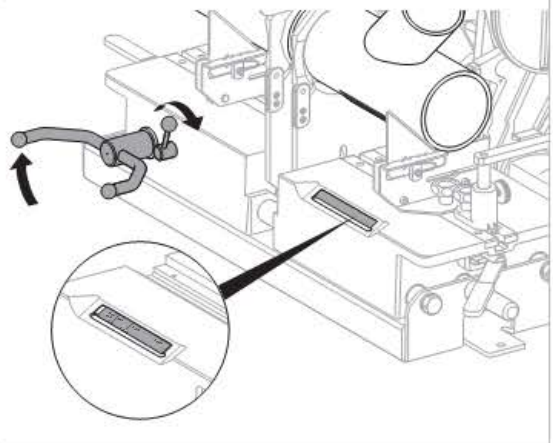
4 Vrid ratten åt höger för att pressa rören lätt mot spegelsvetsen: Skärytorna smälts ihop.



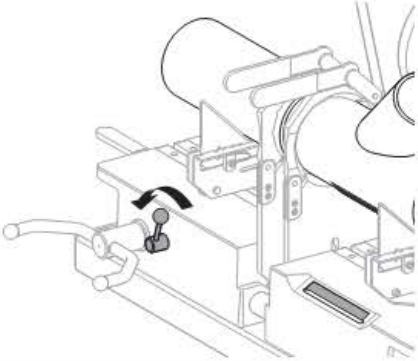
5 Kontrollera smältningsförloppet noga: Ta bort spegelsvetsen när svetsvulsten är ungefär hälften så tjock som rörets vägg.

För svetsningen måste ett visst tryck skapas. Det nödvändiga svetstrycket har nåtts när man kan läsa av motsvarande rördiameter på tryckskalan.

6 Pressa försiktigt ihop svetsdelarna med ratten tills trycket nås enligt tryckskalan. Håll kvar trycket genom att dra i låshandtaget tills svetssömmen har svalnat.



7 Lossa låshandtaget när svetssömmen har svalnat.



8 Lossa det excentriska handtaget, fäll upp spännplattorna och ta ut de sammansvetsade rören eller rördelarna.

B792-003 © 04-2012

Underhåll

Vid eventuell reparation måste elsvetsmaskinen alltid skickas in till reparation i komplett skick i trälådan.
Reparationer får endast utföras av auktoriserade verkstäder.
Adresser till auktoriserade verkstäder finns hos Geberit-återförsäljare eller på www.geberit.com.

Intervall	Underhållsarbete
Regelbundet	- Kontrollera om elsvetsmaskinen, elhyveln och spegelsvetsen har yttre brister eller skador som påverkar säkerheten. - Rengör och smörj elsvetsmaskinen och dess olika komponenter.

Rengöra och smörja elsvetsmaskinen

Förutsättningar

Elhyveln och spegelsvetsen är strömlösa.

VARNING
Risk för personskador genom oavsiktlig inkoppling
▸ Frånkoppla elhyveln och spegelsvetsen från elnätet före allt slags underhållsarbete på elsvetsmaskinen

OBSERVERA
Skador på elsvetsmaskinen p.g.a. fukt och väta
▸ Doppa aldrig ner elsvetsmaskinen, elhyveln eller spegelsvetsen i vatten eller andra vätskor

1. Blås eller borsta bort smuts med en pensel.
2. Elsvetsmaskinen och dess rörliga delar ska smörjas med BRUNOX® Turbo-Spray® eller likvärdigt smörjmedel.
3. Torka bort överflödigt smörjmedel.

Återvinning

Ingående ämnen

Denna produkt överensstämmer med kraven i direktiv 2002/95/EG RoHS (Restriction of Hazardous Substances).

Avfallshantering

Enligt direktiv 2002/96/EG WEEE (Waste Electrical and Electronical Equipment) är tillverkare av elektriska apparater skyldiga att ta tillbaka gamla apparater och avfallshantera dem på föreskrivet sätt.

Symbolen anger att produkten inte får avfallshanteras tillsammans med osorterat avfall. Gamla apparater skall lämnas tillbaka till Geberit direkt för fackmässig avfallshantering.

Information beträffande inlämningsadresser erhålls hos Geberits återförsäljare eller via www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

Försäkran om överensstämmelse med EG-direktiv 2004/108/EG, 2006/42/EG och 2006/95/EG

Härmed försäkrar vi att elsvetsmaskinen Geberit UNIVERSAL uppfyller relevanta hälso- och säkerhetskrav på grundval av utformning och konstruktionssätt i det av oss sålda utförandet.

Denna försäkran upphör att gälla vid ej ändamålsenlig användning av elsvetsmaskinen eller vid ändringar av elsvetsmaskinen som inte överenskommits med Geberit.

Tillämpade standarder:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, VD

G. Taubert, Chef standarder/patent

Adress

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

Dokumentationsansvariga

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

B792-003 © 04-2012

Alkuperäinen käyttöohje

Turvallisuus

Turvallisuusohjeet

- Lue käyttöohjeet ennen työkalun käyttöönottoa ja noudata tiukasti niissä olevia määräyksiä
- Säilytä käyttöohjetta yhdessä työkalun kanssa.
- Noudata maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä.

VAARA
Sähköiskun aiheuttama hengenvaara
- Tarkasta ennen jokaista käyttöä hitsauslaitteen, verkkojohdon, vahvavirtapistokkeen ja sähköhöylän käynnistyspainikkeen kunto ja toiminta.
- Älä kosketa vahingoittuneita verkkojohtoja tai vahvavirtapistokkeita ja vaihdata ne heti sähköalan ammattilaisella.
- Irrota vahvavirtapistoke ennen kaikkia hitsauslaitteelle suoritettavia huoltotöitä.
- Vältä verkkojohdon ja koneen rakenneosien välistä kosketusta.
- Tarkistuta sähkölaitteet paikallisten määräysten mukaan.

FI

VAROITUS
Huolimattomuuden aiheuttama loukkaantumisvaara
- Kiinnitä hitsauslaite tasaiselle, vakaalle alakiskolle.
- Käytä hitsauslaitetta vain katetuissa paikoissa.
- Käytä hitsauslaitetta ainoastaan sen ollessa teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Tarkasta hitsauslaitteen kaikkien osien kunto ennen jokaista käyttöä.
- Käytä hitsauslaitetta vain hyvin tuuletetuissa tiloissa.
- Älä säilytä palavia materiaaleja alle 1 m:n etäisyydellä hitsauslaitteesta
- Pidä työskentelyalue siistinä ja puhtaana.
- Huolehdi riittävästä valaistuksesta työskentelyalueella.
- Pidä lapset ja valtuuttamattomat henkilöt kaukana työskentelypaikasta hitsauslaitteen käytön aikana.
- Älä käytä hitsauslaitetta väsyneenä tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.
- Älä jätä hitsauslaitetta valvomatta.

HUOMIO
Asiattoman käytön aiheuttama loukkaantumisvaara
- Vaihda vaurioituneet osat vain alkuperäisiin Geberit-varaosiin.
- Käytä luistamattomia kenkiä.
- Kiinnitä leveät ja löysät vaatekappaleet.
- Käytä pitkissä hiuksissa hiusverkkoa.
- Vältä vapaana roikkuvia esineitä työskentelyalueella.
- Älä käytä suojakäsineitä sähköhöylän käydessä.
- Ota huomioon hitsauslaitteen paino. Käytä kuljetukseen tarkoituksenmukaisia kuljetusapuvälineitä.

HUOMIO
Asiaton käyttö vahingoittaa laitetta
- Käytä kuljetuksen ja säilytyksen aikana puista kuljetuslaatikkoa ja säilytä hitsauslaitetta kuivassa paikassa.
- Huolla hitsauslaite säännöllisesti ja tarkista sen toimintakunto.
- Korjauta hitsauslaitteessa ilmenevät häiriöt ja viat välittömästi Geberitillä tai valtuutetussa korjaamossa.

B792-003 © 04-2012

Ohjeissa käytetyt symbolit

Merkki	Merkitys
VAARA	Viittaa välittömään vaaratilanteeseen, josta voi seurata kuolema tai vakava loukkaantuminen.
VAROITUS	Viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen, josta voi seurata kuolema tai vakava loukkaantuminen.
HUOMIO	Viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen, josta voi olla seurauksena lievä tai keskivaikea loukkaantuminen tai omaisuusvahinkoja.
	Viittaa tärkeään tietoon.

Merkit hitsauslaitteessa

Merkki	Merkitys
	Sähköiskun aiheuttama hengenvaara.
	Kuumat hitsauslevyt voivat aiheuttaa palovammoja.
	Höylän terä voi aiheuttaa viiltohaavoja.
	Auki ajetut kiilahihnat voivat aiheuttaa puristumisvaaran.
	Käytä suojalaseja, kun käytät sähköhöylää.
	Käytä kuulosuojaimia, kun käytät sähköhöylää.

Kohderyhmä

Tätä työkalua saavat käyttää vain ammattilaiset standardin EN IEC 62079:2001 mukaisesti.

Määräysten mukainen käyttö

Geberit UNIVERSAL -hitsauslaite on tarkoitettu vain Geberit PE- ja Geberit Silent-db20 -putkien ja -liitinten (maks. ø 315 mm) höyläämiseen ja hitsaamiseen.

Muu käyttö on määräysten vastaista. Geberit ei vastaa tällaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista.

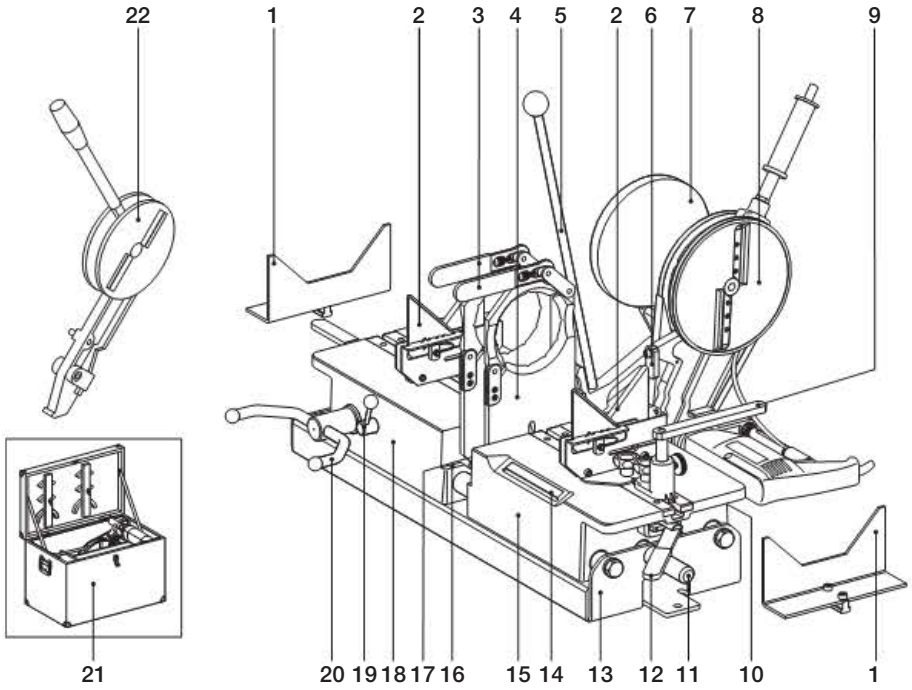
B792-003 © 04-2012

Rakenne

Hitsauslaite koostuu seuraavista osista:

- Peruselementti
- Kiristys- ja tukilaitteet
- Hitsauslevy
- Sähkö- ja käsihöylä
- Puinen kuljetuslaatikko

Varustus voi vaihdella toimituslaajuudesta riippuen.



1 Putkitukiprismat ø 200 mm
2 Putkitukiprismat ø 50–160 mm
3 Säädettävä epäkeskolukituskahva
4 Kiristyslevy
5 Hitsauslevyn pidike
6 Vaste
7 Hitsauslevy KSS 160 (maks. ø 160 mm:n putkille ja liittimille)
7 Hitsauslevy KSS 200 (maks. ø 200 mm:n putkille ja liittimille)
7 Hitsauspeili KSS 315 (ø 200–315 mm:n putkille ja liittimille)
8 Sähköhöylä 40–160 (maks. ø 160 mm:n putkille ja liittimille)
8 Sähköhöylä 40–200 (maks. ø 200 mm:n putkille ja liittimille)
8 Sähköhöylä 200–315 (ø 200–315 mm:n putkille ja liittimille)
9 Tuki, käännettävä
10 Ohjaustanko
11 Hammastanko
12 Epäkeskolukituskahva
13 Konerunko
14 Painetaulukko
15 Kiintorunko
16 Kiinnityslänkien tuki
17 Lukitusruuvi
18 Liukurunko
19 Lukituskahva
20 Käsipyörä
21 Hitsaustarvikkeita ø 200–315 mm:lle, sis. hitsauspeili, sähköhöylä, kiristyslevyt ja sähköinen kytkentälaatikko
22 Käsihöylä (maks. ø 160 mm:n putkille ja liittimille)

B792-003 © 04-2012

Tekniset tiedot

Normaalijännite	Katso tyyppikilpi
Verkkotaajuus	Katso tyyppikilpi
Tehontarve	Katso tyyppikilpi
IP-luokitus (sähköhöylä 40–160)	IP X0
IP-luokitus (sähköhöylä 40–200)	IP X0
IP-luokitus (sähköhöylä 200–315)	IP X0
IP-luokitus (hitsauslevy KSS 160)	IP 20
IP-luokitus (hitsauslevy KSS 200)	IP 20
IP-luokitus (hitsauspeili KSS 315)	IP 20
Suojausluokka (sähköhöylä 40–160)	II
Suojausluokka (sähköhöylä 40–200)	II
Suojausluokka (sähköhöylä 200–315)	II
Suojausluokka (hitsauslevy KSS 160)	I
Suojausluokka (hitsauslevy KSS 200)	I
Suojausluokka (hitsauspeili KSS 315)	I
Nettopaino	60 kg
Äänen painetaso käyttäjän korvassa	80 dB (A)
Värähtelyarvo	≤ 2,5 m/s^2
Käyttölämpötila	-10 – +50 °C
Varastointilämpötila	-20 – +60 °C
Käyttövalmiin koneen mitat	90 x 85 x 75 cm (P x L x K)
Koneen turvallisen käytön vähimmäistilantarve	≥ 2,0 x 2,0 m

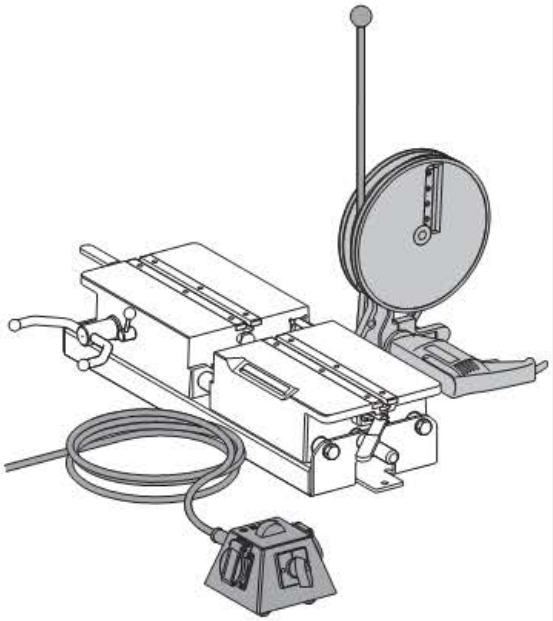
B792-003 © 04-2012

Käyttöönotto

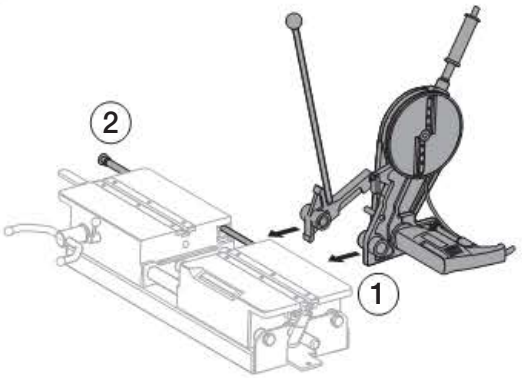
Hitsauslaitteen asennus

VAROITUS
Höylän terän aiheuttama loukkaantumisvaara
- Käytä suojakäsineitä asentaessasi käsihöylää tai sähköhöylää.

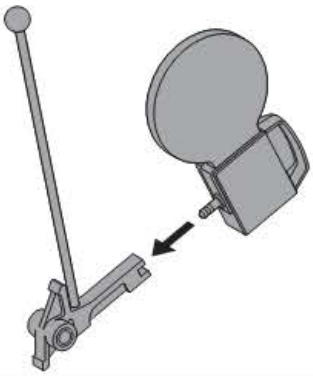
Sähköhöylällä ø 200–315 mm työskenneltäessä sähkökytkinrasia täytyy asentaa ja sijoittaa hitsauslaitteen eteen.



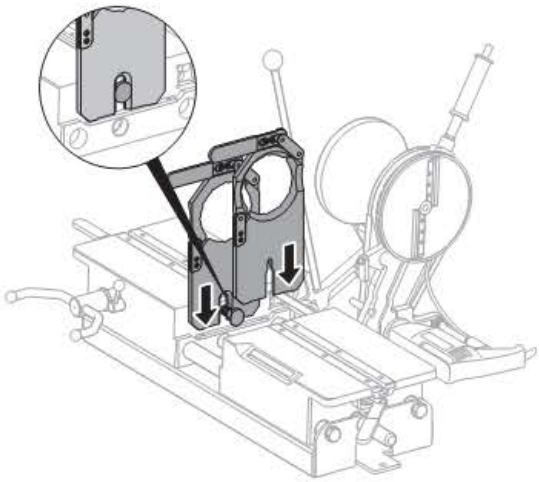
1 Työnnä käsihöylä tai sähköhöylä ja hitsauslevyn pidike kiintorungon ja liukurungon väliin. Työnnä ohjaustanko höylän ja hitsauslevyn pidikkeen läpi ja kiinnitä se.



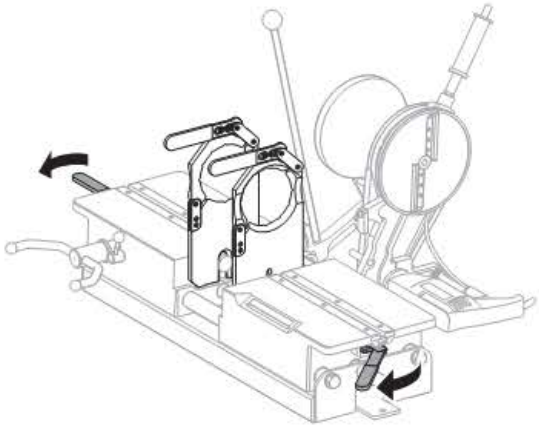
2 Asenna hitsauslevy hitsauslevyn pidikkeeseen.



3 Työnnä kiristyslevyt lukitusruuvien pidinnuppeihin.



4 Kohdista kiristyslevyt ja kiinnitä ne epäkeskolukituskahvoilla.



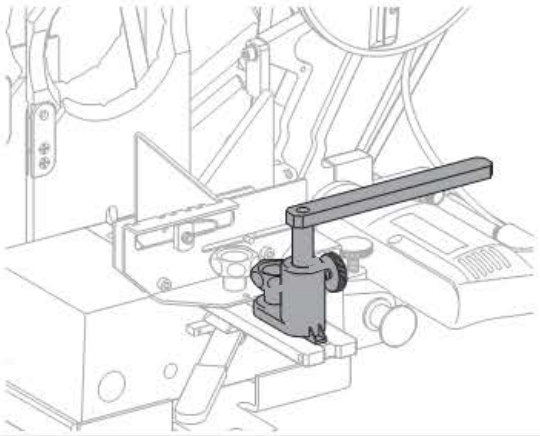
ø 50–160 mm:n putkille/liittimille on käytettävä ø 50–160 mm:n putkitukiprismoja.

ø 200–315 mm:n putkille/liittimille on käytettävä ø 200 mm:n putkitukiprismoja tai ø 200–315 mm:n tukia.

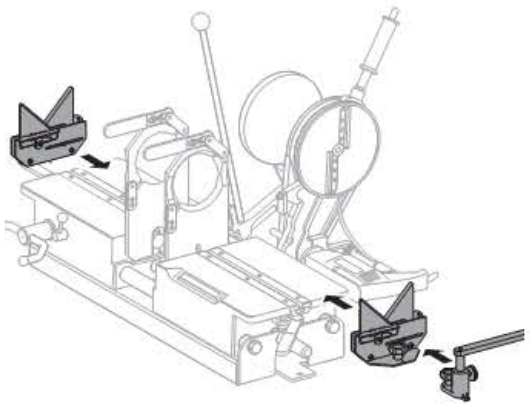
FI

B792-003 © 04-2012

Käännettävä tuki ja pohja toimivat käyrän tai haarayhteen alustana.



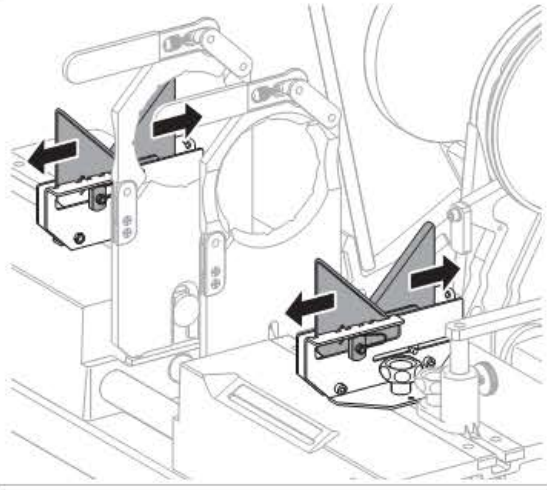
5 Työnnä putkitukiprismat ja nokat tukikiskoon ja kiinnitä ne. Työnnä tarvittaessa myös käännettävä tuki tukikiskoon ja kiinnitä se.



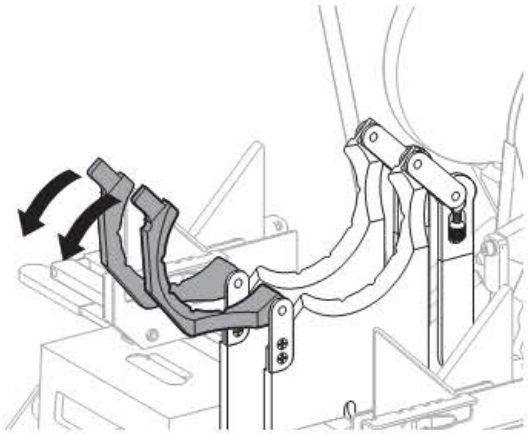
Käyttö

Putkien tai liittimien kiinnittäminen

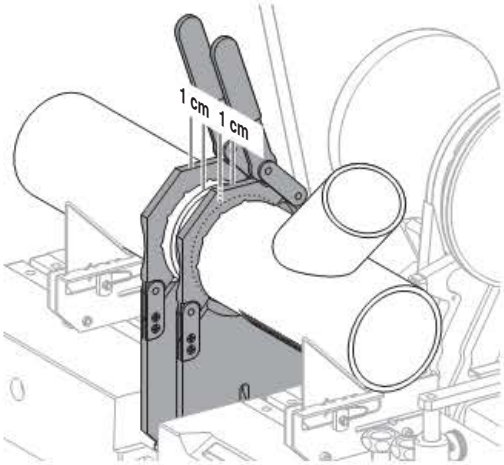
1 Säädä putkitukiprismat halutulle etäisyydelle.



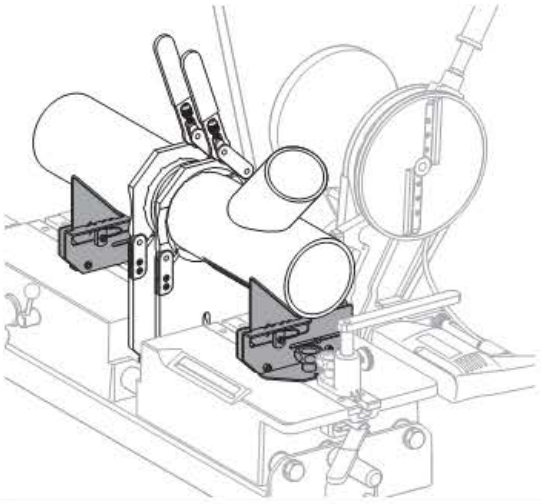
2 Avaa kiristyslevyjen kahva ja aseta hitsauskappaleet paikoilleen.



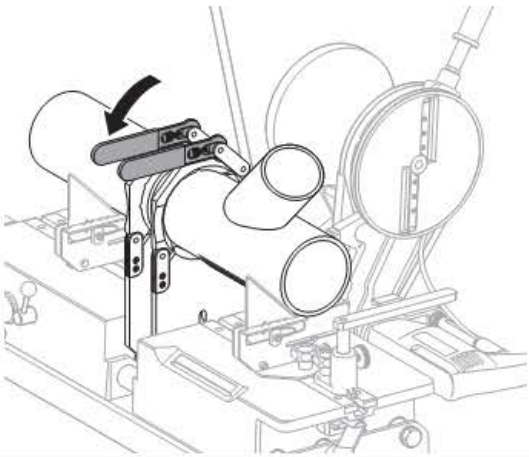
Putket tai liittimet täytyy asettaa niin, että hitsattavat päät ovat 1 cm:n päässä kiristyslevystä.



Putkitukiprismojen täytyy olla mahdollisimman kaukana kiristyslevyistä. Haarayhteiden ja käyrän suoran osan täytyy olla putkitukiprismoja vasten.



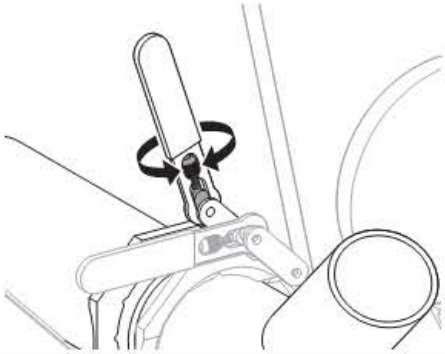
3 Kiinnitä putket tai liittimet säädettävillä epäkeskolukituskahvoilla.



Jos hitsauskappaleet eivät sovi yhteen pitkittäissuunnassa, voidaan oikeanpuoleista kiristyslevyä siirtää avaamalla epäkeskolukituskahva.

4 Käännä käsipyörää oikealle niin, että hitsauskappaleet painuvat yhteen ja voit tarkastaa hitsauskappaleiden kiinnityksen.

5 Jos kiinnitys ei ole riittävä, kiristä lisää säädettävällä epäkeskolukituskahvalla.

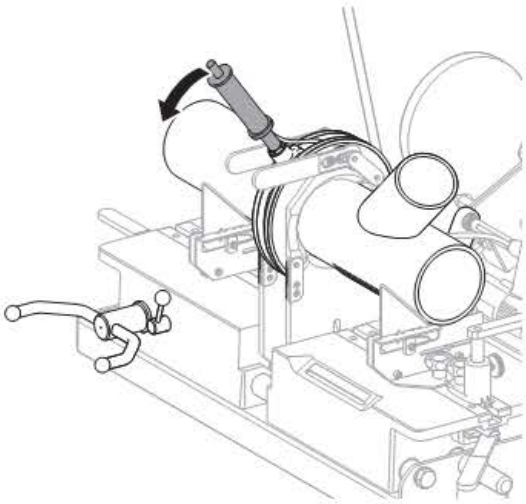


FI

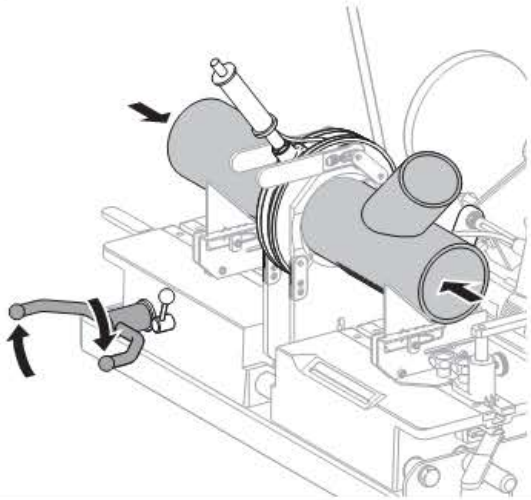
B792-003 © 04-2012

Putkien tai liittimien höyläämineni

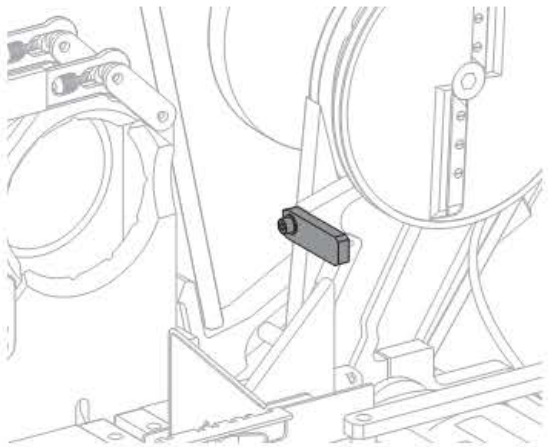
1 Käännä sähköhöylä tai käsihöylä hitsauskappaleiden väliin.



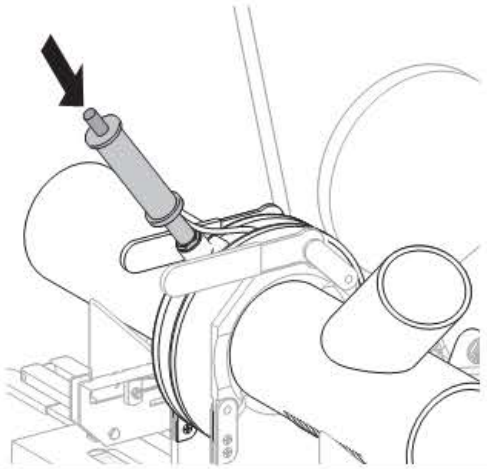
2 Käännä käsipyörää oikealle niin, että hitsauskappaleet painavat höylää molemmilta puolilta kevyesti.



Yksipuoleisessa höyläyksessä vastetta täytyy kääntää niin, että höylän ja vapaan kiristyslevyn väliin jää rako. Näin kiristyslevy ja höylä eivät voi koskettaa toisiaan.



3 Kytke sähköhöylä päälle painamalla käynnistyspainiketta. Pidä käynnistyspainiketta painettuna höyläyksen aikana.



4 Lopeta höyläys vapauttamalla käynnistyspainike.

5 Käännä sähköhöylä pois.

6 Tarkasta katkaisupinnat ajamalla hitsauskappaleet yhteen.

B792-003 © 04-2012

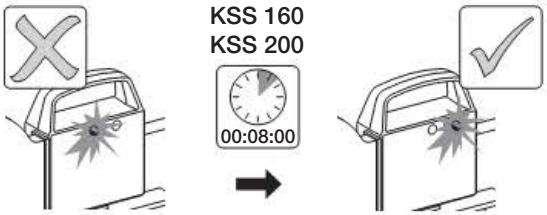
Putkien tai liittimien hitsaus

1 Liitä pistoke sähköverkkoon.

2 Odota, kunnes hitsauslämpötila on saavutettu.

Hitsauslevy KSS 160 tai KSS 200:

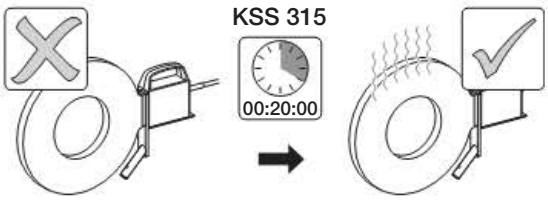
Lämmitysvaiheessa palaa punainen merkkivalo. Kun hitsauslämpötila on saavutettu, syttyy vihreä merkkivalo.



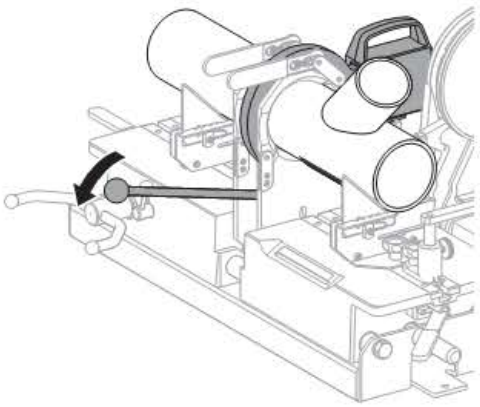
Hitsauslämpötila saavutetaan noin 8–10 minuutin kuluttua.

Hitsauslevy KSS 315:

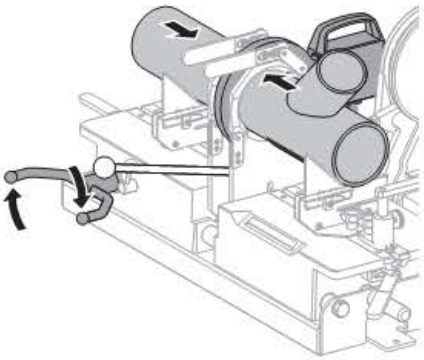
Sisäänrakennettu lämpötilansäädin valvoo lämmitysvaihetta.
Hitsauslämpötila saavutetaan n. 20 minuutin kuluttua.



3 Käännä hitsauslevy ja hitsauslevyn pidike hitsauskappaleiden väliin.



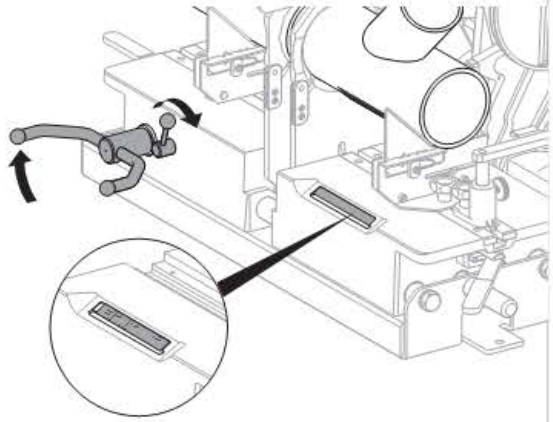
4 Käännä käsipyörää oikealle niin, että putket painavat hitsauslevyä molemmilta puolilta kevyesti: Katkaisupinnat sulavat.



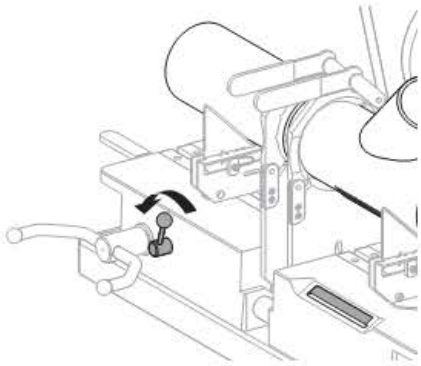
5 Tarkkaile sulamisprosessia tarkasti: Poista hitsauslevy heti, kun hitsauspurse on kooltaan noin puolet putken seinämävahvuudesta.

Hitsausta varten täytyy luoda määrätty paine. Tarvittava hitsauspaine on saavutettu, kun painetaulukosta voidaan lukea vastaava putken läpimitta.

6 Paina hitsauskappaleita varovasti yhteen käsipyörällä, kunnes painetaulukon mukainen paine on saavutettu. Säilytä paine vetämällä lukituskahvasta, kunnes hitsauspurse on jäähtynyt.



7 Vapauta lukituskahva, kun hitsauspurse on jäähtynyt.



8 Vapauta epäkeskolukituskahva, avaa kiristyslevyt ja ota hitsatut putket tai liittimet pois.

FI

B792-003 © 04-2012

Huolto

Jos hitsauslaitetta on korjattava, toimita aina koko hitsauslaite korjattavaksi puisessa kuljetuslaatikossa.
Korjaustöitä saavat tehdä vain valtuutetut korjaamot.
Valtuutettujen korjaamoiden yhteystiedot saa Geberit-jakeluyhtiöiltä tai osoitteesta www.geberit.com.

Aikaväli	Huoltotyö
Säännöllisesti	- Tarkista, ettei hitsauslaitteessa, sähköhöylässä tai hitsauslevyssä ole ulkoisia turvallisuutta vaarantavia puutteita tai vaurioita. - Puhdista ja voitele hitsauslaite ja sen osat.

Hitsauslaitteen puhdistus ja voitelu

Edellytykset

Sähköhöylässä ja hitsauslevyssä ei ole virtaa.

VAROITUS
Tahattoman käynnistymisen aiheuttama loukkaantumisvaara
▸ Irrota sähköhöylä ja hitsauslevy verkkovirrasta aina ennen hitsauslaitteen huoltamista.

HUOMIO
Kosteus vaurioittaa hitsauslaitetta
▸ Hitsauslaitetta, sähköhöylää ja hitsauslevyä ei saa upottaa veteen tai mihinkään muuhun nesteeseen.

1. Poista lika puhaltamalla tai pensselillä.
2. Voitele hitsauslaite ja sen liikkuvat osat BRUNOX® Turbo-Spray® -voiteluaineella tai vastaavalla.
3. Pyyhi ylimääräinen voiteluaine pois.

Kierrätys

Valmistusaineet

Tämä tuote vastaa direktiivin 2002/95/EG RoHS (tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen sähkö- ja elektroniikkalaitteissa) vaatimuksia.

Jätteiden hävittäminen

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun direktiivin 2002/96/EG WEEE mukaan sähkölaitteiden valmistajat ovat velvoitettuja ottamaan takaisin käytöstä poistetut laitteet ja hävittämään ne siististi.

Symboli ilmoittaa, että tuotetta ei saa hävittää sekajätteen mukana. Käytöstä poistetut laitteet on toimitettava ammattimaista jätteen hävittämistä varten suoraan Geberit-yhtiöön.

Vastaanottopaikkojen osoitteita voi tiedustella vastaavalta Geberit-jakeluyhtiöltä tai hakea osoitteesta www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

Direktiivien 2004/108/EY, 2006/42/EY ja 2006/95/EY mukainen EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että markkinoille saattamamme Geberit UNIVERSAL -hitsauslaite on suunnittelultaan ja rakenteeltaan olennaisten turvallisuus- ja terveysvaatimusten mukainen.

Tämä vakuutus ei koske tapauksia, joissa hitsauslaitetta käytetään määräysten vastaisesti tai joissa hitsauslaitetta muutetaan tavalla, josta ei ole sovittu Geberit-yhtiön kanssa.

Sovellettavat standardit:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Toimitusjohtaja

G. Taubert, Johtaja, standardit/patentit

Osoite

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Sveitsi

Dokumentaatiovastaava

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Sveitsi

FI

B792-003 © 04-2012

Handbók á frummáli

Öryggi

Mikilvæg öryggisatriði

- Lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega áður en verkfærið er tekið í notkun og fylgið í hvívetna ábendingunum sem þar er að finna
- Geymið notkunarleiðbeiningarnar á sama stað og verkfærið
- Farið eftir þeim öryggisfyrirmælum sem eiga við í hverju landi

HÆTTA
Lífshætta vegna raflosts
- Áður en suðutækið er notað skal alltaf athuga hvort tækið, rafmagnssnúran, ræsihnappur rafmagnshefils sé skemmdur eða í ólagi
- Snertið ekki skemmdar rafmagnssnúrur eða klær og látið undir eins viðurkenndan rafvirkja skipta um þær
- Áður en viðhald fer fram skal taka suðutækið úr sambandi við rafmagn
- Gætið þess að rafmagnssnúran snerti enga hluta tækisins
- Látið yfirfara rafbúnað samkvæmt þeim fyrirmælum sem gilda á hverjum stað

AÐVÖRUN
Slysahætta vegna gáleysis
- Festið suðutækið á sléttu og stöðugu undirlagi
- Suðutækið má eingöngu nota í skjóli fyrir veðrum
- Þegar suðutækið er notað verður það að vera í fullkomnu lagi
- Áður en suðutækið er notað skal yfirfara alla hluta þess með tilliti til skemmda
- Þar sem suðutækið er notað verður loftræsting að vera góð
- Ekki má geyma eldfim efni innan 1 m fjarlægðar frá suðutækinu
- Haldið vinnusvæðinu hreinu og snyrtilegu
- Lýsing á vinnusvæði skal vera nægileg
- Haldið börnum og óviðkomandi aðilum frá vinnusvæðinu á meðan suðutækið er notað
- Notandinn má ekki vera þreyttur eða undir áhrifum áfengis eða lyfja
- Ekki má skilja suðutækið eftir eftirlitslaust

VARÚÐ
Slysahætta vegna rangrar notkunar
- Notið eingöngu upprunalega varahluti frá Geberit
- Klæðist skóm með góðu gripi
- Gangið tryggilega frá víðum og lausum fatnaði
- Setja skal hárnet yfir sítt hár
- Forðast skal að láta hluti hanga lausa á vinnusvæðinu
- Á meðan unnið er með rafmagnsheflinum skal ekki klæðast hlífðarhönskum
- Taka skal mið af þyng suðutækisins; notið viðeigandi flutningsbúnað

VARÚÐ
Hætta á tjóni vegna rangrar notkunar
- Notið þar til gerða tösku til að flytja og geyma suðutækið og geymið það á þurrum stað
- Viðhald og virkniprófanir á suðutækinu skulu fara reglulega fram
- Ef suðutækið bilar eða verður fyrir skemmdum skal undir eins láta gera við það hjá Geberit eða á viðurkenndu verkstæði

B792-003 © 04-2012

Tákn í leiðbeiningunum

Tákn	Merking
HÆTTA	Bendir á beina hættu sem getur leitt til dauða eða alvarlegra áverka.
AÐVÖRUN	Bendir á hugsanlega hættu sem getur leitt til dauða eða alvarlegra áverka.
VARÚÐ	Bendir á mögulega hættu sem getur leitt til smávægilegra áverka, meðaláverka eða tjóns.
	Bendir á mikilvægar upplýsingar.

Tákn á suðutæki

Tákn	Merking
	Lífshætta vegna raflosts.
	Hætta á að brenna sig á heitum suðuspegli.
	Hætta á að skera sig á hefiltönn.
	Hætta á að merjast undir óvarinni kílreim.
	Bera skal hlífðargleraugu þegar rafmagnshefillinn er notaður.
	Bera skal heyrnarhlífar þegar rafmagnshefillinn er notaður.

Markhópur

Þetta verkfæri mega aðeins fagmenn samkvæmt EN IEC 62079:2001 nota.

Rétt notkun

Geberit UNIVERSAL suðutæki er eingöngu ætlað til að hefla og sjóða Geberit PE og Geberit Silent-db20 rör og fittings að ø 315 mm. Hvers kyns önnur notkun telst vera röng. Geberit tekur enga ábyrgð á því tjóni sem af kann að hljótast..

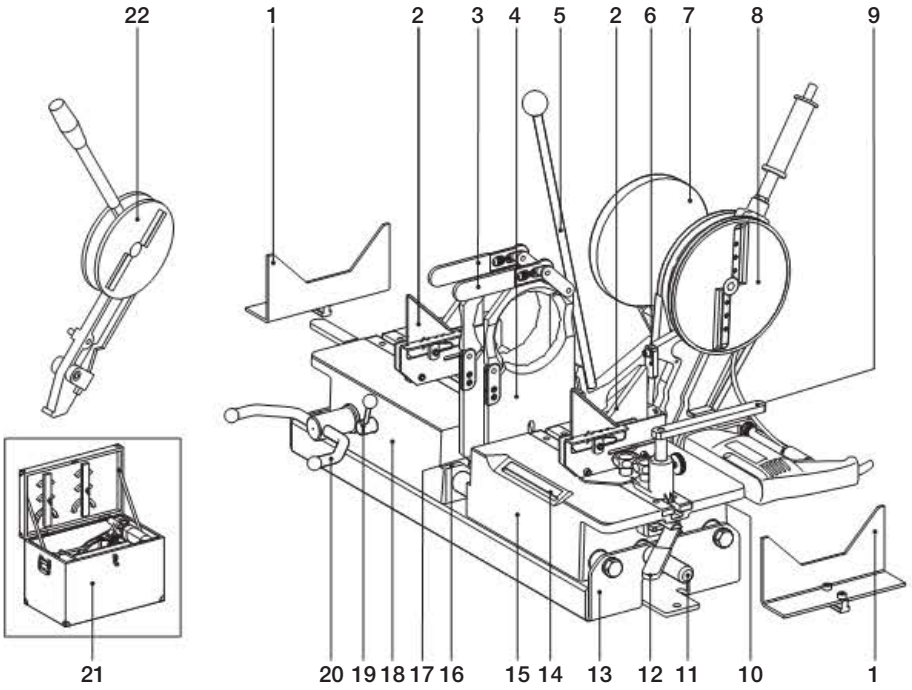
B792-003 © 04-2012

Samsetning

Suðuvélin samanstendur af:

- Grunneiningu
- Þvingu- og stuðningsbúnaði
- Suðuspegli
- Rafmagns- eða handhefli
- Flutningstösku

Útbúnaðurinn getur verið breytilegur eftir pöntuninni hverju sinni.



1 Stoðstrendingar ø 200 mm
2 Stoðstrendingar ø 50–160 mm
3 Hjámiðjuarmur, færanlegur
4 Spenniplata
5 Suðuspegilsarmur
6 Endastopp
7 Suðuspegill KSS 160 (fyrir rör og fittings að ø 160 mm)
7 Suðuspegill KSS 200 (fyrir rör og fittings að ø 200 mm)
7 Hringuðuspegill KSS 315 (fyrir rör og fittings að ø 200 til ø 315 mm)
8 Rafmagnshefill 40–160 (fyrir rör og fittings að ø 160 mm)
8 Rafmagnshefill 40–200 (fyrir rör og fittings að ø 200 mm)
8 Rafmagnshefill 200–315 (fyrir rör og fittings ø 200 að ø 315 mm)
9 Stoð, færanleg
10 Stýristöng
11 Tannstöng
12 Hjámiðjuarmur
13 Tækisgrind
14 Þrýstikvarði
15 Spennisleði
16 Undirstaða spenniplötu
17 Spenniskrúfa
18 Spennibúkki
19 Festihandfang
20 Handhjól
21 Suðufylgihlutir fyrir ø 200–315 mm með hringsuðuspegli, rafmagnshefli, spenniplötum og rafmagnsrofakassa
22 Handhefill (fyrir rör og fittings að ø 160 mm)

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Tæknilegar upplýsingar

Málspenna	Sjá merkispjald
Raforkutíðni	Sjá merkispjald
Inngangsafl	Sjá merkispjald
Hlífðartegund (rafmagnshefill 40–160)	IP X0
Hlífðartegund (rafmagnshefill 40–200)	IP X0
Hlífðartegund (rafmagnshefill 200–315)	IP X0
Hlífðartegund (suðuspegill KSS 160)	IP 20
Hlífðartegund (suðuspegill KSS 200)	IP 20
Hlífðartegund (hringsuðuspegill KSS 315)	IP 20
Hlífðarflokkur (rafmagnshefill 40–160)	II
Hlífðarflokkur (rafmagnshefill 40–200)	II
Hlífðarflokkur (rafmagnshefill 200–315)	II
Hlífðarflokkur (suðuspegill KSS 160)	I
Hlífðarflokkur (suðuspegill KSS 200)	I
Hlífðarflokkur (hringsuðuspegill KSS 315)	I
Nettóþyngd	60 kg
Hljóðþrýstistig við eyra notanda	80 dB(A)
Titringur	≤ 2,5 m/s^2
Notkunarhitastig	-10 – +50 °C
Hitastig við geymslu	-20 – +60 °C
Mál og stærðir, vélin tilbúin til notkunar	90 x 85 x 75 cm (L x B x H)
Lágmarksplássþörf fyrir örugga vinnu við vélina	≥ 2,0 x 2,0 m

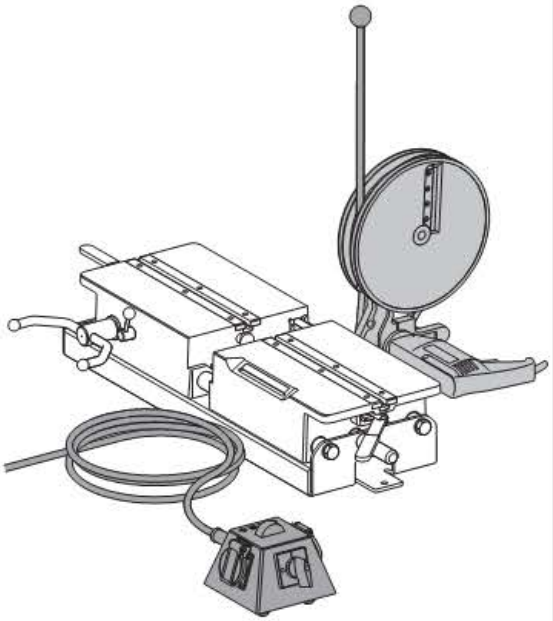
B792-003 © 04-2012

Búnaðurinn tekinn í notkun

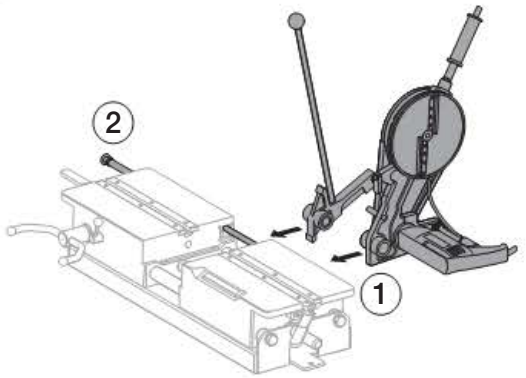
Suðutækið sett upp

AÐVÖRUN
Slysahætta vegna hefiltannar
- Klæðist hlífðarhönskum þegar handhefill eða rafmagnshefill er settur saman

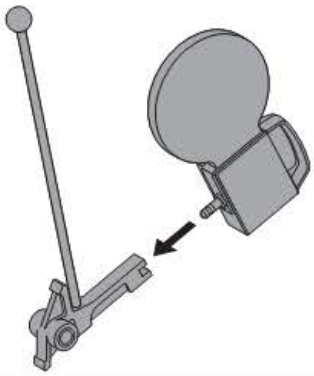
Þegar vinna á með rafmagnshefil með ø 200–315 mm verður að setja rofakassann upp og staðsetja það fyrir framan suðutækið.



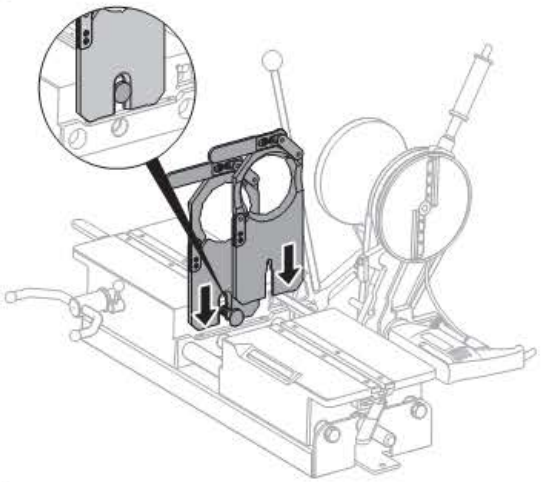
1 Ýtið handheflinum eða rafmagnsheflinum og suðuspegilsarminum milli spennisleðans og spennibúkkans. Ýtið stýristönginni í gegnum hefilinn og suðuspegilsarminn og festið hana.



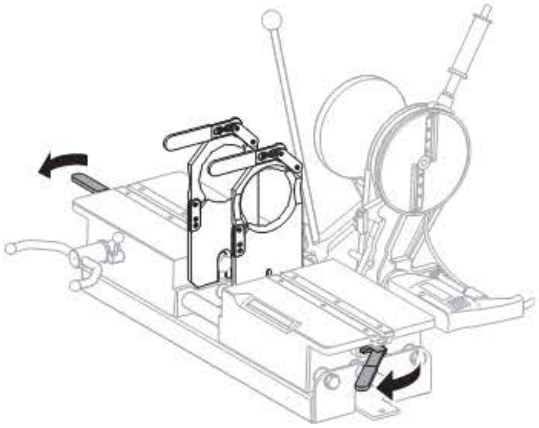
2 Setjið suðuspegilinn á suðuspegilsarminn.



3 Stingið spenniplötum á hausa spenniskrúfanna sem standa út.



4 Stillið spenniplöturnar af og klemmið þær fastar með hjámiðjuörmunum.

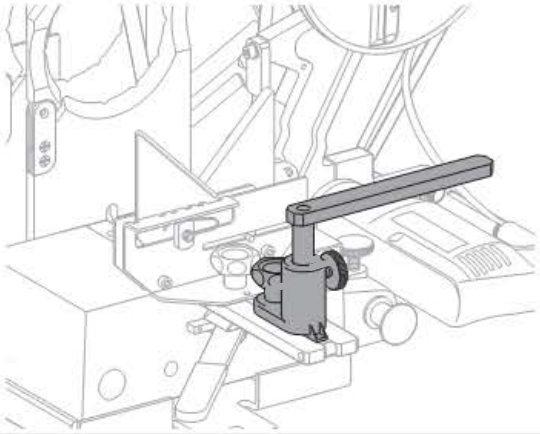


Fyrir rör/fittings með ø 50–160 mm verður að nota stoðstrendinga ø 50–160 mm.

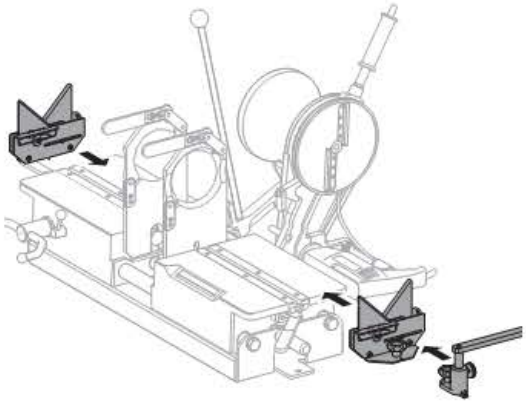
Fyrir rör/fittings með ø 200–315 mm verður að nota stoðstrendinga ø 200 mm eða stoðstrendinga ø 200–315 mm.

B792-003 © 04-2012

Færanlega stoðin með sökklinum er notuð sem undirstaða fyrir hné eða greinar.



5 Stingið stoðstrendingum með kömbum á stoðteininn og festið þá. Ef þörf krefur skal einnig stinga færanlegu stoðinni á stoðteininn og festa hana.

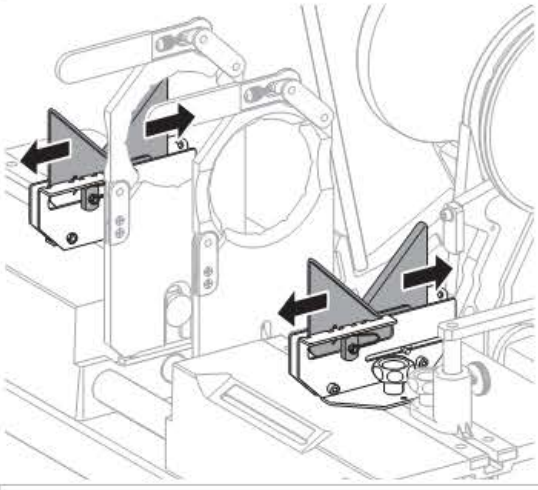


B792-003 © 04-2012

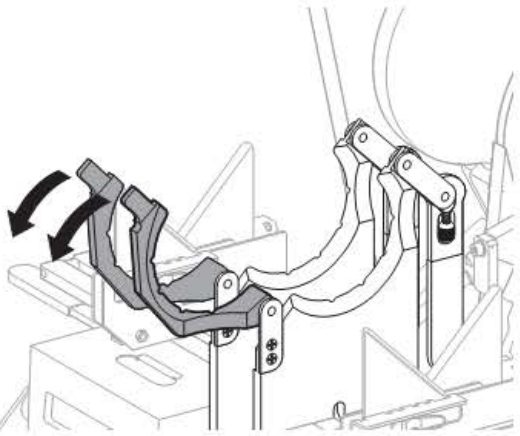
Notkun

Rör eða fittings fest

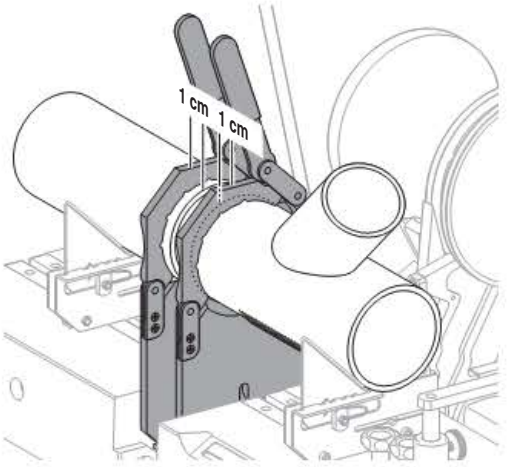
1 Stillið stoðstrendingana á rétta stærð.



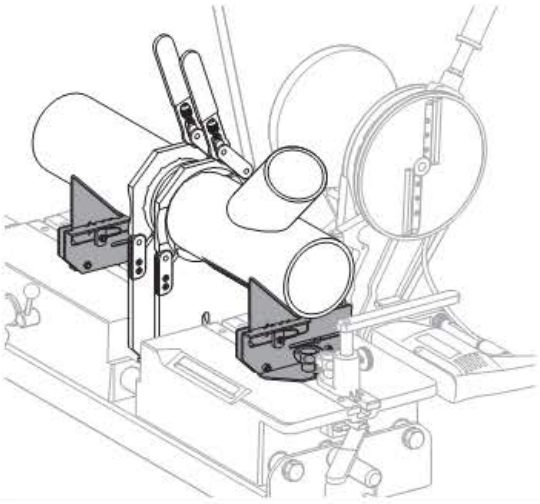
2 Opnið spenniplöturnar og setjið suðuhlutana í.



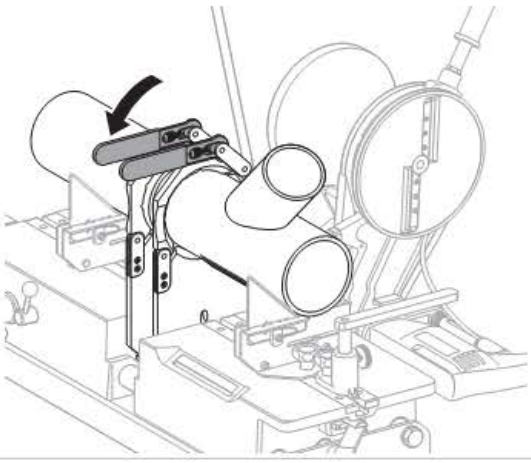
Setja verður rörin eða fittings þannig í að endarnir sem á að sjóða séu 1 cm frá spenniplötunni.



Stoðstrendingarnir skulu vera eins langt frá spenniplötunum og kostur er. Leggja verður beina hluta greina og hnjáa á stoðstrendingana.



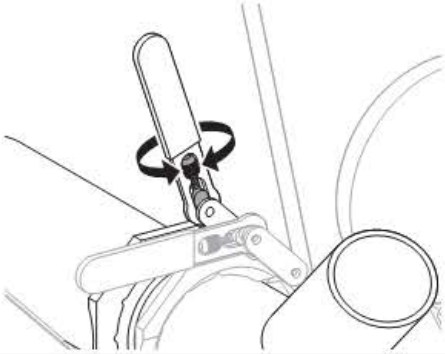
3 Spennið rör eða fittings föst með færanlegu hjámiðjuörmunum.



Ef stykkin sem sjóða á saman standast ekki á er hægt að færa hægri spenniplötuna til hliðar með því að losa um hjámiðjuarminn.

4 Snúið handhjólinu réttsælis til að þrýsta suðuhlutunum saman og ganga úr skugga um að þeir séu vel festir.

5 Ef þeir eru ekki nógu vel festir skal herða á þeim með færanlega hjámiðjuarminum.

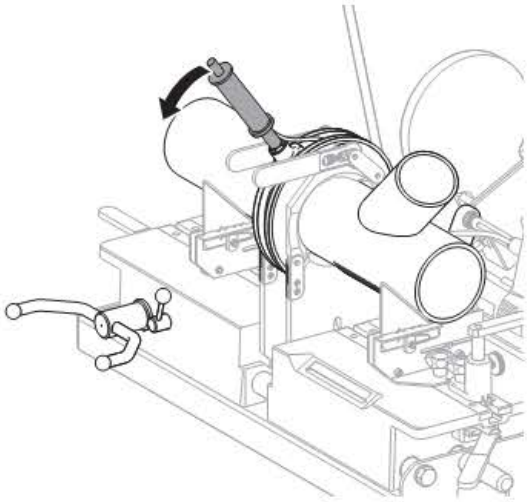


B792-003 © 04-2012

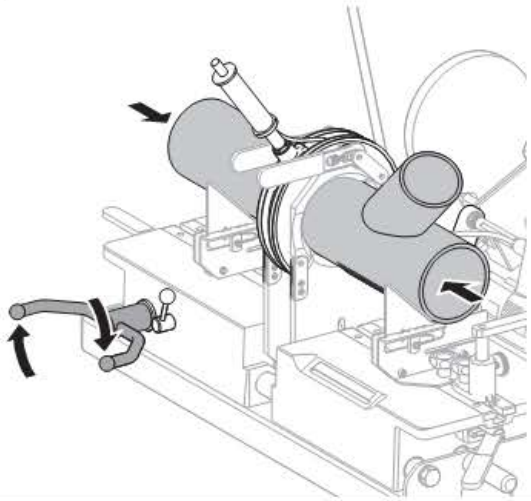
GEBERIT

Rör eða fittings heflaður

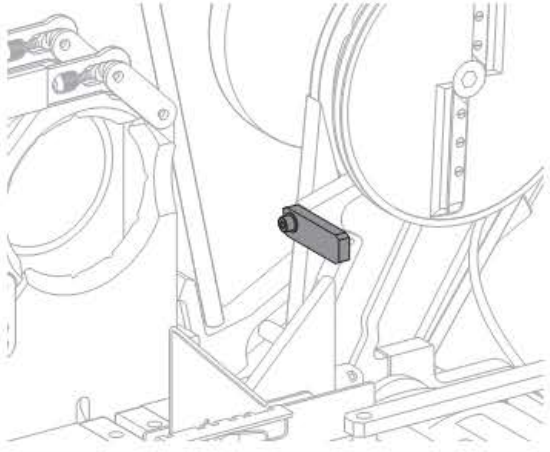
1 Færið rafmagnshefilinn eða handhefilinn á milli suðuhlutanna.



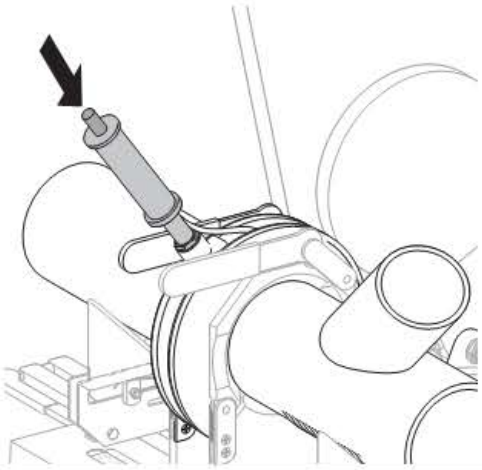
2 Snúið handhjólinu réttsælis til að þrýsta suðuhlutunum lauslega að hefilsskífunni báðum megin.



Ef aðeins á að hefla öðrum megin verður að setja endastoppið út svo nægilegt bil sé á milli hefilsins og tómu spenniplötunnar. Þannig er komið í veg fyrir að spenniplatan og hefillinn snertist.



3 Stutt er á ræsihnappinn til að kveikja á rafmagnsheflinum. Ræsihnappinum er haldið inni á meðan heflað er.



4 Til að hætta að hefla skal sleppa ræsihnappinum.

5 Færið rafmagnshefilinn frá.

6 Athugið skurðarfletina með því að setja suðuhlutana saman.

IS

B792-003 © 04-2012

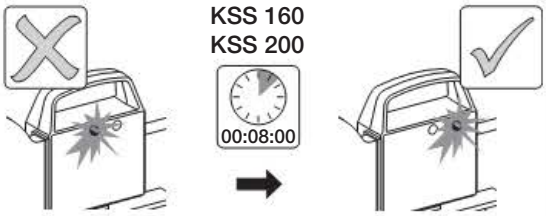
Rör eða fittings soðinn

1 Stingið klónni í rafmagnsinnstungu.

2 Bíðið þar til suðuhitastigi er náð.

Suðuspegill KSS 160 eða KSS 200:

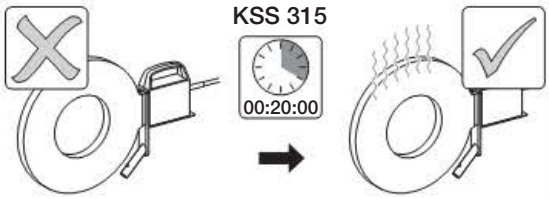
Á meðan búnaðurinn er að hita sig logar rauða gaumljósið. Þegar suðuhitastigi er náð kviknar á græna gaumljósinu.



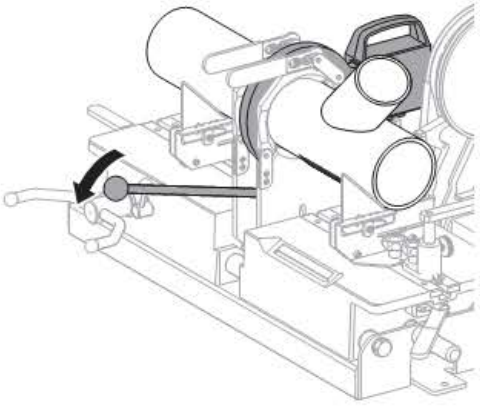
Suðuhitastigi er náð eftir 8–10 mínútur.

Suðuspegill KSS 315:

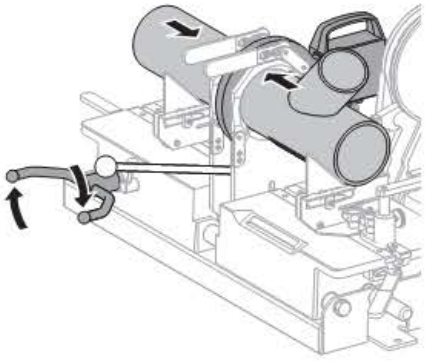
Innbyggður hitastillir vaktar upphitunina. Suðuhitastigi er náð eftir u.þ.b. 20 mínútur.



3 Færið suðuspegilinn á milli suðuhlutanna með suðuspegilsarminum.



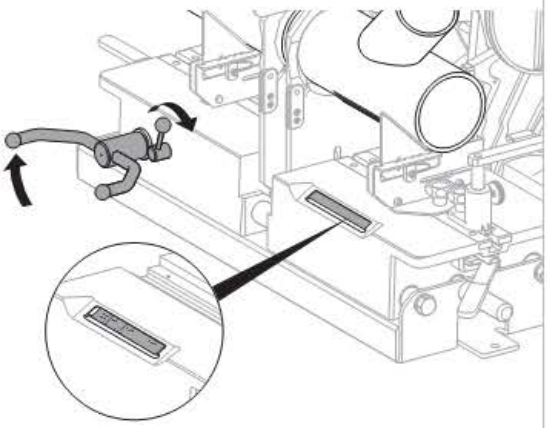
4 Snúið handhjólinu réttsælis til að þrýsta rörunum lauslega að suðuspeglinum báðum megin: Skurðarfletirnir eru bræddir.



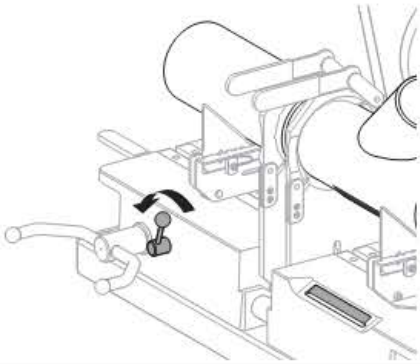
5 Fylgist grannt með bræðslunni: Fjarlægja skal suðuspegilinn þegar stærð suðubungunnar nemur um hálfri þykkt rörsins.

Fyrir suðuna þarf að mynda tiltekinn þrýsting. Nauðsynlegum þrýstingi er náð þegar þrýstikvarðinn sýnir viðkomandi þvermál rörs.

6 Þrýstið suðuhlutunum varlega saman með handhjólinu þar til þrýstingi samkvæmt þrýstikvarða er náð. Haldið þrýstinginum með því að taka í festihandfangið þar til suðusaumurinn hefur kólnað.



7 Sleppið festihandfanginu þegar suðusaumurinn hefur kólnað.



8 Losið um hjámiðjuarminn, opnið spenniplöturnar og takið samansoðnu rörin eða fittings úr.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Viðhald

Ef gera þarf við tækið skal ávallt fara með allt suðutækið í flutningstöskunni til viðgerðar.
Viðgerðir mega aðeins viðurkennd verkstæði annast.
Heimilisföng viðurkenndra verkstæða má fá hjá umboðsaðilum Geberit eða á vefsíðu www.geberit.com.

Tímabil	Viðhaldsvinna
Reglubundið	- Athugið hvort ágallar eða skemmdir sem skapað geta hættu séu utan á suðutæki, rafmagnshefli og suðuspegli. - Þrífa skal og smyrja suðutæki og einstaka hluta þess.

Suðutækið hreinsað og smurt

Skilyrði

Rafmagnshefill og suðuspegill eru ekki í sambandi.

AÐVÖRUN
Slysahætta ef kveikt er á verkfærinu í ógáti
▸ Taka skal suðutæki, rafmagnshefil og suðuspegil úr sambandi áður en viðhaldsvinna er framkvæmd

VARÚÐ
Skemmdir á suðutækinu vegna raka og bleytu
▸ Dýfið suðutæki, rafmagnshefli og suðuspegli aldrei í vatn eða annan vökva

1. Blásið óhreinindi af eða fjarlægið þau með pensli.
2. Suðutæki og hreyfanlega hluta þess skal smyrja með BRUNOX® Turbo-Spray® eða sambærilegu smurefni.
3. Smurefni sem er ofaukið skal þurrka af.

Endurvinnsla

Innihaldsefni

Vara þessi uppfyllir kröfur ESB-tilskipunar 2002/95/EG RoHS um takmarkanir á notkun tiltekinna, hættulegra efna í rafbúnaði og rafeindabúnaði.

Förgun

Samkvæmt ESB-tilskipun 2002/96/EG WEEE um raf- og rafeindabúnaðarúrgang er framleiðendum raftækja og rafeindatækja skylt að taka við úrgangstækjum og farga þeim með viðeigandi hætti.

Táknið gefur til kynna að ekki má fleygja tækinu með venjulegu sorpi. Skila skal úrgangstækjum beint til Geberit, þar sem séð verður um að farga þeim með viðeigandi hætti.

Leitið upplýsinga um heimilisföng söfnunarstaða hjá viðkomandi dreifingaraðila Geberit eða www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

EB-samræmisyfirlýsing samkvæmt tilskipunum 2004/108/EB, 2006/95/EB og 2006/95/EB

Hér með lýsum við því yfir að suðutækið Geberit, eins og það er hannað, smíðað og frágengið þegar við setjum það í umferð, samræmist þeim öryggis- og heilsufarskröfum sem um það gilda.

Þessi yfirlýsing fellur úr gildi ef suðutækið er ekki notað á réttan hátt eða ef suðutækinu er breytt án samþykkis Geberit.

Staðlar sem stuðst er við:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Framkvæmdastjóri

G. Taubert, Forstöðumaður staðla/einkaleyfa

vistfang

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Sviss

Ábyrgur fyrir gögnunum er

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Sviss

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Bezpieczeństwo

Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem narzędzia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i ściśle przestrzegać zawartych w niej poleceń.
- Instrukcję obsługi należy przechowywać razem z urządzeniem.
- Przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju przeznaczenia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO
Zagrożenie życia na skutek porażenia prądem

- Przed każdym użyciem sprawdzić maszynę do zgrzewania, przewód i wtyczkę sieciową oraz włącznik strugarki elektrycznej pod kątem uszkodzeń i prawidłowego funkcjonowania.
- Nie dotykać uszkodzonego przewodu lub wtyczki sieciowej i zlecić ich natychmiastową wymianę osobie wykwalifikowanej.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka na czas konserwacji maszyny do zgrzewania.
- Przewód sieciowy nie może się stykać z podzespołami maszyny.
- Urządzenia elektryczne kontrolować zgodnie z lokalnymi przepisami.

OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo zranienia spowodowane nieuwagą

- Zamocować maszynę do zgrzewania na równej, stabilnej podstawie.
- Maszynę do zgrzewania użytkować tylko w miejscach zabezpieczonych przed wpływem czynników atmosferycznych.
- Maszynę do zgrzewania stosować wyłącznie, jeśli jej stan techniczny nie budzi zastrzeżeń.
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy części maszyny do zgrzewania nie są uszkodzone.
- Maszynę do zgrzewania stosować tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- W promieniu 1 m wokół maszyny do zgrzewania nie składować materiałów palnych.
- Miejsce pracy utrzymywać w czystości.
- Zapewnić odpowiednie oświetlenie miejsca pracy.
- Podczas pracy maszyny do zgrzewania w jej pobliżu nie mogą znajdować się dzieci oraz osoby nieposiadające zezwolenia.
- Osoba obsługująca maszynę do zgrzewania nie może znajdować się pod wpływem alkoholu, narkotyków, lekarstw lub być zmęczona.
- Nie pozostawiać maszyny do zgrzewania bez nadzoru.

UWAGA
Niebezpieczeństwo zranienia wskutek niewłaściwej obsługi

- Uszkodzone części wymieniać wyłącznie na oryginalne części zamienne firmy Geberit.
- Nosić stabilne obuwie.
- Zabezpieczyć szerokie i luźne części ubrań.
- Zabezpieczyć długie włosy, stosując siatkę na włosy.
- Unikać luźno wiszących przedmiotów w strefie roboczej.
- Podczas obsługi strugarki elektrycznej nie nosić rękawic ochronnych.
- Uwzględnić ciężar maszyny do zgrzewania. W czasie transportu stosować odpowiednie środki pomocnicze.

UWAGA
Uszkodzenie urządzenia przez niewłaściwą obsługę

- Maszynę do zgrzewania transportować w przeznaczonej do tego celu skrzynce transportowej i przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- Regularnie poddawać maszynę konserwacji i kontrolować prawidłowość jej działania.
- Usunięcie ewentualnych zakłóceń w pracy lub uszkodzeń maszyny do zgrzewania należy natychmiast zlecić firmie Geberit lub autoryzowanemu serwisowi.

B792-003 © 04-2012

Symbole zastosowane w instrukcji

Symbol	Znaczenie
NIEBEZPIECZEŃSTWO	Wskazuje na bezpośrednio zagrażającą, niebezpieczną sytuację, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.
OSTRZEŻENIE	Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.
OSTROŻNIE	Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może spowodować lekkie lub średnie obrażenia lub szkody materialne.
	Wskazuje na ważną informację.

Symbole na maszynie do zgrzewania

Symbol	Znaczenie
	Zagrożenie życia na skutek porażenia prądem.
	Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą płytą grzewczą.
	Niebezpieczeństwo przecięcia ostrzem do strugarki.
	Niebezpieczeństwo zgniecenia odsłoniętym pasem klinowym.
	Podczas eksploatacji strugarki elektrycznej zakładać okulary ochronne.
	Podczas eksploatacji strugarki elektrycznej zakładać ochronniki słuchu.

Przeznaczenie

To narzędzie może być stosowane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane zgodnie z normą EN IEC 62079:2001.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna do zgrzewania Geberit UNIVERSAL jest przeznaczona wyłącznie do wyrównywania oraz zgrzewania przewodów i kształtek rurowych Geberit PE i Geberit Silent-db20 o maksymalnej długości do ⌀ 315 mm.

Inne bądź wykraczające poza powyższe użycie uchodzi za niezgodne z przeznaczeniem. Firma Geberit nie odpowiada za wynikające z tego szkody.

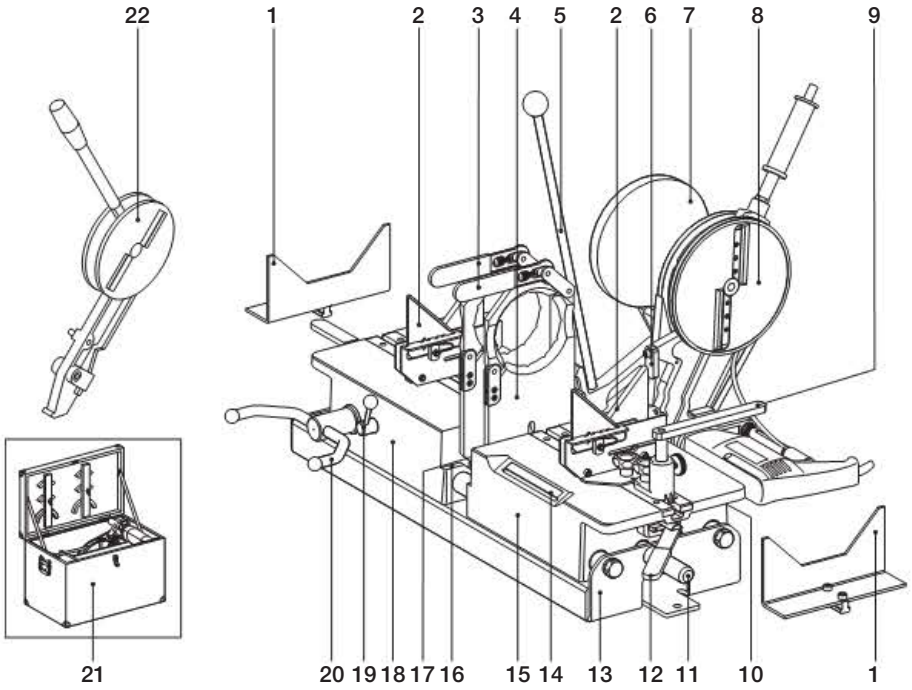
B792-003 © 04-2012

Budowa

Maszyna do zgrzewania składa się z następujących elementów:

- Element podstawowy
- Uchwyty i wsporniki
- Płyta grzewcza
- Strugarka elektryczna i ręczna
- Skrzynka transportowa

Wyposażenie może się różnić w zależności od zakresu dostawy.



1 Podpory pryzmatyczne ⌀ 200 mm
2 Podpory pryzmatyczne ⌀ 50–160 mm
3 Regulowana dźwignia mocująca
4 Uchwyt mocujący
5 Ramię płyty grzewczej
6 Opór
7 Płyta grzewcza KSS 160 (do przewodów i kształtek o długości do ⌀ 160 mm)
7 Płyta grzewcza KSS 200 (do przewodów i kształtek o długości do ⌀ 200 mm)
7 Pierścieniowa płyta grzewcza KSS 315 (do przewodów i kształtek o długości od ⌀ 200 do ⌀ 315 mm)
8 Strugarka elektryczna 40–160 (do przewodów i kształtek o długości do ⌀ 160 mm)
8 Strugarka elektryczna 40–200 (do przewodów i kształtek o długości do ⌀ 200 mm)
8 Strugarka elektryczna 200–315 (do przewodów i kształtek o długości od ⌀ 200 do ⌀ 315 mm)
9 Podpora obrotowa
10 Prowadnica
11 Prowadnica zębata
12 Dźwignia mocująca
13 Rama maszyny
14 Skala docisku
15 Blok dociskowy
16 Podpora uchwytów mocujących
17 Śruba mocująca
18 Blok naprężeniowy
19 Pokrętło blokady
20 Pokrętło
21 Akcesoria do zgrzewania przewodów i kształtek o długości ⌀ 200–315 mm z pierścieniową płytą grzewczą, strugarką elektryczną, uchwytem mocującym i włącznikiem elektrycznym.
22 Strugarka ręczna (do przewodów i kształtek o długości do ⌀ 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Dane techniczne

Napięcie znamionowe	Patrz tabliczka znamionowa
Częstotliwość sieciowa	Patrz tabliczka znamionowa
Pobór mocy	Patrz tabliczka znamionowa
Stopień ochrony (strugarka elektryczna 40–160)	IP X0
Stopień ochrony (strugarka elektryczna 40–200)	IP X0
Stopień ochrony (strugarka elektryczna 200–315)	IP X0
Stopień ochrony (płyta grzewcza KSS 160)	IP 20
Stopień ochrony (płyta grzewcza KSS 200)	IP 20
Stopień ochrony (pierścieniowa płyta grzewcza KSS 315)	IP 20
Klasa ochrony (strugarka elektryczna 40–160)	II
Klasa ochrony (strugarka elektryczna 40–200)	II
Klasa ochrony (strugarka elektryczna 200–315)	II
Klasa ochrony (płyta grzewcza KSS 160)	I
Klasa ochrony (płyta grzewcza KSS 200)	I
Klasa ochrony (pierścieniowa płyta grzewcza KSS 315)	I
Masa netto	60 kg
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu użytkownika	80 dB (A)
Poziom wibracji	≤ 2,5 m/s^2
Temperatura robocza	-10 – +50 °C
Temperatura składowania	-20 – +60 °C
Wymiary maszyny gotowej do użycia	90 x 85 x 75 cm (dł. x szer. x wys.)
Minimalna ilość miejsca potrzebna do zapewnienia bezpieczeństwa pracy przy maszynie	≥ 2,0 x 2,0 m

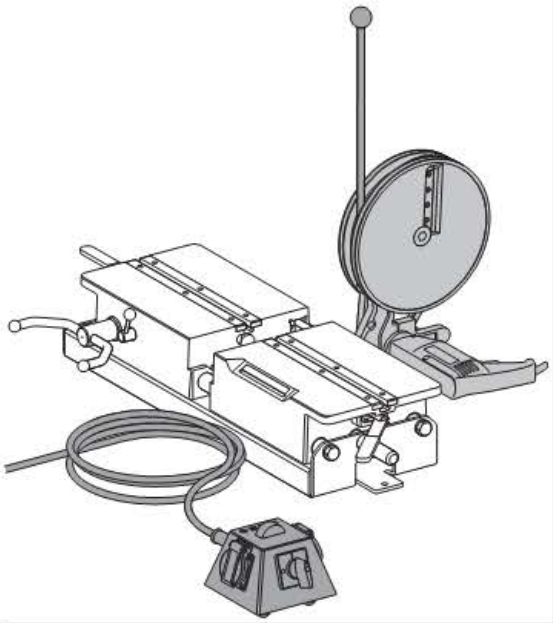
B792-003 © 04-2012

Uruchomienie

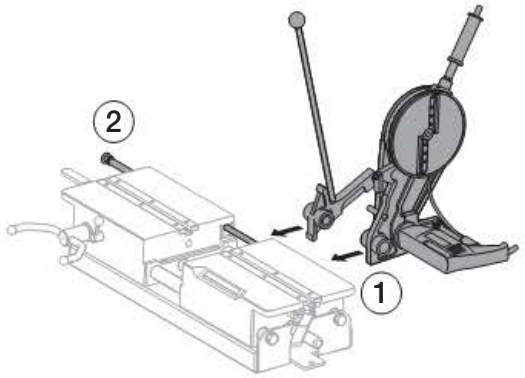
Przygotowanie maszyny do zgrzewania

OSTRZEŻENIE
Niebezpieczeństwo zranienia ostrzem strugarki
- Podczas montażu strugarki ręcznej lub elektrycznej nosić rękawice ochronne.

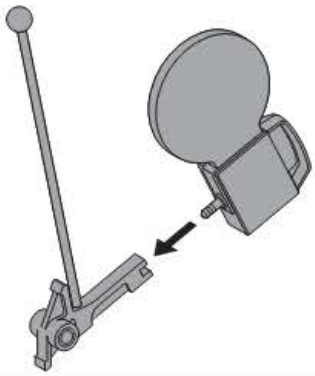
W przypadku zastosowania strugarki elektrycznej ⌀ 200–315 mm konieczne jest zainstalowanie elektrycznego włącznika i ustawienie go przed maszyną do zgrzewania.



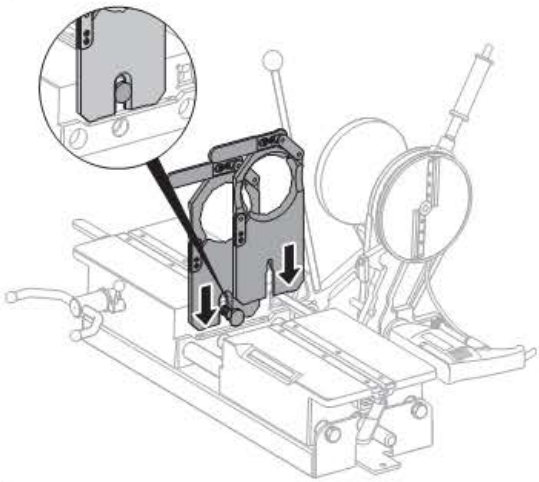
1 Wsunąć strugarkę elektryczną lub ręczną oraz ramię płyty grzewczej pomiędzy blok dociskowy a blok naprężeniowy. Wsunąć prowadnicę przez strugarkę i ramię płyty grzewczej, a następnie zamocować.



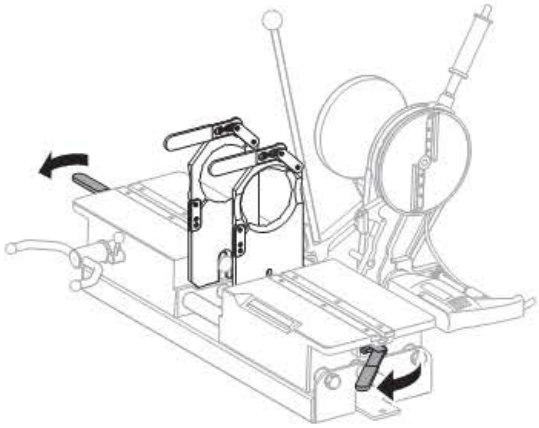
2 Zamontować płytę grzewczą na ramieniu.



3 Nałożyć uchwyty mocujące na przednie łby trapezowe śrub mocujących.



4 Wyrównać uchwyty mocujące i zablokować za pomocą dźwigni mocujących.



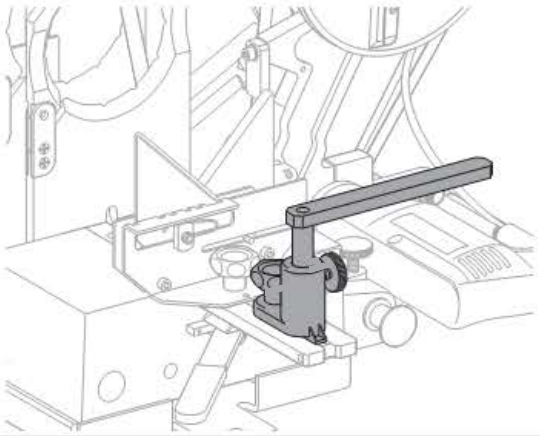
W przypadku przewodów / kształtek ⌀ 50–160 mm należy stosować podpory pryzmatyczne ⌀ 50–160 mm.

W przypadku przewodów / kształtek ⌀ 200–315 mm należy stosować podpory pryzmatyczne ⌀ 200 mm lub podpory ⌀ 200–315 mm.

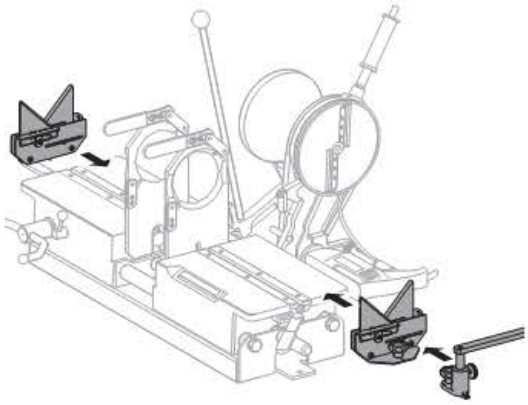
PL

B792-003 © 04-2012

Podpora obrotowa z podporą ruchomą służy jako podstawa dla kolan i trójników.



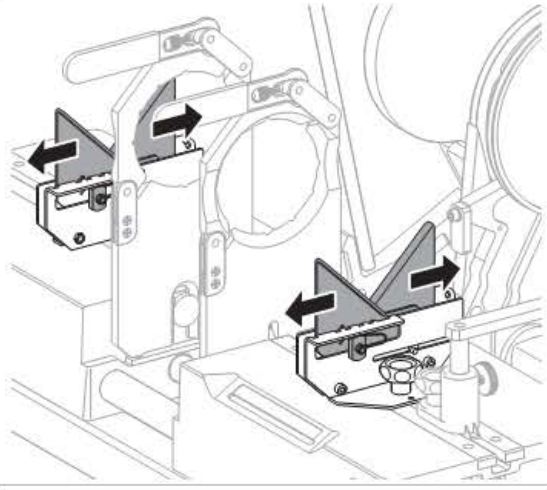
5 Nałożyć podpory pryzmatyczne z krzywkami na szynę podporową i zamocować. W razie potrzeby na szynę podporową nałożyć również podporę obrotową i zamocować.



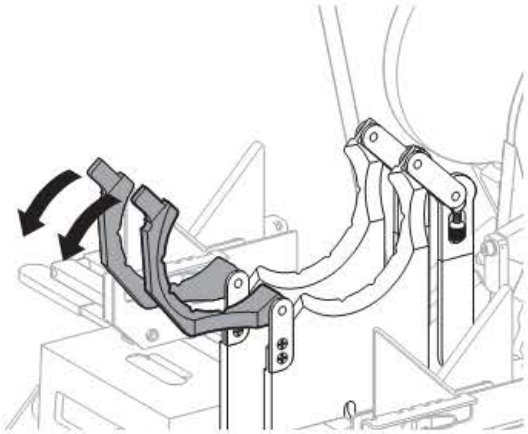
Obsługa

Mocowanie przewodów lub kształtek rurowych

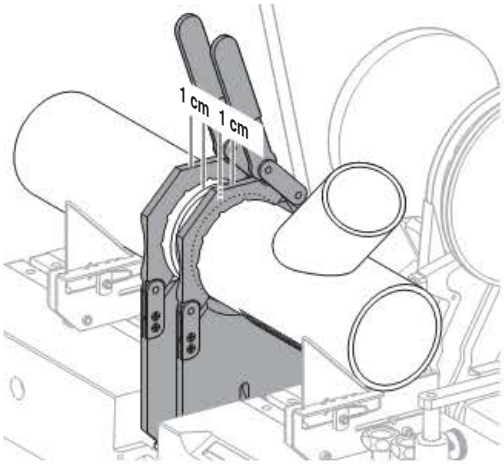
1 Ustawić żądany rozstaw podpór pryzmatycznych.



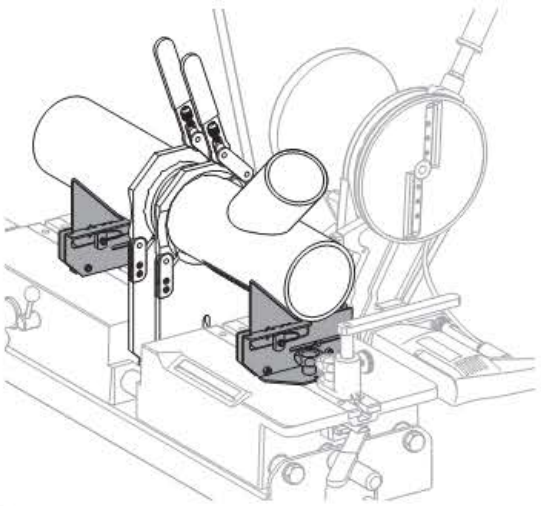
2 Podnieść pałąki uchwytów mocujących i ułożyć części przeznaczone do zgrzewania.



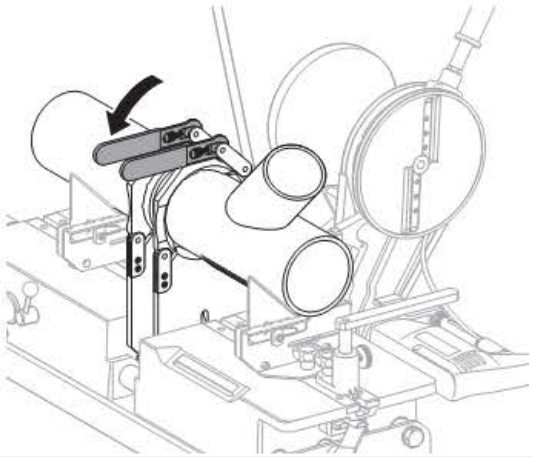
Przewody lub kształtki rurowe należy ułożyć w taki sposób, aby zgrzewane końce były w odległości 1 cm od uchwytu mocującego.



Podpory pryzmatyczne muszą być możliwie daleko od uchwytów mocujących. Trójniki i kolana muszą przylegać prostą częścią do podpór pryzmatycznych.



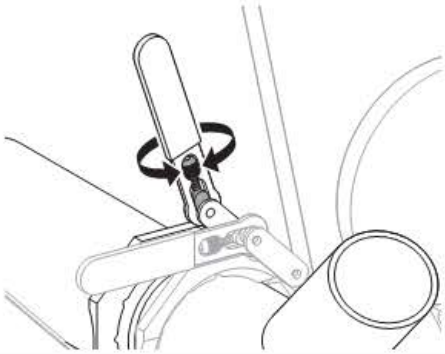
3 Zamocować przewody lub kształtki za pomocą regulowanych dźwigni mocujących.



Jeżeli zgrzewane części nie leżą w jednej osi, możliwe jest przesunięcie prawego uchwytu mocującego w bok poprzez zwolnienie dźwigni mocującej.

4 Obrócić pokrętło w prawo, aby docisnąć zgrzewane części i sprawdzić ich zamocowanie.

5 W przypadku niewystarczającego zamocowania docisnąć je, używając regulowanej dźwigni mocującej.

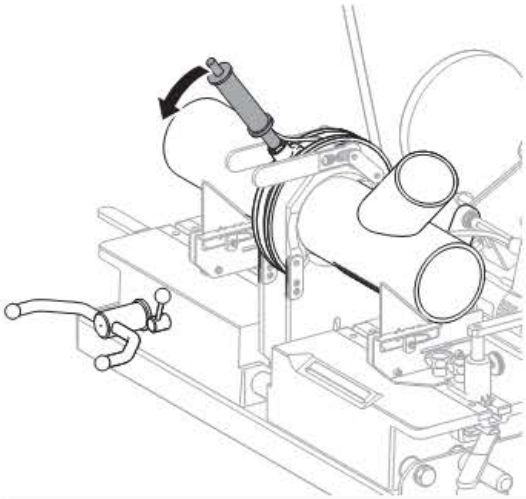


PL

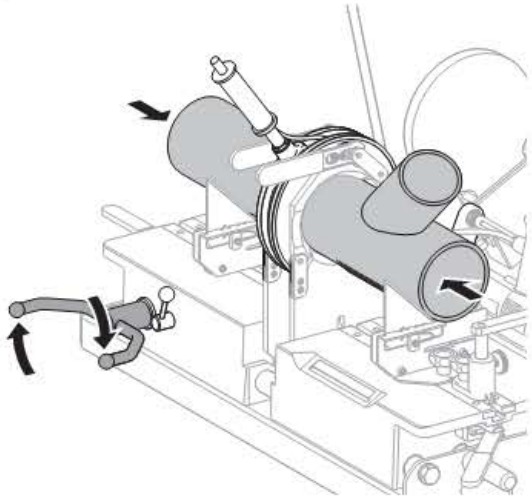
B792-003 © 04-2012

Wyrównywanie przewodów lub kształtek rurowych

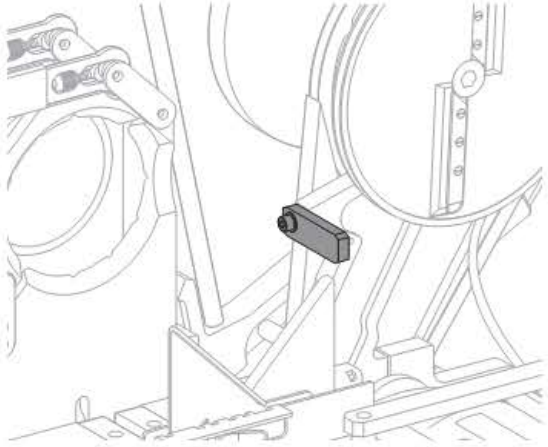
1 Umieścić strugarkę elektryczną lub ręczną między zgrzewanymi częściami.



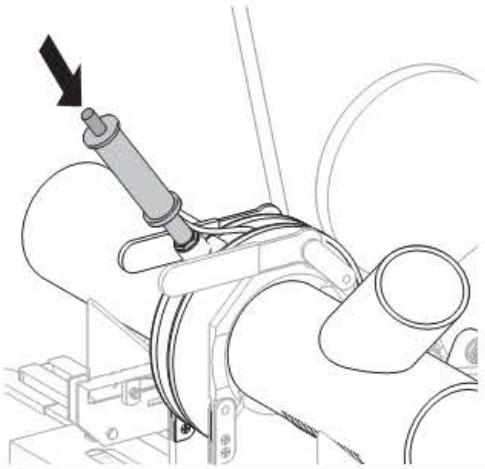
2 Obrócić pokrętło w prawo, tak aby zgrzewane części były z obu stron lekko przyciśnięte do tarczy strugarki.



W przypadku wyrównywania z jednej strony, aby zachować odstęp pomiędzy strugarką a pustym uchwytem mocującym, konieczne jest wychylenie oporu. Zetknięcie uchwytu mocującego i strugarki jest wtedy niemożliwe.



3 Uruchomić strugarkę elektryczną, naciskając włącznik. W trakcie wyrównywania przytrzymać wciśnięty włącznik.



4 Aby przerwać pracę strugarki, puścić włącznik.

5 Odchylić strugarkę elektryczną.

6 Sprawdzić powierzchnie cięcia, złączając zgrzewane części.

B792-003 © 04-2012

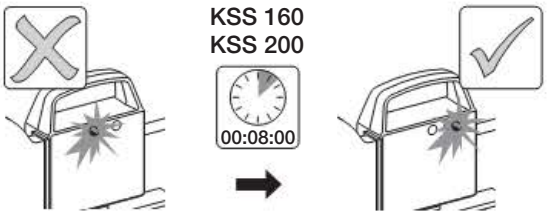
Spawanie przewodów lub kształtek rurowych

1 Podłączyć wtyczkę do sieci elektrycznej.

2 Odczekać do momentu uzyskania temperatury zgrzewania.

Płyta grzewcza KSS 160 lub KSS 200:

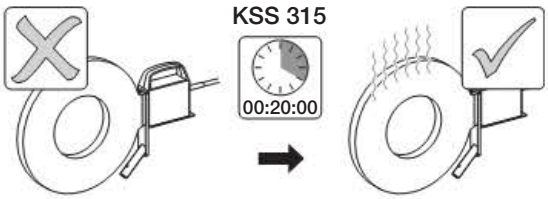
Podczas fazy nagrzewu świeci się czerwona lampka kontrolna. Po osiągnięciu właściwej temperatury zgrzewania zapala się zielona lampka kontrolna.



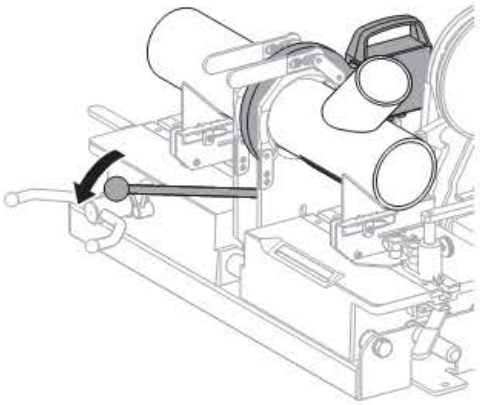
Temperatura zgrzewania zostaje osiągnięta po upływie ok. 8–10 minut.

Płyta grzewcza KSS 315:

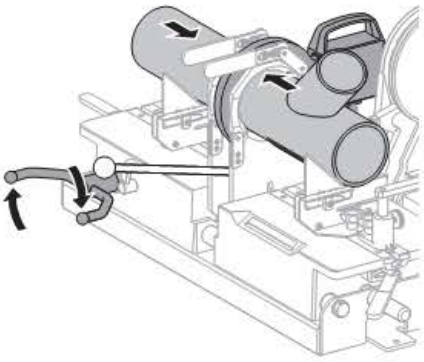
Faza nagrzewu monitorowana jest przez wbudowany regulator temperatury. Temperatura zgrzewania zostaje osiągnięta po upływie ok. 20 minut.



3 Umieścić płytę grzewczą wraz z ramieniem między zgrzewanymi częściami.



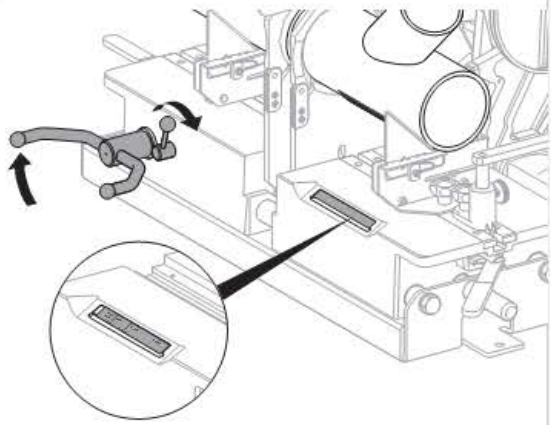
4 Obrócić pokrętło w prawo, tak aby przewody były z obu stron lekko przyciśnięte do płyty grzewczej: Powierzchnie cięcia stapiają się.



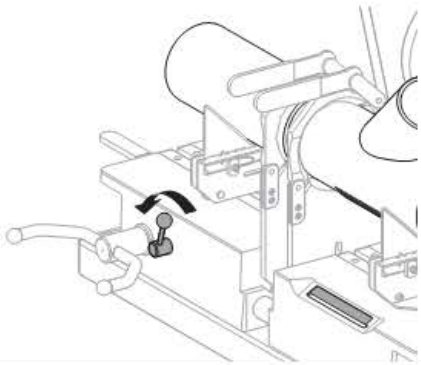
5 Dokładnie obserwować proces topnienia: Odsunąć płytę grzewczą w momencie, gdy zgrubienie osiągnie połowę grubości ścianki przewodu.

Przy zgrzewaniu niezbędne jest wytworzenie określonego docisku. Wymagany docisk jest osiągnięty, gdy skala docisku wskazuje odpowiednią średnicę przewodu.

6 Przy pomocy pokrętła ostrożnie dociskać zgrzewane części do momentu uzyskania docisku zgodnego ze skalą. Utrzymać siłę docisku, dokręcając pokrętło blokady do momentu ostygnięcia zgrzewu.



7 Po ostygnięciu zgrzewu poluzować pokrętło blokady.



8 Zwolnić dźwignię mocującą, otworzyć uchwyty mocujące i wyjąć zgrzane przewody lub kształtki.

PL

B792-003 © 04-2012

Konserwacja

Jeżeli jest wymagana naprawa, umieścić całą maszynę do zgrzewania w skrzynce transportowej przed przekazaniem do naprawy.

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane zakłady.

Adresy autoryzowanych zakładów można uzyskać u odpowiedniego dystrybutora firmy Geberit lub za pośrednictwem strony internetowej www.geberit.com.

Częstotliwość	Prace konserwacyjne
Regularnie	- Kontrolować maszynę do zgrzewania, strugarkę elektryczną i płytę grzewczą pod kątem zewnętrznych wad i uszkodzeń, istotnych ze względu na bezpieczeństwo pracy. - Oczyścić i nasmarować maszynę do zgrzewania i jej poszczególne części.

Czyszczenie i smarowanie maszyny do zgrzewania

Warunki

Strugarka elektryczna i płyta grzewcza są odłączone od zasilania.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia na skutek przypadkowego włączenia

- Na czas wszelkich prac konserwacyjnych przy maszynie do zgrzewania odłączyć strugarkę elektryczną i płytę grzewczą od zasilania elektrycznego.

UWAGA

Uszkodzenie maszyny do zgrzewania na skutek wilgoci

- Nigdy nie zanurzać maszyny do zgrzewania, strugarki elektrycznej ani płyty grzewczej w wodzie ani innych cieczach.

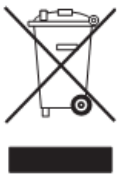
1	Zabrudzenia przedmuchać lub wyczyścić pędzelkiem.
2	Nasmarować maszynę do zgrzewania lub jej części ruchome środkiem BRUNOX® Turbo-Spray® lub środkiem o takich samych właściwościach.
3	Zetrzeć nadmiar środka smarującego.

Recykling

Materiał

Niniejszy produkt jest zgodny z wymogami dyrektywy 2002/95/EG RoHS (Ograniczenie użycia substancji niebezpiecznych w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych).

Utylizacja



W oparciu o dyrektywę 2002/96/EG WEEE (Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego) producenci urządzeń elektrycznych zobowiązani są do odbioru starego sprzętu i jego właściwej utylizacji.

Ten symbol informuje, że dany produkt nie może być utylizowany razem z pozostałymi odpadami. W celu prawidłowej utylizacji, zużyte urządzenia należy zwracać bezpośrednio do firmy Geberit.

Adresy punktów, w których można dokonać zwrotu starych urządzeń, są dostępne u dystrybutora firmy Geberit lub na stronie internetowej www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

Deklaracja zgodności WE zgodnie z dyrektywą 2004/108/WE, 2006/42/WE oraz 2006/95/WE

Niniejszym oświadczamy, że maszyna do zgrzewania Geberit UNIVERSAL odpowiada pod względem koncepcyjnym i konstrukcyjnym oraz w wersji wprowadzonej przez nas na rynek właściwym podstawowym wymogom dotyczącym bezpieczeństwa i higieny pracy.

W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub wprowadzenia nieuzgodnionych z firmą Geberit zmian w maszynie do zgrzewania niniejsze oświadczenie traci swoją ważność.

Zastosowane normy:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Prezes

G. Taubert, Kierownik Działu Norm i Patentów

PL

Adres

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Szwajcaria

Osoba odpowiedzialna za dokumentację

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Szwajcaria

B792-003 © 04-2012

Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

Biztonság

Alapvető biztonsági előírások

- A szerszám üzembe helyezése előtt olvassa el az üzemeltetési útmutatót, és tartsa be szigorúan az azokban foglalt utasításokat
- Az üzemeltetési útmutatót a szerszámmal együtt tárolja
- Tartsa be az adott országban érvényes biztonsági előírásokat

VESZÉLY
Életveszély áramütés következtében

- Minden használat előtt ellenőrizze a hegesztő gép, a hálózati kábel, a hálózati csatlakozó dugó és az elektromos gyalu startgomja sérülésmentességét és működését
- Ne érintse meg a sérült hálózati kábelt vagy hálózati csatlakozó dugót, hanem azonnal cseréltesse ki villamossági szakemberrel
- A hegesztő gépen végzett minden karbantartási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót
- Akadályozza meg a hálózati kábel és a gép szerkezeti egységei közötti érintkezését
- Az elektromos berendezéseket a helyi előírásoknak megfelelően ellenőriztesse

FIGYELMEZTETÉS
Gondatlanságból eredő sérülésveszély

- Rögzítse a hegesztő gépet sík, szilárd talapzatra
- A hegesztő gépet csak az időjárás viszontagságaitól védett helyeken üzemeltesse
- A hegesztőgépet kizárólag műszakilag kifogástalan állapotban használja
- Minden használat előtt ellenőrizze a hegesztő gép összes alkatrészét, hogy nem tapasztalhatók-e károsodások
- A hegesztő gépet csak jól szellőző helyiségekben használja
- A hegesztő gép 1 méteres körzetén belül ne tároljon tűzveszélyes anyagokat
- Tartsa rendben és tisztán a munkaterületet
- Gondoskodjon a munkaterület megfelelő kivilágításáról
- A hegesztő gép használata során tartsa távol a gyerekeket és a nem felhatalmazott személyeket a munkahelytől
- Ne használja a hegesztő gépet fáradtan, illetve alkohol, drogok vagy gyógyszerek hatása alatt
- A hegesztőgépet na hagyja felügyelet nélkül

VIGYÁZAT
Szakszerűtlen használatból eredő sérülésveszély

- A károsodott alkatrészeket kizárólag eredeti Geberit alkatrészekkel cserélje ki
- Viseljen csúszásmentes cipőt
- Biztosítsa a széles és laza ruhadarabokat
- Hosszú haj esetén viseljen hajhálót
- Ne legyenek szabadon függő tárgyak a munkaterületen
- Az elektromos gyalu üzemeltetése során ne viseljen védőkesztyűt
- Vegye figyelembe a hegesztő gép súlyát; szállításához használjon megfelelő szállítási segédeszközöket

VIGYÁZAT
A berendezés szakszerűtlen működtetéséből eredő károsodása

- A szállításhoz és a raktározáshoz használjon szállítóládát. A hegesztő gépet tárolja száraz helyiségben
- A hegesztő gépet rendszeresen tartsa karban, és ellenőrizze megfelelő működését
- Üzemzavar és a hegesztő gép sérülése esetén gondoskodjon a Geberit vagy más hivatalos szakszerviz által történő azonnali javíttatásról

B792-003 © 04-2012

Szimbólumok az útmutatóban

Szimbólum	Jelentés
VESZÉLY	Közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely halálos vagy súlyos sérülést okozhat.
FIGYELMEZTETÉS	Lehetséges veszélyes helyzetre utal, amely halálos vagy súlyos sérülést okozhat.
VIGYÁZAT	Lehetséges veszélyes helyzetre utal, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.
	Fontos információra utal.

Szimbólumok a hegesztő gépen

Szimbólum	Jelentés
	Életveszély áramütés következtében.
	A forró hegesztőtükör révén égési sérülés veszélye áll fenn.
	A gyalukés révén vágási sérülés veszélye áll fenn.
	A nyitott ékszíj révén becsípődés veszélye áll fenn.
	Az elektromos gyalu használata során viseljen védőszemüveget.
	Az elektromos gyalu használata során viseljen fülvédőt.

Célcsoport

Ezt a szerszámot kizárólag szakemberek használhatják az EN IEC 62079:2001 szerint.

Rendeltetésszerű használat

A Geberit UNIVERSAL hegesztő gép kizárólag max. ø 315 mm-jű Geberit PE és Geberit Silent-db20 csövek és idomok gyalulására és hegesztésére szolgál.

Más vagy ezen túlmenő alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ezekből származó károkért a Geberit nem vállal felelősséget.

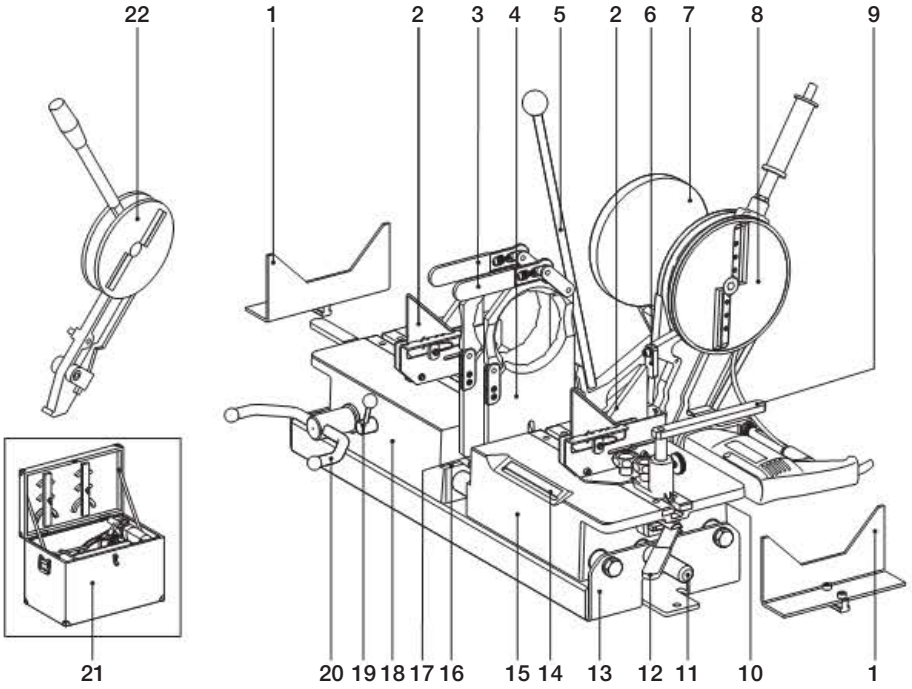
B792-003 © 04-2012

A szerszám felépítése

A hegesztő gép a következő részegységekből áll:

- alapelem
- befogó- és támasztóelemek
- hegesztőtükör
- elektromos és kézigyalu
- Szállítóláda

A felszereltség a szállítási terjedelemtől függően változhat.



1 alátámasztó prizmák, ⌀ 200 mm
2 alátámasztó prizmák, ⌀ 50–160 mm
3 állítható excentrikus kar
4 befogólap
5 hegesztőtükör állvány
6 ütközőelem
7 KSS 160 hegesztőtükör (max. ⌀ 160 mm-es csövekhez és idomokhoz)
7 KSS 200 hegesztőtükör (max. ⌀ 200 mm-es csövekhez és idomokhoz)
7 KSS 315 hegesztőtükör (⌀ 200–315 mm-es közötti csövekhez és idomokhoz)
8 40–160 elektromos gyalu (max. ⌀ 160 mm-es csövekhez és idomokhoz)
8 40–200 elektromos gyalu (max. ⌀ 200 mm-es csövekhez és idomokhoz)
8 200–315 elektromos gyalu (⌀ 200–315 mm-es közötti csövekhez és idomokhoz)
9 elfordítható alátámasztás
10 vezető rúd
11 vezetőfogasrúd
12 excenteres szűkítőkar
13 alapgépkeret
14 présnyomás mutató
15 alapgép
16 feszítőlaptartó
17 feszítőcsavar
18 feszítőbak
19 fixálókar
20 kézikerék
21 hegesztési tartozék ⌀ 200–315 mm -höz (beleértve a következőket: hegesztőtükör, elektromos gyalu, befogólap és elektromos kapcsolóház)
22 kézigyalu (max. ⌀ 160 mm-es csövekhez és idomokhoz)

B792-003 © 04-2012

Műszaki adatok

Névleges feszültség	Lásd a típustáblát
Hálózati frekvencia	Lásd a típustáblát
Teljesítményfelvétel	Lásd a típustáblát
Érintésvédelmi osztály (40–160 elektromos gyalu)	IP X0
Érintésvédelmi osztály (40–200 elektromos gyalu)	IP X0
Érintésvédelmi osztály (200–315 elektromos gyalu)	IP X0
Érintésvédelmi osztály (KSS 160 hegesztőtükör)	IP 20
Érintésvédelmi osztály (KSS 200 hegesztőtükör)	IP 20
Érintésvédelmi osztály (KSS 315 hegesztőtükör)	IP 20
Érintésvédelmi osztály (40–160 elektromos gyalu)	II
Érintésvédelmi osztály (40–200 elektromos gyalu)	II
Érintésvédelmi osztály (200–315 elektromos gyalu)	II
Érintésvédelmi osztály (KSS 160 hegesztőtükör)	I
Érintésvédelmi osztály (KSS 200 hegesztőtükör)	I
Érintésvédelmi osztály (KSS 315 hegesztőtükör)	I
Nettó tömeg	60 kg
Hangnyomásszint a felhasználó fülénél	80 dB(A)
Vibrációszint	≤ 2,5 m/s^2
Üzemi hőmérséklet	-10 – +50 °C
Tárolási hőmérséklet	-20 – +60 °C
Az üzemkész gép méretei	90 x 85 x 75 cm (h x sz x m)
A gép biztonságos működtetéséhez szükséges minimális helyszükséglet	≥ 2,0 x 2,0 m

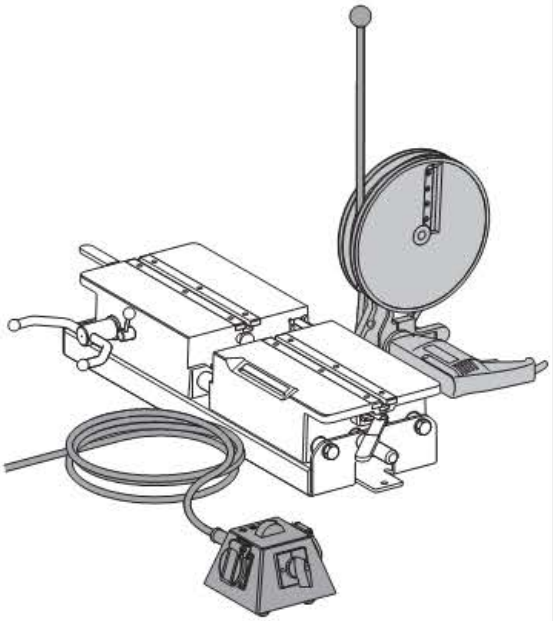
B792-003 © 04-2012

Üzembe helyezés

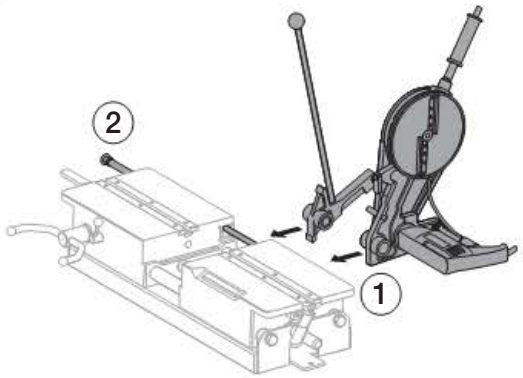
A hegesztő gép beállítása

FIGYELMEZTETÉS
A gyalukés révén fennálló sérülésveszély
- A kézigyalu és az elektromos gyalu felszerelése során viseljen védőkesztyűt

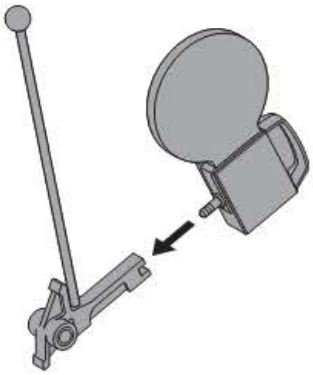
A ⌀ 200–315 mm -jű elektromos gyaluval való munkához fel kell szerelni és a hegesztő gép elé kell helyezni az elektromos kapcsolóházat.



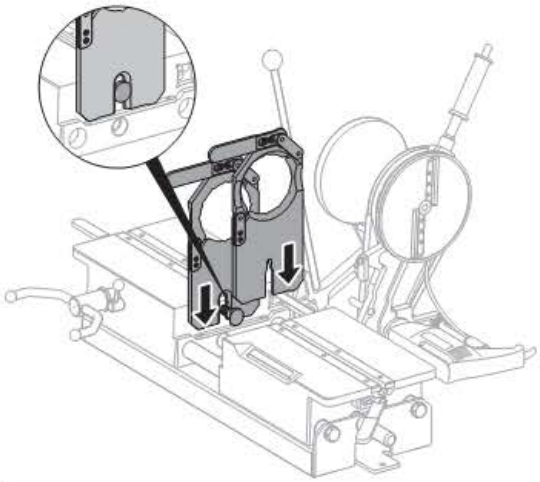
1 Tolja a kézigyalut vagy az elektromos gyalut és a hegesztőtükör állványt az alapgép és a feszítőbak közé. Vezesse át a vezető rudat a gyalun és a hegesztőtükör állványon, majd rögzítse.



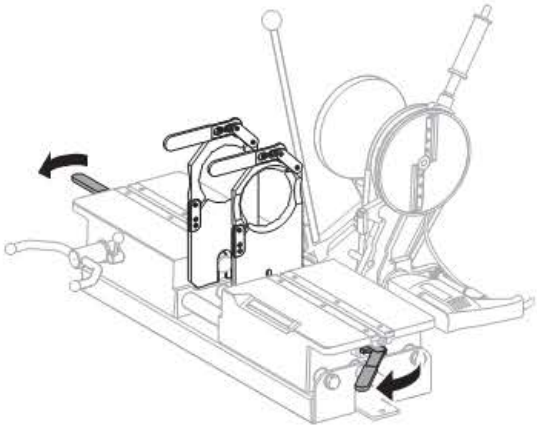
2 Szerelje fel a hegesztőtükröt a hegesztőtükör állványra.



3 Helyezze a befogólapokat a feszítőcsavarok kiálló fecskefarokfejére.



4 Állítsa be a befogólapokat és az excenteres szűkítőkarokkal szorítsa be őket.

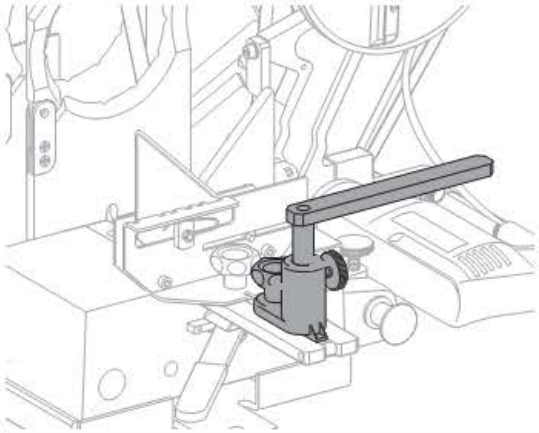


Az ⌀ 50–160 mm -jű csövekhez/idomokhoz az ⌀ 50–160 mm -jű alátámasztó prizmákat kell használni.

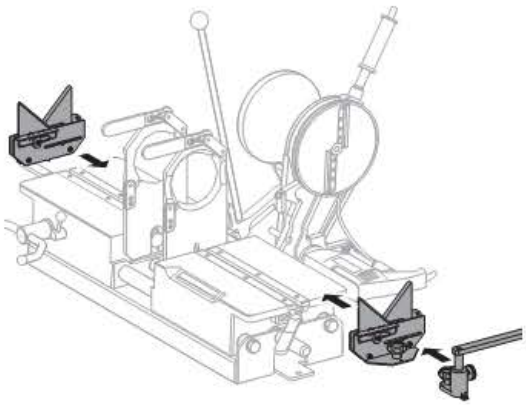
A ⌀ 200–315 mm -jű csövekhez/idomokhoz a ⌀ 200 mm -jű alátámasztó prizmákat vagy a ⌀ 200–315 mm -jű alátámasztásokat kell használni.

B792-003 © 04-2012

Az elforgatható alátámasztás a talppal együtt az ívidomok vagy elágazó idomok támasztékaként szolgál.



5 Helyezze a bütykös alátámasztó prizmákat a vezetősínre és rögzítse őket. Adott esetben helyezze az elforgatható alátámasztást is a vezetősínre és rögzítse.

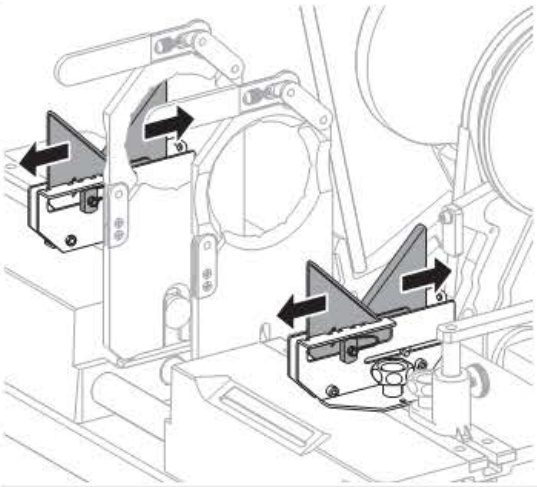


B792-003 © 04-2012

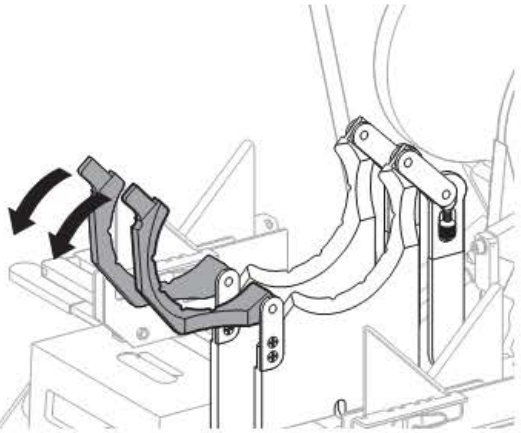
Kezelés

Csődarabok vagy idomok befogása

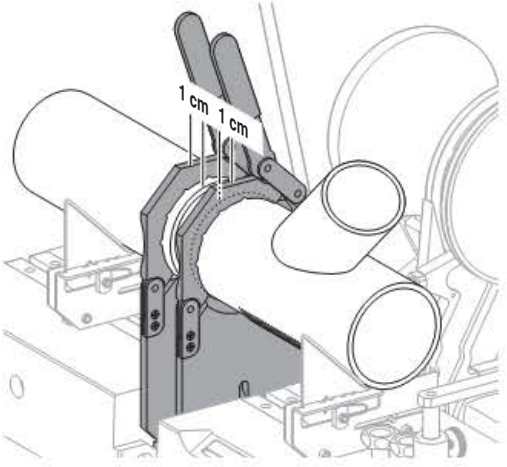
1 Állítsa be az alátámasztó prizmákat a kívánt méretre.



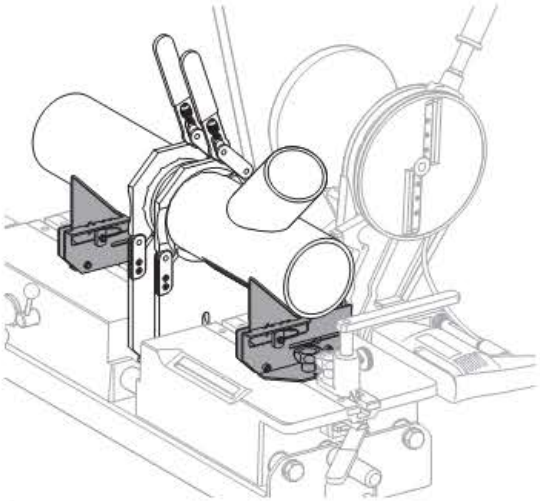
2 Hajtsa fel a befogólapok kengyelét és helyezze be a hegesztendő munkadarabokat.



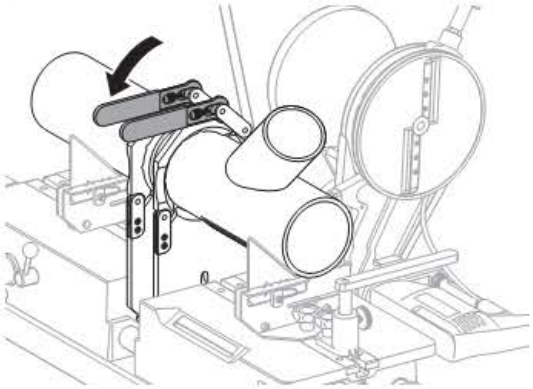
A csődarabokat vagy idomokat úgy kell behelyezni, hogy a hegesztendő végek 1 cm-re legyenek a befogólapoktól.



Az alátámasztó prizmáknak a befogólapoktól lehető legtávolabb kell elhelyezkedniük. Elágazó idomok és ívidomok esetében az egyenes résznek kell az alátámasztó prizmákra támaszkodnia.



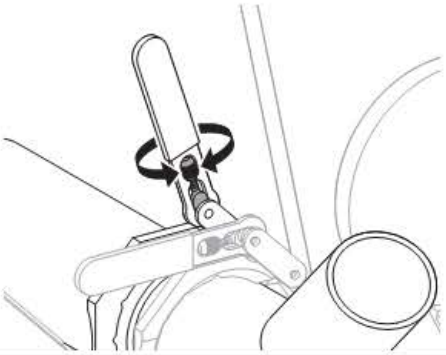
3 Fogja be a csődarabokat vagy az idomokat az állítható excenteres szűkítőkarral.



Ha a hegesztendő munkadarabok axiálisan nem illeszkednek egymásra, a jobb oldali befogólap eltolható oldalra az excentrikus szűkítőkar meglazításával.

4 Forgassa jobbra a kézikereket a hegesztendő munkadarabok összenyomásához és a hegesztendő munkadarabok rögzítésének ellenőrzéséhez.

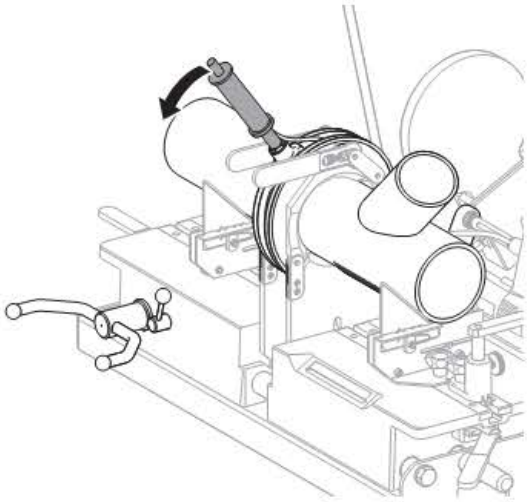
5 Nem elegendő rögzítés esetén feszítse után a munkadarabokat az állítható excenteres szűkítőkarral.



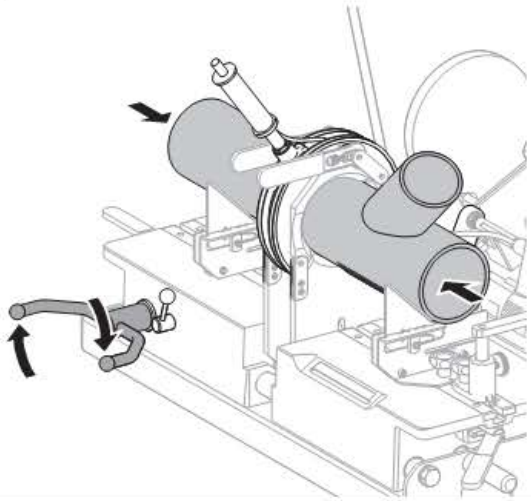
B792-003 © 04-2012

Csődarabok vagy idomok befogása

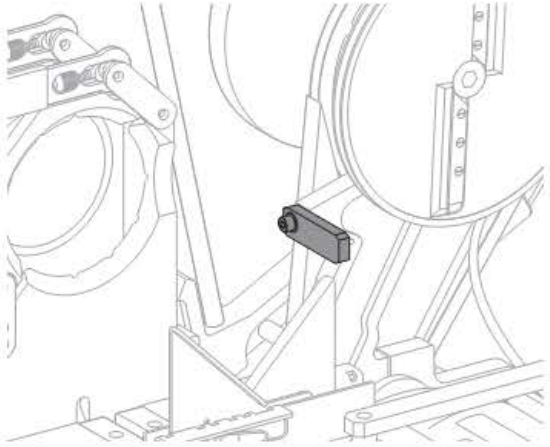
1 Forgassa az elektromos gyalut vagy kézigyalut a hegesztendő munkadarabok közé.



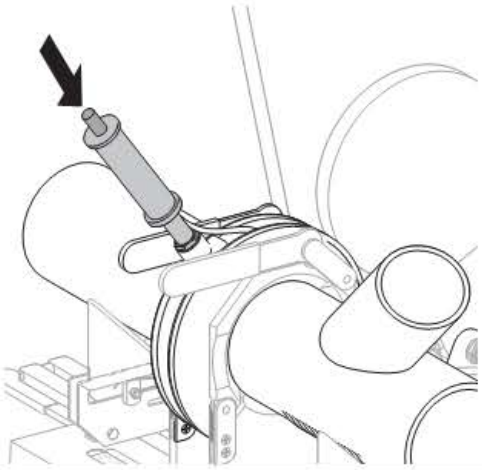
2 Forgassa a kézikereket jobbra, hogy a hegesztendő munkadarabokat mindkét oldalon enyhén a gyalutárcsához nyomja.



Egyoldali gyalulás során az ütközőelemet kifele kell fordítani, hogy a gyalu és a munkadarab nélküli befogólap között megfelelő távolság legyen. Így a befogólap és a gyalu nem érintkezhetnek egymással.



3 Kapcsolja be az elektromos gyalut a startgomb megnyomásával. A gyalulás során tartsa lenyomva a startgombot.



4 A gyalulás befejezéséhez engedje el a startgombot.

5 Fordítsa ki az elektromos gyalut.

6 Ellenőrizze a vágási felületeket a hegesztendő munkadarabok összeillesztésével.

HU

B792-003 © 04-2012

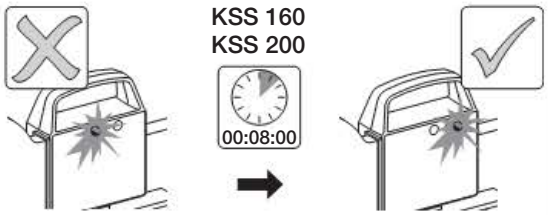
Csődarabok vagy idomok hegesztése

1 Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót a villamos hálózatra.

2 Várja meg a hegesztési hőmérséklet elérését.

KSS 160 vagy KSS 200 hegesztőtükröresetén:

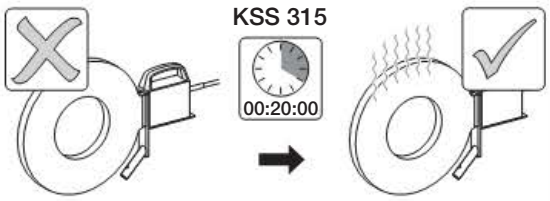
A felfűtési szakaszban a piros ellenőrző lámpa világít. Amikor a hőmérséklet értéke eléri a hegesztési hőmérsékletet, a zöld ellenőrző lámpa világít.



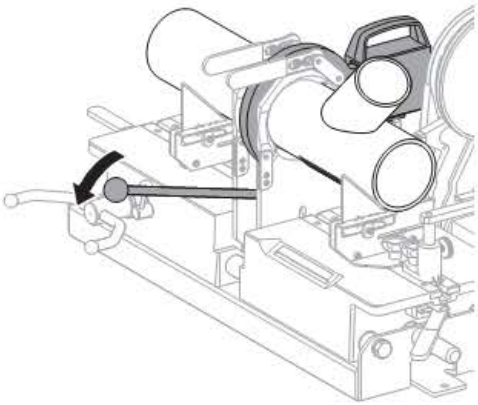
A hegesztési hőmérséklet 8–10 perc alatt érhető el.

KSS 315hegesztőtükröresetén:

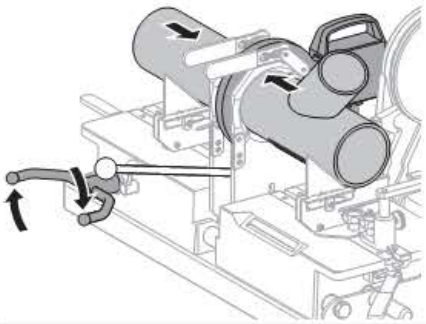
A felfűtési szakaszt beépített hőmérséklet-szabályzó felügyeli. A hegesztési hőmérséklet kb. 20 perc alatt érhető el.



3 Fordítsa a hegesztőtükröt a hegesztőtükör állvánnyal a hegesztendő munkadarabok közé.



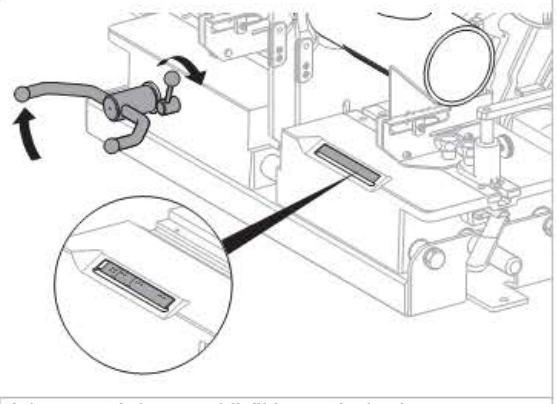
4 Forgassa a kézikereket jobbra, hogy a csődarabokat mindkét oldalon enyhén a hegesztőtükörhöz nyomja: a vágási felületek megolvadnak.



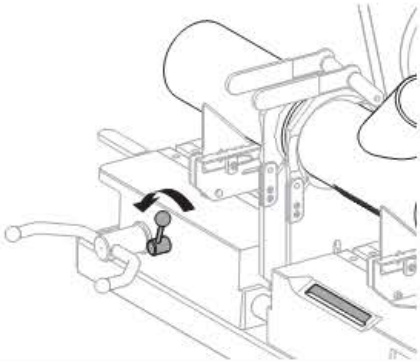
5 Kövesse figyelmesen az olvadási folyamatot: távolítsa el a hegesztőtükröt, amikor a hegesztési dudor kb. fele akkora, mint a csődarab falvastagsága.

A hegesztéshez meghatározott nyomást kell létrehozni. A szükséges hegesztési nyomás akkor megfelelő, amikor a présnyomás mutatón a megfelelő csőátmérő látható.

6 Nyomja össze óvatosan a hegesztendő munkadarabokat a kézikerékkel, amíg a nyomás eléri a présnyomás mutató szerinti értéket. Tartsa meg a nyomást a fixálókar meghúzásával, amíg a hegesztési varrat kihűl.



7 A hegesztési varrat kihűlése után lazítsa meg a fixálókart.



8 Lazítsa meg az excenteres szűkítőkart, hajtsa fel a befogólapot, és vegye ki a hegesztett csődarabokat vagy idomokat.

B792-003 © 04-2012

Karbantartás

Ha javítás szükséges, a teljes hegesztő gépet mindig a szállítóládában adja javításra.
A javítást csak hivatalos szakszerviznek szabad végeznie.
A hivatalos szakszervizek címét kérje a Geberit nagykereskedőktől vagy hívja le a www.geberit.com honlapon.

Időszak	Karbantartási munka
Rendszeresen	- A hegesztő gépet, az elektromos gyalut és a hegesztőtükröt ellenőrizni kell a biztonság szempontjából lényeges külső hiányosságok és károsodások tekintetében. - Tisztítsa meg és kenje meg a hegesztő gépet és annak részegységeit.

A hegesztő gép tisztítása és kenése

Előfeltételek

Az elektromos gyalu és a hegesztőtükör árammentes.

FIGYELMEZTETÉS
Véletlen bekapcsolásból eredő sérülésveszély
- A hegesztő gép karbantartási munkálatai előtt mindig válassza le az elektromos gyalut és hegesztőtükröt az villamos hálózatról.

VIGYÁZAT
A hegesztő gép nedvesség és pára miatti károsodása
- A hegesztő gépet, az elektromos gyalut és a hegesztőtükröt sohasem szabad vízbe vagy más folyadékba meríteni

1. Fúvassa ki vagy kefével távolítsa el a szennyeződéseket.
2. Kenje meg a hegesztő gépet és annak mozgó alkatrészeit BRUNOX® Turbo-Spray® anyaggal vagy azzal egyenértékű kenőanyaggal.
3. Törölje le a fölösleges kenőanyagot.

HU

Újrahasznosítás

Anyagösszetétel

Ez a termék megfelel a 2002/95/EG RoHS irányelv követelményeinek (A veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozása).

Ártalmatlanítás

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EG WEEE irányelv alapján az elektromos eszközök gyártói kötelesek az elhasználódott berendezéseket visszavenni, és gondoskodni azok környezetkímélő ártalmatlanításáról.
A jelzés arra utal, hogy a terméket nem szabad a közönséges hulladékkal együtt tárolni. A régi berendezéseket szakszerű ártalmatlanítás céljából közvetlenül a Geberithez kell visszajuttatni.
Az átvételi helyek címéről érdeklődjön az illetékes Geberit nagykereskedőknél, vagy hívja le azok listáját a www.geberit.com honlapról.

B792-003 © 04-2012

EK megfelelőségi nyilatkozat a 2004/108/EK, a 2006/42/EK és a 2006/95/EK irányelv szerint

Ezennel kijelentjük, hogy a Geberit UNIVERSAL hegesztő gép tervezése és gyártási módja, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján megfelel a vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeknek.

A hegesztő gép nem rendeltetésszerű használata vagy a hegesztő gépnek a Geberit vállalattal nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Alkalmazott szabványok:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, üzletvezető

G. Taubert, a szabványok/szabadalmak részleg vezetője

Cím

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Svájc

Dokumentáció felelős

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Svájc

B792-003 © 04-2012

Preklad originálneho návodu na obsluhu

Bezpečnosť

Základné bezpečnostné upozornenia

- Pred uvedením nástroja do prevádzky si prečítajte celý návod na obsluhu. Prísne dodržiavajte v ňom uvedené pokyny
- Návod na obsluhu uschovajte spolu s nástrojom
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy daného štátu

NEBEZPEČENSTVO
Ohrozenie života elektrickým prúdom

- Pred každým použitím zváračky skontrolujte, či samotný prístroj, sieťová prípojka, sieťová zástrčka a štartovacie tlačidlo elektrického hoblíka nie sú poškodené a či fungujú správne
- Nedotýkajte sa poškodených sieťových prípojok alebo sieťových zástrčiek a nechajte ich ihneď vymeniť odborným elektrikárom
- Pred všetkými údržbárskymi prácami na zváračke vytiahnite sieťovú zástrčku
- Zabráňte kontaktu medzi sieťovou prípojkou a konštrukčnými modulmi prístroja
- Elektrické zariadenia nechajte skontrolovať podľa miestnych predpisov

VÝSTRAHA
Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nepozornosti

- Zváračku upevnite na rovnom a pevnom podklade
- Zváračku prevádzkujte len na miestach, ktoré sú chránené pred poveternostnými vplyvmi
- Zváračku používajte len v technicky bezchybnom stave
- Pred každým použitím skontrolujte všetky časti zváračky ohľadom prípadných poškodení
- Zváračku používajte len v dobre vetraných miestnostiach
- V okruhu 1 m od zváračky neuskladňujte žiadne horľavé materiály
- Pracovný priestor udržiavajte v čistote a v poriadku
- Pracovný priestor dostatočne osvetlite
- Zabezpečte, aby sa deti a neautorizované osoby počas prevádzky zváračky zdržiavali mimo jej pracovného priestoru
- Zváračku nepoužívajte v prípade únavy alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov
- Zváračku nenechávajte bez dozoru

SK

UPOZORNENIE
Nebezpečenstvo poranenia pri neodbornom zaobchádzaní

- Poškodené časti vymeňte iba za originálne náhradné diely Geberit
- Noste pevnú obuv
- Zabezpečte, aby široké a voľné kusy oblečenia nespôsobovali riziko
- Pri dlhých vlasoch použite sieťku na vlasy
- Zabráňte výskytu voľne visiacich predmetov v pracovnom priestore
- Pri prevádzke elektrického hoblíka nepoužívajte žiadne ochranné rukavice
- Dbajte na hmotnosť zváračky; pri preprave používajte príslušné prepravné prostriedky

UPOZORNENIE
Pri neodbornom zaobchádzaní môžu na prístroji vzniknúť škody

- Na prepravu a skladovanie používajte prepravnú debnu a zváračku skladujte v suchej miestnosti
- Zváračku pravidelne ošetrujte a preskúšajte jej správne fungovanie
- Odstránením porúch a poškodení na zváračke ihneď poverte firmu Geberit alebo autorizovaný odborný servis

B792-003 © 04-2012

Symboly v návode

Symbol	Význam
NEBEZPEČENSTVO	Upozorňuje na bezprostrednú nebezpečnú situáciu, ktorá môže mať za následok smrť alebo ťažké zranenia.
VÝSTRAHA	Upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže mať za následok smrť alebo ťažké zranenia.
UPOZORNENIE	Upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenia alebo materiálne škody.
	Upozorňuje na dôležitú informáciu.

Symboly na zváračke

Symbol	Význam
	Ohrozenie života elektrickým prúdom.
	Nebezpečenstvo popálenia vplyvom horúceho zváracieho zrkadla.
	Nebezpečenstvo rezných poranení vplyvom noža hoblíka.
	Nebezpečenstvo pomliaždenín vplyvom otvorene vedeného klinového remeňa.
	Počas používania elektrického hoblíka noste ochranné okuliare.
	Počas používania elektrického hoblíka noste ochranu sluchu.

Cieľová skupina

Tento nástroj môžu používať len odborníci podľa EN IEC 62079:2001.

Použitie v súlade s určením

Zváračka Geberit UNIVERSAL je výhradne určená na hobľovanie a zváranie rúr a tvaroviek Geberit PE a Geberit Silent-db20 do priemeru ⌀ 315 mm.

Iné alebo tieto účely presahujúce použitie sa považuje za použitie, ktoré nie je v súlade s určeným účelom. Firma Geberit neručí za škody z toho vzniknuté.

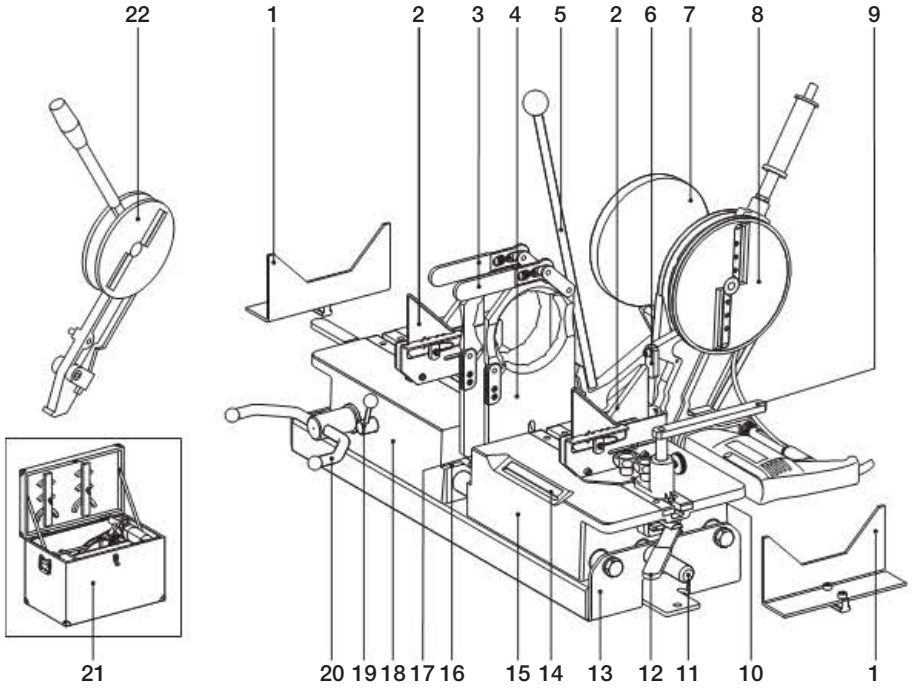
B792-003 © 04-2012

Zloženie

Zváračka pozostáva z/zo:

- základného prvku
- upínacích a podperných zariadení
- zváracieho zrkadla
- elektrického a ručného hoblíka
- prepravnej debny

Vybavenie sa môže meniť podľa rozsahu dodávky.



1 Nastaviteľné podpery ⌀ 200 mm
2 Nastaviteľné podpery ⌀ 50–160 mm
3 Excentrická páka, nastaviteľná
4 Upevňovacie čeľuste
5 Rameno zváracieho zrkadla
6 Doraz
7 Zváracie zrkadlo KSS 160 (pre rúry a tvarovky do priemeru ⌀ 160 mm)
7 Zváracie zrkadlo KSS 200 (pre rúry a tvarovky do priemeru ⌀ 200 mm)
7 Prstencové zváracie zrkadlo KSS 315 (pre rúry a tvarovky s priemerom od ⌀ 200 do ⌀ 315 mm)
8 Elektrický hoblík 40–160 (pre rúry a tvarovky do priemeru ⌀ 160 mm)
8 Elektrický hoblík 40–200 (pre rúry a tvarovky do priemeru ⌀ 200 mm)
8 Elektrický hoblík 200–315 (pre rúry a tvarovky s priemerom od ⌀ 200 do ⌀ 315 mm)
9 Podpora, otočná
10 Vodiaca tyč
11 Ozubená tyč
12 Excentrická páka
13 Rám zváračky
14 Stupnica tlaku
15 Prítlačný vozík
16 Nosič čeľustí
17 Upínacia skrutka
18 Napínací blok
19 Rúčka zaistenia
20 Ručné koleso
21 Zváracie príslušenstvo pre priemery ⌀ 200–315 mm vrát. prstencového zváracieho zrkadla, elektrického hoblíka, upínacích platní a elektrickej spínacej skrinky
22 Ručný hoblík (pre rúry a tvarovky do priemeru ⌀ 160 mm)

SK

B792-003 © 04-2012

Technické údaje

Menovité napätie	Viď typový štítok
Sieťová frekvencia	Viď typový štítok
Príkon	Viď typový štítok
Druh ochrany (elektrický hoblík 40–160)	IP X0
Druh ochrany (elektrický hoblík 40–200)	IP X0
Druh ochrany (elektrický hoblík 200–315)	IP X0
Druh ochrany (zváracie zrkadlo KSS 160)	IP 20
Druh ochrany (zváracie zrkadlo KSS 200)	IP 20
Druh ochrany (prstencové zváracie zrkadlo KSS 315)	IP 20
Trieda ochrany (elektrický hoblík 40–160)	II
Trieda ochrany (elektrický hoblík 40–200)	II
Trieda ochrany (elektrický hoblík 200–315)	II
Trieda ochrany (zváracie zrkadlo KSS 160)	I
Trieda ochrany (zváracie zrkadlo KSS 200)	I
Trieda ochrany (prstencové zváracie zrkadlo KSS 315)	I
Čistá hmotnosť	60 kg
Úroveň akustického tlaku pri ušiach používateľa	80 dB(A)
Hodnota vibrácií	≤ 2,5 m/s^2
Prevádzková teplota	-10 – +50 ˚C
Teplota skladovania	-20 – +60 ˚C
Rozmery stroja pripraveného na prevádzku	90 x 85 x 75 cm (D x Š x V)
Minimálny priestor potrebný pre bezpečnú prácu so strojom	≥ 2,0 x 2,0 m

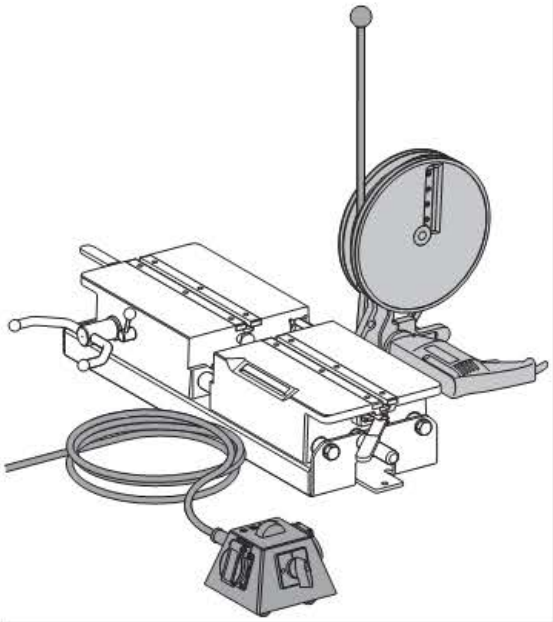
B792-003 © 04-2012

Uvedenie do prevádzky

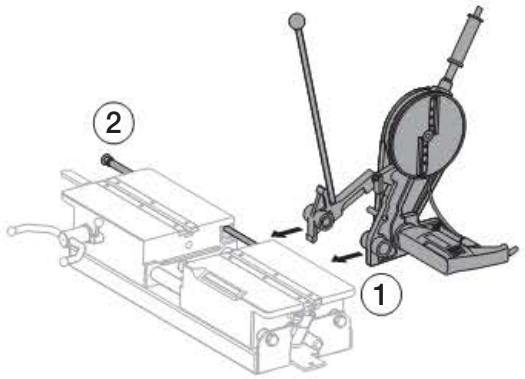
Zmontovanie zváračky

VÝSTRAHA
Nebezpečenstvo poranenia vplyvom noža hoblíka
- Pri montáži ručného alebo elektrického hoblíka používajte ochranné rukavice

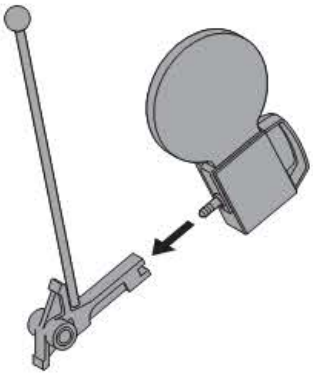
Pre práce s elektrickým hoblíkom ⌀ 200–315 mm musí byť nainštalovaná elektrická spínacia skrinka, ktorá bude umiestnená pred zváracím prístrojom.



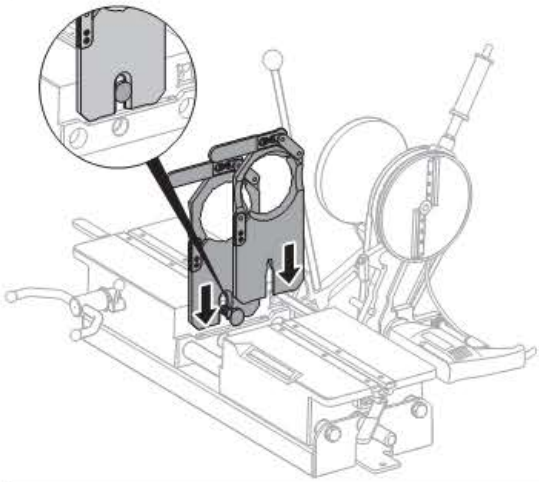
1 Ručný hoblík alebo elektrický hoblík a rameno zváracieho zrkadla zasuňte medzi prítlačný vozík a napínací blok. Vodiacu tyč preveďte cez hoblík a rameno zváracieho zrkadla a upevnite ju.



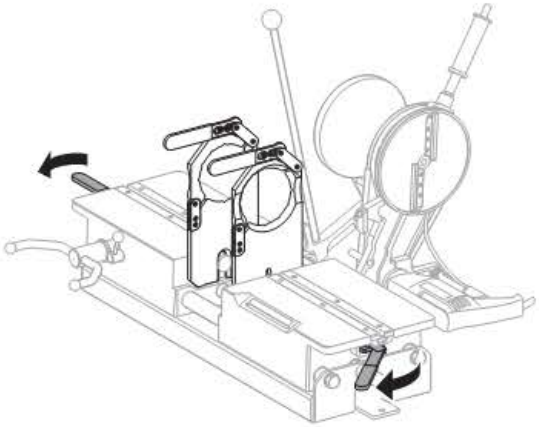
2 Namontujte zváracie zrkadlo a rameno zváracieho zrkadla.



3 Upevňovacie platne nasuňte na vyčnievajúce rybinové hlavy upínacích skrutiek.



4 Nastavte upevňovacie platne a zaistite ich pomocou excentrických pák.



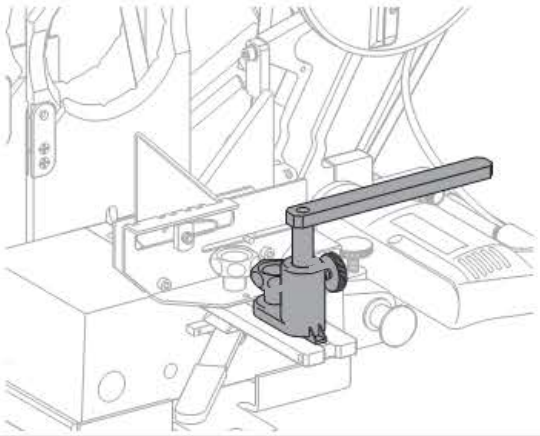
Pre rúry/tvarovky s priemerom ⌀ 50–160 mm sa musia použiť nastaviteľné podpery s priemerom ⌀ 50–160 mm.

Pre rúry/tvarovky s priemerom ⌀ 200–315 mm sa musia použiť nastaviteľné podpery s priemerom ⌀ 200 mm alebo podpery s priemerom ⌀ 200–315 mm.

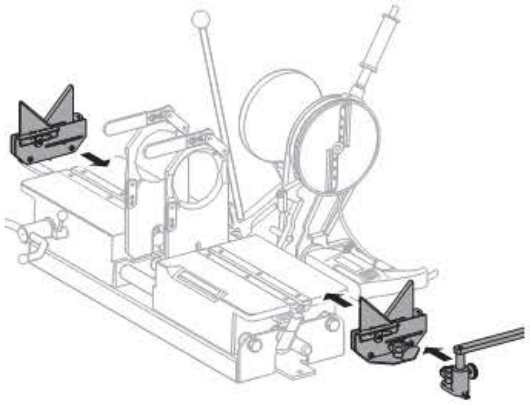
SK

B792-003 © 04-2012

Otočná podpora s držiakom slúži ako podložka pre kolená alebo odbočky.



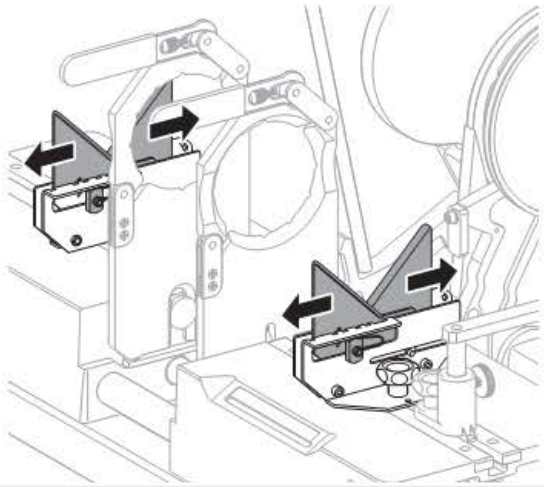
5 Nastaviteľné podpory s vačkami nasuňte na podpornú koľajničku a upevnite ich. V prípade potreby nasuňte na podpornú koľajničku aj otočnú podperu a upevnite ju.



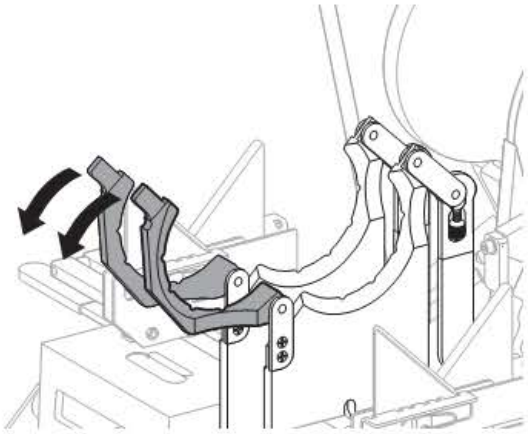
Obsluha

Upevnenie rúrok alebo tvaroviek

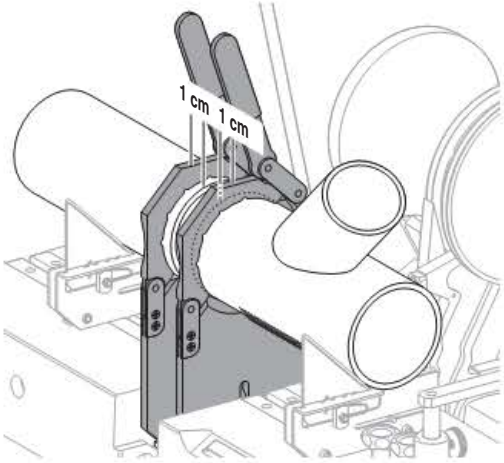
1 Nastaviteľné podpery nastavte na požadovaný rozmer.



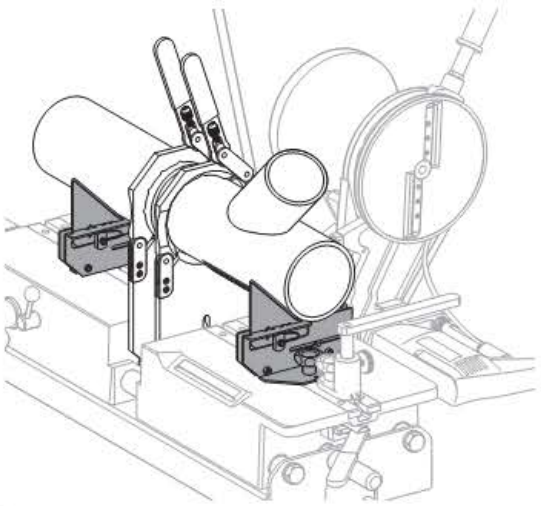
2 Odklopte držadlá upevňovacích platní a vložte predmet, ktorý sa má zvárať.



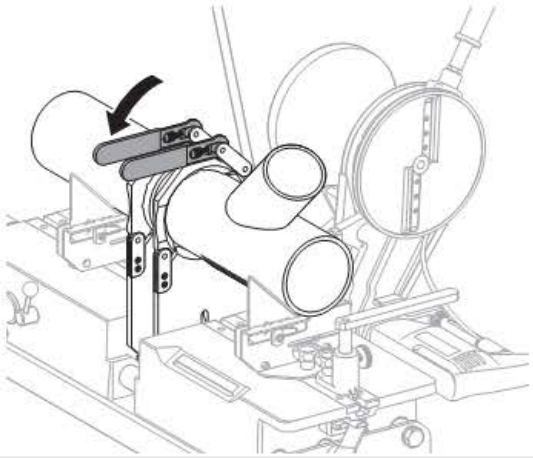
Rúry alebo tvarovky musia byť vložené tak, aby zvárané konce boli vo vzdialenosti 1 cm od upevňovacej platne.



Nastaviteľné podpory musia byť v čo najväčšej vzdialenosti od upevňovacích čeľustí. Odbočky a kolená musia na nastaviteľných podperách ležať svojou rovnou časťou.



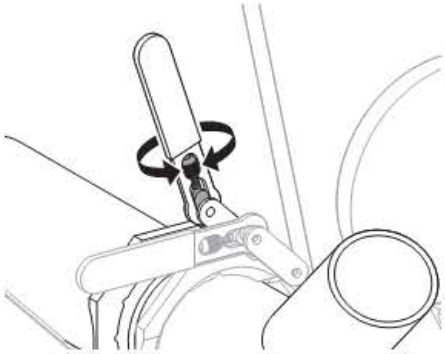
3 Rúrky alebo tvarovky upevnite pomocou nastaviteľných excentrických pák.



Ak miesta zvaru nie sú v jednej osi, možno pravú upínaciu dosku pomocou uvoľnenia excentrickej páky posunúť do strany.

4 Ručné koleso otočte smerom doprava tak, aby ste stlačili miesto zvaru a skontrolovali jeho upevnenie.

5 Pri nedostatočnom upevnení dotiahnite miesto zvaru pomocou nastaviteľnej excentrickej páky.

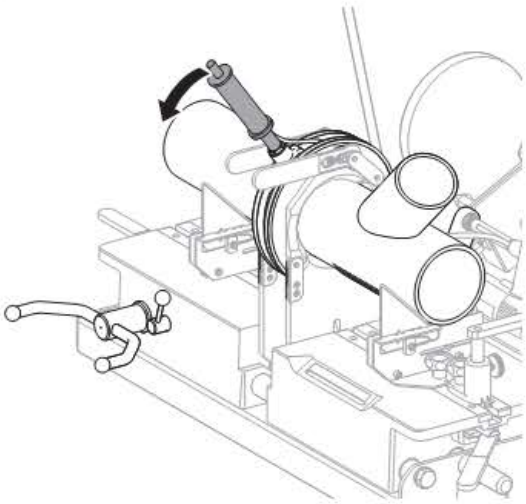


SK

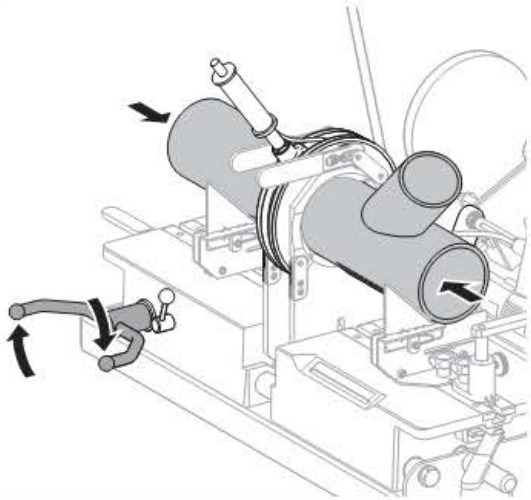
B792-003 © 04-2012

Hobľovanie rúrok alebo tvaroviek

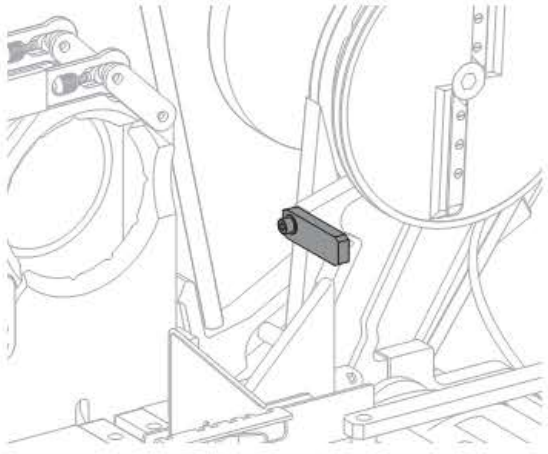
1 Elektrický hoblík alebo ručný hoblík umiestnite medzi miesto zvaru.



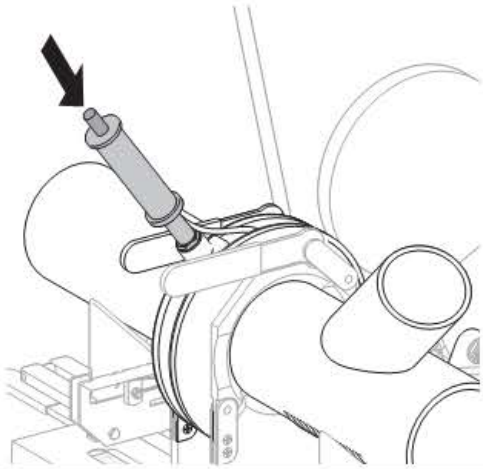
2 Ručné koleso otočte smerom doprava tak, aby bolo miesto zvaru obojstranne zľahka pritlačené na kotúč hoblíka.



Pri jednostrannom hobľovaní musí byť doraz odklopený, aby medzi hoblíkom a prázdnou upínacou doskou bol zachovaný odstup. Tak sa upínacia doska a hoblík nemôžu navzájom dotýkať.



3 Stlačením štartovacieho tlačidla zapnite elektrický hoblík. Počas hobľovania držte štartovacie tlačidlo stlačené.



4 Pre ukončenie hobľovania uvoľnite štartovacie tlačidlo.

5 Odklopte elektrický hoblík.

6 Spojením miesta zvaru skontrolujte rezné plochy.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

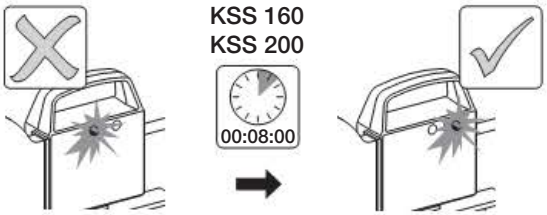
Zváranie rúrok alebo tvaroviek

1 Pripojte sieťovú zástrčku do elektrickej siete.

2 Počkajte, kým nebude dosiahnutá teplota zvárania.

Zváracie zrkadlo KSS 160 alebo KSS 200:

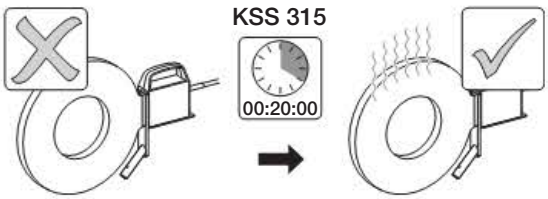
Počas zahrievacej fázy svieti červená kontrolka. Po dosiahnutí teploty vhodnej na zváranie sa rozsvieti zelená kontrolka.



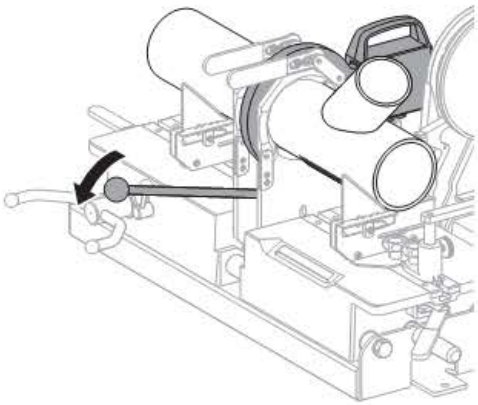
Teplota zvárania sa dosiahne po 8–10 minútach.

Zváracie zrkadlo KSS 315:

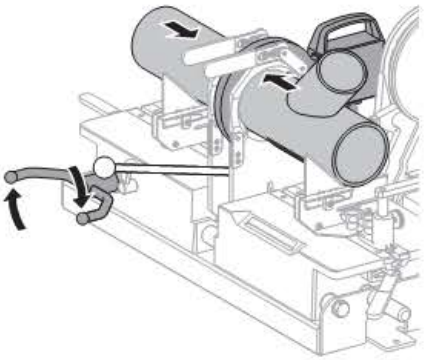
Zahrievacia fáza sa kontroluje pomocou zabudovaného regulátora teploty. Teplota zvárania sa dosiahne po cca 20 minútach.



3 Zváracie zrkadlo s ramenom zváracieho zrkadla umiestnite medzi miesto zvaru.



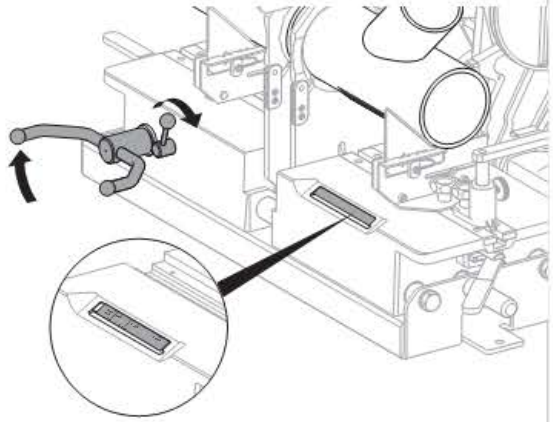
4 Ručné koleso otočte smerom doprava tak, aby boli rúrky obojstranne zľahka pritlačené na zváracie zrkadlo: Rezné plochy sa začnú taviť.



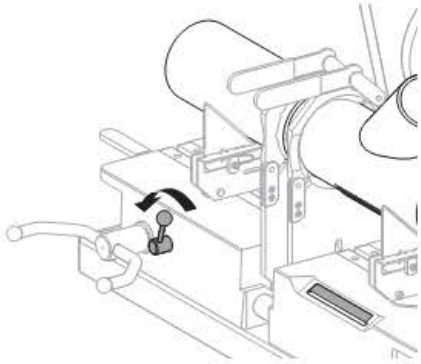
5 Proces zvárania presne sledujte: Zváracie zrkadlo odstráňte hneď, ako bude veľkosť zváracieho lemu približne polovičná oproti hrúbke steny rúrky.

Pre zváranie je potrebné dosiahnuť určitý tlak. Potrebný prítlak je dosiahnutý vtedy, keď je na stupnici tlaku možné odčítať príslušný priemer rúrky.

6 Miesto zvaru opatrne stlačte pomocou ručného kolesa tak, aby bol dosiahnutý tlak zodpovedajúci stupnici tlaku. Tlak udržiavajte držaním rúčky zaistenia až dovtedy, pokým zvar nevychladne.



7 Rúčku zaistenia uvoľnite po vychladnutí zvaru.



8 Uvoľnite excentrickú páku, odklopte upevňovacie platne a vyberte zvarené rúrky alebo tvarovky.

SK

B792-003 © 04-2012

Údržba

V prípade nutnosti opravy vždy celú zváračku prepravujte v prepravnej debni.

Opravy smú vykonávať len autorizované odborné servisy.

Adresy autorizovaných odborných servisov získate v predajných pobočkách Geberit alebo na stránke www.geberit.com.

Interval	Údržbová práca
Pravidelne	- Zváračku, elektrický hoblík a zváracie zrkadlo skontrolujte z hľadiska prípadných vonkajších bezpečnostných nedostatkov a poškodení. - Zváračku a jej jednotlivé časti očistite a namažte.

Čistenie a mazanie zváračky

Predpoklady

Elektrický hoblík a zváracie zrkadlo sú odpojené od prívodu elektrického prúdu.

VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia pri neúmyselnom zapnutí

- Pred všetkými údržbovými prácami na zváračke odpojte elektrický hoblík a zváracie zrkadlo od prívodu elektrického prúdu

UPOZORNENIE

Poškodenie zváračky vplyvom vlhkosti a mokra

- Zváračku, elektrický hoblík a zváracie zrkadlo nikdy neponárajte do vody alebo iných kvapalín

1	Nečistoty sfúknite alebo odstráňte štetcom.
2	Zváračku a jej jednotlivé pohyblivé časti namažte pomocou prípravku BRUNOX® Turbo-Spray® alebo rovnocenného maziva.
3	Prebytočné mazivo zotrite.

Recyklácia

Obsiahnuté materiály

Tento výrobok je v súlade s požiadavkami smernice 2002/95/EG RoHS (2002/95/ES RoHS o obmedzení používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach).

Likvidácia

Na základe smernice 2002/96/EG WEEE (2002/96/ES WEEE) o odpade z elektrických a elektronických zariadení sú výrobcovia elektrických zariadení povinní prevziať staré zariadenia a starostlivo ich zlikvidovať.

Symbol udáva, že výrobok sa nemôže likvidovať spolu s ostatným odpadom. Staré zariadenia treba vrátiť na odborné zneškodnenie priamo firme Geberit.

Adresy prevzatia môžete zistiť od príslušných predajných spoločností Geberit alebo stiahnuť zo stránky www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Vyhlásenie o zhode ES podľa smerníc 2004/108/ES, 2006/42/ES a 2006/95/ES

Týmto vyhlasujeme, že zváračka Geberit UNIVERSAL svojou koncepciou a konštrukciou, ako aj prevedením, v ktorom sme ho uviedli na trh, zodpovedá príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám.

Pri takom používaní zváračky, ktoré nie je v súlade s určením, resp. v prípade zmeny zváračky bez predchádzajúceho súhlasu spoločnosti Geberit stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Aplikované normy:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Konateľ

G. Taubert, vedúci oddelenia pre normy/patenty

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švajčiarsko

Osoba zodpovedná za dokumentáciu

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Švajčiarsko

SK

B792-003 © 04-2012

Překlad originálního návodu k obsluze

Bezpečnost

Základní bezpečnostní pokyny

- Před uvedením nářadí do provozu si pročtěte návod k obsluze a přísně dodržujte zde uvedené pokyny.
- Návod k obsluze uložte spolu s nástrojem
- Dodržujte národní bezpečnostní předpisy

NEBEZPEČÍ
Ohrožení života elektrickým proudem

- Před každým použitím zkontrolujte svářečku, síťový kabel, síťovou vidlici a startovací tlačítko elektrického hoblíku, zda nejsou poškozeny a zda jsou funkční
- Nedotýkejte se poškozeného síťového kabelu a síťové vidlice a nechte je okamžitě vyměnit elektrikářem
- Před všemi údržbářskými pracemi na svářečce vytáhněte síťový kabel
- Zamezte kontaktu mezi síťovým kabelem a částmi stroje
- Elektrické zařízení nechte zkontrolovat v souladu s místními předpisy

VÝSTRAHA
Nebezpečí zranění z nepozornosti

- Svářečku zajistěte na rovném a pevném podkladu
- Svářečku provozujte pouze na místech chráněných před vlivy počasí
- Svářečku používejte pouze v technicky bezvadném stavu
- Před každým použitím zkontrolujte všechny díly svářečky, zda nejsou poškozeny
- Svářečku používejte pouze v dobře větraných prostorách
- V okruhu 1 m neskladujte okolo svářečky žádné hořlavé materiály.
- Pracovní prostor udržujte čistý a uklizený
- Pracovní prostor dostatečně osvětlete
- Během používání svářečky nesmějí být na pracovišti děti a nepovolané osoby
- Svářečku nepoužívejte při únavě nebo pod vlivem alkoholu, drog a léků
- Svářečku neponechávejte bez dozoru

POZOR
Nebezpečí zranění při neodborném používání

- Vadné díly nahraďte pouze originálními náhradními díly Geberit
- Noste neklouzavé boty
- Zajistěte si široké a volné části oděvu
- Dlouhé vlasy zajistěte vlasovou síťkou
- Vyvarujte se volně visících předmětů v pracovním prostoru
- Během provozu elektrického hoblíku nenoste ochranné rukavice
- Respektujte hmotnost svářečky a při její přepravě používejte odpovídající pomocné přepravní prostředky

POZOR
Škody na přístroji při neodborném používání

- Pro převážení a uskladnění používejte transportní bednu a svářečku skladujte v suchém prostoru
- Svářečku pravidelně udržujte a přezkoušejte její funkční schopnosti
- Poruchy a poškození svářečky nechte okamžitě odstranit firmou Geberit nebo autorizovanou odbornou dílnou

B792-003 © 04-2012

Symboly v návodu

Symbol	Význam
NEBEZPEČÍ	Upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo těžký úraz.
VÝSTRAHA	Upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo těžký úraz.
POZOR	Upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může způsobit lehký nebo střední úraz nebo hmotné škody.
	Upozorňuje na důležitou informaci.

Symboly na svářečce

Symbol	Význam
	Ohrožení života elektrickým proudem.
	Nebezpečí popálení svařovacím zrcadlem.
	Nebezpečí řezného poranění nožem do hoblíku.
	Nebezpečí zhmoždění nezakrytým klínovým řemenem.
	Při používání elektrického hoblíku noste ochranné brýle.
	Při používání elektrického hoblíku noste ochranu sluchu.

Cílová skupina

Toto zařízení smějí používat jen odborní pracovníci podle normy EN IEC 62079:2001.

Použití v souladu s určením

Svářečka Geberit UNIVERSAL je určena výhradně k hoblování a sváření trubek a tvarovek Geberit PE a Geberit Silent-db20 až do ⌀ 315 mm.

Jiné použití nebo použití přesahující určení je považováno za rozpor s určením. Za škody plynoucí z takového použití firma Geberit neručí.

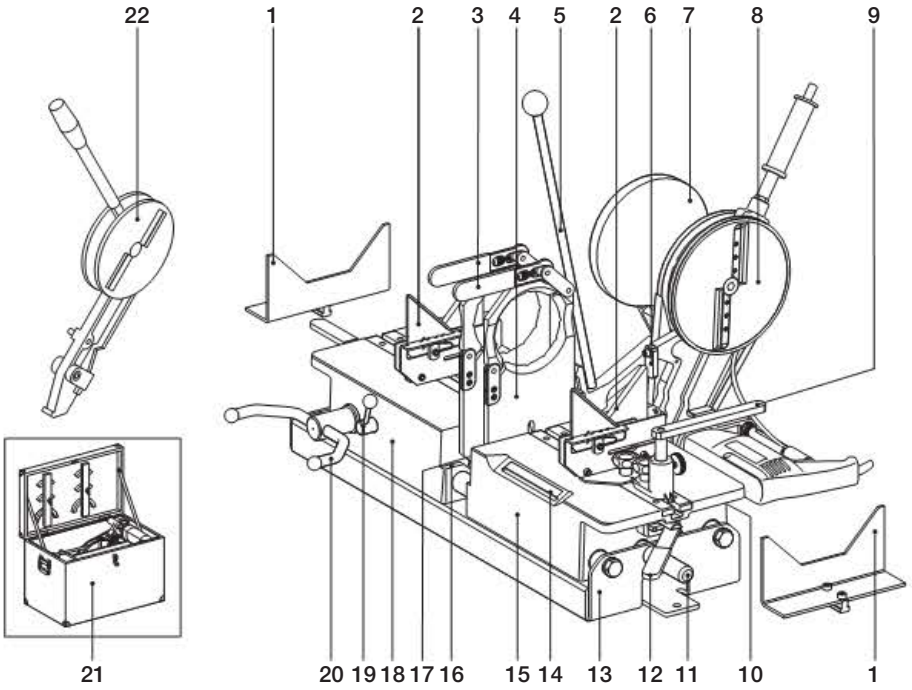
B792-003 © 04-2012

Uspořádání

Svářečka sestává z těchto součástí:

- Základní prvek
- Upínací a podpěrné přípravky
- Svařovací zrcadlo
- Elektrický nebo ruční hoblík
- Transportní bedna

Výbava se může lišit podle rozsahu dodávky.



1 Podpěrné hranoly ⌀ 200 mm
2 Podpěrné hranoly ⌀ 50–160 mm
3 Vystřeďovací páka, nastavitelná
4 Upínací deska
5 Rameno zrcadla
6 Doraz
7 Svařovací zrcadlo KSS 160 (na trubky a tvarovky až do ⌀ 160 mm)
7 Svařovací zrcadlo KSS 200 (na trubky a tvarovky až do ⌀ 200 mm)
7 Prstencové svařovací zrcadlo KSS 315 (na trubky a tvarovky ⌀ 200 až ⌀ 315 mm)
8 Elektrický hoblík 40–160 (na trubky a tvarovky až do ⌀ 160 mm)
8 Elektrický hoblík 40–200 (na trubky a tvarovky až do ⌀ 200 mm)
8 Elektrický hoblík 200–315 (na trubky a tvarovky ⌀ 200 až ⌀ 315 mm)
9 Otočná podpora
10 Vodicí tyč
11 Ozubená tyč
12 Vystřeďovací páka
13 Rám stroje
14 Stupnice tlaku
15 Upínací sáně
16 Podpěra upínací desky
17 Upínací šroub
18 Upínací blok
19 Aretovací úchytka
20 Ruční ovládací kolečko
21 Přídavné zařízení ⌀ 200–315 mm vč. prstencového svařovacího zrcadla, elektrického hoblíku, upínacích desek a elektrické spínací skříňky
22 Elektrický hoblík (na trubky a tvarovky až do ⌀ 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Technické informace

Jmenovité napětí	Viz typový štítek
Síťová frekvence	Viz typový štítek
Příkon	Viz typový štítek
Druh ochrany (elektrický hoblík 40–160)	IP X0
Druh ochrany (elektrický hoblík 40–200)	IP X0
Druh ochrany (elektrický hoblík 200–315)	IP X0
Druh ochrany (svařovací zrcadlo KSS 160)	IP 20
Druh ochrany (svařovací zrcadlo KSS 200)	IP 20
Druh ochrany (prstencové svařovací zrcadlo KSS 315)	IP 20
Třída ochrany (elektrický hoblík 40–160)	II
Třída ochrany (elektrický hoblík 40–200)	II
Třída ochrany (elektrický hoblík 200–315)	II
Třída ochrany (svařovací zrcadlo KSS 160)	I
Třída ochrany (svařovací zrcadlo KSS 200)	I
Třída ochrany (prstencové svařovací zrcadlo KSS 315)	I
Hmotnost netto	60 kg
Úroveň akustického tlaku u uší uživatele	80 dB(A)
Hodnota vibrací	≤ 2.5 m/s^2
Provozní teplota	-10 – +50 °C
Teplota skladování	-20 – +60 °C
Rozměry stroje v pohotovostním stavu	90 x 85 x 75 cm (D x Š x V)
Minimální prostorové požadavky pro bezpečnou práci se strojem	≥ 2,0 x 2,0 m

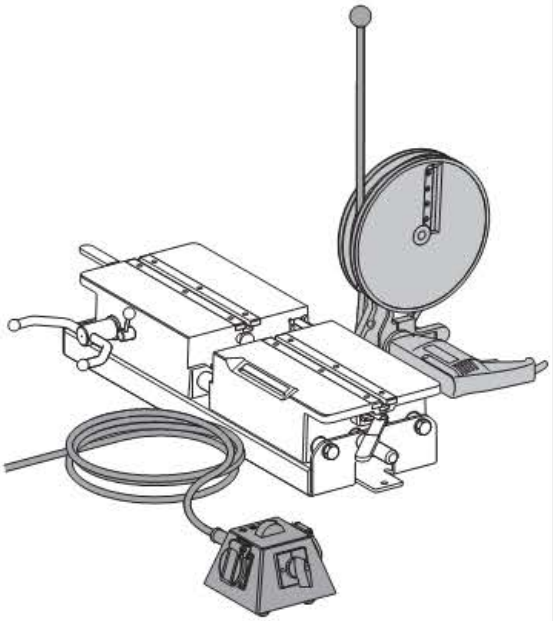
B792-003 © 04-2012

Uvedení do provozu

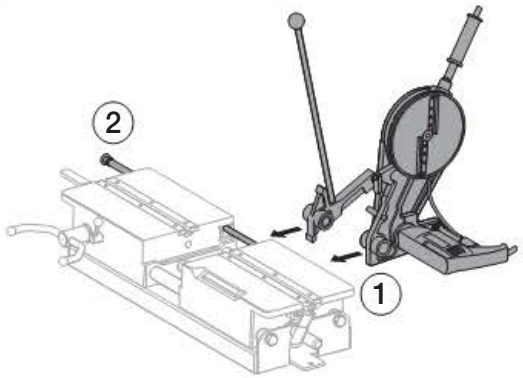
Seřízení svářečky

VÝSTRAHA
Nebezpečí zranění nožem do hoblíku
- Při montáži ručního či elektrického hoblíku noste ochranné rukavice

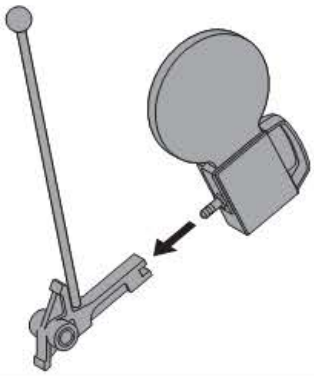
Pro práce s elektrickým hoblíkem ⌀ 200–315mm musí být instalována elektrická spínací skříňka a musí být umístěna před svářečkou.



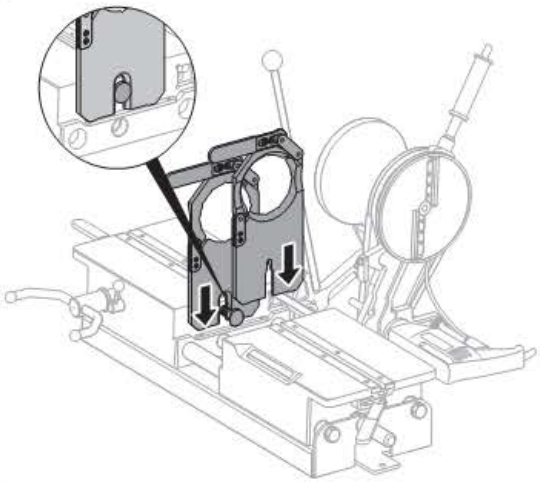
1 Ruční hoblík nebo elektrický hoblík a rameno zrcadla zasuňte mezi upínací sáně a upínací blok. Vodicí tyč prostrčte hoblíkem a ramenem zrcadla a zajistěte ji.



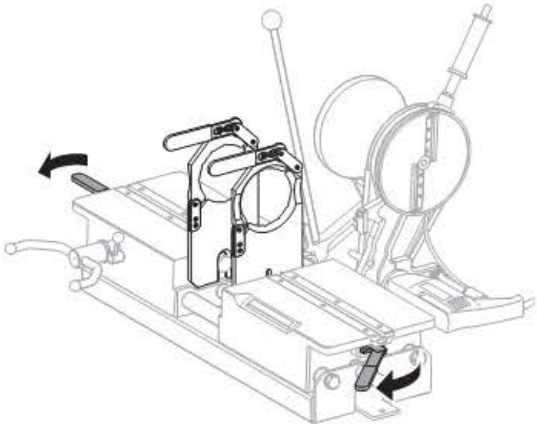
2 Namontujte svářecí zrcadlo na rameno zrcadla.



3 Upínací desky nastrčte na vyčnívající hlavy rybinového čepu upínacích šroubů.



4 Upínací desky nastavte do požadované polohy a upněte vystřeďovacími pákami.

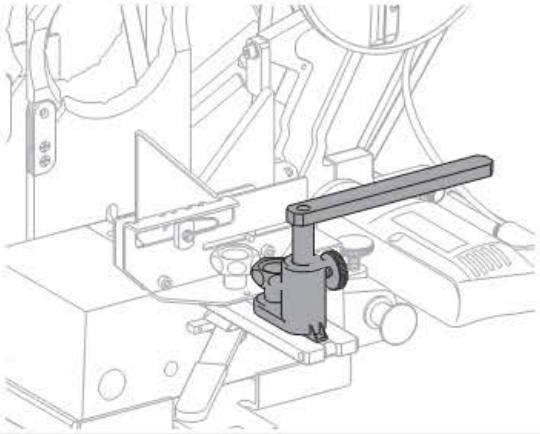


V případě trubek/tvarovek ⌀ 50–160 mm je nutné použít nastavitelné podpěry ⌀ 50–160 mm.

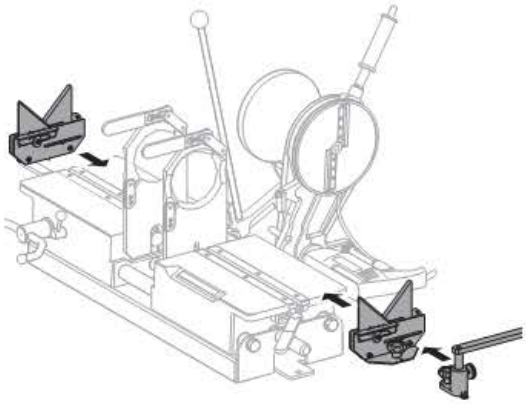
V případě trubek/tvarovek ⌀ 200–315 mm je nutné použít nastavitelné podpěry ⌀ 200 mm nebo podepření ⌀ 200–315 mm.

B792-003 © 04-2012

Otočná podpora s podstavcem slouží jako podpěra pro kolena a odbočky.



5 Nastavitelné podpěry s výstupky nastrčte na podpěrnou kolejnici a zajistěte je. V případě potřeby nastrčte a zajistěte na podpěrnou kolejnici také otočnou podporu.



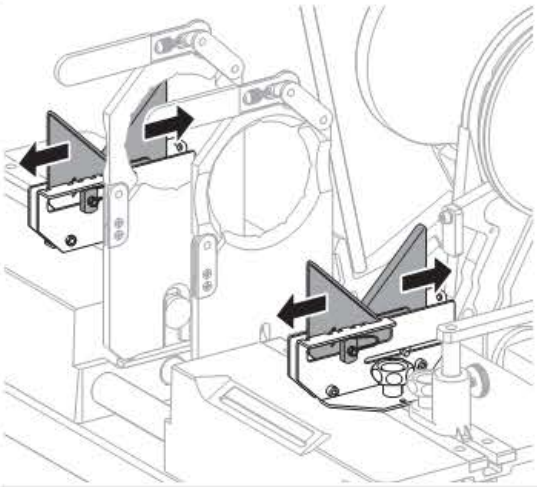
CZ

B792-003 © 04-2012

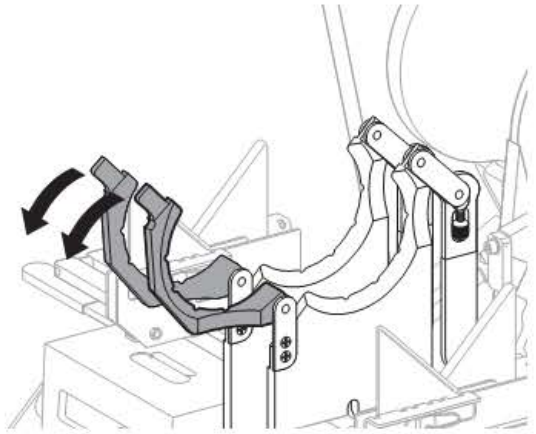
Obsluha

Upnutí trubek nebo tvarovek

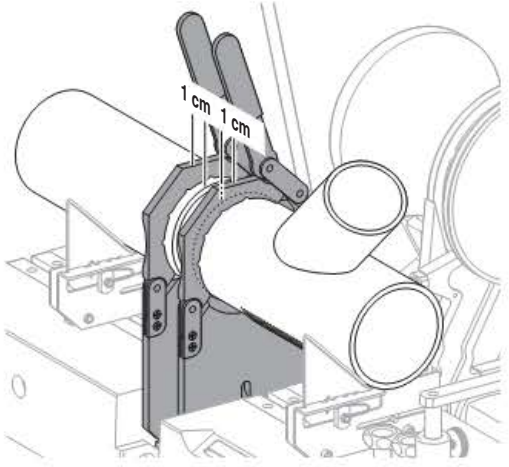
1 Nastavitelné podpěry nastavte na požadovaný rozměr.



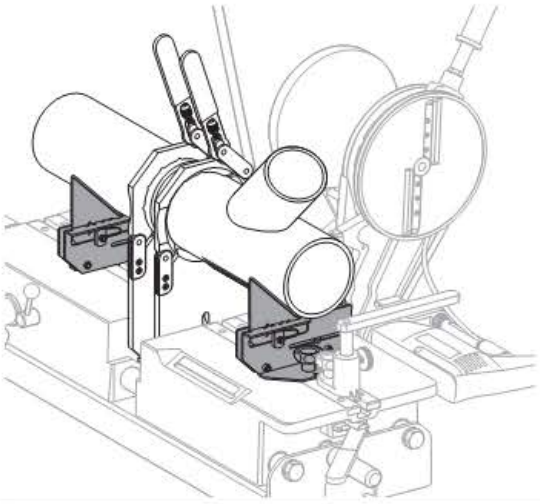
2 Rukojeť upínacích desek odklopte a vložte svařované díly.



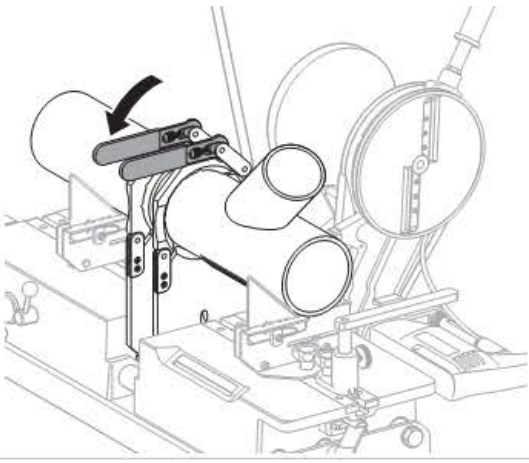
Trubky či tvarovky musí být vloženy tak, aby konce, které mají být svařeny, byly ve vzdálenosti 1 cm od upínací desky.



Nastavitelné podpěry musí být co nejdále od upínacích desek. Odbočky a kolena musí naléhat rovnou částí na nastavitelné podpěry.



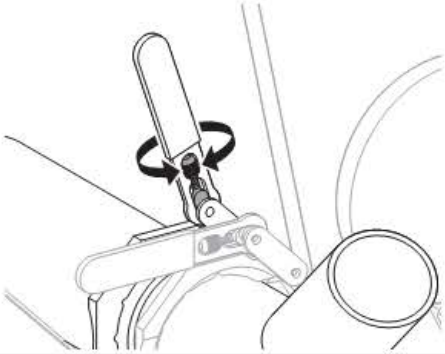
3 Trubky či tvarovky pevně upněte nastavitelnými vystřeďovacími pákami.



Pokud svařované díly vzájemně axiálně nelícují, může být pravá upínací deska stranově posunuta uvolněním vystřeďovací páky.

4 Ruční ovládací kolečko otáčejte doprava, aby se svařované díly stlačily dohromady, zkontrolujte upnutí svařovaných dílů.

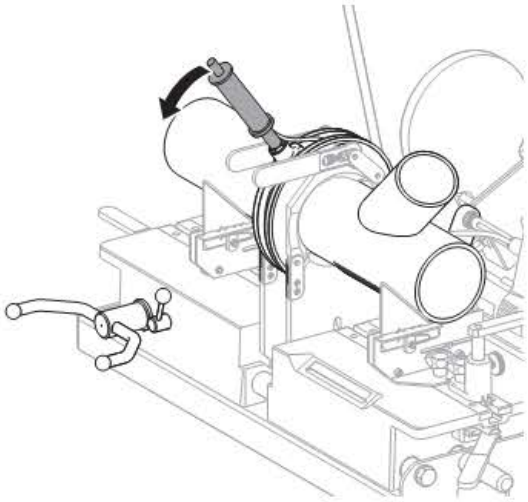
5 Při nedostatečném upnutí dodatečně upněte nastavitelnou vystřeďovací pákou.



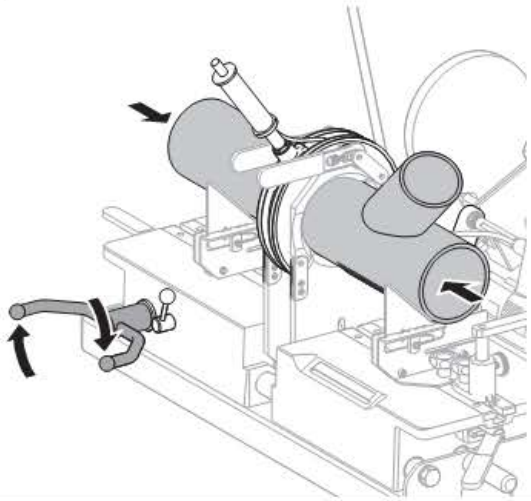
B792-003 © 04-2012

Hoblování trubek nebo tvarovek

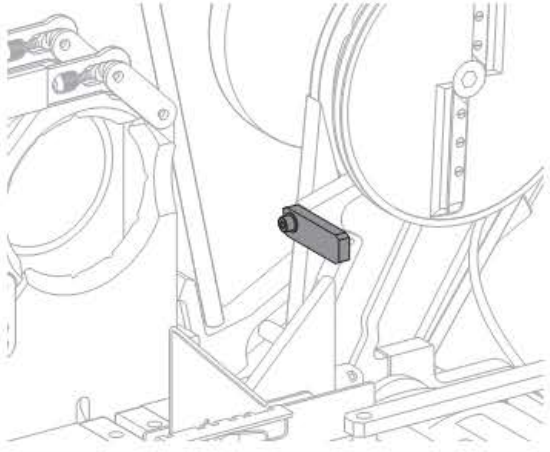
1 Vykývněte elektrický či ruční hoblík mezi svařované díly.



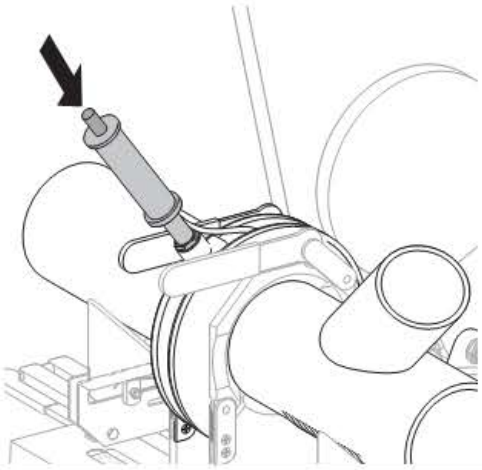
2 Ruční ovládací kolečko otáčejte doprava, abyste lehce přitlačili svařované díly oboustranně na kotouč hoblíku.



Při jednostranném hoblování musí být doraz vykývnut, aby se dosáhlo odstupu mezi hoblíkem a neosazenou upínací deskou. Upínací deska a hoblík se tak nemohou dotýkat.



3 Elektrický hoblík zapnete stiskem startovacího tlačítka. Během hoblování držte startovací tlačítko stisknuté.



4 Hoblování ukončíte uvolněním startovacího tlačítka.

5 Elektrický hoblík vykývněte zpět.

6 Zkontrolujte plochy řezu přiblížením svařovaných míst.

CZ

B792-003 © 04-2012

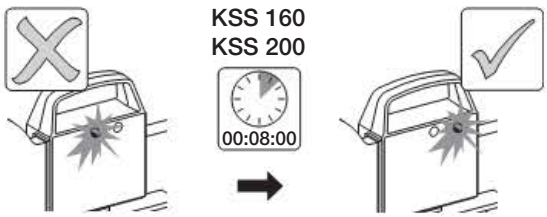
Svařování trubek nebo tvarovek

1 Zapojte síťovou vidlici do elektrické sítě.

2 Vyčkejte dosažení svařovací teploty.

Svařovací zrcadlo KSS 160 nebo KSS 200:

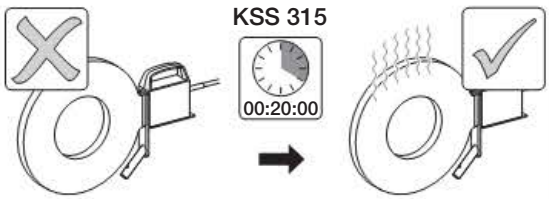
Během zahřívací fáze svítí červená kontrolka. Po dosažení svařovací teploty svítí zelená kontrolka.



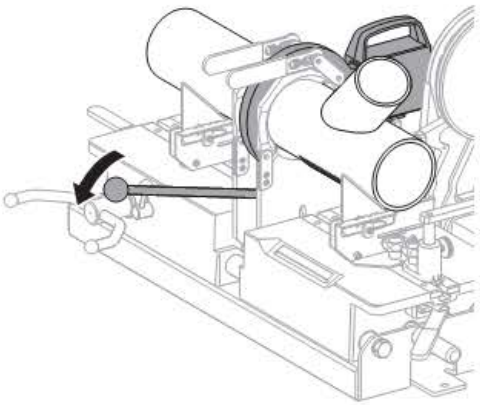
Svařovací teploty je dosaženo cca po 8–10 minutách.

Svařovací zrcadlo KSS 315:

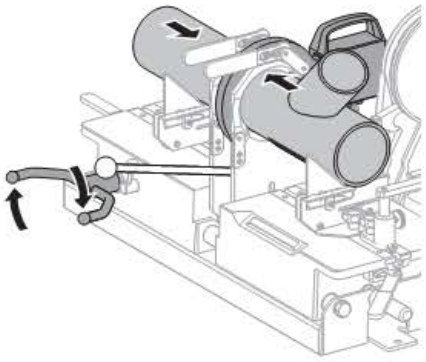
Zahřívací fáze je kontrolována vestavěným teplotním regulátorem. Svařovací teploty je dosaženo cca po 20 minutách.



3 Svařovací zrcadlo s ramenem zrcadla vykývněte mezi svařované díly.



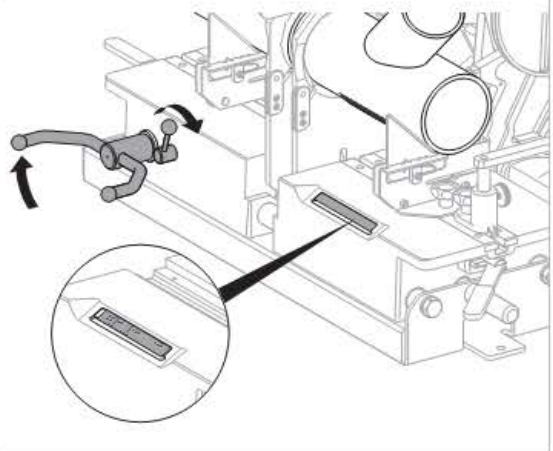
4 Ruční ovládací kolečko otáčejte doprava, abyste lehce přitlačili trubky oboustranně na svařovací zrcadlo: Plochy řezu se natavují.



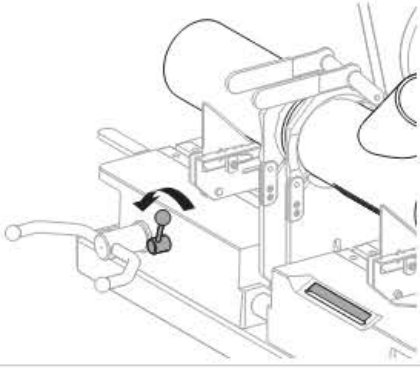
5 Pozorně pozorujte proces tavení: Svařovací zrcadlo vyjměte, jakmile je svařovací lem velký přibližně jako polovina tloušťky stěny trubky.

Ke svařování musí být vyvinut určitý tlak. Potřebného svařovacího tlaku je dosaženo tehdy, když na stupnici tlaku lze přečíst odpovídající průměr trubky.

6 Svařované díly ručním ovládacím kolečkem opatrně stlačujte dohromady, až je dosažen tlak podle stupnice tlaku. Tlak udržte přitažením aretovací úchytky až do vychladnutí svařovaného spoje.



7 Po vychladnutí svařovaného spoje uvolněte aretovací úchytku.



8 Uvolněte vystřeďovací páku, vyklopte upínací desky a vyjměte svařené trubky či tvarovky.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Údržba

V případě opravy předejte celou svářečku k opravě vždy v transportní bedně.
Opravy smí provádět pouze autorizované odborné dílny.
Adresy autorizovaných odborných dílen zjistíte u distribučních společností Geberit nebo na webu www.geberit.com.

Interval	Údržbářská práce
Pravidelně	- Přezkoušejte, zda svářečka, elektrický hoblík a svařovací zrcadlo nevykazují nedostatky a poškození ovlivňující bezpečnost. - Svářečku a její součásti očistěte a namažte.

Čištění a mazání svářečky

Předpoklady

Elektrický hoblík a svařovací zrcadlo jsou odpojeny od elektrického proudu.

VÝSTRAHA
Nebezpečí úrazu neúmyslným zapnutím
▸ Před prováděním jakýchkoliv údržbářských prací na svářečce odpojte elektrický hoblík a svařovací zrcadlo od elektrické sítě.

POZOR
Škody na svářečce způsobené vlhkostí a mokrem
▸ Svářečku, elektrický hoblík a svařovací zrcadlo nikdy neponořujte do vody nebo jiných tekutin

1. Nečistoty vyfoukejte nebo odstraňte štětečkem.
2. Svářečku a její pohyblivé součásti namažte přípravkem BRUNOX® Turbo-Spray® nebo ekvivalentním mazacím prostředkem.
3. Přebytečný mazací prostředek otřete.

CZ

Recyklace

Složení

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice 2002/95/EG RoHS (omezené používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních).

Likvidace

Na základě směrnice 2002/96/EG WEEE o starých elektrických a elektronických zařízeních jsou výrobci elektrických přístrojů povinni přijímat stará zařízení a čistě je likvidovat.

Tento symbol znamená, že se výrobek nesmí vyhazovat do zbytkového odpadu. Stará zařízení je nutno vrátit přímo společnosti Geberit, která zajistí jejich odbornou likvidaci.

Adresy sběren resp. míst, kde lze přístroje odevzdat, se dozvíte od příslušné distribuční společnosti Geberit nebo na webu www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

Prohlášení o shodě s předpisy ES dle směrnic 2004/108/ES, 2006/42/ES a 2006/95/ES

Tímto prohlašujeme, že svářečkaGeberit UNIVERSAL splňuje svou koncepcí i konstrukcí a v provedení, ve kterém bylo námi uvedeno na trh, příslušné základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví.

Používáním svářečky v rozporu s určením a úpravou svářečky provedenou bez souhlasu firmy Geberit pozbývá toto prohlášení platnosti.

Aplikované normy:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Jednatel

G. Taubert, vedoucí oddělení Normy/Patenty

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švýcarsko

Osoba pověřená dokumentací

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Švýcarsko

B792-003 © 04-2012

Prevod originalnih navodil za uporabo

Varnost

Osnovna varnostna navodila

- Pred zagonom orodja preberite navodila za uporabo in dosledno upoštevajte vse napotke
- Navodila za uporabo shranite skupaj z orodjem
- Upoštevajte varnostne predpise, ki so specifični za posamezno državo

NEVARNOST
Smrtna nevarnost zaradi električnega udara
- Pred vsako uporabo preglejte varilni stroj, omrežni kabel vtič in startno stikalo električnega skoblja glede poškodb in delovanja
- Ne dotikajte se poškodovanega omrežnega kabla ali vtiča in takoj poskrbite, da ga zamenja električar
- Pred vsemi vzdrževalnimi deli na varilnem stroju izvlecite vtič
- Preprečite stik omrežnega kabla s stroji
- Električno opremo nadzirajte v skladu z lokalnimi predpisi

OPOZORILO
Nevarnost poškodbe zaradi nepazljivosti
- Varilni stroj namestite na ravnem, trdnem podnožju
- Varilni stroj uporabljajte le na lokacijah, zaščitenih pred vremenskimi vplivi
- Varilni stroj uporabljajte le, če je v brezhibnem tehničnem stanju
- Pred vsako uporabo preverite, ali so se na delih varilnega stroja pojavile okvare
- Varilni stroj uporabljajte samo v dobro prezračenih prostorih
- Gorljiv material mora biti vsaj 1 m oddaljen od varilnega stoja
- Skrbite za čistočo in red na delovnem mestu
- Delovno mesto mora biti dobro osvetljeno
- Otroci in osebe, ki niso pooblaščene, se vam med uporabo varilnega stroja ne smejo približevati
- Ne uporabljajte varilnega stroja, če ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil
- Varilni stroj mora biti vedno pod nadzorom

POZOR
Nevarnost poškodb zaradi nepravilnega ravnanja
- Poškodovane dele zamenjajte le z originalnimi nadomestnimi deli Geberit
- Nosite primerno in varno obutev
- Široke in ohlapne obleke ustrezno zaščitite
- Dolge lase zaščitite z mrežo za lase
- Na delovnem mestu ne nosite visečih predmetov
- Pri upravljanju električnega skoblja ne smete nositi zaščitnih rokavic
- Upoštevajte težo varilnega stroja; pri transportu uporabite ustrezna sredstva za pomoč pri transportu

POZOR
Nevarnost poškodb aparata zaradi nepravilnega ravnanja
- Pri transportu in vskladiščenju varilnega stroja uporabite transportni zaboj ter ga shranite v suhem prostoru
- Varilni stroj morate redno vzdrževati in preverjati njegovo delovanje
- V primeru motenj v delovanju ali poškodb takoj poskrbite za popravilo varilnega stroja pri podjetju Geberit ali v pooblaščenem servisu

B792-003 © 04-2012

Simboli v navodilih

Simbol	Pomen
NEVARNOST	Opozarja na neposredno nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.
OPOZORILO	Opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.
POZOR	Opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe ali materialno škodo.
	Opozarja na pomembno informacijo.

Simboli na varilnem stroju

Simbol	Pomen
	Smrtna nevarnost zaradi električnega udara.
	Nevarnost opeklin zaradi vročega varilnega ogledala.
	Nevarnost ureznin zaradi skobeljnega noža.
	Nevarnost zmečkanin zaradi uporabe pri odprtem klinastem jermenu.
	Med uporabo električnega skoblja nosite zaščitna očala.
	Med uporabo električnega skoblja nosite glušnik.

Ciljna skupina

To orodje lahko uporablja samo strokovna oseba v skladu s standardom EN IEC 62079:2001.

Namenska uporaba

Varilni stroj Geberit UNIVERSAL je namenjen izključno za skobljanje in varjenje cevi in fazonskih kosov Geberit PE in Geberit Silent-db20 do ⌀ 315 mm.

Uporaba v druge namene ali v namene, ki presegajo namembnost, ni v skladu z določili. Za poškodbe, ki nastanejo zaradi tega, Geberit ne jamči.

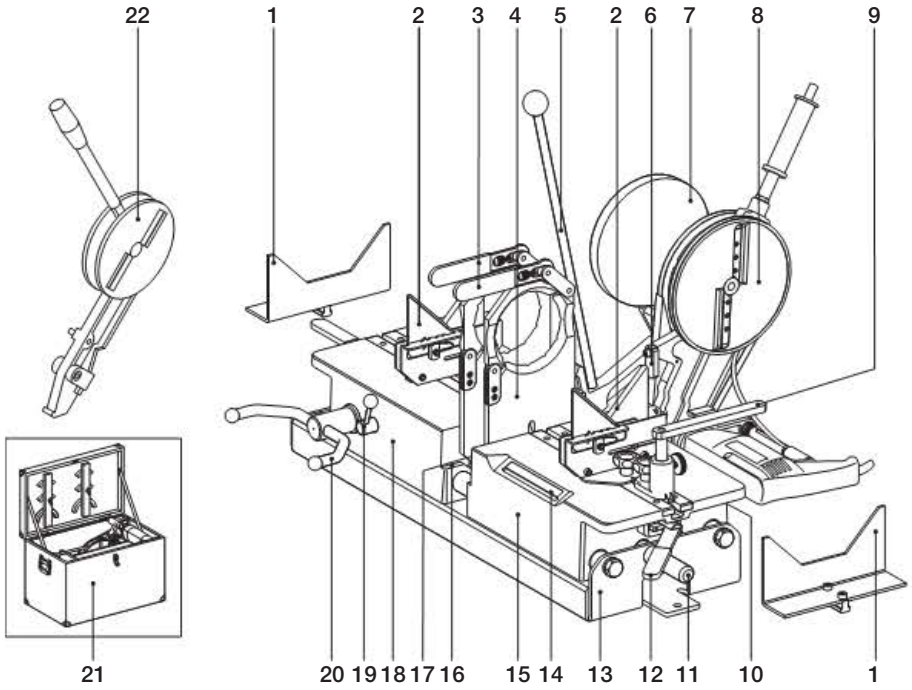
B792-003 © 04-2012

Zgradba

Varilni stroj je sestavljen iz naslednjih elementov:

- osnovni element
- vpenjalni in podporni pripomočki
- varilno ogledalo
- električni ali ročni skobelj
- transportni zaboj

Oprema se lahko razlikuje glede na obseg dobave.



1 Podporne prizme ⌀ 200 mm
2 Podporne prizme ⌀ 50–160 mm
3 Ročaj ekscentra, nastavljiv
4 Vpenjalna plošča
5 Držalo varilnega ogledala
6 Omejilo
7 Varilno ogledalo KSS 160 (za cevi in fazonske kose do ⌀ 160 mm)
7 Varilno ogledalo KSS 200 (za cevi in fazonske kose do ⌀ 200 mm)
7 Obročno varilno ogledalo KSS 315 (za cevi in fazonske kose od ⌀ 200 do ⌀ 315 mm)
8 Električni skobelj 40–160 (za cevi in fazonske kose do ⌀ 160 mm)
8 Električni skobelj 40–200 (za cevi in fazonske kose do ⌀ 200 mm)
8 Električni skobelj 200–315 (za cevi in fazonske kose od ⌀ 200 do ⌀ 315 mm)
9 Podpora, premična
10 Vodilni drog
11 Zobati drog
12 Ročaj ekscentra
13 Ogrodje stroja
14 Skala za označevanje pritiska
15 Zatezni drsnik
16 Ležišče vpenjalne plošče
17 Zatezni vijak
18 Vpenjalni blok
19 Držaj zapirala
20 Krmilno kolo
21 Varilni pribor za ⌀ 200–315 mm z obročnim varilnim ogledalom, električnim skobljem, vpenjalnimi ploščami in električno stikalno omarico
22 Ročni skobelj (za cevi in fazonske kose do ⌀ 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Tehnični podatki

Nazivna napetost	Glejte tipsko tablico
Frekvenca omrežja	Glejte tipsko tablico
Poraba moči	Glejte tipsko tablico
Vrsta zaščite (električni skobelj 40–160)	IP X0
Vrsta zaščite (električni skobelj 40–200)	IP X0
Vrsta zaščite (električni skobelj 200–315)	IP X0
Vrsta zaščite (varilno ogledalo KSS 160)	IP 20
Vrsta zaščite (varilno ogledalo KSS 200)	IP 20
Vrsta zaščite (obročno varilno ogledalo KSS 315)	IP 20
Razred zaščite (električni skobelj 40–160)	II
Razred zaščite (električni skobelj 40–200)	II
Razred zaščite (električni skobelj 200–315)	II
Razred zaščite (varilno ogledalo KSS 160)	I
Razred zaščite (varilno ogledalo KSS 200)	I
Razred zaščite (obročno varilno ogledalo KSS 315)	I
Neto teža	60 kg
Nivo zvočnega tlaka ob ušesu uporabnika	80 dB (A)
Stopnja vibracij	≤ 2,5 m/s^2
Obratovalna temperatura	-10 – +50 °C
Temperatura skladiščenja	-20 – +60 °C
Mere stroja, pripravljenega na obratovanje	90 x 85 x 75 cm (D x Š x V)
Najmanjše zahteve za prostor za varno delo s strojem	≥ 2,0 x 2,0 m

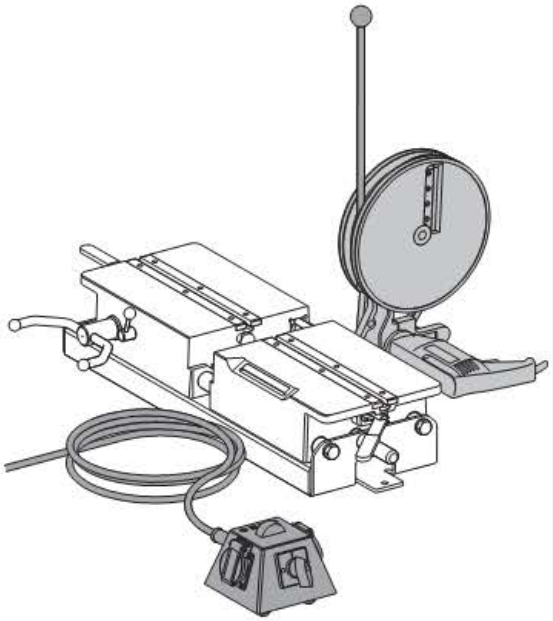
B792-003 © 04-2012

Zagon

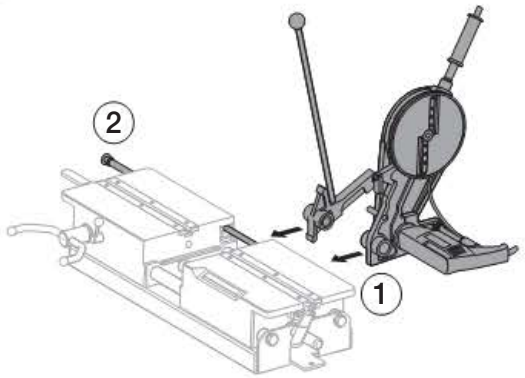
Priprava varilnega stroja

OPOZORILO
Nevarnost poškodbe s skobeljnim nožem
- Pri montaži ročnega ali električnega skoblja nosite zaščitne rokavice

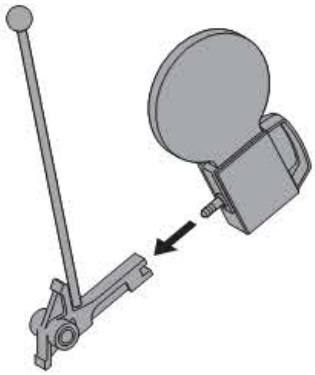
Za delo z električnim skobljem ø 200–315 mm namestite električno stikalno omarico in jo postavite pred varilni stroj.



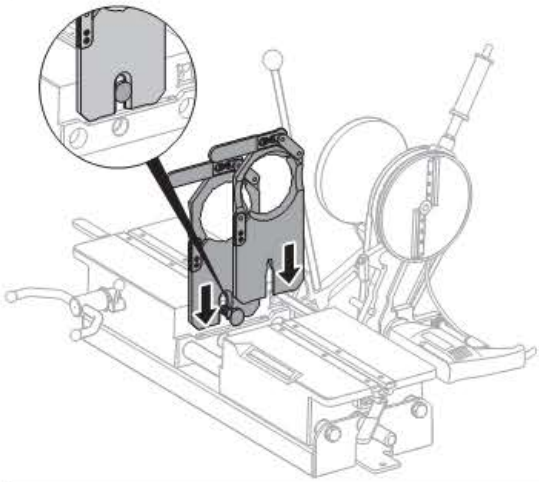
1 Ročni ali električni skobelj in držalo varilnega ogledala potisnite med zatezni drsnik in vpenjalni blok. Vodilni drog potisnite skozi skobelj in držalo varilnega ogledala in ga pritrdite.



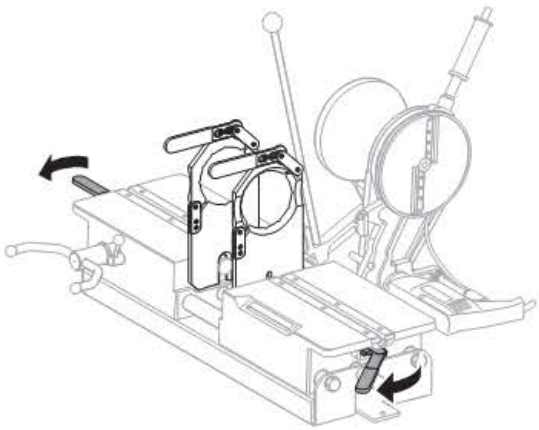
2 Varilno ogledalo montirajte na držalo varilnega ogledala.



3 Vpenjalne plošče vstavite na izstopajoče utore z lastovičjim repom zateznih vijakov.



4 Poravnate vpenjalne plošče in jih pritrdite z ročaji ekscentra.



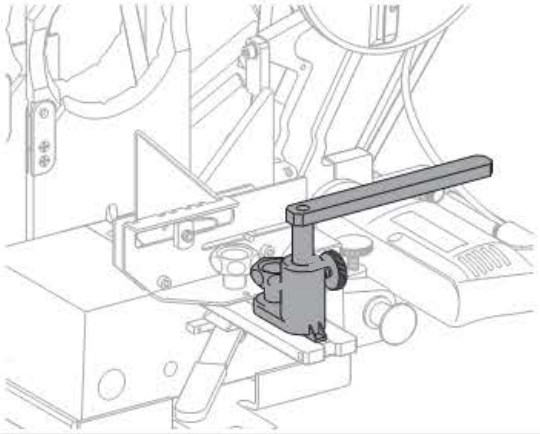
Za cevi/fazonske kose s ø 50–160 mm uporabite podporne prizme s ø 50–160 mm.

Za cevi/fazonske kose s ø 200–315 mm uporabite podporne prizme s ø 200 mm ali podpore s ø 200–315 mm.

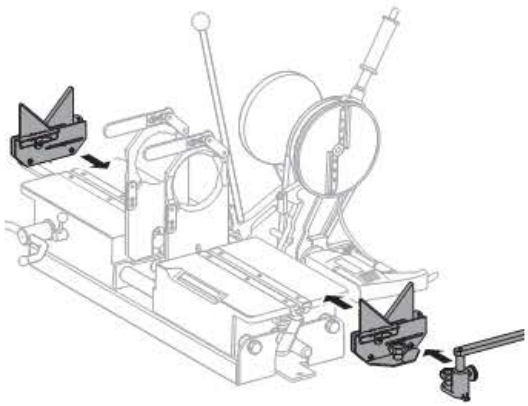
SL

B792-003 © 04-2012

Nihalna podpora s podstavkom služi kot podlaga kolenu ali odcepu.



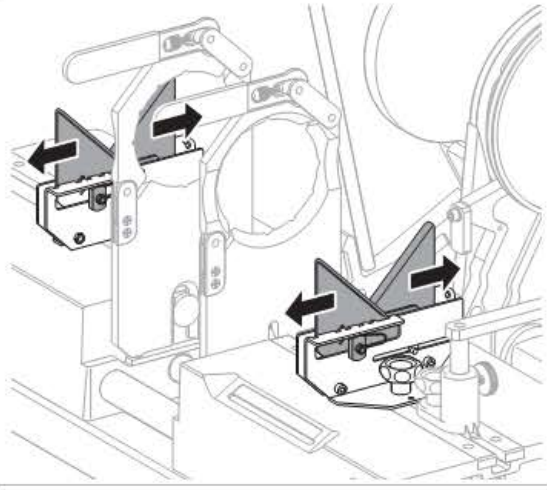
5 Vstavite podporne prizme z nastavki na podporno tračnico in jih pritrdite. Po potrebi vstavite tudi nihalno podporo na podporno tračnico in jo pritrdite.



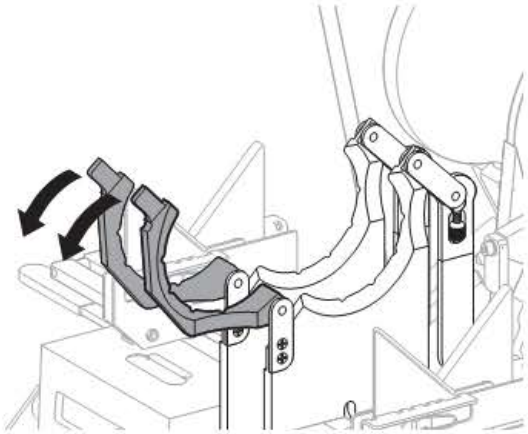
Upravljanje

Vpenjanje cevi ali fazonskih kosov

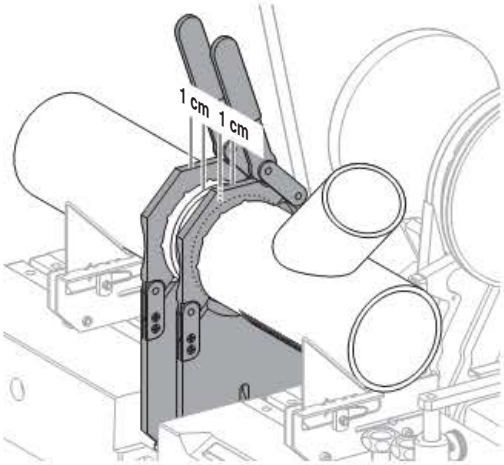
1 Podporne prizme nastavite na želeno dimenzijo.



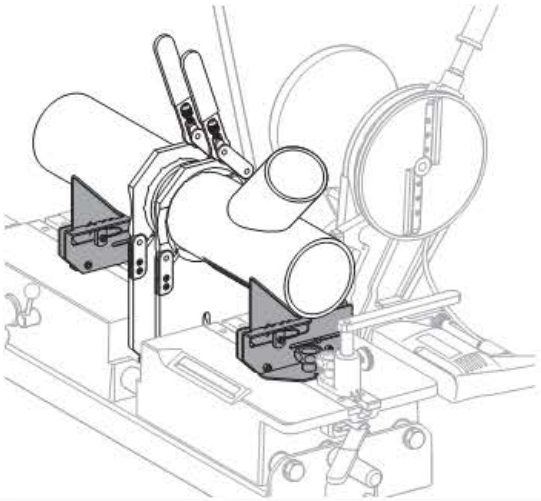
2 Ročaje vpenjalnih plošč obrnite navzgor in vstavite dele za varjenje.



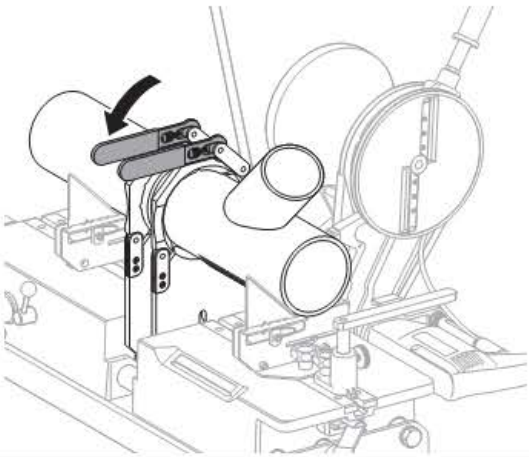
Cevi ali fazonske kose vstavite tako, da konci, ki jih želite zvariti, za 1 cm stojijo iz vpenjalne plošče.



Podporne prizme morajo biti čim dalj od vpenjalnih plošč. Odcepi in kolena morajo z ravnim delom ležati na podpornih prizmah.



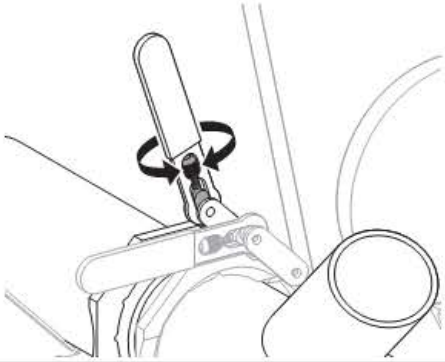
3 Cevi ali fazonske kose pritrdite z nastavljivimi ročaji ekscentra.



Če se deli za varjenje aksialno ne ujemajo, lahko s pomikom ročaja ekscentra desno vpenjalno ploščo premaknete vstran.

4 Krmilno kolo zavrtite v desno, da lahko dele za varjenje stisnete skupaj in preverite, ali so dobro pritrjeni.

5 Če deli niso dobro pritrjeni, ponovno napnite nastavljivi ročaj ekscentra.

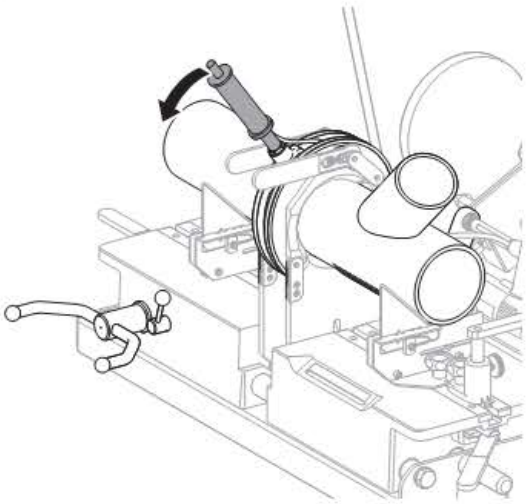


SL

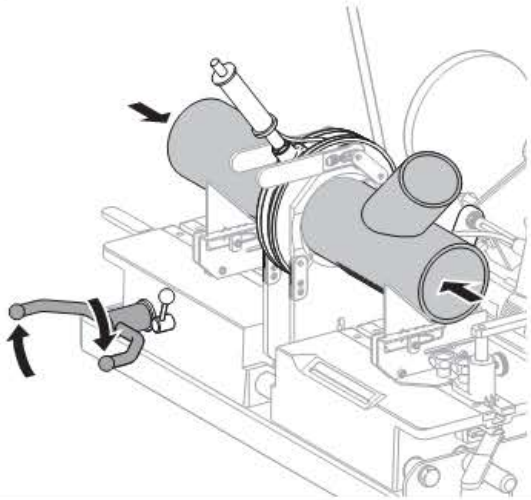
B792-003 © 04-2012

Skobljanje cevi ali fazonskih kosov

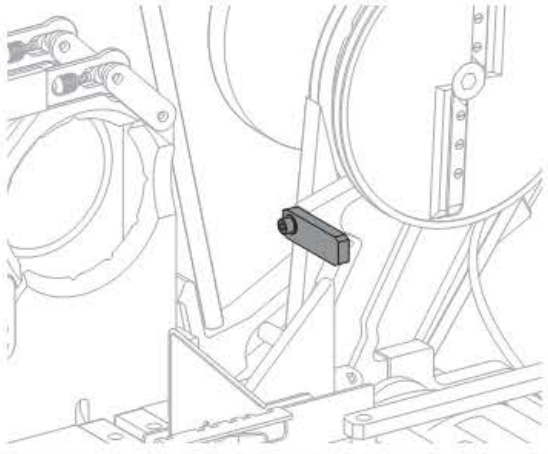
1 Električni ali ročni skobelj premaknite med dele za varjenje.



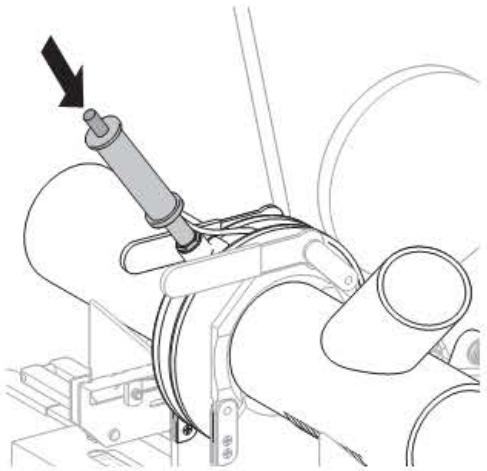
2 Krmilno kolo zavrtite v desno, da lahko dele za varjenje obojestransko preprosteje stisnete ob skobeljni disk.



Pri skobljanju na eni strani mora biti omejilo premaknjeno navzven, da se med skobljem in neopremljeno vpenjalno ploščo ohranja razdalja. Tako se vpenjalna plošča in skobelj ne dotikata.



3 Električni skobelj vklopite s pritiskom gumba za zagon. Med skobljanjem pritiskajte startno stikalo.



4 Ko želite ustaviti skobljanje, spustite startno stikalo.

5 Električni skobelj obrnite.

6 Odrezne površine delov za varjenje preverite tako, da jih potisnete skupaj.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

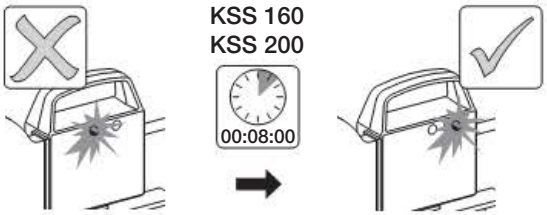
Varjenje cevi ali fazonskih kosov

1 Priključite vtič na omrežni tok.

2 Počakajte, dokler ni dosežena varilna temperatura.

Varilno ogledalo KSS 160 ali KSS 200:

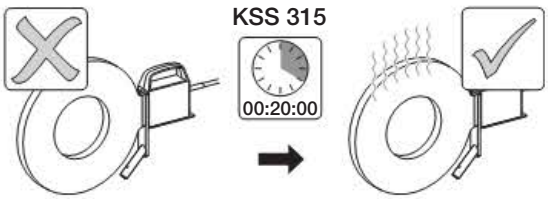
Med fazo ogrevanja sveti rdeča kontrolna luč. Ko je varilna temperatura dosežena, sveti zelena kontrolna luč.



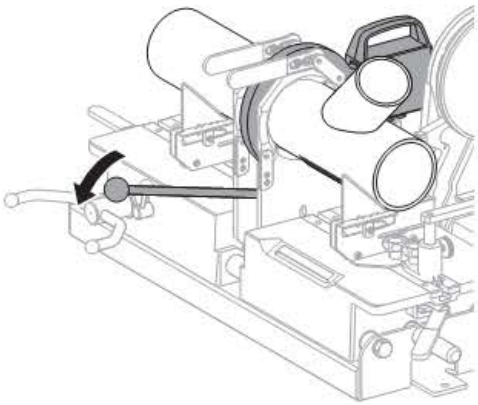
Varilna temperatura se doseže po 8–10 minutah.

Varilno ogledalo KSS 315:

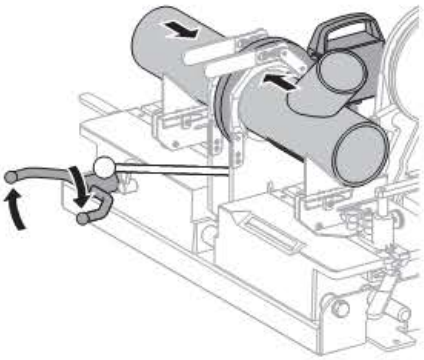
Faza ogrevanja je nadzorovana z vgrajenim temperaturnim regulatorjem. Varilna temperatura se doseže po pribl. 20 minutah.



3 Obrnite varilno ogledalo z držalom varilnega ogledala med dele za varjenje.



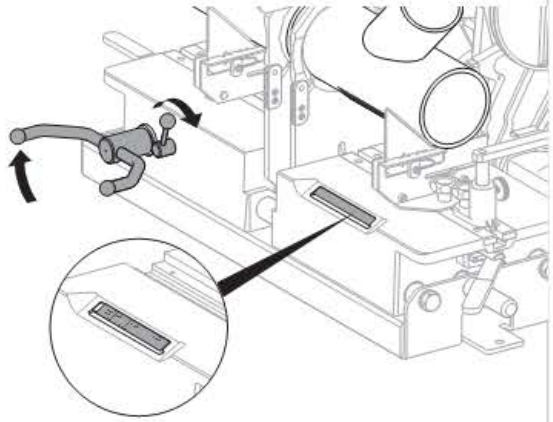
4 Krmilno kolo zavrtite v desno, da lahko cevi preprosteje stisnete ob varilno ogledalo: Odrezne površine se začnejo taliti.



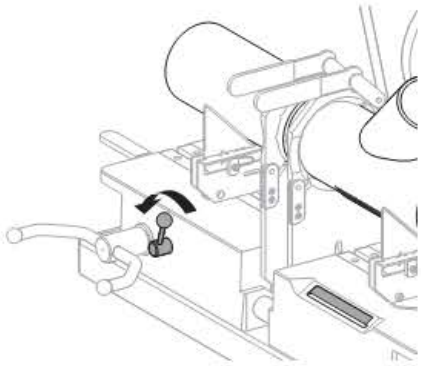
5 Postopek taljenja natančno opazujte: Varilno ogledalo odstranite takoj, ko je varilni prstan velik kot pol debeline stene cevi.

Za varjenje je potreben določen pritisk. Potreben varilni pritisk je dosežen, ko na skali za označevanje pritiska lahko odčitate ustrezen premer cevi.

6 Dele za varjenje s krmilnim kolesom previdno stisnite skupaj, dokler ne dosežete ustreznega pritiska na skali za označevanje pritiska. Pritisk s privijanjem držaja zapirala ohranjajte tako dolgo, dokler se zvar ne ohladi.



7 Ko se zvar ohladi, sprostite držaj zapirala.



8 Sprostite ročaj ekscentra, vpenjalne plošče obrnite navzgor in odstranite cevi ali fazonske kose.

SL

B792-003 © 04-2012

Vzdrževanje

Če je treba varilni stroj popraviti, ga v popravilo vedno oddajte v transportnem zaboju.
Popravila lahko izvaja samo pooblaščen servis.
Naslovi pooblaščenih servisov so na voljo pri prodajnih podjetjih Geberit ali na naslovu www.geberit.com.

Interval	Vzdrževalno delo
Redno	- Preverite, ali so na zunanjosti varilnega stroja, električnega skoblja in varilnega ogledala varnostno pomembne pomanjkljivosti in poškodbe. - Očistite in namastite varilni stroj in njegove sestavne dele.

Čiščenje in namastitev varilnega stroja

Predpostavke

Električni skobelj in varilno ogledalo sta brez napetosti.

OPOZORILO
Nevarnost poškodb zaradi nenamernega vklopa
▸ Pred vsemi vzdrževalnimi deli varilni stroj, električni skobelj in varilno ogledalo izključite iz omrežnega toka

POZOR
Škoda na varilnem stroju zaradi vlage in mokrote
▸ Varilnega stroja, električnega skoblja in varilnega ogledala ne smete potopiti v vodo ali v druge tekočine

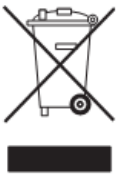
1	Odstranite umazanijo z izpihovanjem ali s čopičem.
2	Varilni stroj in premične sestavne dele namastite z mazivom BRUNOX® Turbo-Spray® ali primerljivim mazalnim sredstvom.
3	Odstranite odvečno mazalno sredstvo.

Reciklaža

Sestavine

Ta izdelek izpolnjuje zahteve direktive 2002/95/EG RoHS (omejitev uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah).

Odstranjevanje



V skladu z direktivo 2002/96/EG WEEE o starih električnih in elektronskih napravah so proizvajalci električnih naprav dolžni stare naprave prevzeti in poskrbeti za njihovo čisto odstranitev.

Simbol opozarja, da izdelka ni dovoljeno oddati skupaj z ostalimi odpadki. Stare naprave vrnite podjetju Geberit, kjer bodo poskrbeli za strokovno odstranjevanje.

Naslovi sprejemnih mest so na voljo pri pristojnem prodajnem podjetju Geberit ali na www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Izjava o skladnosti ES v skladu z direktivami 2004/108/ES, 2006/42/ES in 2006/95/ES

S tem izjavljamo, da varilni stroj Geberit UNIVERSAL zaradi zasnove in načina izdelave, ter različica, ki jo distribuiramo, ustrezata temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam.

V primeru nepravilne uporabe varilnega stroja ali spremembe varilnega stroja, o kateri ni bilo dogovora s podjetjem Geberit, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Uporabljeni standardi:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, poslovodja

G. Taubert, vodja oddelka za standarde/patente

Naslov

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švica

Pooblaščenka za dokumentacijo

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Švica

SL

B792-003 © 04-2012

Prijevod originalnih pogonskih uputa

Sigurnost

Temeljne sigurnosne odredbe

- Prije puštanja alata u pogon pročitajte pogonske upute i strogo ih se pridržavajte
- Pogonske upute čuvajte zajedno s alatom
- Pridržavajte se sigurnosnih propisa određene države

OPASNOST
Opasnost po život od električnog udara

- Prije svake upotrebe provjerite ima li oštećenja na alatu za zavarivanje, mrežnom kabelu, glavnom utikaču i tipki za pokretanje električne blanjalice te funkcioniraju li ispravno
- Nemojte dodirivati oštećen mrežni uređaj ili glavni utikač i neka ga odmah zamijeni tehnički stručnjak
- Prije svih radova na održavanju izvucite glavni utikač iz alata za zavarivanje
- Izbjegavajte kontakt između mrežnog kabela i ugradbenog stroja
- Električne uređaje provjerite u skladu s lokalnim propisima

UPOZORENJE
Opasnost od ozljeđivanja zbog nepažnje

- Alat za zavarivanje pričvrstite na ravan, čvrst temelj
- Alat za zavarivanje upotrebljavajte samo na mjestima zaštićenim od vremenskih utjecaja
- Alat za zavarivanje upotrebljavajte samo u besprijekornom tehničkom stanju
- Prije svake upotrebe provjerite ima li oštećenja na dijelovima alata za zavarivanje
- Alat za zavarivanje upotrebljavajte samo u dobro prozračenim prostorima
- Nemojte postavljati zapaljive materijale u krugu od 1 m oko alata za zavarivanje
- Radno područje održavajte čistim i urednim
- Radno područje mora biti dobro prozračeno
- Za vrijeme upotrebe alata za zavarivanje udaljite djecu i neovlaštene osobe s radnog mjesta
- Nemojte upotrebljavati alat za zavarivanje ako ste pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova
- Alat za zavarivanje nemojte ostavljati bez nadzora

OPREZ
Opasnost od ozljeđivanja zbog nepropisne upotrebe

- Oštećenje dijelove zamijenite samo originalnim zamjenskim dijelovima tvrtke Geberit
- Nosite obuću koja se ne skliže
- Nosite široku i udobnu odjeću
- Dugu kosu osigurajte mrežicom za kosu
- Izbjegavajte postavljati dijelove koji slobodno vise u radno područje
- Tijekom rada s električnom blanjalicom nemojte nositi zaštitne rukavice
- Obratite pažnju na težinu alata za zavarivanje; za prijevoz upotrebljavajte odgovarajuća prijevozna sredstva

OPREZ
Opasnost od oštećivanja zbog nepropisne upotrebe

- Za prijevoz i skladištenje upotrebljavajte transportni kovčeg i alat za zavarivanje čuvajte u suhoj prostoriji
- Redovito održavajte alat za zavarivanje i provjerite funkcionira li ispravno
- Smetnje i oštećenja alata za zavarivanje treba odmah ukloniti u tvrtki Geberit ili ovlaštenoj servisnoj radionici tvrtke Geberit

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Simboli u uputama

Simbol	Značenje
OPASNOST	Upućuje na neposrednu opasnu situaciju koja može prouzročiti smrt ili teške ozljede.
UPOZORENJE	Upućuje na moguću opasnu situaciju koja može prouzročiti smrt ili teške ozljede.
OPREZ	Upućuje na moguću opasnu situaciju koja može prouzrokovati lakše ili srednje ozljede ili materijalnu štetu.
	Upućuje na važnu informaciju.

Simboli na alatu za zavarivanje

Simbol	Značenje
	Opasnost za život zbog električnog udara.
	Opasnost od opeklina zbog vruće refleksije za zavarivanje.
	Opasnost od porezotina nožem za blanjanje.
	Opasnost od prignječenja otvoreno vođenim klinastim remenom.
	Za vrijeme upotrebe električne blanjalice nosite zaštitne naočale.
	Za vrijeme upotrebe električne blanjalice nosite zaštitu za uši.

Ciljana grupa

Ovaj alat smiju upotrebljavati samo tehnički stručnjaci u skladu s EN IEC 62079:2001.

Propisna uporaba

Alat za zavarivanje tvrtke Geberit, UNIVERSAL, namijenjen je isključivo za blanjanje i zavarivanje cijevi i fazonskih komada Geberit PE i Geberit Silent-db20 do ⌀ 315 mm.

Upotreba proizvoda u druge svrhe prelazi granice primjene u skladu s odredbama. Tvrtka Geberit ne odgovara za štete nastale takvom uporabom.

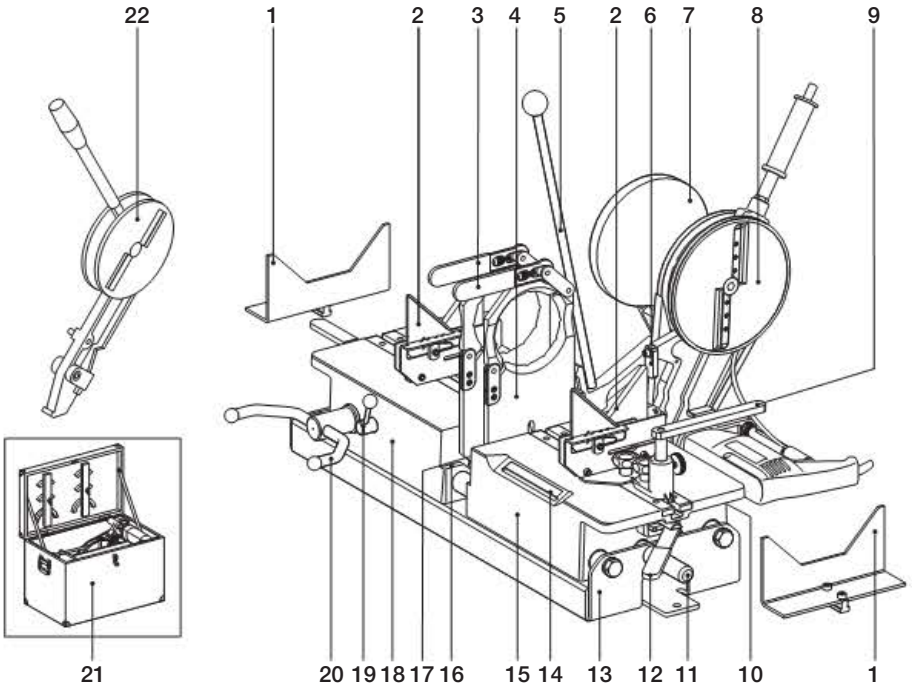
B792-003 © 04-2012

Struktura

Alat za zavarivanje sastoji se od:

- osnovnog elementa
- naprave za zatezanje i podupiranje
- refleksije za zavarivanje
- električne ili ručne blanjalice
- Transportna kutija

Oprema se može razlikovati ovisno o opsegu isporuke.



1 Prizme za oslonac ⌀ 200 mm
2 Prizme za oslonac ⌀ 50–160 mm
3 Ekscentarska ručka, prilagodljiva
4 Stezna pločica
5 Ručica refleksije za zavarivanje
6 Spojnica
7 Refleksija za zavarivanje KSS 160 (za cijevi i fazonske komade do ⌀ 160 mm)
7 Refleksija za zavarivanje KSS 200 (za cijevi i fazonske komade do ⌀ 200 mm)
7 Prstenasta refleksija za zavarivanje KSS 315 (za cijevi i fazonske komade do ⌀ 315 mm)
8 Električna blanjalica 40–160 (za cijevi i fazonske komade do ⌀ 160 mm)
8 Električna blanjalica 40–200 (za cijevi i fazonske komade do ⌀ 200 mm)
8 Električna blanjalica 200–315 (za cijevi i fazonske komade do ⌀ 200 do ⌀ 315 mm)
9 Oslonac, zakretni
10 Vodilica
11 Zupčanica
12 Ekscentarska ručka
13 Okvir stroja
14 Tlačna skala
15 Stezni klizač
16 Podloga steznih ploča
17 Stezni vijak
18 Postolje za zatezanje
19 Ručka za blokiranje
20 Ručni kotač
21 Pribor za zavarivanje za ⌀ 200–315 mm uklj. prstenastu refleksiju za zavarivanje, električnu blanjalicu, stezne ploče i električni rasklopni ormarić
22 Ručna blanjalica (za cijevi i fazonske komade do ⌀ 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Tehnički podaci

Nazivni napon	Vidi označnu pločicu
Frekvencija mreže	Vidi označnu pločicu
Potrošnja snage	Vidi označnu pločicu
Vrsta zaštite (električna blanjalica 40–160)	IP X0
Vrsta zaštite (električna blanjalica 40–200)	IP X0
Vrsta zaštite (električna blanjalica 200–315)	IP X0
Vrsta zaštite (refleksija za zavarivanje KSS 160)	IP 20
Vrsta zaštite (refleksija za zavarivanje KSS 200)	IP 20
Vrsta zaštite (prstenasta refleksija za zavarivanje KSS 315)	IP 20
Klasa zaštite (električna blanjalica 40–160)	II
Klasa zaštite (električna blanjalica 40–200)	II
Klasa zaštite (električna blanjalica 200–315)	II
Klasa zaštite (refleksija za zavarivanje KSS 160)	I
Klasa zaštite (refleksija za zavarivanje KSS 200)	I
Klasa zaštite (prstenasta refleksija za zavarivanje KSS 315)	I
Neto težina	60 kg
Razina zvučnog tlaka u uhu korisnika	80 dB (A)
Vibracijska vrijednost	≤ 2,5 m/s^2
Radna temperatura	-10 – +50 °C
Temperatura skladištenja	-20 – +60 °C
Dimenzije stroja spremnog za upotrebu	90 x 85 x 75 cm (D x Š x V)
Minimalna potreba za prostorom za siguran rad sa strojem	≥ 2,0 x 2,0 m

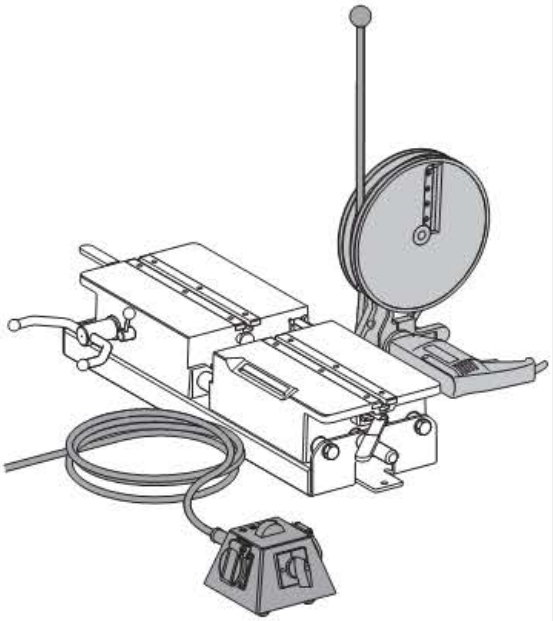
B792-003 © 04-2012

Puštanje u pogon

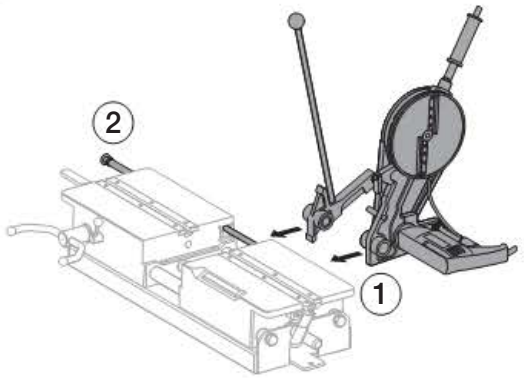
Postavljanje alata za zavarivanje

UPOZORENJE
Opasnost od ozljeđivanja nožem za blanjanje
- Za montažu ručne ili električne blanjalice nosite zaštitne rukavice

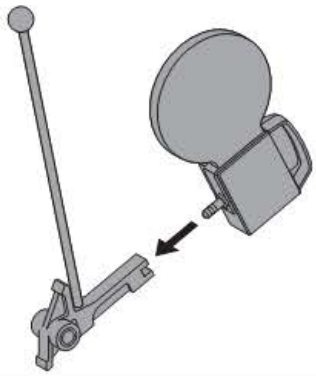
Za rad s električnom blanjalicom ⌀ 200–315 mm mora biti instaliran električni rasklopni ormarić i postavljen ispred alata za zavarivanje.



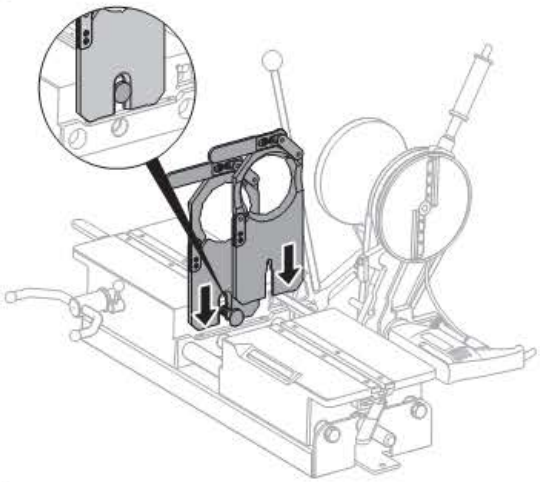
1 Ručnu ili električnu blanjalicu i krak refleksije za zavarivanje gurnite između steznog klizača i postolja za zatezanje. Vodilicu provucite kroz blanjalicu i kraj refleksije za zavarivanje i pričvrstite.



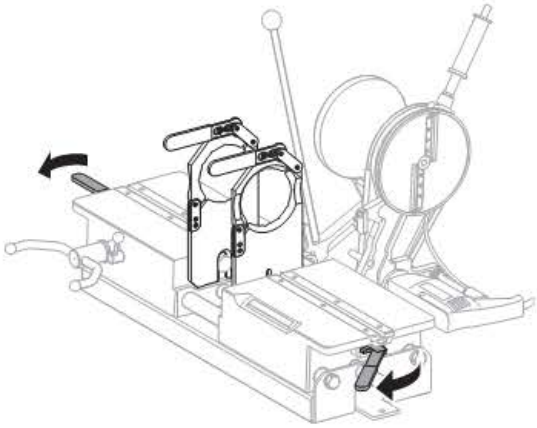
2 Refleksiju za zavarivanje postavite na krak.



3 Stezne ploče postavite na predviđene glave steznih vijaka u obliku lastavičinog repa.



4 Ispravite stezne ploče i pričvrstite ih ekscentarskim ručkama.

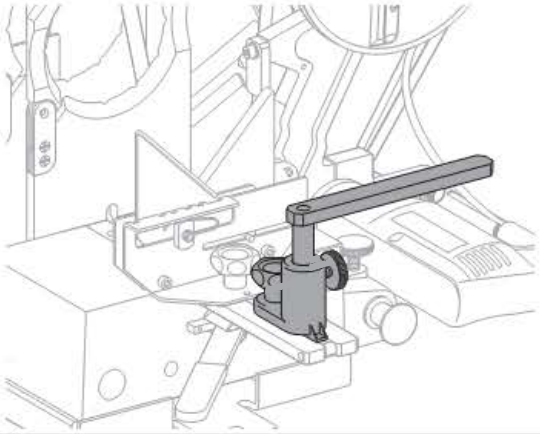


Za cijevi/fazonske komade od ⌀ 50–160 mm moraju se upotrebljavati prizme za oslonac od ⌀ 50–160 mm.

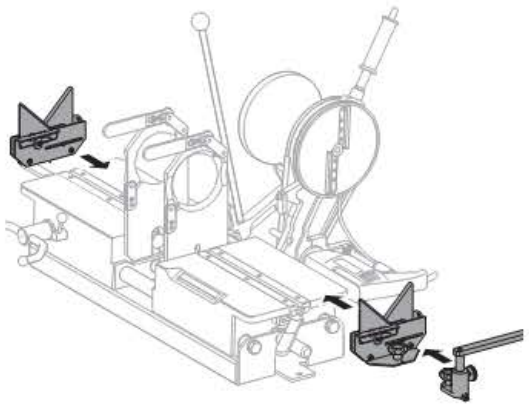
Za cijevi/fazonske komade od ⌀ 200–315 mm moraju se upotrebljavati prizme za oslonac od ⌀ 200 mm ili oslonci od ⌀ 200–315 mm.

B792-003 © 04-2012

Zakretni oslonac s podnožjem služi kao podloga za lukove ili ogranke.



5 Prizme za oslonac s urezima postavite na potpornu vodilicu i pričvrstite. Po potrebi postavite i zakretni oslonac na potpornu vodilicu i pričvrstite.

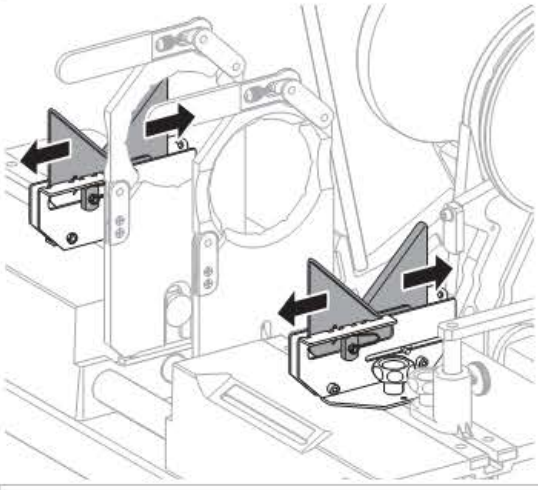


B792-003 © 04-2012

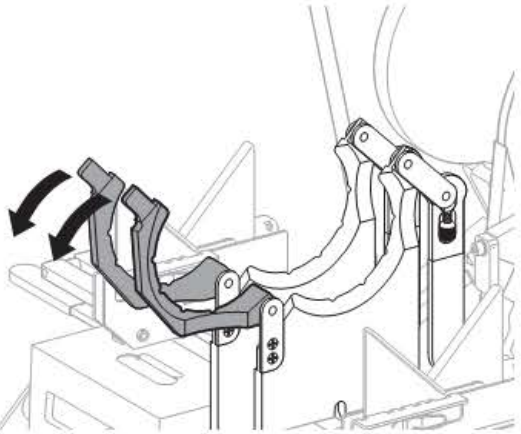
Uporaba

Zatezanje cijevi i fazonskih komada

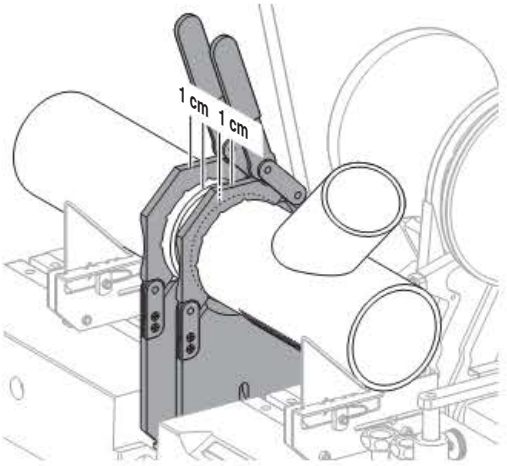
1 Prizme za oslonac namjestite na željenu dimenziju.



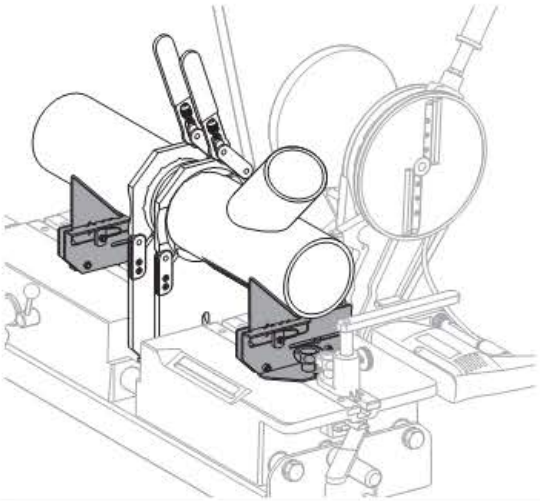
2 Otvorite držač steznih ploča i umetnite dijelove za zavarivanje.



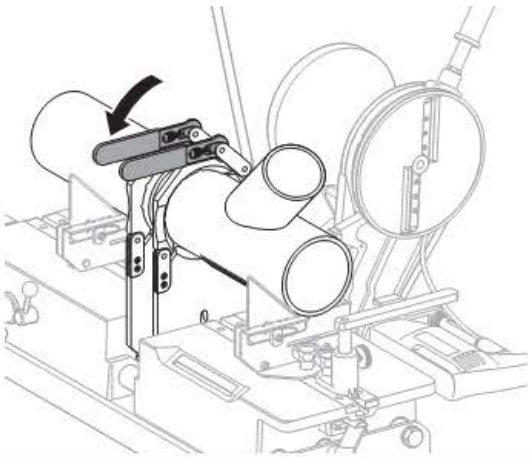
Cijevi ili fazonski komadi moraju biti postavljeni tako da krajevi koji se trebaju zavariti budu udaljeni 1 cm od stezne ploče.



Prizme za oslonac moraju biti što dalje od steznih ploča. Ogranci i lukovi moraju se postaviti na ravni dio prizmi za oslonac.



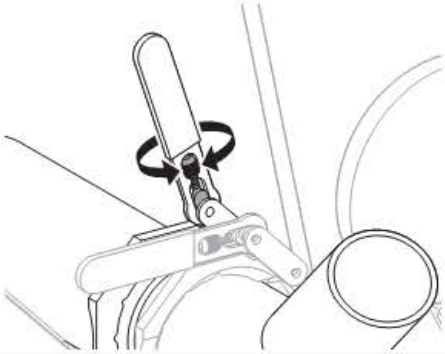
3 Cijevi ili fazonske komade čvrsto zategnite prilagodljivim ekscentarskim ručkama.



Ako se zavareni dijelovi aksijalno ne podudaraju, desna stezna ploča može se pomaknuti bočno otpuštanjem ekscentarske ručke.

4 Ručni kotač okrenite prema desno kako biste pritisnuli zavarene dijelovi i provjerili učvršćenje zavarenih dijelova.

5 Ako nije dovoljno čvrsto, dodatno zategnite prilagodljivim ekscentarskim ručkama.

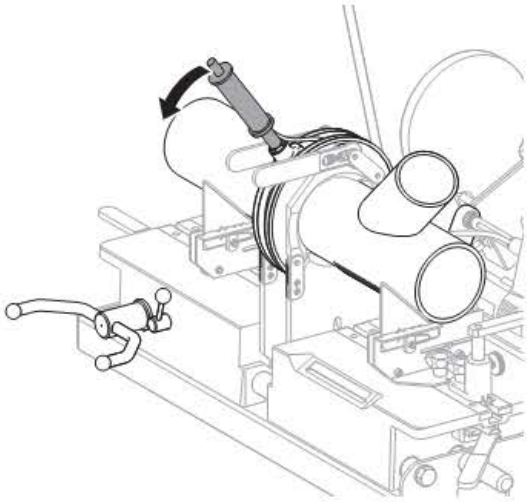


B792-003 © 04-2012

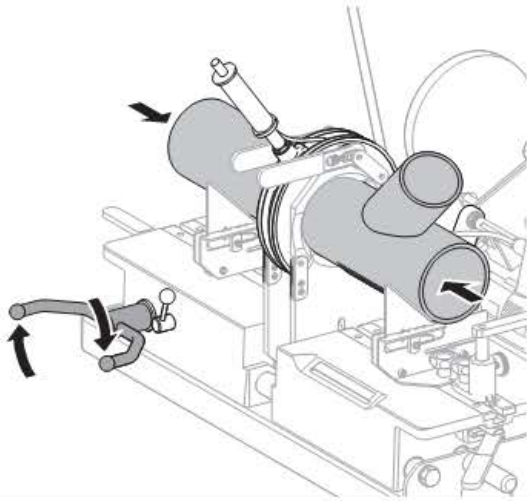
GEBERIT

Blanjanje cijevi i fazonskih komada

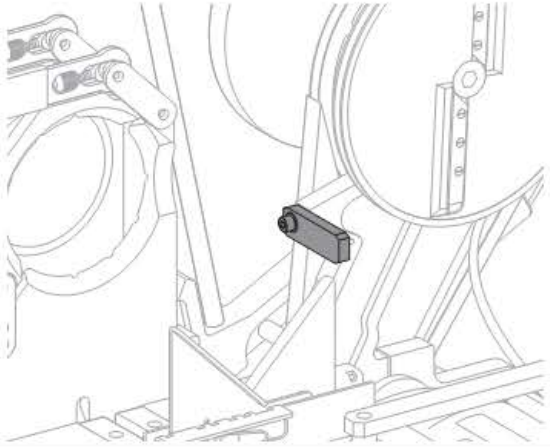
1 Električnu ili ručnu blanjalicu pomaknite između zavarenih dijelova.



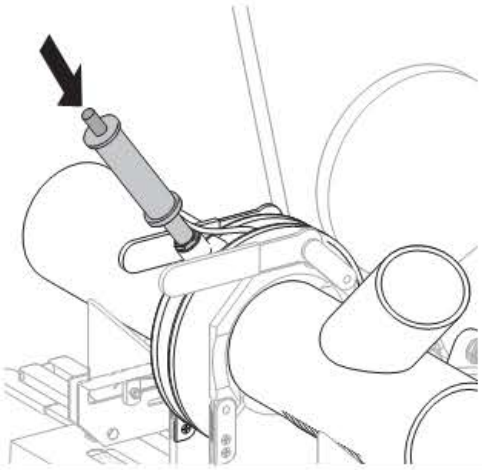
2 Ručni kotač okrenite prema desno kako biste zavarene dijelove lagano pritisnuli na ploču blanjalice.



Prilikom jednostranog blanjanja potrebno je iskrenuti graničnik bočno prema vani kako bi se postigao razmak između blanjalice i neopremljene stezne ploče. Tako se stezna ploča i blanjalica neće dodirivati.



3 Električnu blanjalicu uključite pritiskom tipke za pokretanje. Tijekom blanjanja držite tipku za pokretanje pritisnutu.



4 Za završavanje blanjanja pustite tipku za pokretanje.

5 Električnu blanjalicu iskrenite bočno prema van.

6 Rezne površine provjerite sastavljanjem zavarenih dijelova.

HR

B792-003 © 04-2012

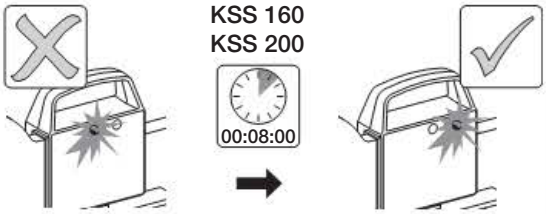
Zavarivanje cijevi i fazonskih komada

1 Glavni utikač priključite na električnu mrežu.

2 Pričekajte dok se ne postigne temperatura zavarivanja.

Refleksija za zavarivanje KSS 160 ili KSS 200:

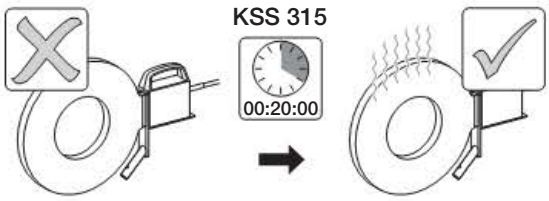
Tijekom faze zagrijavanja svijetli crvena kontrolna žaruljica. Kada se postigne temperatura zavarivanja, svijetli zelena kontrolna žaruljica.



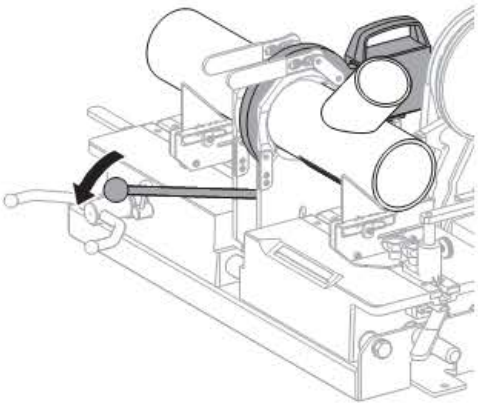
Temperatura zavarivanja postiže se nakon 8–10 minuta.

Refleksija za zavarivanje KSS 315:

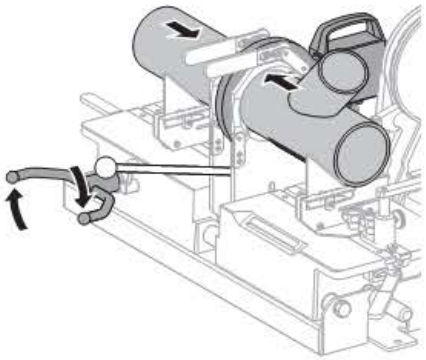
Faza zagrijavanja nadzire se ugrađenim regulatorom temperature. Temperatura zavarivanja postiže se nakon 20 minuta.



3 Refleksiju za zavarivanje s krakom pomaknite između zavarenih dijelova.



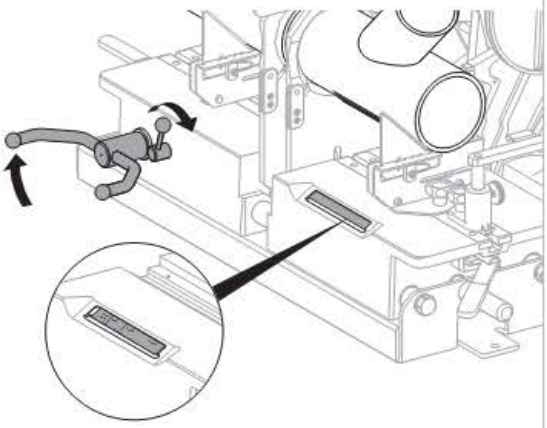
4 Ručni kotač okrenite prema desno kako biste cijevi lagano pritisnuli na refleksiju za zavarivanje: Rezne se površine stapaju.



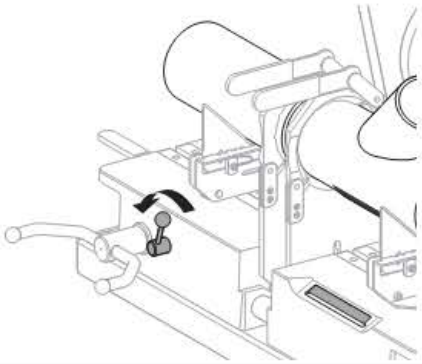
5 Pažljivo promatrajte postupak taljenja: Refleksiju za zavarivanje uklonite čim ispupčenje postane debljine otprilike jednake kao debljina stijenki cijevi.

Za zavarivanje je potrebno stvoriti određen tlak. Potrebni potisni tlak postignut je kada se na tlačnoj skali može očitati odgovarajući promjer cijevi.

6 Zavarene dijelove pažljivo stisnite ručnim kotačem dok se ne postigne tlak prema tlačnoj skali. Tlak održavajte povlačenjem ručke za blokiranje dok se varni šav ne ohladi.



7 Nakon hlađenja varnog šava otpustite ručku za blokiranje.



8 Otpustite ekscentarsku ručku, otklopite stezne ploče i izvadite zavarene cijevi ili fazonske komade.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Održavanje

Za eventualni popravak potrebno je predati cijeli alat za zavarivanje u transportnom kovčegu.

Radove na održavanju smiju obavljati samo ovlaštene servisne radionice.

Adrese ovlaštenih servisnih radionica možete dobiti od distribucijskih centara tvrtke Geberit ili naći na stranici www.geberit.com.

Interval	Postupak održavanja
Redovito	- Provjerite ima li na alatu za zavarivanje, električnoj blanjalici ili refleksiji za zavarivanje nedostataka ili oštećenja koja bi mogla utjecati na sigurnost. - Očistite i podmažite alat za zavarivanje i njegove pojedinačne dijelove.

Čišćenje i podmazivanje alata za zavarivanje

Pretpostavke

Električna blanjalica i refleksija za zavarivanje nemaju električne energije.

UPOZORENJE

Opasnost od ozljeđivanja zbog nehotičnog uključivanja

▸ Prije svih radova na održavanju alata za zavarivanje isključite električnu blanjalicu i refleksiju za zavarivanje iz struje

OPREZ

Oštećenja alata za zavarivanje uzrokovana vlagom i tekućinom

▸ Alat za zavarivanje, električnu blanjalicu i refleksiju za zavarivanje nikada nemojte uranjati u vodu ili drugu tekućinu

1. Prljavštinu otpušite ili uklonite četkicom.
2. Alat za zavarivanje i njegove pokretne dijelove podmažite sredstvom BRUNOX® Turbo-Spray® ili jednako kvalitetnim sredstvom za podmazivanje.
3. Obrišite višak maziva.

Recikliranje

HR

Sastavni materijali

Ovaj proizvod sukladan je zahtjevima smjernice 2002/95/EG RoHS (Ograničenje opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima).

Odlaganje otpada

U skladu sa smjernicom 2002/96/EG WEEE o električnoj i elektroničkoj opremi proizvođači su obvezni preuzeti natrag stare električne uređaje i odložiti ih na odgovarajući način.

Oznaka obavještava da ovaj proizvod ne smije biti bačen u zajednički otpad. Stari se uređaji moraju predati direktno tvrtci Geberit u svrhu propisnog odlaganja.

Za informacije o sabirnim mjestima obratite se nadležnom distributeru proizvoda tvrtke Geberit ili ih potražite na internetskoj stranici www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

EZ izjava o sukladnosti u skladu sa smjernicama 2004/108/EZ, 2006/42/EZ i 2006/95/EZ

Ovime izjavljujemo da alat za zavarivanje tvrtke Geberit, UNIVERSAL, na temelju koncepcije i konstrukcije, kao i izvedbe odgovara temeljnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima.

U slučaju nepropisne upotrebe alata za zavarivanje ili preinake koju nije odobrila tvrtka Geberit, ova izjava ne vrijedi.

Primijenjene norme:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Direktor

G. Taubert, Voditelj odjela za norme/patente

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švicarska

Osoba ovlaštena za tehničku dokumentaciju

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Švicarska

B792-003 © 04-2012

Originalno uputstvo za upotrebu

Bezbednost

Osnovna bezbednosna uputstva

- Pre puštanja u rad alata potrebno je pročitati priručnik za upotrebu i striktno se pridržavati tamo navedenih uputstava
- Čuvajte priručnik za upotrebu zajedno sa alatom
- Pridržavajte se specifičnih bezbednosnih propisa datih za Vašu zemlju

OPASNOST
Opasnost po život usled strujnog udara
- Pre svake upotrebe aparata za zavarivanje, proveriti oštećenja i funkcionalnost mrežnog kabla, mrežnog utikača i dugmeta za start
- Ne dodirujte oštećene mrežne kablove i utikače i odmah angažujte stručnog električara da izvrši njihovu zamenu
- Pre svakog rada na održavanju izvucite mrežni utikač aparata za zavarivanje
- Izbegavati kontakt između mrežnog kabla i konstruktivnih sklopova mašine
- Vršite kontrolu električnih elemenata u skladu sa lokalnim propisima

UPOZORENJE
Opasnost od povređivanja usled nepažnje
- Aparat za zavarivanje fiksirajte na ravnoj, čvrstoj podlozi
- Aparat za zavarivanje upotrebljavajte samo na mestima zaštićenim od atmosferskih uticaja
- Aparat za zavarivanje koristiti samo u tehnički besprekornom stanju
- Proverite da li ima oštećenja na delovima aparata za zavarivanje pre svake upotrebe
- Aparat za zavarivanje koristiti samo u dobro provetrenim prostorijama
- U krugu od 1 m oko mašine za zavarivanje nemojte skladištiti zapaljive materijale
- Radno područje održavajte čistim i urednim
- Adekvatno osvetlite radno područje
- Decu i neovlašćene osobe držite na udaljenosti od radnog mesta tokom upotrebe aparata za zavarivanje
- Nemojte upotrebljavati aparat za zavarivanje ako ste umorni ili pod uticajem alkohola, droga ili lekova
- Aparat za zavarivanje ne ostavljajte bez nadzora

PAŽNJA
Opasnost od povređivanja zbog nepravilnog rada
- Oštećene delove zamenite samo originalnim Geberit rezervnim delovima
- Nosite bezbedne cipele
- Osigurajte široke i opuštene delove odeće
- Dugu kosu zaštite mrežom za kosu
- Izbegavajte predmete koji slobodno vise u radnom području
- Tokom rada sa električnim strugačem nemojte nositi zaštitne rukavice
- Vodite računa o težini aparata za zavarivanje; za transport upotrebljavajte odgovarajuća pomoćna transportna sredstva

PAŽNJA
Oštećivanje uređaja zbog nepravilnog rada
- Za transport i skladištenje koristite transportni sanduk i aparat za zavarivanje čuvajte u suvom prostoru
- Redovno vršite održavanje aparata za zavarivanje i proveravajte ispravnost njegovih funkcija
- Za otklanjanje smetnji i oštećenja na aparatu za zavarivanje odmah angažujte Geberit ili ovlašćenu stručnu radionicu

B792-003 © 04-2012

Simboli u uputstvu

Simbol	Značenje
OPASNOST	Ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja bi mogla da izazove smrt ili teške povrede.
UPOZORENJE	Ukazuje na potencijalnu opasnu situaciju koja bi mogla da izazove smrt ili teške povrede.
PAŽNJA	Ukazuje na moguću opasnu situaciju, koja lako može dovesti do lakše povrede ili oštećenja materijala.
	Ukazuje na važnu informaciju.

Simboli na aparatu za zavarivanje

Simbol	Značenje
	Opasnost po život usled strujnog udara.
	Opasnost od opekotina vrelim ogledalom za varenje.
	Opasnost od posekotina nožem strugača.
	Opasnost od nagnječenja klinastim remenjem sa otvorenim vođenjem.
	Tokom upotrebe električnog strugača nosite zaštitne naočare.
	Tokom upotrebe električnog strugača nosite zaštitu od buke.

Ciljna grupa

Ovaj alat u skladu saEN IEC 62079:2001 mogu koristiti samo tehnički stručnjaci.

Namenska upotreba

Geberit aparat za zavarivanje UNIVERSAL namenjen je isključivo za struganje i varenje Geberit PE i Geberit Silent-db20 cevi i kalupa do ⌀ 315 mm.

Drugačija upotreba smatra se za nenamenskom. Za štetu koja nastane u takvom slučaju Geberit ne snosi odgovornost.

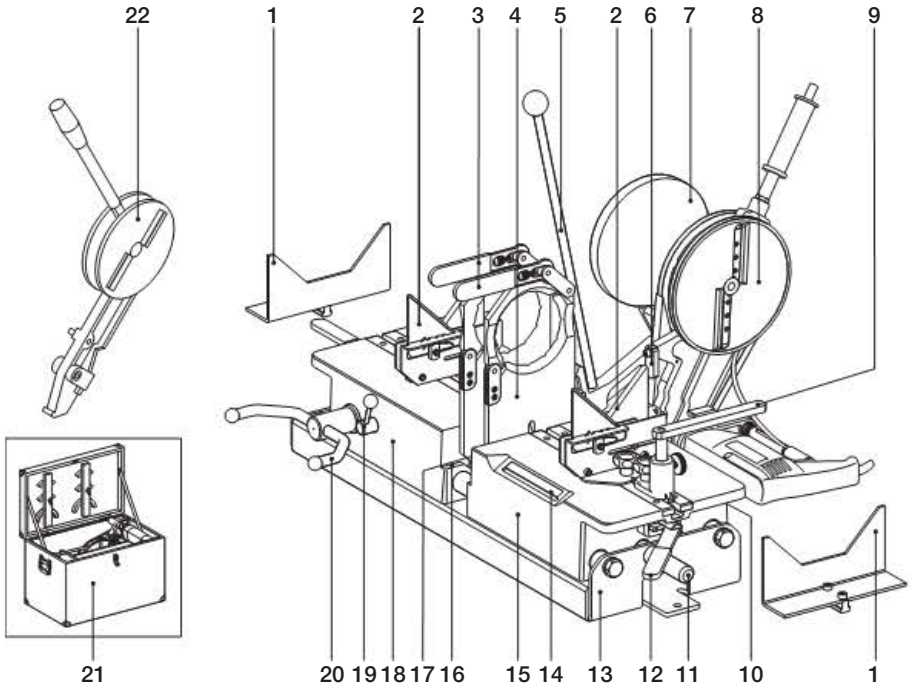
B792-003 © 04-2012

Struktura

Delovi aparata za zavarivanje su:

- Osnovni element
- Zatezni i osloni elementi
- Ogledalo za zavarivanje
- Električni ili ručni strugač
- Transportni sanduk

Oprema može da varira u zavisnosti od obima isporuke.



1 Oslone prizme ⌀ 200 mm
2 Oslone prizme ⌀ 50–160 mm
3 Ekscentrična poluga
4 Zatezna ploča
5 Ručica za autogeno zavarivanje
6 Graničnik
7 Ogledalo za zavarivanje KSS 160 (za cevi i kalupe do ⌀ 160 mm)
7 Ogledalo za zavarivanje KSS 200 (za cevi i kalupe do ⌀ 200 mm)
7 Prstenasto ogledalo za zavarivanje KSS 315 (za cevi i kalupe od ⌀ 200 do ⌀ 315 mm)
8 Električni strugač 40–160 (za cevi i kalupe do ⌀ 160 mm)
8 Električni strugač 40–200 (za cevi i kalupe do ⌀ 200 mm)
8 Električni strugač 200–315 (za cevi i kalupe od ⌀ 200 do ⌀ 315 mm)
9 Oslonci koji se mogu okrenuti
10 Vodeća šipka
11 Zupčasta šipka
12 Ekscentrična poluga
13 Okvir aparata
14 Skala pritiska
15 Vođice zateznog kotura
16 Podloga oslonca zateznog kotura
17 Zatezni vijak
18 Zatezni tronožac
19 Ručica za aretiranje
20 Ručni točak
21 Pribor za zavarivanje za ⌀ 200–315 mm uklj. prstenasto ogledalo, stezne ploče i elektične razvodne kutije.
22 Ručni strugač (za cevi i kalupe do ⌀ 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Tehnički podaci

Mrežni napon	Pogledati tablicu sa oznakom tipa
Mrežna frekvencija	Pogledati tablicu sa oznakom tipa
Apsorbovana snaga	Pogledati tablicu sa oznakom tipa
Vrsta zaštite (električni strugač 40–160)	IP X0
Vrsta zaštite (električni strugač 40–200)	IP X0
Vrsta zaštite (električni strugač 200–315)	IP X0
Vrsta zaštite (ogledalo za zavarivanje KSS 160)	IP 20
Vrsta zaštite (ogledalo za zavarivanje KSS 200)	IP 20
Vrsta zaštite (prstenasto ogledalo za zavarivanje KSS 315)	IP 20
Klasa zaštite (električni strugač 40–160)	II
Klasa zaštite (električni strugač 40–200)	II
Klasa zaštite (električni strugač 200–315)	II
Klasa zaštite (ogledalo za zavarivanje KSS 160)	I
Klasa zaštite (ogledalo za zavarivanje KSS 200)	I
Klasa zaštite (prstenasto ogledalo za zavarivanje KSS 315)	I
Neto težina	60 kg
Nivo zvučnog opterećenja uha korisnika	80 dB(A)
Nivo vibracija	≤ 2,5 m/s^2
Radna temperatura	-10 – +50 °C
Temperatura skladištenja	-20 – +60 °C
Dimenzije aparata spremnog za rad	90 x 85 x 75 cm (D x Š x V)
Minimalni prostor potreban za bezbedan rad sa aparatom	≥ 2,0 x 2,0 m

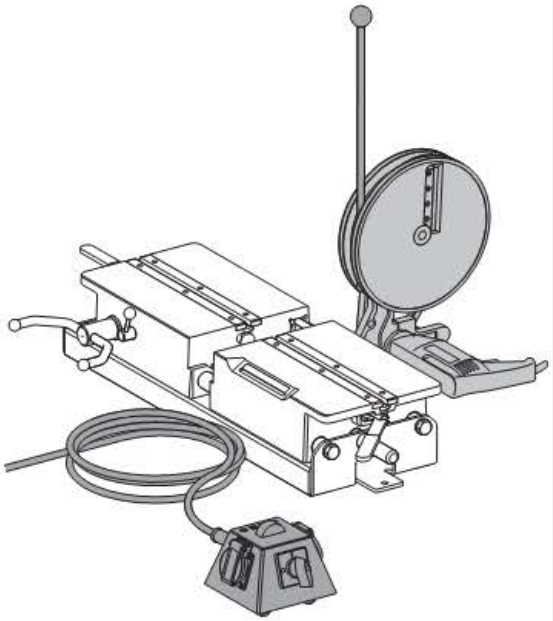
B792-003 © 04-2012

Puštanje u rad

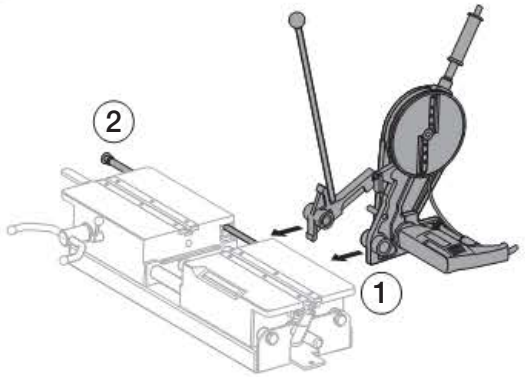
Podešavanje aparata za zavarivanje

UPOZORENJE
Opasnost od povređivanja nožem strugača
- Za montažu ručnog ili električnog strugača nosite zaštitne rukavice

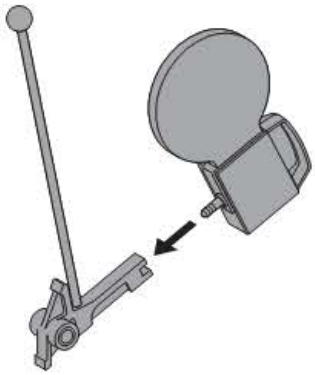
Za radove sa električnim strugačem ⌀ 200–315 mm morate instalirati električnu razvodnu kutiju i postaviti ispred aparata za zavarivanje.



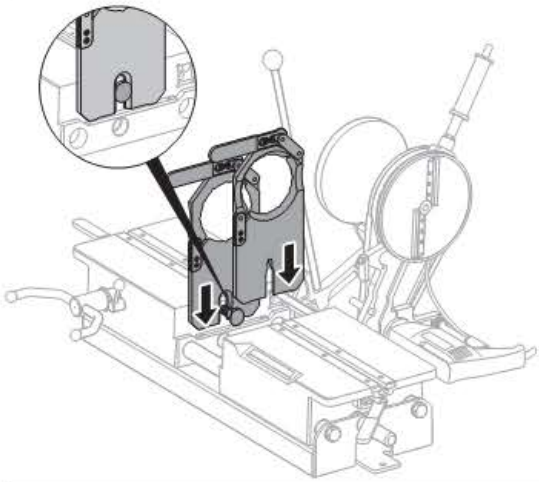
1 Ručni ili električni strugač i ručica za autogeno zavarivanje između vođica zateznog kotura i zateznog tronošca. Pomerite i fiksirajte vodeću šipku i ručicu za autogeno zavarivanje.



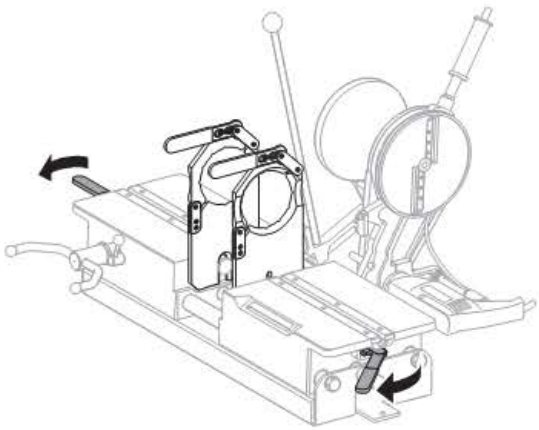
2 Ogledalo za zavarivanje montirajte na ručicu za autogeno zavarivanje.



3 Stezne ploče postavite na leptiraste glave zateznih vijaka.



4 Ispravite stezne ploče i fiksirajte ih pomoću ekscentričnih poluga.



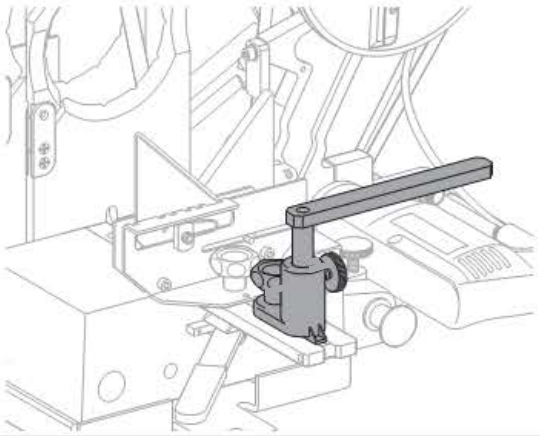
Za cevi/kalupe sa ⌀ 50–160 mm moraju se upotrebljavati oslone prizme ⌀ 50–160 mm.

Za cevi/kalupe sa ⌀ 200–315 mm moraju se upotrebljavati oslone prizme ⌀ 200 mm ili podupirači ⌀ 200–315 mm.

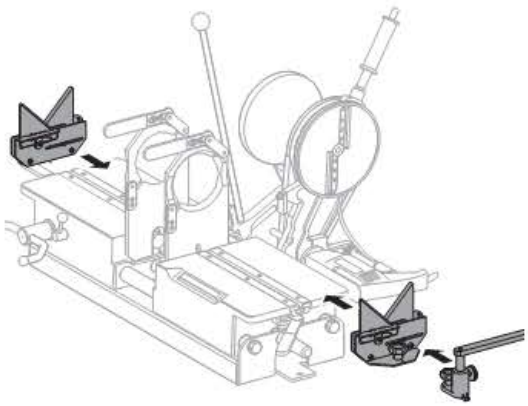
SR

B792-003 © 04-2012

Oslonci koji se mogu okrenuti sa podnožjem služe kao podloga za kolena ili ogranke.



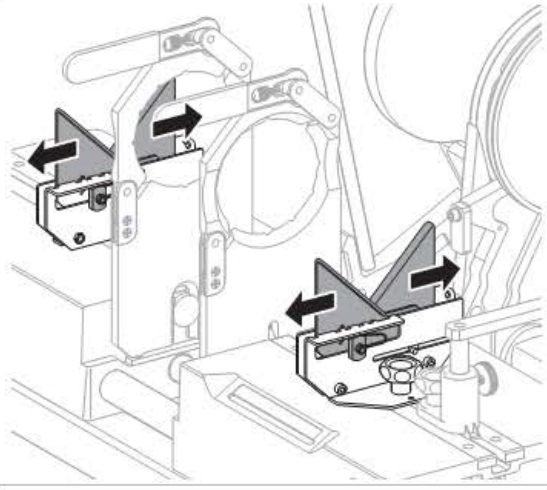
5 Oslone prizme sa bregom postavite i fiksirajte na potpornu šinu. Po potrebi, oslonce koji se mogu okretati postavite i fiksirajte na potpornu šinu.



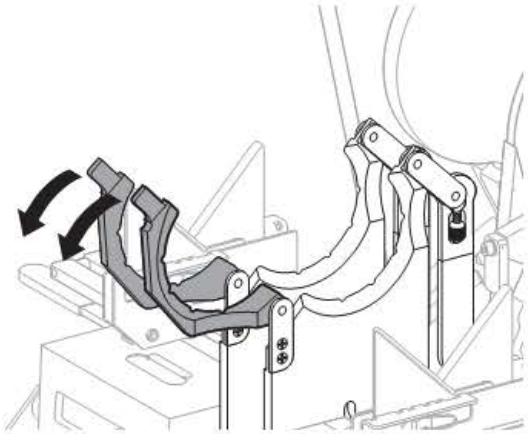
Rukovanje

Zatezanje cevi ili kalupa

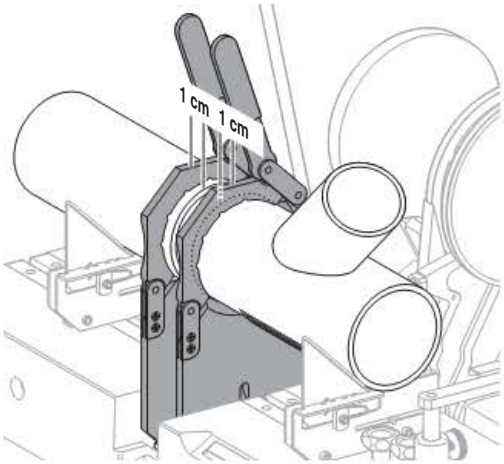
1 Podesite željenu dimenziju oslonih prizmi.



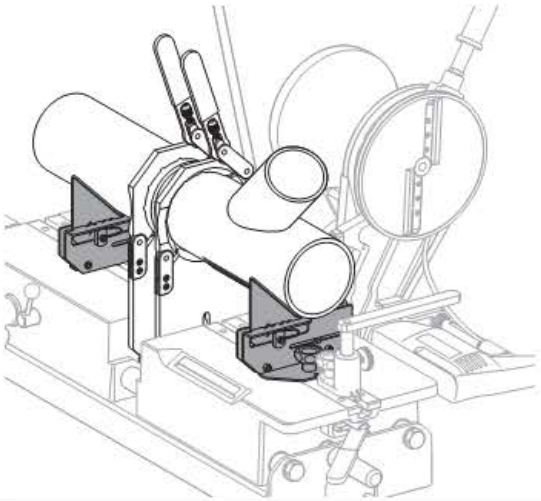
2 Rasklopite luk zateznih ploča i postavite zavarene delove.



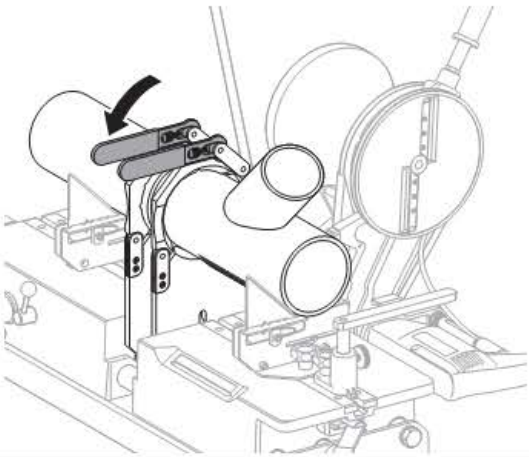
Cevi ili kalupi moraju biti postavljeni tako da krajevi koji se vare budu na rastojanju od 1 cm od stezne ploče.



Oslone prizme moraju da budu što dalje od zateznih ploča. Ogranci i lukovi moraju da naležu na oslone prizme svojim pravim delom.



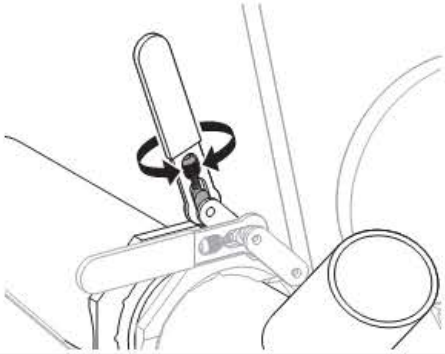
3 Cevi i kalupe učvrstite pomoću podesivih ekscentričnih poluga.



Ukoliko zavareni delovi ne naležu aksijalno jedni na druge, desna zatezna ploča se može bočno pomeriti otpuštanjem ekscentrične poluge.

4 Ručni točkić okrenite nadesno da biste pritisli zavarene delove i proverili fiksiranje zavarenih delova.

5 U slučaju nedovoljnog fiksiranja, dotezanje izvršite podesivom ekscentričnom polugom.

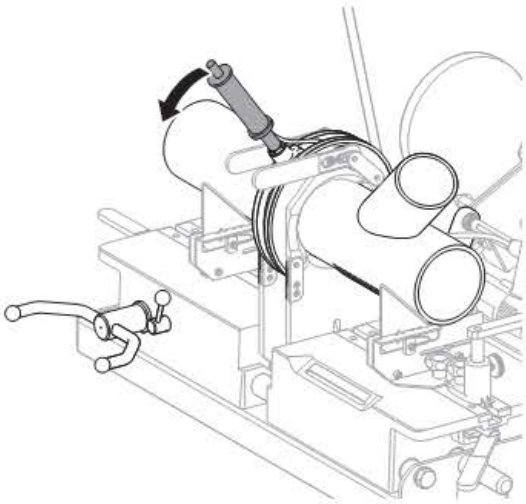


SR

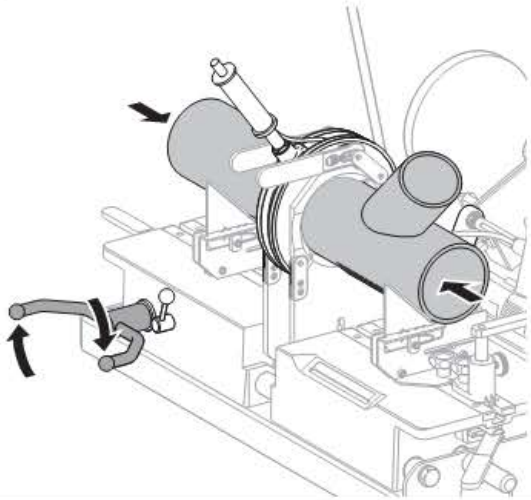
B792-003 © 04-2012

Struganje cevi ili kalupa

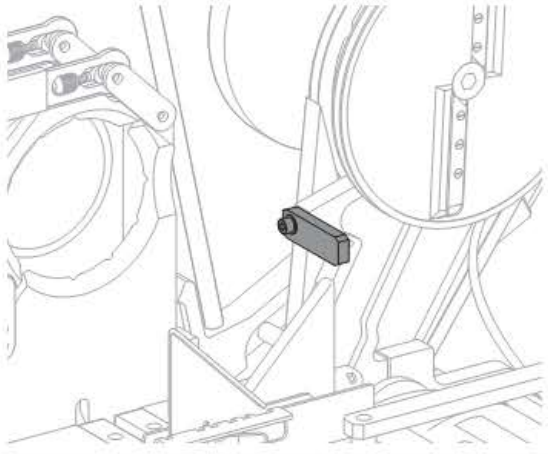
1 Zakrenite električni ili ručni strugač između zavarenih delova.



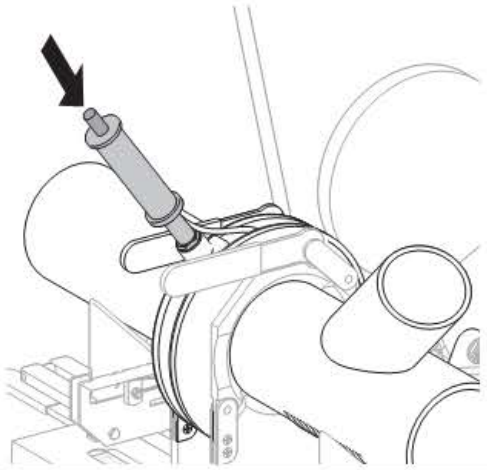
2 Ručni točkić okrenite nadesno da biste zavarene delove lagano pritisli sa obe strane na ploču strugača.



Kod struganja sa jedne strane graničnik mora biti zakrenut da bi između strugača i naopremljene stezne ploče postojao razmak. Zatezna ploča i strugač na taj način ne mogu da se dodiruju.



3 Električni strugač uključite pritiskanjem dugmeta za start. Tokom struganja dugme za start držite pritisnuto.



4 Za završetak struganja pustite dugme za start.

5 Zakrenite električni strugač.

6 Površine prereza kontolišite spajanjem zavarenih delova.

B792-003 © 04-2012

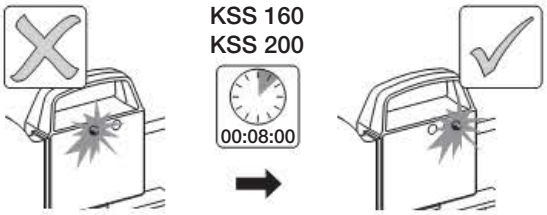
Zavarivanje cevi ili kalupa

1 Priključite mrežni utikač na sistem napajanja električnom energijom.

2 Sačekajte dok se ne postigne temperatura zavarivanja.

Ogledalo za zavarivanje KSS 160 ili KSS 200:

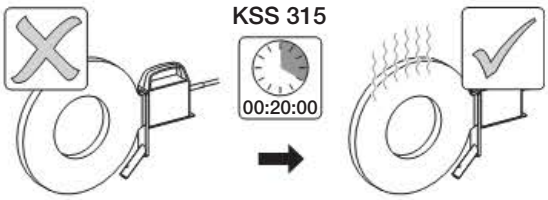
Tokom faze zagrevanja svetli crvena kontrolna lampica. Ako je dostignuta temperatura zavarivanja, svetli zelena kontrolna lampica.



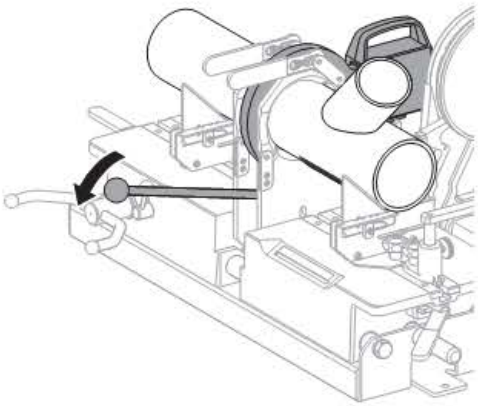
Temperatura zavarivanja se dostiže nakon 8–10 minuta.

Ogledalo za zavarivanje KSS 315:

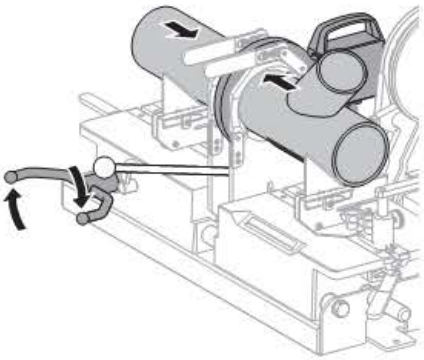
Faza zagrevanja nadzire se preko ugrađenog regulatora temperature. Temperatura zavarivanja se dostiže nakon 20 minuta.



3 Ogledalo za zavarivanje zakrenite između zavarenih delova pomoću ručice za autogeno zavarivanje.



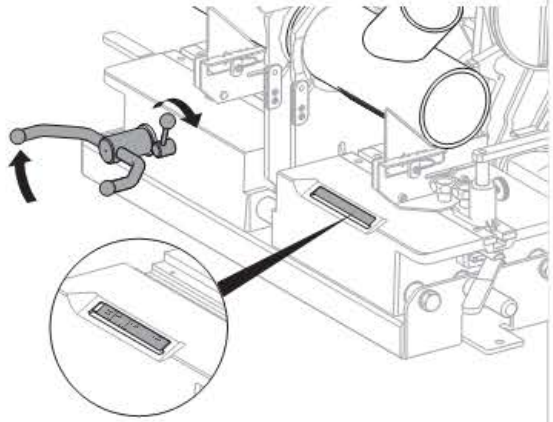
4 Ručni točkić okrenite nadesno da biste cevi lagano pritisli sa obe strane na ogledalo za zavarivanje: Površine prereza se tope.



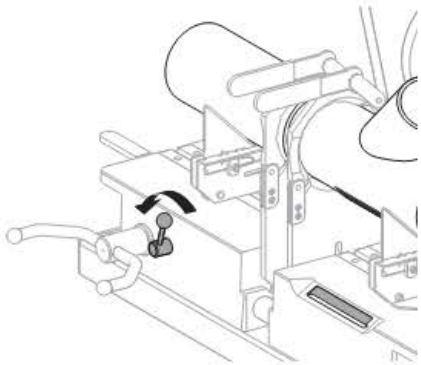
5 Precizno nadzirite postupak topljenja: Uklonite ogledalo za zavarivanje čim zavareno izbočenje dostigne polovinu debljine cevi.

Za zavarivanje je potrebno da se proizvede određeni pritisak. Potrebni pritisak se postiže kada se na skali pritiska može očitati odgovarajući prečnik cevi.

6 Zavarene delove pažljivo pritiskajte pomoću ručnog točkića sve dok se ne postigne pritisak prema skali pritiska. Održavajte pritisak povlačenjem ručice za aretiranje, sve dok se šav vara ne ohladi.



7 Nakon hlađenja šava vara otpustite ručicu za aretiranje.



8 Otpustite ekscentričnu polugu, rasklopite stezne ploče i skinite zavarene cevi i kalupe.

SR

B792-003 © 04-2012

Održavanje

Radi eventualne popravke, kompletan aparat za zavarivanje uvek predajte na popravku u transportnom sanduku.
Popravke smeju vršiti samo ovlašćene stručne radionice.
Adrese ovlašćenih servisa možete potražiti kod Geberit prodajnih firmi ili ih pronaći na www.geberit.com.

Interval	Aktivnost održavanja
Redovno	- Prekontrolišite da li aparat za zavarivanje, električni strugač i ogledalo za varenje imaju spoljašnje nedostatke i oštećenja koja mogu uticati na bezbednost. - Očistite i podmažite aparat za zavarivanje i njegove delove.

Čišćenje i podmazivanje aparata za zavarivanje

Preduslovi

U električnom strugaču i ogledalu za varenje nema struje.

UPOZORENJE
Opasnost od povreda usled slučajnog uključivanja
- Pre svih radova na održavanju aparata za zavarivanje, električni strugač i ogledalo za varenje odvojite od sistema za napajanje strujom

PAŽNJA
Oštećenja na aparatu za zavarivanje usled vlage
- Aparat za zavarivanje, električni strugač i ogledalo za zavarivanje nikada ne stavljati u vodu ili druge tečnosti

1. Oduvati ili očetkati prljavštinu.
2. Aparat za zavarivanje i njegove pokretne delove podmažite sredstvom BRUNOX® Turbo-Spray® ili sličnim mazivom.
3. Obrisati višak maziva.

Recikliranje

Sastojci

Proizvod je usaglašen sa zahtevima smernice 2002/95/EG RoHS (za ograničenje upotrebe opasnih supstanci u električnim i elektronskim uređajima).

Uklanjanje materija

U skladu sa smernicom 2002/96/EG WEEE električnim i elektronskim uređajima, proizvođači električnih aparata imaju obavezu preuzimanja starih aparata i njihovog ekološki sigurnog odlaganja.

Simbol ukazuje na to da proizvod ne bi smeo da bude odložen zajedno sa drugim smećem. Stare uređaje treba vratiti kompaniji Geberit koja će se postarati za njihovo pravilno odlaganje.

Adrese mesta za predaju starih uređaja možete saznati kod nadležneGeberitprodajne firme ili na internet strani kompanijewww.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

Izjava o usklađenosti EZ u skladu sa smernicama 2004/108/EZ, 2006/42/EZ i 2006/95/EZ

Ovim izjavljujemo da Geberit aparat za zavarivanje UNIVERSAL na osnovu koncepcije i tipa konstrukcije, kao i modela koji smo stavili u promet, odgovara važećim bezbednosnim i zdravstvenim zahtevima.

U slučaju nenamenske upotrebe aparata za zavarivanje ili izmena na aparatu za zavarivanje, koje Geberit nije odobrio, ova izjava prestaje da važi.

Primenjene norme:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Direktor

G. Taubert, Rukovodilac odseka za standarde/patente

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švajcarska

Osoba nadležna za dokumentaciju

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Švajcarska

B792-003 © 04-2012

Algupärase kasutusjuhendi tõlge

Ohutus

Peamised ohutusjuhised

- Enne tööriista kasutuselevõttu lugeda kasutusjuhend läbi ning järgida täpselt seal antud juhiseid
- Hoida kasutusjuhendit koos tööriistaga
- Järgida riigis kehtivaid ohutuseeskirju

OHTLIK
Eluoht elektrilöögi tõttu

- Iga kord enne keevitusaparaadi kasutamist kontrollida, et elektrihöövli toitejuhe ja toitepistik pole kahjustatud ja on töökorras
- Mitte puudutada kahjustatud toitejuhet või toitepistikut ja lasta need elektritehnika spetsialistil välja vahetada
- Enne keevitusaparaadi hooldustöid tõmmata võrgupistik välja
- Vältida toitejuhtme ja masinadetailide kokkupuutumist
- Elektriseadmeid kontrollida vastavalt kohalikele eeskirjadele

HOIATUS
Vigastusoht tähelepanematuse tõttu

- Keevitusaparaat paigaldada tasapinnalisele kindlale alusele
- Keevitusaparaat paigaldada ainult ilmastiku eest kaitstud kohta
- Kasutada vaid tehniliselt laitmatus korras keevitusaparaati
- Enne järjekordset kasutamist kontrollida keevitusaparaadi kõiki detaile võimalike vigastuste osas
- Kasutada keevitusaparaati ainult hästi õhutatud ruumides
- Keevitusmasinast kuni 1 m kaugusel ei tohi ladustada põlevaid materjale.
- Hoida tööala puhas ja korras
- Tööala peab olema piisavalt valgustatud
- Keevitusaparaadiga töötamisel hoida lapsed ja vastava ettevalmistuseta isikud töökohast eemal
- Ärge töötage keevitusaparaadiga, kui olete väsinud või olete tarvitanud alkoholi, uimasteid või ravimeid
- Keevitusaparaati ei tohi jätta järelevalveta

ETTEVAATUST
Vigastumisoht oskamatu käsitsemise tõttu

- Vigastatud detailid asendada ainult firma Geberit originaal-varuosadega
- Kanda libisemiskindlaid jalatseid
- Vältida liiga avarat riietust ja kinnitada lahtised hõlmad
- Pikad juuksed kinnitada juustevõrgu abil
- Tööpiirkonnast eemaldada rippuvad esemed
- Elektrihöövli töö ajal ei tohi kaitsekindaid kanda
- Pöörake tähelepanu keevitusaparaadi kaalule; transportimiseks kasutage vastavaid abivahendeid

ETTEVAATUST
Tööriista kahjustamine oskamatu käsitsemise tõttu

- Transportimiseks ja hoidmiseks kasutada tööriistakohvrit, keevitusaparaat hoida kuivas ruumis
- Keevitusaparaati tuleb korrapäraselt hooldada ja selle toimimist kontrollida
- Keevitusaparaadi rikked või kahjustused lasta kohe kõrvaldada firmas Geberit või volitatud töökojas

B792-003 © 04-2012

Juhendis esinevad sümbolid

Sümbol	Tähendus
OHTLIK	Juhib tähelepanu ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada surma või raskeid kehavigastusi.
HOIATUS	Juhib tähelepanu võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada surma või raskeid kehavigastusi.
ETTEVAATUST	Juhib tähelepanu võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid või keskmise raskusega vigastusi või materiaalseid kahjusid
	Juhib tähelepanu tähtsale informatsioonile.

Sümbolid keevitusaparaadil

Sümbol	Tähendus
	Eluoht elektrilöögi tõttu
	Põletusoht kuuma keevituspeegli tõttu
	Lõikehaavade oht höövli tera tõttu
	Muljumisoht lahtiselt käitatavate kiilrihmade tõttu
	Elektrihöövliga töötamise ajal kanda kaitseprille
	Elektrihöövliga töötamise ajal kanda kuulmiskaitset

Sihtgrupp

Vastavalt standardile EN IEC 62079:2001 võivad seda tööriista kasutada ainult spetsialistid.

EE

Eesmärgipärane kasutamine

Firma Geberit keevitusaparaat UNIVERSAL on mõeldud ainult kuni Geberit PE Geberit Silent-db20 mm läbimõõduga ja ⌀ 315 mm torude ning liitmike hööveldamiseks ja keevitamiseks.

Teistsugust või sellest kõrvalekalduvat kasutamist loetakse mittenõuetekohaseks. Sellest tulenevate kahjude eest Geberit ei vastuta.

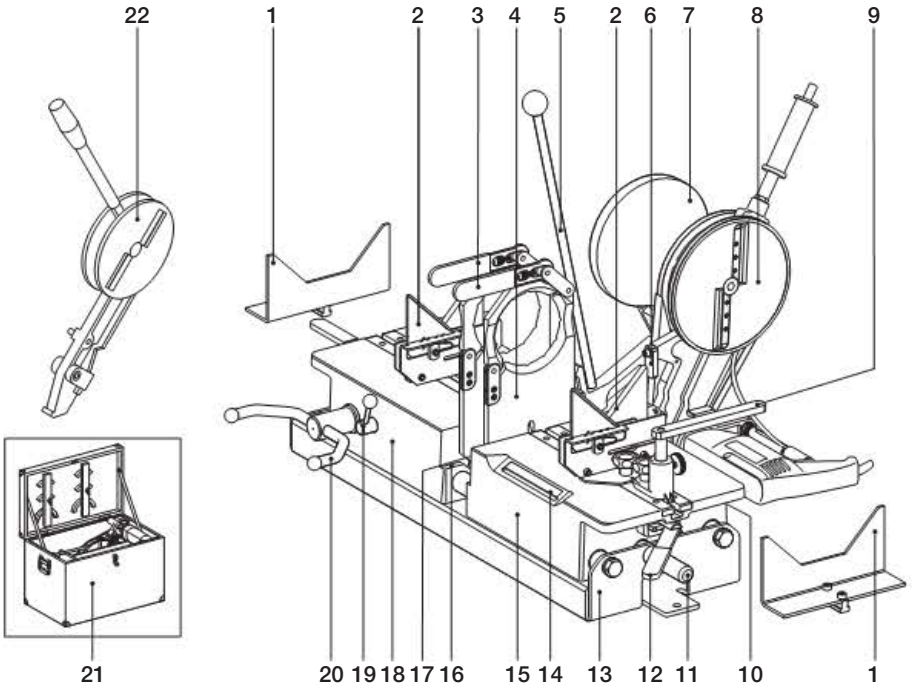
B792-003 © 04-2012

Ehitus

Keevitusaparaat koosneb järgnevast:

- Põhiseade
- fikseerimis- ja tugiseadeldised
- Keevituspeegel
- Elektri- või käsihöövel
- Transpordikast

Varustatus võib olenevalt tarnekomplektist varieeruda.



1 Tugiprismad ⌀ 200 mm
2 Tugiprismad ⌀ 50–160 mm
3 Ekstsentrikhoob, reguleeritav
4 Pingutusplaat
5 Keevituspeegli vars
6 Fiksaator
7 Keevituspeegel KSS 160 (torudele ja liitmikele kuni läbimõõduga ⌀ 160 mm)
7 Keevituspeegel KSS 200 (torudele ja liitmikele kuni läbimõõduga ⌀ 200 mm)
7 Ringkeevituspeegel KSS 315 (torudele ja liitmikele kuni läbimõõduga ⌀ 200 kuni ⌀ 315 mm)
8 Elektrihöövel 40–160 (torudele ja liitmikele kuni läbimõõduga ⌀ 160 mm)
8 Elektrihöövel 40–200 (torudele ja liitmikele kuni läbimõõduga ⌀ 200 mm)
8 Elektrihöövel 200–315 (torudele ja liitmikele kuni läbimõõduga ⌀ 200 kuni ⌀ 315 mm)
9 Tugi, pööratav
10 Juhtstange
11 Hammaslatt
12 Ekstsentrikhoob
13 Masina raam
14 Rõhuskaala
15 Pingutuskelk
16 Pingutusplaadi vorm
17 Pingutuskruvi
18 Pingutuspink
19 Lukustusriiv
20 Käsiratas
21 Keevitustarvikud ⌀ 200–315 mm jaoks, sh ringkeevituspeegel, elektrihöövel, pingutusplaadid ja elektriline lülituskilp.
22 Käsihöövel (torudele ja liitmikele kuni läbimõõduga ⌀ 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Tehnilised andmed

Nimipinge	Vt tehasesilti
Võrgusagedus	Vt tehasesilti
Tarbimisvõimsus	Vt tehasesilti
Kaitseliik (elektrihöövel 40–160)	IP X0
Kaitseliik (elektrihöövel 40–200)	IP X0
Kaitseliik (elektrihöövel 200–315)	IP X0
Kaitseliik (keevituspeegel KSS 160)	IP 20
Kaitseliik (keevituspeegel KSS 200)	IP 20
Kaitseliik (ringkeevituspeegel KSS 315)	IP 20
Kaitseklass (elektrihöövel 40–160)	II
Kaitseklass (elektrihöövel 40–200)	II
Kaitseklass (elektrihöövel 200–315)	II
Kaitseklass (keevituspeegel KSS 160)	I
Kaitseklass (keevituspeegel KSS 200)	I
Kaitseklass (ringkeevituspeegel KSS 315)	I
Netokaal	60 kg
Helirõhu tase kasutaja kõrva juures	80 dB(A)
Vibratsioon	≤ 2,5 m/s^2
Töötemperatuur	-10 – +50 °C
Hoiutemperatuur	-20 – +60 °C
Töövalmis masina mõõtmed	90 x 85 x 75 cm (P x L x K)
Ruumi minimaalsed mõõtmed masinaga ohutuks töötamiseks	≥ 2,0 x 2,0 m

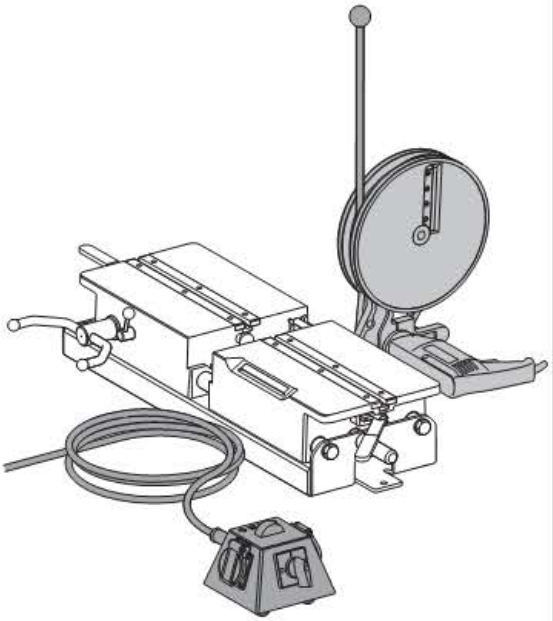
B792-003 © 04-2012

Kasutuselevõtt

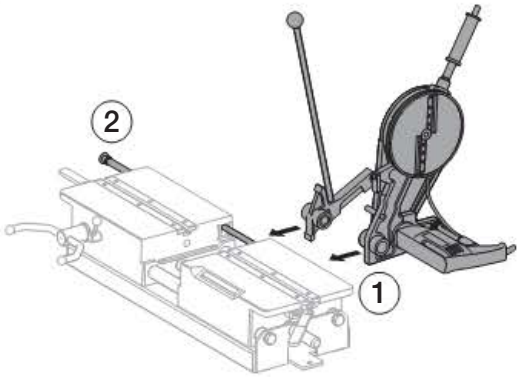
Keevitusaparaadi töökorda seadmine

HOIATUS
Vigastusoht höövli tera tõttu
- Käsi- või elektrihöövli monteerimisel kanda kaitsekindaid

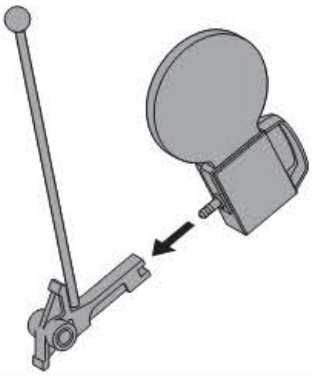
Töötamiseks elektrihöövliga ⌀ 200–315 mm on vajalik elektriline lülituskilp, mis peab olema paigaldatud ning asetatud keevitusaparaadi ette.



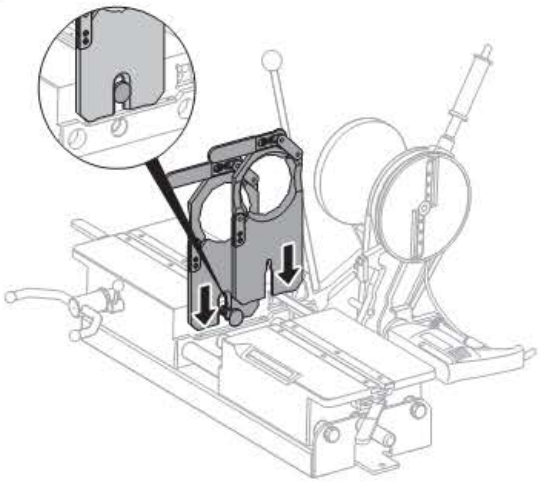
1 Käsihöövel või elektrihöövel ja keevituspeegli vars lükata pingutuskelgu ja pingutuspingi vahele. Juhtstange lükata höövlist ja keevituspeegli varrest läbi ja fikseerida



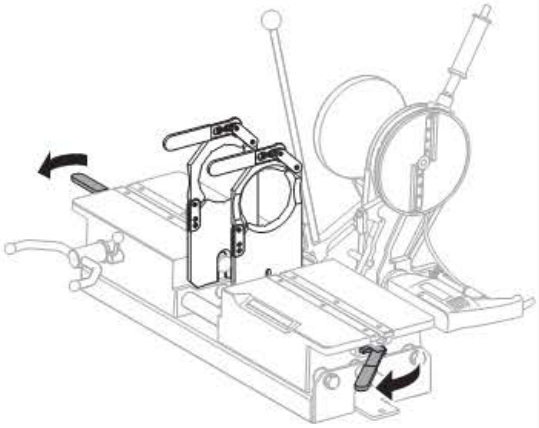
2 Paigaldada keevituspeegel keevituspeegli varrele



3 Pingutusplaadid paigaldada pingutuskruvide etteulatuvatele harksabapeadele



4 Joondada pingutusplaadid ja kinnitada ekstsentrikhoobade abil

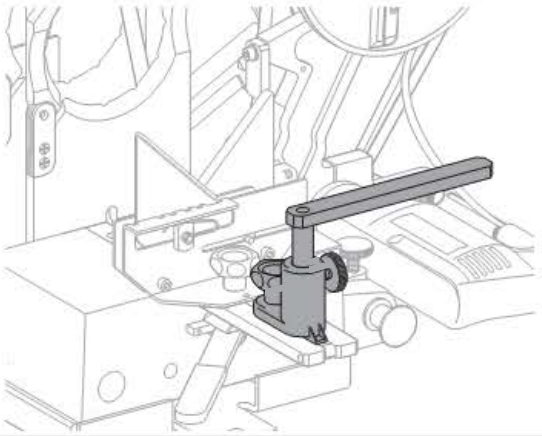


⌀ 50–160 mm läbimõõduga torude/liitmike puhul tuleb kasutada ⌀ 50–160 mm tugiprismasid.

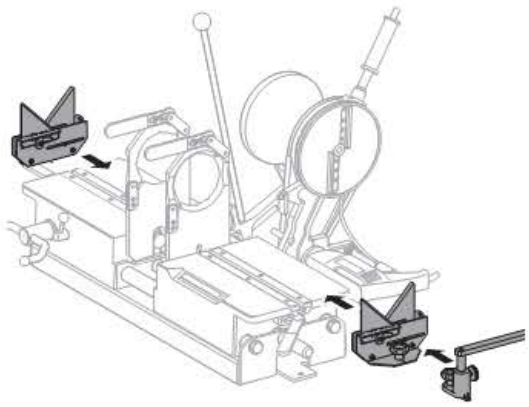
⌀ 200–315 mm läbimõõduga torude/liitmike puhul tuleb kasutada ⌀ 200 mm tugiprismasid või ⌀ 200–315 mm tugesid.

B792-003 © 04-2012

Sokliga pööratav tugi on põlvede või toruhargmike jaoks.



5 Tugiprismad asetada nukkipidi rööbastele ja fikseerida. Vajadusel asetada ka pööratav tugi rööbastele ja fikseerida.

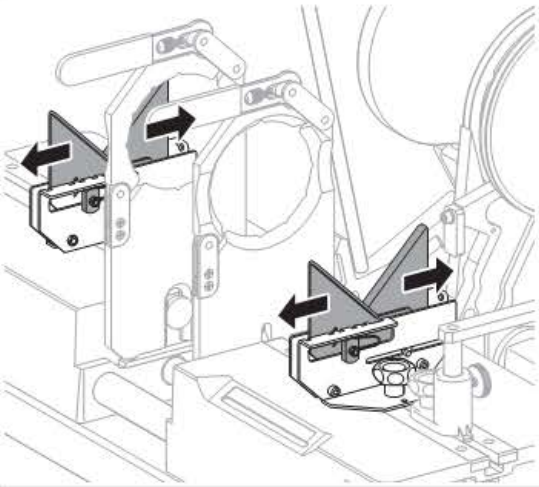


B792-003 © 04-2012

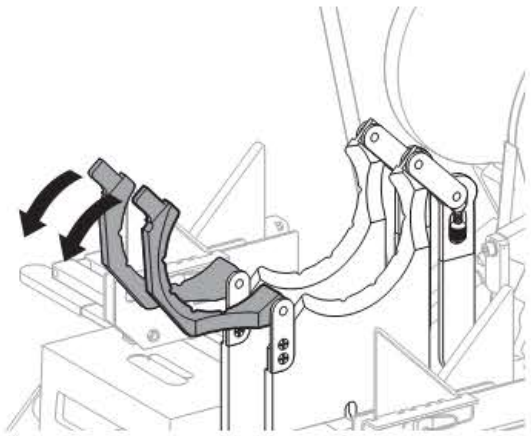
Käsitsemine

Torude või liitmike pingutamine

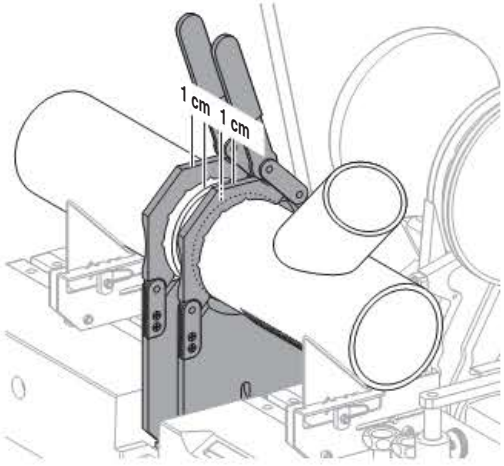
1 Tugiprismade seadistamine vastavalt vajalikele mõõtudele



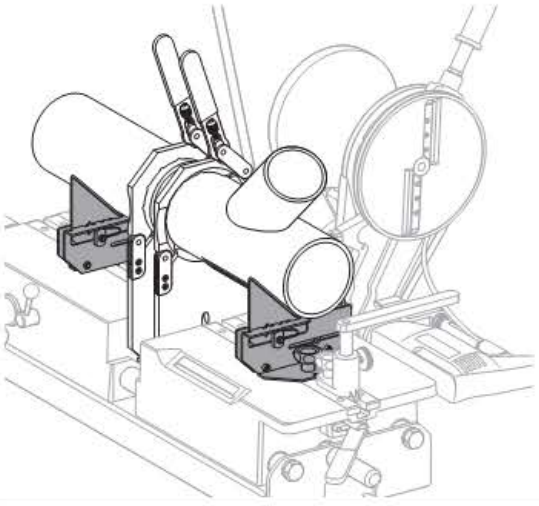
2 Pingutusplaatide tiibade avamine ja keevitatavate osade sissepanek



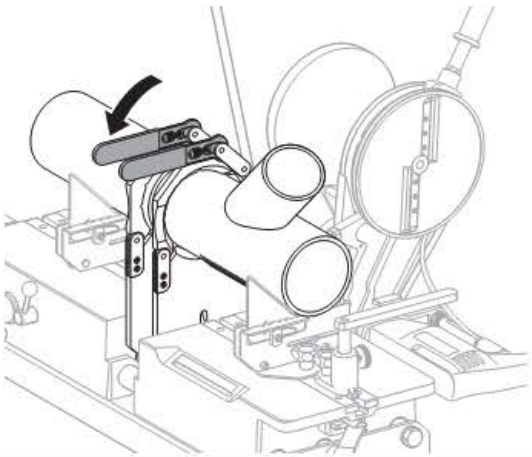
Torud või toruliitmikud tuleb asetada nii, et keevitatavad otsad oleksid 1 cm üle pingutusplaadi.



Tugiprismad peavad olema pingutusplaatidest võimalikult kaugel. Toruhargmike ja põlvede sirge osa peab toetuma tugiprismadele.



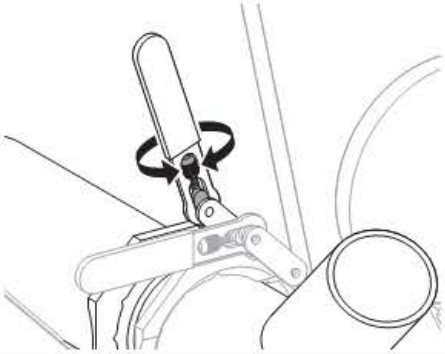
3 Torud või toruliitmikud fikseerida reguleeritavate ekstsentrikhoobadega.



Kui keevitatavad osad ei ole päris kohakuti, saab paremat pingutusplaati ekstsentrikhoova lahtipäästmisega külje peale nihutada.

4 Keerata käsiratast päripäeva, et keevitatavad osad kokku suruda ja nende fikseerumist kontrollida.

5 Kui keevitatavad osad ei ole piisavalt kindlalt fikseerunud, pingutada täiendavalt ekstsentrikhoovaga.

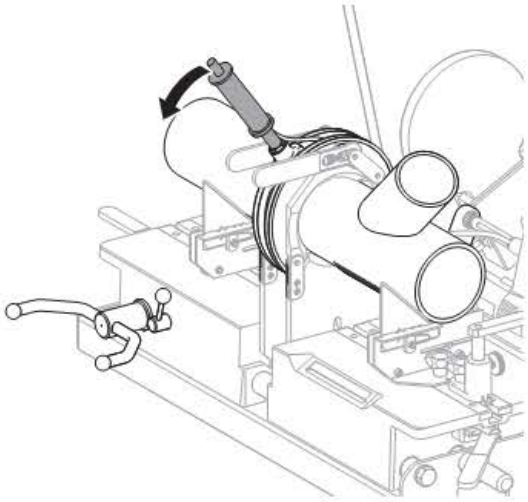


B792-003 © 04-2012

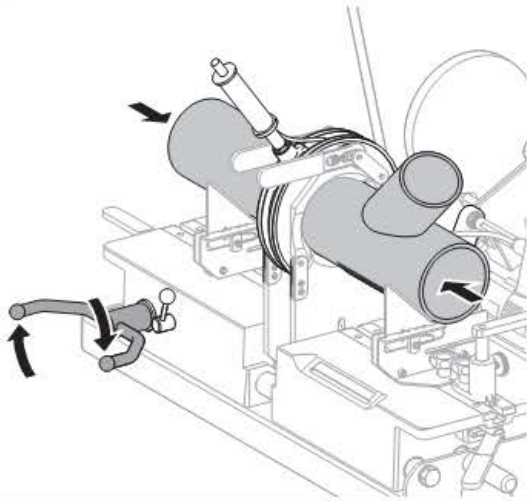
GEBERIT

Torude või liitmike hööveldamine

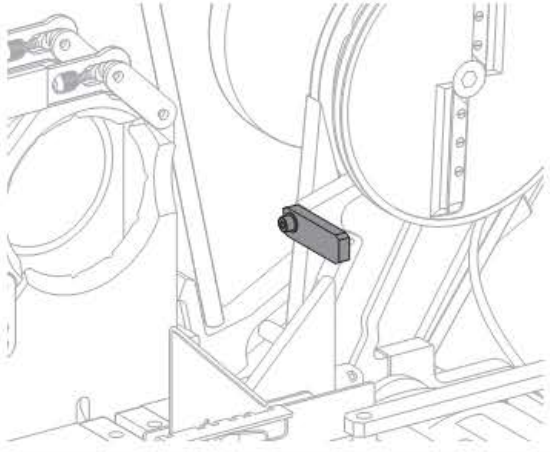
1 Keevitatavate osade vahele lükata elektrihöövel või käsihöövel



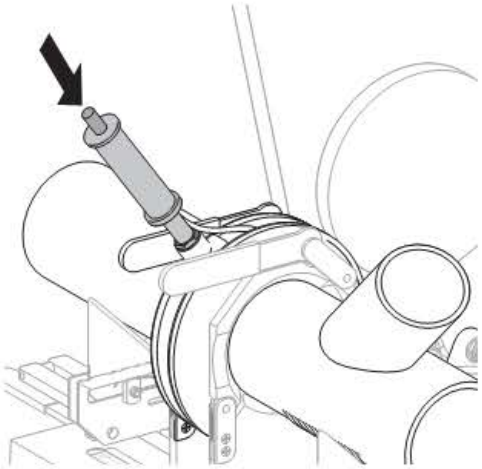
2 Keerata käsiratast päripäeva, et suruda keevitatavaid osi mõlemalt poolt kergelt höövliketta vastu



Ühepoolse hööveldamise puhul peab fiksaator olema välja lükatud, et höövli ja tühja pingutusplaadi vahele jääks vahe. Pingutusplaat ja höövel ei puutu siis kokku.



3 Lülitada elektrihöövel käivitusnupust sisse. Hööveldamise ajal hoida käivitusnuppu all



4 Hööveldamise lõpetamiseks lasta käivitusnupp vabaks

5 Elektrihöövel eemaldada

6 Kontrollida lõikepindu keevitatavate osade kokkuviimisega

EE

B792-003 © 04-2012

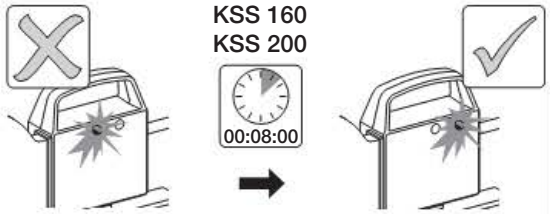
Torude või liitmike keevitamine

1 Ühendada toitejuhe vooluvõrguga

2 Oodata kuni keevitustemperatuur on jõudnud vajaliku tasemeni

Keevituspeegel KSS 160 või KSS 200:

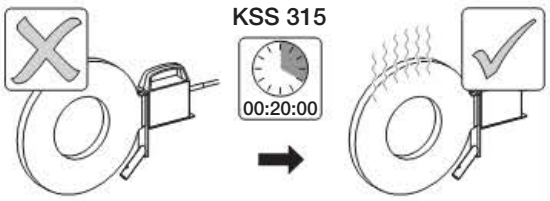
Kuumenemisfaasis põleb punane kontroll-lamp. Keevitamistemperatuuri saavutamisel süttib roheline kontroll-lamp.



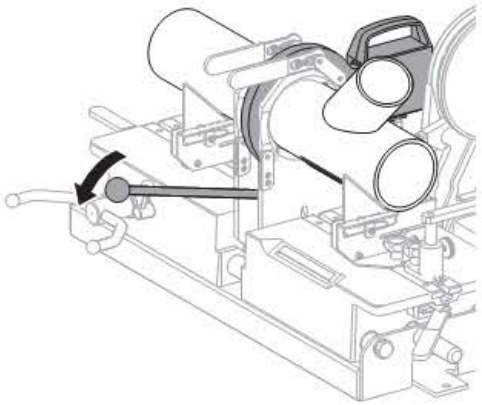
Keevitamistemperatuuri saavutamiseks kulub umbes 8–10 minutit.

Keevituspeegel KSS 315:

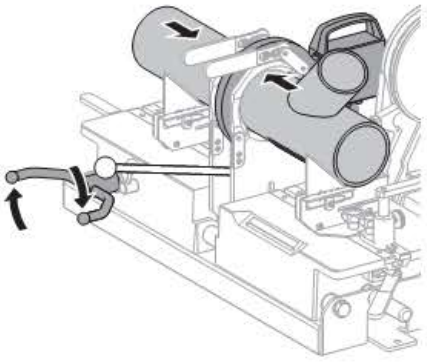
Kuumenemisfaasi kontrollib sisseehitatud temperatuuriregulaator. Keevitamistemperatuuri saavutamiseks kulub umbes 20 minutit.



3 Lükata keevituspeegli vars koos keevituspeegliga keevitatavate osade vahele



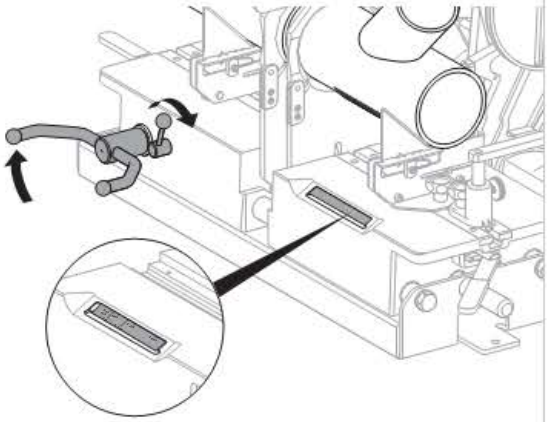
4 Keerata käsiratast päripäeva, et suruda torud mõlemalt poolt kergelt keevituspeegli vastu: lõikepinnad sulatatakse kokku



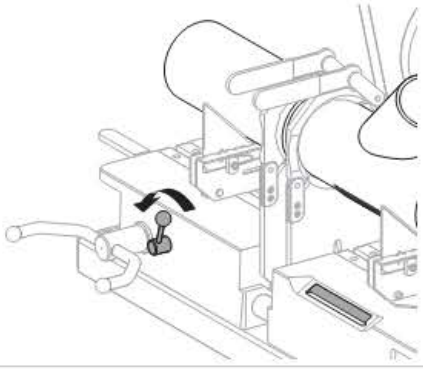
5 Sulatamisprotsessi tuleb tähelepanelikult jälgida: keevituspeegel eemaldada niipea, kui keevitusõmblus moodustab umbes poole toruseina paksusest

Keevitamiseks on vajalik kindla rõhu tekitamine. Vajalik pindsurve on saavutatud, kui rõhuskaalal võib näha vastavat toru läbimõõtu.

6 Keevitusotsad suruda käsirattaga ettevaatlikult kokku kuni on saavutatud rõhuskaalale vastav rõhk. Hoida survet lukustusriivi kinni tõmmates kuni keevitusõmblus on jahtunud



7 Pärast keevitusõmbluse jahtumist vabastada lukustusriiv



8 Vabastada ekstsentrikhoob, lasta pingutusplaadid alla ja võtta keevitatud torud või liitmikud välja

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Hooldus

Võimalike parandustööde jaoks viia keevitusaparaat parandusse alati transpordikastis.
Parandustöid tohivad teha ainult volitatud töökojad.
Küsida volitatud töökoja aadressi firma Geberit edasimüüjatelt või uurida järele veebilehelt www.geberit.com.

Intervall	Hooldustöö
Korrapäraselt	- Kontrollida, et keevitusaparaadil, elektrihöövlil ja keevituspeeglil ei oleks väliseid, ohutuse seisukohast olulisi puudusi ja kahjustusi. - Puhastada ja määrida keevitusmasin ning selle üksikkomponendid.

Keevitusaparaadi puhastamine ja määrimine

Eeldused

Elektrihöövel ja keevituspeegel on pingevabad.

HOIATUS
Vigastusoht ettekavatsematu sisselülitamise tõttu
▸ Kõigi hooldustööde teostamiseks eemaldada elektrihöövel ja keevituspeegel vooluvõrgust

ETTEVAATUST
Keevitusaparaadi kahjustused niiskuse ja vee tõttu
▸ Keevitusaparaati, elektrihöövlit või keevituspeeglit ei tohi kunagi vette või muusse vedekku panna

1. Eemaldada mustus puhudes või pintsliga.
2. Keevitusaparaat ja selle liikuvad detailid määrida BRUNOX® Turbo-Spray® või samaväärse määrdeainega.
3. Pühkida üleliigne määrdeaine ära.

Taastöötlemine

Komponendid

Toode vastab direktiivi 2002/95/EG RoHS (teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramine elektri- ja elektroonikaseadmetes) nõuetele.

Käibelt kõrvaldamine

Vastavalt direktiivi 2002/96/EG WEEE (elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed) nõuetele on elektriseadmete tootjad kohustatud vanad seadmed tagasi võtma ja need ohutult käibelt kõrvaldama.

Sümbol näitab, et toodet ei tohi käibelt kõrvaldada sorteerimata olmejäätmena. Vanad seadmed tuleb asjatundlikuks käibelt kõrvaldamiseks tagastada otse firmale Geberit.

Vastuvõtukohtade aadresse küsida Geberit-i volitatud edasimüüjatelt või vaadata aadressilt www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

EÜ vastavusdeklaratsioon vastavalt direktiividele 2004/108/EÜ, 2006/42/EÜ ja 2006/95/EÜ

Käesolevaga kinnitame, et firma Geberit keevitusaparaat UNIVERSAL vastab oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt ning meie teostuselt asjakohastele olulistele ohutus- ja tervisenõuetele.

Keevitusaparaadi mitte-eesmärgipärase kasutamise korral või selle ilma firmaga Geberit kooskõlastamata muutmise korral kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Rakendatud standardid:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, tegevdirektor

G. Taubert, standardi-/patendiosakonna juhataja

Aadress

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Šveits

Dokumentatsiooni eest vastutaja

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Šveits

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Oriģinālā lietošanas pamācība

Drošība

Būtiski drošības norādījumi

- Pirms uzsākt lietot instrumentu, rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un precīzi ievērojiet sniegtos norādījumus
- Lietošanas pamācība jāuzglabā kopā ar instrumentu
- Ievērojiet attiecīgajā valstī spēkā esošos drošības norādījumus

BĪSTAMI
Elektriskās strāvas trieciena izraisītas dzīvības briesmas
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai nav bojāta metināšanas iekārta, elektriskās ēveles strāvas vads, kontaktspraudnis un palaišanas slēdzis kā arī pārliecinieties par to funkcionalitāti
- Nepieskarieties bojātam strāvas vadam vai kontaktspraudnim un lieciet elektriķim nekavējoties novērst bojājumu
- Pirms jebkuru metināšanas iekārtas apkopes darbu veikšanas atvienojiet kontaktspraudni
- Izvairieties no strāvas vada un iekārtas komponentu saskares
- Ievērojiet attiecīgajā valstī spēkā esošos drošības norādījumus

BRĪDINĀJUMS
Neuzmanības izraisītu traumu risks
- Nofiksējiet metināšanas iekārtu uz līdzena, cieta pamata
- Lietojiet metināšanas iekārtu tikai pret laikapstākļu ietekmi aizsargātās vietās
- Lietojiet metināšanas iekārtu tikai tad, ja tā ir nevainojamā tehniskā stāvoklī
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojāta kāda no metināšanas iekārtas daļām
- Lietojiet metināšanas iekārtu tikai telpās ar labu ventilāciju
- Nenovietojiet ugunsnedrošus materiālus pie metināšanas iekārtas tuvāk par 1 m
- Darba vietai jābūt tīrai un sakoptai
- Darba vietai jābūt pietiekami apgaismotai
- Metināšanas iekārtas lietošanas laikā darba zonā nedrīkst uzturēties bērni un nepiederošas personas
- Nelietojiet metināšanas iekārtu, ja esat noguris, atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu ietekmē
- Neatstājiet metināšanas iekārtu bez uzraudzības

UZMANĪBU
Neprofesionālas izmantošanas izraisīts traumu risks
- Bojātās daļas nomainiet tikai pret oriģinālām Geberit rezerves daļām
- Valkājiet drošus apavus
- Sastipriniet platus un vaļīgus apģērba gabalus
- Garus matus aizsargjiet ar matu tīkliņu
- Raugiet, lai darba zonā neatrastos priekšmeti, kas brīvi karājas
- Strādājot ar elektrisko ēveli, nelietojiet aizsargcimdus
- Ņemiet vērā metināšanas iekārtas svaru; transportēšanai izmantojiet atbilstošus transportēšanas palīglīdzekļus

UZMANĪBU
Neprofesionālas izmantošanas izraisīti ierīces bojājumi
- Transportēšanai un uzglabāšanai izmantojiet pārnēsājamo instrumentu kasti un metināšanas iekārtu uzglabājiet sausā telpā
- Regulāri apkopiet metināšanas iekārtu un pārbaudiet tās funkciju efektivitāti
- Metināšanas iekārtas traucējumus un bojājumus nekavējoties novērsiet Geberit vai autorizētā specializētā darbnīcā

B792-003 © 04-2012

Pamācībā lietotie simboli

Simbols	Nozīme
BĪSTAMI	Norāda uz tiešu bīstamu situāciju, kuras rezultātā ir iespējamas smagas traumas vai nāve.
BRĪDINĀJUMS	Norāda uz iespējamu bīstamu situāciju, kuras rezultātā ir iespējamas smagas traumas vai iestāties nāve.
UZMANĪBU	Norāda iespējamu bīstamu situāciju, kuras rezultātā ir iespējamas vieglas vai vidēji smagas traumas un var rasties materiāli zaudējumi.
	Norāda uz svarīgu informāciju.

Simboli uz metināšanas iekārtas

Simbols	Nozīme
	Dzīvības briesmas, ko rada elektriskās strāvas trieciens.
	Apdeguma draudi, ko rada saskare ar karsto metināšanas spoguli.
	Ēveles asmens radīts iegriešanas risks.
	Atvērtu ķīļsiksnu radīts saspiešanas risks.
	Elektriskās ēveles lietošanas laikā lietojiet aizsargbrilles.
	Elektriskās ēveles lietošanas laikā lietojiet ausu aizsargus.

Mērķa grupa

Šo instrumentu atļauts izmantot tikai speciālistiem saskaņā ar EN IEC 62079:2001.

Lietošana atbilstoši noteikumiem

Geberit metināšanas iekārta UNIVERSAL paredzēta tikai Geberit PE un Geberit Silent-db20 cauruļu un profildetaļu ēvelēšanai un metināšanai, kuru diametrs ir līdz ⌀ 315 mm.

Cita veida izmantošana ir pretrunā ar noteikumiem. Uzņēmums Geberit neuzņemas atbildību par šādā gadījumā radītiem zaudējumiem.

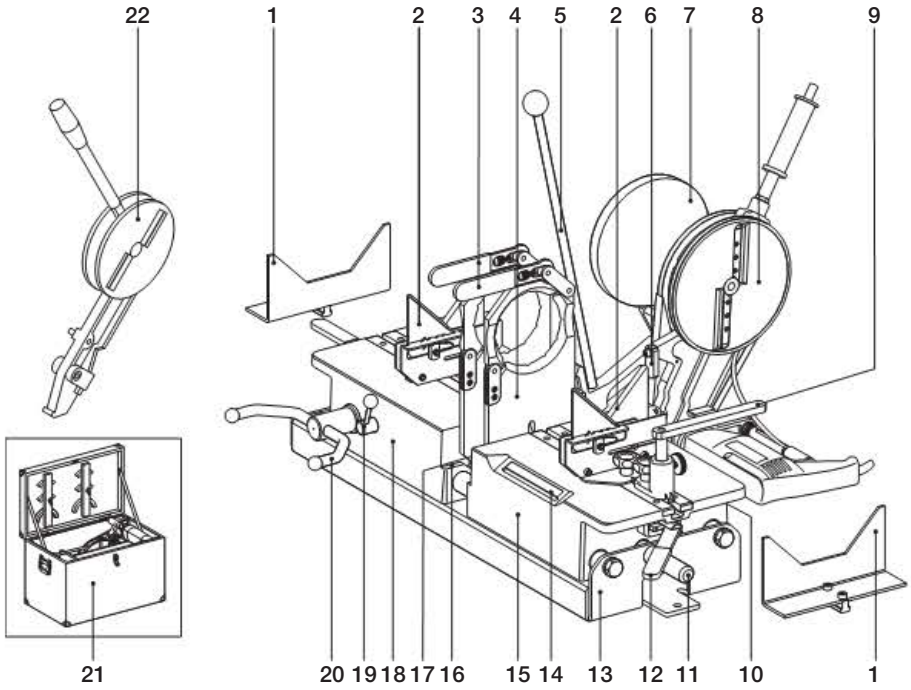
B792-003 © 04-2012

Uzbūve

Metināšanas iekārtu veido:

- Pamata elements
- Nospriegošanas un atbalsta mehānismi
- Metināšanas spogulis
- Elektriskā vai rokas ēvele
- Pārnēsājamā instrumentu kaste

Aprīkojums var mainīties atkarībā no komplektācijas.



1 Balstprizmas ⌀ 200 mm
2 Balstprizmas ⌀ 50–160 mm
3 Ekscentra svira, regulējama
4 Balsta plātne
5 Metināšanas spoguļa svira
6 Atturis
7 Metināšanas spogulis KSS 160 (caurulēm un profildetaļām līdz ⌀ 160 mm)
7 Metināšanas spogulis KSS 200 (caurulēm un profildetaļām līdz ⌀ 200 mm)
7 Apļveida metināšanas spogulis KSS 315 (caurulēm un profildetaļām no ⌀ 200 līdz ⌀ 315 mm)
8 Elektriskā ēvele 40–160 (caurulēm un profildetaļām līdz ⌀ 160 mm)
8 Elektriskā ēvele 40–200 (caurulēm un profildetaļām līdz ⌀ 200 mm)
8 Elektriskā ēvele 200–315 (caurulēm un profildetaļām no ⌀ 200 līdz ⌀ 315 mm)
9 Atbalsts, grozāms
10 Vadības stienis
11 Zobstienis
12 Ekscentra svira
13 Iekārtas rāmis
14 Spiediena skala
15 Izstiepšanas sliedes
16 Balsta plātnes paliktnis
17 Savilces skrūve
18 Izstiepšanas darbagalds
19 Fiksācijas rokturis
20 Rokrats
21 Metināšanas piederumi, kas paredzēti ⌀ 200–315 mm, ieskaitot apļveida metināšanas spoguli, elektrisko ēveli, balsta plātnes un elektrisko sadales kārbu
22 Rokas ēvele (caurulēm un profildetaļām līdz ⌀ 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Tehniskie parametri

Nominālais spriegums	Skat. tipa plāksnīti
Tīkla frekvence	Skat. tipa plāksnīti
Ieejas jauda	Skat. tipa plāksnīti
Aizsargveids (elektriskā ēvele 40–160)	IP X0
Aizsargveids (elektriskā ēvele 40–200)	IP X0
Aizsargveids (elektriskā ēvele 200–315)	IP X0
Aizsargveids (metināšanas spogulis KSS 160)	IP 20
Aizsargveids (metināšanas spogulis KSS 200)	IP 20
Aizsargveids (apļveida metināšanas spogulis KSS 315)	IP 20
Aizsargklase (elektriskā ēvele 40–160)	II
Aizsargklase (elektriskā ēvele 40–200)	II
Aizsargklase (elektriskā ēvele 200–315)	II
Aizsargklase (metināšanas spogulis KSS 160)	I
Aizsargklase (metināšanas spogulis KSS 200)	I
Aizsargklase (apļveida metināšanas spogulis KSS 315)	I
Neto svars	60 kg
Trokšņa spiediens, kas iedarbojas uz lietotāja dzirdes orgāniem	80 dB(A)
Vibrācijas vērtība	≤ 2,5 m/s^2
Darba temperatūra	-10 – +50 °C
Uzglabāšanas temperatūra	-20 – +60 °C
Lietošanai sagatavotās mašīnas izmēri	90 x 85 x 75 cm (G x P x Dz)
Minimālā telpa, kas nepieciešama drošam darbam ar mašīnu	≥ 2,0 x 2,0 m

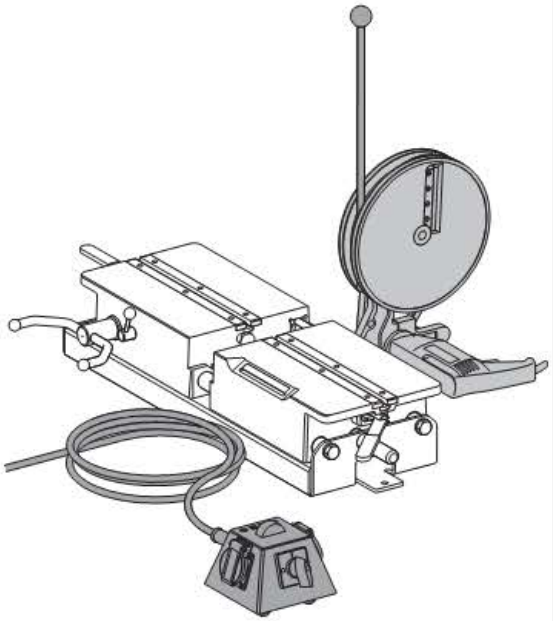
B792-003 © 04-2012

Lietošanas sākšana

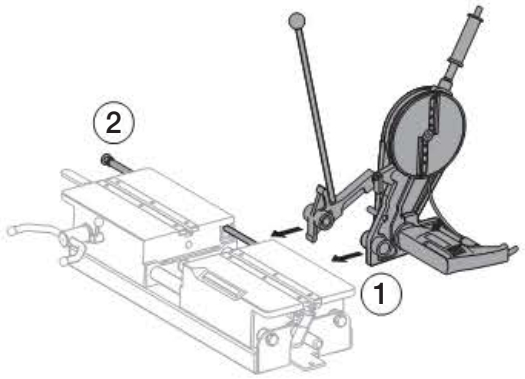
Metināšanas iekārtas noregulēšana

BRĪDINĀJUMS
Ēveles asmens radītu traumu risks
- Veicot rokas vai elektriskās ēveles montāžu, lietojiet aizsargcimdus

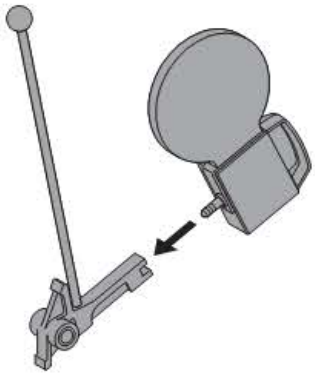
Darbam ar elektrisko ēveli ø 200–315 mm nepieciešams uzstādīt elektrisko sadales kārbu un novietot to pirms metināšanas iekārtas.



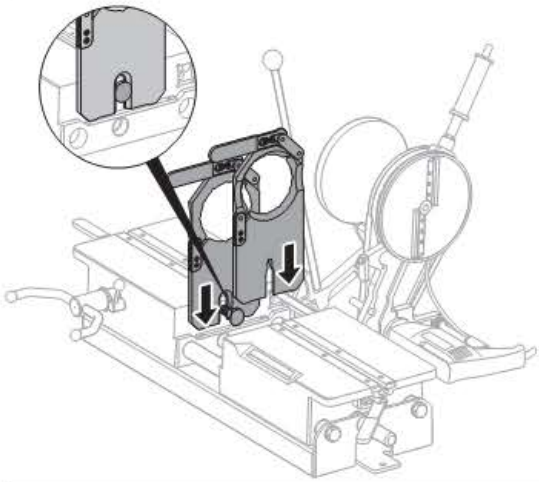
1 Bīdiet rokas ēveli vai elektrisko ēveli un metināšanas spoguļa sviru starp izstiepšanas sliedēm un izstiepšanas darbagaldu. Vadības stieni pārvietojiet un nofiksējiet, izmantojot sviru un metināšanas spoguļa sviru.



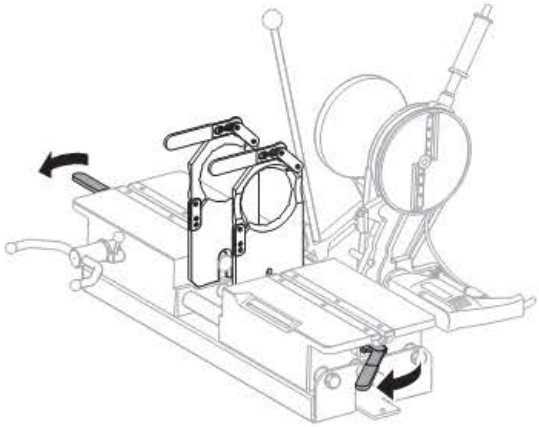
2 Metināšanas spoguli uzstādiet uz metināšanas spoguļa sviras.



3 Balsta plātnes uzspraudiet uz izvirzītajām savilces skrūvju bezdelīgas astes veida galviņām.



4 Izlīdziniet balsta plātnes un, izmantojot skavas, savienojiet ar ekscentra svirām.



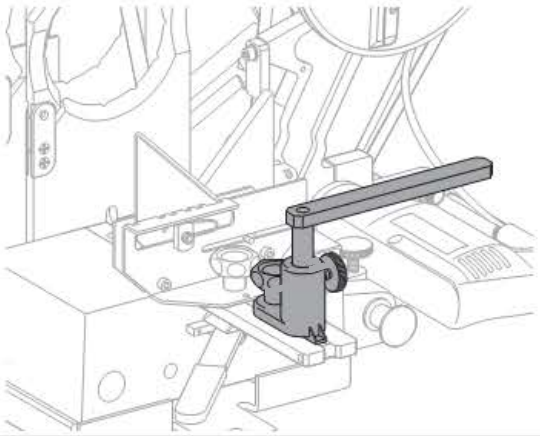
ø 50–160 mm caurulēm/profildetaļām jāizmanto ø 50–160 mm balstprizmas.

ø 200–315 mm caurulēm/profildetaļām jāizmanto ø 200 mm balstprizmas vai ø 200–315 mm balsti.

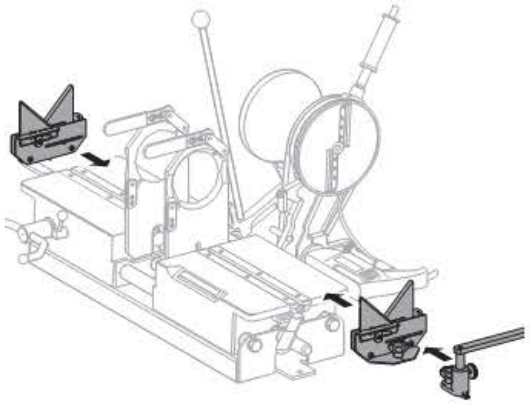
LV

B792-003 © 04-2012

Grozāmais atbalsts ar cokolu izmantojams kā līkuma vai atzara paliktnis.



5 Balstprizmas ar sprūdu uzspraudiet un nofiksējiet uz balsta sliedes. Nepieciešamības gadījumā uzspraudiet un nofiksējiet grozāmo atbalstu uz balsta sliedes.

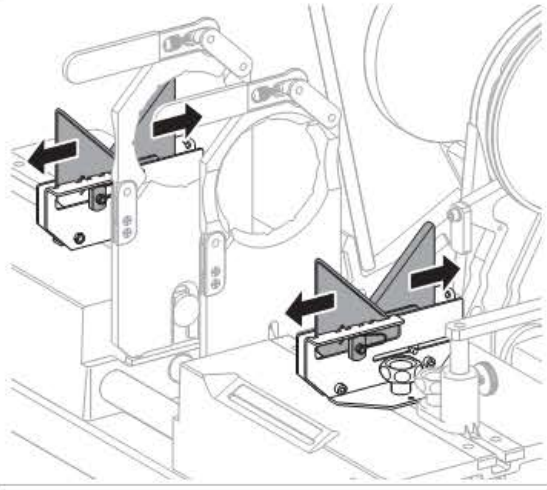


B792-003 © 04-2012

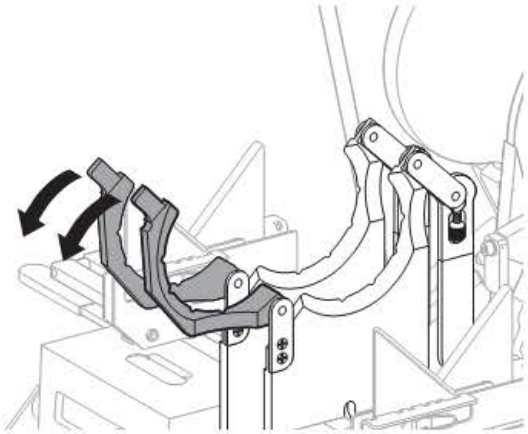
Lietošana

Cauruļu vai profildetaļu sastiprināšana

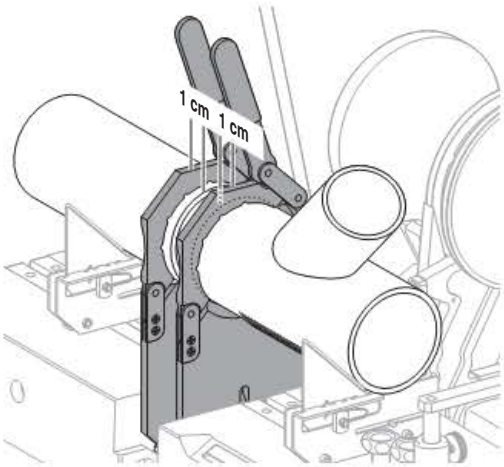
1 Noregulējiet balstprizmas vēlamajā attālumā.



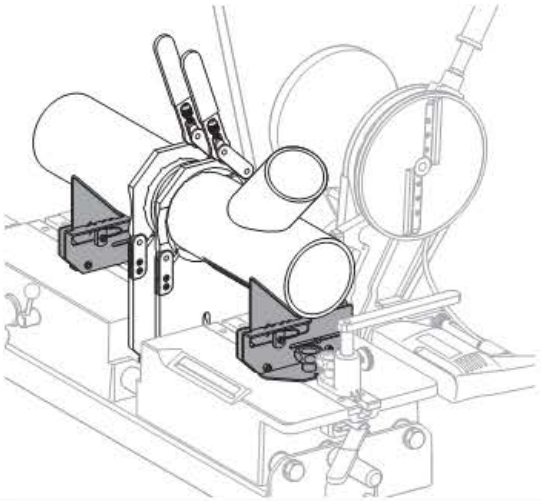
2 Balsta plātņu skavas paceliet uz augšu un ievietojiet metināmo detaļu.



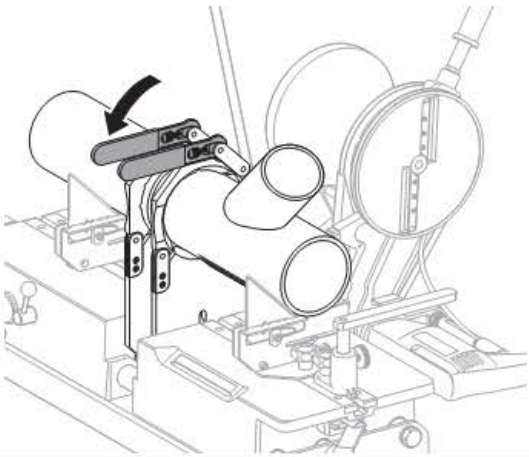
Caurules vai profildetaļas jāievieto tā, lai metināmā gala atstatums līdz balsta plātnei ir 1 cm.



Balstprizmām jāatrodas pēc iespējas tālāk no balsta plātnēm. Atzariem un līkumiem ar taisno daļu jābūt novietotiem uz balstprizmām.



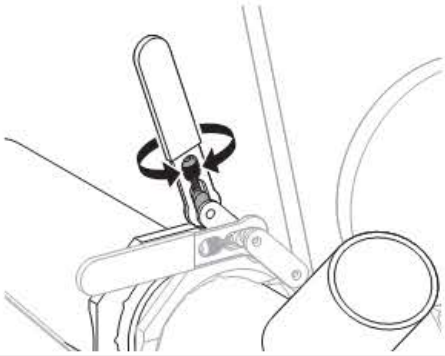
3 Caurules vai profildetaļas nostipriniet ar regulējamām ekscentra svirām.



Ja metināto daļu asis nesakrīt, labās puses balsta plātni var pabīdīt uz sāniem, atbrīvojot ekscentra sviru.

4 Rokratu pagrieziet pa labi, lai saspiestu metinātās detaļas un pārbaudītu metināto daļu fiksāciju.

5 Nepietiekamas fiksācijas gadījumā papildus nofiksējiet, lietojot regulējamo ekscentra sviru.

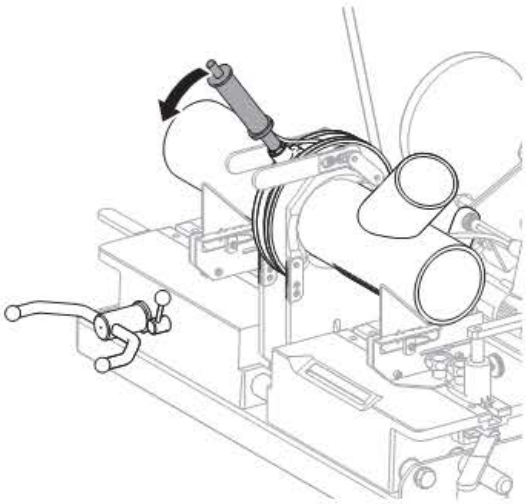


LV

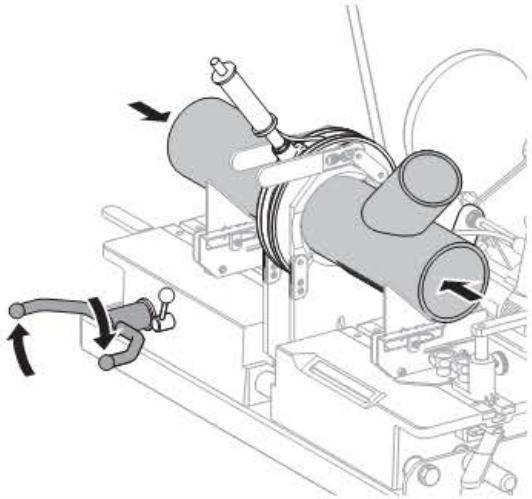
B792-003 © 04-2012

Cauruļu vai profildetaļu ēvelēšana

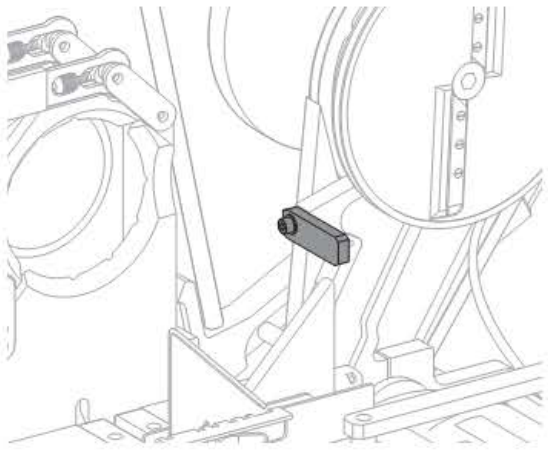
1 Groziet elektrisko ēveli vai rokas ēveli starp metināmām daļām.



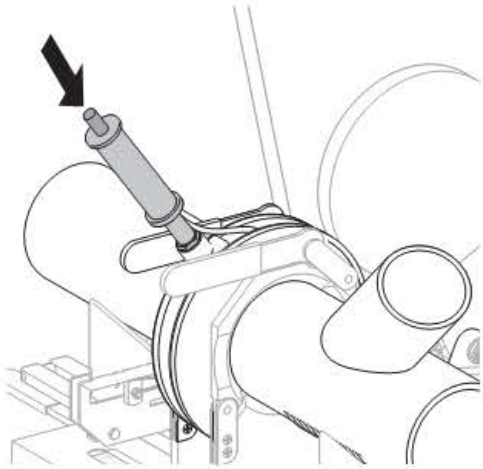
2 Pagrieziet rokratu pa labi, lai metinātās detaļas no abām pusēm viegli piespiestu pie ēveles diska.



Ēvelējot no vienas puses, atturim jābūt savērstam uz āru, lai būtu redzams atstatums starp ēveli un nesamontēto balsta plātni. Tādā veidā balsta plātne nevar pieskarties ēvelei.



3 Ieslēdziet elektrisko ēveli, piespiežot palaišanas slēdzi. Ēvelēšanas laikā turiet palaišanas slēdzi nospiestu.



4 Lai beigtu ēvelēšanu, atlaidiet palaišanas slēdzi.

5 Savērsiet elektrisko ēveli uz āru.

6 Sabīdot metināmās daļas, pārbaudiet griezuma virsmas.

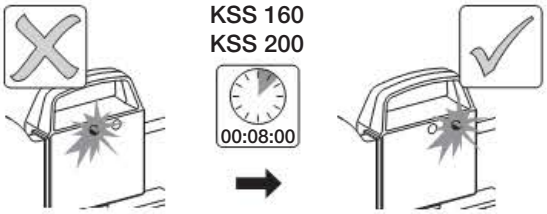
Cauruļu vai profildetaļu metināšana

1 Pievienojiet strāvas vadu tīklam.

2 Nogaidiet, līdz ir sasniegta metināšanas temperatūra.

Metināšanas spogulis KSS 160 vai KSS 200:

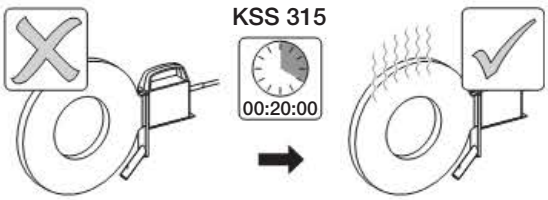
Silšanas laikā deg sarkanā kontrolspuldze. Kad metināšanas temperatūra ir sasniegta, iedegas zaļā kontrolspuldze.



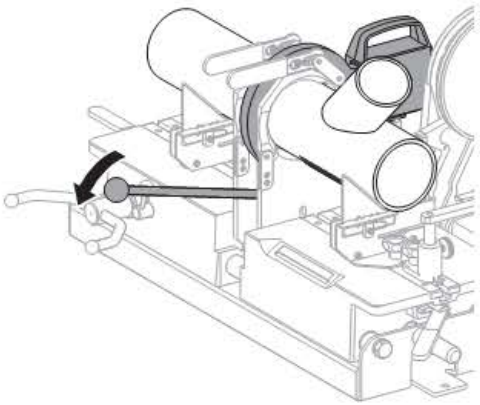
Metināšanas temperatūra tiek sasniegta pēc 8–10 minūtēm.

Metināšanas spogulis KSS 315:

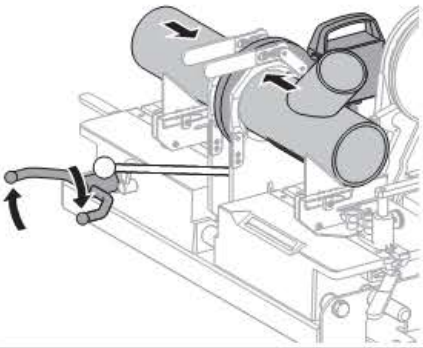
Uzsilšanas fāzi kontrolē iebūvēts temperatūras regulētājs. Metināšanas temperatūra tiek sasniegta pēc aptuveni 20 minūtēm.



3 Groziet metināšanas spoguli ar metināšanas spoguļa sviru starp sametinātajām daļām.



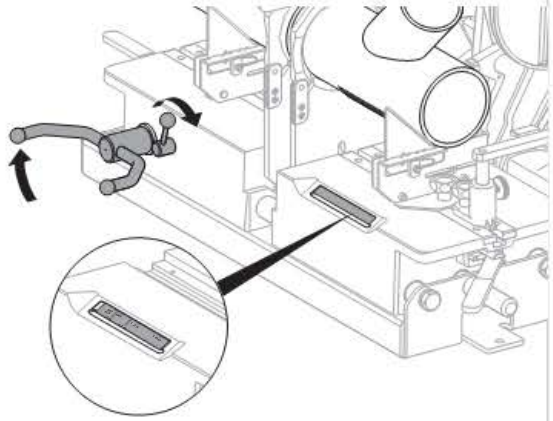
4 Pagrieziet rokratu pa labi, lai caurules no abām pusēm varētu viegli piespiest pie metināšanas spoguļa: Griezuma virsmas sakūst.



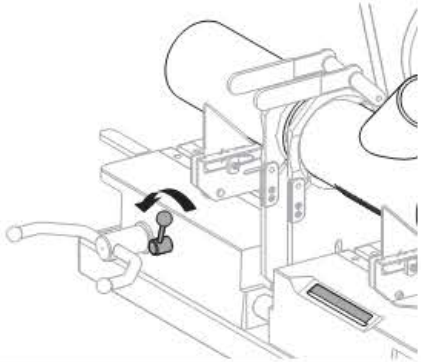
5 Novērojiet kausēšanas procesu: noņemiet metināšanas spoguli, tiklīdz uzplūdums metinājuma vietā ir apmēram puse no caurules sieniņas biezuma.

Metināšanai nepieciešams radīt noteiktu spiedienu. Nepieciešamais saspiešanas spēks ir sasniegts, kad uz spiediena skalas nolasāms atbilstošais caurules diametrs.

6 Izmantojot rokratu, uzmanīgi saspiediet metinātās daļas, spiediena skalā parādās atbilstošais spiediens. Pievelkot fiksācijas rokturi, uzturiet spiedienu, līdz metinātā šuve ir atdzisusi.



7 Pēc tam, kad sametinātā šuve ir atdzisusi, atbrīvojiet fiksācijas rokturi.



8 Atlaidiet ekscentra sviru, paceliet uz augšu balsta plātnes un izņemiet sametinātās caurules vai profildetaļas.

LV

B792-003 © 04-2012

Apkope

Lai veiktu iespējamos remontus, metināmo iekārtu remonta veikšanai vienmēr nogādājiet ar pārnēsājamo instrumentu kasti.

Remontdarbus atļauts veikt tikai autorizētām specializētajām darbnīcām.

Autorizētu specializēto darbnīcu adreses varat uzzināt pie attiecīgā vietējā Geberit produkcijas izplatītāja vai tīmekļa vietnē www.geberit.com.

Intervāls	Apkopes darbs
Regulāri	- Pārbaudiet, vai metināšanas iekārtai, elektriskajai ēvelei un metināšanas spogulim nav radušies ārēji, vizuāli konstatējami trūkumi un bojājumi. - Tīriet un eļļojiet metināšanas iekārtu un tās atsevišķās detaļas.

Metināšanas iekārtas tīrīšana un ieeļļošana

Priekšnoteikumi

Elektriskā ēvele un metināšanas spogulis nav pieslēgti elektrotīklam.

BRĪDINĀJUMS
Nejaušas ieslēgšanas izraisītu traumu risks
- Pirms veikt jebkāda veida metināšanas iekārtas, elektriskās ēveles un metināšanas spoguļa apkopes darbus, atvienojiet tās no strāvas padeves tīkla

UZMANĪBU
Slapjuma un mitruma radīti metināšanas iekārtas bojājumi
- Nemērciet metināšanas iekārtu, elektrisko ēveli un metināšanas spoguli ūdenī vai citos šķidrumos

1	Netīrumus izpūtiet ar gaisu vai izslaukiet ar otiņu.
2	Metināšanas iekārtu un tās kustīgās atsevišķās detaļas eļļojiet ar BRUNOX® Turbo-Spray® vai līdzvērtīgām smērvielām.
3	Noslaukiet lieko smērvielu.

Otrreizēja pārstrāde

Sastāvs

Šis izstrādājums atbilst Direktīvas 2002/95/EG RoHS (par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās) prasībām.

Utilizācija

Saskaņā ar Direktīvu 2002/96/EG WEEE par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem elektroierīču ražotājiem jāpieņem atpakaļ lietotas ierīces un drošā veidā jālikvidē.

Simbols norāda, ka izstrādājumu nedrīkst utilizēt kopā ar pārējiem atkritumiem. Tehniski pareizai utilizācijai lietotās ierīces jānodod tieši uzņēmumam Geberit.

Pieņemšanas punktu adreses var uzzināt pie vietējā Geberit produkcijas izplatītāja vai interneta vietnē www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

EK atbilstības deklarācija saskaņā ar Direktīvu 2004/108/EK, 2006/42/Ek un 2006/95/EK

Ar šo mēs apliecinām, ka Geberit metināšanas iekārta UNIVERSAL, tās projekts un konstrukcija, kā arī mūsu izplatītais modelis atbilst spēkā esošajām drošības un veselības aizsardzības pamatprasībām.

Šī deklarācija zaudē spēku, lietojot metināšanas iekārtu neatbilstīgi noteikumiem vai veicot ar Geberit nesaskaņotas metināšanas iekārtas izmaiņas.

Piemērotie standarti:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, vadītājs

G. Taubert, Standartu/patentu nodaļas vadītājs

Adrese

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Šveice

Dokumentācijas pilnvarotā persona

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Šveice

LV

B792-003 © 04-2012

Originali eksploatacijos instrukcija

Saugumas

Pagrindinės saugumo nuorodos

- Prieš pradėdami eksploatuoti įrankį, perskaitykite eksploatacijos instrukciją ir griežtai laikykitės joje pateiktų nurodymų.
- Eksploatacijos instrukciją laikykite kartu su įrankiu.
- Atsižvelkite į šalyje galiojančius saugumo reikalavimus.

PAVOJINGA
Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio

- Kiekvieną kartą prieš naudodamiesi, patikrinkite, ar nėra suvirinimo mašinos, maitinimo laido, kištuko ir elektrinio obliaus paleidimo mygtuko pažeidimų ir ar jie tinkamai veikia.
- Pažeisto maitinimo laido ar kištuko nelieskite ir nedelsdami paveskite pakeisti įgaliotam elektros specialistui.
- Prieš pradėdami bet kokius suvirinimo mašinos techninės priežiūros darbus, ištraukite kištuką iš tinklo.
- Venkite kontakto tarp tinklo kabelio ir mašinos blokų.
- Elektros įrenginių patikras paveskite atlikti pagal galiojančius vietos reikalavimus.

ATSARGIAI
Pavojus susižeisti dėl neatidumo

- Užfiksuokite suvirinimo mašiną ant lygaus ir tvirto pagrindo.
- Suvirinimo mašiną eksploatuokite tik nuo oro sąlygų poveikio apsaugotose vietose.
- Naudokite tik nepriekaištingos techninės būklės suvirinimo mašiną.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite visas suvirinimo mašinos dalis, ar jos nepažeistos.
- Suvirinimo mašiną naudokite tik gerai vėdinamose patalpose.
- 1 m spinduliu aplink suvirinimo mašiną nelaikykite jokių degių medžiagų.
- Darbo zona turi būti švari ir tvarkinga.
- Darbo zona turi būti pakankamai apšviesta.
- Naudojant suvirinimo mašiną, darbo vietoje negali būti vaikų ir kitų neįgaliotų asmenų.
- Nenaudokite suvirinimo mašinos, būdami pavargę ar įtakojami alkoholio, narkotikų arba vaistų.
- Nepalikite suvirinimo mašinos be priežiūros.

DĖMESIO
Pavojus susižeisti dėl netinkamo elgesio

- Pažeistas dalis keiskite tik originaliomis „Geberit“ atsarginėmis dalimis.
- Avėkite neslidžius batus.
- Užfiksuokite plačius ir laisvus drabužius.
- Jei turite ilgus plaukus, apsaugokite juos plaukų tinkleliu.
- Venkite laisvai kabančių daiktų darbo zonoje.
- Eksploatuodami elektrinį oblių nemūvėkite apsauginių pirštinių.
- Paisykite suvirinimo mašinos svorio; perveždami naudokite atitinkamas pagalbines priemones.

DĖMESIO
Prietaiso gedimai dėl netinkamo elgesio

- Perveždami ir sandėliuodami naudokite transportavimo dėžę, o suvirinimo mašiną laikykite sausoje patalpoje.
- Reguliariai prižiūrėkite suvirinimo mašiną ir tikrinkite jos veikimą.
- Suvirinimo mašinos sutrikimus ir pažeidimus nedelsdami paveskite pašalinti bendrovei „Geberit“ ar įgaliotosioms dirbtuvėms.

B792-003 © 04-2012

Simboliai instrukcijoje

Simbolis	Reikšmė
PAVOJINGA	Nurodo tiesiogiai pavojingą situaciją, kuri gali tapti sunkaus sužalojimo ar mirties priežastimi.
ATSARGIAI	Nurodo galimą pavojingą situaciją, kuri gali tapti sunkaus sužalojimo ar mirties priežastimi.
DĖMESIO	Nurodo galimą pavojingą situaciją, kuri gali tapti lengvo ar vidutinio sužalojimo arba materialinių nuostolių priežastimi.
	Nurodo svarbią informaciją.

Simboliai ant suvirinimo mašinos

Simbolis	Reikšmė
	Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio.
	Pavojus nusideginti dėl karšto suvirinimo veidrodžio.
	Sužalojimų įsipjovus obliaus peiliu pavojus.
	Suspaudimo pavojus dėl neuždengto judančio pleištinio diržo.
	Dirbdami su elektriniu obliumi, užsidėkite apsauginius akinius.
	Dirbdami su elektriniu obliumi užsidėkite ausines.

Tikslinė grupė

Šį įrankį leidžiama naudoti tik specialistams pagal EN IEC 62079:2001.

Naudojimas pagal nurodymus

Geberit suvirinimo mašina UNIVERSAL skirta tik Geberit PE ir Geberit Silent-db20 vamzdžiams bei fasoninėms dalims iki ⌀ 315 mm obliuoti ir virinti.

Bet koks kitas naudojimas laikomas naudojimu ne pagal nurodymus. Už dėl to patirtą žalą Geberit neatsako.

LT

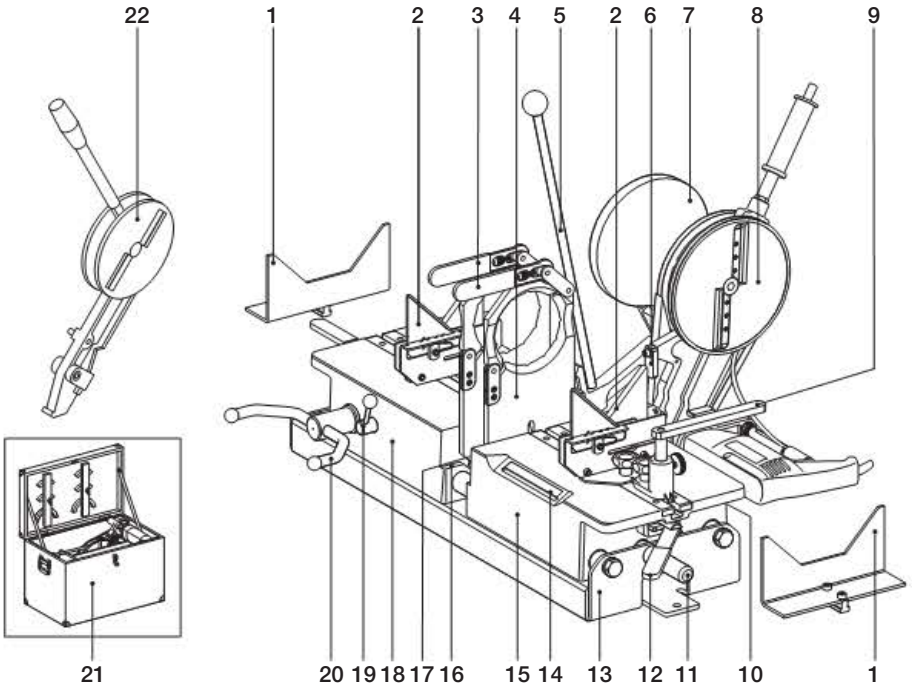
B792-003 © 04-2012

Konstrukcija

Suvirinimo mašiną sudaro:

- pagrindinis elementas,
- įtempimo ir atrėmimo įtaisai,
- suvirinimo veidrodis,
- elektrinis arba rankinis oblius,
- transportavimo dėžė.

Komplektacija skiriasi atsižvelgiant į pristatomą gaminį.



1 Atraminės prizmės ⌀ 200 mm
2 Atraminės prizmės ⌀ 50–160 mm
3 Reguliuojama ekscentrinė svirtis
4 Suspaudimo plokštė
5 Suvirinimo veidrodžio svirtis
6 Atrama
7 Suvirinimo veidrodis KSS 160 (vamzdžiams ir fasoninėms dalims iki ⌀ 160 mm)
7 Suvirinimo veidrodis KSS 200 (vamzdžiams ir fasoninėms dalims iki ⌀ 200 mm)
7 Žiedinis suvirinimo veidrodis KSS 315 (vamzdžiams ir fasoninėms dalims ⌀ 200 iki ⌀ 315 mm)
8 Elektrinis oblius 40–160 (vamzdžiams ir fasoninėms dalims iki ⌀ 160 mm)
8 Elektrinis oblius 40–200 (vamzdžiams ir fasoninėms dalims iki ⌀ 200 mm)
8 Elektrinis oblius 200–315 (vamzdžiams ir fasoninėms dalims ⌀ 200 iki ⌀ 315 mm)
9 Pasukamoji atrama
10 Kreipiantysis strypas
11 Dantytasis strypas
12 Ekscentrinė svirtis
13 Mašinos rėmas
14 Slėgio skalė
15 Suspaudimo vežimėlis
16 Suspaudimo plokštės laikiklis
17 Suspaudimo varžtas
18 Suspaudimo atrama
19 Fiksavimo rankena
20 Smagratis
21 Suvirinimo priedai ⌀ 200–315 mm, įsk. žiedinį suvirinimo veidrodį, elektrinį oblių, suspaudimo plokštes ir elektrinę skirstomąją dėžę.
22 Rankinis oblius (vamzdžiams ir fasoninėms dalims iki ⌀ 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Techniniai duomenys

Nominalioji įtampa	Žr. gamyklinėje lentelėje
Tinklo dažnis	Žr. gamyklinėje lentelėje
Įėjimo galia	Žr. gamyklinėje lentelėje
Apsaugos laipsnis (elektrinio obliaus 40–160)	IP X0
Apsaugos laipsnis (elektrinio obliaus 40–200)	IP X0
Apsaugos laipsnis (elektrinio obliaus 200–315)	IP X0
Apsaugos laipsnis (suvirinimo veidrodžio KSS 160)	IP 20
Apsaugos laipsnis (suvirinimo veidrodžio KSS 200)	IP 20
Apsaugos laipsnis (žiedinio suvirinimo veidrodžio KSS 315)	IP 20
Apsaugos klasė (elektrinio obliaus 40–160)	II
Apsaugos klasė (elektrinio obliaus 40–200)	II
Apsaugos klasė (elektrinio obliaus 200–315)	II
Apsaugos klasė (suvirinimo veidrodžio KSS 160)	I
Apsaugos klasė (suvirinimo veidrodžio KSS 200)	I
Apsaugos klasė (žiedinio suvirinimo veidrodžio KSS 315)	I
Grynasis svoris	60 kg
Garso slėgio lygis, veikiantis naudotojo klausos organus	80 dB(A)
Vibracijos lygis	≤ 2,5 m/s^2
Darbinė temperatūra	-10 – +50 °C
Laikymo temperatūra	-20 – +60 °C
Parengtos eksploatuoti mašinos matmenys	90 x 85 x 75 cm (L x B x H)
Saugiam mašinos veikimui reikalinga minimali erdvė	≥ 2,0 x 2,0 m

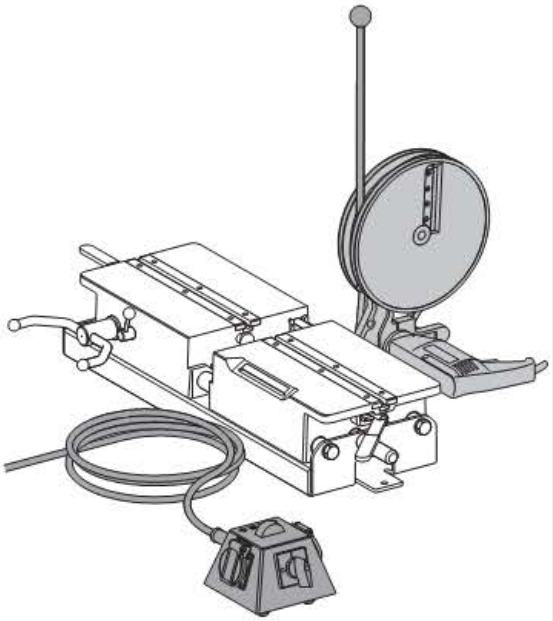
B792-003 © 04-2012

Eksploatacijos pradžia

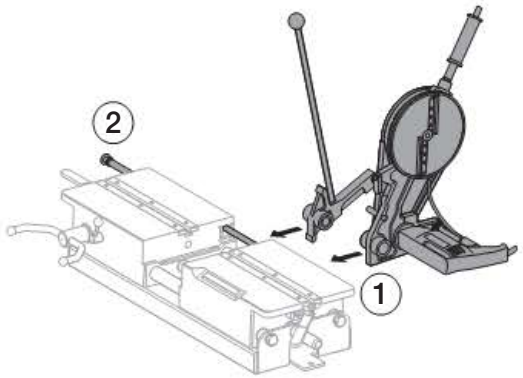
Suvirinimo mašinos įrengimas

ATSARGIAI
Pavojus susižeisti dėl obliaus peilio
- Montuodami rankinį arba elektrinį oblių mūvėkite apsaugines pirštines.

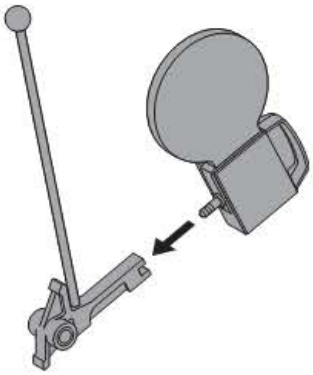
Darbui su elektriniu obliumi ⌀ 200–315 mm prieš suvirinimo mašiną turi būti įrengta elektrinė skirstomoji dėžė.



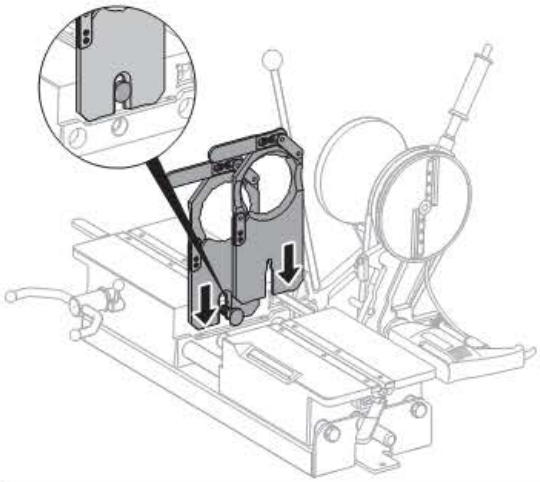
1 Rankinį arba elektroninį oblių bei suvirinimo veidrodžio svirtį įkiškite tarp suspaudimo vežimėlio ir suspaudimo atramos. Kreipiantįjį strypą prakiškite pro oblių bei suvirinimo veidrodžio svirtį ir užfiksuokite.



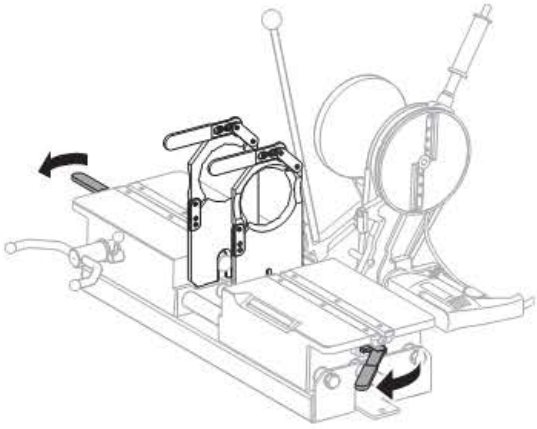
2 Ant suvirinimo veidrodžio svirties sumontuokite suvirinimo veidrodį.



3 Suspaudimo plokštes uždėkite ant suspaudimo varžtų išsikišusių trapecinių galvučių.



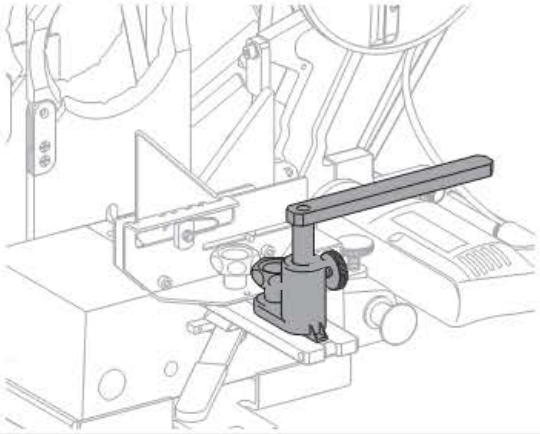
4 Išlygiuokite ir gerai užfiksuokite gnybtais suspaudimo plokštes su ekscentrinėmis svirtimis.



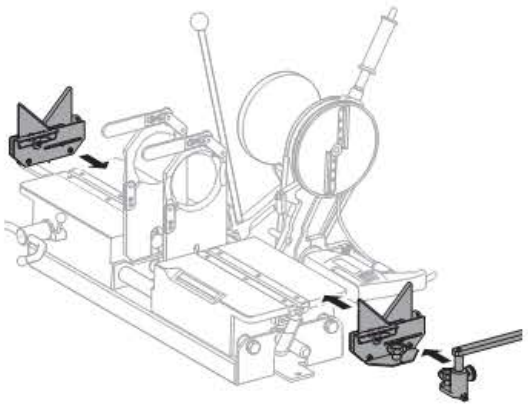
⌀ 50–160 vamzdžiams / fasoninėms dalims turi būti naudojamos ⌀ 50–160 mm atraminės prizmės.
⌀ 200–315 mm vamzdžiams / fasoninėms dalims turi būti naudojamos ⌀ 200 mm arba ⌀ 200–315 mm atraminės prizmės.

B792-003 © 04-2012

Pasukamoji atrama su cokoliu yra kaip pagrindas alkūnėms arba tarpvamzdžiams.



5 Atramines prizmes su kumšteliais įkiškite į atraminį bėgelį ir užfiksuokite. Jei reikia, pasukamąją atramą įkiškite į atraminį bėgelį ir užfiksuokite.



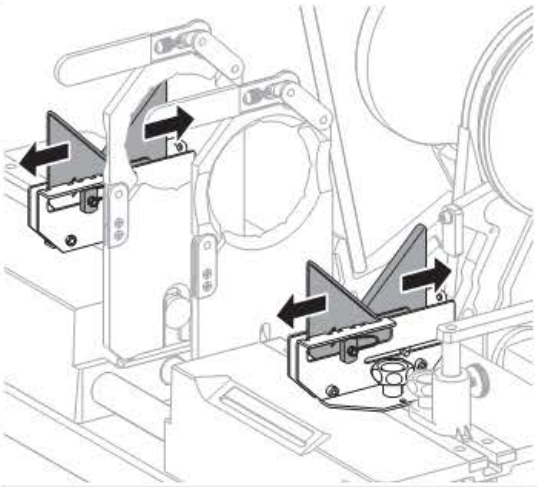
LT

B792-003 © 04-2012

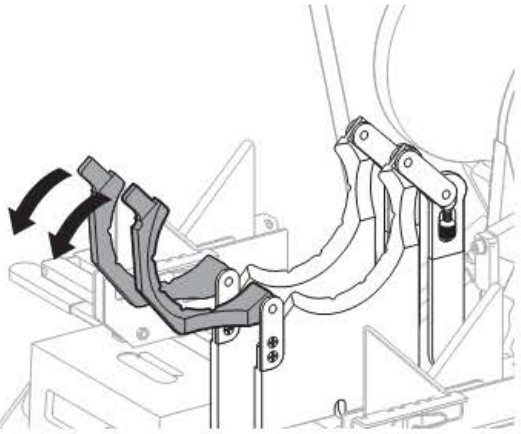
Valdymas

Vamzdžių arba fasoninių dalių suspaudimas

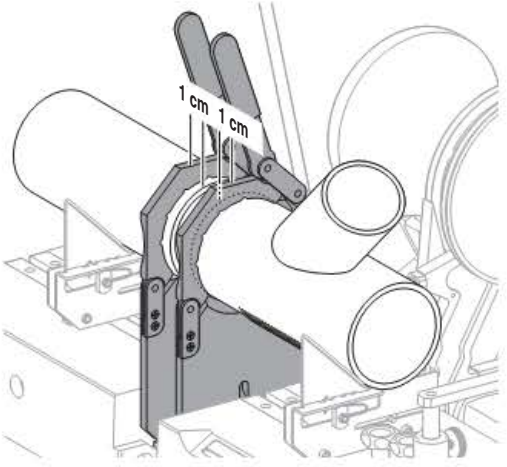
1 Atraminėms prizmėms nustatykite pageidaujamą dydį.



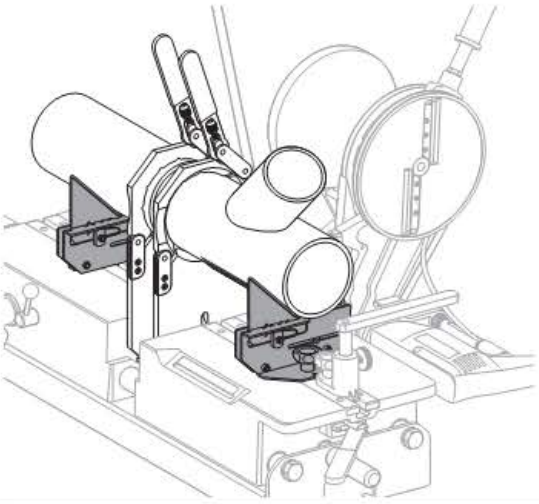
2 Atverskite suspaudimo plokščių apkabą ir įdėkite suvirinamas dalis.



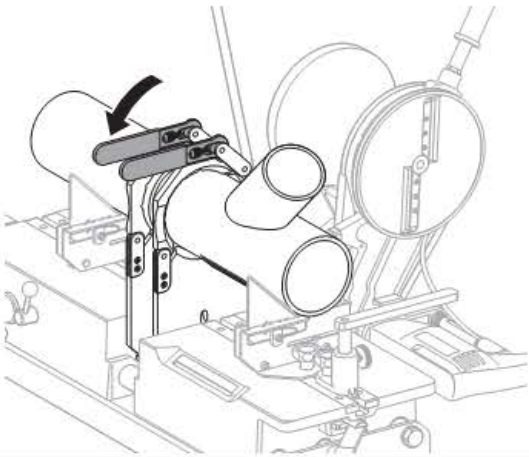
Vamzdžius arba fasonines dalis reikia įdėti taip, kad virinami galai išsikištų 1 cm atstumu nuo suspaudimo plokštės.



Atraminės prizmės turi būti kaip galima toliau nuo suspaudimo plokščių. Tarpvamzdžiai ir alkūnės tiesiąja dalimi turi priglusti prie atraminių prizmių.



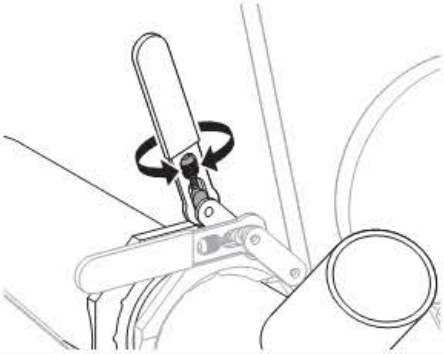
3 Vamzdžius arba fasonines dalis suspauskite su reguliuojamomis ekscentrinėmis svirtimis.



Jei suvirinamų dalių ašys nesutampa tarpusavyje, dešiniąją suspaudimo plokštę galima pasukti į šoną, atleidus ekscentrinę svirtį.

4 Sukdami dešinėn smagratį, suspauskite suvirinamas dalis ir patikrinkite suvirinamų dalių fiksaciją.

5 Jei fiksacija nepakankama, dar suspauskite su reguliuojama ekscentrine svirtimi.

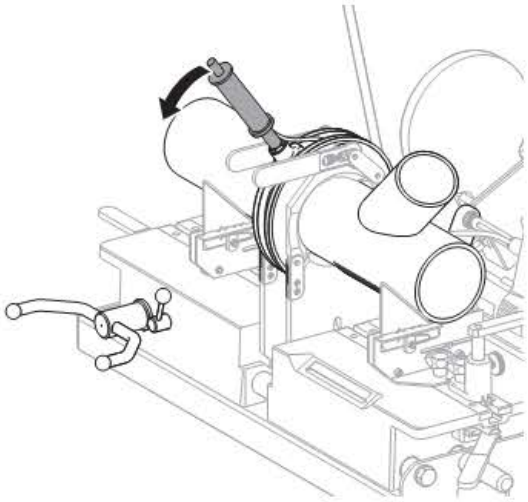


B792-003 © 04-2012

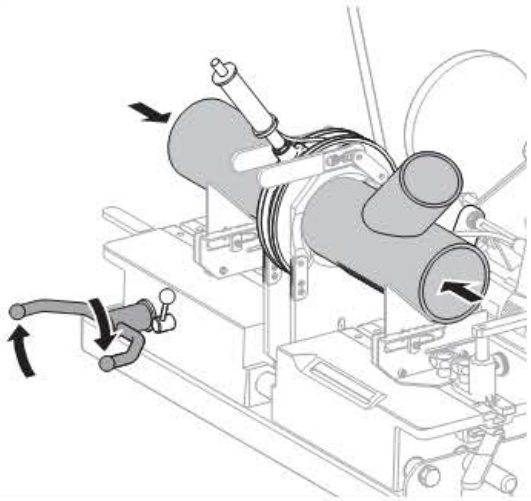
GEBERIT

Vamzdžių arba fasoninių dalių obliavimas

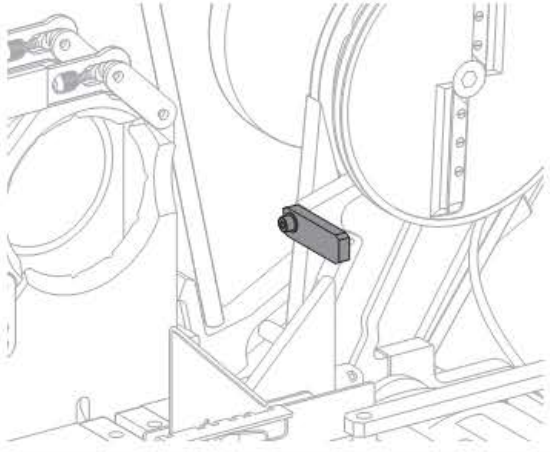
1 Pasukite elektrinį oblių arba rankinį oblių tarp suvirinamų dalių.



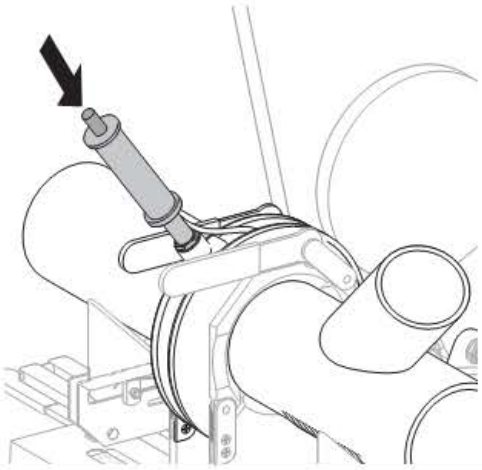
2 Sukite dešinėn smagratį, kad suvirinamos dalys abiejose pusėse būtų lengvai prispaustos prie obliaus disko.



Vienpusio obliavimo atveju atramą reikia pasukti, kad tarp obliaus ir nesumontuotos suspaudimo plokštės būtų išlaikytas atstumas. Taip suspaudimo plokštė ir oblius negalės liestis tarpusavyje.



3 Paspaudę paleidimo mygtuką, įjunkite elektrinį oblių. Obliuojant paleidimo mygtuką reikia laikyti nuspaustą.



4 Norėdami baigti obliuoti, paleidimo mygtuką atleiskite.

5 Pasukite į šalį elektrinį oblių.

6 Kartu sustūmę suvirinamas dalis, patikrinkite pjūvio paviršius.

LT

B792-003 © 04-2012

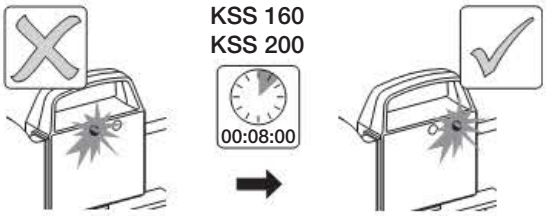
Vamzdžių arba fasoninių dalių virinimas

1 Tinklo kištuką prijunkite prie maitinimo tinklo.

2 Palaukite, kol bus pasiekta suvirinimo temperatūra.

Suvirinimo veidrodis KSS 160 arba KSS 200:

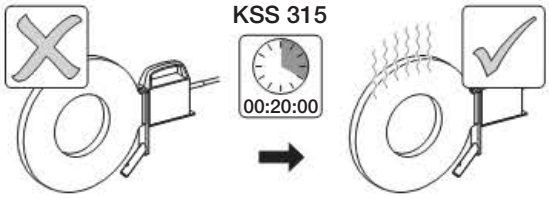
Įkaitimo etapo metu šviečia raudona kontrolinė lemputė. Kai pasiekiama suvirinimo temperatūra, įsižiebia žalia kontrolinė lemputė



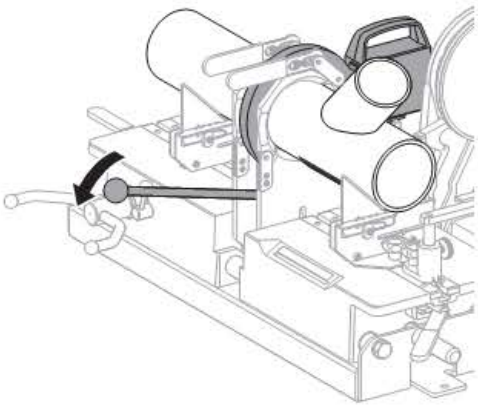
Suvirinimo temperatūra pasiekiama po 8–10 minučių.

Suvirinimo veidrodis KSS 315:

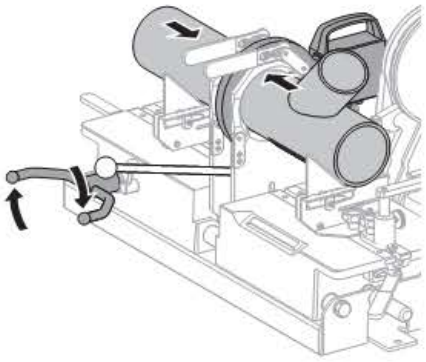
Įkaitimo etapą kontroliuoja įmontuotas temperatūros reguliatorius. Suvirinimo temperatūra pasiekiama maždaug po 20 minučių.



3 Pasukite suvirinimo veidrodį su suvirinimo veidrodžio svirtimi tarp suvirinamų dalių



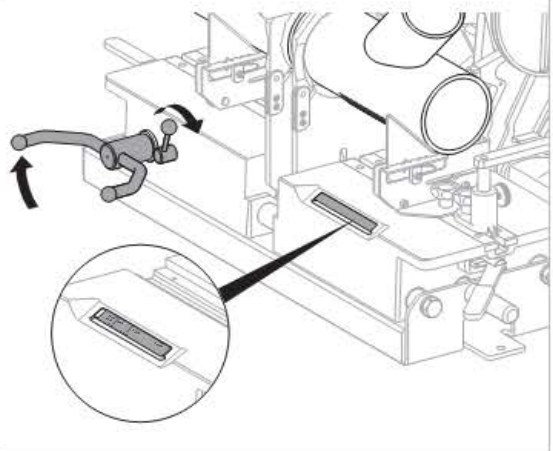
4 Sukite dešinėn smagratį, kad vamzdžiai abiejose pusėse būtų lengvai prispausti prie suvirinimo veidrodžio: pjūvio paviršiai lydosi.



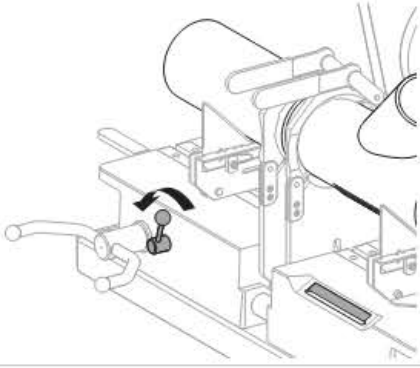
5 Atidžiai stebėkite lydimosi procesą: patraukite suvirinimo veidrodį, kai tik suvirinimo siūlės sustorėjimas bus maždaug pusės vamzdžio sienelės storio.

Suvirinimui reikalingas tam tikras slėgis. Reikiamas suspaudimo slėgis pasiekiamas, kai slėgio skalėje rodomas atitinkamas vamzdžio skersmuo.

6 Atsargiai smagračiu suspauskite suvirinamas dalis, kol bus pasiektas slėgis pagal slėgio skalę. Pritraukę fiksavimo rankeną, palaikykite slėgį, kol suvirinimo siūlė atvės.



7 Atvėsus suvirinimo siūlei, atleiskite fiksavimo rankeną.



8 Atleiskite ekscentrinę svirtį, atverskite suspaudimo plokštes ir išimkite suvirintus vamzdžius arba fasonines dalis.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Techninė priežiūra

Jei reikia atlikti remontą, visą suvirinimo mašiną bet kokiu atveju įdėkite į transportavimo dėžę ir taip pristatykite remonto darbams atlikti.

Remonto darbus galima atlikti tik įgaliotose dirbtuvėse.

Įgaliotųjų dirbtuvių adresus sužinosite iš Geberit produkcijos platinimo bendrovių arba internetinėje svetainėje www.geberit.com.

Intervalai	Techninės priežiūros darbai
Reguliariai	- Patikrinkite suvirinimo mašiną, elektrinį oblių ir suvirinimo veidrodį, ar nėra saugumui svarbių išorinių trūkumų ir pažeidimų. - Nuvalykite ir sutepkite suvirinimo mašiną ir jos atskiras dalis.

Suvirinimo mašinos valymas ir tepimas

Sąlygos

Elektrinis oblius ir suvirinimo veidrodis yra besroviai.

ATSARGIAI

Susižalojimo pavojus dėl netyčinio įjungimo

▸ Prieš atlikdami visus suvirinimo mašinos techninės priežiūros darbus, ją ir elektrinį oblių atjunkite nuo maitinimo srovės.

DĖMESIO

Suvirinimo mašinos gedimas dėl drėgmės ir vandens

▸ Niekada nenardinkite suvirinimo mašinos, elektrinio obliaus ir suvirinimo veidrodžio į vandenį ar kitus skysčius.

1	Išpūskite arba teptuku išvalykite nešvarumus.
2	Suvirinimo mašiną ir atskiras judančias jos dalis sutepkite BRUNOX® Turbo-Spray® arba analogiška tepimo priemone.
3	Nuvalykite tepimo priemonės perteklių.

Perdirbimas

Komponentai

Šis gaminys atitinka Direktyvos 2002/95/EG RoHS (dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo) reikalavimus.

Utilizavimas

Vadovaujantis EEĮA direktyva (2002/96/EG WEEE) dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų, elektros įrangos gamintojai privalo surinkti naudoti netinkamą elektros ir elektroninę įrangą bei tvarkingai ją utilizuoti.

Ženklas nurodo, kad šį gaminį draudžiama utilizuoti kartu su kitomis atliekomis. Netinkamą naudoti elektros ir elektroninę įrangą reikia grąžinti bendrovei „Geberit“, kur ji bus tinkamai utilizuota.

Tokios įrangos surinkimo punktų adresus sužinosite iš jūsų šalyje veikiančios „Geberit“ produkcijos platinimo bendrovės arba interneto svetainėje www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

EB atitikties deklaracija pagal direktyvas 2004/108/EB, 2006/42/EB ir 2006/95/EB

Pareiškiame, kad Geberit suvirinimo mašinos UNIVERSAL konstrukcija ir modelis, taip pat mūsų parduodamas tipas atitinka pagrindinius saugumo ir sveikatos reikalavimus.

Suvirinimo mašiną naudojant ne pagal paskirtį arba atlikus jos pakeitimus, kurie nebuvo iš anksto suderinti su Geberit, ši deklaracija netenka galios.

Taikyti standartai:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, direktorius

G. Taubert, Standartų ir patentų skyriaus vadovas

Adresas

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Šveicarija

Už dokumentacijos parengimą atsakingas asmuo

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Šveicarija

B792-003 © 04-2012

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

Безопасност

Основни защитни инструкции

- Преди въвеждане в експлоатация на инструмента прочетете изцяло Ръководството за експлоатация и следвайте стриктно съдържащите се в него указания
- Съхранявайте Ръководството за експлоатация заедно с инструмента
- Спазвайте специфичните за страната правила за безопасност

ОПАСНОСТ
Опасност за живота поради токов удар
- Преди всяка употреба на заваръчната машина, проверете кабела, щепсела и старт бутона за повреди и правилна функция
- Не докосвайте повредени мрежови кабели или щепсели и веднага предайте за смяна на оторизиран ел. техник
- Преди всякакви дейности по поддръжка на заваръчната машина, изтеглете щепсела
- Избягвайте контакт между мрежовия кабел и блоковете на машината
- Възложете контрол на електрическите устройства съгласно местните правила

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасност от нараняване поради невнимание
- Фиксирайте заваръчната машина върху равна, здрава основа
- Работете със заваръчната машина само на защитени от метеорологични влияния места
- Използвайте заваръчната машина само в технически безупречно състояние
- Проверявайте за повреди всички части на заваръчната машина преди всяка употреба
- Използвайте заваръчната машина само в добре проветрени помещения
- Не съхранявайте горими материали в радиус 1 m около заваръчната машина
- Работната зона да се поддържа чиста и подредена
- Осветете достатъчно работната зона
- Деца и неоторизирани лица трябва да стоят настрани от работното място по време на използване на заваръчната машина
- Не използвайте заваръчната машина при умора или под влияние на алкохол, наркотици или медикаменти
- Не оставяйте заваръчната машина без наблюдение

ВНИМАНИЕ
Опасност от нараняване поради некоректна употреба
- Заменяйте повредени части само с оригинални резервни части на Geberit
- Носете обувки, които не се хлъзгат
- Обезопасете широки и хлабави части от облеклото
- Обезопасете дългите коси чрез мрежа за коса
- Избягвайте свободно висящи предмети в работната зона
- По време на функциониране на електрическото ренде не носете предпазни ръкавици
- Съобразявайте се с теглото на заваръчната машина; при транспорт употребявайте съответни транспортни помощни средства

ВНИМАНИЕ
Повреда на устройството поради некоректна употреба
- За транспорт и съхранение употребявайте кутия за транспорт и съхранявайте заваръчната машина в сухо помещение
- Извършвайте редовно поддръжка на заваръчната машина и проверявайте за функционална годност
- Предавайте на Geberit или оторизиран сервиз незабавно за отстраняване на неизправности и повреди в заваръчната машина

B792-003 © 04-2012

Символи в ръководството

Символ	Значение
ОПАСНОСТ	Означава непосредствена опасна ситуация, която може да доведе до смърт или до тежко телесно нараняване.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Означава възможна опасна ситуация, която може да доведе до смърт или до тежко телесно нараняване.
ВНИМАНИЕ	Означава възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки или средни наранявания или материални щети.
	Указва важна информация.

Символи върху заваръчната машина

Символ	Значение
	Опасност за живота поради токов удар.
	Опасност от изгаряне поради горещия котлон.
	Опасност от срязване поради ножа на рендето.
	Опасност от притискане от свободно преминаващ клиновиден ремък.
	По време на използване на електрическото ренде, носете защитни очила.
	По време на използване на електрическото ренде, носете слухова защита.

Потребителска група

Този инструмент може да се употребява само от технически експерти съгласно EN IEC 62079:2001.

Употреба

Заваръчната машина Geberit модел UNIVERSAL е предназначена единствено за изглаждане на челата на тръбите и заваряване на Geberit PE и Geberit Silent-db20 тръби и фитинги до ⌀ 315 mm.

Друга или излизаща извън това предназначение употреба се счита за употреба не по предназначение. За произтичащите от това щети Geberit не носи отговорност.

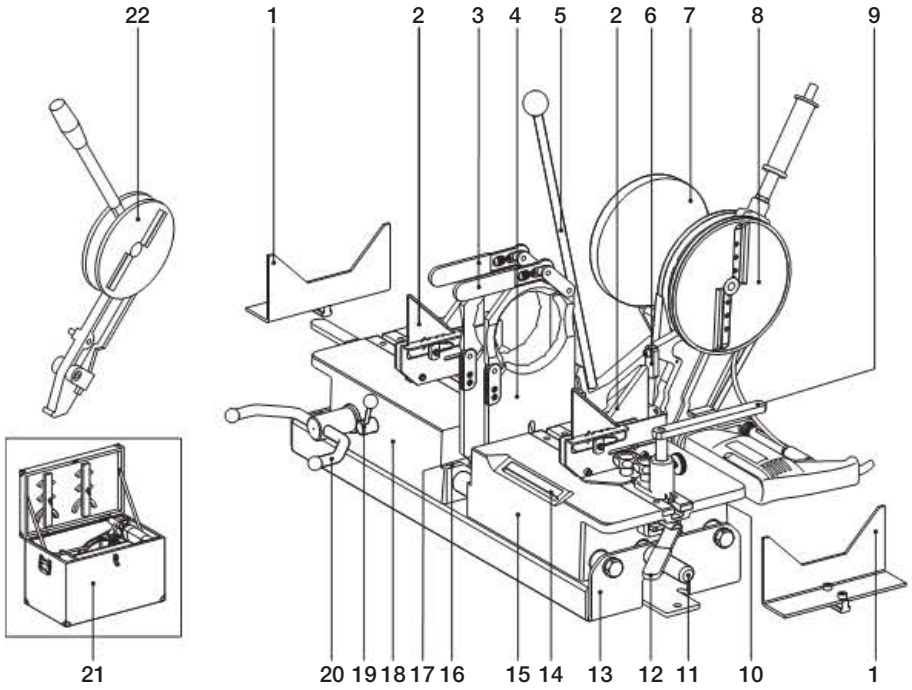
B792-003 © 04-2012

Конструкция

Заваръчната машина се състои от:

- Основен елемент
- Затягащи и опорни приспособления
- Котлон
- Електрическо или ръчно ренде
- Транспортна кутия

Оборудването може да е различно според комплекта на доставката.



1 V-блокове ⌀ 200 mm
2 V-блокове ⌀ 50–160 mm
3 Регулируема ексцентрична ръкохватка
4 Осигурителна планка
5 Скоба за осигуряване на заварка
6 Стопер
7 Котлон KSS 160 (за тръби и фитинги до ⌀ 160 mm)
7 Котлон KSS 200 (за тръби и фитинги до ⌀ 200 mm)
7 Кръгова нагревателна плоча KSS 315 (за тръби и фитинги до ⌀ 315 mm)
8 Електрическо ренде 40–160 (за тръби и фитинги до ⌀ 160 mm)
8 Електрическо ренде 40–200 (за тръби и фитинги до ⌀ 200 mm)
8 Електрическо ренде 200–315 (за тръби и фитинги до ⌀ 315 mm)
9 Опора, въртяща се
10 Направляващ прът
11 Зъбна рейка
12 Ексцентричен лост
13 Машинна рамка
14 Скала на налягането
15 Затегателна шейна
16 Скоба за осигурителна планка
17 Затягащ винт
18 Затегателна стойка
19 Застопоряваща ръчка
20 Ръчно колело
21 Аксесоари за заваряване за ⌀ 200–315 mm вкл. кръгова нагревателна плоча, електрическо ренде, осигурителни планки и кутия за електро превключвател
22 Ръчно ренде (за тръби и фитинги до ⌀ 160 mm)

BG

B792-003 © 04-2012

Технически данни

Номинално напрежение	Вж. "Типова табелка"
Честота	Вж. "Типова табелка"
Консумирана мощност	Вж. "Типова табелка"
Степен на защита (електрическо ренде 40–160)	IP X0
Степен на защита (електрическо ренде 40–200)	IP X0
Степен на защита (електрическо ренде 200–315)	IP X0
Степен на защита (котлон KSS 160)	IP 20
Степен на защита (котлон KSS 200)	IP 20
Степен на защита (рингова нагревателна плоча KSS 315)	IP 20
Клас на защита (електрическо ренде 40–160)	II
Клас на защита (електрическо ренде 40–200)	II
Клас на защита (електрическо ренде 200–315)	II
Клас на защита (котлон KSS 160)	I
Клас на защита (котлон KSS 200)	I
Клас на защита (котлон KSS 315)	I
Тегло нето	60 кг
Ниво на шума в ухото на потребителя	80 dB(A)
Стойност на вибрации	≤ 2,5 м/сек^2
работна температура	-10 – +50 °C
температура на съхранение	-20 – +60 °C
Размери на готова да бъде ползвана отново машина	90 x 85 x 75 см (Д x Ш x В)
Минимално необходимо пространство за сигурна работа с машината	≥ 2,0 x 2,0 м

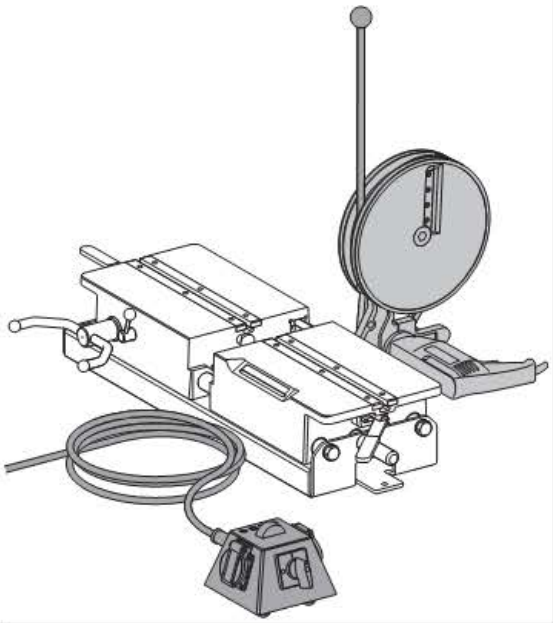
B792-003 © 04-2012

Въвеждане в експлоатация

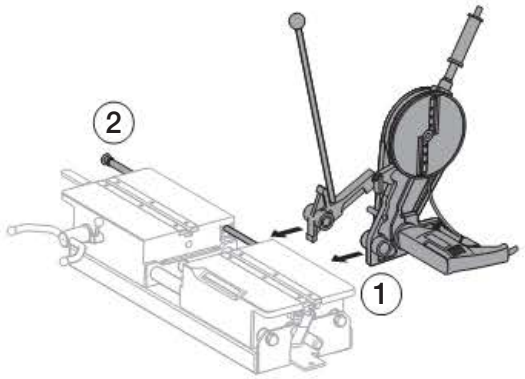
Инсталиране на заваръчната машина

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Опасност от нараняване от ножа на рендето
- За монтажа на ръчното ренде или на електрическото ренде носете предпазни ръкавици

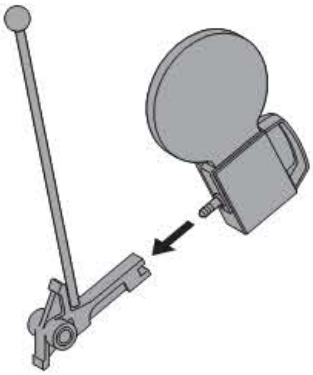
За работи с електрическо ренде ⌀ 200–315 mm кутията за електро превключвател трябва да се инсталира и да се постави пред заваръчната машина.



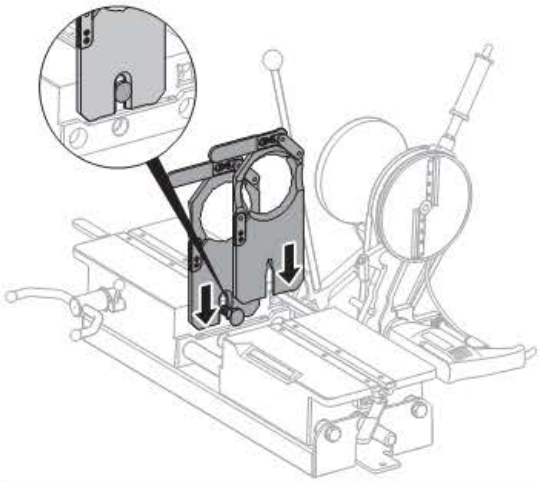
1 Плъзнете ръчното ренде или електрическото ренде и скобата за осигуряване на заварка между затегателната шейна и затегателната стойка. Плъзнете направляващия прът през рендето и скоба за осигуряване на заварка и фиксирайте.



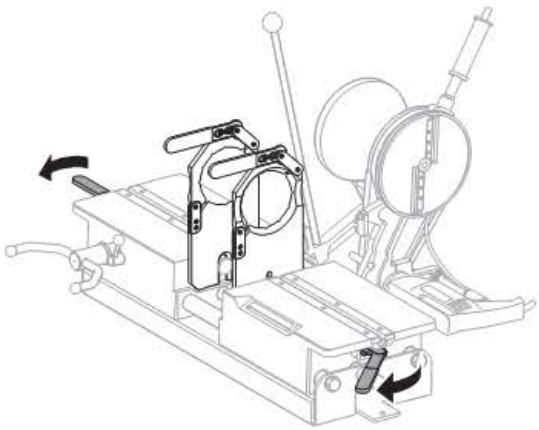
2 Монтирайте котлона върху скоба за осигуряване на заварка.



3 Поставете осигурителните планки върху разделени глави отпред на затягащите винтове.



4 Затегнете осигурителните планки с ексцентрични лостове.



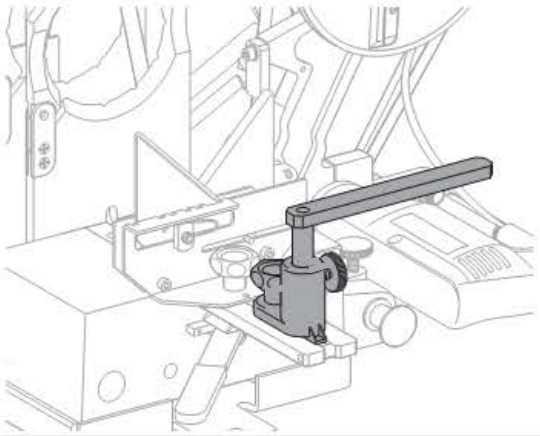
За тръби/фитинги с ⌀ 50–160 mm трябва да се използват V-блоковете ⌀ 50–160 mm.

За тръби/фитинги с ⌀ 200–315 mm трябва да се използват V-блокове ⌀ 200 mm или V-блокове ⌀ 200–315 mm.

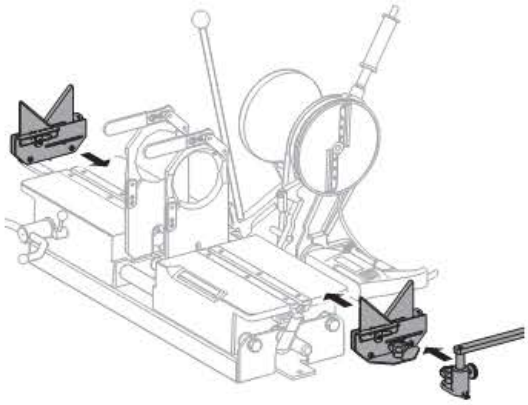
BG

B792-003 © 04-2012

Въртящата се опора с подставка служи като опора за коляно или разклоняващи фитинги.



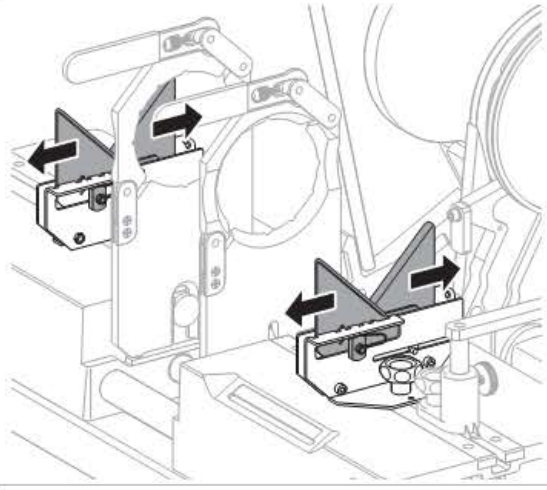
5 Поставете V-блокове с ексцентрик върху поддържащата релса и фиксирайте. При нужда поставете също и въртяща се опора върху поддържащата релса и фиксирайте.



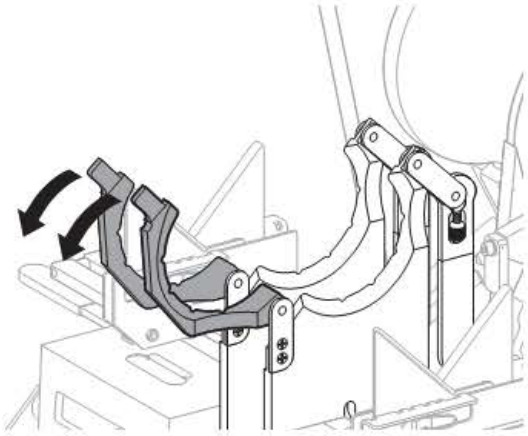
Функциониране

Затягане на тръби или фитинги

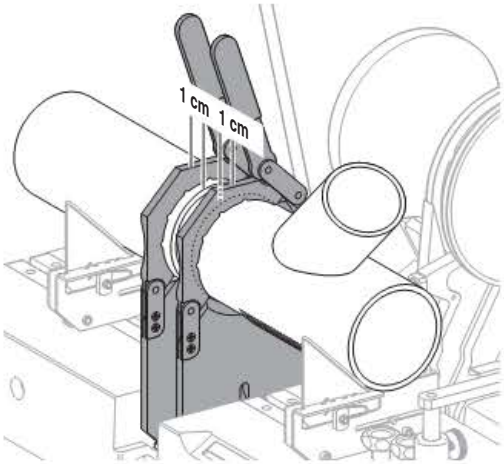
1 Настройте V-блоковете на желания размер.



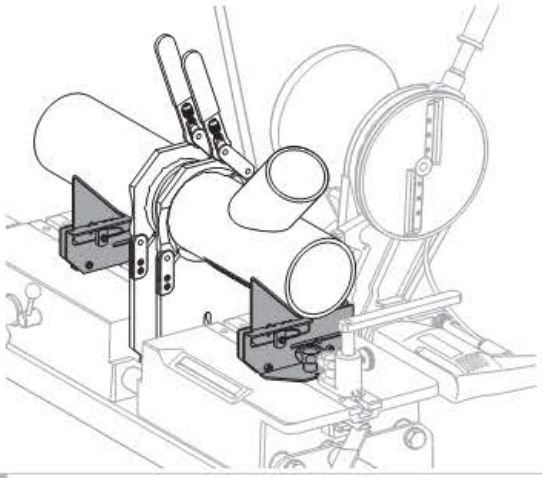
2 Вдигнете нагоре осигурителните планките и поставете заваръчните детайли.



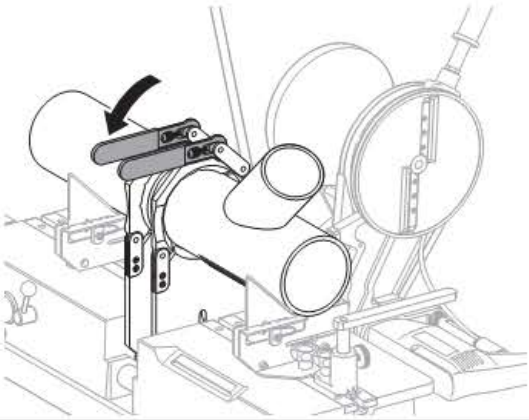
Тръбите или фитингите трябва да се поставят по такъв начин, че заваряваните краища да се намират на 1 см от осигурителната планка.



V-блоковете трябва да са възможно най-отдалечени от осигурителните планки. Разклоняващите фитинги и колената трябва с правата част да лежат върху V-блоковете.



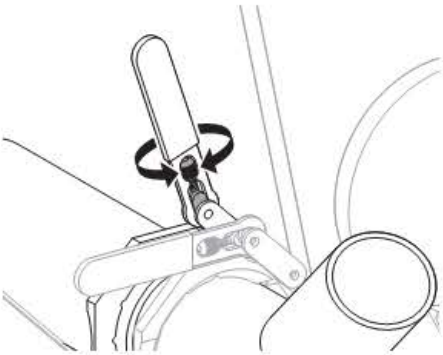
3 Затегнете тръбите или фитингите с регулируемите ексцентрични лостове.



Когато заваряваните детайли не съвпадат осово, дясната осигурителна планка може да се измести странично чрез разхлабване на ексцентричния лост.

4 Завъртете ръчното колело надясно, за да притиснете заваряваните части една към друга и да проверите фиксирането на заваряваните детайли.

5 При недостатъчно фиксиране затегнете допълнително с регулируемия ексцентричен лост.

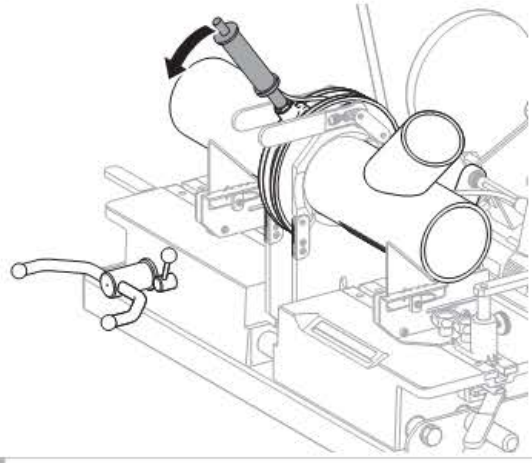


BG

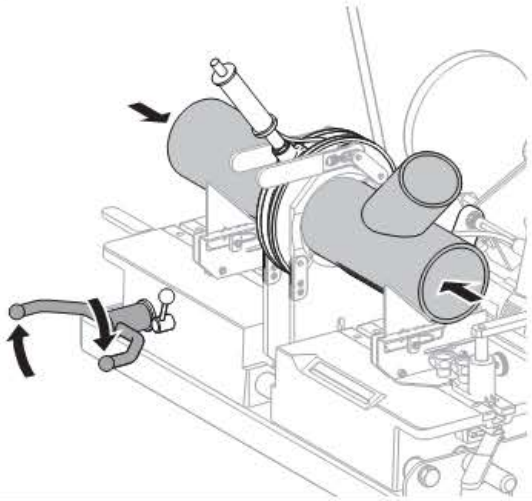
B792-003 © 04-2012

Изглаждане на челата на тръби или фитинги

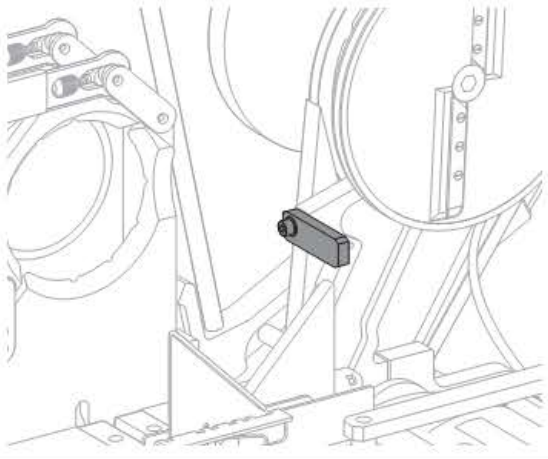
1 Завъртете електрическото ренде или ръчното ренде между заваряваните детайли.



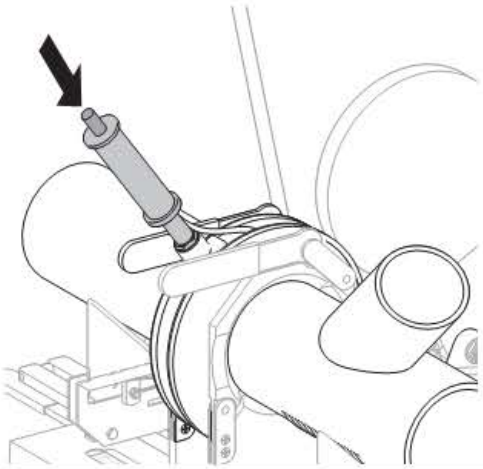
2 Завъртете ръчното колело надясно, за да притиснете леко заваряваните детайли двустранно към изглаждащия диск.



При едностранно изглаждане на челата трябва стоперът да е извит, за да може между рендето и некомплектованата осигурителна планка да се осигури определено разстояние. Така осигурителната планка и рендето не могат да се докосват.



3 Включете електрическото ренде чрез натискане на старт-бутона. По време на изглаждането на челата дръжте старт-бутона натиснат.



4 За приключване на изглаждане на челата отпуснете старт-бутона.

5 Извийте електрическото ренде.

6 Контролирайте повърхностите на рязане чрез съвместно движение на заваръчните детайли.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

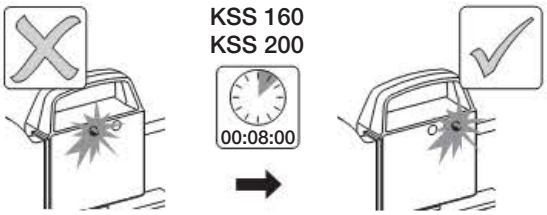
Заваряване на тръби или фитинги

1 Свържете щепсела към мрежата.

2 Изчакайте достигането на температурата за челна заварка.

Котлон KSS 160 или KSS 200:

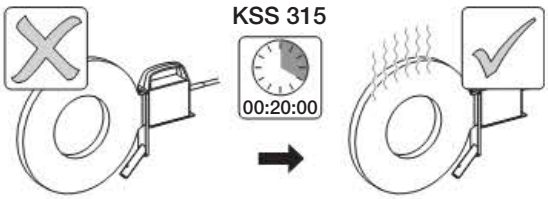
По време на фазата на затопляне свети червена сигнална светлина. Когато бъде достигната температурата за челна заварка, светва зелена сигнална светлина.



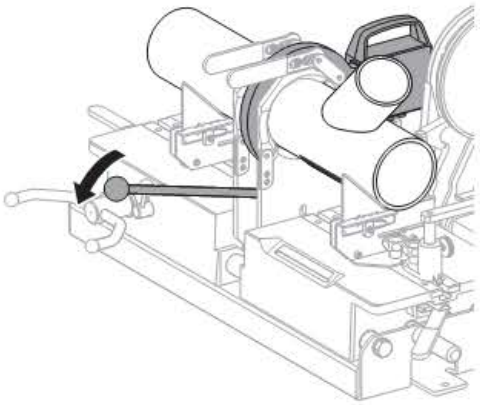
Температурата за челна заварка се достига след 8–10 минути.

Котлон KSS 315:

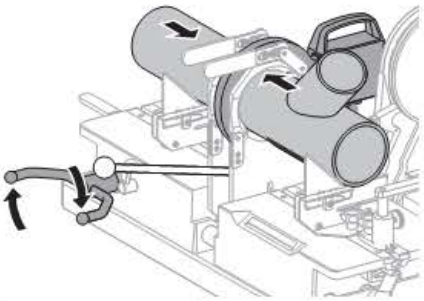
Фазата на затопляне се контролира чрез вграден регулатор на температурата. Температурата за челна заварка се достига след ок. 20 минути.



3 Завъртете котлона със скобата за осигуряване на заварка между заваряваните детайли.



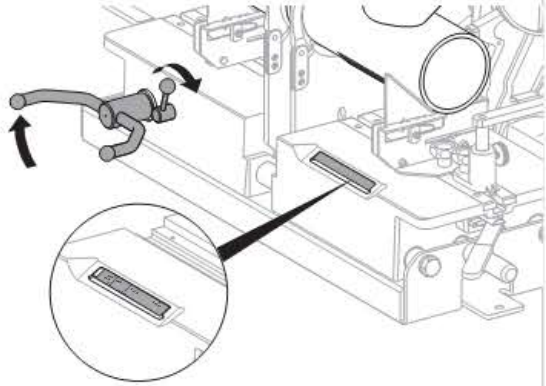
4 Завъртете ръчното колело надясно, за да притиснете леко тръбите двустранно към котлона: Повърхностите на рязане се стапят.



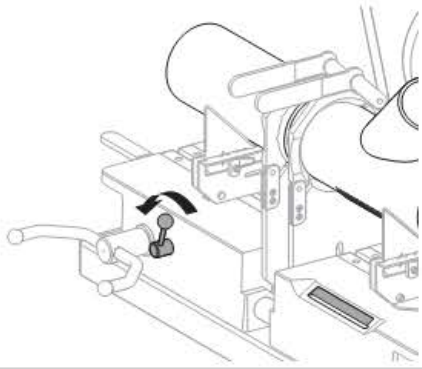
5 Наблюдавайте точно процеса на стапяне: Отстранете котлона, щом капката стане наполовина толкова голяма, колкото е дебелината на стената на тръбата.

За заваряването трябва да се генерира определено налягане. Необходимото контактно налягане е достигнато, когато върху скалата на налягането може да се отчете съответния диаметър на тръбата.

6 Притиснете внимателно заваръчните детайли с ръчното колело, докато налягането съгласно скалата на налягане бъде достигнато. Поддържайте налягането чрез затягане на заключването на управлението, докато заваръчният шев изстине.



7 След изстиване на заваръчния шев освободете заключването на управлението.



8 Освободете ексцентричния лост, вдигнете осигурителната планка и извадете заварените тръби или фитинги.

BG

B792-003 © 04-2012

Поддръжка

За евентуален ремонт винаги предавайте цялата заваръчна машина в кутията за транспорт.

Ремонтните дейности могат да се изпълняват само от оторизиран сервиз.

Адресите на оторизираните сервизи могат да се поискат от продавачи на Geberit или да се извикат на адрес www.geberit.com.

Интервал	Дейности по поддръжката
Редовно	- Проверете заваръчната машина, електрическото реле и котлона за външни дефекти, отнасящи се до сигурността, и за повреди. - Почистете и смажете заваръчната машина и нейните отделни части.

Почистване и смазване на заваръчната машина

Предпоставки

Електрическото ренде и котлонът са без ток.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради нежелано включване

▸ Преди всички дейности по поддръжката, разединявайте заваръчната машина, електрическото ренде и котлона от мрежата

ВНИМАНИЕ

Повреди по заваръчната машина поради влага и вода

▸ Не потапяйте никога заваръчната машина, електрическото ренде и котлона във вода или други течности

1. Издухайте или премахнете с четка замърсяването.
2. Смазвайте заваръчната машина и нейните движещи се отделни части с BRUNOX® Turbo-Spray® или еквивалентно смазочно средство.
3. Избършете излишното смазочно средство.

Рециклиране

Съставки

Този продукт е в съответствие с изискванията на Директива 2002/95/EG RoHS (Ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическите и електронните уреди).

Управление на отпадъци

Съгласно Директива 2002/96/EG WEEE относно електрически и електронни стари уреди, производителите на електрически уреди са задължени да събират стари уреди и да ги предават за управление на отпадъци по природосъобразен начин.

Символът показва, че продуктът не трябва да се изхвърля заедно с останалите отпадъци. Употребяваните уреди трябва да бъдат предадени директно на Geberit Geberit за професионалното им предаване за управление на отпадъци.

За адресите на приемните пунктове може да се запита при компетентната фирма дистрибутор на Geberit или на адрес www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

ЕС-Декларация за съответствие съгласно директиви 2004/108/EC, 2006/42/EC и 2006/95/EC

С настоящото декларираме, че Geberit заваръчната машина UNIVERSAL по своята концепция и конструкция, както и продаваното изпълнение, отговаря на съответните основни изисквания за сигурност и здраве.

При нецелесъобразна употреба на заваръчната машина или при несъгласувана с Geberit промяна на заваръчната машина, тази декларация става нищожна.

Хармонизирани стандарти:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Управител

G. Taubert, Ръководител на стандарти/патенти

Адрес

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Швейцария

Пълномощник за документацията

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Швейцария

BG

B792-003 © 04-2012

Versiunea originală a instrucțiunilor de utilizare

Siguranță

Măsuri fundamentale de siguranță

- Înainte de darea în exploatare a uneltei citiți cu atenție indicațiile de utilizare şi respectați apoi cu strictețe toate indicațiile prevăzute în acestea
- Păstrați instrucțiunile de utilizare în imediata apropiere a uneltei
- Urmați prevederile de securitate specifice țării

PERICOL
Pericol de moarte prin electrocutare
- Verificați înaintea fiecărei utilizări maşina de sudat, cablul de alimentare, ştecherul şi butonul de pornire a dispozitivului de îndreptare a fețelor ca acestea să nu prezinte defecțiuni şi să funcționeze ireproşabil
- Nu atingeți cablu de alimentare sau ştecherul defect şi asigurați-vă că acesta va fi schimbat imediat de către un electrician
- Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere la maşina de sudat scoateți ştecherul din priză
- Evitați contactul între cablul de alimentare şi componentele de construcție a maşinii
- Verificați instalațiile electrice în conformitate cu prevederile legale aplicabile la fața locului

AVERTIZARE
Pericol de vătămare prin neatenție
- Fixați maşina de sudat numai pe suporturi metalice plane şi solide
- Utilizați maşina de sudat numai în locuri ferite de intemperii
- Folosiți maşina de sudat numai dacă aceasta este în stare ireproşabilă din punct de vedere tehnic
- Verificați toate piesele maşinii de sudat înainte de fiecare utilizare pentru ca aceasta să nu prezinte defecțiuni
- Utilizați maşina de sudat numai în încăperi bine aerisite
- Nu depozitați materiale inflamabile în imediata apropiere, la o distanță de 1 m în jurul maşinii de sudat
- Păstrați locul de muncă curat şi în ordine
- Asigurați în zona de lucru o iluminare suficientă
- În timpul utilizării maşinii de sudat țineți copiii şi alte persoane neautorizate la distanță de locul de muncă
- Nu utilizați maşina de sudat atunci cand sunteți obosit sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor
- Nu lăsați maşina de sudat nesupravegheată

ATENȚIE
Pericol de vătămare printr-o utilizare incorectă
- Piesele defecte vor fi schimbate numai cu piese de schimb originale de la Geberit
- Purtați încălțăminte sigură antiderapantă
- Îmbrăcămintea largă şi liberă va fi asigurată
- Părul lung va fi asigurat prin prinderea lui cu o plasă pentru păr
- Evitați posibilitatea de existanță a unor obiecte care atârnă liber în zona de lucru
- În timpul operării dispozitivului electric de îndreptat fețe nu purtați mănuşi de protecție
- Aveți în vedere greutatea maşinii de sudat şi utilizați pentru transport mijloace de transport corespunzătoare

ATENȚIE
Defecte apărute la maşină printr-o utilizare incorectă
- Pentru transportul şi depozitarea maşinii de sudat utilizați lada destinată transportului şi păstrați maşina de sudat într-o încăpere uscată
- Efectuați lucrările de întreținere la maşina de sudat şi verificați funcționalitatea acesteia periodic
- Defecțiunile şi daunele apărute la maşina de sudat vor fi remediate imediat de către Geberit sau de un atelier autorizat de reparații

B792-003 © 04-2012

Simbolurile prezentate în instrucțiuni

Simbol	Semnificație
PERICOL	Atrage atenția asupra unei situații periculoase iminente, care se pot solda cu moartea sau răniri grave.
AVERTIZARE	Atrage atenția asupra unei posibile situații periculoase, care se poate solda cu moartea sau rănirea gravă.
ATENȚIE	Atrage atenția asupra apariției unei posibile situații periculoase, care poate avea drept urmare răniri uşoare sau de gravitate medie sau pagube materiale.
	Atrage atenția asupra unei informații importante.

Simbolurile de pe maşina de sudat

Simbol	Semnificație
	Pericol de moarte prin electrocutare.
	Pericol de ardere datorită plitei de sudat fierbinți.
	Pericol de vătămare prin tăiere datorită cuțitului dispozitivului electric de îndreptat fețe.
	Pericol de strivire datorită curelelor trapezoidale aflate pe exterior.
	Purtați ochelarii de protecție în timpul utilizării dispozitivului electric de îndreptat fețe.
	Purtați echipamente de protecție fonică în timpul utilizării dispozitivului electric de îndreptat fețe.

Grup țintă

Conform EN IEC 62079:2001 această unealtă poate fi utilizată numai de către consultanți tehnici de specialitate.

Scopul utilizării

Maşina de sudat Geberit UNIVERSAL este destinată exclusiv pentru îndreptarea fețelor şi sudarea țevilor şi fitingurilor Geberit PE şi Geberit Silent-db20 de până la ⌀ 315 mm.

Orice altă utilizare sau utilizarea inadecvată este considerată ca fiind neconformă destinației prevăzute. Pentru pagube rezultate din aceasta Geberit nu îşi asumă nicio responsabilitate.

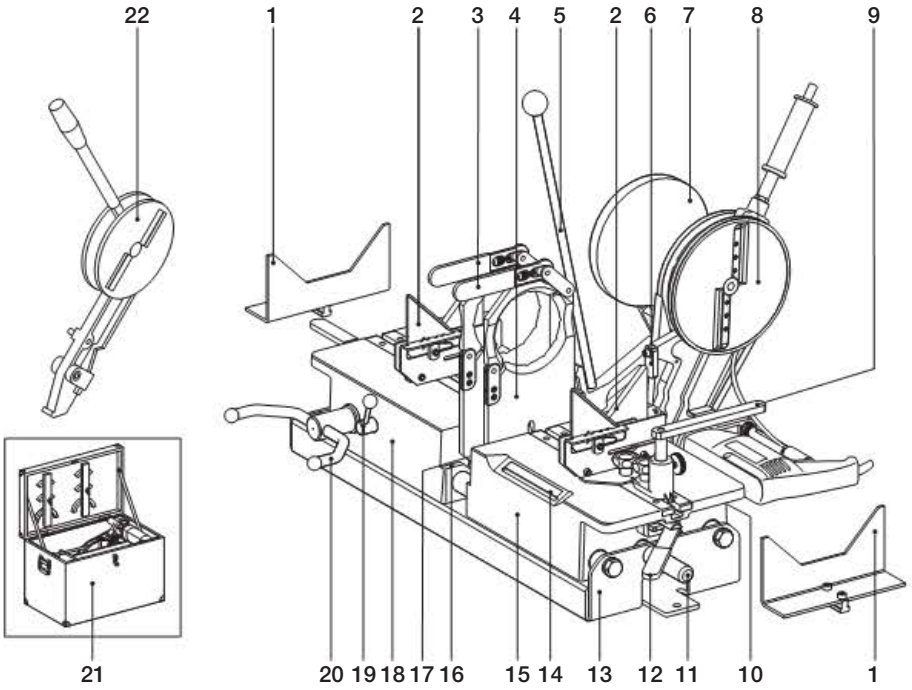
B792-003 © 04-2012

Structură

Maşina de sudat este compusă din:

- Unitatea de bază
- Dispozitive de prindere şi de sprijinire
- Plită de sudat
- Dispozitiv electric de îndreptat fețe sau dispozitiv de îndreptat fețe
- Cutia pentru transport

În funcție de lista elementelor livrate dotările pot fi variate.



1 Prisme de susținere ⌀ 200 mm
2 Prisme de susținere ⌀ 50–160 mm
3 Braț de fixare, ajustabil
4 Dispozitiv de întindere
5 Suport de fixare plită
6 Opritor
7 Plită de sudat KSS 160 (pentru țevi şi fitinguri de până la ⌀ 160 mm)
7 Plită de sudat KSS 200 (pentru țevi şi fitinguri de până la ⌀ 200 mm)
7 Inele pentru centrarea țevilor KSS 315 (pentru țevi şi fitinguri de la ⌀ 200 până la ⌀ 315 mm)
8 Dispozitiv electric de îndreptat fețe 40–160 (pentru țevi şi fitinguri de până la ⌀ 160 mm)
8 Dispozitiv electric de îndreptat fețe 40–200 (pentru țevi şi fitinguri de până la ⌀ 200 mm)
8 Dispozitiv electric de îndreptat fețe 200–315 (pentru țevi şi fitinguri de la ⌀ 200 până la ⌀ 315 mm)
9 Suport pivotant
10 Tijă de ghidare
11 Cremalieră
12 Braț de fixare
13 Cadrul maşinii
14 Scală de presiune
15 Cărucior culisant
16 Suport de fixare placă
17 Şurub de strângere
18 Unitate de tensiune
19 Blocaj manual
20 Roată de manevră
21 Accesorii pentru maşina de sudat pentru ⌀ 200–315 mm incl. inele pentru centrarea țevilor, dispozitiv electric de îndreptat fețe, cleme de tensionare şi întrerupător electric
22 Dispozitiv de îndreptat fețe (pentru țevi şi fitinguri de până la ⌀ 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Date tehnice

Voltaj nominal	Vezi plăcuța de marcaj a construcției
Frecvență a rețelei	Vezi plăcuța de marcaj a construcției
Puterea consumată	Vezi plăcuța de marcaj a construcției
Gradul de protecție (dispozitiv electric de îndreptat fețe 40–160)	IP X0
Gradul de protecție (dispozitiv electric de îndreptat fețe 40–200)	IP X0
Gradul de protecție (dispozitiv electric de îndreptat fețe 200–315)	IP X0
Gradul de protecție (plită de sudat KSS 160)	IP 20
Gradul de protecție (plită de sudat KSS 200)	IP 20
Gradul de protecție (inele pentru centrarea țevilor KSS 315)	IP 20
Clasa de protecție (dispozitiv electric de îndreptat fețe 40–160)	II
Clasa de protecție (dispozitiv electric de îndreptat fețe 40–200)	II
Clasa de protecție (dispozitiv electric de îndreptat fețe 200–315)	II
Clasa de protecție (plită de sudat KSS 160)	I
Clasa de protecție (plită de sudat KSS 200)	I
Clasa de protecție (inele pentru centrarea țevilor KSS 315)	I
Greutatea netă	60 kg
Nivelul de zgomot la urechea utilizatorului	80 dB(A)
Valoarea vibrațiilor	≤ 2,5 m/s^2
Temperatura de exploatare	-10 – +50 °C
Temperatura de depozitare	-20 – +60 °C
Dimensiunile maşinii gata pentru o nouă utilizare	90 x 85 x 75 cm (L x l x î)
Minimul de spațiu necesar pentru a lucra în siguranță cu maşina	≥ 2,0 x 2,0 m

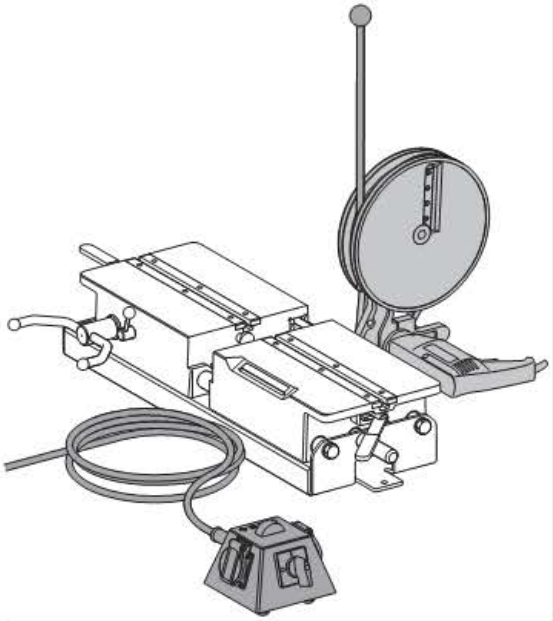
B792-003 © 04-2012

Darea în exploatare

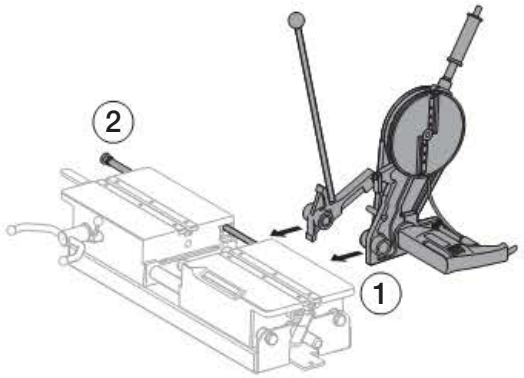
Reglarea maşinii de sudat

AVERTIZARE
Pericol de vătămare datorită cuțitului dispozitivului de îndreptat
- La montajul dispozitivului de îndreptat fețe sau a dispozitivului electric de îndreptat fețe purtați mănuşi de protecție

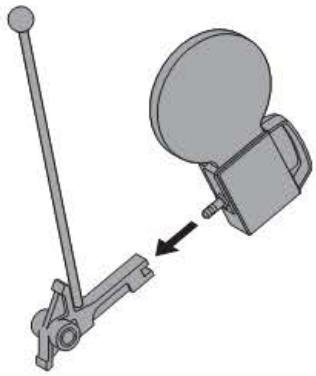
Pentru lucrările efectuate cu dispozitivul electric de îndreptat fețe ⌀ 200–315 mm întrerupătorul electric trebuie să fie instalat şi amplasat în fața maşinii de sudat.



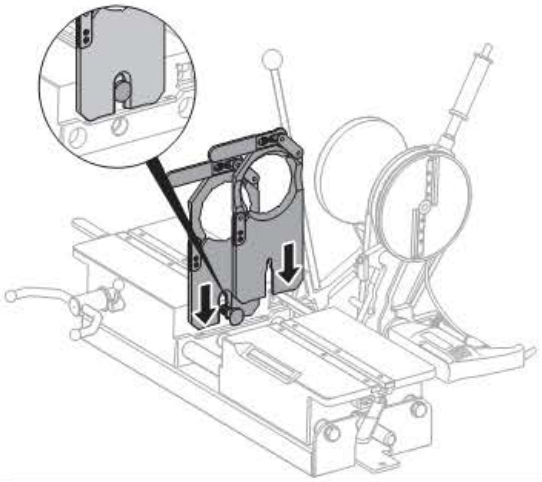
1 Glisați dispozitivul de îndreptat fețe sau dispozitivul electric de îndreptat fețe şi suportul de fixare plită între căruciorul culisant şi unitatea de tensiune. Glisați şi fixați tija de ghidare prin dispozitivul de îndreptat fețe şi suportul de fixare a plitei.



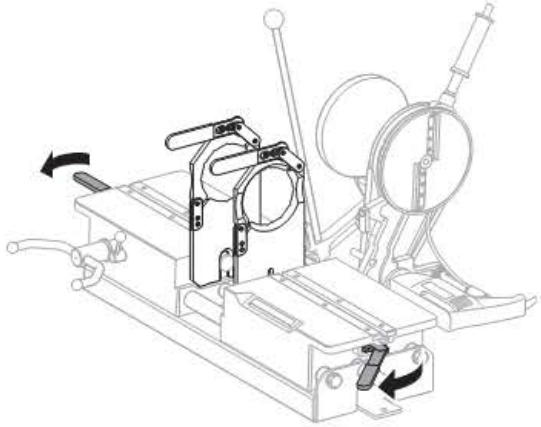
2 Montați plita de sudat pe suportul de fixare a plitei.



3 Introduceți dispozitivul de întindere pe terminațiile în coadă de rândunică a şuruburilor de strângere ieşite în afară.



4 Strângeți în cleme dispozitivul de întindere cu brațele excentrice de fixare.

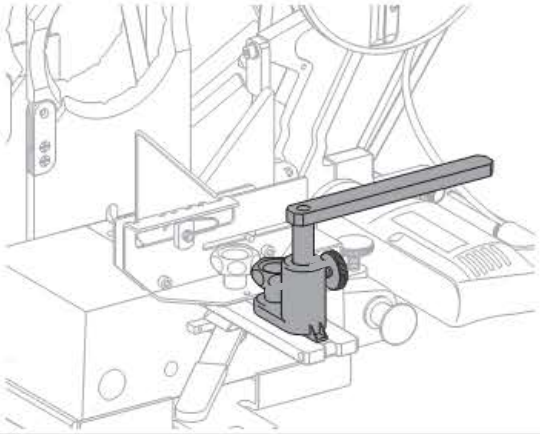


Pentru țevi/fitinguri de ⌀ 50–160 mm trebuie utilizate prisme de susținere de ⌀ 50–160 mm.

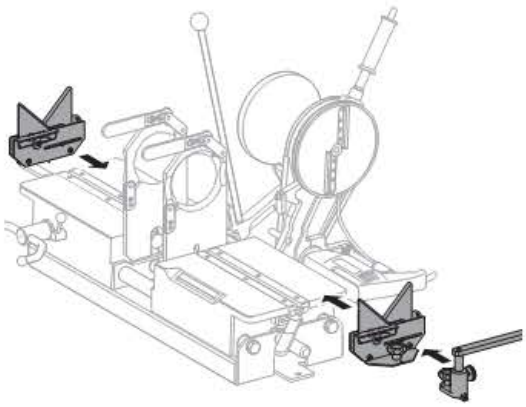
Pentru țevi/fitinguri de ⌀ 200–315 mm trebuie utilizate prisme de susținere de ⌀ 200 mm sau dispozitivele de consolidare de ⌀ 200–315 mm.

B792-003 © 04-2012

Suportul pivotant cu picior suport serveşte ca reazem pentru coturi sau ramificații.



5 Introduceți şi fixați prismele de susținere cu came pe şina suport. Dacă este cazul introduceți şi fixați şi suportul pivotant pe şina suport.



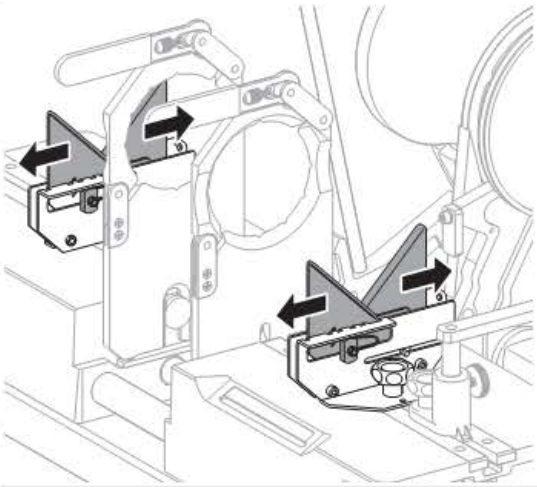
RO

B792-003 © 04-2012

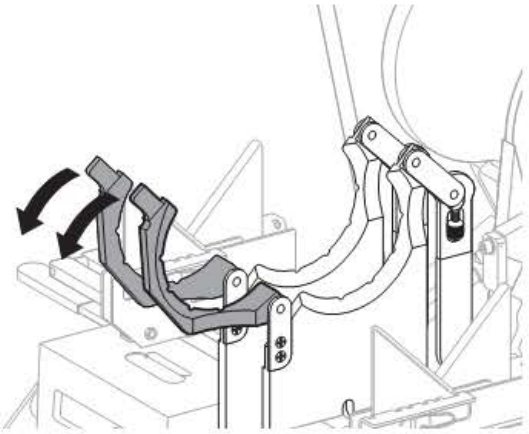
Funcționare

Prinderea țevilor sau fitingurilor

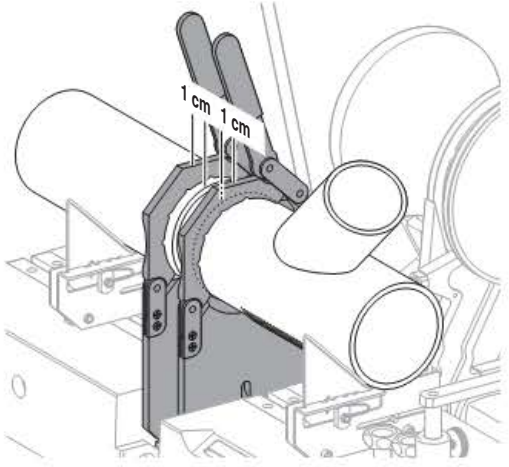
1 Setarea prismelor de susținere la dimensiunile dorite.



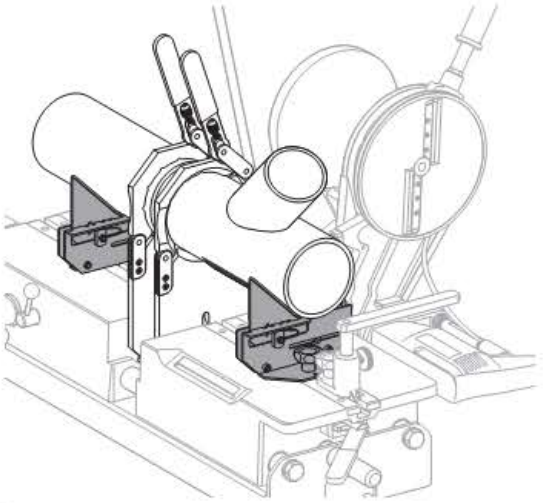
2 Desfaceți colierul dispozitivului de întindere şi introduceți piesele de sudat.



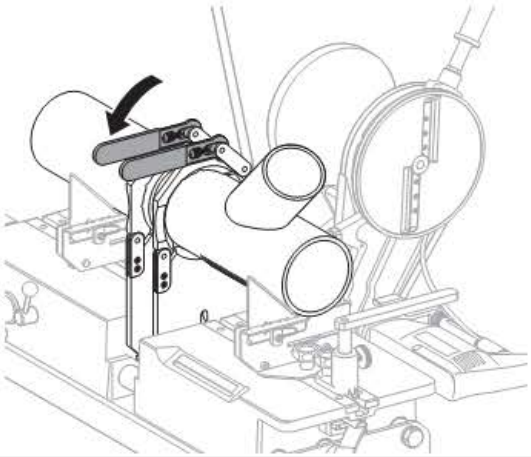
Țevile sau fitingurile trebuie introduse astfel, încât capetele care urmează a fi sudate să iasă cu 1 cm în afara dispozitivului de întindere.



Prismele de susținere trebuie să fie la o destanță cât mai îndepărtată de dispozitivul de întindere. Ramificațiile şi coturile trebuie să fie aşezate cu partea dreaptă pe prismele de susținere.



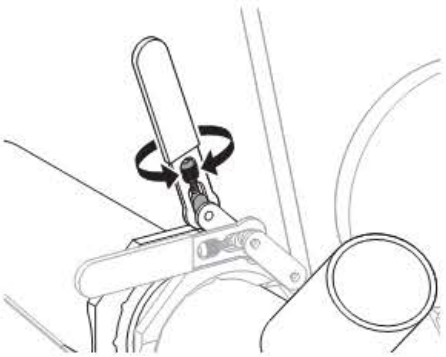
3 Prindeți şi fixați țevile sau fitingurile cu brațele excentrice de fixare reglabile.



Dacă piesele de sudat nu se potrivesc axial una cu cealaltă, dispozitivul de întindere din dreapta poate fi deplasat în lateral prin desfacerea brațului de fixare.

4 Răsuciți roata de manevră înspre dreapta pentru a presa una de alta piesele de sudat şi pentru a verifica fixarea pieselor de sudat.

5 În cazul unei fixări insuficiente le mai puteți strânge ulterior prin brațul excentric de fixare reglabil.

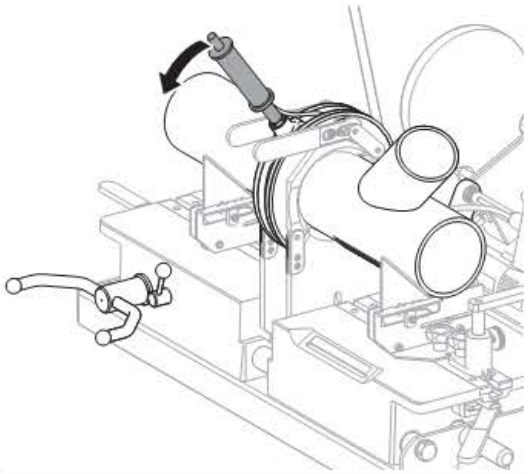


B792-003 © 04-2012

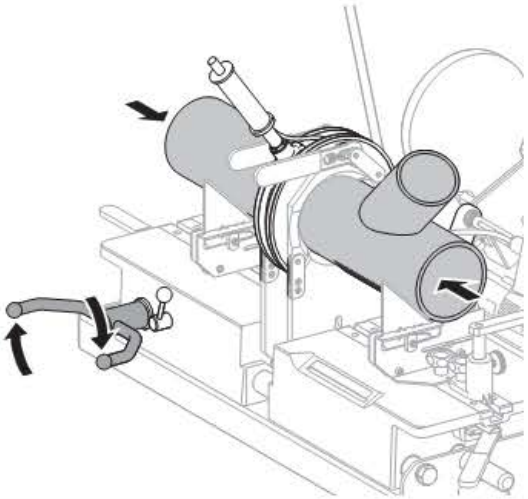
GEBERIT

Îndreptarea țevilor sau fitingurilor

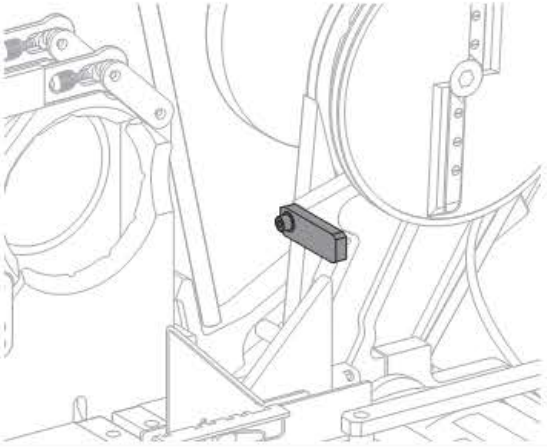
1 Pivotați dispozitivul electric de îndreptat fețe sau dispozitivul de îndreptat fețe între piesele de sudat.



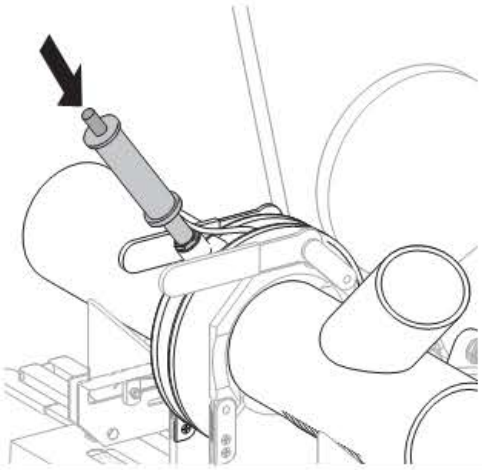
2 Răsuciți roata de manevră înspre dreapta, pentru a presa uşor piesele de sudat pe ambele părți pe discul plan.



La îndreptarea fețelor doar pe o parte opritorul trebuie sa fie rabatat, pentru ca să fie asigurată o distanță între dispozitivul de îndreptat fețe şi dispozitivul de întindere. Astfel dispozitivul de întindere şi dispozitivul de îndreptare a fețelor nu se pot atinge.



3 Porniți dispozitivul electric de îndreptat fețe prin acționarea butonului de pornire. Țineți în timpul îndreptării fețelor butonul de pornire apăsat.



4 Pentru finalizarea îndreptării fețelor întrerupeți apăsarea butonului de pronire.

5 Rabatați dispozitivul electric de îndreptat fețe.

6 Controlați fețele de tăiat prin tamponarea pieselor de sudat.

RO

B792-003 © 04-2012

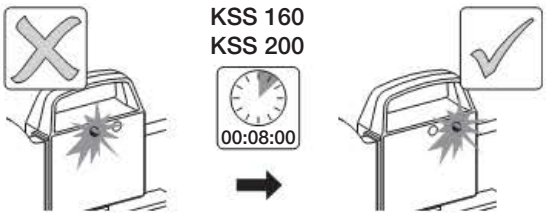
Sudarea țevilor sau fitingurilor

1 Conectați ştecherul la rețeaua de curent.

2 Aşteptați atingerea temperaturii de sudare.

Plita de sudare KSS 160 sau KSS 200:

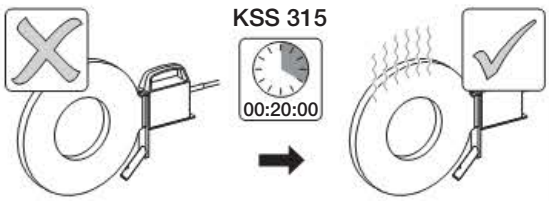
În timpul fazei de încălzire este aprinsă lampa de control roşie. În momentul în care s-a atins temperatura de sudare, se aprinde lampa de control verde.



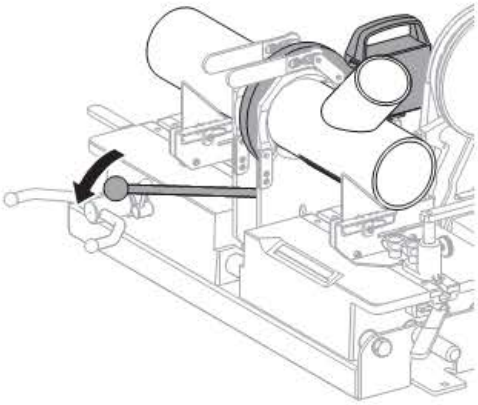
Temperatura de sudare este atinsă după 8–10 minute.

Plita de sudare KSS 315:

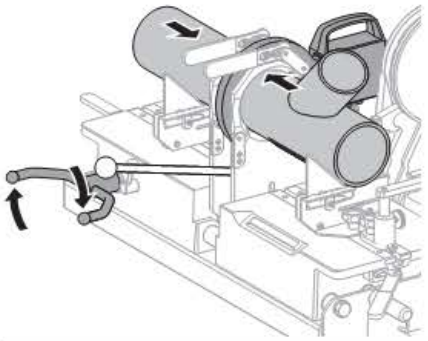
Faza de încălzire este supravegheată de un termostat încorporat. Temperatura de sudare este atinsă după cca. 20 minute.



3 Rabatați plita de sudat cu suportul de fixare a plitei între piesele de sudat.



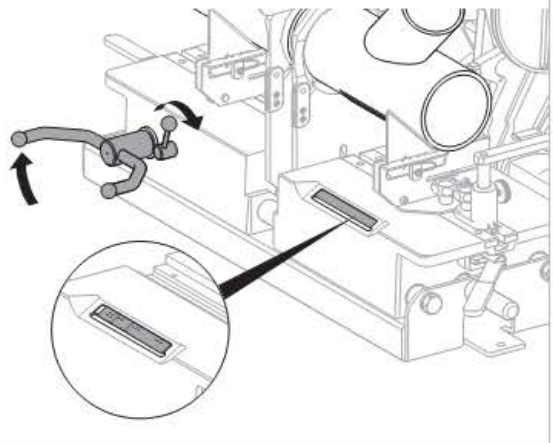
4 Răsuciți roata de manevră înspre dreapta pentru a presa uşor țevile pe ambele părți pe plita de sudat: Fețele de tăiat încep să se topească.



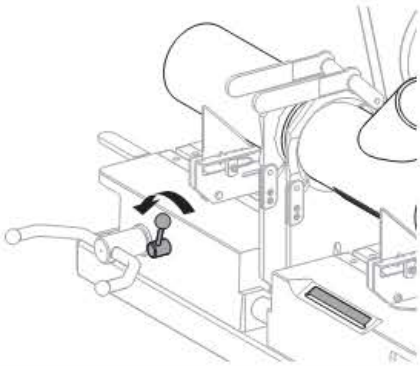
5 Supravegheați atent procesul de topire: Îndepărtați plita de sudat imediat ce cordonul de sudură are aproximativ jumătate din grosimea peretelui țevii.

Pentru sudare trebuie produsă o presiune prestabilită. Presiunea de contact este atinsă atunci când pe scala de presiune se poate citi diametrul corespunzător țevii.

6 Presați cu grijă piesele de sudat una de alta cu roata de manevră, până când este atinsă presiunea conformă scalei de presiune. Mențineți presiunea prin strângerea blocajului manual până când s-a răcit îmbinarea prin sudură.



7 Eliberați blocajul manual după răcirea îmbinării prin sudură.



8 Eliberați brațul excentric de fixare, desfaceți dispozitivul de întindere şi scoateți țevile sau fitingurile sudate.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Întreținerea

Pentru eventuale reparații duceți întreaga maşină de sudat la atelierul de reparații în cutia pentru transport.

Lucrările de reparații pot fi efectuate numai de către atelierele autorizate de reparații.

Adresele atelierelor de reparații autorizate le puteți primi la solicitare de la societățile de distribuție ale Geberit sau prin accesarea paginii www.geberit.com.

Intervalul	Lucrare de întreținere
Periodic	- Verificați maşina de sudat, dispozitivul electric de îndreptare a fețelor şi plita de sudat să nu prezinte la exterior defecțiuni şi avarii din punct de vedere al siguranței. - Curățați şi gresați maşina de sudat şi piesele componente ale acesteia.

Curățați şi gresați maşina de sudat

Premisă

Dispozitivul electric de îndreptat fețe şi plita de sudat nu sunt conectate la curent.

AVERTIZARE

Pericol de vătămare printr-o pornire accidentală

- Înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere la maşina de sudat deconectați dispozitivul electric de îndreptat fețe şi plita de sudat de la sursa de alimentare cu curent

ATENȚIE

Pot apărea defecțiuni la maşina de sudat datorită umidității şi umezelii

- Nu afundați maşina de sudat, dispozitivul electric de îndreptat fețe şi plita de sudat în apă sau în alte lichide

1. Suflați sau periați impuritățile.
2. Gresați maşina de sudat şi piesele ei mobile cu BRUNOX® Turbo-Spray® sau un lubrifiant similar.
3. Ştergeți excesul de lubrifiant.

Reciclare

Substanțe componente

Acest produs corespunde cerințelor Directivei 2002/95/EG RoHS (privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice şi electronice).

Gestionarea deşeurilor

În acord cu Directiva 2002/96/EG WEEE privind deşeurile de echipamente electrice şi electronice producătorii de aparate electrice sunt obligați să preia aparatele uzate şi să îndepărteze aceste deşeuri conform legislației.

Simbolul indică faptul că, nu este permisă salubrizarea produsului împreună cu restul deşeurilor. Pentru o gestionare corespunzătoare a deşeurilor aparatele uzate trebuie să fie returnate societății Geberit.

Adresele punctelor de preluare vă pot fi furnizate de către societatea competentă de desfacere a produselor Geberit sau puteți accesa pagina de internet www.geberit.com.

RO

B792-003 © 04-2012

Declarația de conformitate CE conform Directivelor 2004/108/CE, 2006/42/CE şi 2006/95/CE

Prin prezenta declarăm că maşina de sudat Geberit UNIVERSAL corespunde din punct de vedere al conceptului şi a structurii construcției, precum şi a variantei de execuție lansate de noi pe piață, cerințelor prevăzute în normele fundamentale de siguranță şi de sănătate.

În cazul unei folosiri neconforme scopului utilizării pentru care este prevăzută maşina de sudat sau în cazul efectuării unor modificări asupra acesteia fără acordul societății Geberit prezenta declarație de conformitate îşi pierde valabilitatea.

Norme aplicate:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Administrator

G. Taubert, Şef departament Norme/Brevete

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Elveția

Inspector responsabil cu documentațiile

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Elveția

B792-003 © 04-2012

Μετάφραση του πρωτοτύπου του εγχειριδίου λειτουργίας

Ασφάλεια

Βασικές υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του εργαλείου διαβάστε το εγχειρίδιο λειτουργίας και ακολουθήστε αυστηρά τις υποδείξεις που περιλαμβάνει
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο λειτουργίας μαζί με το εργαλείο
- Ακολουθείτε τους εκάστοτε ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας

ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Κίνδυνος θάνατος από ηλεκτροπληξία
- Πριν από κάθε χρήση πρέπει να ελέγχετε τη μηχανή συγκόλλησης, το καλώδιο σύνδεσης δικτύου, το φις και το μπουτόν εκκίνησης της ηλεκτρικής πλάνης για ζημιές και σωστή λειτουργία
- Μην αγγίζετε ελαττωματικά καλώδια σύνδεσης δικτύου ή φις, ενώ πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο
- Πριν γίνει οποιαδήποτε εργασία συντήρησης στη μηχανή συγκόλλησης πρέπει να αποσυνδέετε το φις
- Αποφύγετε την επαφή μεταξύ καλωδίου σύνδεσης δικτύου και των δομικών μερών της μηχανής
- Αναθέστε τη διεξαγωγή ελέγχου των ηλεκτρικών διατάξεων σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κίνδυνος τραυματισμού από απροσεξία
- Στερεώστε τη μηχανή συγκόλλησης σε επίπεδη, σταθερή υποδομή
- Λειτουργείτε τη μηχανή συγκόλλησης μόνο σε χώρους προστατευμένους από τις καιρικές συνθήκες
- Χρησιμοποιείτε τη μηχανή συγκόλλησης μόνο όταν βρίσκεται σε άψογη κατάσταση
- Ελέγχετε όλα τα εξαρτήματα της μηχανής συγκόλλησης πριν από κάθε χρήση για ζημιές
- Χρησιμοποιείτε τη μηχανή συγκόλλησης μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους
- Μην αποθηκεύετε εύφλεκτα υλικά σε ακτίνα 1 m από τη μηχανή συγκόλλησης
- Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και τακτοποιημένη
- Η περιοχή εργασίας πρέπει να διαθέτει επαρκή φωτισμό
- Κρατάτε μακριά από το χώρο εργασίας τα παιδιά και μη εξουσιοδοτημένα άτομα κατά τη διάρκεια χρήσης της μηχανής συγκόλλησης
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή συγκόλλησης όταν είσαστε κουρασμένος ή βρίσκεστε υπό την επήρεια οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων
- Μην αφήνετε τη μηχανή συγκόλλησης χωρίς επίβλεψη

ΠΡΟΣΟΧΗ
Κίνδυνος τραυματισμού από λανθασμένο χειρισμό
- Αντικαθιστάτε ελαττωματικά εξαρτήματα μόνο με γνήσια ανταλλακτικά της Geberit
- Φοράτε αντιολισθητικά παπούτσια
- Στερεώνετε τυχόν μακρύ και φαρδύ ρουχισμό
- Πιάνετε τα μακριά μαλλιά με δίχτυ
- Αποφεύγετε τα αιωρούμενα αντικείμενα στο χώρο εργασίας
- Μην φοράτε γάντια στη διάρκεια της λειτουργίας της ηλεκτρικής πλάνης
- Προσέξτε το βάρος της μηχανής συγκόλλησης. Για τη μεταφορά χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα μεταφοράς

ΠΡΟΣΟΧΗ
Βλάβη συσκευής από λανθασμένο χειρισμό
- Για τη μεταφορά και την αποθήκευση χρησιμοποιείτε τη θήκη μεταφοράς και διατηρείτε τη μηχανή συγκόλλησης σε χώρο στεγνό και ξηρό
- Συντηρείτε τη μηχανή συγκόλλησης τακτικά και ελέγχετε τη σωστή λειτουργία της
- Οι βλάβες και ζημίες στη μηχανή συγκόλλησης πρέπει να επιδιορθώνονται άμεσα από την Geberit ή από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο

B792-003 © 04-2012

Σύμβολα στο εγχειρίδιο

Σύμβολο	Σημασία
ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Επισημαίνει μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση που μπορεί να επιφέρει θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Επισημαίνει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση που μπορεί να επιφέρει θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.
ΠΡΟΣΟΧΗ	Επισημαίνει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση που μπορεί να επιφέρει ελαφρό ή μέτριο τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
	Επισημαίνει μια σημαντική πληροφορία.

Σύμβολα στη μηχανή συγκόλλησης

Σύμβολο	Σημασία
	Κίνδυνος θάνατος από ηλεκτροπληξία.
	Κίνδυνος εγκαυμάτων από θερμή πλάκα συγκόλλησης.
	Κίνδυνος κοπής από το μαχαίρι της πλάνης.
	Κίνδυνος θλάσεων στον ανοιχτό τραπεζοειδή ιμάντα.
	Κατά τη διάρκεια της χρήσης της ηλεκτρικής πλάνης φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
	Κατά τη διάρκεια της χρήσης της ηλεκτρικής πλάνης φοράτε προστασία αυτιών.

Πού απευθύνονται

Το εργαλείο αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους τεχνικούς σύμφωνα με το EN IEC 62079:2001.

Ενδεδειγμένη χρήση

Η μηχανή συγκόλλησης Geberit UNIVERSAL προορίζεται αποκλειστικά για το πλάνισμα και τη συγκόλληση σωλήνων Geberit PE και Geberit Silent-db20 και εξαρτημάτων έως ⌀ 315 mm.

Άλλη χρήση ή χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη λειτουργία. Για ζημιές που προκύπτουν από τέτοια χρήση, η εταιρεία Geberit δεν φέρει καμία ευθύνη.

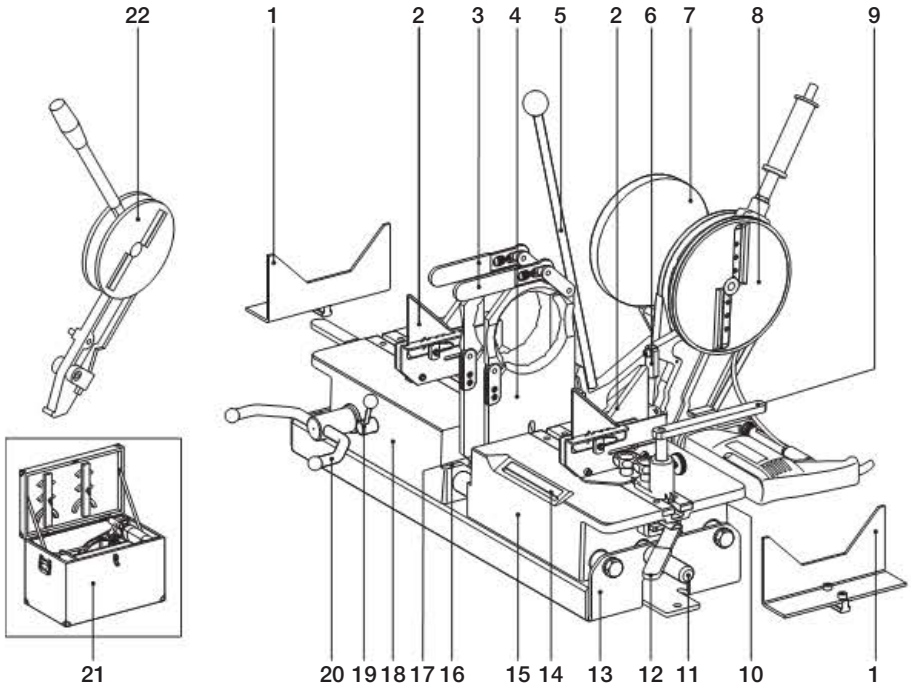
B792-003 © 04-2012

Δομή

Η μηχανή συγκόλλησης αποτελείται από τα εξής μέρη:

- Βάση πλάκας συγκόλλησης
- Διατάξεις τάνυσης και στήριξης
- Πλάκα συγκόλλησης
- Ηλεκτρική πλάνη ή πλάνη χειρός
- Θήκη μεταφοράς

Ο εξοπλισμός μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τη συσκευή που διαθέτετε.



1 Διχάλες υποστήριξης σωλήνα ⌀ 200 mm
2 Διχάλες υποστήριξης σωλήνα ⌀ 50–160 mm
3 Έκκεντρος ρυθμιζόμενος μοχλός
4 Δαγκάνα τάνυσης
5 Βραχίονας πλάκας συγκόλλησης
6 Τερματικό
7 Πλάκα συγκόλλησης KSS 160 (για σωλήνες και εξαρτήματα έως ⌀ 160 mm)
7 Πλάκα συγκόλλησης KSS 200 (για σωλήνες και εξαρτήματα έως ⌀ 200 mm)
7 Πλάκα συγκόλλησης KSS 315 (για σωλήνες και εξαρτήματα ⌀ 200 έως ⌀ 315 mm)
8 Ηλεκτρική πλάνη 40–160 (για σωλήνες και εξαρτήματα έως ⌀ 160 mm)
8 Ηλεκτρική πλάνη 40–200 (για σωλήνες και εξαρτήματα έως ⌀ 200 mm)
8 Ηλεκτρική πλάνη 200–315 (για σωλήνες και εξαρτήματα ⌀ 200 έως ⌀ 315 mm)
9 Περιστρεφόμενη υποστήριξη
10 Οδηγός μπάρα
11 Οδοντωτό εξόγκωμα
12 Έκκεντρος μοχλός
13 Πλαίσιο μηχανής
14 Βαθμίδα πίεσης
15 Κινούμενο μέρος βάσης
16 Υποστήριξη σφιγκτήρα
17 Βίδα σφιγκτήρα
18 Στοιχείο τάνυσης
19 Μοχλός κλειδώματος
20 Τροχός χειρός
21 Εξαρτήματα συγκόλλησης για ⌀ 200–315 mm συμπερ. πλάκας συγκόλλησης, ηλεκτρικής πλάνης, δαγκανών τάνυσης και ηλεκτρικού κουτιού διακόπτη ασφαλείας
22 Πλάνη χειρός (για σωλήνες και εξαρτήματα έως ⌀ 160 mm)

B792-003 © 04-2012

Τεχνικά δεδομένα

Ονομαστική τάση	Ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου
Συχνότητα δικτύου	Ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου
Κατανάλωση ισχύος	Ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου
Τύπος προστασίας (ηλεκτρική πλάνη 40–160)	IP X0
Τύπος προστασίας (ηλεκτρική πλάνη 40–200)	IP X0
Τύπος προστασίας (ηλεκτρική πλάνη 200–315)	IP X0
Τύπος προστασίας (πλάκα συγκόλλησης KSS 160)	IP 20
Τύπος προστασίας (πλάκα συγκόλλησης KSS 200)	IP 20
Τύπος προστασίας (πλάκα συγκόλλησης KSS 315)	IP 20
Κατηγορία προστασίας (ηλεκτρική πλάνη 40–160)	II
Κατηγορία προστασίας (ηλεκτρική πλάνη 40–200)	II
Κατηγορία προστασίας (ηλεκτρική πλάνη 200–315)	II
Κατηγορία προστασίας (πλάκα συγκόλλησης KSS 160)	I
Κατηγορία προστασίας (πλάκα συγκόλλησης KSS 200)	I
Κατηγορία προστασίας (πλάκα συγκόλλησης KSS 315)	I
Καθαρό βάρος	60 kg
Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χρήστη	80 dB(A)
Τιμή δόνησης	≤ 2,5 m/s^2
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 – +50 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 – +60 °C
Διαστάσεις της έτοιμης προς λειτουργία μηχανής	90 x 85 x 75 cm (Μ x Π x Υ)
Ελάχιστες απαιτήσεις χώρου για την ασφαλή εργασία με τη μηχανή	≥ 2,0 x 2,0 m

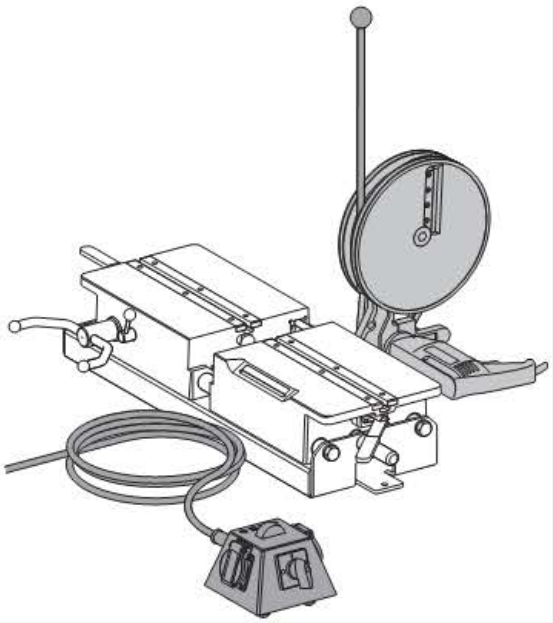
B792-003 © 04-2012

Έναρξη λειτουργίας

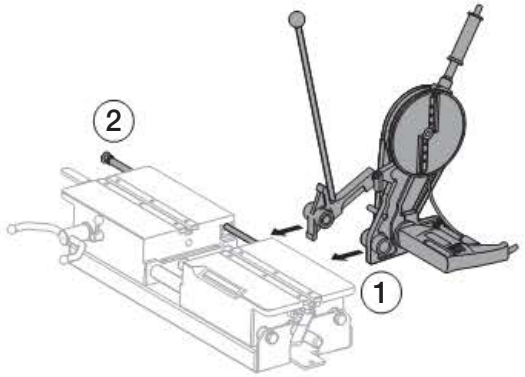
Ρύθμιση της μηχανής συγκόλλησης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Κίνδυνος τραυματισμού από το μαχαίρι της πλάνης
- Φοράτε γάντια για τη συναρμολόγηση της πλάνης χειρός ή της ηλεκτρικής πλάνης

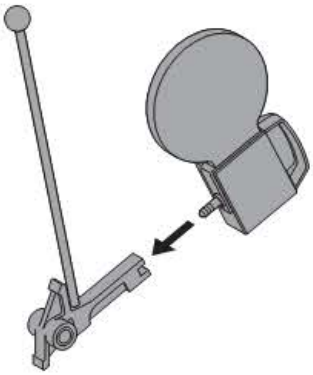
Για εργασίες με την ηλεκτρική πλάνη ⌀ 200–315 mm πρέπει να εγκατασταθεί το ηλεκτρικό κουτί διακόπτη ασφαλείας και να τοποθετηθεί πριν τη μηχανή συγκόλλησης.



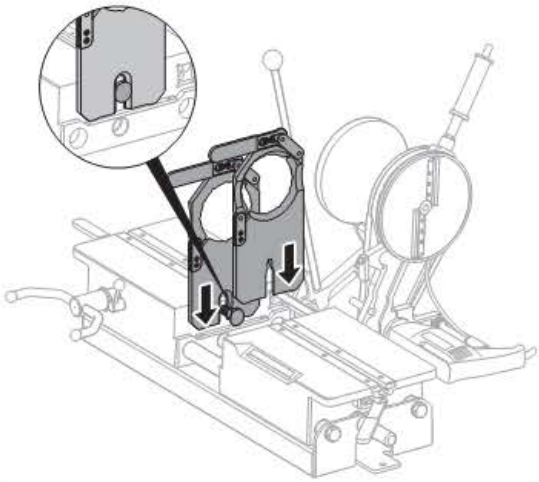
1 Σπρώξτε την πλάνη χειρός ή την ηλεκτρική πλάνη και το βραχίονα πλάκας συγκόλλησης μεταξύ του κινούμενου μέρους βάσης και του στοιχείου τάνυσης. Σπρώξτε την οδηγό μπάρα μέσω της πλάνης και του βραχίονα πλάκας συγκόλλησης και στερεώστε.



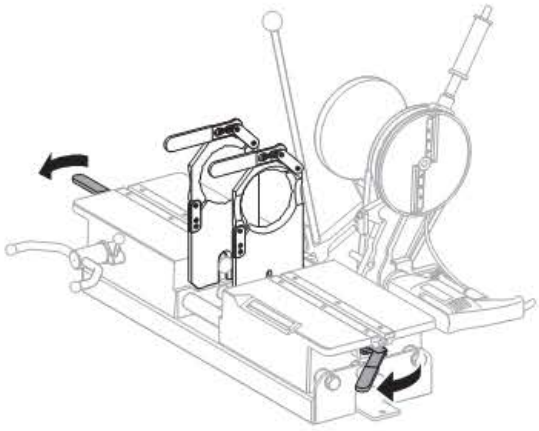
2 Τοποθετήστε την πλάκα συγκόλλησης στο βραχίονα πλάκας συγκόλλησης.



3 Τοποθετήστε τις δαγκάνες τάνυσης στα προεξέχοντα χείλη ένωσης των βιδών σφιγκτήρα.



4 Ευθυγραμμίστε και σφίξτε καλά τις δαγκάνες τάνυσης με έκκεντρους μοχλούς.

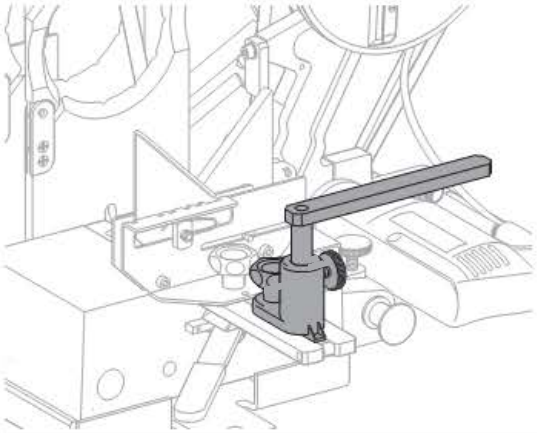


Για σωλήνες/εξαρτήματα με ⌀ 50–160 mm πρέπει να χρησιμοποιηθούν οι διχάλες υποστήριξης σωλήνα ⌀ 50–160 mm.

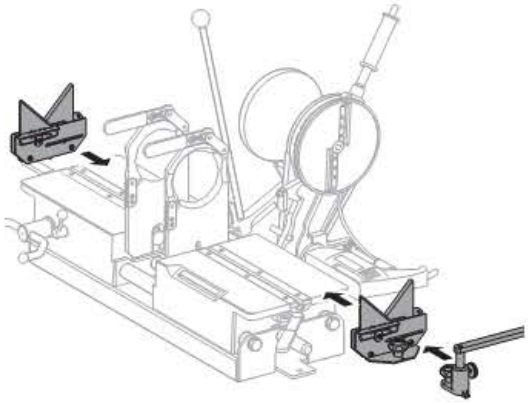
Για σωλήνες/εξαρτήματα με ⌀ 200–315 mm πρέπει να χρησιμοποιηθούν οι διχάλες υποστήριξης σωλήνα ⌀ 200 mm ή οι υποστηρίξεις ⌀ 200–315 mm.

B792-003 © 04-2012

Η περιστρεφόμενη υποστήριξη με υποδοχή εξυπηρετεί ως βάση για καμπύλες ή εξαρτήματα διακλάδωσης.



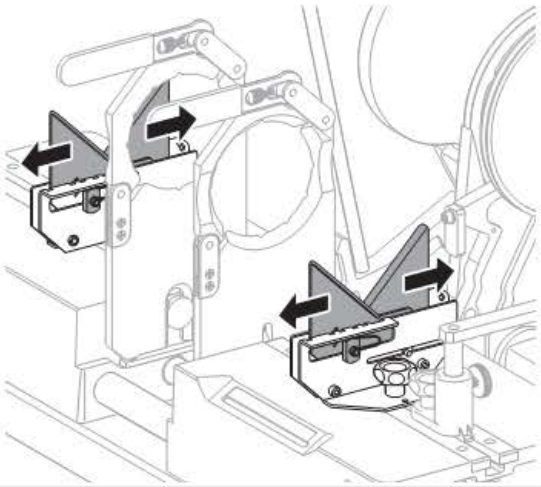
5 Τοποθετήστε και στερεώστε τις διχάλες υποστήριξης σωλήνα με δόντι στη ράγα υποστήριξης. Αν χρειάζεται, τοποθετήστε και στερεώστε και την περιστρεφόμενη υποστήριξη στη ράγα υποστήριξης.



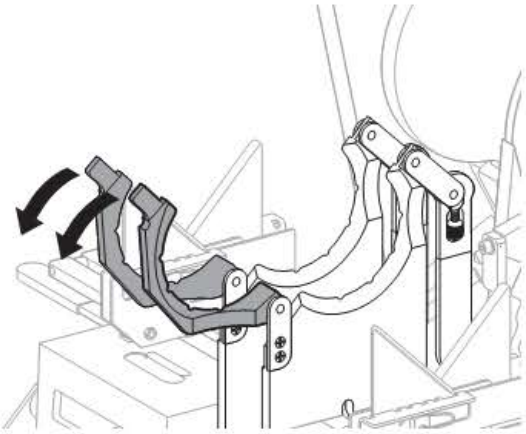
Χειρισμός

Σύσφιξη σωλήνων ή εξαρτημάτων

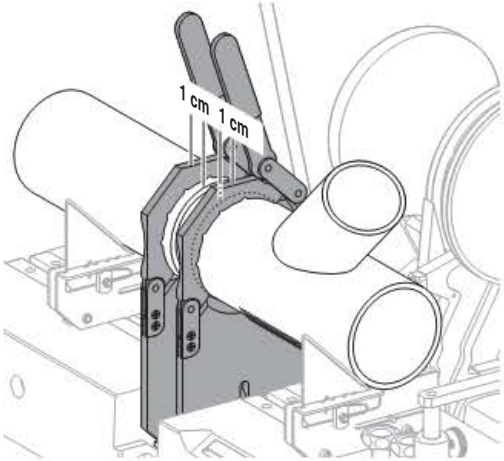
1 Ρυθμίστε τις διχάλες υποστήριξης σωλήνα στην επιθυμητή διάσταση.



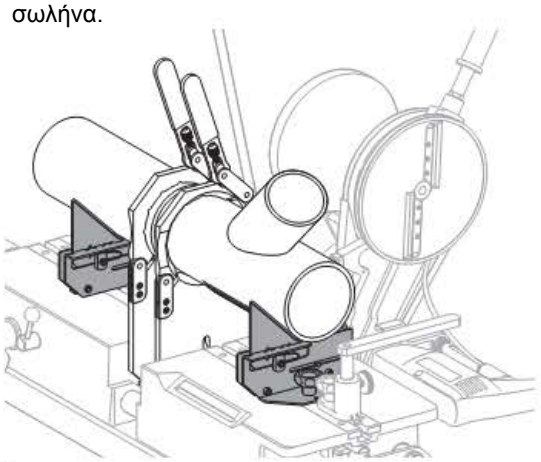
2 Ανοίξτε το στέλεχος των δαγκανών τάνυσης και τοποθετήστε τα μέρη συγκόλλησης.



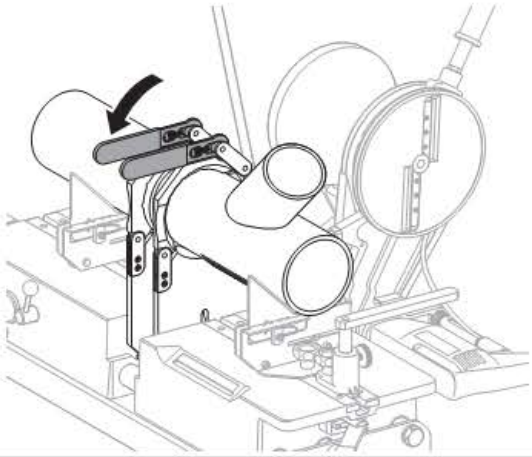
Οι σωλήνες ή τα εξαρτήματα πρέπει να τοποθετηθούν έτσι ώστε τα άκρα συγκόλλησης να απέχουν 1 cm από τη δαγκάνα τάνυσης.



Οι διχάλες υποστήριξης σωλήνα πρέπει να βρίσκονται όσο το δυνατόν πιο μακριά από τις δαγκάνες τάνυσης. Τα εξαρτήματα διακλάδωσης και οι καμπύλες πρέπει να στηρίζονται με το ευθύγραμμο τμήμα τους στις διχάλες υποστήριξης σωλήνα.



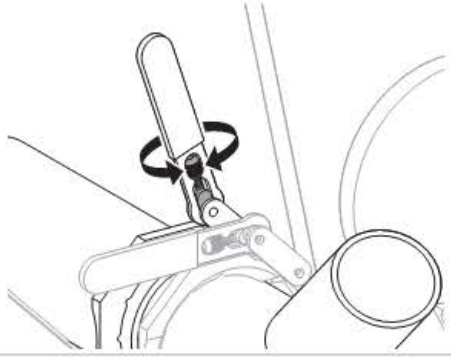
3 Σφίξτε τους σωλήνες ή τα εξαρτήματα με τους ρυθμιζόμενους έκκεντρους μοχλούς.



Αν τα μέρη συγκόλλησης δεν ταιριάζουν μεταξύ τους αξονικά, μπορεί η δεξιά δαγκάνα τάνυσης να μετατεθεί πλευρικά με λύσιμο του έκκεντρου μοχλού.

4 Περιστρέψτε τον τροχό χειρός προς τα δεξιά, για να πιέσετε τα μέρη συγκόλλησης και να ελέγξετε τη στερέωσή τους.

5 Σε περίπτωση ανεπαρκούς στερέωσης σφίξτε κι άλλο με τον ρυθμιζόμενο έκκεντρο μοχλό.

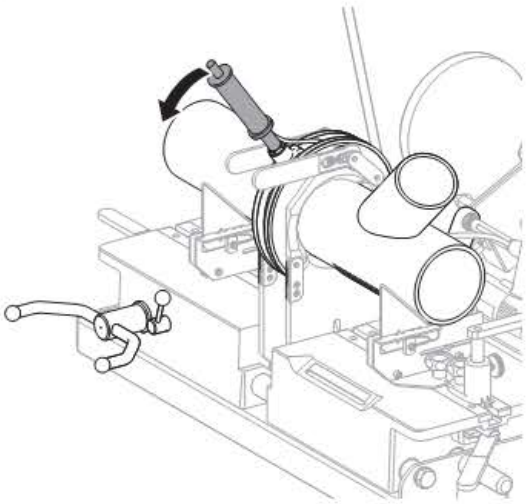


GR

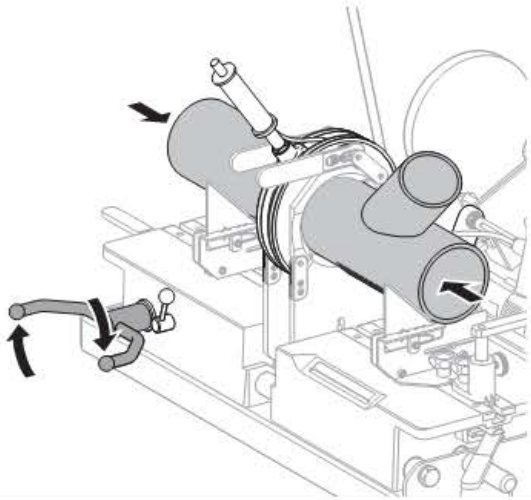
B792-003 © 04-2012

Πλάνισμα σωλήνων ή εξαρτημάτων

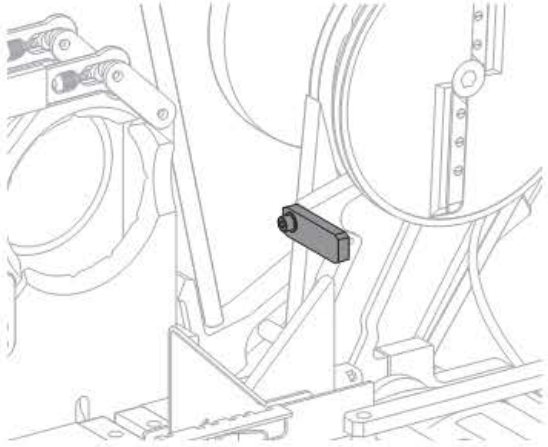
1 Μετακινήστε την ηλεκτρική πλάνη ή την πλάνη χειρός μεταξύ των μερών συγκόλλησης.



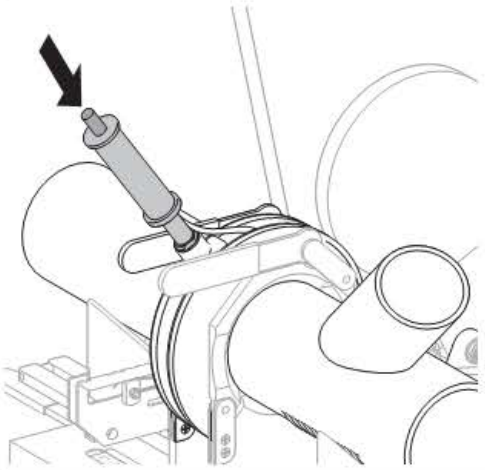
2 Περιστρέψτε τον τροχό χειρός προς τα δεξιά, για να πιέσετε ελαφρώς τα μέρη συγκόλλησης πάνω στο δίσκο της πλάνης και στις δύο πλευρές.



Σε περίπτωση μονόπλευρου πλανίσματος πρέπει να μετακινηθεί προς τα έξω το τερματικό, ώστε να διασφαλίζεται μια απόσταση μεταξύ της πλάνης και της κενής δαγκάνας τάνυσης. Έτσι η δαγκάνα τάνυσης και η πλάνη δεν μπορούν να ακουμπήσουν η μία την άλλη.



3 Ενεργοποιήστε την ηλεκτρική πλάνη πατώντας το μπουτόν εκκίνησης. Κατά τη διάρκεια του πλανίσματος κρατάτε πατημένο το μπουτόν εκκίνησης.



4 Για να τερματιστεί το πλάνισμα αφήστε το μπουτόν εκκίνησης.

5 Ανοίξτε την ηλεκτρική πλάνη.

6 Ελέγξτε τις επιφάνειες κοπής με προσέγγιση των μερών συγκόλλησης.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

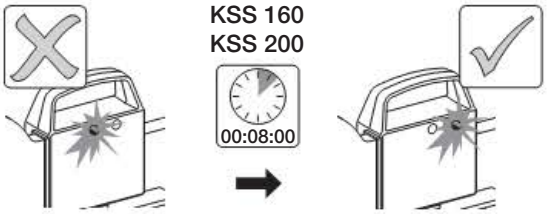
Συγκόλληση σωλήνων ή εξαρτημάτων

1 Συνδέστε το φις στο δίκτυο ρεύματος.

2 Περιμένετε μέχρι να επιτευχθεί θερμοκρασία συγκόλλησης.

Πλάκα συγκόλλησης KSS 160 ή KSS 200:

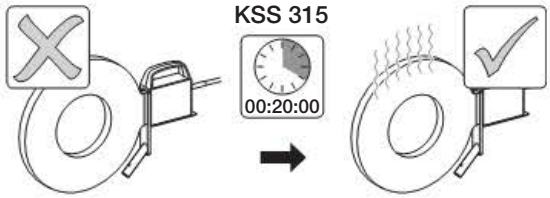
Κατά τη φάση θέρμανσης ανάβει η κόκκινη λυχνία ελέγχου. Όταν επιτευχθεί η θερμοκρασία συγκόλλησης ανάβει η πράσινη λυχνία ελέγχου.



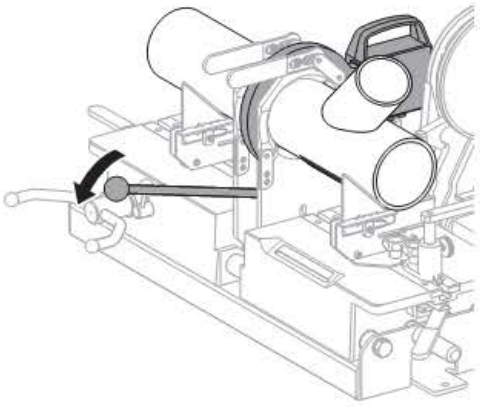
Για την επίτευξη της θερμοκρασίας συγκόλλησης χρειάζονται περ. 8–10 λεπτά.

Πλάκα συγκόλλησης KSS 315:

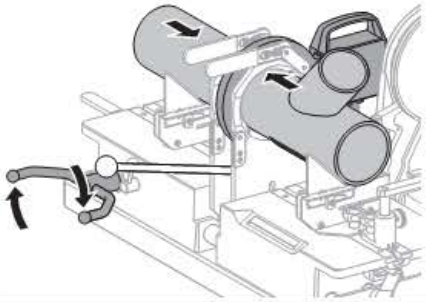
Η φάση θέρμανσης επιτηρείται από έναν ενσωματωμένο ρυθμιστή θερμοκρασίας. Για την επίτευξη της θερμοκρασίας συγκόλλησης χρειάζονται περ. 20 λεπτά.



3 Μετακινήστε την πλάκα συγκόλλησης μαζί με το βραχίονα πλάκας συγκόλλησης μεταξύ των μερών συγκόλλησης.



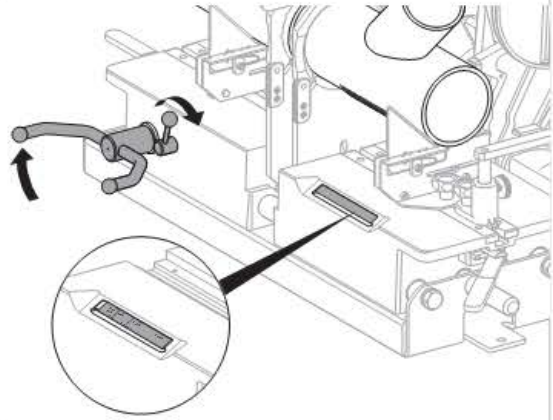
4 Πιέστε τον τροχό χειρός προς τα δεξιά, για να πιέσετε ελαφρώς τους σωλήνες πάνω στην πλάκα συγκόλλησης και στις δύο πλευρές: Οι επιφάνειες κοπής λιώνουν.



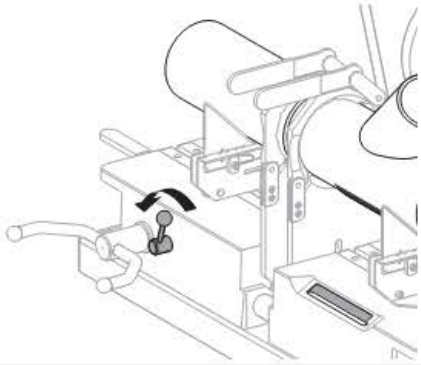
5 Παρατηρήστε προσεκτικά τη διαδικασία τήξης: Αφαιρέστε την πλάκα συγκόλλησης, μόλις το χείλωμα είναι περίπου το μισό σε σχέση με το πάχος του τοιχώματος του σωλήνα.

Για τη συγκόλληση πρέπει να αναπτυχθεί μια συγκεκριμένη πίεση. Η απαιτούμενη πίεση επαφής επιτυγχάνεται όταν στη βαθμίδα πίεσης μπορείτε να διαβάσετε την αντίστοιχη διάμετρο σωλήνα.

6 Πιέστε προσεκτικά τα μέρη συγκόλλησης με τον τροχό χειρός, έως ότου επιτευχθεί η πίεση σύμφωνα με τη βαθμίδα πίεσης. Διατηρήστε την πίεση τραβώντας το μοχλό κλειδώματος, έως ότου κρυώσει ο αρμός συγκόλλησης.



7 Αφού κρυώσει ο αρμός συγκόλλησης αφήστε το μοχλό κλειδώματος.



8 Λύστε τον έκκεντρο μοχλό, ανοίξτε τις δαγκάνες τάνυσης και αφαιρέστε τους συγκολλημένους σωλήνες ή εξαρτήματα.

GR

B792-003 © 04-2012

Συντήρηση

Για ενδεχόμενη επισκευή, παραδίδετε πάντα ολόκληρη τη μηχανή συγκόλλησης στη θήκη μεταφοράς της.

Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα εξειδικευμένα συνεργεία.

Βρείτε τις διευθύνσεις εξουσιοδοτημένων εξειδικευμένων συνεργείων στις εταιρείες διάθεσης-πώλησης της Geberit ή στη διεύθυνση www.geberit.com.

Διάστημα	Εργασία συντήρησης
Τακτικά	- Έλεγχος της μηχανής συγκόλλησης, της ηλεκτρικής πλάνης και της πλάκας συγκόλλησης ως προς σημαντικές για την ασφάλεια εξωτερικές ελλείψεις και ζημίες. - Καθαρισμός και λίπανση της μηχανής συγκόλλησης και των εξαρτημάτων της.

Καθαρισμός και λίπανση της μηχανής συγκόλλησης

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ

Η ηλεκτρική πλάνη και η πλάκα συγκόλλησης δεν έχουν ρεύμα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ανεπιθύμητη ενεργοποίηση

- Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης στη μηχανή συγκόλλησης αποσυνδέετε την ηλεκτρική πλάνη και την πλάκα συγκόλλησης από το δίκτυο ρεύματος

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βλάβη στη μηχανή συγκόλλησης από υγρασία και πάχνη

- Μην εμβαπτίζετε ποτέ τη μηχανή συγκόλλησης, την ηλεκτρική πλάνη και την πλάκα συγκόλλησης σε νερό ή άλλα υγρά

1. Απομακρύνετε τους ρύπους με αέρα ή με πινέλο.
2. Λιπαίνετε τη μηχανή συγκόλλησης και τα κινούμενα εξαρτήματά της με BRUNOX® Turbo-Spray® ή ισότιμο λιπαντικό.
3. Σκουπίστε το περιττό λιπαντικό.

Ανακύκλωση

Συστατικές ουσίες

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται στις απαιτήσεις της Οδηγίας 2002/95/EG RoHS (περιορισμός της χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές).

Απόρριψη

Οι κατασκευαστές ηλεκτρικών συσκευών είναι υποχρεωμένοι σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/EG WEEE σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού να παίρνουν πίσω τις αχρηστευμένες συσκευές και να τις απορρίπτουν κατάλληλα.

Το σύμβολο δηλώνει ότι το προϊόν αυτό δεν επιτρέπεται να απορριφθεί μαζί με κοινά οικιακά απορρίμματα. Οι αχρηστευμένες συσκευές να παραδίνονται για κατάλληλη απόρριψη απευθείας στην Geberit.

Διευθύνσεις των κέντρων αποδοχής θα πληροφορηθείτε στην αρμόδια εταιρεία διάθεσης-πώλησης της Geberit ή στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ σύμφωνα με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ και 2006/95/ΕΚ

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι ο σχεδιασμός και η κατασκευή της μηχανής συγκόλλησης UNIVERSAL της Geberit στην έκδοση που προσφέρουμε στο εμπόριο καλύπτουν τις ισχύουσες βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας.

Αυτή η δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης της μηχανής συγκόλλησης ή μη εγκεκριμένης από την Geberit τροποποίησης της μηχανής συγκόλλησης.

Εφαρμοσμένα πρότυπα:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Διευθύνων Σύμβουλος G. Taubert, Διευθυντής προτύπων/πατεντών

Διεύθυνση

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Ελβετία

Πληρεξούσιος τεκμηρίωσης

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Ελβετία

GR

B792-003 © 04-2012

Orijinal işletme kılavuzunun çevirisi

Güvenlik

Temel güvenlik bilgileri

- Aleti işletmeye almadan önce işletme kılavuzunu okuyun ve içindeki talimatlara kesinlikle uyun
- İşletme kılavuzunu aletle birlikte saklayın
- Ülkenize özgü güvenlik mevzuatına uyun

TEHLİKE
Elektrik çarpmasından kaynaklanan hayati tehlike
- Her kullanımdan önce kaynak makinesini, şebeke kablosunu ve elektro raspanın start tuşunu hasar ve fonksiyon açısından kontrol edin
- Hasarlı şebeke kablosuna veya şebeke fişine dokunmayın ve derhal uzman bir elektrikçi tarafından değiştirilmesini sağlayın
- Kaynak makinesinde yapılacak tüm bakım çalışmalarından önce şebeke fişini çekin
- Şebeke kablosu ile makine yapı grupları arasında temas oluşmasından kaçının
- Elektrikli tertibatları yereldeki yönetmeliklere göre kontrol ettirin

UYARI
Dikkatsizlik sonucu yaralanma tehlikesi
- Kaynak makinesini düz, sağlam zemin üzerinde sabitleyin
- Kaynak makinesini sadece hava şartlarına karşı korunaklı yerlerde çalıştırın
- Kaynak makinesini mutlaka teknik açıdan sağlam durumda kullanın
- Kaynak makinesinin tüm parçalarının her kullanımdan önce hasarı olup olmadığını kontrol edin
- Kaynak makinesini sadece iyi havalandırılmış yerlerde kullanın
- Kaynak makinesinin 1 m çevresinde yanıcı materyaller depolamayın
- Çalışma bölgesini temiz ve düzenli tutun
- Çalışma alanını yeteri kadar aydınlatın
- Kaynak makinesini kullanırken çocukları ve yetkili olmayan kişileri çalışma bölgesinden uzak tutun
- Kaynak makinesini yorgun olduğunuzda, alkol, uyuşturucu ve ilaç etkisi altında bulunduğunuz durumlarda kullanmayın
- Kaynak makinesini denetimsiz bırakmayın

DİKKAT
Usulüne göre kullanmamaktan kaynaklanan yaralanma tehlikesi
- Hasara uğramış parçaları sadece orijinal Geberit yedek parçalarıyla değiştirin
- Altı kaymaz ayakkabı kullanın
- Geniş ve bol giysileri emniyete alın
- Uzun saçları saç filesi ile emniyete alın
- Çalışma bölgesinde açıkta herhangi bir cisim asılı olmamasına dikkat edin
- Elektro raspanın çalıştırılması sırasında eldiven kullanmayın
- Kaynak makinesinin ağırlığını dikkate alın; taşınması için uygun taşımaya yardımcı malzeme kullanın

DİKKAT
Cihazda hatalı kullanmaktan kaynaklanan hasar
- Taşıma ve muhafaza için taşıma sandığını kullanın ve kaynak makinesini kuru bir mekânda muhafaza edin
- Kaynak makinesinin periyodik bakımlarını düzenli olarak yapın ve fonksiyonu açısından kontrol edin
- Kaynak makinesindeki arıza ve hasarların, Geberit veya yetkili bir teknik servis tarafından vakit geçirmeden giderilmesini sağlayın

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Kılavuzdaki simgeler

Sembol	Anlamı
TEHLİKE	Ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek doğrudan tehlikeli durumlara dikkat çeker.
UYARI	Ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli durumlara dikkat çeker.
DİKKAT	Hafif veya orta ağırlıkta yaralanmalara veya maddi hasara neden olabilecek muhtemelen tehlikeli durumlara dikkat çeker.
	Önemli bir bilgiye dikkat çeker.

Kaynak makinesinin üzerindeki semboller

Sembol	Anlamı
	Elektrik çarpmasından kaynaklanan hayati tehlike.
	Sıcak elektro kaynak pileytinden kaynaklanan yanma tehlikesi
	Raspa bıçağından kaynaklanan kesik yaralanmaları tehlikesi.
	Açıkta çalışan V kayışından kaynaklanan ezilme tehlikesi.
	Elektro raspanın kullanımı esnasında koruyucu gözlük takın.
	Elektro raspanın kullanımı esnasında kulaklık takın.

Hedef grup

Bu alet sadece, uzmanlar tarafından EN IEC 62079:2001'e göre kullanılmalıdır.

Amacına uygun kullanım

Geberit kaynak makinesi UNIVERSAL sadece Geberit PE ve Geberit Silent-db20 ⌀ 315 mm'ye kadar borularının ve fitinglerinin raspalanması ve kaynaklanması için öngörülmüştür.

Farklı veya bunu aşan bir kullanım, amacına aykırı kullanım olarak değerlendirilecektir. Bu tür bir kullanımdan doğacak zararlardan Geberit sorumlu değildir.

TR

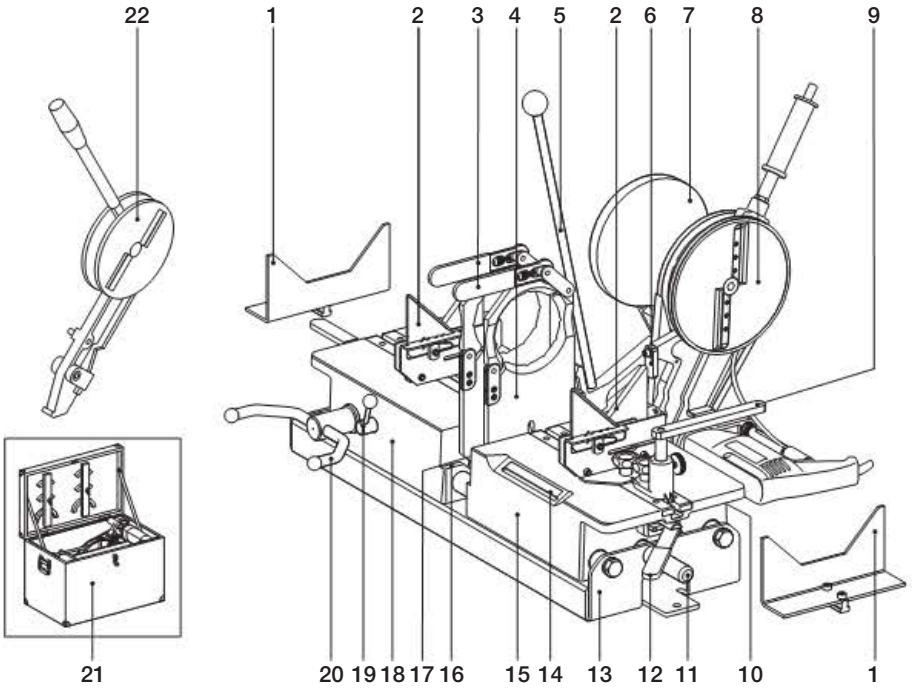
B792-003 © 04-2012

Yapısı

Kaynak makinesi aşağıdakilerden oluşur:

- Ana parça
- Gerdirme ve destek düzenekleri
- Kaynak pileyti
- Elektro veya el kumandalı raspa
- Taşıma sandığı

Donanım, sevkıyat kapsamına bağlı olarak değişebilir.



1 Destek prizmaları ⌀ 200 mm
2 Dwestek prizmaları ⌀ 50–160 mm
3 Ayarlanabilir eksantrik kol
4 Boru sıkma kelepçesi
5 Kaynak pileyti ayağı
6 Durdurucu
7 Kaynak pileyti KSS 160 (⌀ 160 mm'ye kadar borular ve fitingler için)
7 Kaynak pileyti KSS 200 (⌀ 200 mm'ye kadar borular ve fitingler için)
7 Dairesel kaynak pileyti KSS 315 (⌀ 315 mm'ye kadar borular ve fitingler için)
8 Elektro raspa 40–160 (⌀ 160 mm'ye kadar borular ve fitingler için)
8 Elektro raspa 40–200 (⌀ 200 mm'ye kadar borular ve fitingler için)
8 Elektro raspa 200–315 (⌀ 315 mm'ye kadar borular ve fitingler için)
9 Destek, dönebilir
10 Kılavuz mil
11 Dişli gergi
12 Eksantrik kol
13 Makine çerçevesi
14 Basınç göstergesi
15 Taşıyıcı mil yatağı
16 Kaynak pleyti ayağı
17 Sıkma vidası
18 Ana gövde
19 Sıkma düğmesi
20 El volanı
21 Dairesel kaynak pleyti, elektro raspa, boru sıkma kelepçeleri ve elektrik kumanda kutusu dâhil kaynak aksesuarı, ⌀ 200–315 mm için.
22 El kumandalı raspa (⌀ 160 mm'ye kadar borular ve fitingler için)

B792-003 © 04-2012

Teknik Veriler

Nominal gerilim	Bkz. Tip Etiketi
Şebeke frekansı	Bkz. Tip Etiketi
Çektiği güç	Bkz. Tip Etiketi
Koruma türü (Elektro raspa 40–160)	IP X0
Koruma türü (Elektro raspa 40–200)	IP X0
Koruma türü (Elektro raspa 200–315)	IP X0
Koruma türü (Kaynak pileyti KSS 160)	IP 20
Koruma türü (Kaynak pileyti KSS 200)	IP 20
Koruma türü (Dairesel kaynak pileyti KSS 315)	IP 20
Koruma türü (Elektro raspa 40–160)	II
Koruma türü (Elektro raspa 40–200)	II
Koruma türü (Elektro raspa 200–315)	II
Koruma türü (Kaynak pleyti KSS 160)	I
Koruma türü (Kaynak pleyti KSS 200)	I
Koruma türü (Dairesel kaynak pleyti KSS 315)	I
Net ağırlık	60 kg
Kullanıcının kulağındaki ses basınç seviyesi	80 dB (A)
Titreşme değeri	≤ 2,5 m/sn^2
İşletme sıcaklığı	-10 – +50 °C
Depolama sıcaklığı	-20 – +60 °C
Çalışmaya hazır makinenin ölçüleri	90 x 85 x 75 cm (U x G x Y)
Makine ile güvenli çalışmak için minimum yer ihtiyacı	≥ 2,0 x 2,0 m

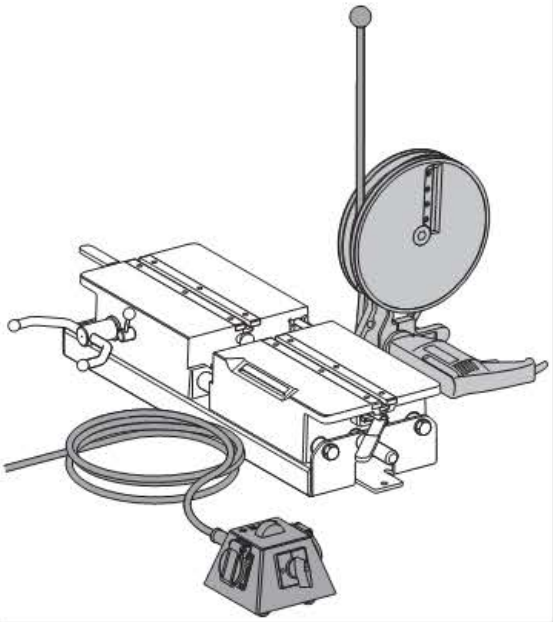
B792-003 © 04-2012

İşletmeye alma

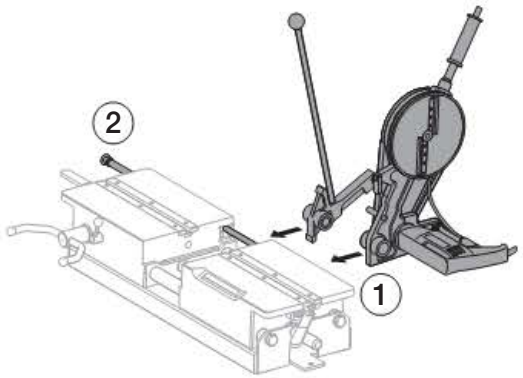
Kaynak makinesinin ayarlanması

UYARI
Raspa bıçağından kaynaklanan yaralanma tehlikesi
- El kumandalı veya elektro raspanın montajı için eldiven kullanın

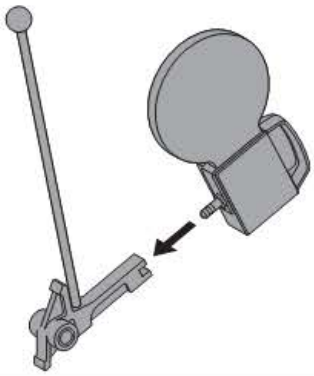
ø 200–315 mm elektro raspa ile yapılacak çalışmalar için elektrik kumanda kutusu kurulmuş ve kaynak makinesi önüne konulmuş olmalıdır.



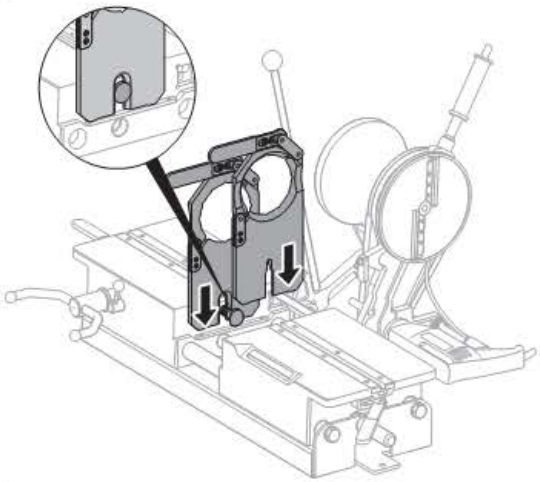
1 El kumandalı raspayı veya elektronik raspayı ve kaynak pileyti ayağını taşıyıcı mil yatağı ve ana gövde arasına itin. Kılavuz mili, raspa ve kaynak pileyti ayağının içine itin ve sabitleyin.



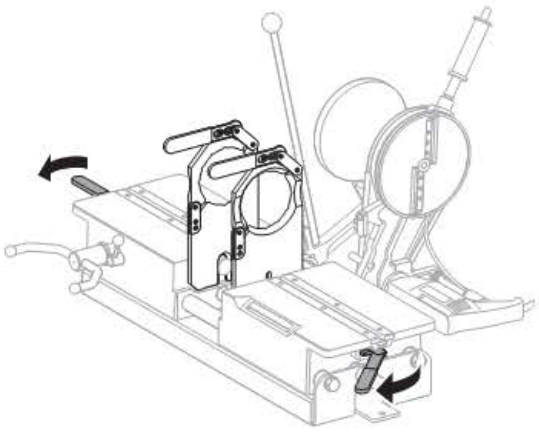
2 Kaynak pileytini kaynak pileyti ayağına takın.



3 Boru sıkma kelepçelerini sıkma vidalarının öne çıkık geçme kafalarına takın.



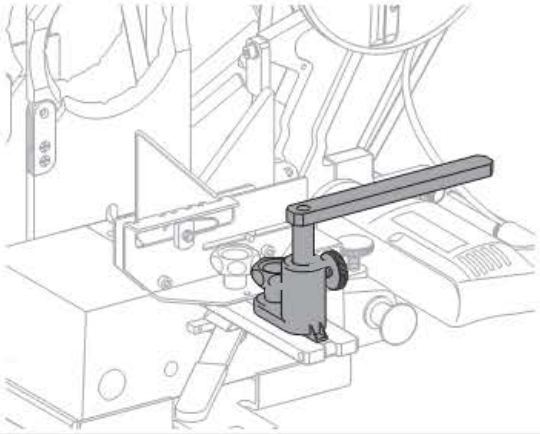
4 Boru sıkma kelepçelerini eksantrik kollarla sıkıştırın.



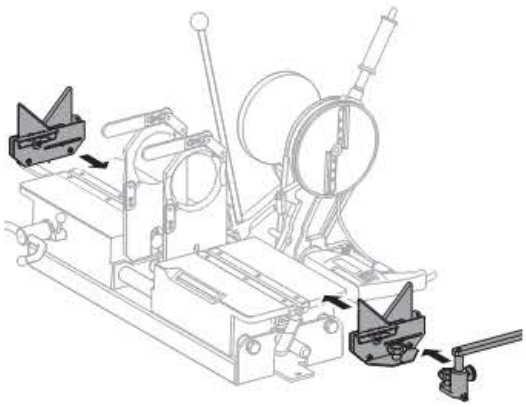
ø 50–160 mm'lik borular/fitingler için
ø 50–160 mm'lik destek prizmaları kullanılmalıdır.
ø 200–315 mm'lik borular/fitingler için ø 200 mm'lik destek prizmaları veya ø 200–315 mm'lik destekler kullanılmalıdır.

B792-003 © 04-2012

Kaideli dönebilir destek, dirsek veya çatallar için yatak görevini üstlenir.



5 Kamlı boru destek prizmalarını destek rayına takın ve sabitleyin. Gerekiyorsa dönebilir desteği de destek rayına takın ve sabitleyin



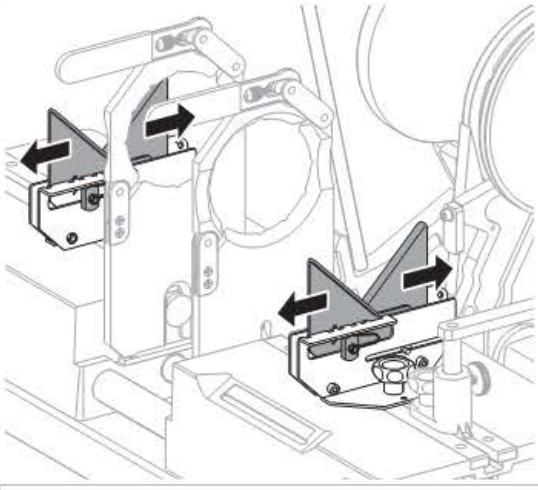
TR

B792-003 © 04-2012

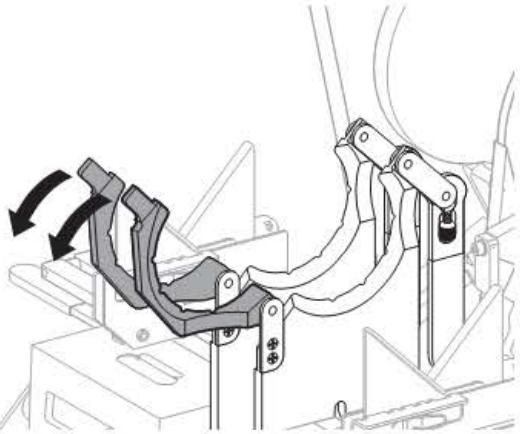
Kullanımı

Boruların veya fitinglerin bağlanması

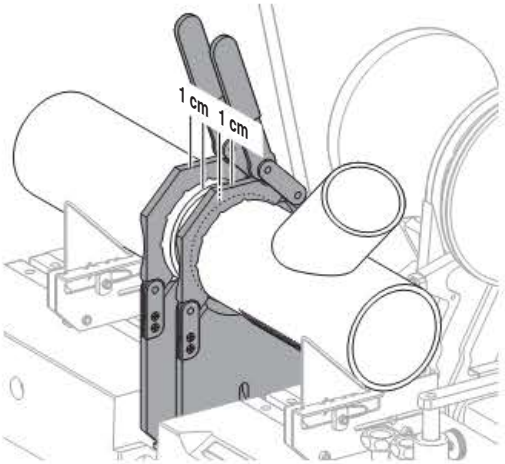
1 Boru destek prizmalarını istenilen boyuta ayarlayın.



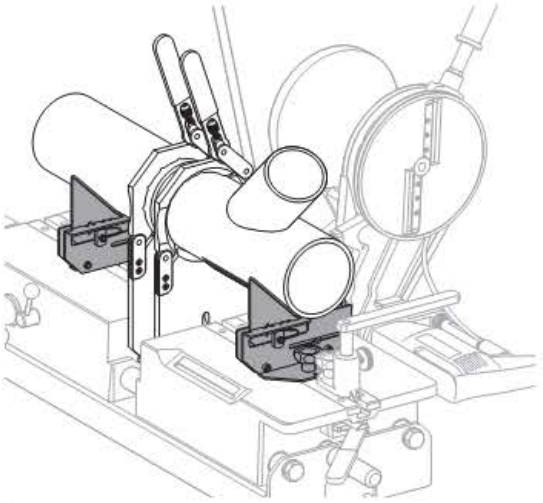
2 Boru sıkma kelepçelerinin itme kolunu kaldırın ve kaynak parçasını yerleştirin.



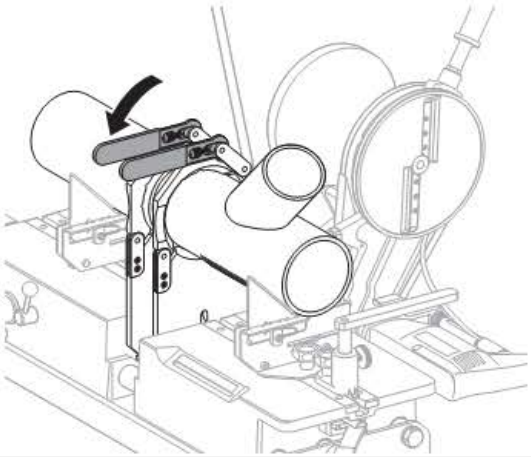
Borular veya fitingler kaynak edilecek uçlar boru sıkma kelepçesinden 1 cm dışarı çıkacak gibi yerleştirilmelidir.



Boru destek prizmaları olabildiğince boru sıkma kelepçelerinden uzakta olmalıdır. Çatallar ve dirsekler düz parça ile boru destek prizmalarına dayanmalıdır.



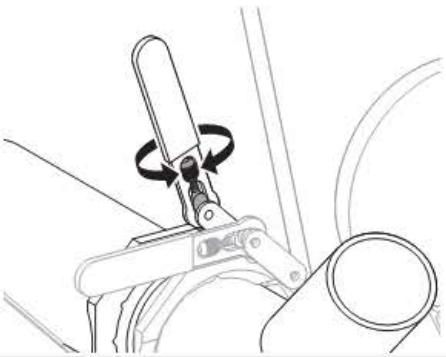
3 Boruları veya fitingleri ayarlanabilir eksantrik kollarla sıkıştırın.



Kaynak parçaları eksenel olarak üst üste uymuyorsa, sağ boru sıkma kelepçesi eksantrik kolun çözülmesiyle yanlamasına kaydırılabilir.

4 Kaynak parçalarını birbirine bastırmak ve kaynak parçalarının sabitliğini kontrol etmek için el volanını sağa döndürün

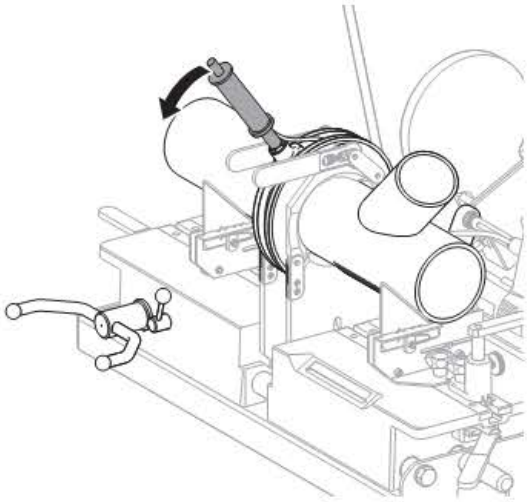
5 Sabitleme yetersiz olduğunda ayarlanabilir eksantrik kol ile tekrar gerdirin.



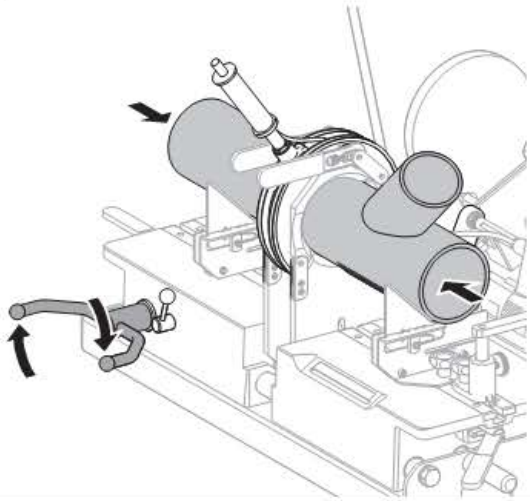
B792-003 © 04-2012

Boruların veya fitinglerin raspalanması

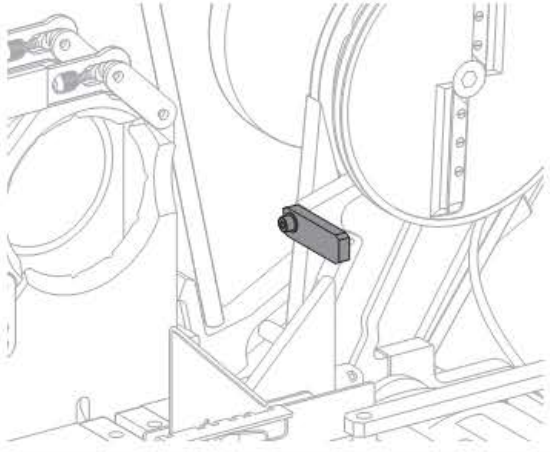
1 Elektro veya el kumandalı raspayı kaynak parçaları arasına döndürün.



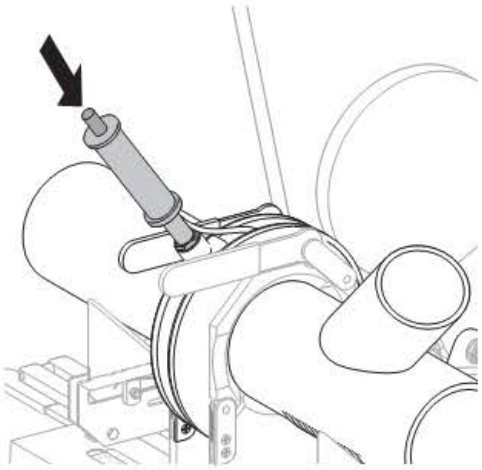
2 Kaynak parçalarını iki taraflı olarak kolayca raspa diskine preslemek için el volanını sağa doğru bastırın.



Tek taraflı raspalama işleminde, raspa ve boş boru sıkma kelepçesi arasında bir mesafe korumak için dayanak kaldırılmış olmalıdır. Boru sıkma kelepçesi ve raspa bu sayede birbirine temas etmez.



3 Elektrikli raspayı başlatma düğmesine basarak çalıştırın. Raspalama işlemi esnasında başlatma düğmesini basılı tutun.



4 Raspalama işlemini bitirmek için başlatma düğmesini bırakın.

5 Elektro raspayı kaldırın.

6 Yüzey kesimlerini, kaynak parçalarını birbirine hareket ettirerek kontrol edin.

TR

B792-003 © 04-2012

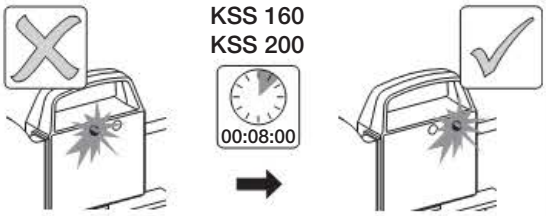
Borulara veya fitinglere kaynak yapılması

1 Kablonun fişini elektrik şebekesine takın.

2 Kaynak sıcaklığına ulaşılmasını bekleyin.

Kaynak pileyti KSS 160 veya KSS 200:

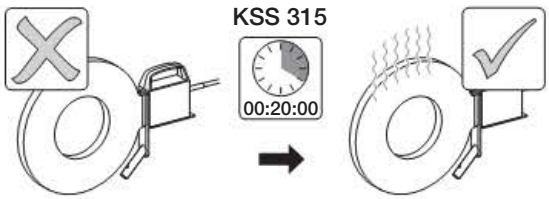
Isınma aşamasında kırmızı kontrol lambası yanar. Kaynak sıcaklığına ulaştığında yeşil kontrol lambası yanar.



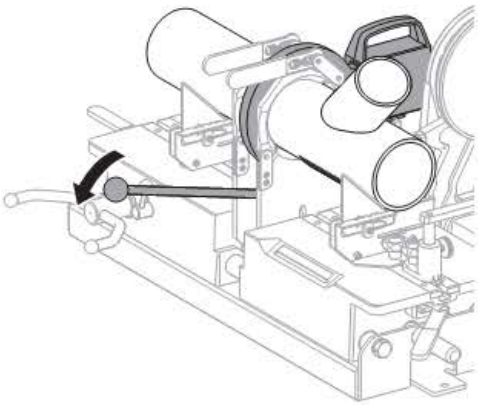
Kaynak sıcaklığına 8–10 dakika sonra ulaşılır.

Kaynak pileyti KSS 315:

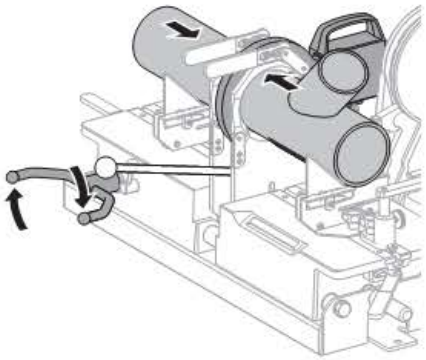
Isınma aşaması, entegre hararet düzenleyicisi tarafından denetlenir. Kaynak sıcaklığına yakl. 20 dakika sonra erişilir.



3 Kaynak pileytini, kaynak pileyti ayağı ile kaynak parçası arasına döndürün.



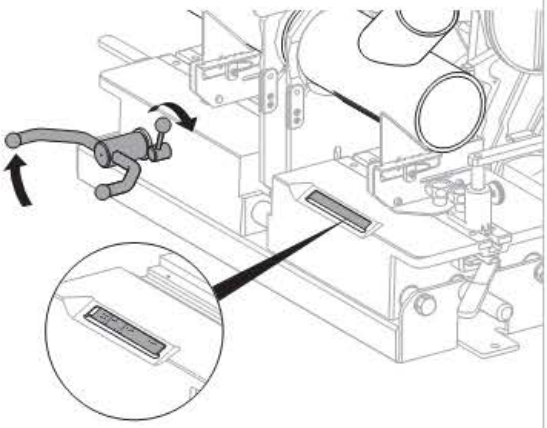
4 Boruları iki taraflı olarak kolayca kaynak pileytine preslemek için el volanını sağa doğru döndürün: Yüzey kesimleri erir.



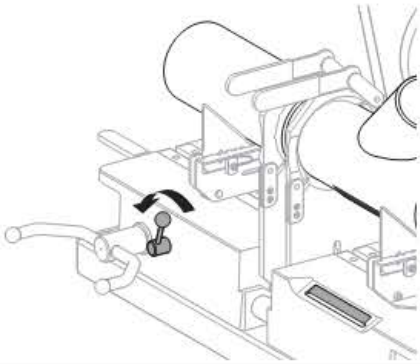
5 Erime sürecini dikkatlice gözlemleyin: Kaynak kabarcığı, borunun et kalınlığının yaklaşık yarısı kadar olduğunda kaynak pileytini çıkarın.

Kaynak işlemi için belirli bir basınç oluşturulmalıdır. Basınç göstergesinde ilgili boru çapı okunabildiğinde gerekli temas basıncına erişilmiştir.

6 Basınca, basınç göstergesine uygun olarak erişilene kadar el volanı ile kaynak parçalarını dikkatlice birbirine bastırın. Kaynak yeri soğuyana kadar basıncı sıkma düğmesini çekerek sabit tutun.



7 Kaynak yerinin soğmasından sonra sıkma düğmesini bırakın.



8 Eksantrik kolu çözün, boru sıkma kelepçelerini kaldırın ve kaynaklanmış boruları veya fitingleri çıkarın.

B792-003 © 04-2012

GEBERIT

Bakım

Olası bir onarım için komple kaynak makinesini onarıma daima taşıma sandığı içerisinde gönderin.
Onarım çalışmaları sadece yetkili teknik servisler tarafından yapılmalıdır.
Yetkili teknik servisleri Geberit dağıtım şirketlerine sorun veya www.geberit.com üzerinden sorgulayın

Bakım aralığı	Bakım çalışması
Düzenli olarak	- Kaynak makinesini, elektro raspayı ve kaynak pleytini önemli harici eksiklikler ve hasarlar açısından kontrol edin. - Kaynak makinesi ve münferit parçalarını temizleyin ve yağlayın.

Kaynak makinesinin temizlenmesi ve yağlanması

Koşullar

Elektro raspa ve kaynak pileyti akımsızdır.

UYARI
İstek dışı çalıştırmadan kaynaklanabilecek yaralanma tehlikesi
- Kaynak makinesinden yapılacak tüm periyodik bakım çalışmalarında elektro raspa ve kaynak pileyti elektrik şebekeinden ayrılmalıdır.

DİKKAT
Kaynak makinesi nem ve ıslaklıktan hasar görür
- Kaynak makinesini, elektro raspayı ve kaynak pileytini suya veya başka sıvılara kesinlikle daldırmayınız

1	Kiri, basınçlı hava veya fırça ile temizleyiniz.
2	Kaynak makinesini ve hareketli münferit parçalarını BRUNOX® Turbo-Spray® veya eşdeğeri bir yağlama ürünü ile yağlayın.
3	Fazla yağlama malzemesini siliniz.

Geri kazanım

İçindeki maddeler

Bu ürün, Yönerge 2002/95/EG RoHS (elektrikli ve elektronik cihazlarda belirli zararlı maddelerin kullanımının sınırlandırılması) ile ilgili gerekliliklerle uyumludur.

Bertaraf etme

Eski elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili yönergede (2002/96/EG WEEE) öngörüldüğü gibi, elektrikli alet üreticileri, eski aletleri geri almak ve temiz bir biçimde bertaraf etmekle yükümlüdür.

Simge, ürünün artık çöplerle birlikte bertaraf edilemeyeceğini ifade etmektedir. Eski cihazlar, uzmanca bertaraf edilmek üzere doğrudan Geberit'e geri verilecektir.

Kabul yerlerinin adreslerini, yetkili Geberit dağıtım şirketlerinden sorabilir veya www.geberit.com adresinden temin edebilirsiniz.

TR

B792-003 © 04-2012

2004/108/AB ve 2006/95/AB numaralı yönergeler uyarınca AB uyumluluk beyanı

İşbu belge ile Geberit UNIVERSAL kaynak makinesinin mevcut tasarımıyla, yapı tarzıyla ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle, temel güvenlik ve sağlık şartlarına uygun olduğunu bildiririz.

Kaynak makinesinin amacına uygun olmayan kullanımında veya Geberit ile mutabık kalınmamış değişliklerin yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirecektir.

Uygulanan standartlar:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Şirket müdürü

G. Taubert, Normlar/patentler bölümü müdürü

Adresi

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, İsviçre

Dokümantasyon görevlisi

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, İsviçre

B792-003 © 04-2012

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Безопасность

Основные указания по технике безопасности

- Перед вводом инструмента в эксплуатацию прочесть Руководство по эксплуатации и строго соблюдать содержащиеся в нем инструкции
- Руководство по эксплуатации хранить вместе с инструментом
- Соблюдать действующие в стране пользователя предписания по технике безопасности

ОПАСНО
Опасность для жизни от удара электрическим током

- Перед каждым использованием проверять аппарат для стыковой сварки, кабель питания, штепсельную вилку и кнопку пуска электрического торцевателя на отсутствие дефектов и на исправность
- Не прикасаться к поврежденным кабелям питания или штепсельным вилкам и незамедлительно передать аппарат для стыковой сварки специалисту-электрику для замены поврежденных элементов
- Перед проведением любых работ по техобслуживанию аппарата для стыковой сварки следует вынуть штепсельную вилку из розетки
- Не допускать контакта кабеля питания и узлов аппарата для стыковой сварки
- Обеспечить контроль электрических устройств согласно принятым в данной стране нормам

ОСТОРОЖНО
Опасность травмирования из-за неосторожности

- Установить аппарат для стыковой сварки на ровном, прочном основании
- Эксплуатировать аппарат для стыковой сварки только в местах, защищенных от непогоды
- Использовать аппарат для стыковой сварки только в технически исправном состоянии
- Перед каждым применением аппарата для стыковой сварки проверять все его части на отсутствие повреждений
- Использовать аппарат для стыковой сварки только в хорошо проветренном помещении
- Не оставлять горючие материалы ближе 1 м от аппарата для стыковой сварки
- Рабочую зону содержать в чистоте и порядке
- Обеспечить достаточное освещение рабочей зоны
- Во время использования аппарата для стыковой сварки дети и неавторизованные лица не должны находиться вблизи проведения работ
- Не работать с аппаратом для стыковой сварки при усталости или под воздействием алкоголя, наркотических веществ или медикаментов
- Не оставлять аппарат для стыковой сварки без присмотра

ВНИМАНИЕ
Опасность травмирования вследствие ненадлежащего обращения

- Поврежденные части заменять только на оригинальные запасные части фирмы Geberit
- Следует надевать обувь с плоской, нескользящей подошвой
- Обеспечить, чтобы широкая, свободно сидящая одежда не представляла собой опасности при работе с инструментом
- Длинные волосы заправлять под специальный головной убор
- Над рабочим местом не должно висеть никаких предметов
- Во время работы с электрическим торцевателем не надевать защитные перчатки
- Учитывать вес аппарата для стыковой сварки; использовать для транспортировки подходящие подъемно-транспортные средства

ВНИМАНИЕ
Опасность повреждения инструмента вследствие ненадлежащего обращения

- Для транспортировки и хранения использовать транспортировочный ящик, хранить аппарат для стыковой сварки в сухом помещении
- Регулярно проводить техобслуживание аппарата для стыковой сварки и проверять его функциональность
- Устранение неисправностей и повреждений аппарата для стыковой сварки следует незамедлительно поручить специалистам фирмы Geberit или сертифицированной мастерской

B792-003 © 04-2012

Символы, используемые в данном руководстве

Символ	Значение
ОПАСНО	Указывает на непосредственную опасную ситуацию, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.
ОСТОРОЖНО	Указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.
ВНИМАНИЕ	Указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к получению легких или средних телесных повреждений или к нанесению материального ущерба.
	Указывает на важную информацию.

Символы на аппарате для стыковой сварки

Символ	Значение
	Опасность для жизни от удара электрическим током.
	Опасность получения ожогов вследствие контакта с горячим сварочным зеркалом.
	Опасность пореза ножом торцевателя
	Опасность защемления открытым клиновым ремнем
	Во время использования электрического торцевателя следует надевать защитные очки.
	Во время использования электрического торцевателя следует использовать средства защиты органов слуха.

Целевая группа

Данный инструмент может использовать только квалифицированным персоналом согласно EN IEC 62079:2001.

Использование по назначению

Аппарат для стыковой сварки Geberit UNIVERSAL предназначен исключительно для торцевания и сварки труб Geberit PE и Geberit Silent-db20, а также фитингов диаметром до ⌀ 315 мм.

Использование в иных целях считается использованием не по назначению. За возникающий при этом ущерб фирма Geberit ответственности не несет.

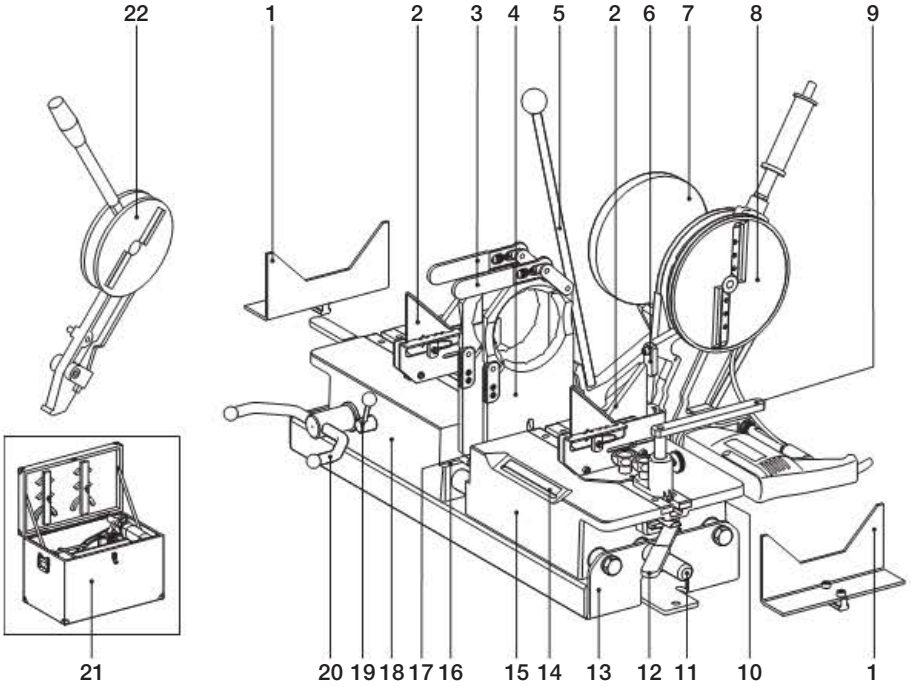
B792-003 © 04-2012

Конструкция

Составные части аппарата для стыковой сварки:

- Основание
- Зажимное и опорное устройства
- Сварочное зеркало
- Электрический или ручной торцеватель
- Транспортировочный ящик

Оснащение изменяется в зависимости от объема поставки.



1 Опорные призмы ⌀ 200 мм
2 Опорные призмы ⌀ 50–160 мм
3 Регулируемая эксцентрическая ручка
4 Зажимная пластина
5 Рычаг сварочного зеркала
6 Ограничитель
7 Сварочное зеркало KSS 160 (для труб и фитингов диаметром до ⌀ 160 мм)
7 Сварочное зеркало KSS 200 (для труб и фитингов диаметром до ⌀ 200 мм)
7 Кольцевое сварочное зеркало KSS 315 (для труб и фитингов диаметром от ⌀ 200 до ⌀ 315 мм)
8 Электрический торцеватель 40–160 (для труб и фитингов диаметром до ⌀ 160 мм)
8 Электрический торцеватель 40–200 (для труб и фитингов диаметром до ⌀ 200 мм)
8 Электрический торцеватель 200–315 (для труб и фитингов диаметром от ⌀ 200 до ⌀ 315 мм)
9 Поворотная опора
10 Направляющая
11 Зубчатая рейка
12 Эксцентрическая ручка
13 Рама аппарата
14 Шкала прижатия
15 Ходовая часть
16 Опора зажимной плиты
17 Зажимной винт
18 Прижимной блок
19 Фиксирующая ручка
20 Маховичок
21 Принадлежности для сварки труб диаметром ⌀ 200–315 мм, включая кольцевое сварочное зеркало, электрический торцеватель, прижимы и электрическую клеммную коробку
22 Ручной торцеватель (для труб и фитингов диаметром до ⌀ 160 мм)

B792-003 © 04-2012

Технические данные

Номинальное напряжение	См. типовую табличку
Частота тока	См. типовую табличку
Потребляемая мощность	См. типовую табличку
Степень защиты (электрический торцеватель 40–160)	IP X0
Степень защиты (электрический торцеватель 40–200)	IP X0
Степень защиты (электрический торцеватель 200–315)	IP X0
Степень защиты (сварочное зеркало KSS 160)	IP 20
Степень защиты (сварочное зеркало KSS 200)	IP 20
Степень защиты (кольцевое сварочное зеркало KSS 315)	IP 20
Класс защиты (электрический торцеватель 40–160)	II
Класс защиты (электрический торцеватель 40–200)	II
Класс защиты (электрический торцеватель 200–315)	II
Класс защиты (сварочное зеркало KSS 160)	I
Класс защиты (сварочное зеркало KSS 200)	I
Класс защиты (кольцевое сварочное зеркало KSS 315)	I
Вес нетто	60 кг
Уровень звукового давления, воздействующего на органы слуха пользователя	80 дБ (A)
Уровень вибрации	≤ 2,5 м/с^2
Рабочая температура	-10 – +50 °C
Температура хранения	-20 – +60 °C
Размеры готовой к эксплуатации машины	90 x 85 x 75 см (Д x Ш x В)
Минимальная необходимая площадь для безопасной эксплуатации машины	≥ 2,0 x 2,0 м

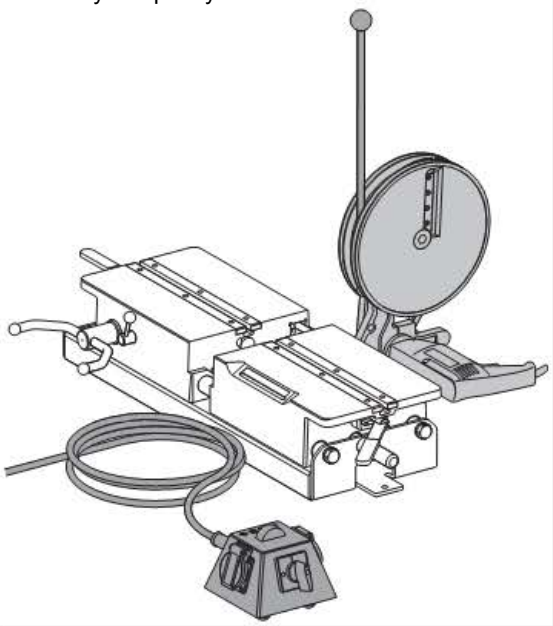
B792-003 © 04-2012

Ввод в эксплуатацию

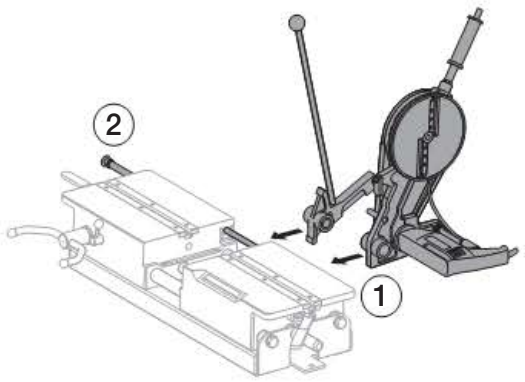
Установка аппарата для стыковой сварки

ОСТОРОЖНО
Опасность травмирования ножом торцевателя
- При монтаже ручного или электрического торцевателя надевать защитные перчатки

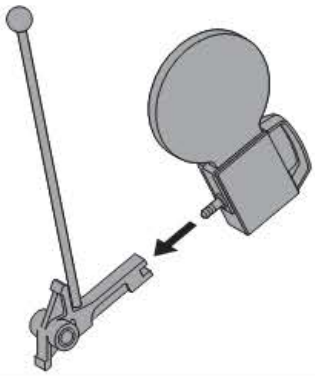
Для работ с электрическим торцевателем ⌀ 200–315 мм перед аппаратом для стыковой сварки следует установить электрическую клеммную коробку.



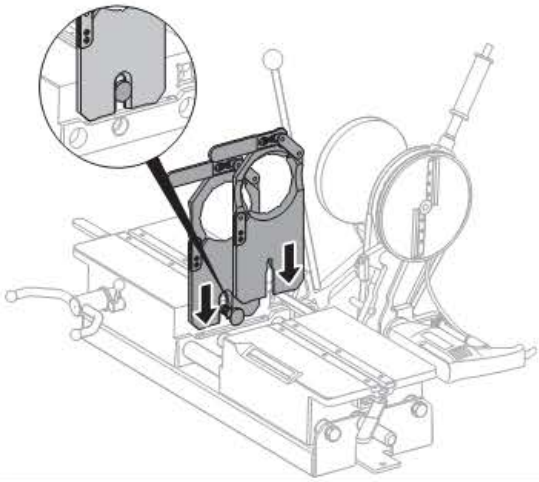
1 Вставить ручной или электрический торцеватель и рычаг сварочного зеркала между ходовой частью и прижимным блоком. Вставить направляющую через отверстия торцевателя и рычага сварочного зеркала и закрепить ее.



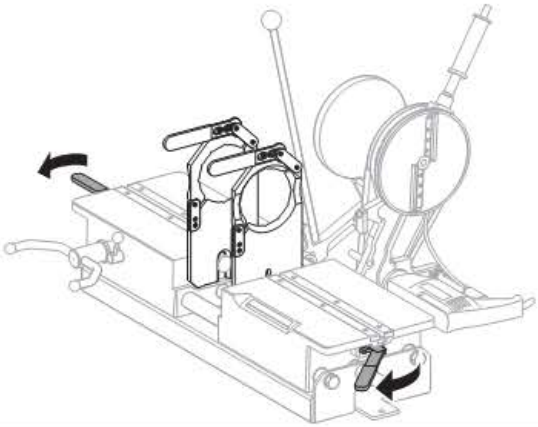
2 Установить сварочное зеркало на рычаг.



3 Установить зажимные пластины на зажимные винты с выпирающими головками в форме ласточкиного хвоста.



4 Выровнять зажимные пластины и зажать их посредством эксцентрических ручек.



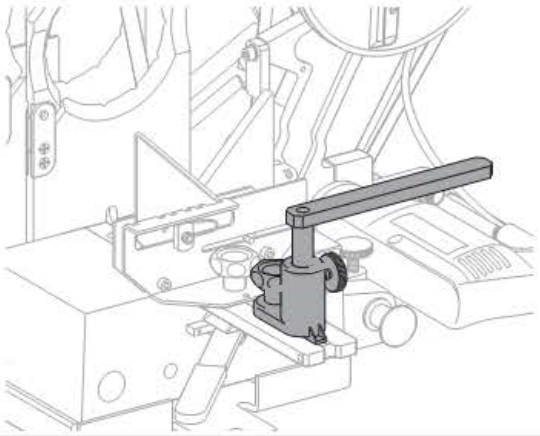
Для труб/фитингов диаметром ⌀ 50–160 мм следует использовать опорные призмы ⌀ 50–160 мм.

Для труб/фитингов диаметром ⌀ 200–315 мм следует использовать опорные призмы ⌀ 200 мм или опоры ⌀ 200–315 мм.

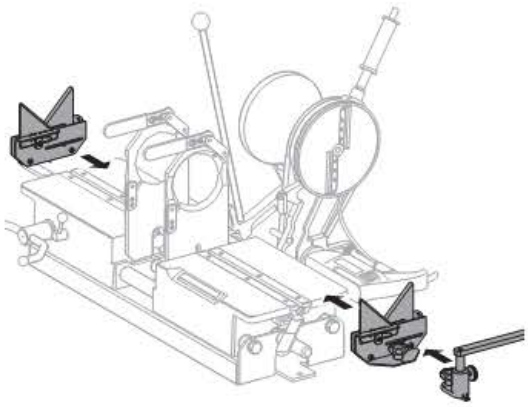
RU

B792-003 © 04-2012

Поворотная опора служит в качестве опоры для патрубков или тройников.



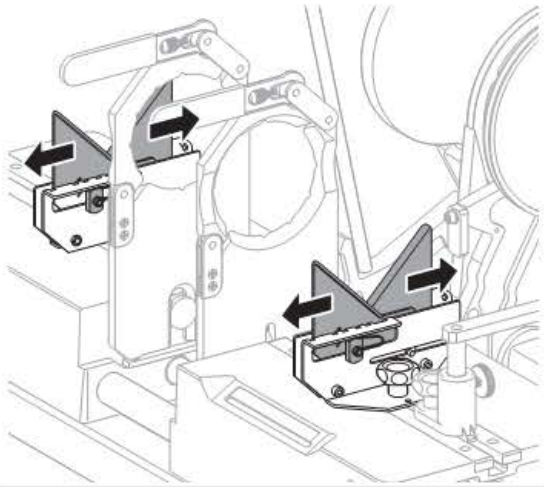
5 Установить направляющие опоры с кулачками на опорную пластину и закрепить. При необходимости поворотную опору также установить на опорную пластину и закрепить.



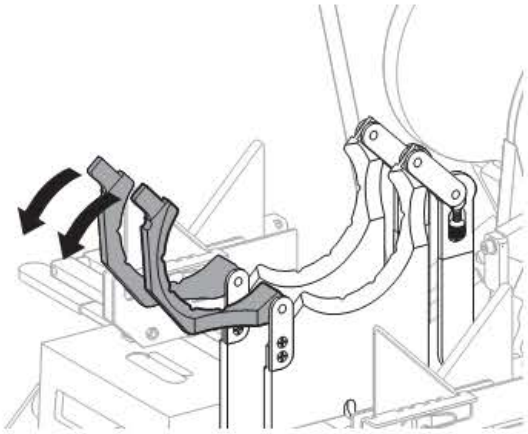
Использование

Крепление труб/фитингов

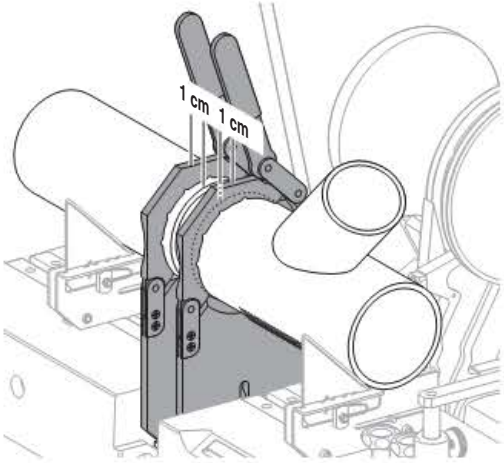
1 Установить направляющие опоры в соответствии с размером трубы.



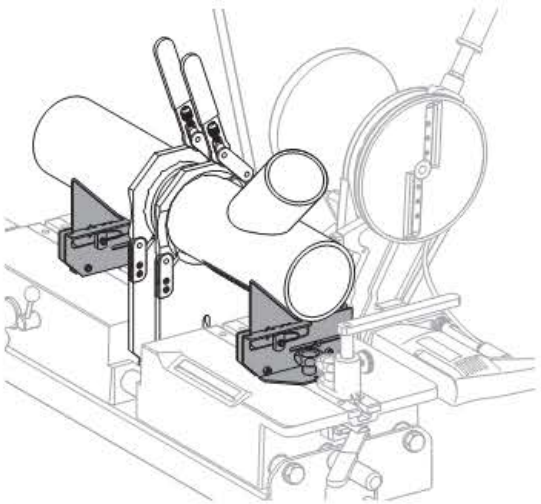
2 Открыть зажимные скобы зажимных пластин и вставить сварные детали.



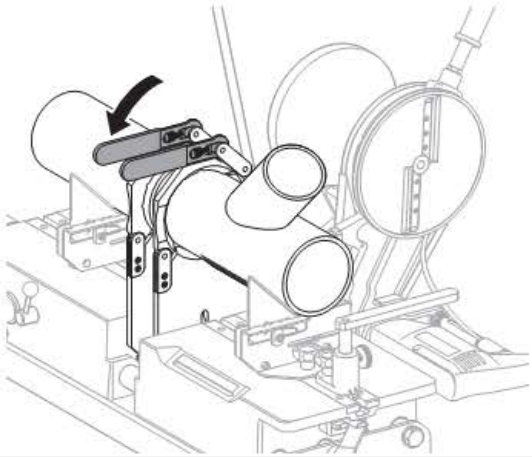
При этом концы сварных труб или фитингов должны выступать из зажимной пластины на 1 см.



Направляющие опоры для труб должны находиться как можно дальше от зажимных пластин. Тройники и патрубки должны прилегать ровной стороной к направляющим опорам.



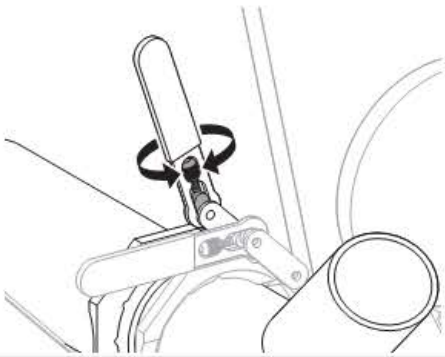
3 Закрепить трубы или фасонные детали с помощью регулируемых эксцентрических ручек.



Если сварные детали не совпадают по оси, можно ослабить эксцентрическую ручку и сдвинуть в сторону правую зажимную пластину.

4 Повернуть маховичок вправо, чтобы прижать сварные детали друг к другу и проверить их крепление.

5 При слабом креплении подтянуть регулируемую эксцентрическую ручку.

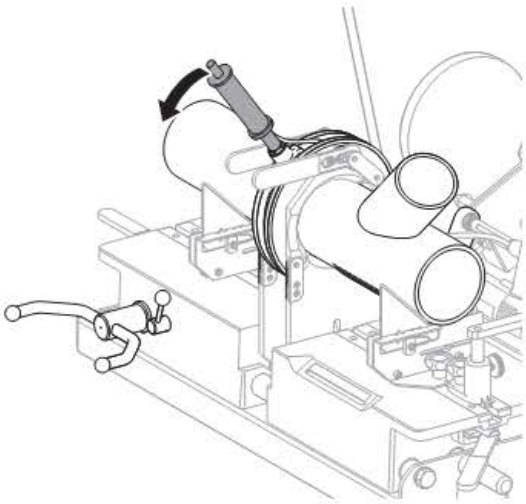


RU

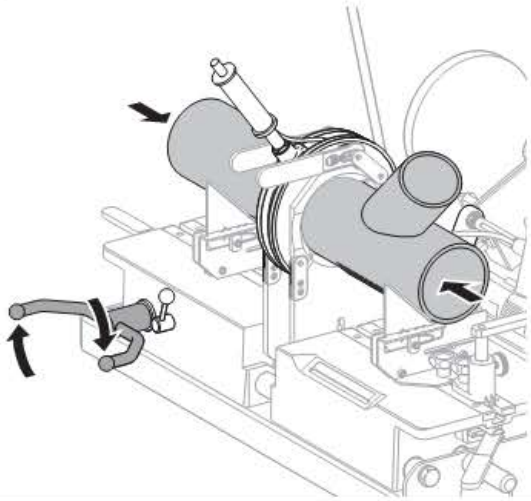
B792-003 © 04-2012

Торцевание труб/фитингов

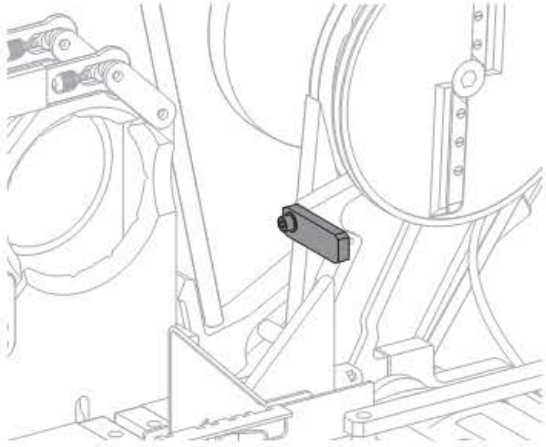
1 Опустить электрический или ручной торцеватель между сварными деталями.



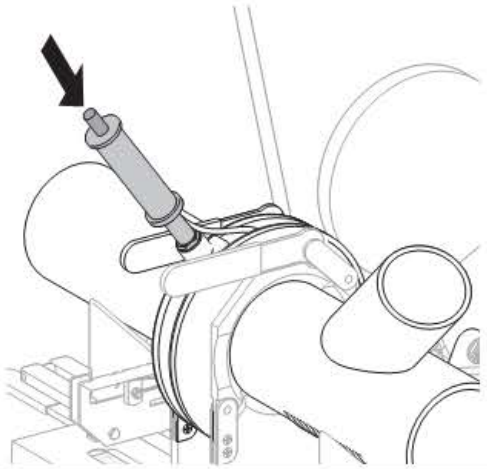
2 Повернуть маховичок вправо, чтобы несильно прижать сварные детали с обеих сторон к режущей поверхности торцевателя.



При одностороннем торцевании следует отклонить ограничитель, чтобы сохранить расстояние между торцевателем и зажимной пластиной при отсутствии сварной детали. Таким образом, зажимная пластина и торцеватель не соприкасаются.



3 Включить электрический торцеватель, нажав на кнопку пуска. Во время торцевания кнопку пуска держать нажатой.



4 По окончании торцевания отпустить кнопку пуска.

5 Отклонить электрический торцеватель.

6 Проверить поверхность торцевания, соединив вместе сварные детали.

B792-003 © 04-2012

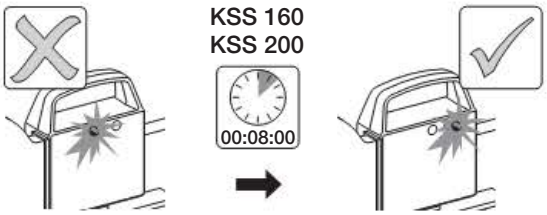
Сварка труб/фитингов

1 Подключить штепсельную вилку к электросети.

2 Подождать, пока не будет достигнута температура сварки.

Сварочное зеркало KSS 160 или KSS 200:

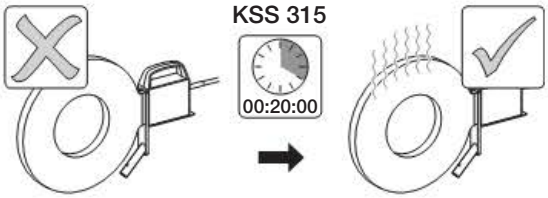
В течение фазы прогрева горит красная контрольная лампа. По достижении температуры сварки, загорается зеленая контрольная лампа.



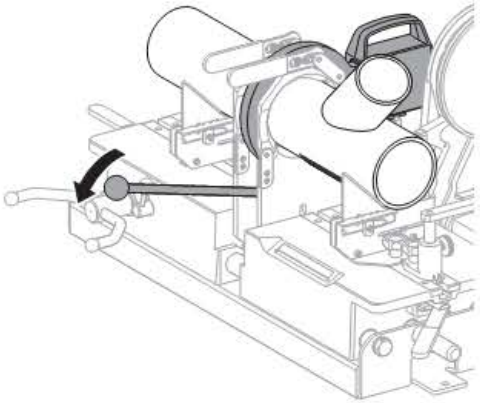
Температура сварки достигается по истечении прибл. 8–10 мин.

Сварочное зеркало KSS 315:

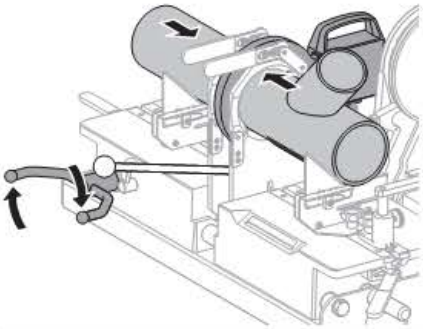
Фаза прогрева контролируется встроенным терморегулятором. Температура сварки достигается по истечении прибл. 20 мин.



3 Отклонив рычаг, поместить сварочное зеркало между сварными деталями.



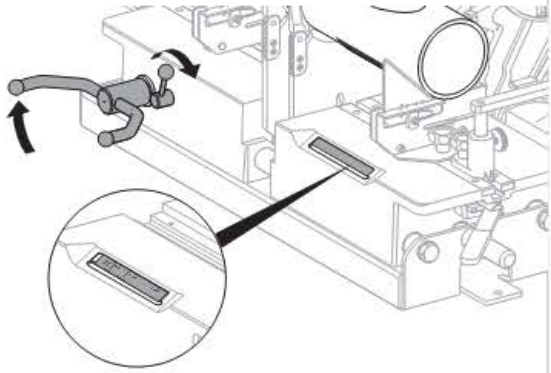
4 Повернуть маховичок вправо, чтобы прижать трубы с обоих концов к сварочному зеркалу: Поверхности торцевания расплавляются.



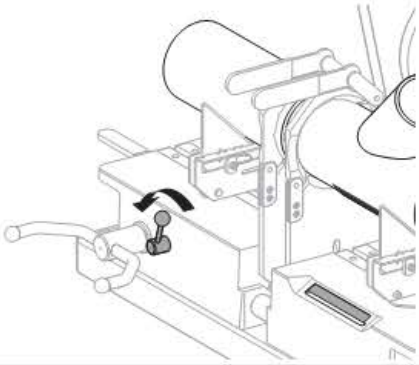
5 Внимательно наблюдать за процессом плавления: убрать сварочное зеркало, как только толщина разогретого материала примерно будет равна половине толщины стенки трубы.

Для сварки необходимо определенное давление. Необходимое давление сжатия достигнуто, если шкала прижатия показывает соответствующий диаметр трубы.

6 С помощью маховичка осторожно прижимать сварные детали друг к другу, пока не будет достигнуто давление, соответствующее шкале прижатия. Поддерживать давление с помощью затягивания фиксирующей ручки до тех пор, пока сварной шов не остынет.



7 После остывания сварного шва ослабить фиксирующую ручку.



8 Ослабить эксцентрическую ручку, открыть зажимные пластины и вынуть сваренные трубы или фасонные детали.

RU

B792-003 © 04-2012

Техобслуживание

При необходимости ремонта аппарат для стыковой сварки отправляется на ремонт полным комплектом и в транспортировочном ящике.

Ремонтные работы могут проводиться только в авторизованных специализированных мастерских.

Адреса авторизованных специализированных мастерских можно узнать у официальных распространителей продукции фирмы Geberit или на сайте www.geberit.com.

Интервал	Работа по обслуживанию
Регулярно	- Проверка аппарата для стыковой сварки, электрического торцевателя и сварочного зеркала на внешние, влияющие на безопасность дефекты и повреждения. - Очистка и смазывание аппарата для стыковой сварки и его отдельных деталей.

Очистка и смазывание аппарата для стыковой сварки

Необходимые условия

Обесточить электрический торцеватель и сварочное зеркало.

ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования вследствие непреднамеренного включения

- Перед любыми работами по техническому обслуживанию аппарата для стыковой сварки и отключить электрический торцеватель и сварочное зеркало от электросети

ВНИМАНИЕ

Повреждение аппарата для стыковой сварки из-за сырости и влаги

- Ни в коем случае не опускать аппарат для стыковой сварки, электрический торцеватель и сварочное зеркало в воду или любую другую жидкость

1. Выдуть грязь или удалить ее при помощи кисточки.
2. Смазать аппарат для стыковой сварки и его подвижные детали смазкой BRUNOX ®Turbo-Spray® или равноценным средством.
3. Удалить лишнюю смазку.

Вторичная переработка

Компоненты

Данное изделие соответствует требованиям директивы 2002/95/EC RoHS по ограничению использования токсичных веществ в электрических и электронных устройствах (Restriction of Hazardous Substances – RoHS).

Утилизация

Следуя требованиям директивы 2002/96/EC WEEE об отходах электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronical Equipment – WEEE), производители электрического оборудования обязаны принимать старое оборудование и безотходно его утилизировать.

Символ указывает, что продукт не может быть утилизирован вместе с другими отходами. Для технически правильной утилизации старое оборудование следует возвращать непосредственно в фирму Geberit.

Адреса пунктов приема можно узнать у официальных распространителей продукции фирмы Geberit или на сайте www.geberit.com.

B792-003 © 04-2012

Декларация соответствия согласно директивам 2004/108/EC, 2006/42/EC и 2006/95/EC

Настоящим мы заявляем, что аппарат для стыковой сварки Geberit UNIVERSAL соответствует в своей конструкции и выпущенном нами исполнении надлежащим основным требованиям по безопасности и охране здоровья.

При использовании аппарата для стыковой сварки не по назначению или при внесении в аппарат для стыковой сварки несогласованных с компанией Geberit изменений данная декларация теряет свою силу.

Примененные стандарты:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, Генеральный директор G. Taubert, Руководитель отдела стандартов и патентов

Адрес

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Швейцария

Ответственный за документацию

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Швейцария

RU

B792-003 © 04-2012

原创操作指导手册的中译版

安全

基本安全提示

- 在将工具试运转之前应仔细通读本操作指导手册并严格遵守操作规程
- 请将操作指导手册和工具保存在一起
- 应遵守相关的国家安全规定

危险
电击有致命危险

- 每次使用前应检查焊接机、电源电缆、电源插头和电刨机的启动钮是否受损、且功能是否正常
- 若电源电缆或电源插头破损，切勿触摸，应立即请电气专业人员加以更换
- 在对焊接机进行各项维护工作之前应先拔出电源插头
- 应避免电源电缆和机器部件之间发生接触
- 应让电气装置依照当地现行条例接受检查

警告
操作不慎有受伤危险

- 应将焊接机固定在一个平整和稳固的底座上
- 只允许在受到气候保护的地方使用焊接机
- 只允许在焊接机的技术性能完好的情况下使用它
- 每次使用前应检查焊接机的所有零部件上是否有损坏迹象
- 只允许在通风良好的室内使用焊接机
- 不得在焊接机周围的 1 m 范围内存放易燃材料
- 应保持工作区域干净整洁
- 工作区域应有足够的照明
- 使用焊接机时应让儿童或其他未经授权的人员远离工作岗位
- 不得在疲劳、酗酒、吸毒或服用药物后使用焊接机
- 不得让焊接机在不加看管的情况下闲置

注意
操作不慎有致伤危险

- 零部件受损后只允许用 Geberit 原配备件来更换
- 应穿上耐踩耐踏的工作鞋
- 应将宽松的衣服系紧
- 留长发者应用发网兜将长发套住
- 在工作区域内应防止出现悬空的物件
- 使用电刨机期间，不得戴防护手套
- 注意焊接机的重量；运输时请使用相应的运输辅具

注意
使用不当会使工具受损

- 运输和仓储时应使用运输箱，应将焊接机保存在干燥之处
- 应定期维护焊接机，并检查其功能是否正常
- 若焊接机发生故障或受损，应立即由 Geberit 或特约的专业工具维修行加以排除

B792-003 © 04-2012

指导手册中的标记

标记	含义
危险	提示存在直接的危险情况，会导致死亡或身体严重受伤。
警告	提示可能存在危险情况，会导致死亡或身体严重受伤。
注意	提示可能存在危险情况，会导致人身轻度或中度受伤或使财产受损。
	提示有一则重要信息。

焊接机标记

标记	含义
	电击有致命危险。
	灼热的焊镜会带来烧伤危险。
	刨刀会带来割伤危险。
	敞开的 V 带会带来挤伤危险。
	使用电刨机期间应戴上防护镜。
	使用电刨机时应戴上护耳罩。

适用对象

只允许由专业技术人员按照 EN IEC 62079:2001 标准来使用本工具。

按照规定使用

只允许将 Geberit 的 UNIVERSAL 型焊接机用于刨削和焊接至 ⌀ 315mm 的 Geberit PE 和 Geberit Silent-db20 型管件以及成型件。

其它的或超出此范围的应用一律被视为违规使用。Geberit 对由此造成的损失概不负责。

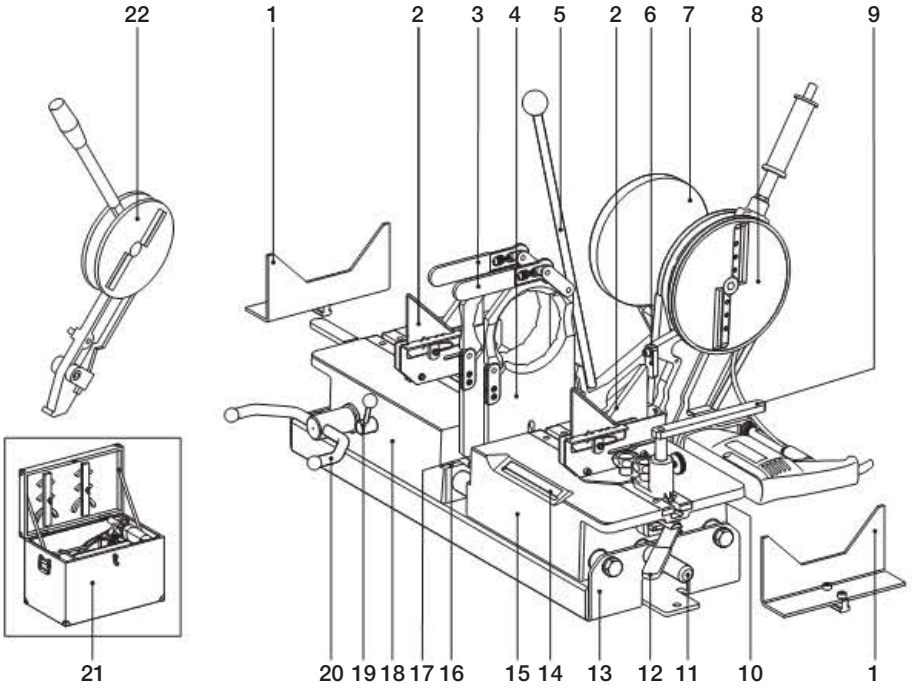
B792-003 © 04-2012

结构

焊接机由以下部件组成：

- 基本元件
- 夹紧和支撑装置
- 焊镜
- 电刨机或手刨机
- 运输箱

供货范围不同，装备也不同。



1 V 型支撑件 ⌀200 mm
2 V 型支撑件 ⌀50 - 160 mm
3 可调偏心柄
4 夹紧板
5 焊镜臂
6 挡块
7 焊镜 KSS 160（用于至 ⌀160 mm 的管件与成型件）
7 焊镜 KSS 200（用于至 ⌀200 mm 的管件与成型件）
7 环形焊镜 KSS 315（用于从 ⌀200 至 ⌀315 mm 的管件与成型件）
8 电刨机 40 - 160（用于至 ⌀160 mm 的管件与成型件）
8 电刨机 40 - 200（用于至 ⌀200 mm 的管件与成型件）
8 电刨机 200 - 315（用于从 ⌀200 至 ⌀315 mm 的管件与成型件）
9 可转动的支臂
10 导杆
11 齿条
12 偏心柄
13 机器框架
14 压力标尺
15 夹紧滑座
16 夹紧板支撑件
17 夹紧螺栓
18 托架
19 制动柄
20 手轮
21 用于 ⌀200 - 315 mm 的焊接机配件，含环形焊镜、电刨机、夹紧板和配电柜
22 手刨机（用于至 ⌀160 mm 的管件与成型件）

B792-003 © 04-2012

技术参数

公称电压	参见铭牌
电源频率	参见铭牌
耗用功率	参见铭牌
保护种类（电刨机 40 - 160）	IP X0
保护种类（电刨机 40 - 200）	IP X0
保护种类（电刨机 200 - 315）	IP X0
保护种类（焊镜 KSS 160）	IP 20
保护种类（焊镜 KSS 200）	IP 20
保护种类（环形焊镜 KSS 315）	IP 20
保护等级（电刨机 40 - 160）	II
保护等级（电刨机 40 - 200）	II
保护等级（电刨机 200 - 315）	II
保护等级（焊镜 KSS 160）	I
保护等级（焊镜 KSS 200）	I
保护等级（环形焊镜 KSS 315）	I
净重	60 kg
在使用者耳边测得的声压电平	80 dB(A)
振动值	≤ 2,5 m/s^2
运行温度	-10 - +50 ° C
仓储温度	-20 - +60 ° C
运行就绪的机器的尺寸	90 x 85 x 75 cm（长 x 宽 x 高）
确保安全使用机器所需的最小空间	≥ 2,0 x 2,0 米

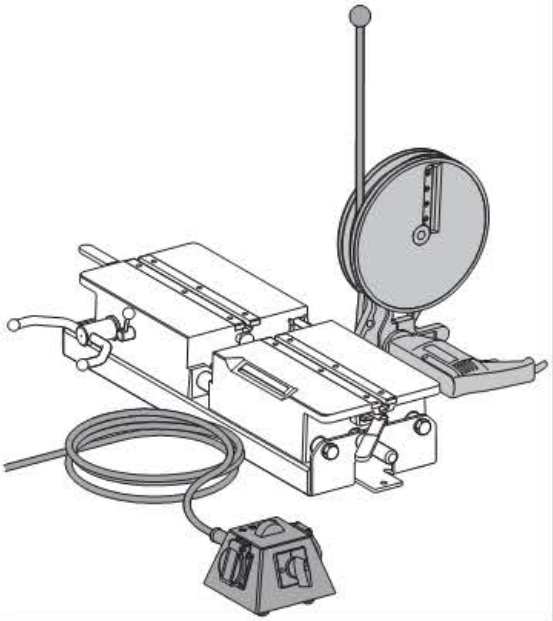
B792-003 © 04-2012

试运转

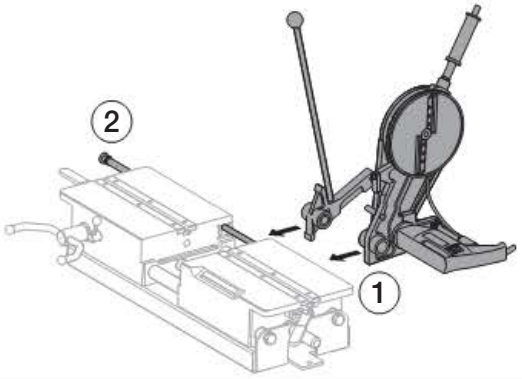
校准焊接机

警告
刨刀会带来受伤危险
▶ 装配手刨机或电刨机时应戴上防护手套

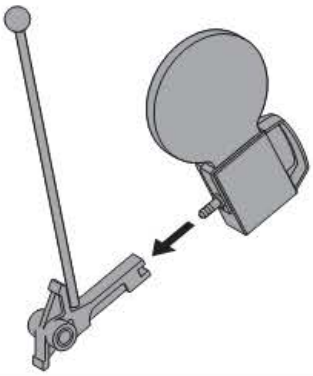
用 ⌀200 – 315 mm 的电刨机进行工作时必须将配电柜安装在焊接机之前。



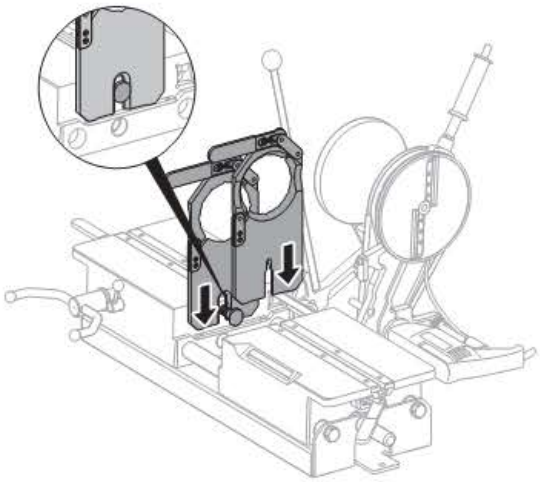
1 将手刨机或电刨机以及焊镜臂推到夹紧滑座和托架之间。将导向杆推过刨机和焊镜臂并将之固定。



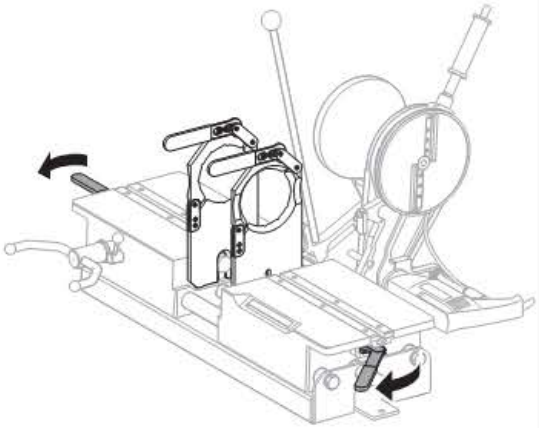
2 将焊镜安装到焊镜臂上。



3 将夹紧板插到夹紧螺栓的伸出的燕尾榫头上。



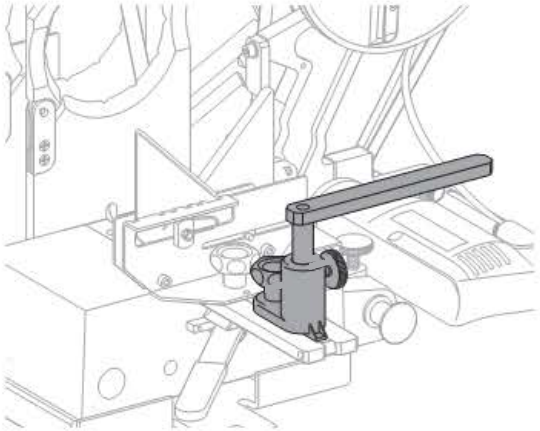
4 校准夹紧板并用偏心柄将它夹紧。



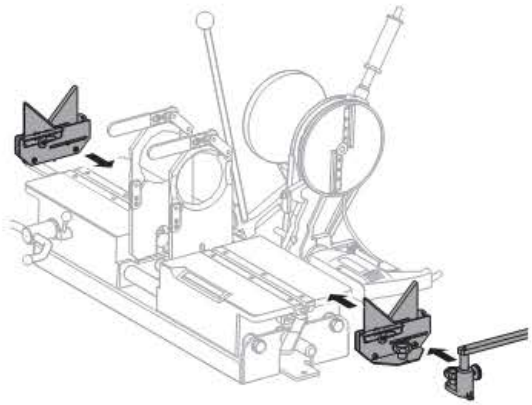
必须为 ⌀50 – 160 mm 的管件 / 成型件使用 ⌀50 – 160 mm 的 V 型支撑件。
必须为 ⌀200 – 315 mm 的管件 / 成型件使用 ⌀200 mm 的 V 型支撑件或 ⌀200 – 315 mm 的支撑件。

B792-003 © 04-2012

可转动的支臂连同底座用于支撑弯管或支管。



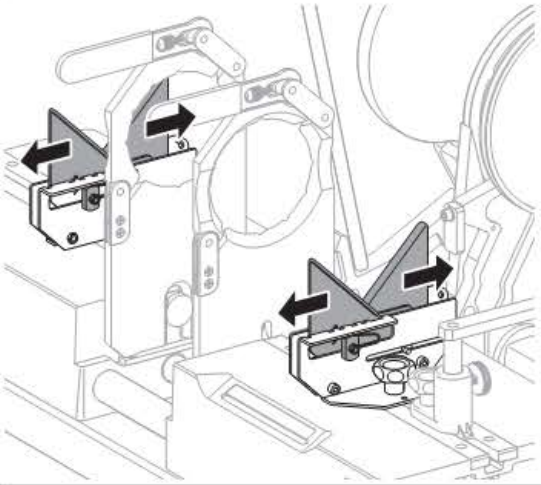
5 将带有凸台的 V 型支撑件插到支轨上并加以固定。必要时，也将可转动的支臂插到支轨上并加以固定。



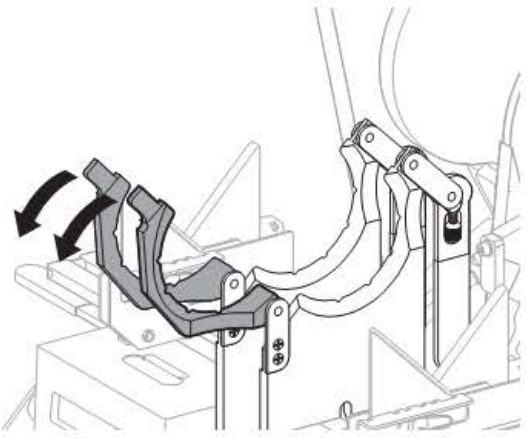
操作

夹紧管件或成型件

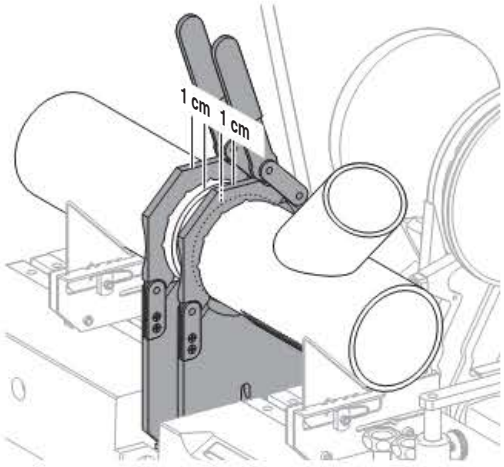
1 将 V 型支撑件调节到所需的尺寸。



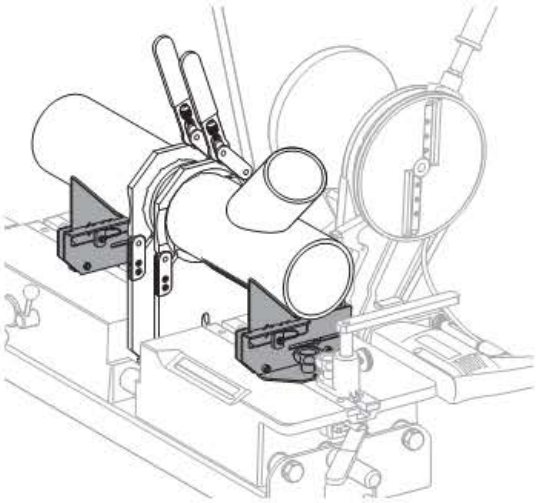
2 翻开夹紧板上的弓形件，放入焊接件。



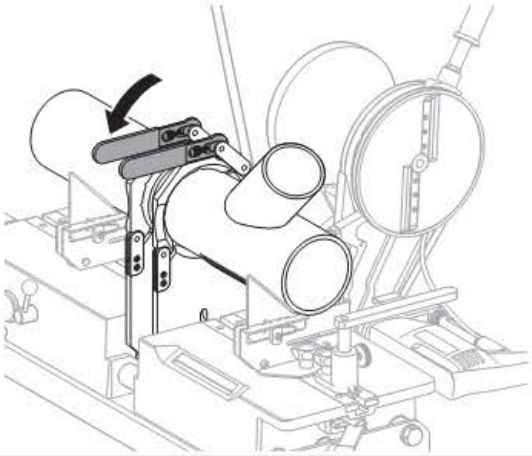
放入管件或成型件时必须注意，待焊接的端部应超出夹紧板 1 cm。



V 型支撑件必须尽可能远离夹紧板。必须将支管和弯管的直管部分放在 V 型支撑件上。



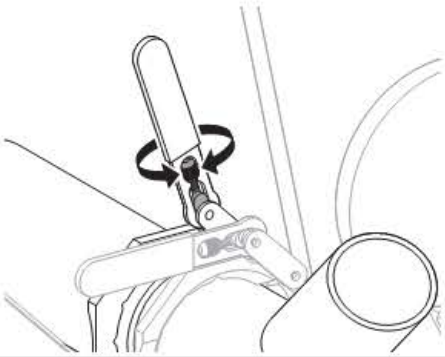
3 用可调的偏心柄将管件或成型件固定好。



如果焊接件在轴向不匹配，可以松开偏心柄，将右侧的夹紧板向侧面移动。

4 将手轮朝右旋转，以便将焊接件推到一起，并检查焊接件的固定情况。

5 万一固定情况欠佳，用可调偏心柄再次夹紧。

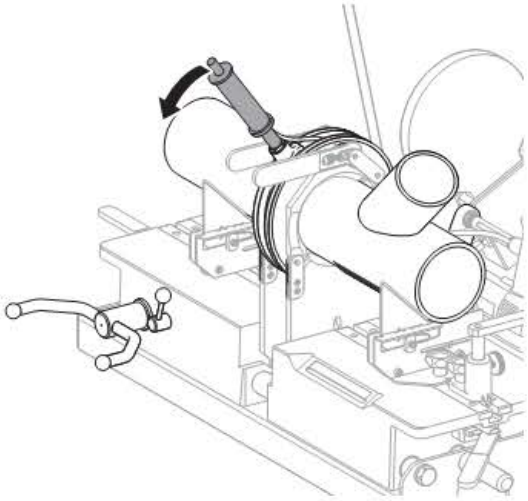


B792-003 © 04-2012

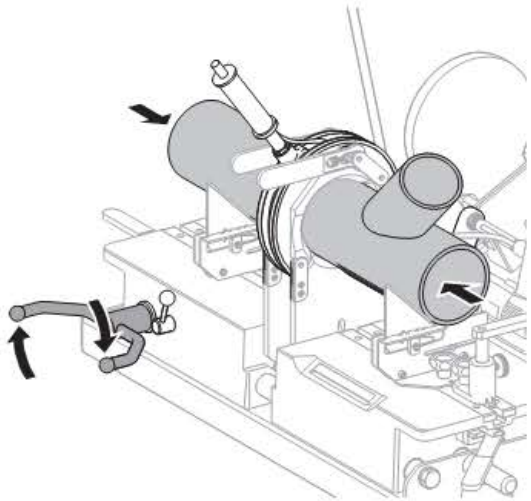
GEBERIT

刨削管件或成型件

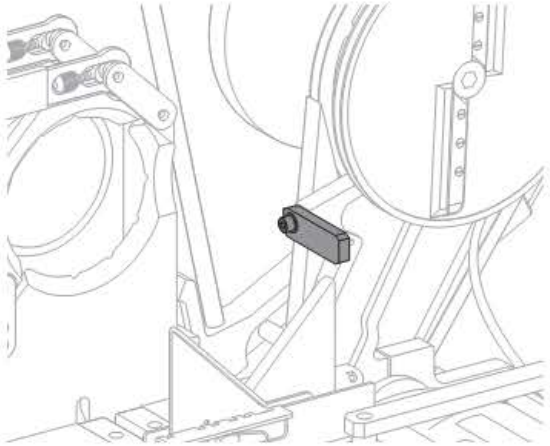
1 将电刨机或手刨机转动到焊接件之间。



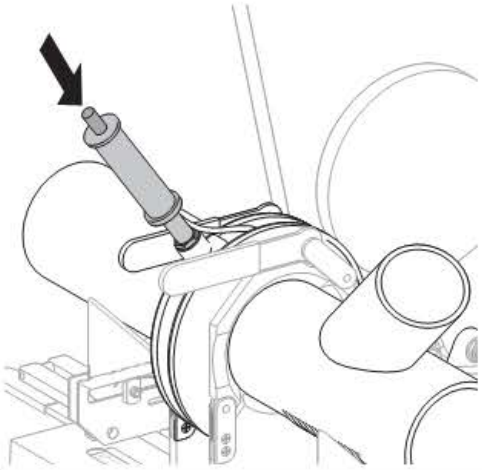
2 将手轮朝右旋转，使两边的焊接件轻轻地顶住刨盘。



如果刨削加工偏向一侧，必须将挡块朝外转动，以便在刨机和没有装备的夹紧板之间能保持一定的间距。这样，夹紧板和刨机便不会相互触碰到了。



3 按下启动钮以启动电刨机。刨削期间应按住启动钮。



4 刨削加工完毕后应松开启动钮。

5 朝外转出电刨机。

6 通过将焊接件行驶到一起来检查接合面的质量。

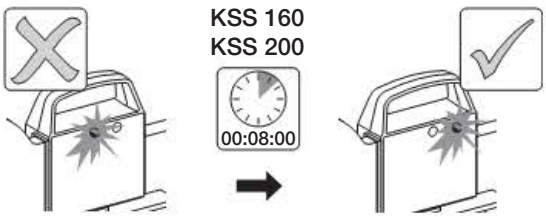
B792-003 © 04-2012

焊接管件或成型件

1 将电源插头插入电源插座中。

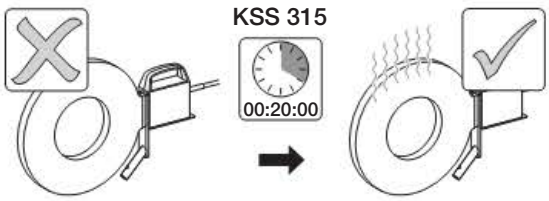
2 等待达到焊接温度。

焊镜 KSS 160 或 KSS 200：
在加热期间，红色控制灯发亮。达到焊接温度后，绿色控制灯便发亮。

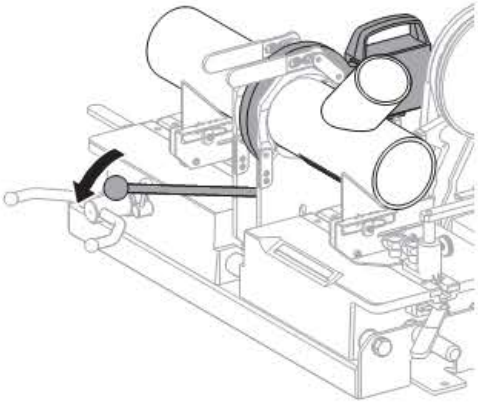


大约 8 – 10 分钟后达到焊接温度。

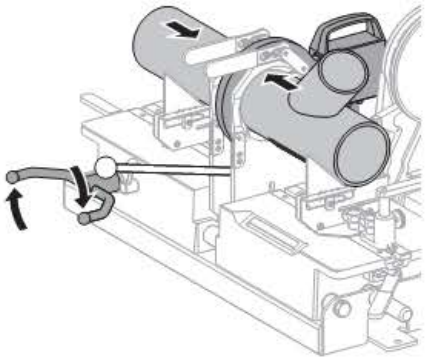
焊镜 KSS 315：
加热阶段由一个内装的温控器进行监控。
大约 20 分钟后达到焊接温度。



3 将焊镜连同焊镜臂一起转动到焊接件之间。



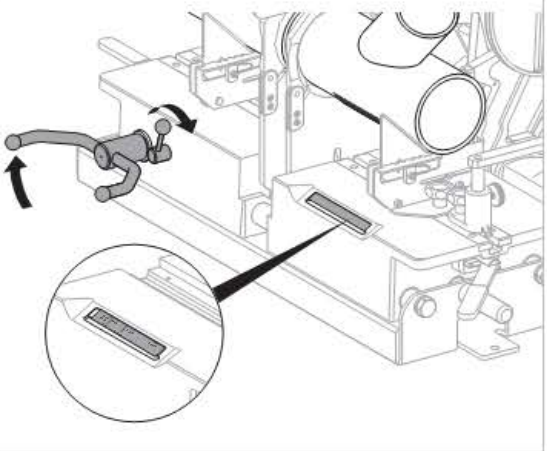
4 将手轮朝右旋转，使两边的管件轻轻地顶住焊镜：接合面开始融化。



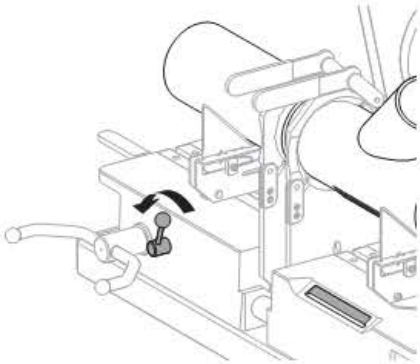
5 仔细观察融化过程：一旦焊珠达到管件壁厚的一半大小，便应拿掉焊镜。

焊接时需要产生一特定的压力。如果压力标尺上显示相应的管径尺寸，说明已经达到了所需的压力。

6 用手轮小心地将焊接件推到一起，直至达到压力标尺上给定的压力。通过拉住制动柄来保持这一压力，直至焊缝冷却为止。



7 待焊缝冷却后才松开制定柄。



8 松开偏心柄，翻开夹紧板并取出焊好了的管件或成型件。

维护

需要维修时，始终应将整套焊接机放入运输箱中送往维修工具行。
只允许由特约专业维修工具行来完成维修工作。
若需了解特约专业维修工具行的地址，可以向 Geberit 销售公司询问或通过 www.geberit.com 调用。

维护周期	维护工作
定期	- 检查焊接机、电刨机和焊镜上是否存在有碍安全的外在缺陷或损伤。 - 清洁和润滑焊接机及其零件。

清洁和润滑焊接机

前提条件

电刨机和焊镜是无电流的。

警告
意外启动工具具有致伤危险
▶ 在焊接机上从事一切维护工作前必须切断电刨机和焊镜的电源

注意
潮湿的环境会损坏焊接机
▶ 切勿将焊接机、电刨机和焊镜浸入水中或其它液体中

1. 吹掉或刷去污垢。
2. 用 BRUNOX® Turbo-Spray® 或等值的润滑油润滑焊接机及其灵活的零件。
3. 擦去过量的润滑剂。

回收

内容

本产品符合准则 2002/95/EC RoHS（对电气和电子设备中特定的危险物质的限制）的要求。

妥善处理

依照针对废旧电气和电子设备的准则 2002/96/EC WEEE 的规定，电气设备制造商有义务回收旧设备，并将之进行妥善处理。
该标记表示不得将本产品当做普通垃圾进行处理。 应将旧设备直接寄回给 Geberit 作专业化处理。
若需了解回收站的地址，请与 Geberit 主管经销商联系或通过 www.geberit.com 查询。

B792-003 © 04-2012

欧盟一致性声明符合准则 2004/108/EG、2006/42/EG 和 2006/95/EG

特此声明，Geberit UNIVERSAL 型焊接机的设计和结构型式以及由我们投放市场的规格和形式符合相关的基本安全和健康要求。
如果将焊接机违规使用或未经我们同意擅自对它进行更改，则本声明将丧失其有效性。
采用的标准：

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, 总经理

G. Taubert, 标准 / 专利负责人

地址

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz/ 瑞士

文献资料专员

Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz/ 瑞士

B792-003 © 04-2012

ترجمة لتعليمات الإستخدام الأصلية

الحماية

إرشادات الأمان الرئيسية

- اقرأ جميع تعليمات الاستخدام وإرشادات الأمان الخاصين بالأداة قبل التشغيل واتبع التوجيهات الواردة فيها بدقة
- ينبغي الاحتفاظ بتعليمات الاستخدام مع الأداة
- ينبغي اتباع تعليمات الأمان الخاصة بالبلدان التي تستخدم فيها الأداة

خطر
صعقات كهربائية تشكل خطر على الحياة

- قبل أي استعمال لماكينة اللحام، يجب فحص الاضرار ووظيفة كل من كابل التوصيل الرئيسي، القابس، زر تشغيل الفارة الكهربائية
- عدم لمس كابل التوصيل الرئيسي التالف أو القابس التالف واستبدالهما فوراً من قِبل عامل كهربائي متخصص
- اسحب قابس ماكينة اللحام قبل البدء بأي عمل صيانة
- تجنب التماس بين كابل التوصيل الرئيسي ومجموعة أجزاء الماكينة
- فحص المعدات الكهربائية وفقا للوائح المحلية

تحذير
خطر الإصابة الناجم عن عدم الاحتراس

- تثبيت ماكينة اللحام على إنشاء قاعدي مستوي وثابت
- تشغيل ماكينة اللحام فقط في مكان محمي من الأحوال الجوية
- استخدام ماكينة اللحام فقط في حالة عدم وجود أي أعطال تقنية
- فحص الأضرار بجميع قطع ماكينة اللحام قبل كل استعمال
- استخدام ماكينة اللحام بأماكن فيها تهوية جيدة فقط
- عدم تخزين مواد قابلة للاحتراق في نطاق 1 متر حول ماكينة اللحام
- ينبغي أن يتم العمل في مكان نظيف ومنسق
- ينبغي إضاءة مكان العمل بشكل جيد
- إبعاد الأطفال والأشخاص غير المرخص لهم أثناء إستخدام ماكينة اللحام
- عدم استخدام ماكينة اللحام عند التعب أو عند الوقوع تحت تأثير الكحوليات أو المخدرات أو الأدوية الطبية
- عدم ترك ماكينة اللحام بدون مراقبة

احتراس
خطر الإصابة الناجم عن الاستخدام غير الصحيح

- استبدال القطع التالفة بقطع غيار أصلية من Geberit فقط
- إحتذاء أحذية مقاومة للإنزلاق
- تأمين الملابس الفضفاضة والواسعة
- تأمين الشعر الطويل من خلال شبكة للشعر
- تجنب وجود أشياء معلقة في نطاق العمل
- عدم إرتداء قفازات واقية أثناء تشغيل الفارة الكهربائية
- مراعاة وزن ماكينة اللحام؛ استخدام وسيلة نقل مساعدة مناسبة للنقل

احتراس
تلف الجهاز الناجم عن الاستخدام غير الصحيح

- ينبغي استخدام صندوق نقل لنقل وتخزين ماكينة اللحام، كما يجب حفظها في مكان جاف
- ينبغي صيانة ماكينة اللحام بصورة منتظمة واختبار كفاءتها الوظيفية
- ينبغي على الفور إصلاح التلفيات والأعطال بماكينة اللحام من قِبل Geberit أو ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة

AE

رموز موجودة في التعليمات

رمز	معنى
خطر	يدل على وضع خطر مباشر، يمكن أن تكون عاقبته الموت أو إصابات خطيرة.
تحذير	يدل على وضع خطر محتمل، يمكن أن تكون عاقبته الموت أو إصابات خطيرة.
احتراس	يدل على وضع خطر ممكن، تكون عاقبته إصابات خفيفة أو متوسطة أو إلحاق أضرار بالأشياء.
	يدل على معلومة مهمة.

رموز على ماكينة اللحام

رمز	معنى
	صعقات كهربائية تشكل خطر على الحياة.
	خطر الإصابة بحروق من خلال مرآة اللحام الساخنة.
	خطر الإصابة بجروح قطعية من خلال شفرة الفارة.
	خطر الإصابة بكدمات من خلال سير الحزام المفتوح.
	إرتداء نظارة واقية أثناء إستخدام الفارة الكهربائية.
	إرتداء سماعة واقية أثناء إستخدام الفارة الكهربائية.

المجموعة المستهدفة

لا يُسمح بإستخدام هذه الأداة إلا من قِبل أشخاص متخصصين فقط وفقا لمعايير EN IEC 62079:2001.

الاستخدام طبقاً للوائح

ماكينة اللحام UNIVERSAL من Geberit مُعدة لسحج وتلحيم أنابيب وقطع التركيب من Geberit PE و Geberit Silent-db20 التي يصل قطرها حتى ø 315 مم فقط.

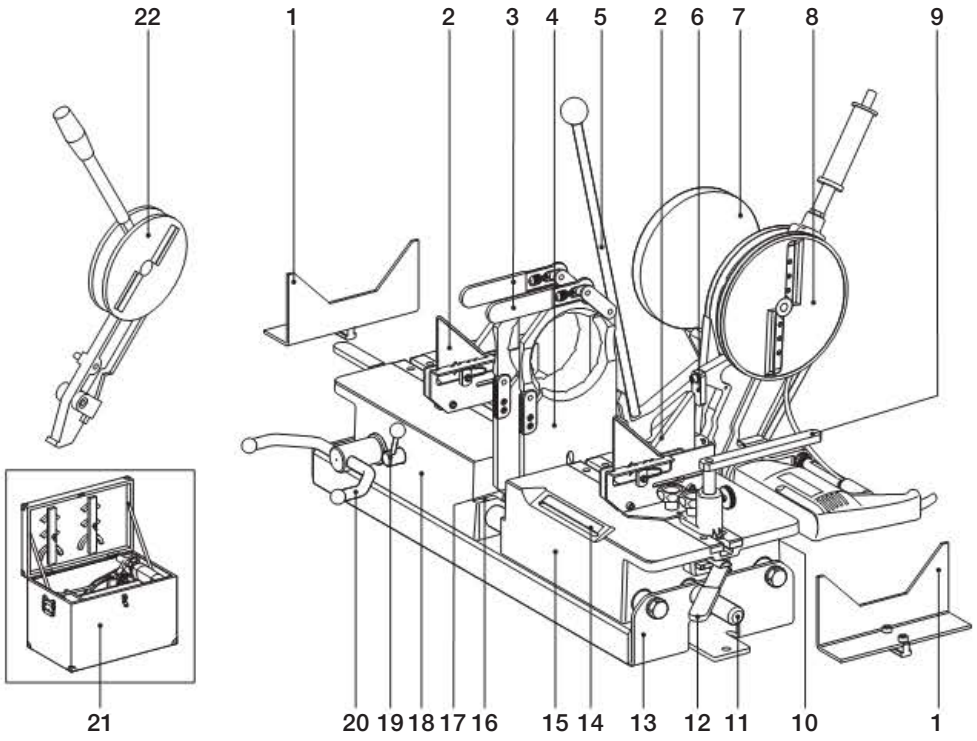
يعد الاستخدام بأي شكل آخر مخالفًا لقواعد الضمان. لا تتحمل شركة Geberit أية أضرار ناتجة عن مثل هذا الاستخدام.

وصف التركيب

تتكون ماكينة اللحام من:

- وحدة أساسية
- أدوات تثبيت ودعم
- مرآة اللحام
- فارة كهربائية أو يدوية
- صندوق النقل

قد تتغير التجهيزات وفقًا لنطاق التوريد.



1 مواشير دعم ø 200 مم
2 مواشير دعم ø 160–50 مم
3 ذراع منحرف المركز، قابل للضبط
4 لوحة التثبيت
5 ذراع مرآة اللحام
6 موضع التوقف
7 مرآة اللحام KSS 160 (لأنابيب وقطع تركيب حتى ø 160 مم)
7 مرآة اللحام KSS 200 (لأنابيب وقطع تركيب حتى ø 200 مم)
7 مرآة اللحام الحلقية KSS 315 (لأنابيب وقطع تركيب ø 200 حتى ø 315 مم)
8 فارة كهربائية 160–40 (لأنابيب وقطع تركيب حتى ø 160 مم)
8 فارة كهربائية 200–40 (لأنابيب وقطع تركيب حتى ø 200 مم)
8 فارة كهربائية 315–200 (لأنابيب وقطع تركيب ø 200 حتى ø 315 مم)
9 مسند دوار
10 قضيب دليلي
11 جريدة مسننة
12 ذراع منحرف المركز
13 إطار الماكينة
14 مقياس الضغط
15 مزلقة الشد
16 جهاز دعم الشد
17 برغي الشد
18 محمل التثبيت
19 مقبض الإقفال
20 عجلة يدوية
21 ملحقات اللحام لـ ø 315–200 مم بما في ذلك مرآة اللحام الحلقية، الفارة الكهربائية، لوحات التثبيت وصندوق المفاتيح الكهربائية
22 فراة يدوية (لأنابيب وقطع تركيب حتى ø 160 مم)

AE

البيانات الفنية

فولت - الفُلطية الأسمية	إقرأ لوحة المواصفات
تَرَدُّد	إقرأ لوحة المواصفات
مدخل تغذية كهربائي	إقرأ لوحة المواصفات
نوع الحماية (فارة كهربائية 160–40)	IP X0
نوع الحماية (فارة كهربائية 200–40)	IP X0
نوع الحماية (فارة كهربائية 315–200)	IP X0
نوع الحماية (مرآة اللحام KSS 160)	IP 20
نوع الحماية (مرآة اللحام KSS 200)	IP 20
نوع الحماية (مرآة اللحام الحلقية KSS 315)	IP 20
درجة الحماية (فارة كهربائية 160–40)	II
درجة الحماية (فارة كهربائية 200–40)	II
درجة الحماية (فارة كهربائية 315–200)	II
درجة الحماية (مرآة اللحام KSS 160)	I
درجة الحماية (مرآة اللحام KSS 200)	I
درجة الحماية (مرآة اللحام الحلقية KSS 315)	I
الوزن الصافي	60 كجم
صوت مستوى الضغط على أذن المستخدم	80 ديسبل (أمبير)
درجة الاهتزاز	≥ 2.5 م/ث^2
درجة حرارة التشغيل	+50 – -10 درجة مئوية
درجة حرارة التخزين	+60 – -20 درجة مئوية
أبعاد الماكينة الجاهزة للتشغيل	90 x 85 x 75 سم (إرتفاع x عرض x طول)
الحد الأدنى للمساحة المطلوبة للعمل فيها بشكل آمن باستخدام الماكينة	≥ 2.0 x 2.0 متر

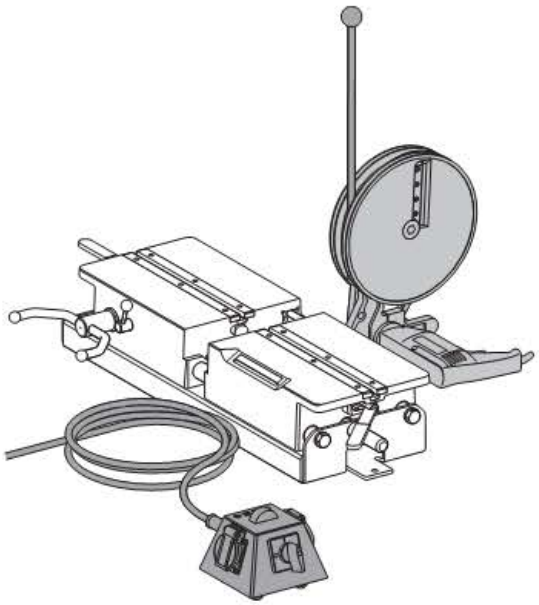
تشغيل

نصب ماكينة اللحام

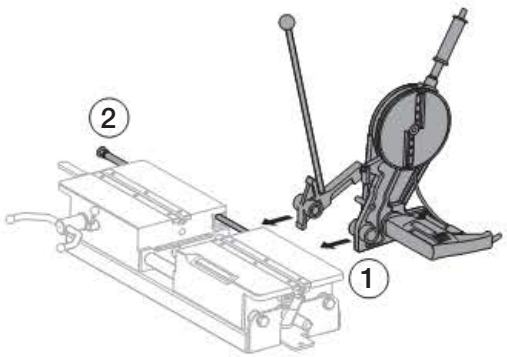
خطر
خطر الإصابة من خلال شفرة الفارة

◄ **إرتداء قفازات واقية لتركيب الفارة اليدوية أو الفارة الكهربائية**

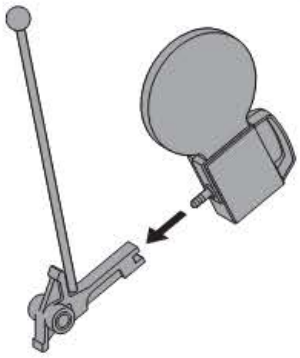
لتنفيذ الأعمال باستخدام الفارة الكهربائية ø 315–200 مم يجب تركيب صندوق المفاتيح الكهربائية ووضعه أمام ماكينة اللحام.



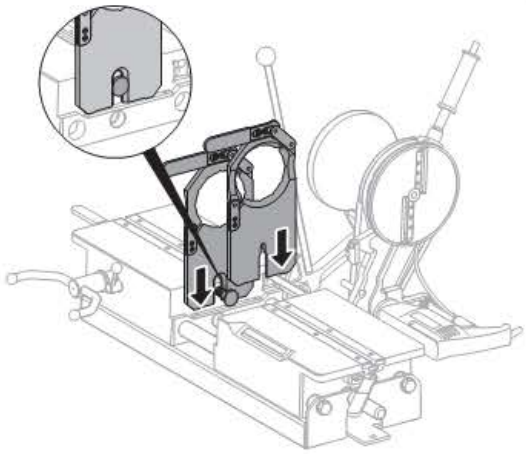
1 دفع الفارة اليدوية أو الفارة الكهربائية وذراع مرآة اللحام لإدخالهما بين مزلقة الشد ومحمل التثبيت. إدخال القضيب الدليلي في الفارة وذراع مرآة اللحام ثم تثبيته.



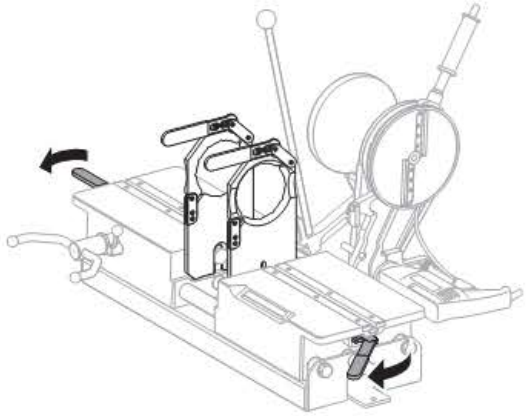
2 تركيب مرآة اللحام على ذراع مرآة اللحام.



3 إدخال لوحات التثبيت برؤوس التعشيق البارزة لبراغي الشد.



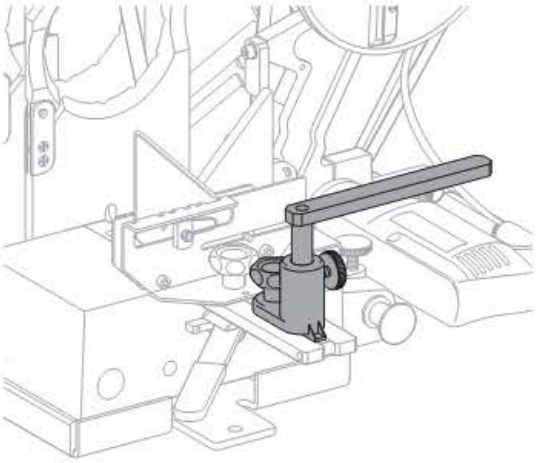
4 توجيه لوحات التثبيت وزنقها بالذراع منحرف المركز.



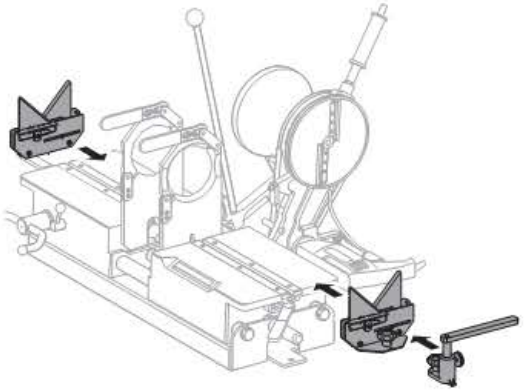
يجب إستعمال مواشير الدعم ø 160–50 مم للأنابيب/قطع التركيب بـ ø 160–50 مم.
يجب إستعمال مواشير الدعم ø 200 مم أو دعامات ø 315–200 مم للأنابيب/قطع التركيب بـ ø 315–200 مم.

AE

المسند الدوار المزود بقاعدة ما هو إلا بمثابة دعم للأقواس والفروع.



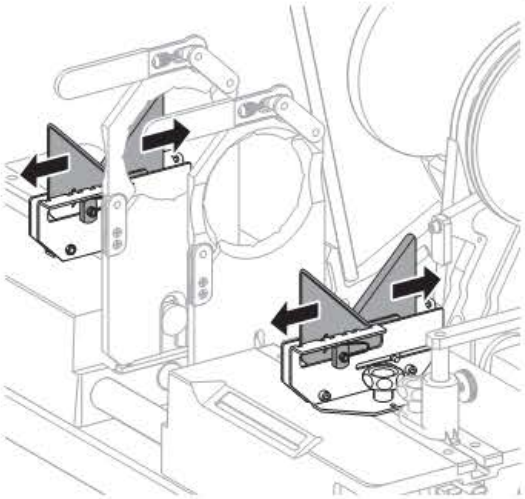
5 إدخال مواشير الدعم المزودة بحدبات ومن ثم تثبيتها. إذا لزم الأمر وضع المسند الدوار أيضا على سكة الدعم ثم تثبيته.



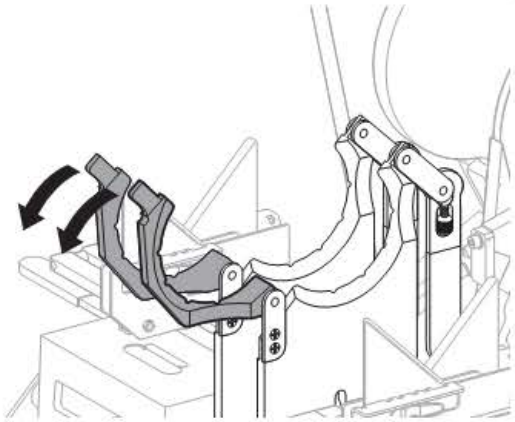
التشغيل

إدخال الأنابيب أو قطع التركيب

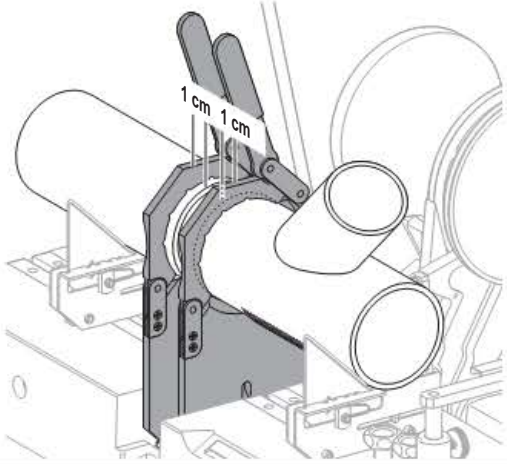
1 ضبط مواشير الدعم حسب الحجم المطلوب.



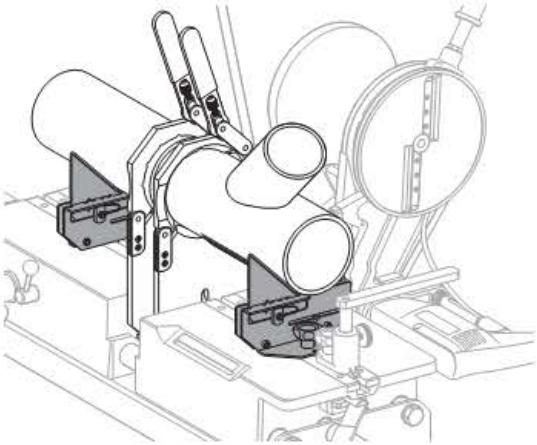
2 فتح مشابك لوحات التثبيت ووضع القطع المراد تلحيمها.



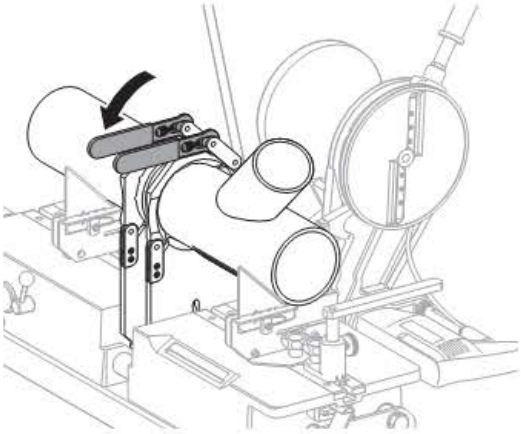
يجب وضع الأنابيب أو قطع التركيب بشكل أن تكون الأطراف المراد تلحيمها بارزة 1 سم عن لوحة التثبيت.



يجب إبعاد مواشير الدعم عن لوحات التثبيت قدر الإمكان. يجب وضع الفروع والأقواس من الجهة المستقيمة على مواشير الدعم.



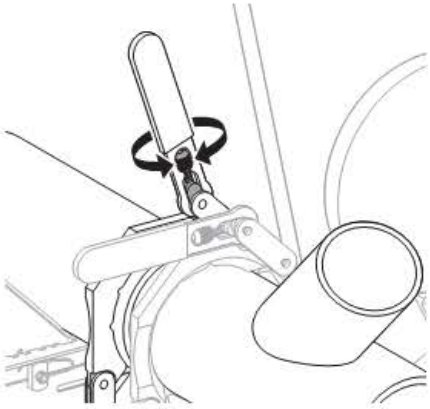
3 شد الانابيب أو قطع التركيب عن طريق الذراع منحرف المركز القابل للضبط.



إذا كانت قطع التلحيم غير متماشية مع بعضها البعض محوريا، يمكن تحريك لوحة التثبيت اليمنى جانبيا من خلال حل الذراع منحرف المركز.

4 إدارة العجلة اليدوية الى اليمين لضغط قطع التلحيم على بعضها البعض والتحقق من تثبيت قطع التلحيم.

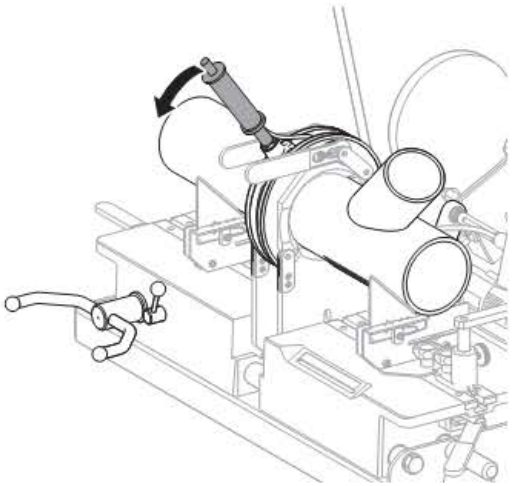
5 في حالة التثبيت غير الكافي، ينبغي الشد باستخدام الذراع منحرف المركز.



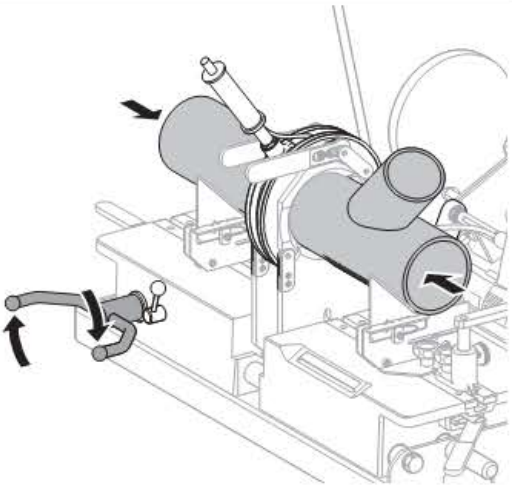
AE

سحج الأنابيب أو قطع التركيب

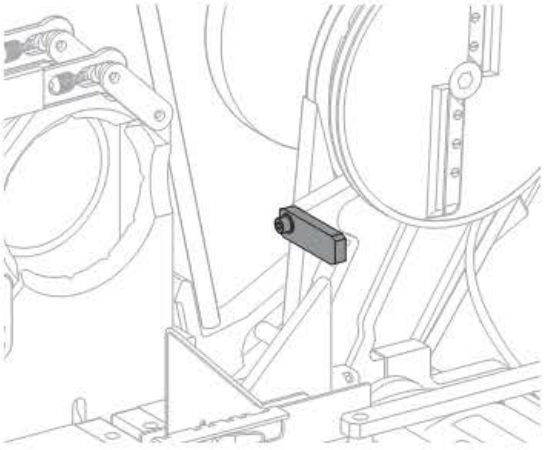
1 تحريك الفارة الكهربائية أو الفارة اليدوية بين قطع التلحيم.



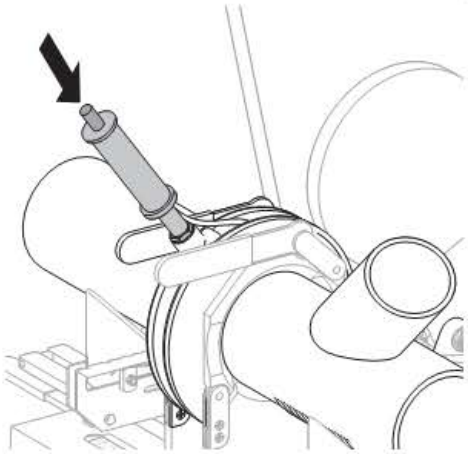
2 إدارة العجلة اليدوية الى اليمين لضغط قطع التلحيم من الجانبين قليلا على قرص الفارة.



عند السحج من جانب واحد، يجب تحريك موضع التوقف الى الخارج، لكي تكون هناك مسافة ما بين الفارة ولوحة التثبيت المفكوكة. فبهذه الحالة لا يمكن أن تتلامس الفارة مع لوحة التثبيت.



3 تشغيل الفارة الكهربائية من خلال الضغط على زر التشغيل. استمر بالضغط على زر التشغيل أثناء السحج.



4 لإيقاف السحج اترك ضغط زر التشغيل.

5 تحريك الفارة الكهربائية للخارج.

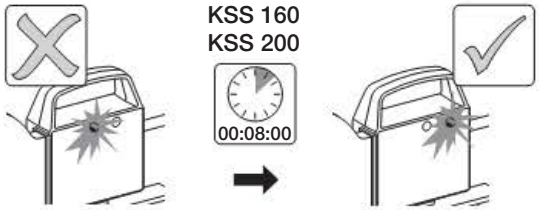
6 فحص المقاطع السطحية من خلال تلاصق قطع التلحيم.

تلحيم الأنابيب أو قطع التركيب

1 توصيل القابس بالشبكة الكهربائية.

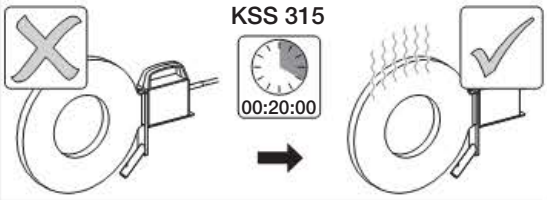
2 إنتظار الوصول حتى درجة حرارة اللحام.

مرآة اللحام KSS 160 أو KSS 200:
تضيء لمبة الكنترول الحمراء أثناء فترة التسخين. وعند الوصول الى درجة حرارة اللحام، تضيء لمبة الكنترول الخضراء.

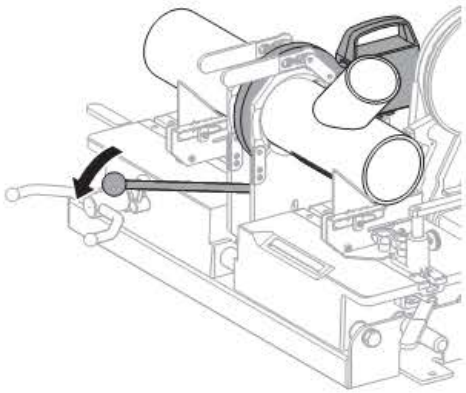


يتم الوصول الى درجة حرارة اللحام بعد 10–8 دقيقة.

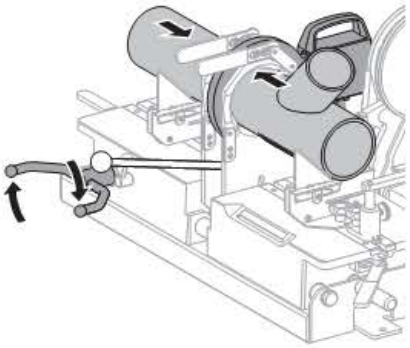
مرآة اللحام KSS 315:
يتم التحكم في فترة التسخين من خلال منظم لدرجة الحرارة مدمج. يتم الوصول الى درجة حرارة اللحام بعد حوالي 20 دقيقة.



3 تحريك مرآة اللحام مع ذراع مرآة اللحام بين قطع التلحيم.



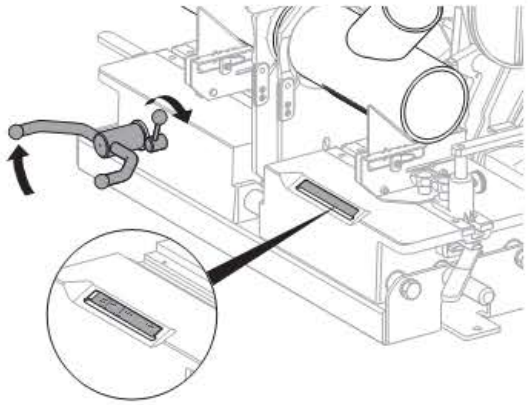
4 إدارة العجلة اليدوية يمينا، لكبس الأنابيب من كِلا الجانبين قليلا على مرآة اللحام: فتذوب المقاطع السطحية.



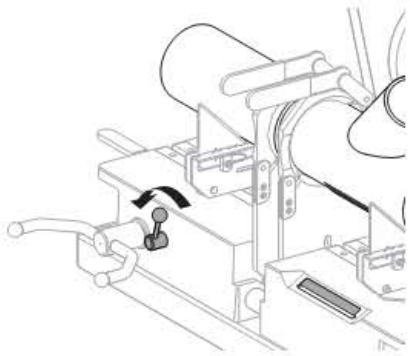
5 مراقبة عملية الانصهار عن كثب: إزالة مرآة اللحام بمجرد وصول حجم نتوء اللحام ما يقارب نصف سماكة جدار الأنبوب.

يجب توليد ضغط معين لعملية اللحام. يتم الوصول الى ضغط الكبس اللازم، عند قراءة قطر الأنبوب المعني في مقياس الضغط.

6 ضغط قطع التلحيم بحذر على بعضها البعض باستخدام العجلة اليدوية، حتى يصل الضغط وفقا لمقياس الضغط. إيقاف الضغط من خلال جذب مقبض الإقفال، حتى تبرد درزة اللحام.



7 بعد التبريد، حل مقبض الإقفال لدرزة اللحام.



8 حل الذراع منحرف المركز، فتح لوحات التثبيت وإخراج الأنابيب أو قطع التركيب الملحمة.

AE

الصيانة

عند أي إصلاح محتمل، ينبغي دائما أخذ ماكينة اللحام كاملة بصندوق النقل للتصليح.
يُسمح بإجراء أعمال الإصلاح من قِبل ورش صيانة متخصصة ومعتمدة فقط.
للحصول على عناوين ورش الصيانة المعتمدة، الرجاء مراجعة الموزعين المحليين المخولين من Geberit أو من خلال الدخول إلى الموقع www.geberit.com.

الفترات الزمنية الفاصلة	أعمال الصيانة
بصورة منتظمة	- تأكد من خلو ماكينة اللحام، الفارة الكهربائية ومرآة اللحام من العيوب والتلفيات الخارجية المتعلقة بالسلامة. - تنظيف وتشحيم ماكينة اللحام وكذلك أجزائها.

تنظيف وتشحيم ماكينة اللحام:

متطلبات

الفارة الكهربائية ومرآة اللحام غير موصلتان بالتيار الكهربائي.

خطر
خطر الإصابة الناجم عن التشغيل غير المقصود

◄ فصل ماكينة اللحام والفارة الكهربائية ومرآة اللحام من الشبكة الكهربائية قبل القيام بأي عمل للصيانة

خطر
أضرار ماكينة اللحام الناجمة عن الرطوبة والبلل

◄ عدم تغطيس ماكينة اللحام والفارة الكهربائية ومرآة اللحام في المياه أو في سوائل أخرى أبداً

1. قم بإستخدام هواء مضغوط أو فرشاة لإزالة الأوساخ.
2. تشحيم ماكينة اللحام وكذلك أجزائها المتحركة بمادة Turbo-Spray® BRUNOX® أو بمادة تشحيم تعادلها بالجودة.
3. إزالة مادة التشحيم الزائدة.

إعادة التدوير

محتوى المواد

هذا المنتج متوافق مع متطلبات توجيهات الاتحاد الاوروبي لمعيار 2002/95/EG RoHS (فرض قيود على استخدام مواد خطرة محددة في الأجهزة الكهربائية والإلكترونية).

التخلص من البقايا

استنادا الى معايير الاتحاد الأوروبي 2002/96/EG WEEE للأجهزة الكهربائية والإلكترونية، يتوجب على مصنّعي الأجهزة الكهربائية استعادة الأجهزة القديمة للتخلص منها بطريقة نظيفة محافظة على البيئة.
يدل هذا الرمز على عدم التخلص من هذا المنتج في القمامة المنزلية. ينبغي التخلص من الأدوات القديمة بطريقة مناسبة وإعادتها مباشرة الى Geberit.
يمكن الحصول على عناوين مراكز استقبال الأدوات التالفة من خلال الوكلاء المحليين المخوليين لـ Geberit أو من خلال الدخول الى الموقع www.geberit.com.

تصريح مطابقة لمعايير الاتحاد الأوروبي وفقا لمعايير 2004/108/EC و 2006/42/EC و 2006/95/EC

نحن نصرح هنا، على أن ماكينة اللحام UNIVERSAL من Geberit، بناءً على تصميمها ونوع تركيبها وكذلك التصميم الذي تم تسويقه، متطابقة مع المتطلبات الأساسية المتعلقة بالسلامة وكذلك المتطلبات الصحية.
سيفقد هذا التصريح صلاحيته، عند استخدام ماكينة اللحام بطريقة مخالفة للمواصفات، أو إذا تم إجراء تغييرات بماكينة اللحام لم يتم الاتفاق عليها مسبقا مع Geberit.

المعايير المطبّقة:

- EN ISO 12100:2010
- EN 60745-1:2009
- EN 60745-2-1:2010
- EN 55014-1:2006/A2 2008
- EN 55014-2:1997
- EN 61000
- HD 400

Dr. F. Klaiber, المدير العام

G. Taubert, مدير المعايير/براءات الإختراع

العنوان
Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, ارسيوس

المكلف بالتوثيق
Silvia Hildebrandt, Produktdokumentation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, ارسيوس

AE

GEBERIT

Geberit International AG
Schachenstrasse 77
CH-8645 Jona

dokumentation@geberit.com

→ www.geberit.com

996.254.00.0 (06)
B792-003 © 04-2012